

1258

LATVIJAS UNIVERSITĀTES RAKSTI. FILOLOĢIJAS UN FILOSOF. FAK. SERIJA, III SĒJ. PAPILD. № 1
ACTA UNIVERSITATIS LATVIENSIS. PHILOLOG. ET PHILOSOPH. ORDINIS SERIES, TOM. III, SUPPLEM. I

Nicas un Bārtas mācītāja

Jāņa Langija

1685. gada

latviski-vāciskā vārdnīca

ar isu

latviešu gramatiku

Pēc manuskripta fotokopijas izdevis un ar apcerējumu
par Langija dzīvi, rakstību un valodu papildinājis

E. Blese,

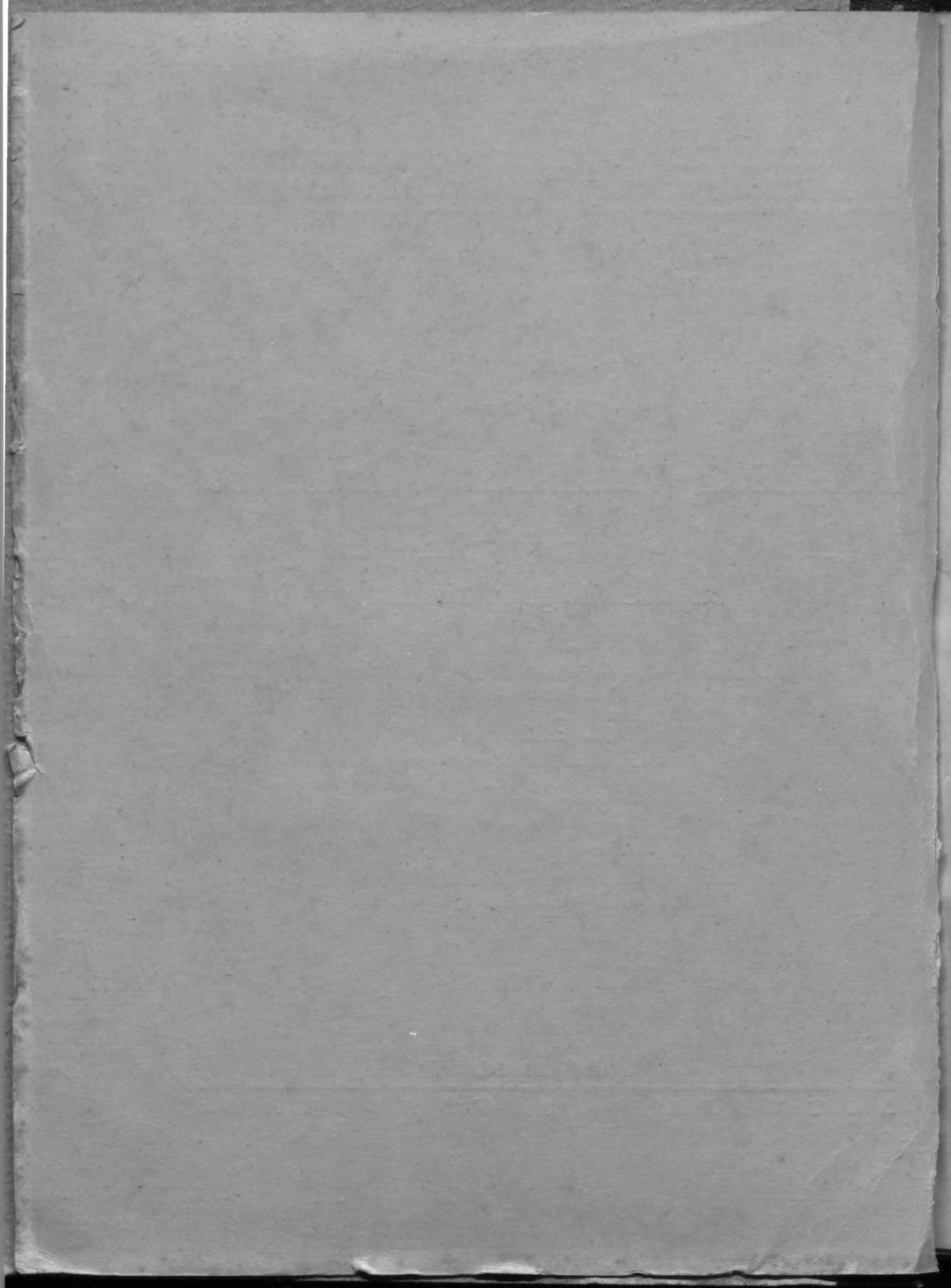
Dr. phil., Latvijas universitātes profesors

Avec un résumé français: Jean Langius, sa vie, son
oeuvre, sa graphique et la langue de son vocabulaire

Izdota ar Kultūras fonda pabalstu

RĪGA, 1936.

L A T V I J A S U N I V E R S I T A T E



J. Langbein

1881

Acta Universitatis Latviensis

LATVIAS UNIVERSITATIS ACTA
PHILOSOPHIAE ET PHILOSOPHIAE FACULTATIS SERVA
II. SERVA PABLIKAUMS Nr. 1
UNIVERSITATIS LATVIENSIS

ACTA UNIVERSITATIS LATVIENSIS
PHILOSOPHIAE ET PHILOSOPHIAE FACULTATIS SERVA
TOMUS II. SUPPLEMENTUM I

Latvian University of Philosophy and Theology
Journal of the Faculty of Philosophy and Theology
Volume II. Supplement I

Latvian University of Philosophy and Theology
Journal of the Faculty of Philosophy and Theology
Volume II. Supplement I

Latvian University of Philosophy and Theology
Journal of the Faculty of Philosophy and Theology
Volume II. Supplement I

PLW
144b

8

LATVIJAS ŪNIVERSITĀTES RAKSTI
FILOLOĢIJAS UN FILOSOFIJAS FAKULTĀTES SERIJA,
III SĒJUMA PAPILDINĀJUMS № 1

*

ACTA UNIVERSITATIS LATVIENSIS
PHILOLOGORUM ET PHILOSOPHORUM ORDINIS SERIES,
TOMUS III, SUPPLEMENTUM I

Nicas un Bārtas mācītāja

Jāņa Langija

1685. gada

latviski-vāciskā vārdnīca

ar īsu

latviešu gramatiku

Pēc manuskripta fotokopijas izdevis un ar apcerējumu
par Langija dzīvi, rakstību un valodu papildinājis

E. Blese,

Dr. phil., Latvijas universitātes profesors

Avec un résumé français: Jean Langius, sa vie, son
oeuvre, sa graphique et la langue de son vocabulaire

Izdota ar Kultūras fonda pabalstu

RĪGĀ, 1936.

LATVIJAS UNIVERSITĀTE

Nīcas un Bāriņi mācītājs

Jāņa Jāņiņa

1887. gada

latviski-vāciskā vārdnīca

latvešu grammatika

Šī vārdnīca ir izveidota, lai palīdzētu latviski runājošajiem cilvēkiem iepazīties ar vāciskajiem vārdiem un tās izrunu.

E. Bārese

Dr. phil. latviski runājošajiem cilvēkiem

Ar šo vārdnīcu ir izveidota latviski runājošajiem cilvēkiem, lai palīdzētu viņiem iepazīties ar vāciskajiem vārdiem un tās izrunu.

Latvešu grammatika

R. Bērziņa grāmatu spiestuve Rīgā, Brīvības ielā 4/6.

INĀTNIŠKĀ
BIBLIOTĒKA
1723-2-89

Priekšvārds.

1923. gada rudenī Rīgā kļuva zināms, ka atrasts kādas pilnīgi piemirstas, varēja teikt pat pilnīgi nezināmas, XVII g. s. latviski-vāciskas vārdnīcas un vāciski sarakstītas latviešu gramatikas rokraksts, kura autors esot kādreizējais Nīcas un Bārtas mācītājs Jānis Langijs. 1923. gada 6. oktobrī Latviešu filologu biedrības sēdē Valsts bibliotēkas direktors M. Stumbergs nolasīja savu ziņojumu par šo jaunatrasto manuskriptu, paskaidrodams, ka tas kļuvis bibliotēkai zināms pēc Dr. J. Zēvera norādījumiem un glabājies visu laiku Heidelbergas universitātes bibliotēkā. Pēc sarakstīšanās ar Heidelbergu universitātes bibliotēkas administrācija manuskriptu uz laiku atsūtījusi Valsts bibliotēkas rīcībā uz Rīgu, un sēdes laikā M. Stumbergs to arī demonstrēja sēdes locekļiem. Manuskripts tika nofotografēts, oriģināls aizsūtīts atpakaļ, bet pēc fotokopijas mūsu valodas pētnieki sāka par Langiju interesēties jau nopietnāk. Manuskriptu nolēma izdot, un Kultūras fonds atvēlēja šim nolūkam 2000 latu. Izdošanas pienākumus Latvijas universitātes filoloģijas un filozofijas fakultāte uzlika man. Diemžēl citi daudzie darbi un pienākumi neļāva man pie šā fakultātes uzdevuma tik ātri ķerties, un tikai gandrīz pēc 10 gadiem (ap 1932. gadu) apstākļi iekārtojās tā, ka varēju ar lielāku nodošanos stāties pie šā darba. Beidzamos trīs gadus (ar 1933. g. rudenī sākot) tad nu arī visu savu brīvo laiku esmu veltījis Langija manuskripta pārrakstīšanai, iespiešanai un apstrādāšanai. Tagad nu mans darbs galā un var stāties atklātības priekšā.

Par darba raksturu esmu jau izteicies sava apcerējuma pirmās un trešās nodaļas sākumā. Atļaujos šai vietā tikai vēl mazu lūgumu un aizrādījumu šā jaunizdevuma lietotājiem: pirms lasīšanas vispirms pārveidot un pārlabot vārdnīcā tās vietas, kas aizrādītas „Pārlabojumos un papildinājumos“, un tālākās teksta studijās priekš katras lappuses

lasīšanas apskatīties, kas par šo lappusi teikts I nodaļas piezīmēs, jo tur ir arī daži mazi pārlabojumi iespiestam vārdnīcas tekstam.

Visus teksta izdošanas darbus esmu veicis viens pats bez kādiem palīgiem. Tādēļ arī viens pats esmu par darbu atbildīgs. Objektīvie kritiķi sapratīs ļoti lielās darba grūtības, kas man bija jāveic, un būs saudzīgi pret mani tur, kur pēc visām daudzajām korrektūrām tomēr būs ieviesušās dažas nepareizības un sīkākas grafiskas nesaskaņas ar Langija oriģināltekstu. Loloju cerības, ka šādu nepareizību nebūs visai daudz, un ar mierīgu sirdi sagaidu arī asākus uzbrukumus, kas pēc līdzšinējo manu darbu prakses spriežot, droši vien arī šoreiz man secen neies.

Mēs dzīvojam laikmetā, kad jo dzīva ir kļuvusi interese par mūsu pagātņi — tiklab attālāko, kā tuvāko. Arī pagājušo laiku valoda ir tautas garīgās pagātnes pieminēklis. Vienu šā pieminēkļa fragmentu šai savā darbā nododu atklātībai un palieku cerībā, ka tas dos iespēju tiem, kas vēlēšies, atkal no jauna (un tagad jau skaidrāk) ieskatīties visā mūsu XVII g. s. valodas dzīvē un vēsturē. Ne tikai teksta valoda pati par sevi, bet arī teksta frazeoloģijas saturs un tekstā tieši paustās atziņas pavērs mums mazu skatu arī plašākā mūsu tautas tā laika garīgā dzīvē un tais uzskatos, kas mūsu tautā plūda no vairāk izglītotiem un viņai labvēlīgi noskaņotiem mācītājiem. Ne bez intereses varbūt būs arī tas, ka šīs ziņas iegūstam par tādu Latvijas apgabalu, par kuŗu līdz šim no XVII g. s. gandrīz nekādu ziņu nebija — par Kursu, it īpaši tās dienvidrietumu apgabaliem. Šis novads jau beidzamā laikā vispārīgi vērsis uz sevi sabiedrības uzmanību ar savu māksliniecisko attēlojumu nelaiķa J. Janševska romānos, un lai tad nu šis mans darbs dotu iespēju ieskatīties drusku arī šā novada valodas un tautas gara pagātnē. Ar to varbūt arī no savas puses būšu cēlis drusku gaišākā saulītē pašu šo novadu, jo salīdzinot ar Zemgali un Vidzemi, Kursā tomēr vēl nedz mūsu vēsturē, nedz arī vēlākos garīgos sasniegumos pienācīgi apgaismota nav.

Diženas celtniecības laikmets ir mūsu valsts un tautas dzīves pārdzīvojamais posms. Lielā tautas vadoņa Dr. K. Ulmaņa ierosmē tautas priekšā

VII

nostājušies grandiozi uzdevumi garīgās un materiālās jaunradīšanas laukā. Daudz jau ir arī sasniegumu, un es vēlētos, lai arī mans darbs būtu viens no tādiem mazākiem mūsu garīgās dzīves sasniegumiem, kas tomēr nedarītu šim laikmetam kaunu, bet varbūt to arī no savas puses drusku kuplinātu un tā vairotu laikmeta lielā vedēja — Tautas Vadoņa slavu.

Pateicību esmu parādā Āboliņa kgm ārlietu ministrijas preses nodaļā un Izglīt. Min. Mēnešraksta redakcijas sekretārei A. Liventāla jkdzei par palīdzību franču teksta stilizēšanā. Liela pateicība nākas tipografijas īpašniekam Rūd. Bērziņa kgm par lielo pretimnākšanu darba tipografiskā izveidošanā un lielo pacietību, ar kādu viņš un viņa darbinieki veica ārkārtīgi sarežģīto un grūto Langija teksta un mana apcerējuma salikšanas darbu. Atsevišķas personas, kas man devušas dažus lietderīgus konkrētus aizrādījumus, esmu pieminējis sava apcerējuma attiecīgās vietās.

Vislielākā pateicība man jāizsaka vispirms L. Ū. filoloģijas un filozofijas fakultātei par man dāvāto lielo uzticību, apveltījot ar Langija darba izdošanas pienākumiem taisni mani, kaut gan biju toreiz (ap 1923. g.) tikai savas darbības sākumā. Esmu centies, cik spēdams, šo uzticību godam attaisnot. Tikpat lielu pateicību izsaku arī Kultūras fondam par grāmatas iespiešanai atvēlētiem līdzekļiem un atvainojos te vēlreiz, ka tikai pēc ilgiem gadiem man kļuva iespējams reiz uzliktos pienākumus veikt un tādā kārtā lietā likt arī izdošanai piespriesto naudu.

Rīgā, 1936. g. augustā.

E. Blese.

Pārlabojumi un papildinājumi.

Pirms grāmatas lietošanas laipni lūdzu pārveidot šādas ar Langija tekstu nesaskanīgi iespiestas vietas:

Iespiests:	Jābūt:
17 ^{8a} : Afsin'	Afsin' =
dfährdfigs	dfährdfigs
19 ¹⁸ : Gewächß	Gewächß.
26 ¹³ : bohrstihht	bohrstihht
29 ^{19a} : dfährens	dfärens
31 ¹ : Zusammenprüfen	Zusāmenprüfen
35 ¹⁷ : linken	lincken
36 ^{16a} : mieem	mineem
43 ¹⁹ : Dabuischana	Dabbuischana
73 ²⁸ : galwa	gallwa
75 ^{10a} : Gaspadings	Gaspadings
79 ^{23a} : Gräsnis	Grāsnis
79 ²⁹ : Gohs.	Gohs,
85 ^{29a} : Guhweis	Guhweis
87 ⁸ : eine Beyschlāfferin	eine Beyschlāfferin
91 ²² : Jegfigs	Jegfigs
108 ^{15a} : etwan	etwas
118 ^{13a} : Mer [ck].	Mer [ck-]
118 ^{17a} : ihren	ihrer
121 ^{8a} : kraut	kraut
183 ^{29a} : OIderman	OIdermañs
264 ^{25a} : Slacka	Slacka
368 ¹⁶ : fcho	fcho

Bez tam 345²² Todsčl[äg[er] vietā (Totschläger šai vietā sniedz arī EMV. pēc Für. I) varbūt tomēr jālasa Todsčlag; divi punkti virs a var būt iepriekšējās rindas beidzamā vārda **Wihr** savienojuma zīme un aiz g sagaidāmā er, ko L. parasti izraksta pilnībā, še nav. Vai mazo piespiedumu g beidzamā vilciena augšdaļā var uzskatīt par er saīsinājumu, ir jautājums. Nozīme tad būtu: sitiens, kas gāž vīru.

465. lpp. aiz 440⁸ jāiesprauž: 441⁵: **fšetturda** sic.

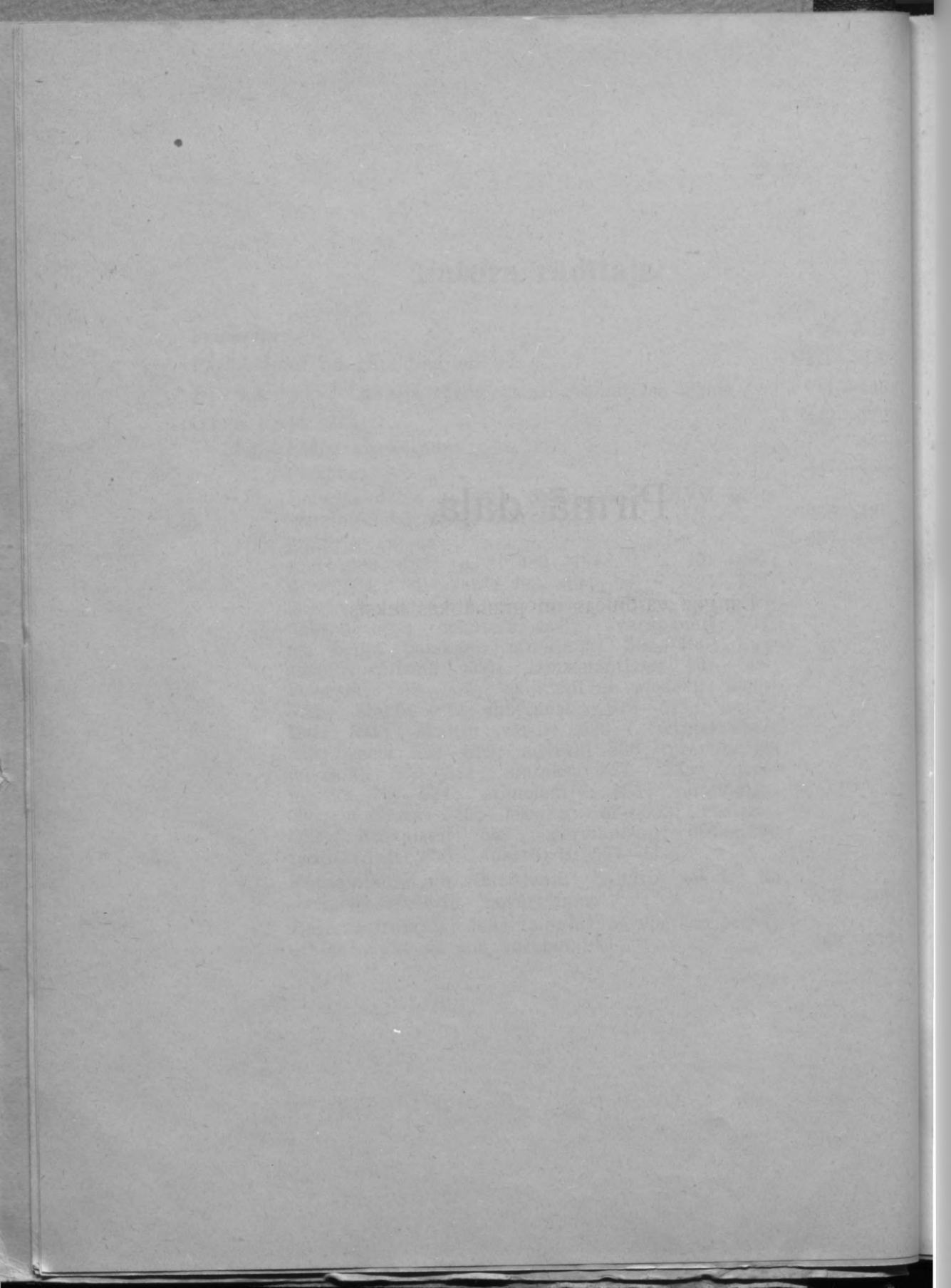
Piezīme. Apcerējumā lietoto zinātnisko darbu un izdevumu nosaukumu saīsinājumi ir visiem labi pazīstami, un tādēļ arī īpašu lietotās literatūras sarakstu līdz ar saīsinājumu paskaidrojumiem nesniedzu. Le. Gr. apzīmē prof. J. Endzelīna Lettische Grammatik (1922), EMV. — viņa izdoto Latviešu valodas vārdnīcu (ar pap. s. apzīmēts šīs vārdnīcas tagad izdodamais papildu sējums), Lvv. — viņa izdotos Latvijas vietu vārdus I un II. FBR. ir Filologu biedrības raksti. Ar Trautmaņa Apr. Spr. domāti prof. R. Trautmaņa līdz ar apcerējumu izdotie Altpreussische Sprachdenkmäler (Göttingen, 1910), ar Ģeruļa AprON. — prof. Jurgā Ģeruļa 1922. g. izdotie Altpreussische Ortsnamen. Citu darbu nosaukumi attiecīgās vietās vai nu uzrakstīti pilnā veidā, vai arī paši par sevi saprotami. Manceļa Lettus, Phraseologia Lettica un Zālamana sakāmos vārdus (saīs. Sal.) citēju pēc Augusta Gintera (Günther) Altlettische Sprachdenkmäler in Faksimiledrucken. II Band. Heidelberg, 1929.

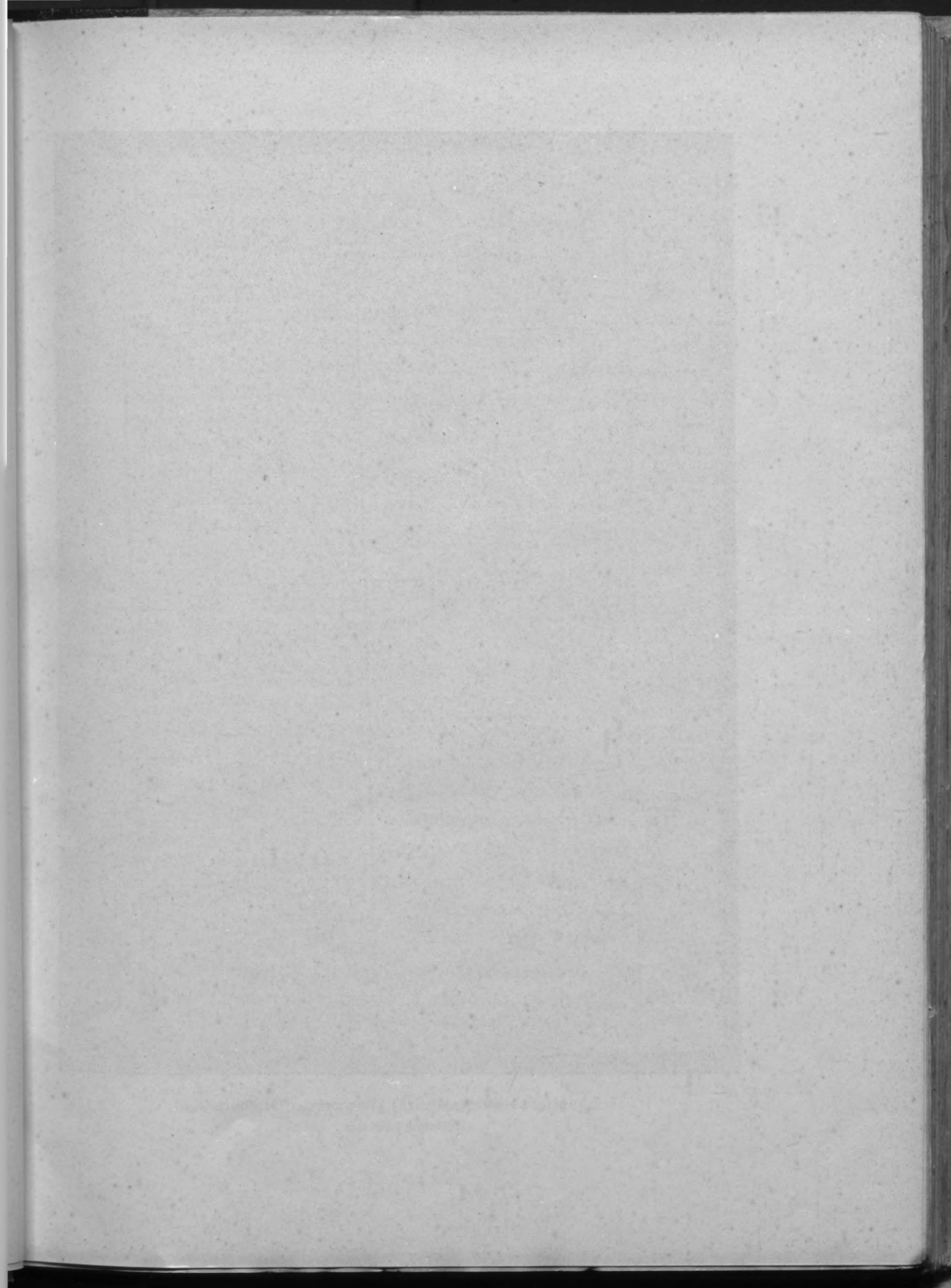
Satura rādītājs.

Priekšvārds	V—VII
Pārlabojumi un papildinājumi	VIII— IX
Pirmā daļa: Langija vārdnīcas un gramatikas teksts	1—443
Otra daļa	447—577
Iepriekšējs aizrādījums	447
I. Piezīmes	447—465
II. Langija dzīve un viņa darbi pārējo XVII g. s. valodniecisko rakstu starpā	466—486
III. Langija valoda	487—558
<i>a, ā</i> : 488—489; <i>e, ē</i> : 489—491; <i>i, ī</i> : 491—492; <i>u, ū</i> : 492; divskaņi: 493—494; <i>j, v</i> : 494—498; līdzskaņi: 498—502; prosōdija: 502; <i>a, e</i> pagarināšana: 503; epenteze: 503; svarabhakti: 504; īso beigu patskaņu atmešana: 504—506; kursismi vokālismā: 506; konsonantisms: 507—508; kursismi: 508—509; salikteni un piedēkļi: 509—516. Morfolōģija: substantīvi: 516—521; adjektīvi: 521; skaitļu vārdi: 522; vietniekvārdi: 523; verbi: 523—529; adverbi: 530; prepozīcijas un saikļi: 530—531; sintakse: 531—533; frazeolōģija: 533—534; etimolōģija: 534; mitolōģija: 535; folklorā: 536; leksika: 537—552; rusismi: 552; lituānismi: 553; ģermānismi: 554—556; tautu vārdi: 556; īpašvārdi: 557—558.	
IV. Kopsavilkumi un secinājumi. Langija valodas un darbības vispārīgs novērtējums	559—568
V. Résumé français: Jean Langius, sa vie, son oeuvre et la langue de son vocabulaire	569—577

Pirmā daļa.

Langija vārdnīcas un gramatikas teksts.





De Adverbio.

Temporis, in nino Zeit bednuten, alß. Taggä, 212

läggadichu (Pattlabbad), jezind, ninu. Fehodeen,
 früt. wacxar, gästun. ^{Ähr} wacxar, fegastun
 hor Jarjün cayan. Richt, Moogs, Paricht, übr
 moogun. Richtokt, dot Moogpndt. Wacxa=
 reht, dot abnudi. Aggre, früß. Sebbe (Wäh
 le), sat. Gaußche, langsam. Allasch, allaschikn
 (weenmäht), alligrit, ün rdav, alligaz. Dec
 neske (Fexdeenaz), täglif. Kette, sellon. Driße
 (Reepelste), bad, föödrelif. Alkre, satij, gr
 pfrind. Tüdel, tüdelikn, tülikn, alß bald, nun
 stund an. Jhsenlaika, Zi v rüßer Zeit. Xhe:
 laika, Zi ungelogtun drit. Brihscham, pa,
 brihscham, biß wärdun, biß wärdun. nino Zeit:
 lang. Beeße, oft. Xelläh, noch nicht. Xulläh,
 Ninu vst. Weenjahrt, ninnmäßt, jrmäßt.
 Xhe, weenjahrt, nin, ninnmäßt. Pittjahrt
 (wehohst laijchs), hor drit, in alto Zeit
 Cihdr, biß. Cihdr fwähdeen, biß an do dom
 tag. Illge, lang. Joillge (illgahye), noch
 länger. Wisu illge, am längstan. Xacxhi
 (Xacxteem), dot Xacxhi, Zi naifß wärdun.
 Decna (Decnanus), am Tag, dot Tag. Fex:
 Deenas, täglif. fexgadda, jäßlif.

Numeri, dit nino Zahl bednut, alß. Weenjahrt
 jinnmäßt. Dwin jahrt, Zwörmäßt. Triks jahrt
 Dwi
 Dörmäßt. Fehetter jahrt, viermäßt, Reetz:
 jahrt, Dörmäßt fünffmäßt. Fescher jahrt, sechs
 mäßt. Septinjahrt, sibbrnmäßt. Astohn jahrt,
 achtmäßt



C. F. Bickel.

- Deutsch=lettisches und lett.=deutsches Wörterb. nach d. Hauptdialekten in Livland und Kurland, v. Jacq. Lange, Mitau 1772—73. 4. 2 Bde.

5. NB: die nachfolgende Handschrift von Johannes Langius hat mit dem gedruckten Lexicon von Jacob Lange, Mitau 1777, wie der Vergleich lehrt, nichts zu thun. Es ist nicht, wie ich vermutete, ein Auszug daraus.
10. Ich habe, da hier kein Druck vorhanden, das Exemplar der U.-B. Marburg verglichen.
- 15.

Heidelberg, 17. Juli 1923.

Finke

Lettisch=Deutsches

LEXICON

worinnen

Der Lettischen Sprachen Gründe,

5. Wörter, Bedeutung vnd Gebrauch
in deutscher Sprachen gezeiget vnd
erkläret werden. Sampt einer
kurzen

GRAMMATICA,

10. wodurch

Den Außländern ein richtiger Weg
gewiesen wird zur Erlernung
der Lettischen Sprachen leicht=

15. vnd außgegeben von

Johanne Langio, Pastoren zur
Ober vnd Nieder=Bartaw in
Curland.

Denen

- Wohl-Ehrwürdigen, Groß-achtbarn
und hochgelahrten Herren *Superin-*
tendentibus und *Præpositis*,*) wie auch
5. Ehrwürdigen, Vorachtbarn und Wohl-
gelahrten Herren *Pastoribus* und
Priestern in Lieffland, Curland
vnd Semgallen Thue ich wün-
schen Gottes-Gnade, gute Ge-
10. sundheit, vnd alle selige Wohl-
fahrt von grund des Herzen!

Wie billig jener Poet von der alten
Römer Auf- vnd Zu-nehmung auß-
geruffen:

Virgil.
lib. I. Æ-
neid.

15. *Tantæ molis erat Romanam condere gentem!*
So viel Müh' es gekostet hat
aufzurichten der Römer Stat!
So billig mann wird² wird¹***) auch von der Lettischen
Sprachen Außpolirung außruffen:
20. *Tantæ molis erat Lettorum inducere lin-*
gvam!
So viel Müh war in allen Dingen
Der Letten Sprach recht aufzu-
bringen!

*) Šeit un visā savā darbā Langijs latiņu vārdu sākumā un vidū parastā mazā s
vietā lieto garo latiņu /, ko aiz tipografiskiem iemesliem transkribēju ar s.

**) Skaitļi jau rokrakstā.

- Es haben ja nicht allein der Sel. Hr Mancel:
SS. Theol: *Licentiat* in der *Præfation*
seines *Letti*, und das Ehrwürdige
Rigische *Ministerium* in der Vorre-
5. de des Lettischen Gebet-buchs M.
Kleinschmieds öffentlich bekannt, die
Lettische Sprache sey noch sehr mangelhaff-
tig, und zu keiner vollkömnen Rich-
tigkeit gebracht; sondern es bezeuget
10. auch die Tägliche Erfahrung, wie noch im̄er
Vocabula und *Phrases* vorkommen, die
man vorhin nicht gehöret, auch noch viel
hinterstellig seyn, so die Letten unter
sich gebrauchen, aber durch göttliche Hülffe
15. ans Tageslicht kömen werden.
- Weil ich denn in der Vorrede meines Let-
tischen *Vade mecum* wichtige *rationes allegiret*,
warumb ich solche *labores* (der ich mit meinem
munere et onere Ecclesiastico, etc.: genug zu thun)
20. auf mich nehmen müssen; So thue ich diesel-
ben nach Gott, unserm höchsten *Patrono*,
E. Wohl-Ehrw. etc. getrost *dediciren*.
Mich hat warlich vor solcher Arbeit längst
gegrauet. Darumb ich gegen Sel. Hrn Su-
25. *perintendenti* Nic. Franck gedacht, ich
wolle meine lettische *Scripta*, ob *momo-
rum impetum suppressiren*.
- Dawieder er mit Ernst und Eifer gesagt:

Bey Leibe nicht! Wolt ihr ewer Pfund vergraben,¹ wie werdet's jhr vor Gott² verantworten?

Wodurch ich dermassen *instigiret* worden, daß ob mir wol öffters viel *impedimenta* im Wege

5. gewesen, ich dennoch so viel Zeit gleichsam *furtim* darzugenömen, daß ich diese nicht geringe *labores* durch Gottes g^dige³ Hülffe *continuiren* und *absolviren* können.

- An ~~folcher~~⁴ loser Leuthe Tadeln kehre ich mich
10. nicht, Sie werden ihren Richter finden für sich. Recht hat man gesagt: Πᾶων⁵ μωμεῖσθαι ἢ μωμεῖσθαι,

Zu meistern weiß ein jedermann

Aber nachzuthun läßt ers anstahn,

15. E. W. Ehr. etc. bitte ich, wollen mein gutes Gemüth hochgünstig erkennen, v. meine *opera subcisi-va contra malevolorum morsus defendiren*.
An welcher Willfertigkeit wie ich nicht zweiffelle; Also werde ich nicht aufhören vor Ihre vnd
20. der Ihrigen zeitliche v. ewige *prosperität* Gott herßlich anzuruffen. Dessen gnädigem Schuße, sicherm Friede, reichem Seegen und lanqer Erhaltuna ich Sie in meinem täalichen Gebet *commendire*, ver-
25. harrend E. Wol-Ehrw. etc.

williger Diener vnd

Ampts Br.

Joh. Langius, Ministerii mei

Anno 48. ætatis vero 70.

¹) tā rokrakstā. ²) izlaists un uzrakstis virs strīpas. ³) = gnädige. ⁴) izsvitrots rokrakstā.
⁵) uzrakstis: Πᾶων.

- NB. Weil in Lettischer Sprache nur zwey Genera vorhanden: das *masculinum* vnd *fœmininum*, und die *Nomina adjectiva* und *Substantiva*, so sich auff ein **A.** vndt **Æ**
5. enden, seyn *generis fœminini*; die andern aber, welche auff einen *Consonantem* ausgehen, *gen. Masculini* (.ausgenom̄en etl. wenige, als: **Aussis**, **Uwis**, **Rahffus**, **Kruhts**, **Nackts**, **Sirds**, etc. die *gen. fœminini*); so ist
 10. das *Genus* hie, als unnöthig aussen gelassen worden. Der Christl. Leser gebrauchte es zu seinem Nutzen, und gehabe sich wol!

Cum bono DEO!

1. Ey A kungs ey Herr.
 A. a. behüte Gott. (.Papæ.)
 Interj:
 Abbi, abbas, beyde.
5. Abbi |.Diwi|
 |Dui|, alle beyde.
 Abbi tahdi (:tahds weens tahds
 ohters:) beyde seind solche ei-
 ner wie der ander.
 Abbiaht, zweyer Bihster od:
 Meynung seyn.
10. Abbra (Abbris.) ein Bäck-
 trog. Abbra-kassa ein Trog-
 scharr oder schrap. Abbra-
 strahgis, der Schraagen.
15. Aka, ein Brunn. Aka ee-
 krist: in Brunn hinein fallen.
 No Akas ihwilkt. ausm
 Brunnen herauf ziehen.
 Schulu heist auch etwa ein
 Brunn aber ist Littauisch.
20. Aklis (.Stulbs.) blind.
 Aklis dšimis, blind gebohren.
 Aclu darriht. blenden. aklis
 Sihklis, ein Netz das zu-
 kleine Augen hat, oder
 zu dicht ist. Akliba, die
 Blindheit.*
- Akli (:Ašnes.) Ankraut
 in der Gersten.
 Akmins. ein Fels oder
 Stein. Akmin' Agguni
 5. lickt. ins Feuer legen.
 Ar Akmineems mähtah,
 nomähtah. nomeft. stei-
 nigen mit steinen zutod-
 werffen. Semmes-akmins
 10. ein Feldstein. Ahden'-ak-
 mins. ein Bachstein.
 Ahden-akmins Agguni sprahg[t]
 puffcham. pläzet, zerspriin-
 get im Feuer. Akmintings.
 15. ein Steinlein:
 Akmintings. ein Steinlein.
 dahrgs Akmintings. ein
 Edelgestein. Demant. etc.
 Akmintingi. heissen auch
 20. die Stein in Pflaumen.
 Kirschen. etc: Akminting
 uhstohst. Den Stein er-
 brechen, auffbeissen. Dširn'
 akmins. ein Mühlstein. Sud-
 mal-akmins. ein Wasser
 25. oder Windmühl-stein.
 Akminains. steinigt. ak-
 minaina Semme. ein
 steinigter Grund.
30. *Gallohds. (:Tehellis.) ein
 Weßstein. Krams, ein

Flindstein. Kießstein. Feuerstein. *ohlas*, sind kleine stein am bach.

- Uknis.** Die Leber. **Uknis**
5. **no dauds** **Dsärschanas** **sa-**
fahrsi. wird von vielem sauf-
fen erhiezet.
- Abdata:** eine Nadel. **Abda-**
tas-aze. ein Nadelöhr. **Ab-**
10. **data noluhfus.** ist stumpff.
Knoph'-addat. eine StulNadel.
weil an einem Ende
ein Knöpflein ist.
- Schuhama-addat.** ein Nähe-
15. Nadel.
Abdaman' (**Admattal.**) ein
Nadelfutter.
- Abdiht,** knüthen. **Abdamas-**
Abdatas. Knüttspieße oder
20. Nadel. **Abdiakla.** das
Knüttwerk.
- Abdiſhana,** das Knüthen.
Abditaia (**addeia.**) eine
Knütterin. **No-addiht.**
25. abknüthen. **Peeaddiht.**
anknüthen.
- Aggris.** frühe. **Agrums.** (:
:**aggris** **Lais.**) frühe Zeit.
Aggre *Adverb:* frühe.

Iht **aggre,** recht frühe.

Wis-kim | (:lohte, par leek:)
fai |

aggre. gar zu frühe.

5. **Kursch** **Putnis** **aggre** **zellas,**
aggre **flauka** **Deggunting'**
wer frühe auffstehet, der
iſet früh. *Prov:*
tas **ſebbe** **jo** **ſebbe** **dsiwo,** **tas**
10. **nhe** **tohp** **projam.** Wer imer
ſpät die Arbeit angreiffet,
der kömt auff keinen
grünen Zweig.
- Ahbohs.** ein Obſt Apffel.
15. **Ahbohlo** **dahrſ,** ein Obſt Garten
Ahbohlo-kohks. ein Apffelbaum
Ahbohlo-Sahle (**Ahbolischi:**) Klee-
graß, weil ſolches gemeini-
glic bey den äpfelbäumen
20. wächſet.
Ahbohls **eenahzis.** Der Apffel
iſt reiff zeitig.
- |**gir.**| **ſagrumbis.** iſt gerunzelt
|**ir**|
25. **Sawihtis.** welck. **tahrpains.**
wurmſtichig; **zeets.** ſteinigt

Wahds-femes-ahbohlš. eine Pomeranz. od. Citron. etc.

Ahda. eine Haut. Fell oder leder. **Auja-ahda.** ein Schaffs-

5. **Fell. Ahša-ahda.** ein Bockshaut. also **Wilka ahda. Zuhkas ahda; etc:** **Ahdu išpibläht.** ausdehnen.

Ahdings. ein Häutlein.

10. **Preešch-ahdings.** no **Wihra-kau-num'.** Die Vorhaut des männlichen gliedes.

Ahdmins. (.kas **Ahdas minn'.**) ein Gerber, leder Gerber. Sonst

15. **wirds** genannt **Ahd-gährst,** aber übel denn **Gährst,** ist entlehnet vom deutschen.

Gähr. inmassen die Letten viel deutsche Wörter zum sonderl:

20. **eingebildeten Ruhm** gebrauchen.

Besser **wirds** gegeben: **Ahd-išdarritais.** nach der ganzen

Arbeit, denn so sagen sie. **So Ahd' wings** man **išdarri.** das

25. **Leder** hat er mir gegerbet.

Ahka. ein Gebäu. *it:* **Gewahr-** sam.

A^oku uhstaišših. uhšzelt. bau- en auffrichten. **leela A^oka** ein groß Gebäu. **Wings** |gir| **šawà** |šir|

5. **A^ohka,** ist in seinem **Gewahr-** sam.

A^ohku apgruhšt (:apgraut.) Ge- bäu umbstoßen. **Semneeka**

10. **ähka.** eine Bauerkaten. Da- her kömt: **Stähkajt.** bauen zimmern.

Stähkatais. (:Remmes.) ein Baumeister, Zimmermann.

Stähkafšana, das bauen, zim- mern. **No-stähkajt** abbau-

15. **en. Peestähkajt.** anbauen.

Ahkis, ein Hacken. **Ahkišchi** Säcklein. Häfftlein, so wohl

an Kleidern als an Spul-flü- geln. **Ahkus lihšfenne währpt.**

20. **die Hacken** gleich spinnen,

| **Ais-** **ahkäh.** zuhefften.

| **Ahs-** **ahkäh,** auff oder loß- hefften. **peekäh.** anhefften.

25. **At kahrp',** ein Wiederha- cken am ~~Eyfen~~ Eisen.

Ahlana. eine jüfte (gelde) **Ruh.** die nicht kalbet. **taure.**

- Ahna**, ein Schatten.
Apähnot. beschatten. überschatten. **Apähnoschana**, die überschattung. **Pa-ähn**.
 5. unterm schatten.
Pa-ähn' (:Pa-wähn'.) **darih**. schatten machen.
Ahntens. ein Hanechen.
 Laß- oder Sonnenzapff.
 10. **Ahra**, **ahran**. draussen. *Adv*:
Ahrä. Hinauß.
Ekkscha, hinein. **Ey ahran** geh-
 hinauß.
Ahram Pilsates. außer der
 15. Stadt.*
Ahram mahzitees. so sagt
 mann aber ungeschickt,
 denn das heißt: draußen-
 lernen. Wil mann aber
 20. die *phrases*: Was kanstu
 außwendig! Lern das auß-
 wendig *letticè* geben, so
 muß es also geschehen: **to**
tu mahf issahit. **Mahzees**
 25. **to peejemt in paturräht**.
No ahranas. (no **Ahra puf-**
ses) eufferlich von außem,
 außershalb. außwendig.
Ahramigs. außerslich.
Ahra pufse. das außersst ei-
 nes Dinges. **Ahramigs**, außers-
 5. lich. **ahramiga Mylestib'**, ei-
 ne gestellte Liebe, nur
 von außem.
Ahrdi. (**Ahrdas**.) Die Barrsen
 (.Stangen.) worauff Korn zu
 10. treuen, in der Rygen
 gesteckt wirdt.
Ahrdih. auffstecken. **Isahr-**
dih. von einandernehmen.
Ahrglis. ein Adler. Eigentlich
 15. heißt es ein großer Vogel,
 der den gänzen nachstellet.
 Weil aber in diesen Län-
 dern kein Adler zu finden,
 so hat mann das deutsche
 20. Wort Adler mit dem
 Lettischen **Ahrglis** wollen
 geben, vndt aussprechen.
Ahrings. ein Heering. **Sill-**
fis hat *Sl. Mancel*: aber
 25. das heißt ein Strömling;
 mann möchte denn Heering
 nennen

leelus Sillkes. weil sie den Strömlingen ähnlich.

Ahrkulis. ist ein Holz sampt dem Flachß, etc: so die Weber zum spinnen gebrauchen.

5. Ahrma (.Brihnumä.) ein Wunder. Ahrmahds. selzam, wunderlich. ährmata Leeta. ein wunderlich Ding. Ahrmoh-tees. sich verwundern. Ahrmoschana. die Verwunderung. Ahrmotais, ein Wunderer.

15. Ahrselis (:Schälis Ingests). ein Hengst.

Ahrsts. ein Arzt. Besser Dseedeis, vom Dseedäht, heilen. Ahrsts ist ein verkehrt deutsches Wort. aber so gebrauchen Sirgo Ahrsts Viehe oder Ross Arzt. vndt ist dieses Wort so gebräuchlich, daß auch Arzeneey genennet wirdt. Ahrstiba. in Mancel: Phraseolog:

Ahrt, pflügen, ackern, ackerbauen.

Ahrklis. ein Pflug.

5. Arrais, ein Pflüger. Ackermann.

10. Arrums. ein gepflügetes Landt. [Die stücke, so zum Pfluge gehören, sind: Lemesch, PflugEisen. Währstaua. ein Pflugsterz. welches auff die Pflugeisen geleyet wirdt. Lemmesniza, das Holz, daran die Pflugeisen geschlagen werden.

15. Appini, die zwey lange Hölzer, daran das Pferd gespannt wirdt.] Appahrt. umpflügen. Ceahrt. einpflügen. Ahsahrt. auffpflügen.

20. Ahrtaugß, ein schwarz Schilling. Diwi-ahrtaug-gab-bals (.Schillings.) ein weiß Schilling. Geseh Ahrtaugi. 25. sechs schwarze Schilling. oder ein Groschen.

A S

- Nhe** Ahrtang' nhe maga, ist nichts werth.
- Ahs.** (Ais.) Hinter oder drüben. jenseit. *Præp:* Ahs krahs-
 5. nu. Hinter dem Offen. Ahs Appes jenseit der Bechen. *it:* Hin, alsß woi ahsgahi! ist er hingegangen. *Antw:* Ahs, Ja.
10. **Ahsis**, ein Bock. *pl:* aschi. rah-mihts. ruhnihts. islihdsi-nahts-Ahsis. Ein geschnittener Bock. *Seculs.* ein ungeschnittener.
15. **Ascha Ahda.** Bocks Fell. **Ascha bahra.** Bocksbarth. **Ahst.** essen. Hat in *Praesenti* Ahmu. ich esse. **Ahdais**, ein freßer. *it:* ein
 20. Wurm im Fleisch. Nager. **Gahrd'** in par leed ahst, in dsährt. *panqvétiren.* **Gattau-äsch.** der nur frisset vnd nichts thut.
25. **Ahdins.** (Ahdums.) eine Speise.
- Sirgi-Dwahlitsch** Aussa ähd', aufffressen.
- Aeschana.** das Essen. aehdi-
 naht. speisen. *it:* kräncken
 5. ka tu mannu Sird' aehdina. **Leels** aehdins. ein *Banqvét.* **Aehdenähs** nahtam Meelass. *Confect.* **Aehdin to** Bährning. Ap-
 10. ähst. uhsähst. **Apähdinaht.** mit Gifft vergeben. **Weens buhs to Sunn apähdinahtis.** uhtähraht. aufffressen. verzehren.
15. **No-ähst.** abfressen. abessen. **Jau no-ähdusch.** haben sie schon gessen. **Pa** oder **pee-ahdinaht,** sättigen. satt machen. **Pee-ähstees.** satt werden. **Das jau peeähdis.** ist schon satt. hat genug.
20. **Saähst.** verdauen, verzehren. **Pasirsch to nhe warr saähst.** der Magen kann es nicht ver-
 25. dauern. **Aehdama leet.** was zu essen tauget. **Wackar-ähdens** (.wackarings.) Ein Abendmahl: oder Nacht-
 30. Mahl. **Wackaring'** ähst. Das

Nachtmahl halten.

Ahsto. (:Aisto) denn. *Conj:* wird von allen überall gebraucht.

Etl. *temerarii. Novatores.*

5. sind mit **Aisto** nicht zu-
frieden. sondern ergreifen
das Wort. **So.** Wenn sie in
Oratio. Dominic: sagen sollen:
Aisto. töw ir **Walstiba,** so-
sprechen sie töw ir **Walstiba.** etc.

Ahters, hastig, schnell. gestreng.

Prov: **Ahters Putters nhe is-**
währt-labbe. Eylen thut kein
gut. **Ahtre.** *Adv:* **Nhe brauts**

15. **ta ahtre.** fahr nicht so geschwind.
Wissa ahtre. allzu geschwinde.
Ahttrums die Hastigkeit. Ge-
schwindigkeit. Gestrengheit.

Ahtis. *pl.* **Ahtes.** grosse Stein-

20. butten.

Ahu. ö wehe! *Interj:* **Ahu**
Sprahdse pusch. Die spange
ist entzwey.

Aehweles. (.Ehweles.) ein Hobel.

25. **Aehweläht.** **Ehwehäht.** be-
hobeln. hobeln. X.

Ali. *Ey. Adverb: it:* Doch.

Conj:

Ali, neg es töw saki. Ey hab
ichs dir nicht gesagt! **Ali, zitts**
to nhe darri bes wings. ein ander
hat es doch nicht gethan denn
er. **Alitijas.** Schäßlein.

5. **Airis.** (:Irklis.) ein Ruder. **Al-**
räh. (irrt.) rudern. **Aliräh-**
schana. (.Irrschana.) das rudern.
Alirais. (.Irrais.) Ein Ruder
10. Knecht.

Aliginah. ruffen, beruffen,
fordern. *it:* locken. **Aligina-**
schana, der Beruff, das
ruffen.

15. **Aliginaschanas-grahmat.**
Beruffsbrieff. *Vocation.*

Alizinatais. ein Ruffer.

Altaizinah. ab oder zurück-
ruffen. **Itaizinah.** ausfo-
dern.

20. **Paaizinah.** oder **peeaizi-**
nah herzuruffen.

Itähweläht. aushobeln. X.

Allands. das Kraut **Allant.**

25. **Alland-Sacknis.** **Allant-**
Wurzel.

Allands. der Fisch **Allant.**

pl: **Allanschi.** Sonsten wirdt

f. f.

- er genennet **Appäschis**.
weil er sich in den Bechen
oder tieffen auffhält.*
Steepats. ein Mlandsbley-
5 er.
- Alga**, ein Lohn, Besoldung.
Algoht. **Algu doht**. **Ro-**
peln' doht. lohnen. abloh-
nen. besolden.
10. **Algu atraut**. das Lohn ent-
ziehen.
Algahdsis. ein Niedling.
oder tagelöhner. **Algoscha-**
na, das Lohnen.
15. **Aelkons**. (**Dilba**, **Rohka**.) ein
Arm. Ellenbogen. *it*: Hand.
Alkschna. (**Elkschna**.) Ein
Ellernbaum. **Alkschn'**
Rohks. Ellernholz. **Aehl-**
20. **ka mescha**. Ellern Busch.
Aelka-Deews. ein Göze. Ab-
gott. weil der in solchem
Walde geehret vnd an-
geruffen ward. **Aelkadee-**
25. **wa kalps**. ein Gözen diener.
Aelka Deewa-kalposchana-
na. Abgötterey.
Aelkatiziba. (**Deewiba**.) A-
berglaube. **Aelka deewigs**.
abergläubig. abgöttisch.
Allasch, **allaschin**. (**weenmähr**:)
allweege. allezeit. imerdar.
5. **Alloht**. (**bohksitit**. **kliht**, **mul-**
diht. **malditees**.) irren, fehlen.
Alloschana (**bohksitischana**. **kli-**
schana. **maldischana**.) der Irr-
thumb, die Irrung, das Seh-
10. len.
- Alluns**. der Allaun.
Allus. das Bier. **jauns allus** frisch
bier. **Wes allus**. alt. B.
Stahbs Allus. saur Bier.
15. **Allu darriht**. ~~bier~~ (**bruwäht**.)
bier brauen. **Allu pildiht**.
bier fassen.
Allwa. Zinn. **Allwas rihti**
zinnen Gefäß. Zinnenzeug.
20. **Apallwoht**. Verzinnen.
Altaris. (**Deewa Galbs**.) ein
Altar.
- Amba** (**Amma**.) eine Säug-
Ame. (~~Lascha~~) (**Lacka**).
25. **Ambuls bulta**. ein Amboß.
Ammats. ein Ampt. Hand-
werck. Handthierung. Kunst.
Amat mahzitees. ein Handw:
lernen.

A

- Ammat uhsjemt** ein Ampt auff sich nehmen.
- Amata lihdsais**, ein Ampts gehülff. *Collega*.
5. **Amat uhsfajht**, ein Ampt aufffagen. auffgeben.
- Amatneeks**. (**Amat Wihrs**) ein Handwerker. Künstler.
10. **Andschis**, ein nötig Ding. **Es nahku pähts Andsch**. ich köme was zu suchen, zu fodern.
15. **Andkurs** ein Acker. **Andkura Wirwe**. das Acker feil. **Christus manns swähts Andkurs**. Xstus ist mein gewisser Schutz.
20. **Annies**, Anieß. **Ap**. umb. *præp*: **ap wa-** **kar**. umb den Abend. **ap to laic**. umb die Zeit.
- Appacksha**. unten, drunten.
25. *præp*: **no appackshas**. untenher von unten. **Appackschkeis**. der unterste.
- Appaks**. rund. *plur*: **Appalsch**. **Appal's darriht**. rund machen. **Appal' greechams Rihts**. ein Circlel. *Cicinus*. **Ap-**
5. **palkiba**. die Runde. **Appings**. Hopffen. **stippri Appingi** starcker S. **teems appingeems nhe-**

gir		Träh-
wa		
10. **da**, ist alt, verlegen, hat keine Krafft. **Trähda** ist der Geruch im Hopffen. Krafft vndt Schmach im Hopffen. **Appinga Spurds**. Hopffen Kolb. ***.Maischte**. Hopffenstange.
15. **Applahs (Virgus)** ein Jahr-marckt. **Applam**. ohnbedüncken blumsweiß. *adv*:
- Appohks**. eine Eule. Rautz.
20. **Apsa**. Espen. **Apf malck** Espen Holz. **Apf kohf** **Sawähneeko Kohf**. weil sie darauff gebrandt werden.
25. **Apteekis**. (**A^epteekis**) eine Apotheck. **A^epteekeris**. (**Sahlo-turreis**) ein Apothecker. **Ar**. (:lihds. ar:) mit sampt. *præp*: **ar Deewa in lab-** **bas Laimes**. mit Gott vnd

A R.

- gutem Glück.
- Arri diht. iharri diht.** von einander werffen.
- Mittru Seen' waiag iharri diht.**
5. feucht Heu muß mann von einander streuen.
- No arri diht.** abreißen. **Aeku noardiht.** das Gebäu von einander reißen. abreißen.
10. **Lähtahke warr noardiht; nhe ka uhstaißiht.** leichter ist abreißen als aufbauen. **Arri dishana.** das von einander reißen oder werffen.
15. **Arri, arriðjan, arr,** auch. *Conj:* **lai Deews jums arri palihðs.** Gott helff euch auch. **Arri g.** ob. *adv:* **Arri g tu mahf Grahmatan lassihf.** Kanstu lesen.
20. **Antw: Mahfu, Ja. Nhemahku.** Nein. **Arri g töw kauns.** schämstu dich auch.
- Afaida (Pusrihta, Brokast.)** der Imbiß. Frühstück.
25. **Afaid' ähst.** frühstücken Frühmahl halten. **Afaidas laiks.** die Frühmahlzeit.

A S.

- Afohts.** der busen. **Afohti eebahst.** in busen stecken.
- Kas töw Afohti.** was hastu im busen.
5. **Afs.** (ar afseem Galleem.) scharffschneidig, spiezig. **Afsu darriht.** schärffen.
- Afsmins.** die schärffe. schneide. Stachel. Spieze.
10. ***Afsaka.** ein Fisch-grad. spiezig am Ende. **Nheafs (Kuips.).** stumpff.
- Afsara.** eine Bärse. *piscis.* *it:* ein Thran oder Zähre.
15. **Afsaras ihleet.** (.pillinaht.) Thränen vergießen. **Afsarings** ein Thränlein. *dimin:* **o laimigs Afsarings ko schwäh Deew' Rohzings!** ò
20. wie ist das thränlein so gut, welches Gotes Hand abwischen thut. **Afsarah.** triefende Augen haben. **Wingam Atzes afsara,** ihme trieffen
25. die Augen. **Afsaraschana.** das Augen trieffen.

1
1
2
2
3

- Aeßers. eine See. *item*
eine Stawung, weil
mann darinnen Barße
vnd andere Fische pflaget
5. zuhalten. Aeßera-malla,
ein See ufer. Aeßerings
eine kleine See.
Seemà warr par Aeßer'
braukt. (waschoht.) im Win-
10. ter kann mann über
die See fahren.
Aeße. eine Achß. am Wagen.
Aeße knacksch. die Achß kna-
cket. *it.*: ein Faden oder Klaff-
15. ter. Aesu mest ein fadem
werffen. Malkas Aeße.
ein faden Holz.
Aesinis. (.Aesins Aesnis). Blut
geblüt. Aesines tekinacht.
20. (.pillinacht.) bluthen, bluth-
vergießen. Aesines laist.
Aberlassen. *it.*: schröpfen.
Röpffsehen. Aesina laideis.
ein Röpffe sezer. Aesi-
25. na laischams, ar kattr'-
zährt. ein laß Eyßen, wo
mit mann hauet.
Aesines splaut (.wemt,
iñwemt.) Blut speyen,
30. außwerffen.

- Aesines no-stacht, blut stil-
len. Ar Aesineem ap-fla-
ziht. (.aptraipih.) mit
blut besprengen. Sarettäh-
5. jis Aesins. gerunnen blut.
Aesina Aemins. blutstein.
Aesina-fährga der blut-
gang. Blutfluß. Aesin'
dñährdfigs, blutflüßig. Aesi-
10. nigs (.Aesinains.) blutig.
Aesiniga Drahna (:Drehbe.)
ein blutig Tuch.
Aeste. ein schwanz. garre
aste, ein langer schwanz.
15. struppa Aeste, ein kurzer.
Sirgeems Aestes uhs-seet,
(uhsstaggah.) die Pferde
auff schwänzen. Aeste ja-
seen' (ja stagg.) ist auffzu-
20. binden.
At. ist eine *præp. insepar.*
so dann im brauch ist,
wann es zu andern
wörtern angefetzt wird,
25. vnd hat mancherley be-
deutung. als: At-dar-
riht. auffthun. At-sdiht.
hertreiben.

1723 - 2 - 89

- Atdsen** to **Lain**. **At-dsiwoht** ab arbeiten. **Ro wings nhe warr maraht, to buhs wingam atdsiwoht.** **At-**
5. **jemt.** wegnehmen. **Atpe-**
stihht. erlösen. *etc.*
Atkal. abermal, wieder-
rumb. *Adv.*
Atkal mums to nohtihht.
10. abermahl wieder fährets uns
so. *it.* hergegen, hingegen,
vicissim.
Labbu buhs lippäht, Lau-
nu atkal bähht. dem Guten
15. muß man folgen; hingegen
das böse meiden.
Atkihls (.Schacklis. Schig-
glis.) behend hurtig, ge-
schwind. mutig.
20. **At-kihl' darriht.** wacker
machen. **Atkihle tezäht,** hur-
tig lauffen. **at-kihlas kah-**
jas, hurtige füsse. **Ta**
Weit' atkihle eet. gehet ge-
schwinde. **atkihla Mähle,**
eine fertige Zunge. **At-**
kihle, hurrtiglich. **At-kih-**
lums behendigkeit. Ge-
schwindigkeit.
- Ahe.** ein Auge. **Skai-**
dras ahes, klare augen.
wahjas ahes. schwache A:
ee-grimmuschas, eedubbu-
5. **schas Ahes.** tieffe A: **Sillas**
Ahes. blaue. **fahrtanas A:**
rothe. **Ahes uhs to mest,**
die Augen auff einen werf-
fen. **Man nhewa nhe kahds**
10. **Bährnings, uhs to es warr**
Ahes uhsmeft. **Aheems wai-**
rahht ja-tih, nhe ka Ausseems.
den Augen ist mehr zu gläu-
ben als den ohren. *i. e.* ein
15. Zeuge der es mit augen
gesehen gilt mehr, denn
der es von hörsagen hat.
Ahi eeduhris (.eeduhrees.) hat
sich recht ins auge gesto-
20. chen **Ahes-Sahl'.** A: **Arkeney,**
Ahes ihdurrt, augen aus-
stechen. **Wingam Ahes fahp,**
hat francke Augen.
Ah-fahpes. Augenweh. **Ah-**
25. **tezäschana.** flieffen der
Augen.
Tam |allasch|
|weemähr| **Ahes**
teck. dem flieffen alle-
30. zeit die Augen.

- Ah'raugs**, ein AugApffel.
Baltums Ahi. Das Weiße
 im Auge. **Ahes dohbebums**.
 ein Augen Höle. **Ahes-strohbs**.
 5. ein Augen brahe. **Ah'-wahks**.
 (Plahrtings.) ein Augen lied.
Ractings Ahi, ein Augen
 winkel. **Ah'-mirkslis**, ein
 Augen blick. **Ahtings**. ein
 10. äugelein. **Atschts** (:weenas,
 wihnact.) Einäugig.
Scheelis. der scheele augen
 hat * walb-ah', überfichtig.
Augt, wachsen, zunehmen.
 15. **Auglis**, eine Frucht. *it* Ge-
 nuß. **Nus**. Gewinn. **Auglu**
 nest, nützen, fruchtbringen.
Darß Augli. Garten Gewächß
Gan mag' (.mas') **Augl' teh**
 20. **hy**, wenig Gewinst war da.
Augliba. der Gewinn, die
 Fruchtbarkeit.
Augließ. fruchtbar. **Augli-**
ga (.tauka) **Semme kattira maij'**
 25. **doh**. fruchtbar Land.
Druhwes Augli etc:
Augohns (kas isaudsis) ein
 Gewächß Geschwulst. Ge-
 schwür.
Augschana, das wachsen.
Augums ein Gewächß
 oder das Wachsthum.
Disch (leels.) Augums, mas
 5. **Sickums**, *Prov*: groß ge-
 nug, aber wenig tüch-
 tig. **Auka, leela auka**.
 (.kas sühwe aug jeb zeltas:)
 ein Ungewitter. **Au-**
 10. **dsinaht (.audsäh.)** erziehen.
 auffziehen. **audsinaht. uhs-**
audsäh. auffziehen.
Ahsaudsinaschana, die
 Auffziehung, das Auff
 15. erziehen v. ernehren. **au-**
dsähklic. (.Audsähtnis.)^F ein
 auffziegling, der auff-
 zogen ist. **Ap-aukt.** be-
 wachsen. **Apfahrt auk.**
 20. **umbwachsen. Atauct.**
 wiederwachsen. **At-**
augas (.Atsalas) was wie-
 dergewachsen. **Geaugt.**
 einwachsen. **Isaugt,**
 25. **herrauß** oder **herfür**
 wachsen. **Noaugt**, ab-
 wachsen. **entwachsen.** auff-
 hören zu wachsen. **Pee-**
aukt. anwachsen, herzu-
 30. **wachsen.** zunehmen.
pecaudsis Puissis ein
 erwachener Jung'.

F (malä pierakstits: Audsähtnie. aug).

- Peeaudfis** (**Peeaugohis**) erwachsen, mannbar;
Nhe-peeaudfis. unmannbar. ***Peewais**. der Zuwachß. vom Vieh.
5. **Saaugt** (**kohpà augt**) Zusammenwachsen. **uhsaugt**, auffwachsen. **Uhsaug-schana** (**.peeauschana**.)
 10. die Auffwachsung'.
Aufsts. hoch führnehm.
Aufste. *Adv*: hochlich.
aufste turräht hochachten.
Lohte aufste. fast hoch.
15. **Aufstakte**. auffß höchste.
Aufscham (**.uhs aufst**.) droben in die Höhe. **Mums waiaq fawu Sird' aufscham turräht pee Deew'**
 20. wir müssen unser Herz hinauff richten zu Gott.
Aufschap, über sich.
Aufschap redsäht, ü —
~~**Aufschap redsäht**~~, ü —
25. **Aufschpähd**, auf Rücken.
Tas gull aufschpähd.
No aufschenes. von oben.
Aufstais. *Subst*. **aufstais**. der höchste.
30. **Deews Aufstais**. der höchste Gott.
- Aufstiba**. die Höhe. **Aufstinah**, **paaufstinah**. erhöhen. hoch erheben. **Deews femmina in paaufstina**. Gott demüthiget (niedrieget.) vndt erhöht. **Pa-aufstinaschana**. Die Erhöhung. * **Aufsts** heist auch kalt. — **aufsts** (**alts**.) Gais, kalt Wetter.)
Aufstums. (**.Saltums**.) die Kälte.
10. **Ur leela Aufstum' nhe warr twährtees**, für großer Kälte kann man sich nicht bergen.
Umalam. *adv*: Hauffweise, schnell auff einander.
Uurs. (**.Saur**.) ein Horn damit man bläset. **Uau-räht**. im Horn blasen.
Uu-räschana. das Hornblasen.
20. **Uu-reis**. ein Hornbläser.
Sau-reis. ein Hornbläser.
- Aufas**. Habern. **Lahzis Aufas**, wird *ironicè* gesagt, wenn jemand bey eines andern Weib betroffen wirdt.
25. **Aufj**. **Auffis**. ein Ohr. **beefas Aufses**. Dicke Ohren. **Skannas Aufses**. helle ohren.
30. **Aweems ir skannas Aufses**. Schaffe hören bald.

Pasleppen' ko **fasiht** **Ausfi**.

etwas heimlich ins ohr

sagen. **Ausfo** **fahrijams**. (:fah-
namais.) ein ohrlöffel.

5. **Austings**, ein öhrlein.

Auß-fahpes. ohren wehe.

Apauschis. ein Halffter, so
dem Pferd umb die ohren
gelegt wirdt. **Sirna-Luhka-**

10. **kannepeia-Apauſchi**. Rie-
men-Basten-Hanffen-Halff-
ter. * **Cemauts**. ein

Zaum. **Cemaut palaiſt**,

den Zaum schießen lassen. **Ce-**

15. **maut peeturräht**. anhalten.

Pakauß, ein Genick. ach-

terhaupt. **Auda** der Ein-
schlag, Eintrag, oder Wieffel.

das Garn so vom Weber

20. in den Zettel geschossen wird.

Auß. **Awis**, ein schaaf. **Awäh-**

tings, ein Schäflein. **Aujo-**

pulks, ein Heerde Schaaf.

Aujo kuhts, ein Schaaffstall.

25. **Seesas-auf'**, ein Wacken-

ſchaaff. **Auns** (:Awens) ein

Böttling, Widder, Hamel.

Aunam **Ausfi** eegreest,

ka to warr pasiht. dem

Böttling ins Ohrschneiden,
damit manns kennen möge.

5. **trecknis** **Auns**. ein fetter

böttling. **leef** **Auns**, ein

mager. **Awens**. (~~Seckuls~~)

(**Seckuls**.) ein Hamel,

verschnittener Widder.

10. ein Römmler.

Awen' rahmiht, **ifrah-**

miht. schneiden, lichten.

Aust, weben, wircken. **austs**,

das geweben ist, **Audäsch**.

15. (**Audeis**) ein Weber.

Audecklis. ein Leinwandt.

bees **Audecklis**. dicht

Leinwand, **retts** **Aude-**

cklis. undicht. **Auklis**.

20. ein Schnur. *it*: ein Strick-

lein. damit die bau-

ren ihre Pasteln *etc*: zu-

binden. **Auklis pahrtruh-**

zis. ist entzwey.

25. **Auklis nhe** der **leetas**.

taug nichts. **Auschana**.

das Weben.

Auts. ein Tuch. Gewircke,

Gewebe. **Degg-auts**.

30. **Nasetuch**. Schnuptuch.

Gallwas auts. ein Schleyer

Haupttuch.

- Rihka auts.** ein tuch damit man das Zeug wäschet.
- Peeres-auts,** ein Stirnbinde.
- Preekseh auts.** der
5. **Weiber Fürtuch. Ap-
anas. (:kahjas-auti).** Tücher umb die Füße.
Sonsten heiffen sie **Seeta-
was. apaufst.** umweben,
10. **umbwircken. Ceaufst.** einweben. einwircken. *
No aust. abweben. abwircken. **peaufst.** anweben. anwircken.*.
15. **Aust.** heift auch entstehen. herfürbrechen.
als: **Deena aust.** der Tag bricht an. **Deewa
Labbums id Rih'** par
20. **mums, jauns aust.** (uhs-eet.) Gottes Güte thut alle Morgen über uns neu auffgehen. **Auffe-
cklis.** die Morgenröthe.
25. **it:** der Morgen stern.
Austrins (.Austrums). der Auffgang der Sonnen, des Mondes, oder Sternen,
- Austrin' wähsis|** der ost-
wähsch|
ostwind. ***Auohs.** (**Auats**)
ein Ursprung. ein Spring-
5. **brunn,** oder **Brunnqvell**
so aus der Erden herfür
qvillet.
Auohsnains, ein qvillender
ort ***Aufi.** Angewitter.
10. **Aweeschi,** Himbeern
oder **Mad-beern.**
Arte. schnell. geschwindte.
arte tu jah. reit du ge-
schwinde fort. s.

B. A.

Ba, ba, Ey, ey, at, at, In-
terj: wenn mann ohn-
 gefehr hinter etwas kömt.

5. **Bäbbris** ein Biber, *canis pon-*
ticus. so zu wasser vndt
 Landt lebet. **Bäbbra pau-**
ti. Biber geil.

Baddiht. stossen. **Währffis** —
badda. der Dsch stößet. **Bad-**
 10. **dijums**. der Stofß. **Baddischa-**
na das stoßen. **Badditais**.
 ein Stößer. ***Bastiht**.
 ausstoßen. ausnehmen:
 wird bey den Jmen stöcken
 15. gebrauchet.

Bartiht. offt stoßen. **Sirnus**
waiag Semmä eebartiht.

Eebaddiht. einstoßen. **Ißbad-**
diht. ausstoßen. **Nobaddiht**.
 20. abstoßen.

Badds. der Hunger *it*: Nim-
 mehr satt. (**Bessahfis**).

So **Baddam ir**, so **Badds gribb**,
 je mehr ein Geiß halß
 25. hat, je mehr er haben wil.

Badda-lalks. Hungers
 noth. **Baddä**

B. A.

mirt, Hunger-sterben.

Badd-mirris, Hungerig, der
 Hunger leidet. **Baddmir-**
dams wings to darri, aus

5. Hunger hat ers gethan.
Badd' zeeschana, das Hungern.

Baggahfs. reich vermögen. **Bag-**
gahf' darriht. reich machen.

Baggahfs tapt.

10. **Baggatais**, ein Reicher.

Baggatiba das Reichtumb.

Baggahftige, reichlich **Bag-**
gahfte. reichlich. mildiglich.

Bahba, ein alt Weib. **Ra**
 15. **wega bahba leekas**. er
 gebehrdet sich wie ein alt
 Weib.

Bähbäht (*à sono*) schreyen wie
 ein Schaaff, blöcken. **Blaut**
 20. aber wird im Littauischen
 gebraucht v. heißet so
 viel als **Maut**.

Bähda, Sorge, Mühe. *it*:
 Leid, Noth. **Bähdas nest**,

25. **zeest**, Leide tragen. **lee-**
lahs Bähdas stahwäht, in
 großer Noth vnd Gefahr
 stecken. **Bes Bähdas**,

sorgloß, sicher. ohn

30. Gefahr. fahrlässig.

B. A.

- Bez Bähdas stawährt, gefi-
chert seyn.
- Bähdaht (:gahdaht.) achten,
achtung geben, sich bemü-
5. hen, sorgen. Deews bähda
(.ir Bähdneeks.) par mums,
Gott sorget für uns. Ro
tu par to bähda, was
fragst du darnach.
10. Nheeneek' pähts to bähdaht,
nichts darnach fragen.
wings to nhe bähda, er ach-
tet es nicht. Bähdahtees, sich
bekümmern. Sorg tragen.
15. Bähdashana. das Sorgen,
Bähdiba (.Gahdiba.) die
Sorge Achtsamkeit, Be-
kümmerniß.
- Bähdigs (pills| Bähdo, ge-
(pillns|
fährlich. sorgfältig. leid-
tragend. Apbähdaht (.Ap-
gahdaht.) versorgen. Sawus
apbähdaht. Die seinen
25. versorgen. it: abwarten.
Deewa kalposchan' apbäh-
daht. den Gottesdienst
abwarten. Nhebähdiba,
die Unachtsamkeit, Fahr-
30. lassigkeit, Frechheit, Si-
cherheit. Nhebähdneeks.
(.kas nhebähda.) frech, ver-
weegen. ein Waghalsß.
- Bähkt. fliehen. Die Flucht
35. nehmen, Abscheu haben, mei-

B. A.

- den weichen. Grähkus bähkt.
die sünde meiden. Bähdseis,
ein flüchtiger, der da
Flucht. (.Bähguls.) fugi-
5. tivus, ein Landstrich.
Sem-teekuls.
- Bähkschana, die Flucht. das
fliehen, meiden. Wings
stahw uhs Bähkschan', er
10. gedenket zu fliehen. Bäh-
dfigs, flüchtig. Nis-| bähkt
Nhs-|
entfliehen, entgehen.
weglauffen. abtrünnig
15. werden. entrinnen.
Blähdis sawu Sohdis' nhe-
isbähks: wird seine stra-
fe nicht entgehen.
- Ut-bähkt. ab oder entwei-
20. chen. Utbähkschana. die
Entweichung. Ikbähkscha-
na, die Ausflucht.
- Nohst-bähkt. hinweg-
fliehen. Släppene nohst-
25. bähkt. heimlich davon
lauffen. Tahle nost bähkt.
weit entrinnen. Pa-
bähkt. heimlich entlauf-
fen, entwischen.
30. Bähnings, eine Bühne, Bo-
dem.
- Bahrda, der Barth. Bahrda
aug (.mettas.) der Bart
kommt hervor, wächst.

B. A.

- Bahrdà jau dauds firni
(balti) Matti rohðas, im
Barth findet sich schon viele
graue Haar. Bahrdains
5. (:bahrdigs.) wings jau Bahr-
du nogreest, abschneiden. ir bahr-
digs Wihrs. ist schon ein bahr-
diger Kerl: Bes Bahrdas,
ungebartet.
10. Bahrins, pl: Bahrini (.Sähr-
denihts.) Sährdenischi.)
Waisen. Waislein
Bährns, ein Kind, Sihdods-
Bährns ein Soch Kind. no-
15. schirts Bährns, das vom
Saugen entwehnet ist.
Utrasts Bährns, ~~das vom~~
~~saugen entwehnet ist ein~~
Ein fündling. (.infans
20. expositivus.). jauns nhe
prohtigs Bährns, ein jung
unmündig Kind. par
Bährn' uhsejemt, an Kin-
des statt erwehlen, aufneh-
25. men. Bährnohs pa
meckläht. an den Kin-
dern heimsuchen. Bähr-
nings ein Kindelein, Bähr-
niba, die Kindheit.
30. No pirmas Bährnibas,
von Kindheit auff.

B A.

- Bährnigs, Kindisch. bährniga
Dabba, Kindische Natur.
Bährna prahts. Kindischer
Verstand, Anschlag. Bähr-
5. na bährns, ein Enckel, Sohn
oder Tochter Kind. Bährno
bährni, Kindes Kunder, die
Nachömene. Brahlo bähr-
ni (Ihteneeki.) brüder Kin-
10. der. sonsten Brahl-neeki. Ge-
brüder Kunder. Mahsso bähr-
ni, Geschwister Kunder. Bähr-
na-Sahpes. Kindes Weh. bähr-
niga Seewa. ein fruchtbar
15. Weib. Pabährns, ein Stiff-
Kind. *Pielen-bährns, ein
Stadt Kind Knecht.
Bährsa. eine Bircken. Birsa
ein Birckenbusch. Birsneeks,
20. der in oder bey solchem busch
wohnet. *Saassas. Bircken-
rinde. Bährs, braun. bährs
Sirgs.
Bährst. (.Beerst) reiben, scheu-
25. ren. Nihkus bährst. das Zeug
scheuren. Bährschana (Berr-
schana. das Reiben.
Bährstaws. eine Reibe.
Berrseis ein Reiber Scheu-
30. rer. Eebährst, einreiben,
einbrocken. Mais' Allusim
eebährst.

B. A

- Ißbährst** ausreiben. **Nafsu** **ißbährst.** das Messer scheuren. blank machen.
- Traipas no Drahnams**
5. **ißbährst. Nobährst. Rittingus nobährst.** Die Ränder abreiben. rein machen.
- Sabährst.** Zerreiben. **Sobus Sabährst.** knirschen
10. mit den Zähnen. **Eebährstih.** ein streuen.
***Bohrstih.** **Drahnas** (:Dräbes) **bohrstih.** Kleider im Waschen wohl reiben.
15. **Bährt.** schütten. **Berr piln'** schütte voll. **Bähreis,** ein Schütter. Streuer.
Bährschana, das Streuen:
***Bähres,** eine Baare. oder
20. Frage. darauf mann etwas trägt. *it:* eine Todenbaare. Begräbnis. Leichbestattung,
Es by Bährähs, ich war
25. zur Begräbnis. **Wingi braukahi uhs Bähres.** fuhren auff's Begräbnis.
Bährstih. streuen. **Birtees.** sich verstreuen. *it:* von
30. einander fallen. **Birft,**

B. A.

- es fället von einander, wird g'sagt, wenn der nasse Acker sich klein eggen läßt. * **Birsums,** heist
5. was ein jeder Arbeiter zu pflügen hat. **Lai idatris arr' sawu Birsum.** **Krus** **birft.** es hagelt, der Hagel streuet sich.
10. **Apährt.** beschütten, bestreuen. **Eebährt,** **Sinschütten** hinein schütten. **Eeberr** **Maisä,** schütt es in Sack. **Ißbährt,** ausschütten. **Ißbährstih.** verstreuen. **Ißbirtees.** **Ra teh Labbib' ißbirrusch.** Wie ist das Korn verschüttet. **Nobährt,** abschütten. **Pahr-bährt,** über-schütten. **Peebährt.** Zuschütten. vollschütten. **Sabährt** (.kohpa **fabährt**) Zusammen schütten. **uhsbährt.** auffschütten. **uhsbährdams wings dohd,** er giebt überschüttend milderlich.
- Bährtes** (.Bährtes.) frän-seln.

B A.

Bahschitees (Schaubitees)

Zweiffeln. **Baschichana**.
der Zweifel.

Bahst. stecken. stopffen. **Bah-**

5. **sítees**, sich stopffen, ein
dringen. **Baschana**, das
Stopffen.

***Ap-bähst**, mit Erde bede-

10. **cken**, bestatten. ***Bohr-**
tihst (:släpstitees.) sich
verbergen; sich heimlich
auffhalten. **Wings bohst**.

(.slapstas) **Messchà**, ver
kriecht sich schlupff-

15. **winkels** im Walde.
Bohrtischana (:Slapsti-
schana.) das verbergen
winkelzügen. **Eebahst**.

20. einstecken. einzügen,
hacken. **Preeksch-bahstihst**
fürwenden, fürwerf-

fen.
Bähst (.brihw, warrbuht.)

vieleicht. *Adv.*

25. **Bail**, bang. **Man bickl'** in
bail, mir ist Angst vnd
bang. **Bail' darriht**.

bang machen. **Bailiba**
Furcht. **Bangigkeit**. **Angst-**

30. **haftigkeit**. **Wings stahw**

B. A.

uhs Bailib', erstehet in Furcht.

Bailigs angsthaftig. **Zag-**
haftig. furchtsam erschrocken
verzagt. **Bailiga eeschan'**,

5. **ir pa Appes**. Da muß mann
mit Furcht und Angst über
gehen. **Bailige** angstiglich.

Isbaile (.Isbihle.) ein Schreck
angst vnd Furchtsamkeit.

10. **leelas Isbailähs buht**, in
großen ängsten seyn, **Isbai-**
les darriht (.Isbailinacht.)

(.Isbaidiht.) ängstigen, bang-

15. **Furcht einjagen**. **Isbailigs**,
geängstiget. ***Baidahst**, be-
fahren, besorgen. scheuen. **Ro**
tu baidas, was scheuest du.

Baidaschana das Scheuen,

20. **Befürchten**, entsetzen. **Is-**
baidiht. bang machen.

Baigoht, rasen.

Balbeers, ein Balbierer, Wund
arz.

25. **Balkis**. ein Balcke. **Bal-**
kes kohpa salickt. die
Balcken zusammen fügen.

Balkes tähst, die balcken
behauen. (.aptaisstihst.) be-

30. **hauen**.

Balka, eine Wanne in
der Badstuben.

B A.

- Balle, der Ball. Ballu fist. des Ballen spielen.
- Ballohdis, eine Taube. Meschas-ballohdis, ein Holztaube. *Ubbele, eine 5. Turteltaube. Klaus (klu) ka uhbele uhbo, hör wie die turteltaube schreyet.
- Balsams. Balsam. Balsamiren, 10. ar Balsam swaidiht.
- Balsne (.Balgnis.) Bals?) eine stime Schall. oder Ge- thön. der Thon. Staniga Balsne, eine helle stime. = 15. rupja Balsne, eine grobe. Smalka B. eine kleine. Balsnu pazelt, die Stime er- heben, laut reden oder singen.
- Balsta. ein Ding darunter et- 20. was liegt, als das Holz am Pfluge, welches man im pflügen, mit beeden händen ergreiffet und hält, wor- unter der Pflug ist. Pa- 25. balsts. (Sohla.) ein Schämel. it: was im Bett unterm Häupt ist.
- Balts. weiß. balts ka Sneegs. schneeweiß.

B A.

- jht balts. fast weiß. Baltums. das Weise. Ballinaht. (.balt' darriht) weissen. bleichen. Ballinaschana Weet', die 5. Bleiche. Balgans, weiß. *Bahläht, nobahläht (.bal- gans tapt.) erbleichen, bleich werden. Nobahlähjis, blaß. der bleich worden, 10. erblasset ist. *Altballa, (.Blahsme.) ein weisser Schein des angehenden tages. Nu Altballa. (.Blahsme) mettas, nu be- 15. ginnet es zu tagen. Pa- balts. etwas weiß, weißlicht.
- Balwa, ein Geschenk. ap- balwahrt, peebalwahrt. 20. bestechen, mit Geld.
- Bambale. (.wabbole, Buh- koschas.). Roßkäfer. weh 25. Laudis sacka, kad wab- boles wackarohs. strai- da, tad siltas Nactes effosch, wenn sie des Abends ~~fliehen~~ fliehen, sollen warme Nächte erfolgen. Mancel:

B A.

- Banga (.wilna.) eine Wasserwoge, Welle. Bulge.
leelas wilnas (.Bangas.) mettas, erheben sich.
5. Bangas par Laim' pahr-fitt, schlagen übers Boht. Bangas breefmige zettas in krahtz, erheben sich vnd brausen greulich.
10. Banna (.Iß-flähfschana no Christitas-Draudfibas.) der Bann. Bannan' faut. in Bann thun. Sabannaht. verbannen. Bannih-ta. ein Mützchen aufm Häupt.
15. Bargums, der Grim. ×
Bargß. unfreundlich, wütig, grausam, grimig. eiferig. Barge grausamlich. Barge darriht. gestrenge verfahren. Barge runnaht. im Grim vnd Zorn reden. Bargohht (.ka trackß greeftees, bachari.)
25. wüten, toben, grimig seyn, eyfferen. bargß buht. Bartees (bahrtees.) keiffen, streiten mit Worten, hadern, zancken. ×.
30. Barschana (Barschana) das Reiffen, Zancken, hadersagen, Barreis, ein Zancker. Barrsiba (.Bahr-siba.) Gezack, Cyffer.

B A.

- Strengigkeit, Grausamkeit, wütigkeit. Apbar-räht im Grim züchtigen. Ißbarräht, hefftig schelten.
5. Wings to ißbarr, macht ihn greulich aus. schilt hefftig. *Pabarra, eyferige Straffe. Sabarräht. Ir Deews wing sabarrähjis.
10. Deews warr wing atkal eepreezinahht. ist Gott zornig gewesen über sie, Gott kann sie wieder erfreuen.
15. Barcktes. Fasel. Fasen an den Wurzeln, it: Frensen.
Barroht. speisen, ernehren. füttern. mästen. barrohtß lohps. Gemästet Vieh. Barriba. (ähdens in dsährens.), Kost, Speise vnd Tranck. it: Viehfutter.
20. Barribas-kambaris. eine Speise Kammer. Barribas-Sargs, ein Speisemeister. Barrib' uhsdoht. Speise auffgeben. Barrohkliß. (.barrams Lohps.) Mastvieh. Barro-~~ht~~ schana. das ernehren, mästen. Barrotais. ein Ernehmer. Barro-tähwß.
30. ein Pflegvatter. *Ais-
Ahs-barr' Proviant vor Vieh
Grüz. Buter, Käse:

B U.

* Sobarr', allerley Korn so von Bauren auff den Dffen geschüttet wirdt zu treugen.

5. **Baß**, barfuß. **Baß staighat**. barfuß gehen.
- Basniza** (.Deewa nams.) eine Kirche Tempel: **Basnizas-Leewe**, das Chor. **Basnizas-pagrabs**. das Gewelbe.
10. **Basnizas-kambaris**. die Sacristey, Gerb oder Drähß Kämmer. **Basnizas-Durwis**. die Kirche Thür.
15. **Basnizas-krähfli**. die Stühle. **Basnizas-kungs**. **Mahzitais**, ein Priester. Prediger, Pastor. Kirchen Lehrer. **Basnizas-Kungs mahs'**, (:sacka-Spreddikt.) lehret prediget. **Grähko-krähflis**, ein Beichtstuel. weil mann da die sünde dem Priester beichttet. **Preddigt-krähflis**. ein Canzel. Predig-stuel. **Basnizas-Draudßiba**, die Kirch-gemeine. **Basnizas-rihki**, das Kirchenzeug. als: **Lutteris**, **Pal-laks**. **ißrakhita** **Drahna**;

B U.

Schfihwens, **Bickers**.

Krecklis. **Beckens**. etc:

* **Dohmes** (.leela **Basniza**.)

DomKirche. **magga**

5. **Basniza**, eine kleine Kirche. Capell. * **Kaulo Rambaris**, ein Bein-Hauß — **Basnichts'-kungo** **Tähws**. (**Oldermans**.) ein
10. **Superintendens**. **Pieffo** **Pieffkohps**. ein Bischoff, etc: **Auft-basnichts'-kungs**, ein Hoher Priester.
- Basune**, eine Posaune.
15. **Baudiht**, kosten, prüfen, versuchen. unterstehen. unterwinden. wagen. **Zaur krust** **Deews bauda muhsu** **Tizib'**, **Mylib'**, **Zerrib'**, **Pazeeschan**, etc. Durch Creuz thut Gott prüfen unsern Glauben etc:
- Baudischana**. das Kosten prüfen. **Baudijums**, d[ie]
25. **Prob**. **Bauditais**, ein Koster. Prüfer. Versucher. **ißbaudiht**. **Ganwings to** **ißbaudijis**. ha[t] ihn wohl probieret. **Pa-**
30. ~~precksch~~ **precksch-baudiht** zuvor kosten.

B. E.

Sabaudiht. Zusammenprüfen.
it. hinbescheiden. Tur wings
muhs sabaudi, dort bestellet
er uns hin.

5. Bauslis, ein Gebot, Satzung.
Bausliba, ein Gesetz. gleich
wie Walfsta, heist ein Ge-
biet, oder Ampt. Walfsti-
ba ein Reich.

10. Bebbris, d: Biber. Bebbra
pauti. Bibergeil, *medica-*
mentum.

Beckens, ein Becken, Fuß-
becken.

15. Beddre (Dohbe) eine Grube
oder Höle. Beddräh eekrist,
in die Grube fallen. Bed-
dru peemest. die Grube zu-
werffen.

20. Beedäht (.beedinah, pabeedi-
nah.) schrecken. fo tu man
beedina. was schreckestu
mich.

Beedecklis. ein schreckbild.

25. Putno-beedecklis, ein Schuch-
ter, so man den Vögeln
zum Schröcken beym Korn
aufm Acker auf stellet.

30. Beedähschana (.beedinascha-
na.) das Schrecken. Bee-
deis, ein Schröcker

B. E.

Ißbeedinah. (ißbeedäht, er-
schrecken. Ißbeedähts. er-
schrocken. Nobeedäht (.no-
beedinah.) abschrecken.

5. Beedris (.Bendris) Gesell, ein
Gefehrte, Reise Geselle, Weg-
gesell. Mitgenuß, mit-
knecht. Beedram (.Bendram)
Slincks Bendris, ein fauler
10. Gesell. Beedram (.Bendram)
eet. ein Geferte seyn.

Bees, dicht. *densus*. beesa Put-
tra. dick-Grüze. *Beese,
dicht, it: oft. Adv: Beese tas

15. nah, der komt oft. Bee-
sums, die Dicke. Beesnah.
(.bees' darriht.) dick machen.
Bees tap (.sarettäht) dick
werden. Beesa peen' dicke
20. Milch. *Pa-beese, dicklich.

Beikt. (nobeikt, pabeikt.)
schließen, beschließen, enden,
vollenden, zum ende bringen,
vollbringen, vollstrecken

25. vollführen. volleziehen.

Beidseis, ein Vollender. Beif-
schana, pabeitschana, die
Vollendung, Vollführung,
der Beschluß. Rad tu
30. to pabeits? Wenn wirstu
es zum Ende bringen.

B E.

- Bendis** (.Sohla) eine Band.
Benka-spilwins. eine
 Banckpühl.
Bende (.Beerietz.) ein Büttel.
 5. **Hencker.** Scharff oder Nach-
 richter. **Bendes-kalps.**
 ein Büttels Knecht. ein
 Racker.
Beß, ohne. *it:* ausgenömen.
 10. **Beß to.** diß ausgenömen.
præp: **beß Dahrb'**, müßig
 ohne Arbeit. **Mheweens**
muhs nhe warr' glabht beß
Deews. Niemand kann
 15. uns helffen, denn allein
 Gott. **Beß wing mähs to**
nhe warrim nodarriht. ohne
 ihn können wirs nicht ver-
 richten. **Beß ween'**, ohn ei-
 nes.
Besdele, ein Gestand, so vom
 leibe gehet. **Bes-däht.** Wind
 vnd Gestand von sich laßen.
 feisten. *obscenum.*
 25. **Besdeliga,** eine Schwalbe.
Besdeligas wassar' peesacka.
 die Schwalben thun den Sömer
 ankündigen. * **Tschurkste.**
 Eine Erdschwalbe.
 30. **Bet,** aber. sondern *Conj:*

B E.

- Biaht.** fürchten. **wings man**
nhe bia, er fürchtet mich
 nicht. **Biaschana.** die
 Furcht. **Biahtees** (.bieteess.)
 5. sich besorgen, fürchten. **No**
Deewa Dufmibas waiag
biahtees. für Gottes Zorn
 muß mann sich fürchten.
Deewa-biaschana py wiß-
 10. **sams Leetams labb' ir,** die
 Gottes Furcht (Gottfeeligkeit)
 ist zu allen dingen nüz.
Biedams, furchtsämlich.
Schauschalas pahreioht-
 15. **bieteess,** fürchten, daß
 mann zittert. **Nhe bie-**
tees getrost seyn. **Bickl-**
ba. (.Bicklums.) Die Furcht.
Bicklis. feige, Furchtsam.
 20. **Tu essi warren bicklis.** fe[i-]
 ge furchtsam bistu sehr.
 schüchtern vnd furchtsam.
Ïbbieteess (bail tapt.) bang
 werden, sich entsetzen.
 25. **Ïbbiaschana.** die Entse-
 zung. **Ïbbijs,** erschrocken,
 verzagt, zaghaftig.
Bickeris, ein becher,
 Kesch. **Bickerihts,** ein
 30. becherlein.
Bickis. eine Bicke. **Bi-**
ckäht (.kappah) bicken
 näm. die Quer-Müh[le.]

B 3.

Biebotēs (wiebotēs.) Bey-
fuß. herba.

Bihdiht. anstoßen. **Bihd to**
Balk' ar Meef', stoß den

5. Balken auf mit einem
Zaunpfahl. **Bihstecklis.**

ein Stock oder Stang, da
mit mann die Feuer

10. brände u. Kohlen stoffet
vndt scharret. **Birtamais.**

ein Stechholz damit
mann stößet *it*: ein Sta-

15. chel. **Sabirtäht**, zusämen
stossen. **Sabirt tohs Pa-**

galus, stoß die brände
zusämen.

Bildäht (.bildinaht.) anre-
den, ansprechen. **Töw**

20. **waiag Basnihts'-kung'**
bildinaht, **Abildäht**, ant-

worten. **Abildähšhana**,
die Antwort. **Alis-**

Ahs- bil-
däht, entschuldigen. ver-

antworten **Alis-**

25. **Ahs-** bildähšcha-
na, die Entschuldigung.
Verantwortung. X.

~~**Billahte, ist der Pilatus**~~
* **Ra tu warr' Deewam at-**

bildäht, wie kanst du

B 3

es für Gott verantwor-
ten.

Billahte ist der Pilatus.

Die Letten aber nennen

5. auch so den Teuffel. Weil
dieser durch jenen den

Herrn Xstum zum tode
gebracht. Darumb sagen

10. sie: **Mett to Billahtäh.**
wirff es zum Teuffel.

ist aber gottloß geredet.

Bissa. (.Bussa.) eine büchse,
oder Rohr. **leelas Bissas,**

15. (.Bussas.) Geschütze. **Ar lee-**
lams Bissams schaut. mit

groben Geschützen schießen. **Bif-**

20. **seneeks.** (.Buss'neeks. Strähl-
neeks.) ein Schütz. **Biff-**

Meisters, ein büchsen Meister.

20. **Bissu** (.Bussu.) **nolaiht**, abschieß-

sen. **Bisscha-** **Busscha-** **sah-**

25. **les,** Büchsen-Pulver.
* **Bisscha-trähšlini.** Rein-

farn. **Bisscha lohda.**

30. **Büchsen** **Rugel.** **Bissas,**
geflochten haar oder Zöpff.

Bissinaht, schwärmen. Eigent-

licht wirds vom Vieh ge-

sagt, welches in der Hietze

von fliegen v. Bremsen ge-

stochen, aus der Weide

herausß läufft. ~~**Bissina**~~

B. J.

Bissinaschana. das schwärmen. **Bissinatais.** ein Schwärmer. ~~der mit bienen umgeheth.~~

5. **Bitte.** eine Ime oder biene. **Bisscho-trohps,** ein Imenstock. **bienenstock.** **Bittes eelaisf,** Imen einlassen. **Bisscho-tähwings.** das Väterchen oder König'. * **Krahtings.** das Häußlein worinnen man das Väterchen einläßt. **Bittes schuh wafk-kah-ras,** kurras wings Meddus
15. **eenesf** machen hangende Wachshäußlein worinn sie honig einbringen.* **Schuh-na** ist leediges Wachs im Stock. **Bittes speeschas,** die
20. Imen schwärmen. **Straid,** (.Stre-en') fliegen. **Bittes nohslaiduschees** in **fasmettuschas uhs krum,** haben sich niedergelassen vnd gesaßt auff ein Strauch.
25. ***Speets,** ein Bienschwarm. **Es labbu Speet' dabbui.** ich hab einen guten schwarm gekriegt. **Bittneeks.** ein Bieter. der mit bienen umgeheth.
30. ***Ramenes.** Erdimen. ***Lapsenes.** Wilde Imen, so den guten Imen schädlich seyn, vnd im Heu Honig tragen.*)

B. J.

***Trannes.** (Tronnes) findt Humeln die nichts tragen, sondern nur sauffen vnd fressen vnd zulezt von den Imen getödet werden.* **Drawäht** (.Trohp' istaisfihf.) ein Imenstock machen, aushölen. **Drawneeks.** der solche stöcke machet, vnd mit Imen umgeheth. Siehe

10. **Drahst.**

Bires, Büchsen, Hofen.

Blackas-fahl, Dinten ~~fah~~ Pulver. **Blacka Dinte.** **Blackas rihts.** Dintensaß.

15. **Blackf** (plackts.) eine Wanze. **Wandlauf.** pl: **Blacktes.** **Ir-rag** scheitan **Placktes.** findt hier auch Wandläufe. **Gan Nactti atraß in fajuh,** du wirst in der Nacht wohl finden vnd fühlen.

Blähdis, (.Blähdneeks.) ein Bube, Schalck. Heuchler. **wes Blähdis.** ein alter schalck.

25. **Blähdiba,** eine boßheit' Schalckheit, Frevel. schelmstück. **Blähdibu darriht,** ein Bubenstück begehen. **Blähdigs,** leichtfertig, arglistig.
30. **Blähnas,** Büberey. Poffen nichts werthe Sachen. **Blähnas darriht.** Poffenreißen, Muthwill treiben. Leichtfertigkeit üben.

B L.

~~leichtf.~~ Leichtfertigkeit
üben. Blähndarritais, der
solches thut. Blähnas wallohda.
Demperherpemp. eine
5. lose nichtswertige Sache,
rede.

Blahsme (.atball.) der Wieder-
schein vom Schnee. *it.*: eine
Feuer Flamme in der Luft.

10. Blahwähris, eine Hutbinde, *it.*:
favor am linken arm. *it.*:
eine Borte so den Mägden an
den Zöpfen herab hänget. —

Blasch'-lahd', ~~eine flasche~~
15. flaschen futter.

Blaschkis, ein Flasche. Blasch-
kakt. müßig gehen. *kas sinn'*
tur wings pa Pausaules-
blaschka. wer weiß, wo
20. er herrumb schmauset.

Blaut, schreyen, wie ein ~~Schöpf-~~
Ochß. Eeblaut. brüllen.

Bleckis (Kreesis.) Fleck vom
Eingeweid *german.* Gefröß.

25. Bleekis, eine Bleiche, Blee-
käht, Audeckl' bleekäht.
Leinwandt bleichen.

Blenstees, sehen. Blendees, schau-
e, siehe, Ces-blenstees, an-

30. schauen. Hßblenstees. aus-

B L.

sehen, uhsblenstees, aufsehen.

Blohda (Stuttulis.) eine
Schüssel. Blohdings. (stut-
tulings) ein Schüßelchen,
5. Salsierchen. leela Bloh-
da (.Wahgana oder Wah-
nags.) eine große
Schüssel.

Bluckis, ein Block, Klotz.

10. Blussa, ein floh. Sunns pills,
(pilns) blusso, ist voller
flöhe. Blussigs, flöbicht.

Blussinacht, isblussinacht,
ausflöhen.

15. Bohsa, ein Besmer.

Bohda, eine Bude, Rauff-
laden. Virgus ir, bet magg'
Bohts. ein Schiffboth, Boh-
das, Bohsch. *plur.*

20. Deeweres, Mannes Bruder.
Marscha, bruders Weib.

Brakakt, tadeln. *carpere.*

Naud', Pres' etc: brakakt.

Brahkais ein tadeln. Brah-
kafchana. das Tadeln. Bracka
das zu tadeln ist.

25. Brähkt. schreyen, pilnà Galwà
(wissa Nuttäh.) brähkt. über-
laut schreyen. Brähka (Bräh-

30. kums.) ein Geschrey.

B R.

- Brähkis.** ein Schreyer.
der imer schreyet. **Bräh-**
schana. das Geschrey. **İf-**
brähkt. aus schreyen, **5.**
brähkt zuschreyen. **Tas**
man pilnu Galwu fabrahka,
der schreyet mir den Kopff
voll. **Uhsbrähkt.** auffschrey-
en.
10. **Brahlis,** ein Bruder, **Brah-**
ligs (.brahliffis.) *Adj:* brüderlich.
Brahlistka Draudfiba, Bru-
derschaft. **pus** **Brahlis,**
ein halb bruder. **Brah-**
15. **lige** (.braliffe) brüderlich,
Adv: **Brahlihts.** (.brahlings.)
bahlings.) ein brüderlein.
***Bahlingi** heissen auch die
Kornbündlein, so aufm A-
20. **cker** in ein häufflein zu-
samen gesetzt werden. **Brah-**
neeks. ein Väter. **Tähwa-**
Brahlis. Vaters Bruder: **Mah-**
tes **brahlis** Mutter bruder.
25. **Brand-wihns,** **Wihns.** Brand-
wein.
Branhofes (**Brantes**) die
Franzosen.
Brauekt. (**braukaht,** **wasi-**
30. **naht.**) fahren, reisen. *it:*
streiffen.

B R.

- Brauz** weeglam, lähnam, pa-
magam (.pamasam.) fahr sacht,
leise, gemag. **No kalu'**
braukdams **peeturr** **Sirrgus.**
5. Wenn du vom Berge
fährest, so halte die Pserde
an.
Brauz **projam,** fahre fort.
Brauz **tikusche,** **brauz**
10. **braukdams.** (Littauisch **wascho** **wascho** 10
dams.) jage zu, fahr ge-
schwind. **Brauz** **teescham**
Zellä, fahr gerade, in
den Weeg. **Tu brauz**
15. **par** **kohkeem** **par** **ack-** 15
mieem, über stock vnd
stein. **par** **Zelm'** in **Zähryp'**
über Stubb v. Himpel.
Tick **nhe** **apgahse,** bey na-
20. **he** hättestu umbgestürzet. 20
Apfkattees (.apsblendees)
jel, siche dich doch umb.
in **nhe** **brauz** **ta** **aplam.**
vnd fahre nich so unbe-
25. **sonnen.** **Braukschana** 25
das Fahren. **Braukums.**
die Fahrt. **Brauzais,**
ein Fahrer. Fuhrmann.
Apbraukah. umb-
30. **fahren.** **Jau** **ap-brau-** 30
kahi. hat schon das Fah-
ren vollbracht.

B R.

- Gebraukt.** hineinfahren. **Ïhbraukt.** herauf fahren. ausreisen. **No- braukt.** ab- und hinunter fahren. *it:* abstreiffen.
5. **Nobraukschana.** das herrab fahren. **Nobrau- tumš.** die Nieder fährt. **Peebraukt.** ansfahren. **Pro- jam braukt.** fortfahren.
10. **Ahsbraukt.** hinauffah- ren. **Ahsbraukschana,** das Hinauf fahren. **Ahs- brauktums.** die Auffart.
15. **Zaurbraukt.** durchfahren. **Braxkäht** (*.knaxkäht*) knallen, krachen. **Brax- kähšchana** (*.knaxkähšcha- na.*) das Krachen;
20. **Debbess' in Semm' pasuſ** ar leelas **Braxkähšcha- nas,** werden vergehen mit großem Krachen. **Breedis,** ein Elend. *alces.*
25. **Breescha-ahda.** Ein Elendš- haut. **Breescha-naggs,** eine Elendš Klaue. **Breeschoht.** auf die Elendš- jagt ziehen.
30. **Breesmigš,** ein gräwlich, abscheu- lich Ding.

B R.

- Breesmiba,** ein Greuel. **Breesmibu,** turräht, ein Abscheu oder Greuel haben. **Breesmohteess,** sich greulich
5. verstellen. **Breesmoschana.** das greulich Gebärden. **Breest,** quellen. **Maise isbreest.** das brod quellet. **Ïhbreedus.** ist gequollen.
10. **Brihw atsiht,** frey bekennen. **Brie** (*.Brihw.*) frey. *Adv:* **Brihdät** (*.brilläht.*) **Sytiht.** drillen, geheien, veriren. **Ko tu wing brihda** (*.brilla, tyta*) was geheiestu ihn.
15. **Brihdähšchana,** das Verirn. Schurigeln. **Brihdeis,** ein Driller, Schurist. **Brille.** Augenspiegel. Brille.
20. **Brihdš,** eine Weile, **labbs- Brihdš,** eine Gute Weile, geraume Zeit. **to Brihd'** (*.to Reif'*.) damals, das mahl. **To passchu Brihd'** zu derselbigen Zeit. **masu Brihd'** **pagaid,** wart ein wenig. **kahdu brihd.** eine Zeitlang. **zittu brihd'**, zur andern Zeit. **mass brihdš** (*.Brihdings.*)
30. eine kleine Zeit.

B. R.

tahds Brihtings. ein Weilschen.
Brihscham. biß Weilen.
zu Zeiten. Schim brissham.
diß mahl.

- 5. Brihnumß. ein Wunder. (.Brihniffis.) Brihnigs. wunderbar. brihniga (brihniffa) Leet, ein Wunderding. Brihniffa. wunderbarlich. Brihnotees.
- 10. sich verwundern. Brihnoschana. die Wunderrung. Brihnotais. ein Wunderer, Wundermann.

Brihschis, betaget. Gan gir| ir| brih-

- 15. schis Silwähls. betagt, ziemlich bey Jahren. Brihsch, frisch. Brihscha Mens' frischer Dorsch. Brihscha Mais' frisch-Brod. Brihsch Allus. frisch-
- 20. hier. ist aber ein *Germanismus*.
Brist, (braddäht) durchs wasser gehen, wahten.
* Braslis, eine Furt, ein Ort, im Bach oder See, da mann kann hindurchwaden. Ißbrist, auswahnten zaubrirst, durchwahnten.
Briksäht, höbeln, die Hörner abstossen, deponiren.
- 30. Brohdigs. nahrhaft, satt-sam, brodiga Mais. Tas nhe- gir| wa| brohdigs. es verschlägt nicht.

B. R.

Brohfasts. ein Frühstück.
Brohfast' ähst. Zu Morgen essen. Früstücken.

Brudhgams, ein Bräutigam. Bruhte. eine Braut. Bruhtes gulta. Brautbette. Bruhtes weddeis. Brautführer; Bruhtes- Dahwan', Brautgeschenck.

- 5. gam. Bruhte. eine Braut. Bruhtes gulta. Brautbette. Bruhtes weddeis. Brautführer; Bruhtes- Dahwan', Brautgeschenck.
- 10. Bruckt, sich erheben. Uhsbruckt. uhs ween' uhsbruckt. wieder einen streiten. Wingsman uhsbruks. wird sich über mich erheben. Wingi uhsbrukt, sie fahren hochher. Nobrukt. abgehen. Nobruksis, abgeschliffen, das nicht mehr taugt,

Bruhze, eine Schmarre,
20. Striem oder Schram.

Bruhklenen, Strickbeern.
Bruhn-pettnis, braun Betonien. herba.

- 25. Brunnaß, Harnisch, Kyriß, Panzer. Waffen. Brunnaß spidäht spihd (.Spigolahrt spigohla.) die Harnische glänzen. Brunnaß zebbure, ein Helm. Sturm Haube
- 30. Uelkona brunnaß, ein Schild.

B R:

Brunnohts, **apbrunnohts**.
geharnischt, gewaffnet.

Brunnecks. ein Bewaff-
neter, Kyriffser. **Ap-**

5. **brunnoschana**. die Be-
waffnung. **apbrunnoht**
bewaffnen.

Brühwäht brauen, (.besser
allus darriht.) **Brühwä-**
10. **schana**, das Brauen. **Bru-**
weris, ein brauer. **Brüh-**
wuhſis, ein Brau Hauß.

Buaht, bauen (*germanis.*).

Daher kom̄t **Ebueets** (.**Ee-**
15. **buweetis**) ein Einwohner.

Ebuetin', eine Einwoh-
nerin. **Ebueſchi** (.**eebu-**
weeſchi.) *pl.* **Ebuams**, der
für ſich wohnet.

20. **Bubbäht** (.**bubbinah.**) beben:

ka ta **Sirgs bubbäh** (.**bub-**
bina.) wie hebet das Pferd
ſo! **Bubbecklis**, der

da hebet. **Bubbelis**, der
25. da ſchröcket. **Bubbäh-**
läht, ſchröcken. **Bubbina-**
ſchana. das Beben.

Buddels, ein Büttel,
Sencker. oder

30. **Scharffrichter**.

B U.

Buddeläht. auff Sen-
cker weiſe verfahren.

Buddigs, embſig, fleißig,
hurtig, tüchtig. **Buddigs-**

5. **buht**, fleißig ſeyn, fleiß-
anwenden. **Buddige Adv:**

Buddig' darriht hurtig machen.

Buddige dſiwoht, fleißig ar-
beiten. **Buddigums**, der

10. **Fleiß**. die Hurtigkeit,
Rüſtigkeit. **Buddinah.**

eebuddinah. antreiben,
hurtig machen. **budden'**

tohs Sirgus, ka tee labbe

15. **teck'** treibe ſie an, *etc:*

pabuddinah. forttreiben.

Nhebuddigs, träge, untüch-
tig. **Buddinaſchana**, **Pabud-**

dinaſchana. das Un v. fort-
treiben.

20. **Buhda**, eine Natur, an

Arth. Man nhe gir | **tahda**
wa |

Buhda. ich binn nicht der
Arth, *it:* Bauren Häußlein,

25. *it:* eine Hütte. **wings**

dſiwo ſawà Buhda, woh-
net in ſeinem Häußlein.

Buht, alß ob. *quasi Conj:*

Buht wings nhe ſinna-

30. **his**, alß wiſte er nicht.

B U.

- Buht**, seyn, werden, sollen; ist ein *Anomalon*. hat in *Indic*: Es esmu ich binn. **Tam buhs buht**, es muß seyn.
5. **Nohst-buht**, weg oder da von seyn. **preckscha-buht**, ~~weg oder davon seyn~~. **Zu-**gegen oder vorhanden seyn. **Buhdams**, der da ist. **Buschana**, das Wesen, *essentia*.
10. ein Stand, Zustand. **Buums**, (*bium*s.) Das Daseyn. **pähsts juhsu buum**, **Bium**, nach dem ihr da gewesen. **Klah**t
15. **buht**, bey seyn, zugegen seyn. **Klah**t-**buhdams**, gegen wartig. **Klah**t-**buschana**. die Gegenwart, **Nohst** **buhdams**, abwesend. **Nohst** **buschana**.
20. die Abwesenheit. **Buldrians**, **Baldrian**. **Bulta**, (*wihltis*.) ein Geschoß, **Bolz** oder **Pfeil**. **Bulto** **makstis**. ein Röcher.
25. **Bulweris**, ein **Bollwerk**. oder **Schütte**. **Bumberes**, **Baumbeern**. **Bungas**, eine **Trommel**. **Heertrüme**, oder **Paucke**.
30. **Bungas** **fist**. (**bundsinacht**) die **Trommel** schlagen.

B U.

- Bundsinaschana**. das **tromel-**schlagen. **Bundsinacks**. ein **tromelschläger**.
- Burbulis**, eine **Wasserblase**.
5. **Burbuläht**, **blasen** auffwerffen. *Iron*. **hastig** **reden**, **plaudern**.
- Burbis**, der also **redet**, **Burde** eine **Borte**,
10. **Burgels** ein **Bürger**. **no** **Bur-**gel²-**ziltas**. aus **bürgerli-**chem **Geschlecht**. **Burgel²-Meisters**. (*Contractè*: **Bur²-meisters**.) ein **Burge** **Meister**.
15. **Burgel² teessa**, **Bürgerrecht**. **Burgel²-draudsiba**, **Bürger-**schafft.
- Burtans**. *plur*: **Burtani**, **gel-**be **Möhren**. oder **Rüben**.
20. **Burt**, **hexen**, **zaubern**. **Burtnecks**. (**Burwis**.) ein **Hex**, **Unhold**, **Zauberer**. **Burtnezina** (**Burwe**.) ei-
ne **Hexe**. **Zauberine**.
25. **Burschana**. das **Zaubern** **Burwiba**., die **Hexerey** **Zauberey!** **Apburt**, **noburt**, **bezaubern**.

C

- Apburschana, noburschana.** Die Bezauberung.
- Burta (Burtas-Rohks:)** ein Kerbholz darauff
5. die Bauren ihre Rechnung halten.
- Bussa,** siehe **Bissa.**
- C, NB.**
- Canzleris,** ein Canzler. **Capperes,** Cappern.
10. **Carbatsch',** ein Carbatsch. **Carreet',** eine Carosse. **NB.** Diß alles gehöret unter **Swaidiht.**
- Christus.** Christus. Daher
15. kompt **Christiba.** (**Chrustiba**), die Tauffe. **Christibas-tähws,** **Christibas-Mahte.** ein Doot oder tauffzeuge. **Christi-**
20. **bas-dähls,** **Christibas-meita.** eine Pate so aus der Tauffe gehoben.
- Christiht,** tauffen, **Christita Draudsiba,** die
25. christliche Gemeine oder Kirche. **Pachristiht,** **Bährens jau ir pachri-**
- stihits,** ist schon getaufft. **Christitais,** ein Tauffer.
- NB.** Mehr Wörter so vom **C.** anfangen, wie auch viele andere, können auff lettisch nicht gegeben werden. als:
5. **Uland.** Feigen.
Uulaun. Feilen.
Altar. Fenchel. Flasch.
10. **Ampt.** Form.
Ancker Frisch Gewölb.
Bald Gezelt
Ball. Glasß.
Banck. Gulden.
15. **Bann** Hacken.
Barth, Bether Helle.
Becken. Hengen.
Brandwein Hopffen.
Bräutigam Hysop.
20. **Braut.** Ingber.
Burde. Kald.
Brawen Buchstabe.
Caneel. Kamm.
Canzler. Kammer.

	Damm.	Rann.	Petersilge.	Teich.
	Deichsel.	Rayher.	Pfeffer	Thurn.
	Dichte.	Rippe.	Pfeiler.	Till.
	Diele,	Kirschen. kesbāhres.	Poley.	Treppe.
5.	Dille,	Kleet.	5. Predigt.	Wache.
	Dinte, Drat	Knopff	Ringeln.	Wambś.
	Dräuen.	König.	Rinne.	Wein.
	Dreher.	Kreide.	Roth	
	Engel, Esel.	Kunst.	Roh-kohl. *)	Wermuth.
10.	Essig. Farbe.	Lade.	10. Rose.	Zittwer.
	Lager.	Saffran.	Rosinen.	Zuber.
	Lattich.	Salbey.	Rost.	Zucker.
	Leuchter.	Sallath.	Sage.	Zwiebeln; etc.
	Liebstock.	Schaff.	Rompt ohne Zweifel,	
15.	Mandel.	Scheibe.	15. daher, weil solche	
	Matte.	Schwefel.	Wörter, Personen	
	Maur,	Schweren.	vnd Sachen vor Zei-	
	Muscaten.	Seide.	ten den Letten vn-	
	Nacht-schatt.	Seiff.	gebräuchlich — oder vn-	
20.	Nagel.	Spann.	20. bewuß gewesen.	
	Negeln.	Spiegel.		
	Del.	Spule.		
	Opffer.	Stoff.		
	Orgel.	Stunde.		
25.	Papier.	Tacht.		
	Pech.	Tamm.		

*) Roth ir uzrakstīts virs
Roh- un uzskatāms par
pēdējā pārlabojumu.

D U.

Dabba, eine Arth, Natur, Weise, Eigenschafft eines Dinges. **eedsendähäta Dabba**, eine angebohrne Arth.

5. **Wega Dabbä**, bey der alten Weise, **uhs launu Dabb'** krift, aus der Art schlagen. **Dabbigs** geartet. **Labb'**-**dabbigs**, wohl geartet. gü-
10. tig guthertzig. **Laun-****dabbigs**, unartig, ungü-
tig.

Dabbuit, bekömen, empfangen, erhalten, erlangen, kriegen, überkömen, finden. Verschaffen, zu weg bringen. *it*: erobern. **uhs kahrstu Dahrb' dabbuit**, in der that erwischen, er-
15. tappen. **Dabuischana**,
20. die empfahung, Erhaltung, Erlangung. **Utdabbuit** (:at-**kal dabbuit**.) wieder kriegen. **Utdabbuischana**, die Wieder-erlangung.

25. **Dackschas**, (**Seckumi, urrkis**.) eine Gabel.

Dackts, Dacht im Liecht.

Dackscha-dsijas | Dacht-
dsiwas |
garn.

30. **Dadsis**, eine Klette. **Dadschi**, Disteln.

D U.

Dagga, ein Dolch.

Dagglains, bund. Wirdt allein gesagt vom Schwein.

Dagglis, giftig Kraut.

5. **Dähgels**, (**Bähgels**), eine Fensterrahm.

Dähkla, heist *Fortuna*-Glück, welches viele Letten auf Heydnische Weise *venere-*
10. *riren*, vnd Gottloß sagen: **ka Dähkla notahrus**, wie das Glück verhengt.

- Dähl**, wegen, *Præp*: **ka Dähl**, weswegen: **winga Dähl**,
15. umb seinet willen. **Ta-****dähl**, darumb, deswegen.

Dahlderis, ein Thaler. 6. *Marck* Churisch. **Weg Dahl-**
20. **deris** (**Schähp' dahl-****deris**,
Suckum-dahl-**deris**.) ein Reichs-thaler.

Dähle, eine Diele. **Däh-**
les tohp no Balckeems-
greesst, werden gesaget.

25. **Updähläht**, midt brettern ver-
~~fiegeln~~ dielen. 2. eine Eegel, Blucht-egel. **San-**
guisuga. **Dähle eestoh-**
dussees. (**eestoh-**
30. **du**) hat sich an vnd eingesogen.

D. U.

Dähls, ein Sohn. **Dählings**, ein Söhnlein. **Padähls**, ein stift Sohn.

Dahrbs, eine Arbeit, That,

5. Geschäft, Gewerb. Mühe, Werck oder Handel. **Ganteh by Dahrbi**, es war da Mühe vnd Arbeit genug. [*Malā pierakstits: Grähtu* no darriht.]. **Dahrbos eet**, Zur Arbeit gehen, Schaarwercken. **Labbs Dahrbs**, eine Wohlthat. **Dahrba-rihts**, ein Werkzeug.
15. **Dahrba-wihrs**. ein Werck-Meistr. **nostrahdahs Dahrbs**, ein ~~Sand~~ werckstück. **Rohkas-Dahrbs**, ein Handwerck. **bes Dahrb'**, müßig.
20. eine Gewalt, frondienst- that, Nothzwang. **Dahrb-neeks**. ein Arbeiter. **Dahrb-neežina**. eine Arbeiterin. **Dahrboht**. (*strahdahs*) arbeiten. wirken. Handeln.
25. **Dahrboschana**, die Wirkung. **Dahrbenoht**, sich bemühen, **Dahrbenoschana**. die Bemühung.
30. Daher kömt **Darriht**. machen, schaffen; leisten, thun, verrichten, **Dahrbdohs**. Arbeit machen. **Darriht ta ka etc**: nach thun.

D U.

Grähtus, darriht. Sünde begehen. **Nhe darrihts**. ungemacht, **Labbe darrihts**, guts gemacht. guts thun

5. **Labbdarrišana**. Das wohlthun. **Labbdarrišs**, wohlthätig. **Dahrba weef**, ~~Wend~~ ~~stads~~ ein Gewerbstadt. **Dahrbigš**, arbeitsam,
10. geschäftig. **Darrišana**, das machen, thun. **Darritais**, ein Macher Thäter. **Utdarriht**. auffmachen. auffsthen, eröffnen, öff-
15. nen. **Utdarrišana**. ~~auf~~ das auffmachen. die Eröffnung. **Uis-** | **darriht**,
Uhs- |
zumachen, zuthun. **Nodarriht**, verrichten. voll-
20. ziehen, vollbringen. *it*: be- gehen.* **Padarriht**, machen, verschaffen.* **Derräh[t]** taugen, dinge, hande[ln] im Rauff *it*: umb et-
25. was. **Tas nhe derr'**, taug nicht. **Derrigš** (*padahrš*.) tauglich, dienlich. bequem. tüchtig. **Nhederrigš** (*uhepadahrš*.) untauglich, untüchtig.
30. was nicht dienet.

D U

- *Derribas (Saderribas.) uhs-
derribas, die Ehebere-
dung, Verlöbniß, Ver-
mählung. **Eederräht.**
5. zu maß seyn, sich schicken,
eintreffen. **Sahs kur-
pes nhe eederr.** **Peeder-
räht** angehören, geziemen.
zukömen. **Sas man pee-
derr,** das gehöret mir zu,
10. ist mir angelegen, gebühret
mir. **tas peederras,**
es geziemet, **Peederräh-
schana,** das Geziemen, Ge-
15. bühren. wol-anstehen, **pee-
derrige,** zierlich, gebür-
lich. **Peederrums,** eine
Pflicht *it:* Eigenthumb.
× **Peedarbs,** eine Vor-
20. riebe, weil daselbst die
erste Kornreinigung
geschicht. **Saderräht,**
übereinkömen *it:* sich
verloben, **Saderrähteas,**
25. sich vereinigen, ver-
gleichen, vertragen, bund
auffrichten, sich wohl be-
gehen. übereinstimmen.
Wingi nhe Saderras, ver-
30. tragen sich nicht, sind uneins.
Saderräschana, die Ver-
bündniß, Vereinigung,
Vertrag.
Dahrgs, theuer, köstlich, loh-

D U.

- te **dahrgs,** fast theuer. **Sas**
gir| **dahrg,** das ist theuer. **So**
ir|
ta dahrgs, gleich so theuer.
dahrga Leet, ein köstlich
5. ding, ein Kleinohd. **dahr-
gas-Sahles,** edle Kräuter,
Specerey. **Dahrghe Ad:**
theuer, *carè.* **Dahrgums,**
(dahrdfiba), die Eheuerung.
10. **Wings dseñ' to Dahrgum,**
wendet vor die Ehe-
rung. **Labbib' Dahrdfinaht,**
Getreide steigern, theuer
machen.
15. **Dahrs,** ein Garten. **Ahbo-
lo dahrs,** ein Baum Gar-
ten. **Swähro Dahrs,** ein
Thier Garten. **Dahrs apfahrt**
Saul' jeb Mähnes, der Hoff
20. (Reiß.) umb die Sonne oder
den Mond. **Dahrsneeks,** ein
Gärtner. **Dahrsa-Wihrs,**
der in meinem Garten woh-
net.
25. **Dähstih,** impffen. pflanzen,
pfropffen, zweigen. **Däh-
stischana.** die Impffung.
Pfropffung. **Dähstiais,**
ein Impffer, Zweiger,
30. **Pflanz,** Pfropffer,
Eedähsti. Pflanzten.

D A.

Eedähstih. einpfröpfen.
einzweigen. **Eedähstih's,**
eingezweiget.

Däht, legen, neml. Eyer.

5. *it:* hölen. **kohku ishdäht**
ein Baum aushölen!

2. **Dallih,** theilen, **Dallih's,**
getheilet. **Nhe-dallih's.**

ungetheilet. **Dalliba,**
(**Dollickl's.**) ein Theil, an-
theil-so einem zukömt

oder gebühret. **Dallifcha-**
na, das Theilen. die Thei-
lung. **Dallitais,** ein

Theiler. **Ishdallih,** aus
theilen. **Ishdallifchana.**

die aufstheilung. **Is-**
dallitais, ein Aufstheiler.

Pareise ishdallih, ordentlich
austheilen. **Krusta-ku-**

20. **stiske dallih.** Kreuzwei-
se zertheilen. **Nodal-**

lih, abtheilen. **Nodal-**
lischana, die Abtheilung.

25. **pahrdallih.** (**atsdallih.**)
von ein ander theilen.

Maisu pahrdallih. Zer-
theilen. **Wings no sawà**

Brak' atsdallijis. hat sich
abgetheilet.

30. **Dambis,** ein Damm. **Dam-**
bu darriht. ein Damm

D A.

machen, **Ais-|** **dambäht,**
Ahs-|

ahsbahst, (**ahsdarriht,** **ahs-**
mest.) mit dem Dam zu-
stopffen. **Updambäht,**

5. ein Damm umbherma-
chen. **Darrdäht**

Darrdäht, brausen, ein
Geräusch machen. **Darrde-**
klis. was im bewegen

10. brauset.

Darrwas-wahzele. eine
Theerpaudel.

Dasch, (**dasch-labbs**), man-
cher. **Daschi.** ezliche.

15. **Daschads,** mancherley.
Daschade, *adv:* manigfal-
tiglich. auff mancherley
art v. weise.

Dasch-kahrt (**.dasch reis**)

20. etlichmahl, manchmahl.
oftt. **dascha-Weeta,** **dascha**
Deen', an manchem Orth,
an ezlichen Orten, an [etz-]
lichen tagen.

25. **Dauds,** viel. **ka dauds!** wie
viel? **Ta dauds.** so viel.
daudskahrt' vielmahls.

Daudsinaht, mehren. **So**
nhe buhs daudsinaht, das

30. muß mann nicht unter
die Leute bringen.

NB. 1 Cor.
10 v. 16
müssen
die Wort:
Ist es nicht
die Ge-
meinschaft.
etc: also *Let-*
ticiret
werden:
Woi tam
nhewa Dal-
licklis ar,
etc:

D U.

- Dausiht** (.nodausiht.), anstossen.
Galw pee Balck' nodausiht, den Kopff am Balcken stossen. **Peedausiht**, anstossen. **Peedauseis**, ein Anstößer. **Peesdausichana**, das Anstossen. **Sadausiht**, zerstoßen. zerschmettern. **Nhe sadauf to-**
10. **Glabs' Pohd', etc:** zerbrich es nicht.
Dähwäht heißen, nennen. **Dähwähschana**, das Nennen, die Nennung. **Nodäh-**
15. **wäht**, nennen, benamsen.
Dahwäht, bieten, anbieten. **Dawaschana**, die Anbieten. Feilbietung. **Dawatais**, ein Feilbieter.
20. **Dahwigs** anerbietig so feil stehet. **Ihdawäht**, feil bieten, ausbieten. **sawu-Pres' ihdawäht**, seine Wahr ausbieten. ***Dawah-**
25. **na**, (Dewums.) eine Gabe Geschenk. **Dahwana** so **Nabbageems dohd**, die Allmosen. **Dahwanäht**, schenken. Verehren. **Dawanahschana**, das Schenken
30. Verehren. **Dahwanatais**, ein Schenker, Verehrer **Ap-dah-**

D U.

- wanäht**, begaben, beschenken. **Apdawaschana**, die Begabung.
Debbes, der Himel. **Debbes-**
5. **so Stipprums**, das *Firament* des Himels. Die Feste. **Debbesso-Tähws.** der himelische Vater. **No Debbesses**, oder **no Debbesseems**.
10. vom Himmel. *it:* eine Wolcke. **labba Debbes no-lih.** es regnete ein gut Schur ab. **Debbeskiegs.** **Debbeskiega-Osiwoschana**,
15. ein himlischer Wandel. **Debbeskiega Manta**, ein himlisch Gut. **Padebbes**, plur: **Padebbesses**, die Wolcken, **kas pa Debbesses ir**, so unter dem
20. Himel seind
Deckis, eine Decke, **Salm' deckis**, eine Daacken.
Deckt, brennen (:passivè.)
25. **Dedfinäht**, brennen, (*active.*) **Deckschana**, das brennen. **Dedseis**, ein brenner. **Dedfikkis**, ein Zeichen oder brenn Eisen. **Deg-**
30. **guts**, der Geruch eines gebrannten Dinges.

D E

- Alis-** dedfinaht, **Aektas ahs-**
Ahs- dedfinaht, das Gebäu
 mit feuer verbrennen.
Ap-deckt. bebrennen. **Tas**
 5. **gir** apdedfis. ap-dedfinaht.
ir besengen. **Ces-deckt,** an-
 brennen, entbrennen,
 entzünd seyn. **Cesdeckscha-**
na, die entzündung.
 10. **Cededfinaht,** anstecken.
 anzünden, anbrennen.
Cesdedfis, angebrandt.
Cededfinafchana. die
 Anzündung. **Ihdedfi-**
 15. **naht,** ausbrennen. **No-**
deckt, abbrennen, wird
 gesagt vom Hause: **Namś**
nodedfis. **Nodedfinaht.** wird
 gesagt vom Menschen, **Tas**
 20. **to Nam nodedfinajis.** —
Dedfinahta uppur, ein
 Brandopffer. **Deggums**
 der brand. **Peedeckt,**
 anbrennen. **Puttra pee-**
deggus. die Grüz ist
 angebrannt. **Pus-ded-**
fis, halb gesenget oder
 verbrandt. **Sadeckt** ver-
 brennen **Wingam wis-**
 30. **fas Aektas fadeggusch,**
Pusfadedfis, halb ver-
 brennet.
Deedeläht. betteln, pra-
 chern. **Deedeläfchana,**

D E

- das Betteln. oder die
 Betteley. **Deedelnee[ks]**
 ein Bettler, Pracher.
Ihdedeläht, erbetteln.
 5. **Deegas,** (**Deegi**) Zwirn. **Smal-**
ki Deegi. klein Zwirn —
rupji Deegi, grob. **Deegas**
 eewährt, einfädemen.
Deena, der Tag. **Deena**
 10. **tohp'** (**aust, mettās**) der
 Tag bricht an. es wird
 tag. **Deena west,** an tag
 geben. **Wiś-jhfaka Deen',**
 der kürzste Tag. **Wiś-**
 15. **garrakfa.** der längste tag.
Leel'deena, die Ostern. —
Swäh-deena, (**swähā Dee-**
na.) der Sonntag. **Pirm-**
Deena, der Montag. **Ohtr-**
 20. **Deena.** der Dienstag. —
Tresch'-deena. die Mitwoch.
Tsettur'-Deena. der Donnerstag.
Peek'-Deena. der Freytag.
Sesh'-deena (**Pusfswäht**) der
 25. **Sonn-Abend.** **Dahrb' De-**
ena, der Werkeltag.
Sohda-Deena (**Deesās deena**)
 der Gerichtstage. **Tir-**
gus Deena. der Jahrmarck
 30. **Deenas-Dahrbs,** ein Tag
 Werk. **Deenā bey tage.**
wissu Deen', (**zauru Deen**)
 den ganzen Tag. **Jo deenas**
jo wairak (**jo, jo,** oder

D E

johdsch jo.) je länger, je mehr.
Schodeen', heute. Pus-deenas,
Mittag. Deeniskis, täglich.
deeniska. Maife. Ickdeenas,
täglich.

5. ~~Launahks~~, Launahks,
(pähts pusdeenäs) die
Besperzeit, nachmittag.
pähts Launahk' nach Bes-
perzeit.

10. Deet (lähkt.) für freuden
auffspringen, tanzen. Uhs
weenu kahi deet, auff
einem Fuß tanzen.
15. hüpfen. Deejeis, ein tan-
zer. Deejeia, eine tänze-
rin. Deeschana, das tanzen.
Deiums. der Tanz.

20. Degguns, eine Nase. it:
der Schnabel. ahz Deg-
guns, eine spieszige Nase.
lihks Degguns, eine
krüme, leels Degguns,
eine große, platts D.
25. eine flache, N. strupps
D. eine stumpffe.
ihz Degguns, eine kurze.
Degguna-Zaurumohs.
nasen-löcher-haar. Deg-
30. guna zaurumi. die Na-
sen-löcher. Degguns
pilns, verstehe: ar-

D E.

Uffineems, oder ar ~~Schuh~~
Schnuhgaleem, die Nase
blutet oder fleust. Deg-
gun' schnuhkt. ishschnuhkt,
die Nase putzen. schnau-
zen, ar Deggun' uhs-kalt,
mit dem Schnabel bicken.

- Degguna auts (.muttes-
drahn'.) ein Naß Tuch. —
10. Gudder-degguns, ein Na-
se-Weise. Klügling.*
Snurgalas (Schnugalas) Na-
sen-ros.

- Deldäht, dämpffen, tilgen,
15. Deldähshana. das tilgen,
Dämpffen. Ihdeldäht, aus-
tilgen. vertilgen, ausrot-
ten. Ihdeldähjums, Ihd-
deldähjums, das mann
20. austilgen mag. Ihdelbeis)
ein Außrotter. Auß-
tilger, Verwüster.

- Delna, das Mittel. oder
inwendig der Hand.
25. Delt (.Dilt.) schleiffen, ab-
nehmen. Dellama Sährga,
(fakalsta-Sährga.). Darre,
die Schwinsucht. Ihdet,
(.Ihdilt.) verschleiffen.

30. Ihdillis, peedillis, ver-
schleiffen. Nodillis, ab-
geschliffen. stumpff.
Sadelshana. das Verschleif-
fen.

D E.

- Denckt Zwingen, treiben,
 Gedenckt mit gewalt
 eintreiben. Pahrdenckt,
 übertreiben. ka tee
5. kawus Laudes pah-
 dents, wie die ihre Leu-
 te übertreiben. Wings
 pahr-dens staiga. er
 gehet gebeuget,
10. Depsa (.kruppis.) eine
 Kröte.
 Derräht, dienen. Derrigs,
 dienlich. Saderräht,
 sich vereinigen, verloben. Sa-
15. derribas. Eheberedung.
 peederräht, gebühren,
 zugehören. Peederrähjums.
 die Gebühr.
 Desmitts, Zehen. desmitti-
20. Deewa Baußli, die 10
 Gebote. Quipa desmitt,
 heist ein Duzt. alß
 Quipa desmitt' knöhpes.
 Quipa dessmitt' Schiwas,
25. (.Sallerki.) Desmitais,
 der zehende. Pa desmit-
 teem, ja zehen. Desmit-
 fahrtige, zehensältig.
 Desmit reisas, zehenmahl.
30. sonst nennets man
 auch Dahnin.
 Dessa. eine Wurft.
 Affina Dessa, eine
 Blutwurft.

D J.

- Puttraina-dessa, eine
 Grüzwurft. Risha des-
 sa, eine ReißWurft;
 Uana-dessa. ein Leber
5. Wurft. Dewingi, neun
 Dewitais, der Neunde.
 Dihdiht, reizen, treiben.
 kas teu dihd? wer rei-
 zet dich? macht dich un-
 ruhig.
10. Dihkis, ein Teich, Weir,
 Dihku nolais, den Teich
 ablassen.
 Dihkt. kühnen. Sa Lab-
15. biba nhedihkkt'. kühnet
 nicht. Deektam jaleek
 pähts Sähl', arrig dihts,
 das muß mann legen zu
 versuchen ob es kühnen
 wird zur Saat. Jß-
20. diht, ißdihgis, ausge-
 kühnet.
 Dihraht. abziehen, schinden,
 streiffen. Dihraschana,
25. das Schinden.
 Dihrais, ein Schinder.
 No-dihraht (.Jßdihraht)
 Ahdu nodihraht. die Haut
 abstreiffen, abziehen. No
30. dihr to Sacl'.
 Dihsteles, eine Deichsel
 Dilba, ein Arm. it:
 Ellenbogen.

D I

Dicte. dicte.

Dilles, Dille. *herba.*

Dirst, sich leichter machen.

oder (wie die S. Schrift

5. redet.) seine Füße be-
decken. **Wings gribb'**

dirst, ihm ist noth, *caca-*
turit; **Ap-dirst** (.apträhst,
appluhriht.) beschmeissen,

10. bescheiffen.

Dischans, fein, hübsch, ar-

tig. **Dischane,** fein. *Adv:*

komt her von. **Disch.** groß.

disch wihrs, ein großer

15. ansehnlicher Kerl.

Dischums, die Größe, *it:*

das Ansehen. **Dischinacht,**

ihdichinacht, ansehnlich

machen. hoch erheben.

20. **Dischoties,** sich groß

machen vnd sehen lassen.

Ro tu discho-jas. was er-

hebestu dich.

Diwi (.dui.) zwey. **Diwi-**

Qui-

25. **desmitt,** zwanzig. **Quides-**

mitais, der zwanzigste.

Quiatai, je zweene. **Di-**

wejahre (duijahre) auff

zweyerley Art u. Weise.

30. **Diwi-** fahrtigs (.dubbults.)

Qui- zweyfach. **Quifahrti-**

ge. zweyfältiglich. **Di-**

wi reij' zweymahl.

D I

Dwihningi (Dwihnischi).

Zwilling.

Dohbe, (:Ahjcha), ein Gar- **Dohbes**
tenbett. *it:* eine Höle oder **taiffiht**

5. Grube. **Dohbums,** *idem.*

Rohkas Dohbums, (.Delna.)

die Höhle der Handt.

Dohbum' kohks. ein hohler

baum. **Ihdohboht,** auß-

10. höhlen. **Ihdohbohts trohps,**

ein ausgehöhlter bienen-

stock.

Dohmaht, denken *item*

dichten. **Dohmais,** der

15. da gedencket. **Dohmas,**

ein Gedanke. **Domascha-**

na, das Denken, **Apdoh-**

maht, bedencken. be-

trachten, beherzigen. bewe-

20. gen, erwegen, nachsinnen,

Apdohmigs, fürsichtig, nach-

sinnig, bedächtig. beweg-

lich, **Apdohmige,** bedacht-

sam, fürsichtig. **Apdoh-**

25. **ma Bes wiss' apdohm'**, ohn

alles bedencken, **Apdohma-**

schana. Der bedacht, die

Bewegung. die Betrach-

tung! **Apdohmatees.** sich-ats-

30. besinnen. **Ne-apdoh-**

migs, unbedacht, unbe-

sonnen, **Ne-apdohmige**

unbetracht, unbedacht-

samm, **ap-dohmatees,** sich

Dohma-

tais, ein

Dencker,

Dichter.

Apdohma-

dams.

Denck-

würdig.

- D D.
- Laundohma-
schana. der
Argwohn.
Laundohmigs.
argwöhnisch.
- besinnen. **Ihdohmaht.**
ausdenken. dichten,
erdichten. erfinden, er-
sinnen. **Ihdohmahts,**
erdacht, erdichtet. **ih-**
6. **dohmahta.**
Leeta, ein Gedicht, er-
dachtes Ding, oder Fund.
Ihdohmahschana. das
10. Dichten, ein Fund, Er-
findung. **Ihdohma-**
tais (Ihdohmatais, ein
Dichter, Erdichter, Er-
finder. **Pahdohms,** ein
15. Rath oder Anschlag. **Pa-**
dohm' doht, (pee-mest.) rah-
ten, ein Bedenken geben,
fürschlag thun, Rath mit-
theilen. **Padohm' me-**
20. **kläht (:prassih:) waizah.**)
Rath suchen. vnd fragen,
berathfragen. **Padom'**
dewais, ein Rathgeber.
Padohm' dabbuit. rathschlagen,
25. sich rath erhohlen.*
Wes Padohms. ein alter
schatz. Vorrath an Speise,
etc: **Papreecksch-apdoh-**
maht, zuvorbedenken,
30. vorbetrachten. **Utsdoh-**
matees, sich besinnen.

- D D.
- Doht,** geben, darlegen, zu-
stellen. **Dohtees,** sich bege-
ben. **Dohtees uhs kahjam**
die Flucht nehmen. **Doh-**
5. **tees uhs Sahdsib'**, sich auff
die Dieberey begeben.
Wings man dewis, hat mir
gegeben. **Deweis,** ein
Geber *. Der Nahme
10. ~~Gottes ist zwahr.~~ **Deews,**
(Dees) ist zwahr dem
griechischen Θεός vndt
dem Lateinischen *Deus*
ähnlich; nich un geräum
15. aber wird es hergezogen
von **Dewis:** denn Gott
ist der rechte **Deweis,**
kas wifsu Labb dewis,
dohd in dohs, heist also
20. **Deews** ein Geber, wie
Deweis, **Deewiba** die
Gottheit. **Deewiskis** Gött-
lich. **Deewiska Buscha-**
na. das gottliche Wesen.
25. **Bes-Deew'** (.nicht **Bes-**
deewigs, gleich wie mann
sagt **Bes-kaun,** Schandloß,
nicht **Bes-kaunigs,** wie
wohl es so gebräuchlich
30. ist, daß mann niemand
davon abbringen kann.)
Gottloß. **Deewa bijascha-**
na, die Gottesfurcht.
Deewa-bijatais. ein Gotes
35. fürchtigerer

D D.

- Deewa kalps, ein Diener
Gotes, Deewa kalposchana,
der Gotes Dienst. Deewa
fwähtiba, die Gottseelig-
keit. Deew'-tizigs, Gott-
gläubig, from, gottseelig.
Deewa-Gohdan doht,
weißen, Gott zu ehren, hei-
ligen. Deewam to atraut,
entweißen, entheiligen.
*Sasdeewäht (.Deew eet,
qs. ar fawa wahr' pee Deew
eet) schwehren, beeydigen, be-
theuren.* Hieher ziehe
ich das Wort **Indeew'**,
welches (.per Antiphrasin.)
soviel heisset als: **Nhe-**
Deews, der nicht Gott ist; gleich
wie jene *parce* also genen-
net werden. *quod minime*
parcant. Darumb die
Letten (.wie Sel. *Super-*
intendens Einhorn mir
erzehlet.) den Teuffel heis-
sen **Indeew'**. Sonsten wird
diz Wort gebraucht für
Plag vnd Unglück, als:
Indeew to Indeew' wings
föw ar Grähteems uhswil-
his, die Plage hat er ihm

D D.

- mit seinen sünden auff
den Halß gezogen. Deewigs,
freygebig, mild. Dewums,
eine Gabe. Es tenzen' par
5. Dewum, ich bedanke mich
davor. Doschana. das Geben.
Nisdoht (.tappinacht) dargeben
leihen, fürstrecken. Nisjemt,
(.jemt uhs Atdoschan'.) ent-
10. leihen oder borgen. At-dohht,
wieder geben, erstatten, wie-
derumb zu stellen. Atdoschana
das wiedergeben. die Er-
stattung. Eedoht, eingeben.
15. it: übergeben. überantwor-
ten, liefern. passchâ Rohkâ
eedohht, einhändigen. Ces-doh-
tees, gelingen, sich schicken. Sas
nhe eesdohsees, es wird sich
20. nicht schicken, nicht gelingen.
Eesdoschana, das Gelingen. If-
dohht, ausgeben, verkauffen.
it: vermehren. Sawu Meit' if-
dohht wihram, sie verheu-
25. rathen. If-dewums, die
Aufgabe. Ifdewibas, die
Verlöbniß, Vermählung.
Ifdewibahs-braukt. auff
die Verlöbniß fahren. If-
30. dohtees, gedeyen, gerathen.
Labbe if-dohdas, es geräht
wohl. gehet glücklich. fort.

D D.

Anschlag *it*:
ein Schatz.
Weg Pa-
dohms. ein
alter Schatz.

- Padoht, (nodohht) übergeben.
Pas-dohtees, sich ergeben. Dee-
wa Prahtam tu pas-dohdees.
unter gib dich dem Willen
Gotes. Pahdohms, ein rath,
Padohm' meckläht, Rath su-
chen. Pahrdoht, ver-
kauffen. Pahr-deweis. ein
Verkauffer. Pahr-doscha-
10. na. die Verkaufung.
Peedoht, nachgeben, vergeben,
übersehen. nachlassen, verzeihen.
Peedoshana. die Vergebung,
Verzeihung. Grähko peedoscha-
15. na. (.uhs-doschana.) ein Zusatz.
Mancel: Peedewums. (Pee-
dawa.) eine Zugabe. Kad
Schähp' Dahler' par fihku
Naud' no Prahneek' gribb' dab-
20. huit, tas pras Peedaw' (.uhs-
dahw.) pus Guldsh! Sas-
dohtees, wetten. Sasdoschana,
das Wetten. oder zusam-
men geben. Uhs-dohht, auff-
25. geben, übrig geben. Uhsdewums,
Die Ubergabe. Uhsdohht heist
auch grölzen. *eructare*.
Drabbini, Träber. Draff.
Dractis. (.Nestaus.) eine
30. Tracht, ein Anzahl Essen
so viel mann auff einmahl
auf die Taffel schicket,
missus.

D R.

- Draggahht, erschüttern. Drag-
gaschana. die Erschütterung.
Drähbe (Drahna.) ein Kleid
oder Tuch. Drahnas schuhht,
5. Kleider machen. Drah-
nas lahpiht, flicken. dahr-
ga (.iwesscha.) Drähbe,
(Drahna. ein Purpur
Kleid. Wasaras- Drähbes
Drahnas
10. ein Sömerkleid. See-
mas-Dr. ein Winter-
Kleid. Schiesch'- drahna,
ein Seiden Kleid. Wad-
mal-dr. ein Gewand Kleid.
15. Pus-walka-drähbes (.pus-
nesta Drahna. ein halb
getragten Kleid. Drahnas
masgahht, waschen. Gullam
drahna. Gullama drahna
20. Gullam'- drahnas fajemt in
eebahht, die bett Kleider
zusämen nehmen vndt
einstecken.
Drähgnis (.mitttris.) feucht,
25. halbnaß. Drähgis der sich
feucht vndt schmuldig hält,
it: ein Dreller, der zu
sehr getrieben wird. Pa-
drähgnis, etwas naß oder
30. Feucht.
Drahst (.drahsteläht, schaben,
hölen. Ißdrahst, aushö-
len. Rohku ißdrahst,

D R.

No-draht, (.nomissoht.) abschaben. abschellen.* Drahtwäht, aushölen. Drahtwaslohts oder trohps. ein Imen-

5. stock Drawneeks, (Bittneeks) ein Büttner. Imenstecher.

Drahte, ein Schuster- drat.

Draudäht, dräuen, Draudäschana, Dräuung. das

10. Dräuen, Draudais, ein Dräuer. Apdraudäht, be- dräuen. Apdraudäschana.

die Bedräung. Draudse (Pulcks.) eine Menge.

15. weena Draudsäh mähs eefim, wir wollen mit ein- ander in einer Gesell- schafft gehen. Draugs. ein

Freund. Draudsings, ein

20. Freundchen. Draudsinga, eine Gespielin. manns

draudsings. Draudsiba,

eine Freundschaft, Ge- meinschaft, Gesellschaft.

25. ~~Es~~ Cesdraudsäht, fas- draudsäht, sich befreunden.

Es esmu ar wing fassu-

draudsäjis. Christita-

draudsiba. die Christliche

30. Kirche. (.Gemein.)

Drebbäht (trieffäht.) beben

zittern. Drebbähdam, s,

zitternd.

Drebbähschana (Trieffäh-

35. schana.) die Bebung. das

Zittern. Drebbeis, ein

Bebender.

D R.

Dreegah, qveinen. wifsu

wafsar' dreegah

dreegah, lihds wings iht

flims tapp', den ganzen

5. Sommer qveinete er, biß

er gar einfiel. Dreega-

schana, das Queinen.

Dreymans, ein Drechßler,

Dreher.

10. Dreyhäht, drehen. Ihdrey-

ähts, gedrehet.

Driaklis, Teriack.

Driggenes, Bilsenkraut.

Drihse (peepäsche) schnell, bald,

15. fluchß, eilig. Sa drihse,

sobald. Drihsake, eiliger,

geschwinder. Drihsams. Drih-

sumà in der Eyle. Drih-

sena, heist ein Strahl. Raug

20. kada Drihsen' ir pee

Mähness'.

Drihstäht, dürffen, *audere*;

*Drohsis (.kam drohsa Sirbs ir.)

keck, bebert, kühn, unver-

25. zagt. Drohsis buht, getrost

vnd beberzt seyn. Lohte

drohsis, sehr verwegen, all-

zu kühn *pl*: droshi. droshi

wihri, beberzte Kerle. Dro-

30. sche *adv*: kühnlich. Drosche

eet, wagen. Pahrdrosis, ein

waghalß. Droschiba (.Dro-

schums, die Kühnheit, Herz-

hafftigkeit. Droschinah,

35. eedroschinah, erkühnen

beberzt machen.

D R.

- Drugt**, sich mindern. **Wingi drugusch**, daher **Druska**.
Druddäht, sich zufrieden geben. **Wing' drudd**, sie gab sich zufrieden.
5. **Drudsis**, das Fieber. **No Drudf' tapf krähstis**, vom Fieber geschüttelt werden. da(s) Fieber haben. **Drudsis**
10. **skrähdera**. das Fieber schüttelt. **Krähte** ist das *Impf*: **Drudsis zittam ir ickdeenas**, zittam pahr deenam, einer hat das Fieber
15. täglich, ein ander umb den andern tag. **Drudsis kresch**. ein Fieberkranker den das Fieber schüttelt.
20. **Druhwis** (*Tierums*.) ein Acker. **Druhwingis**, Ackerleyn, Ackerfeld. **Druhwis-taisischana**. der Ackerbau.
25. **Drupt**, nodrupt. abschelbern. **Tas jau nodruppis**, ist schon abgeschelbert.
Druska, ein Brock. **Brofam**, Krummel. **Drusko-**
30. **druskahs-sabährst**, klein (.zu kleinen krummen) zerreiben. mit einem Wort: **Sadruskah**.

D R.

- Dsährt**, trincken. **par währt dsährt**, sauffen, über gebühr trincken.
- Lihdse dsährt** (*kohpa dsährt*, mit ein ander trincken. **Dsähreis** (*Dfirrus*.) ein Säuffer. **Trunckenbold**. **Dsährens** (*Dsährums*.) ein
5. **Tranck**, Getränck.
10. **Dsährschana**. das Trincken. **Dserrams**. das mann trincket, oder sich trincken läßt. (*Sahlo-Uhdens*. salzig Wasser, Seewasser. **Dserrama nauda**. **Trinckgeld**. **Dsährens no Sahleems wahrhtis**.
20. (*Apozema*.) ein Tranck aus Wasser vnd Gewürz gesotten. **Dserrshi**, (*pattacka*) Dünnbier. **Dsähris** ein
25. **Gesöff**. **Uts- dsährtees**, den Durst löschen. **Ge-dsährt**, eintrincken. **Is-dsährt**, austrincken, aussauffen. **Weenä**
30. **Malka ishdährt**. in einem Trunck. **Al[us] ishdährts**, (: *Musa ishdährt*, sagen ins gemein die Letten.)

D S.

D S.

- Das hier ist aus getrü-
cken. **No-dsährt**, ab-
trinken. **Peeddsährtees**,
sich voll sauffen. **Pee-**
5. **dsähris**. der sich trun-
cken bezeigt. **Pee- dsäh-**
rums, die Truncken-
heit, Bollsäufferey.
Peeddsirdiht, truncken
10. machen. **Sa-dsährt**, auß-
trinken. **Uhs-dsährt**, zu-
trinken. **tas wigam**
uhs-dserr', der trinckt
ihm zu. **Papreeksch-**
15. **dsährt**, zuvor *etc.*
Dsährwe, eine Kranich.
Vogel so hoch flieget.
Dsährwes kleeds. die
Kranchen schreyen.*
20. **Dsährwingi**. Kranichs-
beeren. *volgò* Krahn-
beeren.
Dsähst, dämpffen, leschen.
Dsähseis, ein Lescher.
25. **Dsestris (:wähsts.)** kühl.
dsestris Gais, ein kühes
Wetter. **Dsestriba**, die
Kühlung. Erquickung.
Ut-dsähst, sich erhohlen.
30. **Dsissinaht**. Kühlen, kalt
machen. **Dsissinaschana**.
die Kühlung!

- Ut-dsissinaht**. wieder kühl
machen. **Utka atdsist**,
wiederumb kalt wer-
den. erkühlen. **Ap-dsähst**,
5. **is-dsähst**, aufleschen.
Ap-dses', oder **is-dses to**
Uggun' lesch das Feuer
aus. **Mhe-dsähst**, un-
erlöscht.
10. **Dseddris**, ernsthaftig. **Dsed-**
dre adv: Dseddre runnaht,
hart reden. **Dseddrums**,
Ernst, Strengigkeit.
Dseddriba Ut Dseddrum',
15. mit Ungestim.
Dseedahst. singen, *musiciren*.
Smalze dseedahst, klein
singen, **Rupje dseedahst**,
grob singen. **Wahziske**
20. **dseedahst**, deutsch singen.
Latwiske, Lettisch. **Lei-**
tiske, littauisch: **Iggani-**
ste. Estenisch, *etc*: **Dseed-**
schana, das Singen. **Dsee-**
25. **datais**, ein Singer, *Cantor*.
Dseesmis, ein Gesang, Lied.
Dseesma, ein Psalm.
Dseesmo-grahmata, ein
Gesangbuch. der **V lter**
30. **Pallihds dseedahst**, hilff
mit singen im

- | | D | S. | | D | S. |
|-----|---|----|--|-----|----|
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| | | | | | |
| 5. | | | | 5. | |
| | | | | | |
| 10. | | | | 10. | |
| | | | | | |
| 15. | | | | 15. | |
| | | | | | |
| 20. | | | | 20. | |
| | | | | | |
| 25. | | | | 25. | |
| | | | | | |
| 30. | | | | 30. | |
- Ap-dseedah, besingen.
 Mirrohn' ap-dseedah.
 Pihds-dseedah, mit sin-
 gen. Preeksch-dseedah,
 5. vorsingen. Preeksch-
 dseedais, ein Vorsinger.
 Dseedinaht (dseedäht.) hey-
 len arzeneyen. Dseedi-
 nahdams-Leet', die Arze-
 10. ney. Dseedinaschana, das
 Heylen, curiren. Dseedina-
 tais (Dseedeis.) ein Arzt,
 Heiler. Sa-dsiht, heilen,
 zuheilen, heil werden. Sas
 15. dsiht, es heilet. kas sinn',
 kad sa-dsiht, wer weiß
 wenn es wird zuheilen.
 Dsegguse, ein Guckuck.
 *Ruhkoht, schreyen wie
 20. ein Guckuck. Badda
 dsegguse, ein Wiede-
 hopff.
 Dsimtiba, die Geburt. Rhe-
 laika Dsimtiba.
 25. Dellohns, ein Angel an der
 Bienen. it Gifft. Manc.
 Dselse, Eisen. Dsells'-farr-
 ni, Hämerschlag. Dsels'
 ruhfa. Eisen-Rost. Dsels'
 30. krecklis, ein Panzer.
 Dselsigs, eisern.
- Dseltz, gelb. Dseltums,
 das Gelbe. Dse[l]ten' In-
 deems. gelbe Sucht. da-
 her *Seltz, Gold, von
 5. der gelben Farbe. Dsel-
 tens, golgelb. Palds.
 Dsemdäht, gebahren, eines
 Kindes genießen. Wirdt
 gesagt von der Mutter,
 10. Dsimt abr v. peedsimt,
 vom Kinde, als: winga
 to Bährn' dsemdähjus.
 Tas Bährns wackar
 dsimmis. Ist demnach
 15. Dsemdäht ein Verb. Acti-
 vum, hat in Passivo —
 Dsemdähts tapf, geboh-
 ren werden. Dsimt abr
 ein Neutrum. Daher
 20. Dsemdähtaia (Dsem-
 dähia.) heißt eine Ge-
 bährerin. Dsemdähts
 oder peedsimis Bährns,
 ein gebohren Kind.
 25. Dsemdäschana, das
 gebahren. Dsimschana
 vnd Peedsimschana
 *die Geburt. Ce-dsem-
 dähiti (.Dsimti) Gräh-
 30. ki. Erbsünde. ta
 Dabba wingam eedsem-
 dähiti, die Art ist ihm
 angebohren.

D. S.

D S.

- Dsimſchanas-weeta,**
(**Dſimtene Dſimta-weeta.**)
Die Geburt ſtete.
Kur tawa Dſimtene-
5. **Dſimtawa.)** kur tu
dſimmis, wo biſtu ge-
bohren. Von wannen
biſtu gebürtig. wo iſt
deine Geburts ſtete.
10. **Dſennis,** ein Specht.*
Dſilna, ein Grünſpecht.
***Slohta,** ein Specht
der die bienen ver-
tilget. (**Duiagt**).
15. **Dſiräht,** vermeyen. *it:*
fürnehmen. **Ea wings**
dſirähi naht. ſo ver-
meynte er zu kömen.
Dſihra (**Apsjemſhana.**),
20. das Fürnehmen.
Dſiht, treiben, jagen. **Dſin-**
näklis, damit mann
was ſcheuchet, v. abtrei-
bet (.gleich wie von **dſiht** kom-
25. met **Pinnäklis.** **Dſenn'**
to **ſunn' nohſt,** treib
ihn weeg. *it:* ſich wor-
auff beruffen. **Wings Dee-**
wa wahr' **dſenn';**
- Dſihdenaht,** verfolgen. *it:*
ſich weigern. **ko tu wähl**
dſihdena. was weigerſtu
dich noch. **Dſidenahſ,** ge-
5. jaget, verfolgt. **Dſihſhana.**
das treiben. **Dſinniba**
(**Dſinnumſ.**), ein Getrieb.
Dſihtees, jagen, nachjagen. *Sectari.*
Dſinneis, ein Treiber.
10. **Mauko-dſinneis,** ein Hu-
renjäger. ***Dſennauſchi,**
die Stricke am Komēt,
damit mann die Pferde
treibet. **Ut-dſiht** hertrei-
15. ben. **Utdſen to Laim'.** *it:*
bekennen. **Gräfkus-at-**
dſiht. **Utpackal-dſiht,**
hinter ſich treiben. **Ge-**
dſiht, ein treiben. **eedſen'**
20. **Lohpus Stalli,** **Ihdſiht**
(**iſwahijagt**) austrei-
ben, des Landes ver-
weiſen, **Nodſiht** abtrei-
ben. [**Zed**]weeres-**fähkli**
25. **Zährmes no-dſenn'** **Nohſt-**
dſiht, vertreiben. verja-
gen, hinwegtreiben. **Packal-**
dſihtees, nachtreiben, nach-
fahren. **Gan mähs packal-**
30. **dſihſimees.** **Padſiht,** fort-
treiben, to **kuhtru Lohp'**
nhewarr' **pa-dſiht.** **Pee-**

D S.

- dsiht**, antreiben. **py Dahrp**
peedsiht, Zur Arbeit
 treiben. antreiben.
Projam-dsiht, fort
 5. treiben. **Sa-dsiht**, zusammen
 treiben. **Schurp in turp**
dsiht, hin vnd wieder
 treiben. **Ahs-dsiht**, auff
 treiben. **Zaure dsiht**,
 10. durchtreiben.
Dsijas (Dsiwis) Garn.
miekstas Dsijas (.mieksts
Dsiwis), loß Garn. **groh-**
schas Dsijas, drall Garn.
 15. **linnas Df.** flächsen **G. pa-**
akulas Df. Heeden **G:** —
kannepas Df. Hanff **G.**
willanas Df. wollen **G.**
Dsijas nomest, abhaspeln.
 20. **Dsijas notiht**, abwinden
Ddsijas uhschtuhräht, auf-
 scheeren. **Dsiwis ir wisf**
faruschinacht (.faraschge-
nacht.) ist ganz zerwület.
 25. ***Dsiepari**, gefärbt **G.**,
 Farbe wird von denen
 Letten ausgesprochen **Parw.**
Dsirdäht, hören. **Dsirdäh-**
jums, das Gehör, das Hören.

D S.

- Mähs dsirdähjusch (.dsir-**
deisch.) **factam**, wir ha-
 ben hören sagen. **Arrig**
dsird, hörestu! oder (wie
 5. oft gesagt wird.) **Arr dsird**,
 höre, **heus. Gruchte (.gruh-**
sche.) dsirdäht, übel hören.
Dsirdähschana. das Hö-
 ren. **Isdsirdäht**, er-
 10. fahren.
Dsinters, Agstein, Börn-
 stein. **Dsinterneeks.**
 der Börnstein suchet,
 vndt gebraucht.
 15. **Dsilsch**, tieff. **dsilla bed-**
dre. (.Debbre.) eine
 tieffe Grube, **Dsit-**
lums, die Tieffe.
Dsirdiht, padfirdiht,
 20. träncken. **arrig Sir-**
gus padfirdi! hastu die
 Pferde geträncket.
Dsirdinacht, tren-
 cken lassen.
 25. **Dsirnis**, eine Hand-
 mühle. siehe unter **Malt.**
Dsirztele, eine Funck.
Dsirzteles |skreen| auf=
 |skrei|
scham, die Funcken
 30. fliehen in die Höhe.

᠔ ᠑.

- no ᠒siryteles dascha reif
tohp Aggun'-lirta. aus
einem Funcken enste-
het offtmals eine große
5. Feuers Noth.
᠒sīhwot, leben. *it.*: wohnen,
dienen, arbeiten. Deewam
mähs ᠒sīwojam in
mirstam. Gott dem Her-
10. ren leben vnd sterben wir.
fur tu ᠒sīwo, wo wohnest
(.wings ᠒sīwo tai Nammā,
er bewohnet das Haus.)
᠒s ᠒sīwo uhs Semēs (sem-
15. mähs.) auff dem Lande.
Gribb' tu py man par
kalp' ᠒sīwoht, wiltu
mir für einen Knecht
dienen. Ro tu ᠒sīwo (᠒see-
20. wo.) was machst oder
arbeitest du. ᠒sīwiba,
das Leben. ᠒sīwoschana,
das Wohnen, Dienen.
᠒sīwofle (Buhda, Sāhta)
25. die Wohnung. ᠒sīhwōs,
lebendig. ᠒sīhw' dar-
riht lebendig machen.
᠒sīwohklis. *Adj.*: arbeit-
sam. *᠒sīesla eine
30. Aber, weil das Leben
darinnen ist, leela-
᠒sīesla, eine Spann
Aber. ᠒sīeslains, ade-
richt. ᠒p-᠒sīwoht, er-
35. leben. Deewōs sinna,

᠔ ᠑.

- fo mähs ap-᠒sīwohsim in
eerauksim, Gott weiß, was wir
erleben vnd ersehen werden.
᠒t-᠒sīwoht, no ᠒sīwoht,
5. abarbeiten. Ro wings
nhe warr' maraht, to buhs
wingam at-᠒sīwoht, was
er nicht kann zahlen, das
muß er abarbeiten.
10. ᠒ts-᠒sīwoht, wieder leben-
dig werden. ᠒es-᠒sīwoht,
sich einrichten zu wohnen.
Māhs nu nheneek nhewar-
rim sinnah't nei fašiet, lihds
15. mähs ees-᠒sīwohsim, biß
wir uns werden eingerich-
tet haben. Nod᠒sīwoht pähts
Deewa Praht' buhs mums
šwāhtige no-᠒sīwoht. Pah-
20. ᠒sīwoht (:uh᠒sīwoht.) über
leben. Pee-᠒sīwoht, beywoh-
nen. Pee-᠒sīwotais, ein
Beywohner.
Dubbens (.Dibbens.) ein Grund.
25. oder Boden. Grundfeste,
(.Pamāts, *Fundament.*;) no Sir-
dis dubben, herzlich gern,
von Grund des Herzen.
no pascha Dubben', gründlich.
30. lihds patt Dubbinam (: Dib-
binam) smelt, biß auff
den boden ~~schmelzen~~ schö-
pffen. Dubbenah't, grün-
den, Dubbenigs, das ein
35. boden hat. Bes dubben'

D U.

- Abgrundt, bodenloß, tiefer Schlundt. **Zaurums** bes **Dubben'**, das keinen Grundt hat. **Nhe-dubbenigs**, grundloß: **Beddre** bes **Dubben'** eine grundloße Höle. die Helle.
5. **Dubbki** (**Pälts**) eine kochichte Pfüße. **Zuhka**
10. **Dubblohs** (**.Pälti.**) **wahlahjas**, wälhet sich im Roth. **Dubblains**, kochticht. pfüßigt.
- Duckuris**, siehe untern
15. **Maisiht.**
Duhda, eine dicke blut vnd Grüßwurz.
- Duhmi**, der Rauch. **Duhm' pilns** (.pills.) voll rauch.
20. **Barriba pähts** **Duhmeem smird'**, schmäcket nach Rauch. **Wäsch sitt' uhs Log' nhe ishlaisch** **Duhmus**, der Wind stofft auff's Fenster, daß der Rauch nicht hinauß kann.
- Duhni**, zarte weiche Federn, Pflaum-Federn.
- Duhß**, der Imen Saufen.

D U.

- Duhyne**, eine dicke Pfüße, Dämpffel. **Duhynè** eestriekt. in einen Sumpff fallen. sincken.
5. **Duhzings**, ein armes Mis[t]-lein, das nicht geachtet vnd angesehen wirdt, ein Scharpenter.
- Dui** (**Diwi**), zween, zwo, zwey. **abbi Diwi** | alle
Dui |
10. **beede. | Diwei- ohs Ga-**
| Dui- balohs, in Zwey stücken.
15. **Diwi** | **ahde**, auff zweyerley weise.
Dui |
- Duhni**, Pflaum Federn von Spalwa.
20. ***Dwihni** (:Dwihnisch, Zwillling.
- Dulls**. braun. **padulls**, braunlicht, dunkelbraun.
- Dullams bährs**, schwarz-braun
25. **Dumbis**, ein Aufflauf Aufruhr, Empörung, Geräusch, Getümel.
- Dump' darriht** (eefahkt, zelt.) auffruhr erwecken, anrichten.
30. **Dumpioht**, auffrührisch, auffstößsig seyn. **Mei[te]** machen.

D U

- Dumpzähleis** (.Dump-darritais.) ein Auftrührer. Geräuschmacher. Meitmacher. **İş-dumpioht**, mit
5. **Getümel** austreiben, ausrauschen.
Dumsch, unklar. **dumsch uhdens**, dunkel Wasser.
Dunduris, eine Bremse.
10. oder Humel.
Hörniz, Wespe.
Durt, stechen, stoßen.
Durpams Sohbins, ein Stoßdegen.
15. **Durschana**, das Stoßen.
Duhre, eine Faust damit man stößet.
Duhru fajemt, eine Faust machen. **Duhrens** (.Duh-rums.) ein Stich oder ein Stoß. **Eedurt**, einstechen, einstoßen. **İşdurt**, ausstechen. ausstoßen. **No-durt**, abstechen, abstossen.
20. **Padurt**, erstechen. **Peedurt**, anstechen. **Peesdur-şan'**, der Anstoß der Anker. **Peesdurtees**, anstecken. * **Peedurtneş**, (:PeedrauckNe) Urmel.
30. **kurrahş warr' Rohkas eedurt**. **Pretti durt**, entgegen stoßen. **Ahsdurt**, aufstechen. **Zaurdurt**, durchstechen.
- 35.

D. U.

- Durwis** (.Durris) eine Thür.
Durw' ais-
Ahs- darriht, die Thür zumachen. **Durw' atdarriht**, **attaisfiht**, aufsthen. **pus-mähra Durwis at-darriht** halb aufmachen. **pa Dur-weem iş-stumt**, zur thür hinaus stoßen. **Packalas-dur-ris**, die hinter Thür.
5. **ar |diw-**
|dui- eem Durreem zweythürig. **biforis**. **Durw'-stabbs**, ein Thürpfost. **Durw'-fahrgs**, ein Thür-Hüter.
10. **Dusmoht**, zürnen, zornig vnd vnwillig seyn. **Deems dusmo par bes-Deewa-lau-deems**. Gott ist zornig über die Gottlosen. **Dusmiba**, (.Dusmi.) der Zorn. **Dusmus turräht**, Zorn halten. **Dusmigs** zornig. **Dusmige** (.ar dusma **Pracht'**.) zorniglich. **Dusmo-puhkis**. ein zornsüchtiger.
15. **Eisengrimm**.
Dusäht, feyren nach der Arbeit, ruhen, rasten. **Dusähschana** (**Dwihna**) die Rast oder
20. Ruhe, **Mums nhewa Dwihn'** wir haben keine ruh.
***Dussuls**, (wird gesagt *ironicè*, der da leichet, vndt mit schwehr **Pausten** nimmer ruhet. ***Dusch**, **Dusch**, Still, still, sagt man zum Vieh, wenn es nicht still stehet.
25. **Eisengrimm**.
30. **Ruhe**, **Mums nhewa Dwihn'** wir haben keine ruh.
***Dussuls**, (wird gesagt *ironicè*, der da leichet, vndt mit schwehr **Pausten** nimmer ruhet. ***Dusch**, **Dusch**, Still, still, sagt man zum Vieh, wenn es nicht still stehet.
- 35.

D: W.

- İş-dussäht**, ausruhen, aus-
schlafen * **Pa-duß**, die
Achsel, darunter etwas ge-
halten wird v. ruhet. **Pa-dus-**
5. **fäht**, ein wenig ruhen. **Pa-dus-**
fähschana, das Ruhen.
Düttis, ein Dütchenstück.
Dwährgis, ein Zwerg.
Dwasscha, der Athem. *it*: der
10. Dampf oder Dunst. Da-
her kömt **Dwähsele**. die Seele.
it: Athem. **Dwasschäht**, athe-
men. **kurram gruhä Dwassch**,
der engbrüstig ist. **winga**
15. **Dwähsel' dussäh py Deewa**,
seine Seele ruhet in Gott.
Dascham nhe-gir | **labba Dwäh-**
wa | **fel'** manchem riecht der Athem
nicht wohl: **Söw Dwasscha**
20. **smird**, du hast einen stin-
ckenden Athem. **Dwäh-**
selihds, ein Seelchen. **Bes-**
dwähsel' (**Dasuntel'**) Seel-
loß, ein Unmensch.
25. **Dweelis**, ein Hand-tuch. Hand-
zwehl. Handquel. **plahns**,
(**smalts**) **Dweelis**, ein klein
Handt Tuch, **rupsch Dw**:
ein grob S. **Dweel' fa-**
30. **lift**. zusammen legen. **Sa-**
jemt, zusammen falten. **Dohd**
Dweel' noslauzitees,

D. W.

- gib her das Handt-Tuch,
daß ich mich abwischen
kann.
Dwingaht, zwingen, wird
5. gesagt nach dem Teut-
schen. besser **Speest**, **pa-**
speest, **Ta nhe-gir** **dwinga-**
wa
dama Leeta, es ist kein
10. Nothzwang, das mann
eben thun muß. **Dwin-**
geris (**Dwengeris**), ein
Zwinger. **İş-dwingaht**,
(**İşspeest**.) erzwingen, auf-
15. dringen.
Dydiht, **İş-dydiht**, heißt
Dämlein. nemlich ein
Kindlein. **Tas Bährns top**
labbe İşdydihts. wird wohl
20. ausgedämelt. 2. **murri-**
naht, zerren. **Laatz dy-**
diht, den Beeren zerren vnd
drillen. **Ras töw dyda**,
was bestehet dich? wer
25. regieret v. treibet dich.
Ebba, doch. *Conj*: **Ebba**
wings ais- **gahi**, ist er doch
ahs-
hingegangen.
30. **Ecksch**, in *Præp*. **Ecksch**.
Eckschan, darin, drinnen
hinein.
Eckschlige, (**no eckschas**), no

E E.

eekschas, no eekschanas.) innerlich,
einwerths, innerhalb.

von innen. *Eekschas

(.Sarnas.). das Eingeweid,

5. Getröß Caldaune. —

Eekschas greeesch, der Bauch

grimmet. wißsas Eekschas

aps-greeeschas, das ganze-

Eingeweid kehret sich

10. umb. Eekschfigs, innerlich,

eekschfiga Zeeschana. das

innerliche Leiden.

Eela (Gatwa) eine Gasse.

Enaschi (Eesna, Enaschi,

15. ~~Eesna~~, der Schnupffe oder

Hauptschweere. Man Ee-

nasch iht stippre, ich habe

sehr schwehr den schnupffen.

Eesals. das Malz. Eesall' dar-

20. riht, mälzen, Eesall' kih-

weni (~~kubblä~~) (kubblä),

Malz in den Kübel stürzen.

Eesacht, lausen. Sche, ees-

ka Galw, siehe da, lause

25. den Kopff. Ar Nas' ees-

kajocht notiht, ka (.bet nhe

tihsche) Galwa greeesch, in

dem mann mit einem

Messer lauset, trägt

30. sich zu, daß mann (wie

wohl ungerne) in den Kopff

schneidet.

E E.

Eesmis, ein Bratspieß.

Ofels' eesmis, ein eiserner

Bratspieß. Rohf eesmis,

ein hölzerner. Gall uhs

5. Eesm' wert, Fleisch an den

Spieß stecken. Gall Eesmä

zept, am Spieß braten.

Ja Eesmis luhst, Zeppets Pel-

nohs eekriht. bricht der

10. Spieß, so fällt der braten

in die Asche.

Eet, gehen, einhergehen, ist ein

Anomolon, hat in Indic: Im-

perfecto: Es gahi, ich gieng.

15. daher komt: Bahjums (.Ei-

jums, der gang. Bahjeis, ein

Geher. Bahneeks, ein Umb-

treiber, der sich auffß bet-

teln begeben. ar Laiwas eet',

20. im Schiff fahren. Lai mähs

eetam, diß spricht Mann ele-

ganter aus mit einem Wört-

lein Eim, last uns gehen.

Also: Eioht wings to dsirdä-

25. hi, im gehen (als er gieng.)

hörete Ers. Ey fur, hinweg

mit packe dich. Ey nohst,

trolle dich. Eeschana, das Ge-

hen, die Reise. Mis-

30. ahs- eet,

hingehen. Wings ahsghjis.

ist schon fort gegangen.

E E.

- Ut-eet, (Daeet.) Ankommen, herkommen, wiederkommen. *it*: sich einstellen. **Uteeschana** (Daeeschana), die
5. An od: Zukunft. Zugang, Wiederkunft. **Utefahrt-eet**, herumgehen. **Utefahrt Eeschana** der Umgang. **Ee-eet**, (**Eeschana eet**.) hinein-
10. gehen oder treten. ein ziehen. ~~Eejums~~ **Eejums**, der Eingang. Einzug. **lad essi tu ihgahjis**. Wann bistu ausgereiset. **Iheeschana**,
15. (**Iheejums**) Ausgang. **Lai Deews pasarga muhsu Ihe-eeshan' in Ee-eeshan**. Gott behüte unsern Auf- und Eingang.
20. **Noeet**, abgehen, hingehen. **Noeeschana**, ein Abzug, Abgehen, Abgang. **Nohst eet**, hinweggehen, hinfahren. **Pa-eet** fürüber gehen. **tahds**
25. **Lauscho Pults teh saghajis, ka nhe warr' wis paeet**, daß mann nicht kann vorbeikömen. **Lais pa-gahjis**, die Zeit ist dahin, vergangen, verfloßen.
30. **Pahr eet**, zuhause kömen — **wings wähl nhe-gir-| pahr-wa-|** **ghajis**, ist noch nicht wieder kömen. *it*: übergehen.

E E.

- Deewa Dismiba pahrgah-jus in noh-stahjus**, ist üb[er] hingangen v. hat auffgehöret. **Pahr-eeschana**,
5. der Ubergang. **Papreeksch eet**, vorhergehen. **Pee eet** (Daeet) herzugehen, anfahren, hinzukömen. **Preeksch-eet**, vorgehen.
10. **Preeksch-eeschana**. der Vorgang. **Preeksch-gah-jeis**, ein Vorgänger. **Pretti eet**, entgegen oder wiedergehen. **Projam eet**,
15. fort fahren. **Ey projam**, gehe fort. **Sa-eet**, (**kohpa sa-eet**.) zusammen kommen, sich versamlen. **Sa-eeschana**, die Zusammenkunft,
20. Versammlung. **Sahl eet**, ferne reisen. **Sahl-eeschana**, eine Walfahrt. **Uhs-eet**, auf kommen, oder an-
25. treffen. **Wings man uhs-gahi**, er überkam mich. **kaut mähs wing' warrähtum uhseet**, (.panaht.) könten wir ihn einhohlen.
30. **Uhseschana**, das antreffen, Überkommen. **weenam uhs-eet ar dseddreem wahrdeems**. einen mit unglimpfflichen Worten
35. anfahren.

Ɖ Ɖ.

- Zaur eet**, durchgehen, durchfahren, durchreisen. durchziehen, **zaur eeschan**, der Durchzug. **Zehen eet**, (**gar-ram eet**) fürübergehen, fahren.
5. **Cewa** (**Cewas-fohks.**) ein Faulbaum.
- Cewels** (**Gewels.**) ein Siebel.
10. sonst heist es **Tschuckurs**.
- Eggle**, ein Fichtenbaum. *pl.* **Eggles**. ***Zeekurischi**, sind dero Neste Ecker, welche im vor Jahr blühen, vnd
15. Rauch von sich geben. **Zee-kurishchi seed**. ***Pa-eggles** **eggles**. Holder oder Wachholderbaum. **Pa-eggles ohgi**, Wachholderbeeren. ***Egglites**, Zerber, ein Kraut.
- Eideneeks**, ein Pafgänger, **Eideniske eet**, den Pafgehen. **Eideniske ween' jacht**,
25. ir **Sirgam** grüht, den Paf allein reiten, ist dem Pferd beschwehrlich v. schädlich.
- Elepantz**, Elephant.
30. **Ellbardis**, ein Bellepart.

Ɖ Ɖ.

- Elle**, die Hell. **Elles-pa-gals**, ein Hellenbrandt.
- Elles Agguns**, das hellische Feur.
- Welni Bes-deewa-Laudis**
5. **mohzihs Elles ugguni**, werden die Gottlosen plagen im höllischen Feur.
- No Elles nhe-gir-| nhe-
wa-|**
- kahda Ipestischana**, aus
10. der Höllen ist keine Errettung. Erlösung.
- Elstees**, schwer pausten. **tas Sirgs elshas**, thut Bauchschlagen.
- Elshana**, das Bauchschlagen.
15. **Engels**, ein Engel. **Lai tunga Engels töw pawadd'**, der Engel des Hern geleite dich. **Kad mähs grähkojam**, mähs **fwähtus Engeles no föw nohst-
dfennam**, wenn wir sündebegehen, so treiben wir die
20. H. Engel. **Engelo Pulks**. (**Draudse.**) der Engel Schaar. **nicknis Engels** (**Welns**), ein
25. böser Engel. **Engeliskis**. engelisch.
- Enges**, ein Thür Angel. Hengen.
- Engueres**, der Ingber.
- Es**, ich. *Pronom.* hat in *Genit.*
30. **Mannis**. **Mannis pähts-**

E N.

- (labbad.), umb meinetwillen.
in Dat: **Man, Man nhe-gir-wa-**
Meeres (.Dwihga.) no töw,
 ich hab keinen Frieden
 5. für dir. *Plur:* **Mäh's, wir.**
 *Dazu mercke wie ein
 jeglicher Lette weil er
 von Deutschen gedudset wird,
 sich selber irrzet, vnd ehret,
 10. sagende: **Mäh's to gan dar-**
riffin, wir werden es wohl-
 machen. **Mäh's raudsiffin,** wir
 wollen zuschauen. *in Gen:*
Muhso unser. *in Dat:* **Mums**
 15. uns. *in Accus:* **Muhs** uns,
etc: * Auch ist zu wissen,
 daß ein Lett, wenn er
 von ihm selbst redet, nicht
 saget: **Es mannis labbad to**
 20. **darr'; Es man atrau; Es man**
sinn; sondern **Es söwis lab-**
bad to darr, Es söw atrau.
Es söw sinn, von söw komt-
 her **Sawi;** von **Man** aber
 25. **Manni.**
Deew's sawus gan sinn',
 Gott kennet oder weiß
 die seinen wohl. **Manneems**
dauds waiag, die Meinigen
 30. bedürffen viel.

E S.

- Mehr Lettische *phrases* vnd
proprietas seindt
 zu finden in der Vor-
 rede Meines *Vade mecum.*
 5. **Escha (.Robesch, Rubesch,**
 eine Grenze, Frontier.
Eseltis, ein Esel, **Esela-**
dsinneis, ein Eseltrei-
 ber. **Esela-Mahte,** eine
 10. **Eselin.**
Essers, eine See. **Esse-**
ra malla, am Ufer. **See-**
ma warr' teescham pa
Esser' brauckt. im Win-
 15. ter kann man ge-
 rad über die See fahren.
Esserings eine kleine
 See, Stauung.
Essis, (.Mehsis.) ein Igel,
 20. Stachel-Schwein.
Ettickis, essig. **Ettick**
 blaschkis oder krukse,
 ein Essig flasche oder
 Krug.
 25. **Etzäh't,** eggen, **Etzäsch**
 eine Egge, **Etzäsch-**
na, eine die Eggung,
Etzäh'tais (.Ezeis.) ein
 Egger.
 30. **Ey, Ey, eja.** *Interject:*

F.

NB. Im *Letticisimo* ist kein Wort, das vom F. anfähe.; darumb schreite ich fort zum G.

5. **Gabbals**, ein Stück. **pa Gabbalam ishdallih**, stückerleicht austheilen. **Diwohs Gabbalohs dallih**, in zwey stücke getheilet. **Gabbalings**, ein Stücklein. **Maifes Gabbalings, Gabbalingohs katappah**, in kleine stück zerhauen.
10. **Gaddigs**, nüchtern, mässig. **Gaddiba**, die Nüchternheit, Mässigkeit. **Gaddige Adv: Gaddige dsiwoht**, nüchtern v. mässig Leben.
20. In Churland ist **Gaddigs** nicht gebräuchlich, da man hat andere, als: **Nhe-ähdis (ar tuckschas Sirdis.) stawäht**, nüchtern seyn. **Nomannan buht**. **Esseet nomannan in nomohdan**, seydt nüchtern vnd wachet.

G A.

Gaddinaht, bestossen. **Salln' to Augl' gaddinahjus**.

- Gaddis**, ein Jahr. **Gaddafahrts**, ein Jahres-Frist.
5. **SchoGadd'**, heurig diß Jahr. **pus Gadd'**, ein halbes Jahr. **pus ohtra Gadd**, andert-halb Jahr. **Is gaddus**, jährlich, alle Jahre. **Gadd' no**
10. **Gadd'** von Jahren zu Jahren. **no trims Gadddeems**, drey-jährig. ***Pahrn'** vergangen Jahr. **Uspahrn'**, vor 2. Jahren.
15. **Gahdaht**, pflegen, versorgen. Die Churen brauchen dieses Wort auch nicht, wo vor sie sagen: **Bähdaht, Glabbaht**. [*Malä pierakstits: Bähdi*]
20. **ba**, die Sorge]. **Utgahdaht**, gedencken, sich erinnern. **Utgadafchana**, die Erinnerung, Gedächtniß. **Jenne** sagen: **Uts-zerrähtees**,
25. **atminnäht**; **Utszerrähfchana**, **Atminähfchana**, **Atminähfchana**, **Gahnitees**, sich thören närrisch stellen. **Gahnis, Gahna**, so sich vngebehrdig hält. **Upgahnih**.
- 30.

G. A.

- [**Aptraipihit.**] beslecken,
beschmeissen, besudeln.
beschmußen, unflätig
machen. **Apgahnihts**, be-
5. sudelt. **Ab-gahnischana**,
die Befleckung. **Ahe**
Apgahnihts, unbefleckt.
Gährbt, kleiden. **Gährbees**
ziehe dich an. **Deews Pu-**
10. **kes gährb**, schmücket die
blumen. **Abgährbt**, be-
kleiden anziehen. **Ihgährb-**
tees (Gähgelaht), sich schmü-
cken Zieren. **Ihgährb-**
15. **schana**, ein Zierath, Smuck.
Deewam kalpohit swäh-
tan Ih-gährbschanaan, Gott
dienen im heiligen Schmuck.
Aheihgährbts, unge ~~klei-~~
20. ~~des~~ zieret. **Nogährbt**, ab-
ziehen. **Nohs-gährbees**,
ziehe dich ab, lege die Klei-
der ab.
Gahrshi, Garß, herba.
25. **Gährsteläht**, neml. **Maif**
Brod gersteln. **Gährsteles**,
die Gersteln.

G. A.

- Gahst**, stürzen. **Gahschan.**
das Stürzen. **Abgahst.**
umbstossen, umbstürzen.
Atpackal-gahst. Hinter
5. sich stürzen. **Ihgahst**, aus-
stürzen, ausgießen. **No-**
gahst, hinabstürzen. **No-**
gahschana. die Abstür-
zung. **Pagahst**, halden, nei-
10. gen. **Muzu pa-gahst**, die
hier Sonne auffheben nei-
gen. **Musa pa-gahstin'**,
ist zu neigen. **Pagahsne**,
eine Neige.
15. **Gaidiht**, beiten, harren, ver-
ziehen, warten. **Ahe-**
kahds Palligs Pallihgs
wairs ir gaiditins,
keiner Hülffe hat mann
20. mehr zu warten. **Gaidi-**
schana. Das Beiten,
harren. warten, ver-
langen. **Gaidiums**, die
Harrung, der Ver-
25. zug. **Pagaidiht**, har-
ren. **Pagaid mackenit**,
warte ein wenig. **Pa-**
gaidis, ein Frühstück, damit
man sich behelffen vnd
30. die Mahlzeit erwarten
kann.

G A.

Sagaidiht, erwarten.

Ras finn', kad mähs wing'
sagaidihsim.

Gaigalis, ein Täucher.

5. |Gaura ist eine andere Art, grau, mit schmalem Schnabel, vndt Füße am Rücken, *Mancel. in Phraseol.*
10. Gailis, ein Hahn. tam Gailam by dšchana Ser-te, ta tam no-fallus, der Hahn hatte einen feinen Kam, welcher ihm abgefroren. tam Gailam leeli Peeschi, tas jau weš buhs, der Hahn hat grosse Sporn, er muß alt seyn. Gailis ruhnišs (.Cappuns.) ein Raphan. Gaili (:Gaila laiks.) die Zeit wenn die Hahnen krähen. Pirmohš: ohtrohs etc: Gailohš, wenn die Hahnen zum 1. 2. mahl krähen. pirmohš Gailohš jazekas, wenn der Hahn zum ersten mahl krähet, so muß mann auffstehen.
30. (.im ersten Hahnen Geschrey.)

G A.

Gailäht, schwinden. Gailäšchana, das Schwinden.

Išgailäht, verleschen. Nu gir-
ir-

iš-gailähjis, nun ist's ver-
gangen.

5. Gais, die Luft, das Wetter. kahds Gais Lauka (ahrà) was ist für Wetter draußen? Re-labbs Gais, gut oder schön Wetter etc. nhe-labbs picšs, nicknis Gais (:wähtra, Luka, Puttenes) böß, Ungewitter, ungestüm W. rahms, (:teens.) Gais, stillwetter.
15. Škaidris Gais, klar Wetter. aukšts Gais kalt W: kahršts-Gais, heiß. migglains G. Nebelicht W. Gais mettas, es wird Liecht.
20. Gaišch, hell, licht, scheinbar. Gaišch tohp (mettas) es wird licht. Gaišma. Gaišmiba, (:Gaišhiba, Gaišchums.) das Liecht der Schein. Gaišman west, ans Liecht bringen. Ap-gaišmohš (.apškaidroht apškadrinaht.), erleuchten. Ap-Gaišmoschana. die Erleuchtung.

G. A.

- U^ggaismotais, ein Erleuch-
ter. O Chriſte, ihſtens U^g-
gaismotais, apgaismo Tu
muhsu tumſu Praht!
5. Galds, ein Brett. *it*: Tiſch,
Taffel. *py* Galb' fähdäht,
zu Tiſch ſizen. *pa* Galb' ~~tup~~
tuppäht, unterm Tiſch hu-
cken. Galdu klah, den tiſch
10. decken. Galb' auts, ein
Tiſch-Tuch. Galda-kahja, ein
Tiſchgeſtell. Uhszellams in
peewerrams Galds, ein Auf-
ſchlag-Tiſch. *monopodium*.
15. Sengetiſch. Galdings,
ein täffelein, Tiſchlein. ar
Galdeem falickt, zuſammen
täffeln.
- Galla, das Fleiſch. tauka Gall,
20. fett fleiſch; leesä Gall, mager
Fleiſch. ta Gall' iht melna, nhe
gir| labbe noputtinaht, iſt
wa| gar ſchwarz, iſt nicht wohl abgeſchäu-
met. No Gallas Utsraufcha-
25. na heiſt bey den Papiſten
(*alius* Meeffmeſch.) die Faſten.
wahrihta Gall, geſotten Fleiſch.
zepta Gall, gebraten fleiſch.

G. A.

- Galls, das Ende. *it*: die
Spieze. Gallä, am En-
de. Pähdgallin, end[lich].
Gall darriht, ein Ende ma-
5. chen, enden. uhs Gall
nahkt, ans Ende kömen.
Wiſſas Leetas eet uhs Ga[[t],
es nahet ſich alles zum
Ende. no Galla-pa Gall
10. von Anfang biß zum
Ende. Voi buhs man pa-
kälä Galla ſtawäht! ſoll
ich nothnagel ſeyn.
Puppa-galls, gallings, die
15. Warze an der Bruſt.
*Gallohds. (.Trohds.) ein
Weſſtein. daran die Ei-
ſen-enden oder Sche[ren]
geſchärffet werden.*
20. Tezihle. (Tezihles-ack-
mins) iſt ein Schleiffſtein,
ſo rund iſt, vnd umbe-
kehret wird. Galligs, end-
lich; Nhe galligs (;bes-
25. Gall.) unendlich.*
- Gallohns, ein End vom
abgehauenen Balcken oder
Holz.

G. A.

- Eegalläht (gallan ihwest.)
 endigen, vollführen. zum
 Ende bringen. kaut ~~uhs~~
 mähs to Dahrb' warräh-
 tum eegalläht. Ach daß
 5. wir diese Arbeit könnten
 vollendigen! *.Pagal-
 le, ein Stück gespalte-
 nes Holzes, oder End
 10. vom gebrandten Holz.
 ihßfähta Pagall, ein
 geleschter Brand.
 Galwa, der Kopff, das
 Haupt, it: der Nacken
 15. an einer Wocken.
 Gallwas matti, die
 Haupthaar. Galwas-
 widdus, (smaddsenes-
 kaus.), die Hauptschädel,
 20. Hirnschal. Galwas Naud,
 die Hauptsum das Ca-
 pital. Galwas-smaddse-
 nes; der Bregen im Gehirn.
 Galwas wirs. der Wir-
 25. bell, *discrimen capil-
 lorum*. Galwas-zellings,
 der Scheitel. Preeksh
 galwa. das Vorhäupt.
 oder forderthel des
 30. Hauptes.

G. A.

- Packal-galwa (.Pakaus;)
 das Hintertheil des Hauptes.
 Galwas-fahpe uhs weenu
 pusf, Hauptwehe auff
 5. einer Seiten. man-
 na Galwa man fahp,
 buht ta gribbähtu pus-
 schu plihst, mein Haupt
 thut mir Wehe, alß
 10. wolt es von ein ander
 springen. manna Gal-
 wa reibst. Das Haupt
 schwindelt mir. * Rei-
 hums der Schwindel.
 15. No Galwas Reibum' drif-
 se warr' py Sem krist,
 vom Schwindel kan
 mann bald stürzen.
 Galwu nozirst, enthäupten,
 20. das Haupt abschlagen, Galw-
 neeks, ein Bürge Amptm:
 Patron, Haupt, Schus. Ca-
 pitain. Galwohts (.uhs
 jawu Galw' jemt.) bürgen,
 25. bürg werden. Galwoscha-
 na, die Bürgschafft. Ih-
 galwoht, sich fur einen
 versprechen, ausbürgen.
 Leel'galwis, ein Groß Kopff.

G A.

- Pahr-galnecks.** (.Patgal-wis, Patgalwnecks.) ein eigenfinniger Kopff, halßstarrig,
5. muthwillig, verweegen. Frech, wieder-spännig, hartnäckig. **Pahr-gal-wiba**, frechheit, Übermuth. **Trackgalwis**,
10. (**nhebähdnecks.**) Dollköpffisch. Verwägen, ein Waghalß. **Track-gal-wiba**. die Dollkühnheit; Verwägenheit. **Wingam tracka ährmahda Galwa**, er hat einen tollen wunderlichen Kopff.
- Gann'**, genug. **Ganndarriht**, genugthun. **Gann'darrischana**. Die Genugthuung. **Nhe-gants**, ungnügl. untüchtig. abscheulich, **nhegants-** (.picts.) **Alsins**, heßlich
25. Blut. **Nheganta Leet'** (**Nhegantiba**, **Breesmi-ba**) Abscheulichkeit, Greuel. **Nhegandels** (**Pafuntuls.**) ein Anart, ein
30. Tölpel.

G A.

- Ganns**, ein Hirt. **Auj[o]** **ganns**, ein Schaff-Hirt. **Lohpo-ganns**, ein Ruhhirt. **Zuhko-ganns**, ein
5. Säu-hirt. *etc.*: **Ganniht** **waiden**. **Ganniba**. die Heerde. **Gannicklis**. A[uch] **Waide**. **Ihganniht**. Au[ß]-**waiden**. **Noganniht**,
10. **abwaiden**. **Tas nhe peeder'**, **ka weens o[h-]** **tram Labibb' ar Lohpe-ems nogann'**, es ist nicht recht, daß einer des
15. andern Korn durch Vieh abfressen läßt.
- Garrohs**, eine Rinde, Krust, Ranfft. **Garro-sings**, ein Rindlein.
20. **Garrs**, ein Geist. *it.*: **Sieze**. **Swähts Garrs**, Der S. Geist. **Bes S. Garra Späh'** **mähs nhe-neck nhe spähjam**
25. ohne des S. Geistes Hülfte vermögen wir nichts. **stippris Garrs**, eine Starcke Sieze

G A.

- ruhfts-Garrs eine bittere Hieze. **dischans miekfts Garrs**, eine fein gelinde Hieze.
5. **Garru ihleet**, die Hieze ausgießen. **Garru mest (uhsleet.) uhsle-** et, die Hieze aufgießen, **mest Garr'**, geuß auff.
10. **Garreine**, ein Fra- dem.
Garrsch, lang. [*Labajä pusē uz ma-* las pierakstīts: **Garrs** heißt auch Brunst, wie jener Alter sagte: **Mann** ir **Garr'**... **seew' jemt. Gahr-** rife *Adv*: geistlicher Weise. **Garriskis**, geistlich]. **garrsch zilwähks. (Streilis.)** ein langer Mensch. **ka pa-** kalk **pakalka eet**, tritt steil. **Garre, adv**: lang. **Garrums**, die Länge. **Ihsums**, die Kürze. **garr-kahjis**, langfüßig.
25. **Garrinaht**, längern. **Pagarrinaht**, ver- längern, **Pagarrina-** scha. die Verlänge- rung.
30. **Gaspascha**. eine Frau. *it*: Gemahl: **leela Gaspas-** cha, eine Fürstin, fürstl. Gemahl.

G A.

- sonsten wird sie genennet **Leela-Mahte, Semmes-** **Mahte**, eine Landes Für- stin, Landes Mutter.
5. **Rette Gaspascha iht lab-** ba, selten findet mann eine Frau, die recht gut ist. [*Malā pierakstīts: Gaspas-* cho **ihpasscha weet'**, fr. Frauen Zimer]. **Gaspadings** ein Wirth, **Gaspadinga**, eine Wirthin.
Gattawš, bereit, fertig. gerüst. **Semme ir gattaw'**, das Land ist fertig, ganz zubereitet zum säen. **Gattawiba**, die bereit- schafft, Fertigkeit. **Gattaw'** **darriht**, fertig zu be- reiten. **Mähš effim Gattaw'**, wir sind schon fertig. **Gattaw' äsch**, der imer isset aber nicht arbeiten will. **Gattwa, Gattwas-**
25. [*malā pierakstīts: Tectuls*] (**Celā**) eine Gasse oder Straffe.
Gaudäht, (.Gaufst.) fuh- **dsäht.**) Klagen. **gaudama** **Leet'** das zu beklagen ist. **Gaudeis**, ein Kläger

G A.

- Gaudens**, gebrechlich,
der darüber klaget.
- Gausche**, kläglich. **gausche** raudaht, bitterlich
5. weinen. **Gauscha-Sahpe**, ein Pein.
- Gauda**, **Gaufstiba** (: **Gauschums**.) Klage, klagte.
- ***Gausche**, langsam.
10. *adv*: **wings gausche** **staiga**, gehet langsam fort als klagende. **Abgaudaht** (: **Ap-gaufst**, **Ap-fuh**—
15. **dsäht**, anklagen. verklagen. **Iß-gaufst**, klagen. **Ißgaud** **Deewam fawu kait**, klage deine Noth Gott dem Herren. **No-**
20. **gaudäht**, **no-gaufst**, beklagen. (.**Schähl**—**gaudäht**.) **Mirrohn'** **nogaudäht**.
- Gauss'**, der Seegen. **Dee-**
25. **wa Gaws wiß' ishpild**, an Gottes Seegen ist alles gelegen. **Gaussinacht**, segnen, **Muhso Dahrbs** **ir welt'**, ja **Deews**

G A.

- nhe gauffina**, wir arbeiten umbsonst, wo Gott seinen Seegen nicht dazu gibt, **Nhegausch** (**Bes-**
5. **sahtis**) ein Fraaß. bey dem kein Seegen Gottes ist, der nicht zu sättigen ist. **Nhe-gauffiba**, (.**Bessat**[i-] **ba**) der Geiz.
10. **Gawäht** Fasten, **Gawäschana** das Fasten. **Gawenne** (.**kurzemi**.) die Faste, Fastnacht, Fastenzeit.
- Gawiläht**, **jubiliren** vor
15. Freud geschrey machen, jauchzen, **labba Gaisä** **Laudis gawiläh**, w[enn] gut Wetter, singen sie mit Freuden ihren
20. Gesang. **Gawilähschana**. das Freud geschrey. Subelgeschrey oder Jauchzen. **Gawihleis**, ein Jubiler, Jauchzer.
25. **Geddäht**, **sageddäht**, ze[r-] gehen. **Pa-geddusch**, an gekommen, verdorben.

G. U.

- Geeda** (Cerascha) ein Gebärde, **wingam nhe labbas Geedas**, er hat keine gute Gebärde an sich.
5. **Geedigs**, gebärdig, artig. **Nhe-geedigs** (nhe-jaufs.) ungebärdig unartig
10. **Gelbäht**, beschützen. **Gelbeis**, ein beschützer. **Gelbäh-schana** der Schus.
- Gelbäht** führen. **Ï-gel-deht**, ausführen. **Gan wings to ïsgelbähß**, er wird es wohl ausführen.
15. **Gestees**, pasgestees, missen. **Das wing' gann pasgestees**, er wird ihn wohl missen.
20. **Gihm' darriht**, eine Gestalt geben formieren.
- Gihmis** (Sähls, plauka) ein Gesicht, oder
25. **Gestalt**, Aussehen eines Dinges. **Engelo Gihmis**, ein Gesicht der Engel *it*: Form.

G. U.

- Gihgah**t, spielen. auff seiten oder pfeiffen. **Leetas Gih-mis**;
- Gihnaht** (.Leekt.) verwehren nicht
5. gestatten. **wingi mann' gihna**, sie lassen mir nicht zu. **Gihnafschana**, die Verwehrung.
- Gilbäht** (.glahbt) helfen. **Ge-gilbäht** (ïßglahbt.) auff-helffen. Zur Gesundheit bringen. **Deews wing' eegil-bähi**, halff ihr auff. **Ge-gilbähschana**. das Auff-helffen.
15. **Girbes**, die Quezen, **Girbes-fohts**, ein Quezenbaum.
- Glabbah**t, (Glabboht) paglab-bah
20. **baht** (pa-glabboht), beschirmen, bewahren, verwahren. **Glabbafschana**, der Schir Bewahrung. die **Hutt. Glabbatais** (pa-glabbotais) ein Beschirmer.
25. **Bewahrer. Ap-glabboht**, beschirmen. **Ï-glabboht** aushüten. *it*: pflegen, warten, inachtnehmen. **Ras tohs Bährnus peeglaufß. Pa-**

Ver-
te

G L.

- mahte waiaq, kas tohs
 peeglausch. **Glauda**
 Scherz: *Mancel*: in *Epist*:
Dominic: oculi.
5. **Glahbt**, pflegen, retten.
Glahba, ein Helff. *it*:
Auskömen. **Mums gir** |
 ir | fa-
- wà **Glahb'**, wir können
 uns behelffen, unser
10. **auskömen** haben.
Glahbtees, sich behelffen.
Glahbeis ein Pfleger, Erret-
 ter, **Glahbschana** (: **Glah-**
bijums) die Pflege, Ret-
15. **tung**. **İş-glahbt**, aus-
 helffen. erretten. **Kungs**
Jesus man no wissa
Laun' işglahbs.
- Glahse**, ein Glaß, gläsern
20. **Trinck-Geschirr**. **Glahs-**
neeks ein Glaser. **glahsi-**
dams wings man **Luhdse**,
Glahsenes, blau-Beeren.
- Glähws**, wackelend, glied-
25. **loß**. **Glahwa kahds**, das
 loß ist. **Glähwes Osi-**
wes, loß Garn so nicht
 wohl gedrehet.

G L:

- Glähwis**, *Subst*: ein lang-
 famer Hudler. **Slinkis**.
- Glaust**, schlichten, **Glan-**
deis, ein Schlichter.
5. **Vergleicher**. **Glausch-**
na die Vergleichung,
transactio. **Peeglaust**
 überreden, befriedigen
it: pflegen, warten *etc*:
10. **Kad tahdu Wihr' nhe**
warr' peeglaust, **tab**
atsta, wenn mann
 einen solchen nicht mag
 befrie[digen], so laß mann
15. **bleiben**.
Gleemes, eine Schnecke
Gleemes sawu Nammin
lihds ness' trägt sein häuß-
 lein mit.
20. **Glemmas** (**Glummas**)
Glohtas, Schlamm im
 Teich oder Bach. **Glum-**
migs, schlammig. **Gloh-**
dens, eine Udden blind-
25. **schleich**.
Gluddens (**Bluffschens**)
 glatt. **gluddinacht** (**gluf-**
schen' darriht.) glätten,
 glatt machen.

G D.

Gnihdas, Nisse aufm Haupt.

Gohds, Ehre, Ruhm. Preis, tugend. **Gohdäht** (.Gohdi-

5. **naht**.) pagohdinaht **Gohda** runnäht, ehren, preisen.

Gohd. geehrt. **Gohd'** parah-

dih, Ehre erzeugen. **Gohda-**

10. **ſaglis**, Ehrendieb. **Gohda**

Buſhana, Ehrenſtand.

ſh-gohdinaht, ausſtatten, verheurathen. **Mhegoh-**

15. **dinaht**, verunehren, ver-

unglimpfen. **Gohd'** pa-

20. **rahdidams**. ehrerbie-

tig. **Gohdiba**, Ehrbarkeit, Redlichkeit, Keuſchheit, Herr-

lichkeit, **Gohdigſ**, redlich, ehrlich, edel, ehrnwerth,

25. ehrwürdig. **Mhe-gohdigſ**.

unwürdig. unehrlich, la-

30. **ſterhaſtig**, unzüchtig. **Gohdige**, *adv*: ehrbar, ehrlich, züchtig; **Mhe**

gohdige, unehrlich, un-

züchtig. **Mhe-gohds**, Un-

ehr, Laſter, Untugend;

Gohs (**Gohwa**) eine Ruhe.

gruhta **Gohs**. eine träch-

30. tige Ruhe.

G R.

ſlauſama Gohs, eine Mel-

ckende Kuh. **peeni-dſa-** **Gohs**,

5. eine milchreiche R: **Gohs**

währs' **gribbähdam'** mau.

die Ruhe blöcket nach ei-

10. nem Vollen. **Goh**tina, eine Junge R: Starcke.* **Mhlaua**, eine

jüſte Ruhe, ſo nicht trächtig

15. iſt, noch Milch giebt. **Gornis**, ein Reyer. *avis*.

Gradsens, (**Grädsäns**) ein

Finger Ring. **Selta-gra-**

20. **dsens**, ein Gölben Ring.

15. **Suddraba-gradsens** ein Sil-

bern Ring, alſo **Miffina**

gradsens, **Allwa gradſ**. *

Grädseni, heißen auch die

25. Hänffen-oder Sträu-

chern Ringe. womit

mann die Femern an

den Schlitten feſt machet.

***Gräsnis** (**Grasnis**) hoffär-

25. tig [*malā pieraktits*:

der mit vielen Ringen ſich

ſehen läſſet], **Gohda ſtalgis**, ehrgeizig,

ehrfüchtig. **Gräsniba**,

Stolz, Hoffart. Weil aber

dieſe Wörter in Chur-

30. land nicht gebräuchlich,

ſo ſagt man davor

Lepnis, hoffärtig. **Lepni-**

ba. Hoffart.

G R.

- Grahbt**, greiffen, zucken.
it: harken. **Grahbeis**, ein
 hinZucker. **Grahbecklis**,
 eine Harcke, Reche, oder
 5. Karst. **Grahbstiht**, fühlen,
 tasten. **Ap-grahbt**, (:Ap-
grahbstiht, befühlen, be-
 tasten.* **Pagrabbs**, ein
 Keller, damit mann was
 10. kann heraufnehmen.
Mus' Pagrabà eezelt, (ee-
 lickt.) die Tonne in den
 Keller heben. *it:* ein Ge-
 wölb. **Sagrabht**, zusam-
 15. men harken, ergreifen.
 erwischen. **Kur mähs to**
naud' ta drihse sagrahb-
sim! wo werden wirs
 sobald hernehmen.
 20. **Grähks**, die Sünde. *pl:* **Gräh-**
ki. Mißhandlung. *it:* Scha-
 de, Unglück. u. der Teuf-
 fel, von dem alles böse
 herkomt. **Grähkus atsiht**,
 25. beichten, sünde bekennen.
Grähko-atsischan' in atstah-
schan' die Bussfe. **Grähko-**
Sähws, heist vielen ein
 Beichtvater, aber übel, denn
 30. das heist ein Sünden Vater;
 besser wirds gegeben **Gräh-**
ko-klausseis — in **Peedeweis**.
No Grähkeems atstah,
 Bussfe thun von sünden
 35. ablassen.

G R.

- Grähkoht**, sündigen, miß-
 handeln. **Grähzneeks**,
 ein Sünder, Mißhand-
 ler. **Ap-grähkotees**, sich
 5. versündigen, sich ärgern.
Ap-grähkiba, die Ärger-
 niß. **Alsin Grähki**, blut-
 schande. **Ugguna grähks**,
 ein Feuer Schade.
 10. **Brandschäde**.
Grahmata, ein Buch *it:*
 ein Brieff. **Deewa grah-**
mata (.kur **Deewa wahrds**
eerack-stiht.) die Bibel.
 15. **Laita grahamat'**, ein
 Calender. **Grahmatà**
lassiht, in einem Buche
 lesen. **Grahmatu-**
rackstih, einen Brief
 20. schreiben. **Gramat' ko[-]**
pa salickt, einen Brieff
 zusammenlegen. **Alis-**
ahs- speest
 versiegeln. **Grahma-**
tu speest, ein Buch
 25. drucken, **Grahmata**
spedeis, ein Buch-
 drucker. **Grahmata**
nesseis, ein bothe
 Briefsträger. **Grah-**
 30. **mato-weddeis**, ein
 Buchführer. **Grah-**
mato-skappis. ein[e]
 Lieberer, Bücher-
 schapff. **Grahmating**

G. R.

ein Briefflein. Zettel.

Epistel.

Grähst, (*Altreptes*), rächen.

wingi to gresch, sie rächen

5. es.

* **Grähsoht**, (*puckaht*,

schuffstinaht) trozen

pochen;

Grahwis, ein Grabe; **Grai-**

10. **tai** *Adv*: geschwinde. **Ey** oder

Jah graitai.

Grasnoht, schmücken. **Gras-**

numß, der Schmuck.

Ißgrasnoht, ausschmü-

15. cken.

Grauds, ein Korn. **Pilns-**

Graudo, körnigt voll Kör-

ner. **Jau Graudus mett**,

es sezet schon Korn.

20. **Graudings**, ein Körnlein.

Graust, nagen, **Grauschana**,

das Nagen. **Graudeis**, ein

Nager. **Ap-graust**, be-

nagen. **Nograust**, abnagen.

25. **Preefscha nograust**, vor-

abnagen; **Sagraust**, knir-

schen, zernagen. **Zaure**

graust, durchnagen.

Greesne, ein Vogel groß

30. wie ein Wachtel, so zur

G. R.

Erndzeit in Roggen fleucht.

Andere kleinere Vögel

heissen **Zirkstas**.

Greeft, (*Graifht*) schneiden,

5. *it* kerben, **Graifhts**, ge-

kerbt. **greeschams Nas-**

sis, ein Schneidmesser.

Greeschana, das Schneiden.

Greesums, ein Schnitt,

10. **Greeseis**, (*Skrohderis*.) ein

Schneider.

Greeschni (*Greeseni*), Schnitt-

Rohl. * **Greeft** heist auch

kehren, wenden.*

15. **Greestees**, sich geberden,

ka trackß greestees, wü-

ten unsinnig werden.

Greesinaht, schneiden lassen.

* **Grohst** (*währst, wahrst*)

20. wenden. Verkehren, **wings**

to grohs, er verkehrest.

ar Galwas grohst, mit

dem Haupt wackeln, win-

cken, **Grohfschana**, das

25. Kehren, Wenden. **Grohfsis**,

eine Jagliene, damit

mann die Pferde re-

gieren v. wenden kan.

Groschi, die Leitseile,

30. **Ap-greeft**, (*Ap-grohst*.)

umbwenden.

G R.

- Up-grees tos Rattus,
 kehre den Wagen umb,
 Up-graisiht, beschneiden.
 Up-graisihts, beschnitten.
5. Upgraisichana (Upgree-
 schana) die Beschneidung.
 Up-greesinaht, beschneiden
 lassen. At-greeft, befeh-
 ren, zuehren. at-grees
10. Galw' pee man, beuge das
 Haupt zu mir. (Uts-grees-
 tees (:uhs Dewa puff',;) sich
 bekehren. Utsgreefts, befeh-
 ret. Utsgreechana, die
15. Befehung. herzuneigung.
 Ce-greeft, an-oder-einschneiden.
 Ceschas-greeses, die Darm-
 gicht, das Krimen. Sahrno-
 graise, das Krimen im Bauch.
20. ih-greeft, ausschneiden, vor-
 schneiden, it: verrencken.
 Wings sawu kahi ihgreesis.
 Ih-grrohsiht. Nogreeft (.no
 wahrst) ableinen, abkehren,
25. abschneiden, abwenden.
 Nogreeschana, die Abschnei-
 dung, oder abwendung.

G R.

- Nogreesums, der Abschnitt.
 Pahrgreeft (:Pahrgrohsiht),
 verkehren, verwenden. it:
 fürwenden. Preefsch-
5. greeft, fürscheiden.
 Pretti greeft, entgegen
 kehren. Sagreeft (:sagr[ai]-
 siht.) zerschneiden. Uhs-
 greeft, ausschneiden. Zau-
 re-greeft, durchschneiden.
10. Greesfi, die Lage oder Bret-
 ter, so oben zur Bün . . .
 vndt Grihdi (:Grohdi) Diele
 oder Bolen, so unten auf
15. Estreich gelegt werden.
 Sem grihd, ein Knüttel-
 brücke.
- Greisnis, verkehrt, scheel,
 heßlich, ungestalt. Tas gir
 ir
20. greisnis Zilwähts. ist ein
 heßlicher Mensch. Greisne
 (Greise) redsägt, scheel sehen.
- Gremdäht, (Gremstees, grem-
 schoht.) giftig aussehen, it.
25. sich auff einen dringen,
 wings uhs man gremsch
 ist bitter böse auff mich

G R.

- ta Seewa uhs wing grem-
schas, stopfft sich auff ihn.
wings ir tahds Grem-
schis, ist so ein Sauer
5. topff, Eisen Grimm.
fo tu uhs man gremsch,
wie siehest du so sauer
auff mich. * Grest,
verdächtig halten. Ra da-
10. scha Plaw' no Meschas-
ir jemt', to waggari-
gresch, das verdenden
u. eiffern sie.
Gremmoht, wiederkäu-
15. en, *ruminare*. Rad
Uwis kahdu paar Deen'
nhe gremmo ir ta nhe-
wessal' (flim.)
Gribbäht, wollen, begeh-
20. ren, wählen, *it*: wün-
schen. No Sirdis lab-
praht gribbäht py Deew'
tapt, herzlich gerne
wollen zu Gott kōmen.
25. Lohte gribbäht, hefftig
begehren, über aus-
wollen. Ra gribbäh-
dams, nach allem
Wunsch. Ra gribbäh-

G R.

- dams wings to dabbui.
nach seinem Wunsch hat
ers erlanget. Gribb' uh-
den?! wiltu Wasser. Grib-
5. bähschana, der Wille, das
begehren, verlangen, ver-
langen *it*: die Lust, leela
Gribbähschana, groß Ver-
langen vnd Begierd. *it*:
10. Wunsch. Gribbähtais, ein
Begehrer. Dauds grib-
bähdams, aus Geiz.
Dauds gribbähtais, ein
Geiz-Halß. Dauds-gribbäh-
15. schana, der Geiz. Nhe-
gribbäht, nicht wollen.
Eegribbäht, zu sich be-
gehren. Eegribbähscha-
na, die Begierde wor-
20. nach.
Gricki, Buchweizen.
Grimbt sincken. Laiwa
grimst, das schiff sincket.
Grimschana, das Sin-
25. cken. Ap-grimbt, ee-
grimbt, pagrimbt, ver-
sincken, untergehen.
Christi Laiwings gan grimst,
bet nhe pagrimst, es
30. thut zwahr sincken, aber
nicht untergehen.

G R.

- ta *Veeta nhe buhs Semäh*
eegrimdus, bet *Zilwäh-*
ka Rohka tappus, das
 Ding wird nicht in die
 5. Erde versunken, son-
 dern in eines Menschen
 Hand gerahten seyn.
Grossis (*Skatticks*), ein
 Groschen. *Grossis ir*
 10. *fesch' Uhrtaugi*, *fesch*
jeb trihs Schillingi.
fesch Groschi ein Marck.
Grubst, stossen, stampfen.
Grubschamais, (ar *kattra*
 15. *grusch*) ein Mörselstoffer,
 oder Reil.
Grubschana, das Stossen, *Ge-*
grubst, einstossen, ein
 stampfen. *Ihgrubst*,
 20. austossen. *Nogrubst*,
 abstossen, abstampfen.
Deegrubst, *Deegrubscha-*
na, das Anstossen. *Sa-*
grubst, zerstampfen,
 25. zerstossen. *Zaure grubst*,
 durchstossen.
Grubts, schwerwichtig, be-
 schwerlich. *lohte grubts*,
 fast oder sehr schwer.

G R.

- Ta Veet' ir man grubt*,
 ist mir beschwehrlich.
grubta Seewa, ein
 schwanger Weib. *kas*
 5. *uhs grubtu kahi eet*, die
 auff schwehrem Fuß
 stehet, gehet. *Grubte*
 (*Grubsche*) *Adv.*: schwehr.
grubte es to dabbui. Raum
 10. konnte ichs erlangen.
Gan grusche mähs to
nopelnam, schwer genug
 müssen wirs verdie-
 nen. *grubte puhst*,
 15. keichen, schwehr athe-
 men. *Grubtiba*, *Grub-*
tums, Beschwerlichkeit.
 die Wichtigkeit, Be-
 schwerung. *Up-grub-*
 20. *tinacht* (*Upgrubtoht*.)
 beladen. beschweren,
 belästigen. *Pagrubts*,
 ein wenig schwehr.
Grumba, eine Reizel,
 25. *pilus Grumbo*, runze-
 licht. *Peer' piln' Grum-*
bo peewilkt. die Stirn
 voller Runzeln ziehen.
Grumbas kawilkt,
 30. rümpfen, runzeln.
Grumbains, runzelich [t]
grumbaina Peere, ei-
 ne runzelichte Stirn

G U.

Sagrumbohyt, zusammen
runzeln. **Uhdä fagrum-**
bahjus, die Haut hat sich
zusammengezogen.

5. **Grunduluschi**, Gründling,
Fischlein.

Grusdacht, glimmen, **Grusd'**,
es glimmt. **grusdama**
Dacht, ein Glimmend-

10. Docht.

Gubba (kaudse) ein Heu
oder Kornhauffen. **Rudso-**
Gubba, ein länglicht
Hauffen Roggen.*

15. **Tuppa (Tuppesch, Meeta)**
ein Heu oder Strohhauf-
fen.

Guddris, flug, weiß, witzig.

Guddris buht, weiß seyn.

20. **Guddr' wes**, frühflug.

Guddrais, ein kluger
weiser. **Uhe-guddrais**,
ein Anweiser. **Guddre**
Adv. klüglich, weißlich,

25. **Guddriba (:Guddrums:)** die

Klugheit, Weißheit. **Ge-**
guddroht, flugwerden.

Kad tu ees guddrohs,
wann wirstu flug-

30. werden. **Uheguddris**,
(.Durrnis.) unweise, thöricht.

G U.

Uheguddriba, (**Durrni-**
ba:) Unweißheit, Aber-
wies, Unsinnigkeit.

Picktguddris, arglistig.

5. **Picktguddriba**, Argli-
stigkeit.

Gugguris heist soviel als

Uhelaim' Gugguris wing
nhe rei (.sagt man.) Un-

10. glück trifft ihn nicht.

Guhshas, die Hufst.

Guhshis, eine Gans, **Guh-**
shi pl: Gänse.

Guhst, **guhstih** (.grahbt.) fa-

15. hen, fangen. **Guhstihis**,

gefangen. **Guhstris** ein

fänger. **Siegas-guhstais**,

ein Falkenfänger. **Guh-**

weiums, der Gewinnst, Fang,

20. *it:* Beute. **Peeguhst**, Ver-

fortheilen, überschachern,

it: Anstossen. **Saguhst**,

auffangen.

Guh, **eeguh**, gewinnen,

25. **Gushana**, das Gewin-

nen. **Atguh**, wieder

gewinnen. **At-guhdi-**

nah, sich erhohlen.

Guhweis, ein Ge-

30. winner. **Ishguh**,

herrausbringen. **Teh**

uhdens Malko-Uss' nhe

ishguh, **ka teh nhe eet**

G U.

- Straume** (sagte jener)
Da kann das Wasser
den Faden Holz nicht
herrauß treiben, weil
5. der Stroh da nicht
anstosset.
Noguht (no-trahpiht) ei-
nen worauff betreffen.
Trahpiht, treffen, *est*
10. *Germanis*:
Gulbis, ein Schwan.
Gulläht, liegen *it*: schlafen,
Laitš |gir| gulläht eet,
|ir|
es Zeit schlaffen zu gehen,
15. sich zu bett leegen. **Gul-**
leis, ein Schläffer.
Es wing' gullih' (.gullim'.)
rasch, ich werde ihn
schlaffend finden. **Es**
20. **gribb' gulläht** (Meegs uhs-
eet) mich schläffert.
Plahnä gulläht auff der
Erden liegen, nieder-
liegen. **Gulta** ein Bett.
25. **Gultings**, ein Bettlein.
Gult' taifih't, Bettmachen.
Gulta (**Gultas weeta**) ein
Bettspreiten. **Gulta**
gulläht, zu Bett liegen.

G U.

- Ra gullähi scho Nact!**
Wie hastu die Nacht
geschlaffen? **z man Bluf-**
fas in **Plactes rähjusch**,
5. mich haben flöhe vndt
wanzen gestochen. *è*
Mancel: wings gull' grub-
tà Gultà, er liegt krank
darnieder. **Lai Deews**
10. **töw ihzell no tawas**
gruhtas Gultas. Gott
wolle dir auffhelffen.
Gulta, ein Lager.
Gullama Drahnas,
15. (**Gultas-drähbes**.) Bett-
zeug, Bettgewandt.
Gullama-kambaris,
Ein Schlaffkämmer.
Gullama fährga, die
20. Schlaffsucht. **Sajemt**
Gult' nim das Lager auf.
Gultas kahja. Bett-Stoll[en]
Gultas pallaks. Bett-
Lacken. **Gulditees**
25. (**nogultees**, **Peegultees**)
sich niederleegen. **Ap-**
gult |ais- mickt, ein-
|ahs- schlaffen, entschlaffen.
Ap-guldiht, einschlaf[ern],
30. schlaffend machen.

G U.

- Lihbse gulläht**, mit schlaffen. **Ihgulläht** ausschlaffen. **Efsi tu ihgullähjis?! Deegulläht** (.pee-gultees), beyschlaffen, beyliegen. **Deegullas**, das Beyliegen. **Deegulleia**, eine Beyschläfferin. *Concubin.* **Dee-gullams**
10. **jäht**, in die Nachthütung reuten. **Stahrpa Gulläht**, dazwischen liegen. **Uhs-gulläht** auff etwas liegen. **Uhs**
15. **Wähder' gulläht**, auff dem Bauch liegen. **Wirffu uhs-gultees**, oben auff etwas liegen.
- Gumbis** (Gumba.) eine
20. **Fisch-reuse.** **Sweioht.** **Gurfes** (.kreew-abohli, hat *Mancelius.*) Cucumern.
- Gurtuis**, eine Lende. *it:*
- Uhrsbacke. **Gurna-sahpes** (Guscha-sahpes.) Lenden Wehe, oder Hufft Wehe.
- 25.

G U.

- Gurris**, matt. **Gurt**, pagurt, matt vnd krafftloß werden. **Gurschana**, die große Mattigkeit. **Gurstähteess**, von Mattigkeit. **Gurst**, von Mattigkeit, verscheiden. **Gurst**, (.Pagurst.) still werden. **wäsch gurst**, der Wind leget sich.
- S.
10. **NB.** Vom S. fängt auch kein Wort an, ohne diese folgende:
- Hai**, Hola. *hoscha. Manc.*
- Hei, Hei**, fort, fort. *Adv: hortandi.*
15. **Ho, ho:** Ohe. *Interj:*

J A.

Ja, ja, Adv: it. so Conj:

Ja pateese, ja freylich, ja traun. Bet ja (.ja tad.) so aber. Ja kas, so einer.

5. **Ja kad wenn etwa. Ja nhe, wo nicht, oder es sey denn. Ja ween' so anders. Ja es wing' redsäsch, es wingam to**
 10. **fasihsch, werde ich ihn sehen, so werde ich ihm sagen. Ja, Deews gribb' muhs paklaussiht, bet mums buhs arri to dar-**
 15. **riht to wings gribb, Zwahr Gott will uns erhören, etc:**
Jactäht, spielen. it. Muth-
 20. **willen treiben. Jactäh-**
tees, muthwillig, un-
züchtig seyn. Jactäh-
schana, das Spielen, die
Jach Jachterey. Jact-
 25. **tähtais, ein Spieler, Muthwilltreiber.**
Jähgloht, müffig gehen, Jäh-

J A.

gloschana, der Müffig-
gang. Ur Jähgloscha-
nas nhe warr' Mais' pel-
niht, mit schlencker

5. **gehen kann mann**
nicht seyn brodt
verdienen. Jähglotais,
ein Schlencker. Müf-
fig-geher.
 10. **Jähls, roh, das nicht gekochte.**
Jählums, die Rohe, Cru-
ditas. Pa-gähls, etwas
roh.
Jahnis, Johannes. Jah-
 15. **nohs eet, auf Johannis**
Marek fahren, oder nach
Johannis Kraut gehen.
Jährs, ein Lamb. Chri-
 20. **stus Deewa Jährs neffis**
muhsus Grähfus. Chri-
stus ist das Lamb Gottes,
so unsere Sünde
getragen. Leel-deenas
Jährs, ein Osterlam.
 25. **sihdams Jährs, das noch**
jauget. Ruddena Jährs
(.Alt-pielis:) ein Spätling.

J A.

- Rad Jähram astonas Deenas
wekam ar Sirg'-farreem
Pautinus no-seen, tad wings
labbahke is-aug nhe ka
5. uhsaudfis rahmihts. Wenn
ein Lamb von 8. tagen
mit Pferdthaaren abge-
bunden wirdt, so wächst
er besser, als wenn er
10. groß worden, vnd denn
geschnitten wirdt, *Mancel:*
in Phras: Jährings, ein
Lamlein.
- Jagt, reiten. Jajschana das
15. reiten. Jajsch (:Kait) rei-
tendt. Tas Jajsch at-eet,
komt reitend. Jajt-
neeks (Kaitneeks.) ein
Reiter, Schiltreiter.
20. Jähgers (Meddneeks) ein
Jäger. Nis-
Ahs- jagt, hinrei-
ten. Apjagt, Apfahrt-
jagt, umbreiten. ~~Is-jagt~~
(Dajagt) At-jagt (.Dajagt.)
25. herzu reiten. Is-jagt
ausreiten. kas sinn',
kur wings is-jahjis, wer
weiß, wohin er geritten.
Nohst-jagt, wegreiten.
30. Preekscha-jagt, fürreiten.

J A.

- Jau, schon, allbereit. *Adv:*
Jau pataisihts, es ist schon
fertig. Barriba jau gat-
tau', ist allbereit fer-
5. tig. Jau trihs Gaddi ir,
es sind schon drey Jahre.
- Jauks. (skais), artig, herrlich,
lieblich, schön, lustig. Zierlich.
jauks waigs, fröhlich von
10. Angesicht. Jauke *Adv:* lieblich,
schön. Jaug ob. *adv:* kungs
jauta, Jaug fenn wings
ahsgahjis, ob er längst hin-
gegangen.
15. Jaukums, Jaujiba (Skai-
stums, Staiftiba). die
Schönheit, Zierde. Lieb-
lichkeit, lustigkeit. Rahda-
Jaujiba teh gir| was für
ir|
20. Lust vnd Freude ist da zu
sehen. Nhe-jauks. (Nhe-
gants) heßlich, unartig.
scheußlich, unzierlich,
grävlich, unlieblich. Nhe-
25. =Jaukums, die Scheußlich-
keit, Abscheulichkeit. Nhe-
jauk' darriht, heßlich ma-
chen. * Jaujäh, geweh-
nen (.als mit Lust.) Jau-
30. zähschana, das Gewehnen.
Eejaujäh angewehnen.

J A.

- Cejaukums**, die Gewohnheit.
tahds **Cejaukums** **wingam**
ir, also er gewohnt.
Jaukt, (**Jukt**) Mengen, Mischen,
 5. **Jaukschana**, die Men-
 gung. **Cejaukt**, darein
 mengen oder mischen.
 Daher komt ***Juckumi**,
 klein stroh. (.in ein ander
 10. gemengt.) **Sa-jaukt**,
 (.**Sajukt**.) vermengen.
 vermischen. *it*: zerrüt-
 ten. **Mhe-sajaus** ver-
 meng es nicht. **Wissa wal-**
 15. **stiba** |*gir*| **sajaukt**, ist zer-
 |*ir*|
 rüttet. **Sajugis uhdens**,
 vermisch unrein Wasser.
Sajaukschana. die Ver-
 mischung. **Cejaukt**, darein
 20. mengen, oder mischen.
Jauns, jung, frisch, neu.
jauns **Wihrs**, ein junger Kerl.
jauns **Prahts**, ein frischer Muth.
jauna **Teess** ein neues Recht.
 25. **jauna** **wähsta**, ein neue Zeitung.
Jaunähklis, ein jüdling, jun-
 ger Gesell: **Jaunahs**, jün-
 ger. **Jauniba** (.**Jaunums**.)
 die Jugend. **Atjaunohs**,
 30. verneuen. **jaun'** **darriht**,
 erneuren. **Atjaunohtees**.
 (**jauns** **tapt**.) sich verjungen.
 wieder jung werden.

J A.

- At-jaunoschana**. die Er-
 neuerung, Verjüngung.
 ***Jumprawa**, (**jauna-**
Meita.) eine Jungfrau.
 5. junge Dirn. **Jumprawi-**
ba, die Jungfrauschafft.
Jautahs, fragen, forschen. **Jau-**
tahjums, eine Frage.
Jautais, ein Frager. **Jau-**
 10. **taschana**, das fragen. **Ab-**
jautahs. **Man waiag tur**
ap-jautahs, ich muß da-
 nach fragen. mich erkun-
 digen. **Apjautaschana**,
 15. das Umb vnd nachfragen.
Is-jautahs, erforschen, er-
 fragen. **Pa-jautahs**, ein
 wenig fragen. **Pajautahs**,
 ein wenig fragen. **Pa-**
 20. **jauta tai Sähä**, **arrig**
tas **Selsch labbe eef**. for-
 sche bey dem Gesind, ob
 der Weeg recht gehet.
Jauzäh, gewehnen,
 25. **Cejauzäh**, angeweh-
 nen. **Jauters**, mun-
 ter. *vigil*: **Jautre Adv.**
tas **Sunns jautre gull**,
 liegt munter v. wach.
 30. **Jautrums** die Mun-
 terkeit, Wachsamkeit.

I E.

- Iä** so oft. *Adv:* **Iä** es tur gahi, **icä** es at-radd, so oft ich dahin-gieng, so oft fand ichs.
5. **Iäri**, die Rößen, *pisci-um ova. it:* die Waden am Schenkel.
- Jeb**, entweder, oder. *Conj:* **Jeb tas jeb wings**, ent-weder dieser oder jener.
10. **Jeb kas**, etwann einer.
- Jeb kahdä weetà**, etwa an einem Ort, ***Jeb** ob gleich, wiewohl ob-schon. *dadoch. Conj:*
15. **Jegkis**, ein Narr, Thor.
- Jegkiba** (**Jegkumb**s) die Thorheit, Narrheit. **Jeg-kige**, thöricht, *adv:* **Jeg-kige runnaht**, smee-tees, thöricht reden, nár-risch lachen. **Jegkigs** *adj:* **jegkiga Sähsähschana**. Narretheidung. **Ap-jegkinaht**, bethören.
25. **Jegkigs** *adj:* alber nár-risch.

I E.

- Jegkoht**, (**Jegkige**, ka **Jeg-kis** **lictees**, **greestees**) nár-risch seyn. Wie ein Narr sich gebedrden. **par Jegku**
5. **darriht**, zum Narren machen.
- Jel**, doch, lieber. *Adv:* **Ey jel** (**Ey luhdsams**), lieber gehe doch
- Jelgawa**, eine offene
10. Stadt.
- Par** [labb'] **Ejemt** für [gut] } nehmen.
[Laun'] [übel]
- Jemt**, nehmen, fahen. **Jäh-mais**, ein Nehmer.
- Jähmums**, eine Beute.
15. **Genomēnes**, oder Raub.
- Jemigs**, fähig. **Jemschana** das Nehmen. **Als-jemt**,
Uhs-jemt,
(.tappinaht, uhs **Parahd'**, uhs **At-doschan'**. **jemt**),
20. borgen, entlehnen. **Ap-jemt**, (**Ap-kampt**) umbfahen. **Ups-jemtees** (.**Dsihrah**t.) fürnehmen. **Es esmu** **aps-jähmis**, ich hab mir fürgenomēn. **Wings dsih-rähi nahkt**, er nahm ihm für Zukomēn. **Ups-jem-schana** (**Dsihra**) ein Anschlag, Fürsaz. Vor-
30. haben.

S E.

- At-jemt, hinwegnehmen.
entwenden, benehmen.
Atjem no man, Deew's,
faß man atgrees no
5. töw, Herr nim von
mir, was mich wendet
von dir! Atkal at-
jemt, wiedernehmen.
Ee-jemt, einnehmen. Sa-
jemt's, gefangen. Wings
10. nhe warr to wahr'd' eejemt,
Kann es nicht fassen. No
tahs Uhses fajem Malk'
kur jau eejemt's, davon
15. schon genommen ist. Peejem-
mams Naf't' no ween' at-
jemt, einem die Last ab-
nehmen, benehmen. Eejem-
schana, die Einnehmung.
20. Iß-jemt, ausnehmen. Iß-
jahmeis, ein Aufnehmer.
Nojemt, abnehmen. Rah-
jas in Rohkas wingam
nojemt, er kann weder
25. Hände noch füße regen,
vndt bewegen. Rohst-jemt,
hinwegnehmen. Pahr-
jemt, übernehmen. No zit-
ta pahrjemt, von einem
30. andern was nehmen.
Wings par wissam Weessam
pahrjemt's, ist über sei-
nen ganzen Leib benommen.

S S.

- Pajemt, wegnehmen.
Peejemt, annehmen;
Peejemig's (pa Prahtam)
angenehm, gefällig.
5. Nhe-peejemmig's, un-
ange[ne]hm, unlieb. Sa-
jemt, begreifen, fassen.
Weessus fajemt, die Gäste
entfahen. Sajemt's, ge-
10. fangen. Sa-jemmig's,
angenehm, it: begreiflich.
Sajem'shana, die Be-
greiffung, Entpfahung.
Nhe-fajemig's, unan-
15. genehm, unbegreif-
lich. Uhs-jemt, auff-
nehmen. Uhs-jem'scha-
na, die Auff v. Un-
nehmung. Uhs söw
20. söw jemt, oder mit ei-
nem Wort) uhsjem-
tees, auff sich nehmen,
unterstehen. Wings uhs-
jähmis.
25. Ihschis, (Ihstis) eine Niere.
Ihschis, ein Daum.
Ihschko-gradsens, ein
Daumen Ring.
Ihläns, ein Säul, Schu-
30. ster-Nal. it: ein Pfriem.
Ihs (Ihds.) biß Adv:
Ihs (Ihds.) schim, biß
hieher. Ihds schim'

I H.

Laitam, biß auff die-
se Zeit.

Ihs, *Adject:* (strups) —
kurz, ar ihfseems

5. Wahrdeems, kürzlich.

Ihsums, die Kurze. Ihs-
finacht, pahffinacht, no-
ihffinacht, verkürzen*.

Iß-ihduschees, verkürzt

10. werden. Kaut tawas

Rohkas buht iß-ihdusch,
sagte ein böser Flücher.

Ihsopes. Sisop.

Ihfts, (Ihstens) eigentlich,

15. natürlich. Wings ir ih-

stens Tähws. ist ein rechter

Vater. ihstens Wahrds,

(Christa-Wahrds), ein

vornahm oder Tauff-

20. nahm. Ihstens Dähls,

ein rechter oder echter

Sohn. Ihstens brahls,

ein leiblicher Bruder.

Ihsteneeko Bährni, Brü-

25. der oder Schwester Kin-

der.

Iht, gar, recht. *Adv:* Iht

labbe, gar gut. Ihten-

I H. I R.

labbs, recht gut. Ihten

wes', recht alt. Ihten

ka, *Adv:* gleich wie, als

Ihten ta, eben also, der-

5. gestalt. Iht taggad,

erst jetzt. Iht loh,te,

gar sehr. Iht mylige,

gar gerne. Iht nab-

bags, gar arm. Iht tumb,

10. gar dunklich. Iht mells,

ganz schwarz.

Illgs, langwierig. Illge

lang, *Adv:* ka illge, wie

lang! Loh,te illge, sehr

15. lang. Illgohtees (Pas-

wilktees) sich längern,

verziehen. Ill-goscha-

na (.Pas-wilkschana.)

die Längerung, ver-

20. zug.

In (.und), und *Conj:*

Ingests, (.Aehrselis.) ein

Hengst, Roß.*

Packawa, Roß-eisen.

25. Huff-eisen. *Rähdes,

Roß-geschmück.*

Sweekschana, Roß-

geschrey. Sweekt,

schreyen wie ein Roß,

30. Ingests sweeds, schreyet

I D.

- So**, einmahl geseht heist doch. **So, So**, doppelt, je mehr vnd mehr. **So es wingam leedse, io wings darri**. jemehr ichs ihm verbot, je mehr that ers. **So dauds — Sunn', jo magg Säh't pasarg'**. Proverb: Je-
 5. mehr Dienstboten, je weniger Aufficht vndt Verrichtung.
So ta dauds, eben so viel.
 *Mich wundert, wie
 15. mann unlängst im Gebet des Herren vnd anderst wo geseht hat
So für Aisto, da doch dieses recht Lettisch
 20. ist, auch vom Herrn
Mancel: gebraucht worden.
N. Eleganter wird das Wörtlein **So** —
 25. zwischen anderen geseht, alß: **Sebbe jo sebbe**, je länger, je später.
Labbe jo labbe, je länger je besser, etc:

I D.

- Singularia* seind auch folgende: **Semneeki io to Deewam patih't ka wahhsichi**, demü-
 5. tige Pauren thun wo[hl] so Gott gefallen alß Deutschen.
Johdsch io, je länger, je mehr. **Wingi johdsch jo pikti tohp.** werden imer ärger.
 ***Johst**, gürtten, *it*: schürzen, straffen. **Es töw ta johsich, ka tu to daschà reif' peeminnäh's**.
 15. ich will dich so züchtigen, daß du daran offtmahls gedennen wirst. **Johsta**, ein
 20. Gürtel *it*: Gewickel.
Bährna johsta. ein Wickel- oder Windelband. **Suddrab-johsta**, ein silbern Gürtel.
 25. **Missing-johsta**. ein Messing Gürtel. **So-stischana**, das Gürteln, Schürzen. **Johstneeks**, ein Gürtler. Gürtelmacher. **Ap-johst**. umgürtten.

I R.

- At-johst, auffgürten,
loßgürten. **Utpackal**
johst, hinter sich gürtten
Gejohst, einschürzen,
5. ein Gürtten. **Sajohst**, zu-
gürtten, zuschürzen.
uhs-johst, auffgürten.
uhs-johstees, sich auff-
schürzen.
10. **Ir (Gir)** ist ein *Anoma-*
lon. Man |gir| , ich hab.
|ir|
man by ich hatte. Man
buhß, ich werde haben etc.
Buht seyn, esse.
15. **Irr**, *Conj*: auch; **Irr wingi**
tur buhß, auch jene werden
da seyn. **Irr taggad**,
auch jekund.
Irrbe, ein Rebhun, Ha-
20. selhun. **Irrbihts**. *diminu-*
tiv: ein Hasel-Hünchen.
Lauka-Irrbe, (*kurrata*)
ein Feldhun. In
Curland heist mann
25. ein Rebhun **Tetter**,
ein Haselhuhn, **Irrb**.
Irrt, rudern. **Irr irr-**
dams tickusch, rudere
flugs fort. **Irrais** ein
30. Ruderknecht.

I R. I S.

- kas maht irrt. **Irrklis**
(*Qivis*) ein Ruder. **Irr-**
schana, das Rudern.
Iß, ist eine *Præpositio in-*
5. *separabilis*, so außer der
~~Tempo~~ *composition* nicht
gebraucht wird. Darumb
man nicht sagen muß:
Iß dsklams Bähdams, aus
10. tieffer Noth; sondern da-
mit es die Letten ver-
stehen mögen, **No dsklams**
Bähdams. Wenn aber
das Wörtlein **Iß** mit an-
15. dern zusammen gesetzt
wird, so heist es aus,
als **Ißlassiht**, auslesen.
Iß-runnaht, ausreden etc:
Die *Præpositio No* aber
20. heist nicht allein von, son-
dern auch aus, wie an
ihrem Ort zu sehen
Istaba (.ustuba.) eine Stu-
be. **Istaban ee-eet**, in die
25. Stube gehen, **kas ir Ista-**
ba, wer ist in der Stu-
ben!
Iuck, doch, *Conj*: **Iuck tu**
man sazi, hastu mirs
30. doch gesagt.

S U.

- Juck** Deews [wähl-] dših-
[stahm-]
- wo, lebt doch Gott noch.
- Juckt**, mengen, bestürzt werden. **Sa-juckt**, zer-
5. rütten. Daher komt **Juhka**, wenn mann sagt: **Teh buhs Juhka**, da wird ein Lirm Larm seyn.
- Rahdas Juhkas tur ir**,
10. welch ein Lerm vnd Raß-balgen ist dort. *it:* das nichts auff sich hat. **Es to par Juh' turrähi.**
- Juhds** (**Judds**), ein Sud.
15. sonst heist mann ihn **Schihd** (**Sihg'**) woher es köme, kan ich noch zur Zeit nicht wissen. **Juhd-** (**Judd'**) **Laudis** (**Canaan'**
20. **laudis**, **Cananiteri**, die Einwohner des gelobten Landes. **Israeliteri**, **Israel-Bährni**, die Kinder Israel. **bet nu Chri-**
25. **sti Neehinaschanas pähts** no Deewa at-mest, in pa wissu **Dasaul' ishtais-** **sih'** in **sasohdih'**.

S U.

- Juhds**, (**Juhdsfemmes**), eine Meil, Meilwegs.
- Juhkt**, spannen. **Juhds** **Sirgus** spanne die Pser-
5. de. **Juhga**, ein Joch, so zusammen gespannt.
- Cejuhkt**, an oder einspannen. **Isjuhkt** (**No-** **juhkt**.) aus vnd abspan-
10. nen. ***Juhkt**, (**apjuh[kt]** **eejuhkt**, **peejahkt**, **Ce-** **raht**.) heist auch gewehnen, angewehnen. **Tas ir** **ta ap-juhks** (**eeraddis**), der
15. ist also gewohnet, **At-** **juhkt**, abgewehnen. **At-** **juhktšhana** (**No-juh-** **šhana**), die Entwoh-
20. nung. **Nhejuhksis**, (**Nhe-apjuhksis**) ungewohnt.
- Juhris**, das Meer. **Juhris** **krakš'**, das Meer brau-
- set. **Juhr'** [Wilnas-] die
[Bangas-]
25. Meereswellen. **Juhr'-** **facke**, eine Meerfacke.

1

1

2

2

3

J. u.

- Juhr'-Suns**, ein See oder Sal-Hund. **Juhr'-Putnis**, eine Mewe. **Juhr'-Uhdens**, See oder Meerwasser. **Juhrmallis**, des Meeres Ufer. **Juhr'-malli** oder **garg' Juhr'-mall'** stiaight, am Meer spazieren.
10. **Juhs**, ihr. hat in *Sing*: **Tu**, du. Suche dieses an seinem Ort. **Juhs** **Tähws**, euer Vater. **Juhs** **sinnaht** **sawas** **Bähdas** (.kai-tas.) ihr wisset eure Noth.
- Jumbt**, decken. **Jumbtscha-na** das Decken. **Jumbts**, ein Dach. **Lubbo-jumbts**, ein Bretter Dach. **Salmo jumbts**, ein StrohDach. **Summeis**, ein Decker. **Jumbta** **Ukmini**, Dachsteine. (.Karnes.) **Ap-jumbt**, bedecken. **Nams jau ap-jumbts**, das Haus ist schon bedeckt. **No-jumbts**, ein Furdach, das den Regen abträgt.
30. **Sunkars** (**Strihwers**) ein

J. u.

- Schreiber aufm Ampte, ein Ampts Schreiber. **Mesch-Sunkars**, ein buschwächter, Forstmeister.
5. **Just**, fühlen, befinden, empfinden, erfahren. **Jusschanna**, das Fühlen, Empfinden. ***Nhejust**, nicht empfinden. **No nhejausch** (.uhs nhe **finn'**, **uhs nhe-tisch**.) ohngefähr, ungewarnter Sache, *forsan improviso*. **No nhejausch** **ateet**, unvermuthlich kömen. **No nhejausch** **pee eet**, unversehens dazukömen. **Sajust**, erfahren, **Sajuschana**, die Erfahrung. **Sajuttis**, **Dauds-sajuttis** **wihrs**, wohl erfahrner Kerl.
20. **Ta leet' nhe buhs nheneek**, **ka ta nhe** |gir| **sajustin' nei** |ir| **parahditin'**, es wird nichts daran seyn weil manns
25. nicht erfahren noch erweislich machen kann.

R U.

- Ra**, *Adv.* wie auf was maß oder weise! **Ra buhs mums to darriht**, wie sollen wirs machen!
5. **Ra ilge!** wie lange! **ka dauds!** wie viel (:nicht zeek ilge, zeek dauds) *etc.*: **ka pähts** (:ka dähl, ka reikem)! warumb,
10. **aus was Uhrsach!** **Ra-pähts nhe?** warumb nicht! **Ra tad!** Wie denn! *it.*: auff daß, damit, *Conj.*: **Deews mums doht** **fa-wu Dähl in Wahrð,** ka mähs zaur to swähiti tohpam, auff daß wir dadurch seelig werden. **Ra nhe,** daß nicht. *Conj.*: ~~nhe~~
20. **ne.** *it.*: dieweil. **Sapähts ta Nhelaim' notihl,** ka mähs prettim Deew' es-sim grähkojisch, weil wir uns an Gott versündiget haben.
25. **Rabbats (Dimsack)** eine Tupp, *Funda.*
- Racke**, eine Raze. **ta kacke labbe medda,** mau-
30. **set wohl.**

R U.

- Zuhra kacke**, eine Meer-kaze.
- Racklis**, ein Halß. **Rack[is]** ais| tuhstis, der Halß ist
ahs|
5. **zugeschwollen, ap-tuhstis** beschwollen. **Uhs-tuhst[is]** aufgeschwollen. ***Warrd[e]** **kackla**, die Kröte im Halse. **Rackla-drahna**,
10. **ein Halßtuch. Racklu schnaukt**, den Halß würgen. **Racklu nozirst**, den Halß abhauen. **Ap-kack[le]** ein Kragen, Koller, **Pakack-**
15. **lis (Pakausse)**, das Genick.
- Rackts**, ein Winkel, *it.*: **Ende. Rackt, ishtact**, zu Ende kömen. **Es eelick — kackta**, ich lege es in
20. **Winkel. ishtact** zum Ende kömen. **Rad mähs is-kacksim**, wenn wir unser leben werden endigen, zu Ende bringen.
25. **Rad, Adv.**: alsß, wenn zu welcher Zeit, *it.*: **nachdem. Rad mähs jaun' bi-jam**, alsß wir jung waren. **Rad tu labbahks**
30. **taps!** Wann wirstu-

R U.

dich bessern! **Rad ta notick!** Wenn v[nd] zu welcher Zeit ist das geschehen!
Rad Christus ar saweems

5. **Mahzelleems by runnahjis**, nach dem er mit ihnen geredet hatte.
Rad jel tu atees, wenn wirstu doch kōmen!
10. **Rähdes, (skähdes)**, eine Kette, **kähdihs kaslähts**, anketten, gebunden.
Rohkas kähdings, ein Armband.
15. **Rahds**, welcherley, was für einer.

Rahja, ein Fuß *it*: Schenckel. **Rahjas apaut**, die Füße ankleiden. **Rahjas sahpiht**, spannen, zusammen binden. **Ras sinn'**, was **wingam kahjä kait**, was ihm am Fuß schadet. **Mhe peederr' kahju preeksch mest**, den Fuß fürschiagen. **Uhs kahjam dohtees**, die Flucht nehmen. **Rahjohp mestees**, aufstehen, zugehen. **Rahjas=appack-**

R U.

scha, die Fußsohle. **py kahjams meestees**, Fußfall thun.
Rahjas Pirksti. Die Zehe. **leelais Pirksts**, die große Zehe.

5. **Iht uhs passchu leelu Pirkst uhsminn'**, er tritt mir auff die große Zehe.*
Rahi Gall, ein Schinken,
Rahjneeks, ein Fußknecht,
10. Fußgänger. *pl*: **kahi-neekti**, Fußzeug. **Trikahja**, ein Dreyfuß.
Rahkis, ein Rack, Pranger.
Rahksle, der Kropff. **Rahksle**.
15. **Kaloht**, auffrühren, vnd einführen. **ka tu weenu in ohtru Leet' kahlo?** wie mustu ein oder das ander auffwiegeln, auffrührerisch machen?
20. **Rähms**, ein Gespenst oder Spock. **Ras tur ka Rähms pasrahdas?** **greeschas?** Wer spēcket da? Gebehrdet sich wie ein Gespenst,
25. **Rähnings (konings)** ein könig. **kähninga Spähzias**.
Gohds, die Königl. *Ma-*
30. *jestät*.

R U.

- Rahpt** steigen. **Rahpeis**, ein Steiger. **Rahpiums**, ein Tritt. **Rahpschana**, das Steigen, Tretten.*
5. **Rahpa**, worüber man steigt. **Wings to turr' par kahb'**, ein Fußschemel. * **Rahpas**, ein langer bergiger Strich. wor-
10. auff man gehet vnd fährt, wenn im Grunde der Weg naß vnd pfüzig ist. * **Rahpe**, eine Raupe. **ka ta kahp' uhs Lappas**. * **Rahposti**, Kohl. (so gepflanzt auffsteiget oder wächst.) **balti kahpost'**, Kompost, Komst. **melni kahpost'**, Rothkohl. **Stahbi kahpohst'**, Sauerkohl. **Sin-neg-kahpost'**, Senffkohl. **Rahpslis**, ein Steig-reiff. * **Rahpuri**, sind
25. Würmlin, so sich beym Vieh im Sommer aufm Rücken bewegen, daher sie die schwänze in die höhe heben vnd bissen. **At-kahpt**, abtreten. **At-kahptees**, abweichen, bey-seits gehen. **Getahpt**, ein-steigen.

R U.

- Laiwan eekahpt**, ins Schiff' steigen. treten.
- Is-kahpt**, aussteigen. **Is-kahpiums**, worauff ma[nn]
5. austritt v. absteiget. **No-kahpt**, absteigen, hin[ab] steigen, abtreten. **No-kahpschana**, das Abstei[gen]. **Notahpinah**, Abding[en].
10. **Wingam nhe warr nhe-weenu Eiduck' nokah-pinah**. **Pahrkahpt**, übersteigen. übertreten, überschreiten. **Pahr-kahpeis**, ein Übertre-ter. **Pahr-kahpschana**, (**pahrkahpiums**) die übertrettung, **Uhs-kahpt**, auffsteigen. auff-treten. **Uhs-kahpiums**, da man kann hin-auf steigen.
- Rahrdinah** (**kahrinah**.) anfechten, ärgern, ver-suchen, **kahrdinaschana**, die Anfechtung. Ver-suchung. **Rahrdinatais**, ein Versucher. **kauns** **Rahrdinatais**, der teuffel, der zum bösen ver-suchet.

5

10

15

20

25

30

R U

Rahrklis, Sahlweiden,
Wasser-weiden. **Rahrklo-**
schohgs ilge stahw', ein
Weiden Zaun wehret

5. lange.

Rährnäht, Butter kärnen,
fwcest' kährnäht, Butter
machen. Milch stossen.

10. **kährne**, ein Faß, darinn
mann butter machet;

kährnes kohks, das Holz,
damit mann klopfet. **Rähr-**
nes-peens, Butter Milch.

15. **Rahrniht**, aus nehmen,
rein machen. **Siw' (suhw)**
kahrniht, Fisch ausnehmen.

Rahrpe, (**kahrpis**), eine
Warze.

20. **Rährschi (Stärschi.)** Krefß.
Uhden'-kährschi, brunnen
Grefß.

Rahrst, Tocken. **willu** —

kahrst, *it.*: grau werden.

25. **Nu Laudis drihse aug**,
drihse kahrst, nun thun
sie bald auffwachsen.

bald graw werden.

Rahrstawa, eine Woll-

30. **Locke. Rahrstinahst**, alt-
werden. **Iskahrst**, —
grau v. alt werden.

Iskahrstis, alt v. beta-
get.

R U.

Rahrsts, (**karrsts**) heiß, hiezig,

Deggohst-kahrsts, brennend
heiß. **glüend heiß.**

5. **deggohst kahrstu darriht**,
glüend machen. **Rahr-**
stas Ohgles, heiße Kohlen.10. **Rahrstiba (kahrstums)** die
Sieze brunst, *it.*: hiez-
franchheit. **Wings kährg'**

kahrstumä, Kräncket an
der Sieze. **Rahrstige**, *Adv.*:
brünstig. **Cefahrstäht**,

heiß werden; **Safahrsti-**
nahst, erhiezen, heiß machen.

15. **Uhs-kahrstäht**, wieder hie-
zig werden.

Rahrt, umb. *Præpos.*: **kahrt**
wackar' umb den Abend.

20. **Ap-kahrt**, herumb. *Adv.*:
wiss ap-kahrt (**kahrt kahrtim.**)
allendhalben umbher.

Rahrt (verbum) heist 1. hen-

cken. **Rahrtees**, hangen.

25. **Saglis aufste karras**,
hanget hoch. ***.Karra-**
tawas, ein Galgen.

Karrat' putnis, ein
Galgenschwengel. Gal-

30. **genvogel. Rahrtes**, die
Latten, worauf Dach-

steine *etc* hangen. **Rahrts**,

eine Stange. *pl.* =

R U

- Rahrſchi.** **Rarrascha**, was aneinander hanget. **Karraute**, ein löffel so an der Wand hanget. *
5. **Skarri**, Haarfloeken, die aneinander hangen, vnd nicht können von einander gelöset werden. **Starrens**, der solche Floeken hat.
10. **Up-fahrtees**, herumbhangen. **Upfahrt-karrajami Nuti**, Umbhänge. **Ca[r]**dienen. **Conopea**. **Notfahrtees**, hinab hangen. **Pa-fahrt**, 15. henden, auffhenden. **Saglim buhs pa-fahrtam tapt**, ein Dieb muß gehendet werden. **Pakahrts**, aufgehendet.
20. **Pee-fahrt** (**Peekahrt**) anhenden. **Peest[ahr]tees**, anhangen **Pees-karrums**, ein Anhang. **Preekſcha iſfahrtees**, füraufhangen.
- nim
25. **Preekſch-karrajams Nuts** ein Fürhang. **Ca-fahrt** (**.kōhpā fakahrt.**), zusammen henden. **Sas-fahrtees**, aneinander hangen.*
30. **Rährtees**, sich einhackern. **Sas-fährtees**, sich zusammen hackern.

R U.

- Ra nitnas Sahles fas-fähras**, wie hackert sich das Unkraut (böse Gesellschaft) zusammen.
5. **Uh[s]fahrt**, auffhengen. **masgahras** | **Drähbes** | **Drahnas** | **uhs-fahrt**, gewaschene Kleider auf eine Stange etc auffhengen.
10. ***Ut-fahrpa**, ein Wiederhacke am Spieß, daran was kann behangen bleiben. 2. **Pfl[ügen]** waggen machen.
15. **Rahrtah**, das Land so zwar beegget, aber noch grob vnd naß ist, noch einmahl pflügen. **Upfahrt**.
20. **Dascha weetà waia[g] gan trihs reifas fahrtah**, (**.apfahrt.**) 3. Rühren. **Uis-** **Uhs-** **fahrt**, anrühren, berühren.
25. ***Dahero komt: kah-roht** (**kahrs buht**), begehren etwas zu berühren. **it**: Lust v. verlangen haben.

R U

Gan Laudis to kahro
par Basnihts kung',
sie wollen ihn gerne
zum Priester haben.

5. **Kahrs**, begierig, lüstern.
Kahriba (kahrums), die
Begierde, Lust, wollust,
kahroschana, das Sehnen,
verlangen. **Eekahroht**,
10. gelüsten begehren, ein
Verlangen haben, wornach
sich sehnen. **Zitta Semm'**
eekahroht, nach eines
anderen Land trachten.*

15. **Kahrackels**, ist der
Schlund am Menschen.

Kahyle, der Kropff
am Vogel etc.

20. **Kahrta**, hat auch dreyer-
ley bedeutung. 1. ein
fach, als: ween kahrt'

Diwi- kahrt, einfach,
Qui- kahrt, zweyfach, oder dop-
pelt. to Deek' leets

25. **duikahrt**: **Qui-kahrti-**
ge, doppelt, Adv:

2. einmahl. **pirmä**
kahrtä, zum ersten:
ohträ kahrtä, zum-

R U

anderen, etc: wähl ween-
kahrt, noch ein mahl. 3.
ein Stand v. Beruff.

- it: Umstand. **Lai ickat-**
5. **tris paleek py sawas**
kahrtas, ein jeder bleib
bey seinem Stande. **To**
mäh's warrim apdomaht,
päh'ts wissams kahrda'ms,
10. nach allen Umständen.

Kährwels, Kerbel-Kraut;
kährzinah't (.kährkft.) fir-
ren. **Kirrtäht**, hat *H. Manc*:

15. die Curen sagen auch,
kurtäht; **wist'as kahrt' kähr-**
zin. die Hennen fahen an
zu firren. **Woi kährz!** Kir-
ren sie! *R. Gan' abba bräh'*,
Deen' buhs.

20. **Kahsas**, Hochzeit. **kahsas**
tafsiht, Hochzeit machen.
Uhs kahsams luhft, aisi-
nah't, zur Hochzeit bitten,
laden. **Uhs kahsams eet**,

25. zur Hochzeit gehen. **Kah-**
sah's buhs gohdige turräh-
tees, auff der Hochzeit muß
mann sich ehrlich vor-
halten.

R U

- Rahfas | Drähbe| ein Hoch-
| Drahna|
Zeit-kleid. Rahseneeki,
Hochzeit Leute.
- Rahffis, ein Hacke, *item*
5. Feuer-Hacke, Hangel,
Hal über dem Herd.
ein eyfern hacken Hal.
Rohka-kahssis, ein hül-
hern Hacke. Pa-darr'
10. kahss' kahts, ein Hefft.
Ur kahss' pasneect, mit
dem Hacken erwischen.
- Rahffus (kleppus), der
Husten. Man ir kahffus,
15. (man kleppus mahz.), ich
habe den Husten. Wingam
gruhtas kahffus (. kleppus
lohte mahz.), hat einen
schwehren Husten. Jan
20. fenn töw kahffus (klep-
pus), hastu den Husten lang
gehabt? Saus kahffus,
(kleppus), ein treuger
~~Waffer~~ Husten. Rahss'
25. (kleppa) Sahles, Kraut
wiedern Husten, alß:
Süßholz, Brand-latten
oder Roß-huff. Tussi-

R U.

- lago. Rahffäht (kleppoh) husten. Wings kahssa,
(kleppo) ka iht melns
paleet, er hustet daß
5. er schwarz bleibt. Rah-
fähschana (klepposchana)
das Husten. Ut-kah-
fäht, Mit Husten ausbre-
chen. Iß-kleppoh, uhs-
10. kleppoh, reuspern.
Kahst, seigen. Peenu kahst
kahstams, ein Seige-
faß, *it*: ein Durchschlag,
Kahstawa-auts, das Tuch
15. darzu. Saur kahst, durch-
seigen.
- Kahsu (buhl!), alß *Adv*;
quasi. kahsu grihbäht[u]
wings sahht, alß-
20. wolt er sagen.
Kähwa, eine Studte,
Mähre, Strense.
Kahelis, ein Kropff.
Kails, elendt.
25. Raimings (Zeemings) der
nahe ist, ein Nachbar.
Mähs kai-
zee- minohs dsiwoh-
jam, wir wohnen in der
Nachbarschaft, find-
30. Nachbar.

R U.

- Zeemingeems (kaimin-geems) peederr labba Tizzib' in Draudsib' müssen vertraulich mit ein ander leben.
5. Raissih't (.Bahrstiht.) streuen. kaisisichana, das streuen. Ap-kaisih't, bestreuen. Weenu Sohs' pluhzoh't wings wissu Namm' ar Spalwams apkaiissi- is, in dem er nur eine Gänze geplücket, hat der das ganze
10. Hauß mit Federn bestreuet. Ihtkaiissih't, verstreuen. Ihtkaiissih'ts, zerstreuet. Pakaiissih't, unterstreuen.
15. Pakaiissa, eine Streu. Arrig Sirgeems Pakais' darri, hastu auch den Pferden eine Streu gemacht! Stahrpa
20. kaiissih't, zwischen unterstreuen.
25. Raita, ein Schade, An- liegen. Wingham ir sawahda kait, hat ein sonderlich Anlie- gen Ansechtung.
- 30.

R U.

- Raitäht, schaden. Ras töw kait, ka tu ta rauda? Was schadet dir daß du so weinest? Raitams, schädlich.
5. ta ir kaitam' in raudam Leer', das schädlich vndt zu beweinen. Raitees, gebrechlich. Raitinaht, anfechten, auffziehen, plagen, vexiren. Ro tu man kaitina, was vexirest du mich. was plagest du mich. geheiest du mich. Raitäh- kis ein agirer. ein Driller.
10. vexirer. Raitinaschan, die Ansechtung, Plag' vndt Vexirung. Ap-kaitinaht, beleidigen. Ap-kaitinaschan, die Beleidi- gung. it: antreiben, anhalten, Eckaitinaht, erzürnen.
15. Ralkunis (.kufuris, kiefuris, Sih'teris.), ein Ralkun, oder kalekutisch Hun. heist anders wo Indezen, welches herkomt vom deut- schen: Indianisch Hun. Sih'teris aber kom't her
20. von ihrem schreyen. Sih, Sih'.
25. Ralns, ein Berg, it: Gebirge. Smilsha-kalns, ein Sandt- berg. Ralna Galls, die Spieße des berges.
- 30.

R U.

- Ralnings**, (**Dakalne**), ein Hügel. **Ralnains**, bergicht. **Ralnaina Semme** ein bergicht ~~Land~~ Land.
5. **Kalps**, (**Kalpa wihrs**) ein Knecht, diener auff warter. **Kalpone**, eine Magd, dienerin, dienst Magd, Haus-
10. Magd. **Ralnigs**, diensthaftig, dienstwillig. **Kalpoht**, dienen, auff warten. **Ut-kalpoht**, ausdienen. **Kalposchana**, der Dienst, die Dienstbarkeit, Auffwartung. **Deewakalposchana**, der Gottesdienst.
20. **Kalt**, schmieden *it*: antreiben, anhalten. **Kalleis**, (**kalläsch**), ein Schmied. **Sahrkan-kalleis**, ein Roth-gießer. **Sudbrab-**
25. **kalleis**, ein Goldschmied. **Kalschana**, das Schmieden. **Kal-**
dinacht, schmieden lassen.

R U.

- Man ja-eet **fatvus firus** **kaldinacht**, ich muß meine Pferde beschlagen lassen. **Up-kalt**, beschlagen. **Cekalt**, einschlagen, einschmieden. **Is-kalt**, ausschlagen, ausschmieden. **Peekalt**, anschlagen, anschmieden.
5. **Sneegs ar Leddus peekaltis py Rittingeems**, hat sich an die Räder angeschlagen. **Sakalt**, einanderschlagen.*
15. **Kalts**, schuldig, alß zur Schuld geschlagen. **Kaltiba**, die Schuld, Mißhandlung. Man **nhe gir**
-wa
nhetahda kaltiba, ich habe keine Schuld. **kalt-neeks**, ein Schuldiger, Mißhandler. **Nhe-kalts**, unschuldig. **Nhe-kaltiba**, die Unschuld.
20. **Kaltäht**, dörren. **Is-kaltäht**, austrucken, dürre werden. **Iskaltis**, verspäh[et?] verspähct. **ta kanna ir iskaltus**; **Sakaltäht**, verdörren. **Sakaltis**, dürre, verhartet, ausgedörret. **Sakaltinacht**, verhärtet, **Uhs Deewa**
- 30.

R A.

- Balsn' nhe buhs mums
 sawu Sird' fa-kaltinacht,
 wir müssen unser nit
 verstocken.
5. **Rambaris**, eine Kammer.
 wings gull kambari, er
 schläfft in der Kammer.
Rambara Sullains, ein
 Camerdiener. **Rambara**
10. **Weit'**, Ein Camermagd.
Barribas kambaris, ein
 SpeiseCammer. **Gul-**
lam kambaris, eine
 Schlafkammer. **Brun-**
no kambaris, eine Har-
15. **nischCammer**. **Kaulo-**
Rambaris, ein Beinhauß.
Rambt, fahen, fassen. **Ap-**
kambschana, das Umbfa-
20. **hen**.
Rammanas (fahri Waschas)
 ein Schlitten. **Waschoht**
 (.Lith.) fahren.
- Rammanes**, Erd-imen.
25. *it*: Wild Honig.
Rammesisis, die Achsel.
 oder Schulter.*.
- ***Pleza**, das Schulter-
30. **blat** oder die Schulter-
- selbst**.
Rammohls, ein Kleuel,
 (.Kneul.) Garn oder Zwirn.
Ramohlä tihit, ein Kleuel
 winden, auf ein Kneuel oder
35. **Kugel** wickeln.

R A.

- Ranna**, ein Ranne, Randel.
leela kanna) (masa kan-
- na**. **Actmina-kanna**,
 ein Erdenkanne oder
5. **Krug**. **Utwa kanna**, eine
 Zinnenkanne. **Sudbrab-**
kanna, eine Silberne
 Ranne. eine **Stohp-kaña**
 ein Stoffkanne.
10. **Rannaneeks**, ein Rannen
 Gusser. **Rann-darrs**, bey
 den bauren ein Rannen-Macher.
- Rambt**, fassen. **Ap-kambt**,
 umbfassen, umbhalsen.
15. **herzen**. **Ap-kampeis**,
 ein Umbfasser. *it*. **Be-**
greiffer. **Ap-kamp-**
schana, die Umbfassung.
 Begreifung. **Apkam-**
20. **dams**, begreiflich.
Rannepi, (kannepeji) Hanff.
Passkanni, Paßhanff.
- Rante**, eine Ecke. **kantigs**
 eckicht. **Trihs-kantigs**,
25. **drey-eckicht**, *etc*:
Rantzleris, ein Canzler.
- Rappaht**, hacken, hauen.
it: bicken. **Ofirn' kappahit**, die
 OwerMühle bicken. **Bickis**,
30. **die Bicke**. **Rappa**, ein
 Grab das ausgehacket, oder-

R U.

- gegraben ist. **Rappa gul-**
läht, im Grabe liegen.*
- Rappele (kappene)** ein Ort,
da Gräber sind. *Sepulchre-*
tum. **Rappina-dselß** (.Acf-
mestß.) ein hackmeßer.
- Rapplis**, eine hacke. **Ap-**
kappah, stümlen. **Ge-kap-**
pah, einhacken. **Ïß-**
10. **kappah**, aushacken. * **Rap-**
punis, ein Raphan, dem
sein *genitale* genommen
ist. **Ïß-kapts**, eine Sen-
se.* **Weenrohziß** (.Plau-
15. **tawa**) eine Sichel. **No-**
kappah, abhacken. **Sa-**
kappah, zerhacken, zer-
hauen, **zaur-kappah**,
tam **Saglim Ahda labbe**
20. **tappa zaur kappah**,
ist die Haut wohl durch
gehacket worden.
- Karoki (kowahrni)** Kohra-
cken, bald wie die Raben.
25. **Karratawas**, Galgen.
Karroht, kriegen, *belligera-*
re, **karroschana**, das Kriegen.
Karsch, der Krieg, Streit.
Ahs karr' taiffitees, zum
30. Kriege sich rüsten. **Ar**
Karr' uhs-eet, bekriegen.
Karra rihts, ein Kriegeß-
zeug. **Karra-spähßs**,

R U.

- ein Heer oder Armee.
Karra-wihrs ein Soldat,
Kriegs Mann.* **Kar-**
rohßs, eine Fahne, Pa-
5. nier. **Karroht Rincki**
grees, die Fahne schwin-
gen. **Wiß-karrohts**, ei-
ne Companey. **Kar-**
rohktnecks-nesses, ein
10. Fähnrich.
- Kas**, wer oder was. *Pron.*
interrogat: kas tur ir,
wer ist dort! **Kas tad**
wer dann! **ko joll was**
15. doch, **ko labb**, etwan,
ist auch ein *relativ:*
vnd wird von beydem
Geschlecht gebraucht, als
Tas wihrs to teißes, **kas**
20. **schodeen' atgahi**, der
erzehlte es, welcher *etc:*
Ta Jumpraw' ir teißam[a]
kas Deew' biasas, die
ist zu loben, welche *etc:*
25. **Lai effi kas gribbäh-**
dams, er sey wer er
wolle, **ko tu rauda!**
Was, oder warumb
weinestu.
30. **Kassa**, eine Ziege. **Kass-**
lens, ein Zickel, Böck-
lein, **kasslens lähta**,
springet. * **Kaschohts**,
ein Peltz von Ziegenfellen
35. gemacht. **Auio-**

R U

- Raschohks, ein Schaff-
pels. Wilko-kaschohks.
ein Wolffs-pels. etc:
Ur kaschoht aptährpts,
5. mit Pels bekleidet.
Raschofnecks, ~~(mit pels
bekleidet)~~ ein Pels-ma-
cher. ein Kürschner.
*Rasenes, Brombeern,
10. weil die Ziege sie ger-
ne essen. Zitti ir meln',
zitti fahrkan'.
Rasihht, kräzen, kräzen,
schaben. Rasseis, ein Kra-
15. her. Rassiichana, das
Kracen, Schaben.
*Raksa (.Kaschte), Maisa,
frams,) die Kräze, der
Grindt. Raschel-Gallwa.
20. ein kräßig häupt. kas-
sains (pilns Mais'), krä-
zig, grindig, schäbig.
Atkasihht, wieder auff
kräzen, beschaben. Pa-
25. kassihht, F. Pakas mann
Muggur', kräh mir ein
wenig den Rücken. Ge-
kassihht, hinein kräzen.
Notassihht, abkräzen,
30. abschaben. Is-kassihht,
auskräzen.

R U.

- Rattlis, ein Kessel. kattlis
peededsis, ist angebrandt.
jau pee-wirris, ist schon an-
angesotten. kattlu bährst,
5. den Kessel-scheueren. Di-
schan schlihte isbährst,
fein sauber machen. Rat-
tlu uhs uggun' litt, den
Kessel über das Feuer
10. hängen, oder auffn
DreyFuß setzen. Rattl'
uhsuillt, auffschürzen; No-
laisht, niederlassen. No
laid wähl semahke (jo
15. sem') laß noch niedriger.
uhden' kattlä ee-leet, was-
ser in Kessel giessen.
Gall jeb |sihw| kattlä ee-
|sihw|
litt; Musa-kattlis, ein
20. Kessel von der ganzen
Sonnen, ein Sonnen-
kessel. Pus Musa-
kattlis, von der halben
Sonnen. Währpel-kattlis.
25. vom vier-theil. (leels
kattlis) (.mas, pamährens
kattlis, ein Mittel massiger.
Missina kattlis, ein Messings
Kessel. Warra-kattlis,
30. ein Kupffern Kessel.*

R U

- *Leetenih̄ts, ein klein Kessel. **Kattla-kalleis**, ein Kupfferschmidt.
Kattla-lahps, (Lahpeis) ein
5. **Kesselflicker**,
Kattris, welcher. *Pron: Jeb katttris lai nahf.* laß kōmen einer oder der ander.
Nhe katttris, weder der noch
10. dieser. **Jkattris** (ickweens.) **wissi** | ein jeder, jeglicher. jedweder, männiglich.
Raukt, heulen wie die Hunde, oder Wölfe.
15. **Raukschana**, das Heulen.
Rauls, ein Knoche *it: ein Bein. it: ein Federkiel. caulis pennarum.* **Raulings**, ein Knöchlein oder
20. würffel. **Muggura-kauls**, ein Rückgrad. **Sahn-kauls**, eine Ripbe, (**kambaris**) ein Schienbein. **Lohzekklischi Muggura-kau-**
25. **lā**, die Gelencke des Rückgrads. **Smaddsenes-Muggura kaulā**, das Marck im Rückgrade. **Kaula-Smaddsenes**, das Marck
30. im bein. **Wings tickai Ahda in kauli**, er ist nur Haut und bein. Knochen. **Kaulo-nam̄s**, ein beinhauß.

R U

- Raulāht**, mit Knöchlein oder würffel spielen, *it: Dingen.*
kaulāhtees, *disputiren.*
Es nhe warr' ar tōw kau-
5. **lāhtees**, ich kann mit dir nicht *disputiren.*
Nokaulāht, abdingen.
Ko tu warr nokaulāht, to ta paturr'.
10. **Katzāht**, langen, darreichen. **Kas man to etc:** lange mir. **Kasāschana**, die Darreichung. **Sakasāht**, erreichen. **To es nhe-**
15. **warr sakasāht, Ahskahāht! wings jums to ahskahāhs**, wird es euch hinbringen.
Rauns, Scham, Schande,
20. Schandfleck. **Raun'-darriht**, beschāmen, schand anlegen Schand-fleck anhängen. **Rauna litt**, schānden, zuschanden machen.
25. **Raunan tapt**, beschamt oder zuschanden werden. **No kaun' wings kasahr-**
30. **kas**, von schanden wird er roth. **Rauniba**, die Bescheidenheit, Zucht, Schamhaftigkeit.

R U.

- Raunähteēs**, sich schämen.
kaunigs, bescheiden, schamhaftig. **kaunige**, züchtiglich, bescheidenlich.
5. **Raunums**, ein Schamglied. **Raunumi** (nicht **Wihra in Seewas Rihfi**), die Gemächt. Schamglieder, gleich wie *Pudenda* von beydem Geschlecht gesagt wird. **Nhekauniba**, Anzucht. **Nhekaunigs** (bes **kaun'**) unverschafft, schandbar, der sich nicht schämet, unzüchtig. **Nhekaunige** (.nhekauniste), schändlich, unzüchtiglich. **Nhekaunige dsiwoht**. **Sas-**
15. **kaunähteēs**, sich schämen.
Raus, eine Schale. *it.*: ein heller Pfening. **pähdeiu kauff' ma-**
raht, den letzten heller bezahlen. **Rauffings**, *dimin.*: ein Schalchen.
Rauffäht, schmelzen.

R U.

- Tauf' wasf' kauffäht**.
Rauffähšhana, das Schmelzen. **İš-kauffäht**, aus-schmelzen. **Kohpa fakau-**
5. **fäht**, untereinander schmelzen. ***Rust**, dauen. **Raunigas Geedas**, bescheidene Sitten.
Nu kuhst, nu dāwets. **Orih-**
10. **se atkal kuffihs**, es wird bald wieder dāuen. **Ruf-**
fähšhana, das Dauen. **Atkust**, auffdauen. **At-**
kuffis, auffgedāuet. **İš-**
15. **kust**, **İš-kuffis**, zerschmolzen.
Raut, *Adv.*: Ach weñ, ö *si*.
Raut Deews buht' dewis
pahrliht, **buhtu labb'** wenn
Gott einen gnädigen Regen
20. gebe, so were es gut.
Raut muhso Luhgums
taptu paklauffihts,
wolte Gott daß un-
ser Gebet erhöret
25. würde.
Raut, *verb.* tödten, schlachten,
umbbringen. **Rauteēs**,
sich schlagen, balgen, kämpffen.
Raujums, die Schlacht.

R U.

- Rauschana**, das Schlagen.
Fechten, oder eine
Schlacht, Kampff.
Raujeis, ein Fechter.
5. **Ap-kaut**, niedermachen,
schlagen. **Wiffi tappa ap-
kaut**, alle sind er-
schlagen worden. **Izkaut**,
aus dem Felde schlagen.
10. **Rohpa kautees**, zusammen
schlagen, *confligere*. **Wi-
stu kaut**, ein Hun
abthun. **Nokaut** ab-
thun, todschlagen, umb-
bringen. **Nokauschana**,
der todschlag. **Saskau-
tees**, mit einander käm-
pfen. **Tee fastaujuschees**,
(**fastawuschees**) haben sich
mit einander geschlagen.
20. **Rawäht**, hindern, ver-
hindern. aufhalten, säu-
men, verziehen, aufschie-
ben. **Mähs gribbim ta
faeet**, **ka weens ohtru
warr' kawäht**, daß ei-
ner mit dem andern
kann die Zeit vertrei-
ben. **Ro tu man kawäh**,
was hältst du mich auf!
30. **Rawähteess**, zaudern,

R E.

- säumig oder langsam
seyn. **Rawähle** (**Ee-
meßla**.) die Hinterniß,
Säumniß, **kawäscha-
na**, das Aufffhalten, Säu-
men, der Verzug.
5. **Raweis**, ein Säumiger,
Hudler. **Pakawäht**,
versäumen. **Paska-
wähteess**, sich verweilen.
10. **Recks**, ein Gauckler.
it: ein Fastnachtsnarr.
Fastnacht-puze. **Reckotees**
(**Reckatahs-lähft**)
gaucklen. Fastnachlaufen,
reckaschana, **reckatahs
greeschana**, **jeb lähäschan[a]**
Gauckeley, das Gaucklen,
Fastnachtschwermen.
20. **Reegelis** (**.stiggels**, **Teegelis**)
eine Ziegel. **Reegelo**
(**.stiggelo**) **zepplis**, eine
Ziegelhütte, Ziegelofen.
Kelliks, ein Gefäß.
25. **Relle**, eine Relle. *germ.*
Remmes, ein Ramm,
it Weberkamm.
Reßbähres, Kirschen.
**Reßbähro-
dahrß**, ein
Kirschen Garten. **Reßbäh-
ro-fohß**, ein Kirsch-
baum.

R I

- Ressäht**, kleben, **Peekes-**
säht, ankleben. **Tas pee-**
kessähjis, ist angeblieben.
bellebet.
5. **Resters**, ein Rüster, *aedi-*
tuus, *Ministerii cauda*,
Reysers, ein Kaiser. *Im-*
perator, **kessera-Is-**
redseis, ein Churfürst.
10. **Elector**.
Rettäht, vermeynen. **Win-**
gi ketthä nahkt. **Mähs effim**
pakettusch, haben uns unter-
nommen. **Pakettäht**.
15. **Ribbeles**, ein Zanck oder
Zwist. **Ribbeläht**, zwi-
sten. uneins seyn.
Ribbelähschana, das
Zwisten, streiten.
20. **Rihlis**, ein Pfand. **kih-**
loht, pfänden. **Ap-kih-**
loht, (**kihlam isdoht**.)
Zu pfand geben, ver-
pfänden, versehen.
25. **Iskihilohkt**, auspfänden.
Rihl atjemt, ein Pfand
wieder leedig machen.
it: ein Keil. **Rihlu ee-**
fist, den Keil einschlagen.
30. **Rihläht**, **Uhskihläht**.
Rihssa (**kihffis**) eine Kaul-
barse.
Rinckeläht, sich säumen,
Viel Wesens oder Feder-
lesens machen. **Ro tu dauds**
dauds finkeläh, was

R I

- hastu viel bedenkens v.
ausflüchten! **Rinckeläh-**
schana, das Verzögern.
- Rippis**, eine Rippe.
5. **Ripplohki**, (**swäht-lohki**),
Knoblauch. ist bey den
Letten in großem Brauch
vndt Preiß.
- Rirkstäh**, kirren. **Rirkstäh-**
schana, das Kirren.
10. **Rirpis**, ein holzbock, oder
Holzwurm. **Rohka zir-**
mens, **kas loht zirt jeb**
grausch. siehe **Tahrps**.
15. **Riwulis**, ein Hanffling.
Flachsfincke.
Rladdsinah, gacksen oder
schreyen wie eine
Henne. **klähpi jemt**, auf
den Schoß nehmen.
20. **Rlähpis**, der Schoß. **klähpi**
turräht, auffm Schoß
halten. Schimpfflich aber
wird gsagt: **Wingai pilns**
[pills] **klähpis**, sie ist schwanger.
25. **Rlah**, *Adv*: **Nah**, **Iht klah-**
klah (**tuwe**) recht nahe.
Pats-klah, gegenwertig.
pats klah **buh**, vorhan-
den seyn. **Rlah****tums**, die
Nahe, oder Gegenwart.

R L.

- Rlahtumà** dsihwoht, auf der Nähe (in der Nachbarschaft) wohnen. **Klaht**, verb: decken, **klah** Gald'
5. decke den Tisch. **Sau ir packlahts**, es ist schon gedeckert. **Klahjums**, ein Plan. **Klahschana** (Pa-**klahschana**), das Decken.
10. **Paklahjums**, was unter gedeckert ist.
***Klahsta**, ist eine von Strauch geflochtene Runde Stedte. darauff mann Heu
15. legt, eine Rni Stedte. **Apklaht**, bedecken, bemänteln. **Sawu Bläh-dib' tu nhe warr' apklaht**, kanst es nicht
20. bemänteln, **Uis-klah**, **Uhs-klah**, zudecken. **Utklah**, auffdecken. **Paklah**, unterdecken.
Klahtees, sich reimen, schi-
25. cken, geziemen. *it*: ergehen, sich befinden. **Ra klahjas?** wie gehets dir! wie stehets mit dir! **B. gan labbe**, gut gnug.
30. **tahdai, pus lihds**, so hin, schlecht genug!

R L.

- ta nhe klahjas**, es geziemet sich nicht.
- Klahjaschana**, das ergehen. **Labbe-klah-**
5. **jaschana**, der Wohlstand. **Slimme-klahjaschana**, der Ubelstandt. **Utsklahtees**, wohl ergehen. **Man utsklahja**,
10. mir ist gelegen. **Uts-klahjiba**, die Belegenheit, Beschaffenheit. **Is-klahtees**, gerathen. **Labbe isklah-**
15. **tees. Pees-klahtees.** **Man pees-klahjas**, mir gebühret, mir stehet zu.
Klähts, ein Kleet, Speicher, Kornhauß, oder behalter, *promptuarium*. **Klähtis pre-ekschan**, vorm Kle[et]. *pl*: **klähshi**, die Speicher Kleeten. **klai. so-** (?)
20. **gar.**
zur wing klaiajahs k[a]men in die Weitläuffigkeit. **Klaisch** flach. **Klaijums**, s[la][ch]
30. **feld. Klaiahtees**, sich in die Weit begeb[en]

R L.

Klaipa, grob Brodt
Boten B.

Klanniht, klannitees.

Litv: nicken mit dem

5. Häupt.

Klauäht (**klahwäht**) **pee-**
klauäht, klopfen, an-
klopfen. (**py Durweem**
peefist.) **Klauähscha-**
10. **na**, das Klopfen, an-
klopfen.

Klauffiht, hören, folgen,
gehörchen, gehorsam seyn.

Komt her von der *Interj*:

15. **klau**. höre, horch. **Klauff-**
figs gehorsam, **klaufig'**
darriht, gehorsam vnd
bändig machen. **Klauff**
man, höre v. folge mir.

20. **Deewa S.** wahr'd' **klauffiht**,
Gottes wort hören vnd
deme folgen, denn
klauffiht, ist etwas mehr
als **Dsirdäht**. **klauffees**,
25. **holla**, **heus Adv**: **Klauff-**
jums, der Gehorsam.

Klauffischana, das Ge-
hörchen. **Klauffitais**, ein
Zuhörer v: folger.

R L.

Ap-klauffiht, nachfragen,
nachforschen. **Isklauffiht**,
erfahren, nachfragen, nach-
forschen, aushohlen, er-
gründen. *Examiniiren*,

5. **gründen**. *Examiniiren*,
versuchen. **Is-klauff-**
ischana, die Verhörung,
Erkundigung, Nachfra-
gung, das *Examen*. **Is-**
10. **klauffitais** (**Iskwaiza-**
tais) ein Forscher, Er-
forscher, nachfrager,
aufholer.

N. **Isklauffiht**, heist
15. auch erhören, wie auch
eeklauffiht, **Paaklauffiht**.

Paaklaus mannu Lu-
gum', erhör meine
bitte. **Paaklauffiht**, **pa-**
20. **klauffigs buht**, willfah-
ren, gehorsam seyn,
Paaklauffigs, willfärig,
it: unterworffen. **Pa-**
klauffischana, die Er-
25. hörung willfärigkeit.

Paahrklauffiht, ver-
hören. **Paahrklauffischa-**
na. die Verhörung,
das *Examen*.

R L:

- Klawa, Kawas-tohks.**
Löhnen-Holz, so hart
ist vndt zu Beylstielen
gebraucht wirdt.
5. **Kleekt**, gagen, Gagack
schreyen wie eine Gans.
Kleekschana, ein solch
schreyen. **leela kleek-**
schana, ein Feldge-
10. schrey.
Kleppohkt, husten. siehe
kahssäht,
Klentäht, (sohdihkt, Lah-
dahkt) fluchen. **Klentäh-**
15. **schana** (sohdischana) das
Fluchen. **Peeklentäht**.
ko man peeklentäh, wie
thust du mir so flu-
chen!
20. **Klibbs**, hincfend. **Klibbeis**,
ein Hincfender. **Klibbo-**
schana, das Hincden.
Klibht, flieffen. *it*: fehlen,
irren. ***Kleidis**, ein Umb-
25. treiber, der immer in
der irre gehet. **Isklibht**,
paklibht, ausflieffen sich

R L:

- verlieren, verirren. **Is-**
klibdis, **paklibdis**, ver-
irret. **Peeklibht**. **Ta**
Nus buhs py zittu pee-
5. **klibdis**. wird bey zum
andern geloffen.
Klijas, **Kleyen**. **Issijas**.
was außfällt.
Klimpähkt, mit Schil-
10. lingen, an die Wand
werffen. **Ein' klim-**
pähkt, sagen die Letten
last uns gehen *etc*:
Klinkis, (krampis)
15. eine Fürsperr, oder
Riegel **Nis- klinkäht**
Nhs- krampähkt
zuriegeln.
Klohns, (Plans), ein
Plan in der Vor-riegen,
20. der Bodem oder
Tenne, worauff
mann dröschet.
Klohsteris, ein Kloster.
25. **Zumprawo-kloh-**
steris, ein Nonnen
Kloster. *etc*: **Klohste-**
ra-kungs, ein Abt.

R L.

Klostera gaspascha, eine Aptsiffin.

Klugas, Bandweiden.

Kluht, gelangen, anlangen.

5. **Kad Deews man palih-**
dsäht py Wing' kluht,
zu ihm kommen oder
gelangen. Heißt dem-
nach *fieri* werden

10. nicht **kluht**, son-
dern **tapt**. Darumb
sagt mann: **labbaks**
tapt, besser werden.
von **kluht**, komt her

15. **Sas-klautees**, an ein-
andern hackern. hat
in *Imperfecto*: **Sas-klahw. etc.**

Kluffstäht, glucken wie
eine brütende Hen-
ne.

20. **Klupt**, stolpeln, miß-
treten, straucheln.
tas Sirgs klupp, stol-
pelt. **Ilge kluppis**, es
hat lang gestolpelt.

25. **Kluffe**, *Adv*: stille, **kluf-**
je stawäht, stille stehen.
Kluffe zeest, stille halten.

R L. R N.

zeet Kluffe, schweig stille.

Kluffiba, **kluffums**) die Stille.

Kluffuma sawu Dahr'
nodarriht, in der Stille sei-
ne Arbeit verrichten.

5. **Kluffinaht**, stillen **Kungs**
Jesus drihse warr' wähi
in Wähter' kluffinaht;

Knatschkäht (**Brackschkäht**)

10. **knacken**, **krachen**, **knallen**.
Seena brackschkäh, die
Wand knacket. **Knatsch-**
kähschana (**Brackschkä-**
schana), das Knacken, Krachen,

15. **Krallen**. **Knauschi v: Mas-**
jalas.

Kneebaht, kneiffen. **guddris**
Zilwähts ohtru nheknee-
ba, **nei kaitina**. ein Kluger

20. thut den andern nicht
kneiffen noch geheien.
Kneebaschana, das Kneif-
fen.

25. **Knihpa**, eine kleine Dir-
ne.

Knippele, ein Knüttel.
knippeles (**.Pindules**)
sind die Knippelchen
aufm Knippel-Pultem.

30. **Knohpe**, ein Knöpf. **Sud-**
drab-knohpes, silberne
Knöpfe.

R D.

- Uis-** knopäht, aufknöpfen.
Uhs- **Rohdels** (Prähssliza) ein spindel. Runcel, oder Wickel. **Rohdel'** nowährpt
5. abspinnen, kompt her von **Rohst**, weil die Spinnerin mit den Zähnen das Flachß anhält vnd beisset den Faden was
10. kleiner zu spinnen.
Rohdinahrt, mahnen, treiben. *it: (.kühdinahrt, Ut-gahdacht, habet Mancel: in Catech).*
15. mahnen, treiben. **Cefoh-**
dinahrt, Ermahnen, vermahnen, einbinden.
Stippre tu wingam to eefohdin, vermahne, binde es ihm wohl ein.
20. **Rokohdinahrt**, abmahnen. **Peefohdinahrt**, (.Pakuhdinahrt), anregen antreiben, anreizen, vermahnen, aufnehmen.
25. mahnen. anregen.
Sa-kohdinahrt (.Sa-kuhdinat, Sarihdinahrt.), aneinander hezen.
Peefohdinatais, ein
30. Anreizer. **Peefohdinahschana**, Ermahnung eine Anreizung.
Cedra-kohks, Cedrenbaum oder Holz.

R D.

- Rohkakt**, Unkraut im Buchweizen.
Rohks, ein Baum, Stock oder Holz. **Rohka-ga**[...] der Gipffel am Bau[me].
5. (**ar Rohkleems gihgah**) **Rohk'** nozirft, abhauen. **Rohk'** stahdih, pflanzen. **Rohka-Willna**, Baumwolle. **Rohzings**, ein bäumlein, Stock. a[uch] ein Eimerlein. **Robescha-kohks**, ein Mer[ck]. baum. **Deewa-koh-**
10. **zini**, Haber raute[n] werden so genennet weegen ihren Langen Stengel.
 ***Rohkles**, der Bau-
20. ren seiden Spiel. wie auch Lautt, Ziethar, Fiedel. **Rohkläht**, spielen auff der Lautten, Harff[e]
25. **Zietharn etc:** weil solche aus Holz gemacht seyn. **Rokfläschana**, das Seiden spielen. **Rohkleis**,
30. ein Seidenspiele[r]
Rohpa, ein Hauff, **patohpas**, häufiger

R D.

kohpa eet, mit einander gehen.

Kohssa, eine Chole. *monedula*. Kohssas lohthe

5. samaita kaudses, thun die Heu Kujen sehr verderben.

Kohst, beißen. Kohdeis,

ein Beisser. Koh-

10. dens, ein Biß. Salk-scha-kohdens, ein ~~Schlän-~~ Schlangenbiß. Kohdigs beißig.

*Kohdohls, ein Nuß-

15. kern, das auffgebissen

ist. Koschana, das

Beißen. ~~Ukkohts.~~

Ukkohts, die spieße

an den Ahren, kas

20. kohsch. Ap-kohst, umb-

beißen. Pelli to Mais'

apkohdusch, haben

das brod benaget.

Eekohst, anbeißen.

25. Sunns man eekoh-

dis, hat mich gebissen.

Nokohst, abbeißen.

Pahrkohst; Sohbus

pahrkohst (greesst),

R R.

firren knirschen mit den

Zähnen. Pretti kohst

wieder beißen. Sakohst,

~~wie~~ zerbeißen, zerkäuen.

5. Kraht (Schnacht) schnar-

chen. Wings stippe

~~kohst~~ kraht, er schnar-

chet sehr. *it*: Brausen

Zuhra-krahtschan', das

10. Meerbrausen. Kraht-

schana, das Schnarchen.

Kraht, peekraht, be-

trügen. Krahpneeks

(krahpeis), ein Be-

15. trüger. Krahpschana,

der Betrug, Betrü-

gerer. Apkraht, be-

rücken, überschachern.

Nokraht, abzwacken.

20. Krahsnis (kohsch) fein, schön,

zierlich. Krahsniba,

(Krahsums, Kohschums),

die Schönheit, Zier-

de. Krahsne, *Adv*: artlich,

25. zierlich, fein, schön.

Krahsoht (krahnu dar-

riht, Gräßsoht.). Zie-

ren, schmücken.

R R.

- Gräffchums**, eine Zierath, **ÿ-gräfnobt**, zieren, ausschmücken.
- Krahfnis**, *Subst*: der Ofen.
5. **Krahfn-preefscha**, das Ofenloch. **krahfn'kurt**, den Ofen hiezen. ***Spellte**, der Ofen-spelt, da Rauch ausgehet.
10. **Krähst**, erschüttern. **Dru-dfis kresch**, das Fieber schüttelt ihn. ***Krähslis**, ein Gestül, Stuel oder Sessel, worauff man einen kann rütteln v. schütteln.
15. **Kähniga-krahslis**, ein Trohn, **Spreddik-krahslis**, eine Canzel.
20. * **Krahslà** (.**Pa-krahslà**), Abends in der Demerung. Zwischen tag v. Nacht. da einen schüttern v. grauen anköm̄t, **krahsliba**, die Dunkelheit, Demerung. **Peekrahst**, vollschütten. **Wing'nhe warr' peekrahst**, ihn kann man nicht füllen v. satt machen.
- Kraht**, sämlen, häuf[en].
5. **Naud' kraht**, **krahjams**, ein zusammen gebrachter Hauff. **Turbuhs weh' krahjums**, dort wird ein alter Schatz seyn.*
10. **Krahjums**, (**kreims**) Schmant, so sich ob-sämlt v. setz, **Mi[sch-]rahm**, **cremor**. **Sakraht**, versämlen, in Hauffen legen, auffhäufen. **Kas teh fas-krahjis**, was sich da gehäuffet. **Sa-krah-schana**, die Versammlung. **Auffhäufung**.*
15. **Krähtes**, der Mahn der Pferde.
20. **Krambs**, ein Feuerstein. **Kramis**, (**kraupis**), böse Kräze, Grindt. **Kramia** (**kraupaina**, **kassaina**.) **Gallwa**,
25. **anköm̄t**, **krahsliba**, die Dunkelheit, Demerung. **Peekrahst**, vollschütten. **Wing'**

R R.

ein grindiges Häupt.

Krampis, der Krampff,

Spasmus. krampis

welck, der Krampff

5. plaget mich. **Krambis**

heißt auch ein Riegel.

it: Klāmereisen. Uis-

Uhs-

krampäh, zuriegeln.

Sakrampäh, zusämen

10. klāmern.

Krattih, schütteln, rütteln.

Wings eet Gallwu krattis-

dams, er gehet v. schüt-

telt den Kopff. **Krattis-**

15. **schana**, das Schütteln.

***Krettels**, das größer

ist denn ein Sieb, wo-

durch mann aussich-

25. tet. **Apkrattih**, be-

schütten. **Iskrattih**, aus-

schütten. **Iskratt to Mais'**,

schütte den Sack aus.

Nokrattih, abschütteln.

Nokratt tohs Pihschles

25. **Pihschles no Swahrk'**,

schüttel den Staub aus.

Kraucklis, ein Rabe.

Krauckli tohs Bährnus

kahyli nohst ness' kas

30. **Fähwam in Mahtei nhe-**

klauß, Raben pflügen

R R.

die Kinder im Kropff weeg

zutragen, die ihren Eltern

nicht gehorchen. *Manc:*

Kraut, auffeinander legen,

5. laden, fleihen, **Malkas kraut**,

holz laden. **Labbib' kraut**,

Korn auffwerffen. **Seenu**

kraut. Deewa Sohdb'

uhs söw kraut, (uhskrähst,)

10. Gottes straff auff sich la-

den, **kraujeis** ein auff-

lader. **Krauschana**, das

fleigen, ~~auff~~laden.

***Krauja** (kraujels) ein

15. Rand am Ufer des Wassers,

so vom Wind zusämen

geworffen. **Uhs passchu krau-**

jel. **Apkraut**, beladen.

Gekraut, ~~voneinander~~

einsämlen. **Utkraut**,

20. ~~voneinander~~ legen. **Is-**

kraut, aus v. ablegen. **Pee-**

kraut, zu vnd voll legen.

Sakraut, sämlen, zusä-

25. men legen. **Uhskraut**, auff-

laden. aufflegen.

Krecklis, ein Hemd, **bal-**

tu kreckl' apwillt, ein

weiß hembd anziehen

R R.

- Kreckl'** mährít (mäbroht),
mässen. **Wirš-krecklis**,
(weers puf) das Über-
hembd bey den Weibern,
5. ein Mider. **Appacksch**
pufš (Appacksch-krek-
lis), das Unterhembd.
Kreewis, ein Reuß oder
Muscowitter. **Kreewo-**
10. **femme**, die Moskaw.
Kreewo-abohli. Die Gur-
cken, **leels Kreew'-abohls**,
ein Kürbs.
Kreiß, linc. **Kreiffa**
15. **rohł**, die lincke Hand,
pa kreissu pufš, auff
die lincke seiten.
Krelles (Sihles), Corallen.
Krettächt. **Sakrettis** **Uffins**,
20. geruñen Blut.
Krihjis, Borcke, Rinde.
Krihte, die Kreide. **fahr-**
tana krihte, Rötelstein.
Ap-krihtächt, bekreiden.
25. **Krist**. (Pulst) fallen. **Kris-**
dams (Pulldams), mit
fallen vnd stürzen. **Kris-**
schana, (Pulschana), das
Fallen. **Krittins**. der Fall.
30. **Peekrist**, anfallen, beyfallen,
zufallen, beypflichten.

R R.

- Peekriřchan'**, Beyfall, bey-
pflichtung. **Krihtams**,
baufällig, das fallen
will. **Krihtuma** **Aehf[a]**.
5. **Krihtums**, die Baufl[äl-]
ligkeit. **peekrittigs**, zu-
fällig, geneigt, gew[logen.]
***Krihts**, ein einschlag
Neš, darin die Krebsse
10. fallen v. gefangen wer[den.]
Atkriřt, abfallen. **Uh-**
dens atkriřt, das Was[ser]
fället. **No teefnas** **Ti[hi]**
bas nhe buhs nhew[ee-]
15. **nam atkriřt**, vom
rechten Glauben muß
niemand abfallen, a[b=]
trünnig werden. **Atkri-**
řchana, der Abfall.
20. **Ėekriřt**, einfall th[un,]
einfallen. **tas Prah[tà]**
man eekriřt, des
Sinnes werd' ich,
Ėekrittins, der Ein-
25. fall. **İř-kriřt**, an-
fallen, entfallen.
Muttēs drahn' man
iřkrittus, ist mir
entfallen. **Not[kriřt]**
30. abfallen. **Lappas no**
lohkeems notkriřt
Blätter fallen ab von
Bäumen.

R R.

- Veekrist, anfallen, beysfallen, zu-
fallen. Sakrist, zer-
fallen. Nam̄s sakrittis,
uhskrist, anfallen. Kroh-
5. ta, eine Falte, krohkahs
fajest', in Fallten gebunden.
Krohkahta Swahrk', so voll
Fallten ist. Sakrohkaht,
falten.
10. Krohnis, eine Kron, it: das
Lehn *Feudum*, muhsam Lee-
lam kungam krohn' jadab-
bu no kähning, muß
das Lehn empfangen vom
15. Könige. Kähniga krohnis,
eine Königl. Krone.
Ap-kronäht (Appusch-
koht), krönen. apkro-
nähts, gekrönt.
20. Krukis, eine Krucke.
Zeppla-krukis, eine Ofen-
krücke. *rutabulum*.
Kruhse, ein Krauß, oder
Krug, *Urceus*.
25. Kruhma, eine *Frutex*,
Staupe.
Kruhts, die Brust. py kruh-
scha, an der Br.
Kruhsha-Sährga, die Brust-
30. Seuche. gluddenas Kruh-

R R.

- tes, glatte) (*ruhkainas*)
rauhe haarrechtig. Kruhtih
fist, an die Brust schlagen.
- Krumslis, ein Knodt, Knor-
5. pel. Krumslischi, Knö-
chel. *tali*. Kruncka (*Grumba*),
eine Runzel. Krunckah-
tees, schrumpffen. Saakrun-
ckatees, verschrumpffen.
10. Ahda fas-krunckajas,
runzel[t] zusammen.
Kruppis (*Ruppachschis*),
kaufis, Debbs) eine Krö-
te
15. Krussa, der Hagel. Krussa-
friht (*birst, mettas*), es
hagelt. Kruks dauds Labbib'
nosittus, in Leelu Skahd'
paddarius, der Hagel
20. hat viel Korn nieder-
geschlagen, v. grossen Schaden
gethan.
Krusts, ein Kreuz. krustam
eesist, creuzigen. Krusta-
25. kohks, Kreuzholz. Creu-
zes Stam. (Krustiht) Ap-
krustiht, becreuzigen. Kru-
sta-zellsch, der Kreuzweg.
Krustan-eesista Mahja,

R U.

- (Sihme.) ein *Crucifix*.
Uprustifschana, das Be-
 creuzigen.
Rubblis, (*kubblis*, *Rywens*),
 5. ein Kübel. *kywens is-*
kaltis, ist ausgespactet.
Rywens teck, (*pill*) lecket,
leelu |pilläh- |pill
|tehäh- |schanu |teck
 lecket sehr. *tas kubblis*
 10. *nhe derr' leetas*, der
 Kübel taug nichts.
Stihpa no kywen' no-
truhkus, nolähkus, der
 Band ist abgebrochen,
 15. abgesprungen. *Rimme-*
nes tam Galdam nolu-
susch, der Himmel ist
 abgebrochen. ~~*Seja*~~
Seya-kubblis (Seya), ein
 20. Seykübel. *ar kahrsta*
Uhdn' (Seya), ein Sey
~~*kubblis*~~ *Seya ja ismasga*,
 mann muß ihn mit
 heissem Wasser wa-
 25. schen.
Ruckaini, sind kleine
 Fliegen in der Luft,
 so regnicht Wetter an-
 zeigen, Kornwürme.

R U.

- Ruhdinah**t (*kohdinah*t) p[ee-]
*kuhdinah*t (*Deekohdin*[ah]t),
 aufmahnen, vermahnen.
Deekohdinaschana, die
 5. Vermahnung. *Nokoh-*
*dinah*t, abmahnen. *Nok*[oh]
dinaschana, die Abmah-
 nung.
Ruhfuris, (*Tihteris*) ein
 10. Kalkuhn, Kalekutisch-
 Suh. n.
Ruhmeles, Camillen blu[men].
Ruhms, ein Gevatter. *Ruh-*
ma, eine Gevatterin.
 15. **Ruhmings**, *dim: kuhmos*
luhkt, zu Gevattern bit-
 ten. *kuhmohs stawäht*,
 zu Gevattern stehen. *Py*
kurra Bährn' tu stah-
 20. *wäh!* bey welchem Kind
 wirstu stehen. *Ruhm-*
neeki, die Gevatter
 Leuthe. *Ruhpäht*,
 Rauch von sich ~~*sehen-*~~
 25. *geben*, rauchen.
Ruppufcha Peen', *gä*[s-?]
 de Milch, Glombß.
ka ta uhs-kuhp zep-
ppli jeb währpeli py
 30. **Uggun'**, weil sie auff-
 gehret, etc: daher
 kömt *.*kuppinah*t
 stümen.

R U.

- Ruppins**, ein Schnee
 Hauff, so vom Winde
 zusammen getrieben. **Peep-**
kuppinaht, (**Peeputti-**
 5. **naht**, verstümmen, zustüm-
 men.
Ruhtris, faul, träg. **Ruhtris**
lohps, ein faules Best.
Ruhtrums, die Faulheit,
 10. Trägheit.
Ruhts (**Kähwa**) ein Stall.
Ruilis, ein Eber, ungeschnit-
 ten Schwein.
Rhe-mähds. **Sirwis rhe**
 15. **mähds**, das nicht ins Holz
 will.
Rulck, eine Grube, Grufft.
Teh ir tahda Mahla-kulck,
 da ist so eine Leime
 20. Grufft.
Rullihite, ein Tasch-Säcklein.
 (.**Rallihite**)
Rult, schlagen, treschen. **Rüh-**
leis, ein Schläger, tre-
 25. scher. **Ruhlens**, ein Schlag,
 ***Rulle**, ein Säcklein
 da man oft aufschlägt,
 vnd berühret, **kullita**
 (**kallita**) ein Tasche, Fuppe.

R U.

- Rauda-kulle** (**Mar'**) ein
 Beutel. **Rulschana**, das
 Schlagen. **Ruhlums**, ein
 Getresch. **Salm' kuhlis**, ein
 5. **Bundstroh**. * **Ruhlis**, ei-
 ne Korngarbe, die zu-
 treschen ist. **Rulstihit**. **Linnus**
kulstihit, flachß ausschlagen,
 schwingen. **Rulstecklis**, da-
 10. mit mann schwinget
 * das Holz v. Linn.
nokult, abschlagen, abtre-
 schen, *it*: tödten. **Iskults**,
 ausgedroschen. **Pahr-**
 15. **kult**, bleuen mit Knüttel
 dreschen. **Sakult**, zerschlagen,
Iskult, ausschlagen.
Rumbris, ein Genicke. (**Ge-**
 nicks knochs) sonsten heist
 20. es **Pa-kacklis**, **Packauf**.
Rumbraht, steuren im
 Both oder Schiff.
Rumeles, |Rümmel| *Cumi-*
 |Camillen| *num*.
Rummela-pähdi Haselwurz.
 25. **Rummels**, **kummelings**,
 ein Füllin. **Rähwe sweeds**
pähts sawu kummel, die
 Stutte schreyet nach dem
 Füllin.
 30. **Rummohs**, ein abgebissen
 Stück, ein Mundvoll.

R U.

- Rumbraht**, steuern im Both oder Schiff.
- Rummohs Maife**, ein Bißen Brod. **kumohs-kummohsings**, ein Bißlein.
- Rundstäht**, ancken, stönen winseln *it*: kurren. *NB*.
- Runna**, eine heule am Leibe. (*Runna*, ein Zuck. *vid. Sunns*.) **Wähders wingam kundst**, ihm kurret ~~ihm~~ im Leibe. **Rundstäh-schana**, das Stönen, Kurren.
- Rundsteis**, ein Stöhner Wehklager.
- Rundinacht**, bewegen, **Eekundinacht**, anreizen. **tas wing' eekundinacht**, bewog ihn dazu.
- Rungs** ein Herr. **Rundfings**, ein Herrchen. **Leels kungs**, ein oberster Herr, ein Fürst. (*Semmes Tähw*)
- Pillis kungs** eine Landes Obrigkeit. **Pillis kungs** ein Hauptm: Stadthalter. **runnas-kungi**, die Rathsh. Herren. **Teesas-kungi**, die Gerichtsh. verwandten, **kundfiba** oder **kungi**, die Herrschafft.

R U.

- Pihlän-bährns (Sullains)** ein Herren oder Stadt-Knecht, *apparitor. Manc.*
- Rupplis (Sprohgams)** krauß.
- Rupplu darriht**, kraußen, krauß machen.
- Rupps (monosyllaba)** stumpf, das keine Spieze hat.
- Rupps Nassis**, dem die Spieze-abgebrochen.
- Ruppens**, ein Bühel. **Smilsho-kuppens**, ein Sandbühel. **Sneect kuppens**, ein Schnee Hauffen.
- Rur**, wo *Adv*: **kur Saim-necks**, wo ist der Wirth. **Ja kur**, wo etwann. **Nhe-neckur**, nirgends an keinem Ort. **Rurp** wohin. *Adv*: **kurp tu ees**, wohin wiltu. **No kurrenes**, woher **No kurrenes tu nahf** vonwannen komstu!
- Kurrsch? Welcher? Kurra**, welche! **kurran weeta?** an welchem Orth. **kurrà Laikà**, zu welcher Zeit! **kurrà**
- Gatwà**, in welcher Gassen.

R U.

- Rurlis**, taub, **kurlis** tapf, taub werden. **Rurlu** darriht, **kurliba**, die Taubheit. **Pakurlis** (kas grubte dſird.) hart hörend, taub hörend, oder übel hörend.
- Rurmis**, (fohrms) ein Maulwurff, so unter der Erden gräbt vndt Erde auffwirfft.
- Rurnächt** (Ruhgot), brummen, murren, schnurren, **kurnäschana** (Ruhgofchana) das Murren. **Kurnächtais** (Ruhgotais, ruhgau' Def), ein Murrer, Brum-Rahter.
- Kurpe** (Schuhtnis) ein Schuch. **Kurpes-Signis**, ein Schuchriemen. **Kurpes Dib-** **Dub-** **bens**, eine Schuchsohle. **Kurpnecks**, ein Schuster, Schuchmacher.
- Kurrts**, ein Windhunde.
- Kurt**, hießen. **Kurr Krahsn'** hiez den Ofen. **Ruhreis**, ein hiezer. **Kursmis**, ein Ofen voll gebrantes. **pirmais kursmis**, **ohters kursmis**;
- kurrinacht**, hießen lassen.

R U.

- Uggun'kurris**, (Uggun'weeta) eine Feuerstadt, Feuerherd.
- Iggauna-semmä** **nhe drihs applam** **ickattra** **ugguna-kurry eet**, in Ebst-land darff mann nicht in eines jeden Feuer stadt gehen, *Mane.*
- Eekurt**, einhiezen.
- Essi tu eekuhris**, hastu eingehiezet. **Jau ir**, **Ja. Iſ-kurt** aushiezen. **pakurt**, *idem Jau iſ-*
- kurts**, **pa-kurts**, es ist schon ausgehiezet.
- Kurkemi**, Fastnacht, v. **Gawäht**.
- Kurwis**, ein Korb. **Maif' kurwis** ein Brod-Korb.
- Kurrtächt**, gwagen wie eine Vogge.
- Kuschkis**, ein Büschel. **Seena kuschkis**. ein Büschel-Heu.
- Kustächt**, **kustinacht**, erregen sich regen, bewegen, rühren. **Nhe kustin wing'** rühre ihn nicht an. **Wings nhe gribb kustinahjams**, will nicht angerühret seyn, angetastet seyn.
- Kustinaschana**, Erregung. Bewegung, das Rühren.
- Kuſlis**, was sich rühret,

R U.

- it*: unverständlich ist wie die kleinen Kinder. Darumb sagt mann: *kas tohs kuzles aptährps*
5. *ka Mahte nhewa. Pa-*
kustinaht, ein wenig bewegen. * *Ruschinaht*, von einander rühren oder streuen.
10. *Suhd' kuhschinaht py*
Urdishanas, Mist von einander werffen.
* *Pee-kuffis*, müde so oft getrieben abgemüdet
15. worden. *iht peekuffis*. abgemüdet, ganz müde. *Peekust*, müde werden. *Peekuschana*, die Müdigkeit. *Pee-kuffinaht*, mühd machen, *Labbahkeis*, der beste.
- Rust*, dāwen. *Nu kuhst*, nu dāwets, *drihse kuh-sihs*, bald wird es dāwen.
25. *Nokust*, abbāuen. *Sneeg-kuppins nokuffig*, hat abgedāuet. *Russāhschana*, das Dāuen. *Istust*, zerschmelzen. *Istuffis*, zerschmolzen.
30. *Rutsch-deckis*, eine Roß. *Gausape*.
Ruttinaht, kuzeln. *kuttinafchana*, die Ruzelung.

L U.

- Labbs*, gut, from. *ihen labbs*, recht gut, ausbündig gut. *Labbahks*, besser, lieber, *labbahk*
5. *darriht*, bessern. *Labbahk tapt*, befehret v. from werden, sich bessern. *Labbahka-tapschan*, die Besserung. *Nu gir| ma-*
ir|
10. *geniht labbahk*, es ist etwas besser (in der Krankheit). *Labbe*, wol, gut. *Adv: Labbahke*, besser. *Wislabbahke*, aufs all[er-]
15. beste. *iht labbe gar wohl*. *Labbe darriht*, guts thun. *Labbe darrischana*, die Gutthat, Wohlthat. *Labbe runnaht*,
20. guts reden. *Labbs wahrds atrohd labbu weet*, *Prov.*
Labprahk Adv: gerne, gutwillig. *Labbe strahdaht*, frisch arbeiten.
25. *Mhe labbe darriht*, arges thun. *Labbums*, die Güte, der Nutz, die Wohlfahrt *. *Rahds Labbums mums no tam ateet*,
30. was für Nutz v. Frucht haben wir davon.

L A.

- Labbiba, Getreide, Korn,
it: Frucht. Labbib' fajemt
 (fatohpt) sämlen, zu-
 hauff nehmen. schihk-
 5. fta Labbiba. Dinkel.
 Labbinah, weicheln, strei-
 cheln, schmeicheln. Labbi-
 natais, ein Streichler.
 Pee-labbinah, zu sich
 10. locken, begütigen.
 Ar Maises kumüsing' warr
 Sunn' pee-labbinah.
 Lacka (Ambulta) ein Am-
 boß, *incus*.
 15. Lackats, Lackatings, ein
 tüchlein, häderlein.
 sonst heist es Skranda
 daher komt Skrandains,
 so zerlumpt ist.
 20. Lahdäht, fluchen. Lahdäh-
 schana, das Fluchen.
 Lahdeis, ein Flucher.
 Lahsta, der Fluch. No-
 lahdeht, verfluchen.
 25. nolahdehts, verflucht.
 Lahde, eine Lade. Lahdu
 ihmeckläht, außsuchen,
 durchsuchen.

L A.

- Lähgeris, ein Lager. Läh-
 ger' fist (mest) Lager schlagen.
 Ap-mestees, sich lagern.
 Lahks, ein Wesen Getümel
 5. Teh mähs redsähjam
 Lahk' | Nu buhs Lahks
 ar Sall' (nu nhe warrähs
 ar Sall' twährtees) Nu
 wird der Frost durch-
 10. dringen, daß mann sich
 dafür nicht wirdt
 bergen können
 Lähkt (Lähkht) hüpfen,
 springen. Sirds leh', das
 15. Herz springet, klopfet.
 Lähkschana, das Springen.
 Hüpfen. Ar Lähkschanas,
 Sprungweise. Lähkums,
 ein Sprung. Lähzeis,
 20. ein Springer. Lähf-
 tees, entspringen, sich
 begeben. Lähkas, es trägt
 sich zu. tas no turrenes
 Lehkas, es entstehet da-
 25. her. Lehinah, springen
 lassen. At-lähkt, ent-
 springen, von etwas ent-
 stehen, sich abbegeben. At-
 lähkschana, das Herspringen.
 30. *it*: Vortheil, Gewinnen
 Abgang.

Л А:

- tas atles' Saules at-läht-
schana (.atswirschana,) die
Sonnenwende. At-pa-
kal-läht, hinter sich sprin-
5. gen. Geläht' hinein sprin-
gen. Ihläht, herauf
springen, heraufzwischen.
entfahren. tas wahrds
mann ta ihläzis. Pee-
10. läht, bespringen. No-
läht, herab springen, ab-
nehmen. Nolähtums,
der Niedergang. das
abnehmen. Mähnes no-
15. les', der Mond nimpt
ab. Pahr-läht, über-
hüpfen. Uhs-läht. no-
Preekas uhs-läht, vor
Freuden auf springen.
20. Saul jau uhs-lähtus, die
Sonne ist schon aufge-
gangen. Uhs-lähtums,
der Aufgang. Saules
uhs-lähtums. der Son-
25. nen Aufgang.
Lählis, ein Vogel, so
des Abends im Wege
gegen die Pferde scheust.
Lähnigs gelinde. Lähns
30. sanfft. Lähns runna-
schana, gütig im reden.

Л А.

- Lähne Adv: sacht, sänf-
tiglich, leise. Lähne
darriht, gelinde ver-
fahren. Lähnine zel-
5. lees, stehe sacht auff.
Lähniiba, die sänffte,
Lindigkeit. Lähnprah-
tigs, sanftmütig seyn.
Lähpa, eine Fackel.
10. Lahpiht, flicken, lappen.
kurpes, etc: Lapihts, ge-
flickt. Lahpitis, ein
Flicker. Lapiischana,
das Flicker. Lahpi-
15. tais, ein altflicker,
Lis- lapiht, zuflicken;
Uhs-
Celapiht, einflicken.
Mähs gribbim sas-lahpi-
tees, sagte jener Paue[r]
20. wir wollen einander
nehmen. Celahpa, ein
Flick. Iß-lahpiht, ein
Lappen, ausflicken.
Krahnu ihlahpiht, den
25. Ofen ausflicken, ausbes-
fern. Sahlahpiht, zu-
sammen flicken, zu-
flicken.
Lahpsta, eine Schaufel.
30. Lahfeins, bund, wird
gesagt von einem
Suhn.
Lähts, leicht, gering.

ℓ A:

- Lähte, *adv*: leichtlich, gering, wolfeil. Läh-ti-ba, Geringkeit, wolfeiligkeit. Läh-tums, die
5. Willfertigkeit, *facilitas*. Läh-t-prah-tigs, leichtsinnig, leichtfertig.
* Ahs-läh-tees, sich zurück worauff lehnen.
10. Lahwa, ein Pall in der Badstuben.
Läh-zas, die Linsen oder Wicken.
Lah-zis, ein Bähr. Lah-t-
15. scha-Mahte, eine Bährin. Nhe läh-te tu Lah-zu pee-gul-dihs. Du wirst nicht leicht einen Bährren fällen. * Lah-zau-
20. schi. Dresp.
Laibs, schwach. tas Bährns ir wissai laibs, ist gar zu schwach. Laibums, die Schwachheit, Mat-
25. tigkeit. laib-naht, schwächen, schwach machen.
Laiks, die Zeit. it: Frist.
Sau buhs laiks, wirds schier Zeit seyn. laiku
30. doht, frist geben.

ℓ A.

- Laitu jemt py kahdu Dahrb', Frist nehmen. *etc*: uhs kahdu laik, auf eine Zeit uhs zittu Lait' (Deen) lickt,
5. auffschieben. uhs zittu Deen' lickschan, auffschub. No schi Laika, von nun an, hinfort, nach dieser Zeit. Wezohs laikohs, vorzeiten, in alten Zeiten, für alters. Zittä Laikā (Sittfahrt) vormahls, zur andern Zeit. Pat-laika (passcha Laikā.) gelegen zu rechter Zeit. Nhe laika zu unzeiten. Nhe laika-Bruhd-gams, ein unzeitig Bräutigam. Lai-
15. zigs| zeitlich. Laiks no figs|
20. fimteem Gaddeem, eine Hundert-jährige Zeit. muhschigs laiks, eine ewige. Nihkā laikā des Morgens. Wackarā
25. laikā, des Abends.
Zittu laik es nahksch, auf eine ander Zeit werde ich kōmen. Pawassaras laiks, frühlings Zeit, also:
30. wassaras-laiks, Ruddena-Laiks, Seemas-Laiks.

L A.

- tschettri Laiki ir Gadda-
 fahrtan: Pawassara, Frö-
 ling. Wassara, Sommer.
 Ruddens, Herbst. Seema,
 5. Winter. Laiko grahma
 ta, ein Calender oder
 Jahr-buch. * Afaida
 Laiks, Morgen Mahl-
 zeit. Afaidu ähst, solch
 10. Mahlzeit halten vnd essen.
 * Launahka-laiks. Vesper-
 Zeit. Launahku ähst,
 Vesperkost essen.
 * Zumercken sind die
 15. Fragen: kad tas notikis,
 wann ist das geschehen.
 Janohs, auf Johannis-
 Tag. Kad buhs Tirkus;
 wenn wird Markt
 20. seyn! leelohs Ma-
 rohs, auff Maria Him-
 mel Fahrt. kur ees
 wo wiltu hin! Pähte-
 rohs, auff Petri Pauli
 25. Jahr Markt, etc:
 Laime (Laimiba) das
 Glück. Laimäht, glü-
 cken. Laimigs, Lai-
 mige, glücklich,
 30. glücklichafftig. Nhe-
 laime (Nhelaimi-

L A.

- ba) unglücklich Anfal[1,]
 Elend, Trübsal, Scha-
 de. Nhelaim' darriht,
 Schaden zufügen. Nhe-
 5. laimige, unglücklich,
 elendiglich. Nhelai-
 migs, unglücklich, e-
 lend= trübseelig.
 Laipnigs, (.mihligs.) freund [lich,]
 10. Laipniba, Freund-
 lichkeit, Gütigkeit.
 Laisch (ka tad) freulich, ja
 utique.
 Laisht, lecken. Wings
 15. Sahl laisa ka kaslens,
 lecket Salz wie ein
 Zickel. Laisichana, das
 lecken. Laisitais, ein
 Lecker. Iß-laisht.
 20. Sunns Peena-Spann
 ishlaisijis, hat die Milch
 Spann ausgelecket.
 Laist, (Laut) lassen, erlau-
 ben. ist ein Anoma-
 25. lon. dessen Præsens
 Indic: ist: Es laisch,
 (lau) ich lasse. Impf:
 Es laishti. (Lahw) ich
 ließe, etc: Davon
 30. entstehet das Lai,
 welches oft eleganter
 gebraucht wirdt, als

L A.

- lai Deews doht, Gott
gebe! Lai mähs Deew'
bijamees, Last uns
Gott fürchten. Lai lai,
5. doppelt gesetzt! heist: Es
sey wie es wolle. *it*:
entweder. Lai mähs
ähdam, lai dserram, wir-
essen oder Trinken.
10. Laidaris, Baland, darin-
nen das Vieh gelassen
vndt gehalten wird.
Laidijums, ein Behält-
niß, da mann kann
15. was einlassen vnd hal-
ten; Saglis no Lai-
dijum' Sih- wes is-jäh-
Suh-
mis * Laidas sind
Gehren am Rock, die
20. mann eingelassen.
Laischana, das lassen.
Laischanas-dselse, ein
laß eyßen. At-laißt,
abdancken, erlassen,
25. loßlassen. Atlaischa-
na, die Erlassung. Ge-
laißt, einlassen, ein-
stecken. Ißlaißt, aus-
lassen. Nolaißt, ab-
30. lassen. Nolaißtees, sich
sencken *it*: sterben ver-
scheiden.

L A.

- Wakka-lais, loßlassen, er-
ledigen, Wakka laischana,
die Erledigung. Palaißt,
(Palaut) hinlassen, gestat-
5. ten, vergünnen. Wings
man nhe palahw to wal-
kakt, er ließ mir nicht
zu zugebrauchen. Salaißt,
zusammenlassen (kohpa
10. salaißt) zaure laißt, durch-
lassen.
Laiwa, ein Schiff. leela
Laiwa, ein Meer Schiff.
masa laiwa, ein Both,
15. oder Rahn. *
Rährpis, ein Fischer-Both.
(Livon.) Laiwas walditais,
(Waldneeks) ein Schiff-
herr. Nauclerus. Lai-
20. was-lauschana. ein Schiff-
bruch. ar laiwas eet,
schiffen, im schiff fahren.
ar Laiwas pahzelt,
überführen, übersetzen.
25. Laiziht, wachten, scho-
nen. laizitees, sich in
acht nehmen. Laifah-
ties, wacht euch (wenn
mann durch ein Gespäch
30. sträuch fährt, oder
sonst was gefährliches vor-
stehet.)

L A.

- Iß-laizih**, auswachen, **kaß warr' Duhm'-sagl'** **ißlaizih**. **Laizischana**, das hüten oder wachen.
5. **Ap-laitaht**, behüten. **Lai Deews töw aplaita wessel'**, Gott spare dich gesund. **Deews wing'** **aplaizis**, Gott wirdt ihm auffhelffen.
10. **Lakstih**, frech oder geil seyn. **Lakstigs (Lakstains)** frech oder geil. **Lakstijums**, die Geilheit.
15. * **Lakstigalls**, eine Nachtigall. **Lakstigalls labbe dseeda**, singet lustig. **Lack**, lecken, wird von hunden gesagt. **Sunns leht**, der hund lecket.
20. **Lammaht**, schmähen, verleumden, schelten. **Lammafchana**, das Schmähen, die Scheltung.
25. **Lamatais**, ein Schelter. **Schmäher**. **Iß-lamäht**, (**Ißfunniht**) mit worten schänden, schelten, schmähen.

L A.

- Daher kömmt **Palama (Palanga)** ein Eckel-Nahme. **Lamäts**, ein Fall v. **Walgs**.
5. **Langwährjis**, (ist *germanismus*), ein Abtritt, **Secret**, heimlich Gemach.
- Lanzih**, **iß-lanzih**, auslichten. **Wingi Murdus** **ißland**, lichten die Fischkörb aus. **Iß-lanzischana**, das Auslichten.
- Lappa**, ein Blat, Laub, **Lappings**, ein blättlein.
15. **lappas nobraukt**, das Laub abstreiffen. **Lappains**, blätterig.
- Lapsa**, ein Fuchß. **Lapsaste (myrta Mähle, Lischkis)** ein Heuchler, Fuchßschwänzer. *Metaph:* **Lapsfings**, ein Fuchß-~~schwänz~~lein. **Lasdi** der Orth da Hasel stauden stehen.
25. **Lasda-kohts**, ein Haselstauden. **Nußbaum**. **Palasdi**, Haselwurz.
- Lassih**, lesen, **Grahmatà lassih**, im Buch lesen.

L A.

- Dhgas lassihit. Beeren lesen. Lassischana, das Lesen. Lassitais ein Leser. Iklasihit, 5. auslesen, erwählen erlesen. Molasihit, ablesen. Preekschassihit, vorlesen. Sasselasihit (kohpa lassihit) 10. zusammen lesen. Saur lassihit, durchlesen. Uhslassihit, aufflesen. Lassis, ein Lachs. *piscis.* pl: Lasschi, lächse.
15. Lattuhkas, Lattich. Latwissis (Kursneeks) ein Lett, Eur oder Churländer. Latwistis lettisch. Latwiska Wallohda, 20. Lettische Sprache. Latwiska Seim', Lett oder Churland. Kursohs, in Churland.
- Laudis (pl: *numeri tantum,*) 25. Volk oder Leuthe. Gen: Lauscho. Lauschwallohda', ka Laudis runna, wie das Gemeyn Geschrey. Lauscho-
- Pulks, ein Hauffen Volcks. Lauks (Tyrum), ein Feld was draussen ist it: ein Ucker. Liv: Ey lauka 5. gehe hinauß. kas stahw lauka, wer stehet draussen: Lau-zee-neeks, der kee- in Felden wohnet, da kein Wald ist. Lauki ween, 10. das viel ebener Felder hat. Lauahrt, eheligen, Trauen. Lauahrt's wihrs, ein Ehemann. Paulata Seew' 15. ein Eheweib. Paulati draugi, Eheleute. Paulaschana, das Copuliren, ehelich zusammen geben. Pauliba die Ehe oder der Ehe- 20. standt. Paulahita-Gulta, ein Ehebett. Paulatais, ein Priester der da trauet. Pauliban pasdohtees, sich in Ehe- 25. stand begeben. Paulib' pahrlausihit, ehebrechen. (Pahrkahrt,) ehebrechen. Paulibas-pahrlausitais| kahpais| ein Ehe- brecher. Salaulahrt, 30. copuliren, zusammen geben, eheligen.

L A.

- Laume** (Naggana) eine fliegende Zauberin, oder Hexe.
- Launahs**, (pußdeenigs)
5. mittäglich. **Launah** ähst, Vesperkost essen. **Lau-naka laiks**, Vesperzeit. **Launaka-wäsch**, Mittagswind, Südewind.
10. **Launs**, böse, arg, **launs Garrs**, der böse Geist. **Laun-darriht**, böses thun. **Laun-taiffiht** (.eekaitinagt) böß machen. **Launa**
15. **Dabba**, ein böse Natur. **Laune Adv**: bößlich. **Launiba**, die bößheit. **Launums**, das Übel. **Launohi**. böse worüber
20. werden.
- Laupihit**, schellen, abziehen. **No-laupihit**, abschellen, **Abhel' nolaupihit**; *it*: plündern, rauben. **Lau-pijums**, der Raub, die Beut. **Laupischana**, das plündern, rauben. **Laupitais**, ein Räuber, Plünderer. der die
30. Haut über die Ohren zeucht.

L A.

- Ap-laupihit**, berauben. **Nolaupihit**, abklauben, abschellen, austernen (**ißlau-pihit**)
5. **Laust**, **laufiht**, brechen. **Racklu laust**, den Hals brechen *it*: foltern, gichten. quälen, **Laufijums**, der Bruch. **Laufischa-na**, das Brechen, peinigten. **Laufitais**, ein Brecher, Quäler, Peinigter. **Uckminno-Laufitais**, ein Steinbrecher. **Utklaust**, **at-laufiht**, erbrechen, aufbrechen. **Eelaust**, **eelaufiht**, anbrechen. **Ur warr' eelaufstees**
15. **stees**, mit Gewalt einbrechen. **ißlau-fiht**, ausbrechen. **Led-dus jau ir ißlaufiht**, das Eyz ist schon zerbrochen. **Lähte laust**, leichtlich brechen. **No-laufiht**, abbrechen. **Salaufiht**, zerbrechen, von einander brechen. **Zaure laust**, durchbrechen.
20. *** Luht** (*neutrum*) es bricht.
25. **Laust**, **laufiht**, brechen. **Racklu laust**, den Hals brechen *it*: foltern, gichten. quälen, **Laufijums**, der Bruch. **Laufischa-na**, das Brechen, peinigten. **Laufitais**, ein Brecher, Quäler, Peinigter. **Uckminno-Laufitais**, ein Steinbrecher. **Utklaust**, **at-laufiht**, erbrechen, aufbrechen. **Eelaust**, **eelaufiht**, anbrechen. **Ur warr' eelaufstees**
30. **stees**, mit Gewalt einbrechen. **ißlau-fiht**, ausbrechen. **Led-dus jau ir ißlaufiht**, das Eyz ist schon zerbrochen. **Lähte laust**, leichtlich brechen. **No-laufiht**, abbrechen. **Salaufiht**, zerbrechen, von einander brechen. **Zaure laust**, durchbrechen.

L E:

Deewam Sirds luhst pret-
ti mums, Gott dem Hern
bricht das Herz gegen uns.

Lawis, ein Löwe, breefmig

5. Swährs.

Leddus, das Eyß. Leddà falt,
zu Eyß frieren. Leddus-
apfendähjus pa wirsu, hat
sich oben gesetzt. Scho-

10. Nact' Pirkstà-beesum'

Leddus fallis, es hat ein
Finger dick eyß gefroren.

Leddò putnis, ein Eißvogel.

halcyon. Leddus-tappa,

15. ein Eyßzapfen. Leddus

luhst, das Eyß bricht.

Dauds Leddus teh fasbah-
sijuschees, hat sich zusamen
auff ein ander gestopffet.

20. * Ihsa, ein Riß aufm

Eyß, da ein groß unbe-
froren Wasser auff dem

Eyß ist. * Lasming,

Leegs, leicht, leega Gescha-

25. na, ein Leichtes gehen.

Leegums, die Leichtig-

keit) (.Gruhtums, Schw

Schwürigkeit.

Leekt, leektees, leugnen,

30. it: wehren, versagen,

wiederer. Nhe lee-

dfees, leugne es nicht,

Leedsama leeta, das zu-

leugnen ist. Leedseis, ein

35. Leugner, Versager,

Wehrer.

L E:

Leeckschana, das Leug-
nen, wehren. Mis-

Ahs- leekt,

verleugnen, abschlagen, ent-
sagen, versagen, ver-

5. bieten. Ahs-leekschana,

der Verbot, das Ver-
sagen. Noleekt, hinter

sich kehren. Peeleekt, ver-

mahnen. Es töw peeleedsu,

10. ich ermahne dich.

Leekuls. ein Heuchler.

Leelis, ein Schienbein.

Leelu nodausäht, ab-
stossen.

15. Leels (dissch) groß. Ra leels,

wie groß! Sa leels, so

groß. Leels-wäsch, ein

starker Wind. Leels-

tapt, groß werden, zu-

20. nehmen. leela Sirds, Groß-

mütigkeit. Leeliba, die

größe. it: Pracht. Leeli-

tees (Dischotees), prangen,

sich rühmen, groß sprechen.

25. (denn was in der Welt hoch v.

groß ist, das pflegt mann

zu rühmen). Leelitais

(Dischotais) ein Prahler,

Groß sprecher.

30. Leepa, eine Linden. Daher

wird genennet meine

Geburt-stadt Leepaia (Libau),

weil daselbst vorzeiten

viel Linden gestanden. Lee-

35. pas Mähnes, der Brach-

Monath, Junius, weil alß

denn die Linden blühen.

ℓ €.

- Lees, mager, Lees darriht,
mager machen. Lees-
tapt (Noleest) mager
werden. Leeffums, die
5. Magerkeit.
Leeskis, ein Meischer, da-
mit mann im brauen
das Mals umb rühret.
Leesma (.Lähma, Wähsmis,)
10. eine Flamme. Leesmiba,
die Gluth.
Leessa, die Milk.
Leeste, ein Schuster Leiste,
Sandalium.
15. Leeta, ein Ding oder Sache.
it: ein Zeug, darauß
mann etwas machet.
Tahdas Leetas, solche
Händel. Ras wingam
20. Leetas! Was gehet es ihn
an! Nhe dauds leetas
(Nhe-lectis) schlecht, ge-
ring. Leetas no Semmes
Ihraktas, ein Metalle.
25. Auksta, Zilwähka Prah-
tam pasläpta Leet, ein
Geheimniß.
Leet (laistih) gießen.
fwezes leet, Lichte-
30. machen. Leeschana,
das Gießen. Lejums,
ein Guß. * Leetus
(Lihst) der Regen (.so
vom Himmel gegossen wird.)
35. Stippris Leetus, ein
Nakregen.

ℓ €.

- Smalts Leetus, ein Staub-
regen. Lihst, regnen. Lihst
(Leetus lihst), es regnet.
Woi |wähl-|
|tahm-| lihst, regnet
5. es noch! zauru Nact'
lihjis, es hat die ganze
Nacht geregnet. Celeet,
eingiesen, einschenken,
Celähjeis, ein Einschen-
ker. Leetus-Uhdens,
Regenwasser. Celihst,
hinein regnen. * No-
liht, hinabregnen. Pa-
debbes nolijus, nu Lee-
tus stahjis, es hat nun
aufgehört zu regnen.
Sa-liht, zusammen regnen.
Mähs klai fallijusch, wir
sind pfiß naß worden.
20. Zaur liht, durch-regnen.
Apleet, (aplaistih) be-
giesen, besprengen ~~ein-
schenken~~. Celeet, ein
giesen einschenken. Ap-
laistihst, begossen. Aplai-
stischana, die Bespren-
gung. Ce-leeschana,
das eigießen. Iß-leet,
ausgießen. Iß-lei to
30. Uggun?, lesch das Feuer
aus. Noleet, abgießen.
Deelet, angießen, zu-
giesen. Ahselet, auf-
giesen. Ahseiums,
ein Aufguß. Zaur-
leet, durchgießen.

L E.

- Leetuwens (Leetohns),
der Alp, Schrekel, oder
Mahre, so Menschen vndt
Vieh pflaget zu beschädigen.
5. Daher sagt mann: **To**
Sirg' Leetuwens jah, ta-
pähts wings ta bubbin',
das Pferd plagt die Mah-
re, darumb thut es so
10. beben v. schwitzen.
- Leeziba, Zeugniß, Rund-
schafft. **Leezib' doht (Lee-**
zinah), zeugen, Rundt-
schafft sagen. **Leeziba**
15. **jemt (.par Leezeneek' jemt,)**
west), zu Zeugen nehmen.
Leezeneeks, ein Zeuge,
Rundschaffer. **Ap=leezi-**
nah), bezeugen.
20. **Leewenis,** eine Laubhütte,
it: ein Ercker, ein Ort
aus einem Gebäu herauß,
da mann aufflehnend ste-
hen v. sich umbsehen kann.
25. **Leggels** ein Lägel. **Wihn'=**
leggels, All-leggels. etc:
Leia, ein Strand oder
Thal. **Brauts leia,** fahr
nieder oder im Thal.
30. **Ir labba lei!** ist ein
guter Strandweeg.
Leiahs dsiwoht, am
Strand wohnen.

L E.

- Leineeks,** ein Strand-
pauer. **Leisohgis,** ein
Strand-vogt. * **Eleia**
(**Eelais, kalna-dsittums,)**
5. ein Thal. **Uffaro=ee-**
leia, Thränen-Thal.
- Leimans,** ein Frey-bauer.
Leimanni pl. die Freyen.
Leimanniba, die Frey-
10. heit.
- Leits,** ein Littauer, *pl:*
Leischi. Leitihis, ein
Lette so nahe bey Lit-
tauen wohnet vnd Littau-
ischer Sprachen kündig ist.
15. *pl:* **Leitisch, Leischo Wal-**
loda, die Littauischen
Sprache.
- Lellis,** eine Docke.
20. **Lemt** böses wünschen. **Läh-**
meis, ein Flucher, der
böses wünschet. **Lähmums**
ein böser Wunsch. **Läh-**
mejeems kriß Lähmums
25. **uhs wingo kackel',** ein
böser Wunsch trifft den
Flucher. **No-lemt. To**
wings man nolähmis,
das böse hat er mir ge-
wünscht.
30. **Lenckt.** fugen, weichen,
raum geben. **Wings man**
nhelens, er fuget *respecti-*
ret mich nicht.

L E.

- Lenckschana**, das Fugen, weichen, *respectiren*.
Aplencck, umbweichen. raum geben. **Sahdu** —
 5. **Actmin'**, **Zelm'** **waiag aplencck**, solchen stein, Hümpfel, muß mann umbfahren.
At-lencck, (*atbildäht*) be-
 10. antworten, **uhs to atlencck**, **atlenz**, antworte. **At-lencckschana**, ein Antwort.
Lepnis (*Gräfnis*) stolz, hoffartig. hochmütig.
 15. auffgeblasen. prächtig. **Leppnis tapt**, übig werden, sich erheben. **Leppnais**, ein Stolzher, Hoffärtiger. auffge-
 20. blasner. **Lepniba**, **Lepmums**, (*Gräfniba*) die Hoffart, Stolz, Pracht. Erhebung. Hochmuth, Äppigkeit.
 25. **Lepnoht** (*Lepnis buht*) hochmütig, stolz v. trozig seyn. **Lepnige**, stolziglich, prächtiglich. **Pa-lepnis**, ein wenig
 30. stolz. **Leppoht**, unwillig seyn. **Lepposchan**, der Unwill.

L S.

- Pickt**, legen, lassen, setzen, bescheiden, stellen. *it*: anwenden. **To Dahr** in **Naud'** **lickt Deewa Goh-**
 5. **dan**, die Arbeit v. Unkosten anwenden zu G[ottes] Ehre. **Leets to py Ma-** **las**, setz es an einen
Orth. **Pickt to sah** [*ih*]
 10. etwas sagen lassen. **Pick-** **schana**, das Legen, Lassen, stel[le]n [~~gebährden~~]. **Picktees**, sich stellen, gebedrden. **Wings leekas wiff'** **nhe dsird**,
 15. er stellet. sich als höret er nicht. * **Leeks**, was übrig ist oder gelassen wird. **Lee-** **ka Meefs'** wild Fleisch
 20. **Leeka Mähnes**, der Jener, oder ein Mo-
nath, darinnen etliche *Evangelia* ausgelassen werden. **Par leek** über
 25. die Maaß. **Par leek** **ähst in dsärt**, gar zu-
 viel essen v. Trinken, fressen v. sauffen. **No** **leekas dsährschanas**
 30. **sahrgatees**, für übrigen sauffen sich hüten.

L J.

- Leeknis, ein Morast im niedrigen ort zwischen den Bergen gelegen, * Lihfscha, (Geeda) ein Gebärd
 5. so sich stellet.
 * Lihfsch, eine Weise, Bedeutung. **Kas sinn'**, uhs kahdu Lihfsch tas Putnis to Rohl' buhs ahse-
 10. neffis, wer weiß warum der Vogel den Stock weggetragen. *it*: Bequemigkeit. **Kahds Gohds wingam teh-**
 15. **buh!** **Kahds Lihfsch!** Was für Ehr wird er da haben! was für Befehl oder Gelegenheit!
Likum, Nolikums,
 20. ein Geheiß, Aufsat, Verordnung. Bestimmung. **pähts kunga**
Likum, wie es
 25. **kahrt lickt,** umblegen, **at-lickt,** überbleiben. **Atleekams,** übrig was übrig bleibet. **Tas atleek,** das ist übrig.
 30. **Wähl gan atlihis,** es ist noch genug übrig. (im Borrath).

L J.

- * **Uts-leektees,** anlehnen, sich stützen. **Atpackal-lickt.** Hinter sich legen. **Eelickt,** einlegen, einsetzen. **Mal-**
 5. **ku krahni lizin' eelickt.** das Holz sacht in den Ofen legen. **Stahrpan eelickt,** zwischen einsetzen. **Islickt,** aussetzen, auslesen. austreichen, austhun. **No-lickt,**
 10. befehlen, verordnen, bestimmen, bescheiden, bestellen. **Deenu nolickt (fahit, zelt)** einen Tag ansetzen, be-
 15. stimmen, *it*: ablegen. **Nolicktä Deenà** auff bestimmten Tag. **Nolickt's,** befohlen
 20. schlossen. **Nolickums** der Befehl, Bestimmung. **Nolickumi.** aufseze. **Noleets sawas**
 |Drähbes| lege deine |Drahnas| Kleider ab. **Nohst-lickt,** hinlegen hin-
 25. **hinansetzen. Pahrlickt,** **Pahr pallickt,** überbleiben: übrig seyn. **Stahrpa pallickt,** dazwischen
 30. **bleiben. Pa-lickt.** bleiben beharren lassen. **Uhs kahdu leek' palickt.** auff etwas bleiben. **Kur tu ta ilge palick'** wo bistu
 35. **solang geblieben! Palees Stippra Tiziba uhs Deew',** beharre bständig im Glauben an Gott.

L J.

- Pa-leets to Rih^t py Wing',
laß es bey ihm.
Das nhe warr palickt,
das kann nicht be-
5. stehen. Palickt pa Gal-
lam, beharre biß
ans Ende. *Perseve-
rare*. Palickschana,
das Bleiben, Beharren.
10. Ubran palickt, auf-
sen bleiben. Kohpà
palickt, beysämen
bleiben. Kohst pa-
lickt, weg bleiben.
15. Peelickt (Da-lickt),
Sinzulegen, beylegen,
beysetzen, zusetzen,
hinzuthun, beyfügen,
zu eignen. Preetfscha-
20. lickt, fürlegen, fürsetzen.
Pretti-lickt, entgegen
setzen. Sa-lickt (kohpà.)
falickt, zusammen thun,
falten, fügen, legen oder
25. setzen. Uhs-lickt, auf-
legen, auffsetzen. Stahr-
pa pallickt, dazwischen-
bleiben. Pigga, eine
Seuche.
30. Liddinaht, Liddina liddinaht,
fliehendt fliehen.
Lihdecka, ein Hecht,
Lihds (Jhs), biß *it*: neben.
Præp: Lihds schim, biß
35. hieher.

L J.

- Lihds tam, biß dahin. Lihds
gallam. biß ans Ende.
Lihds tam Laikam, bis
auf die Zeit. Lihds
5. Nahwei, biß in den tod.
Lihds Lelai-deenai biß
an Ostern. Tam jeb
Lihds, dem oder. dergleich.
Lihdsens, gerad, ähnlich
10. eben oder gleich, ähn-
lich.
Lihdsen' darriht, (Lihdse-
naht, Jstaisfih), eben
oder gleichmachen, ord-
15. nen. Lihdsens Zellsch,
ein ebener Weg.
~~Lihdsenne~~ Lihdsenne
Adv: gerad, gleich,
ordentlich.) (Nhe-
20. lihdsenne, krum,
uneben, ungleich, un-
ordentlich. Lihdsiba,
eine Gleichheit, *it*:
Ähnligkeit, Gleichnuß.
25. Lihdsibas-wahr^{di}. Lih-
dsib' darriht, gleich
machen, vergelten.
Lihdse *Adv*: gleich. Nh[e]
lihds, ungleich. Pufs-
30. lihds, so hin etlicher
maaß, mittel-
mässig, ziemlich.
Sa-lihd^{sinn}naht, ver-
gleichen, versühnen,
35. verbünden. Sa-lihd^s[inna]
schana, die Bündniß,
Vergleichung, Vertrag

L J.

- Sa-lihdſinaſchana, die Bündniß, vergleichung, Vertrag. Weenlihdſ, mit einander, Wiſſlihdſ, zugleich, zumahl. Sa-lihdſinahteſ, Bund auffrichten. Salihdſinaſchanas Upperis, das Verſühnopffer. Salihdſinatais, Verſühner, Nhe ſalihdſinahts, unverſühnt.
- Lihdſäht, helffen. Lai Deews lihdſ, Gott helffe. Pa-lihdſäht, helffen, behülfflich, beförderlich ſeyn. Pa-lihdſiba, die Hülffe, der Beyſtandt. Palihgſ (Palihdſeis) ein Helffer, Gehülff, Beyſteher. Ko warr' bez
20. Palihg darriht, was kan mann ohne Gehülff thun.
- Lihgoht, ſchweben ſich bewegen. S Garrs lihgohi par Chriſtum, ſchwebete über Jhn. Lihgoſchana, das ſchweben. (Lohzihts)
- Lihks, gebogen, krum, ſcheeff. Lihkums, gekrümet, die Krümme.
30. Labbahks ir labbu jeb lihdſenu Zell' braukt (ſtaigah) ar Lihkum', nhe-

L J.

- ka teefnu bet pictu Zell' teeſcham ar kaweck' in Gruhtum, beſſer iſt einen guten weeg fahren mit
5. Krümniß, alß einen geraden Weeg mit verdruß vndt Säumniß. Lihk' darriht (Lohziht.) krümen*.
10. Lihkſtes, ſind Stöcker, die ſich in die Krümme beugen laſſen.
- Lihkt (Derräht), eines werden, it: umb etwas wetten.
15. Lihkſim, laſſet uns wetten. Lihkſchana, der Vertrag, das Wetten, die Bedingug. Nähſ eſſim ſaderreiſch bet ar
20. tahdas Lihkſchanas, aber mit ſolchem Beding.
- * Lihkopas (Saderribas), die Verlöbniß oder Vermehlung. Sa-lihkt, (ſaderräht) einſ werden. aus ſühnen, ſich verſühnen, vertragen.
- ar Deew' wajaſ ſa-lihkt zaur Uſſiſchanas,
30. mit Gott dem Herren muß mann ſich außbüſſen, verſühnen.

- Salihdsinahtees** (faderräh-
tees) sich vereinigen, ver-
loben. **Salihgums**. **Sa-
lihfschana**, der Bund,
5. die Verbindniß.
 Liegsmiba, eine Freude.
 Lihmes, Leim, *gluten*.
 Lihmäht, leimen, **Dee-
lihmäht**, anleimen.
10. **Salihmäht**, zusammen
leimen.
 Lihna, eine Schleye, *pi-
scis*. **Lihst**, kriechen, schlei-
chen, **Sahrps leen**, der
15. wurm freicht. **Uplihst**,
beschleichen.
 Linga, eine Schlinge, oder
Schleuder. **ar Lingas**
mest, schleudern, mit
20. der Schleuder werffen.
 Linni, Flachß. **Smalki**,
(plahni) **Linni**, klein
Flachß. **rupji Linni**,
grob. **dselteni Linni**,
25. gelb. also **balti**, **ni mel-
ni**, **pasalki**, **sahrkani-
Linni**. **Linnus pluhft**.
rauffen. **Linnus mähr-
zäht**, weichen. * **Mähr-
ka** der Orth da mann
30. Flachß oder Hanff
weicht. **Linnus ar-**

L J.

- Ukmineem in kohkeem**
labbe no-flohdsiht, no-
speest, mit steinen vndt
Holz wohl abdrucken. **Lin-
nus schawäht**, treugen.
5. **Linnus mihstihst** (**paif-
siht**), flachß brachen.
* **Mihstecklis**, (**Paiisse-
kks**), das Holz damit man
10. brachet. * **Spalki**, Flachß
schäbe. **Linnus tillinaht**,
bleichen. **Linnus kulfstihst**,
Flachß schwingen, ausschlagen.
* **Kullstecklis**, das Schw[ing-]
15. holz damit mann Flachß
schwinget. **Linnus su-
ckahst**, hecheln. **Mhelaid**
Linnus Packulahs, im
Hecheln laß nicht das
20. Flachß in die Heede.
* **Suffecklis** (**Uhtelis**) eine
Flachßhechel. **Linnus gri-
grihstohs** (**gurstohs**) fa-
greet, das Flachß in kno-
25. chen drehen. **Uhs kohdel**
siht, auf die Spindel
winden. **Linna-sauja**
(**Linna grihsta**). ein
Handvoll Flachß. **des-
mit Linn**, zehen Hand-
30. voll. **Linnus währpt**,
spinnen. **Linnus Au-**

ℙ ℑ.

- ellinā eewährpt, in ein Schnürlein ziehen. Winga brauß linnoht (Allgo-paut lassidam) sie fährt
5. flächsen, Flachß zu holen, Linnigs, flächsin.
Linzäht, feyren v. ehren.
Linzähshana, das Feyern, die Feyer. Swähdeenas-linzähshan'.
- Lippoh (Lippt, Lippäht.) kleben, anhangen.
Winga Pähdus buhs man lippäht, in sei-
15. ne Fuß stapfen muß ich treten, ihm muß ich nachfolgen. Lihpams das anklebet, anhanget. lihpama Sährga,
20. eine ansteckende, anklebende Seuche, flechtende Kranckheit.
Lippähshana, das Ankleben, Anhangen. Lip-
25. peis, ein Anhänger.
Lippinaht, eelippäht, ankleiben, anstecken, anzünden. Lippin to Skall, Swes, zünd es an.
- * Lahpa, eine Fackel. so angezündet worden
Nolippäht, ausspühren, Nolippeis, ein

ℙ ℑ.

- Ausspührer, der auf dem Fuß nachfolget. Peelip-päht, (peekährt) anhängen, bekleiben. Sneegs Rittin-
5. geems peelihp, klebt an die Räder. Peelip-pinah (Peelippt) ankleben
Lippstocks, Liebstock.
10. Lischkis, ein Heuchler, Fuchßschwänker, Teller lecker. Lischkiba, die Fuchßschwänkererey. Lisch-käht, heuchlen, Fuchß-
15. schwänzen, Fuchßstreichen.
~~Sas no wing~~ Is-lisch-käht, erschmeicheln. erfuchßschwänzen. Sas no wing puh' Meesch is-
20. lischkähi (islihti) heuchelt es ihm abe.
Lisda, ein Nest. Lisd' darriht, ein Nest machen, nisten. Putno Lisdas me-
25. kläht, Vogel Nester suchen.
Lissa, ein Schauber, Becker Schauffel, damit man brodt in Ofen einschaubet.
30. Lixta, (Nhelaima Bähd') Jamer, Noth, Gefahr. Lixt' nogreest, Gefahr abwenden. Lixta eekrist, in Gefahr kömen.

L O.

- Lohbiht (Missohht) schelen.
 Lohbischana, die Sche-
 lung. No-lohbiht, ab-
 schelen.
5. Lohda, eine Kugel. Loh-
 da no Swinn' (Swinna
 lohda, eine Bley Kugel.
 Lohda no Suddrab', eine
 Silber Kugel. Lohdaht,
 10. laden. Buss', Pistoht'
 lohdaht.
 Lohdäht, löten, *ferrumina-*
re.
- Lohgs, ein Fenster. Lohg'
 15. attaisiht, aufmachen.
 aisdarriht zuschauben
 ahsschaut, zumachen. at-
 schaujams Lohks, das
 mann kann auf-schau-
 20. ben.
 Lohki, Lauch. *herba.*
 Lohks, eine Wagenleise.
 Fälgen, *orbita. it.* ein
 Vogen an einem Ge-
 25. wölb, Rad-felge, Krum-
 holz. Lohka rittings, ein
 gebogen Radt. NB *est pri-*
mitivum. Lohkt, islohkt,
moderiren. Wingi to
 30. Balsn' labbe islohka, sie-
- moderiren* die Stämme.*
 Lohziht, beugen, bewegen,
 neigen. Lohzihts, gebogen,
 geneigt. gewunden.
5. Lohzellis (Pants), ein
 Bucht, Gelenck, Glied
 eines Leibes. Lohzigs,
 beugig. gelenckig, das
 sich beugen läßt. Lohzi-
 10. schana, das Beugen, Neigen.
 Lohzitees (klannitees, *Lith.*)
 sich bücken, neigen, *reve-*
rentzen. Palkanni mi
 Panni, sagen die Pohlen
 15. *iocose.* Ap-lohziht, um-
 beugen. At-lohziht,
 zurückbeugen, hinter-
 sich kehren. Celohziht,
 einbeugen. Noloziht,
 20. abbeugen
 Lohps, ein Vieh, Thier, Beest.
 Lohpo Puls, eine Heer-
 de oder Hauffe Viehes.
 Labba Teefs Lohpo, ein
 25. gut theil Vieh. Lohpo-
 ganns, ein Vieh-Hirt.
 Lohpi man, Deewam
 Glaw', ishdohdas! ge-
 deyet mir, habe
 30. Glück damit.

L o.

- strahdajams Lohps, ein arbeitsam Thier. Nheprahrigs Lohps, ein unvernünftig Thier. Lohpa
5. pa fahrtam tu pasrahdas, du erweistest dich wie ein Beest.
- Lohschnahrt, schleichen, schlupfen, Lohschnaschana, das
10. Winckel Kriechen. Lohschnatais, ein Schleicher, der nicht herfür will.
- Lohste, fast sehr, Adv: Lohstewarren (iht lohste) gar
15. sehr, überaus. Ra lohste wie sehr! Sa lohste so sehr (heftig)
- Lorbähres (Lohbähres), Lorbeeren.
20. Lubbas, Namis ar Lubbams jumts, Bretter zu Dächern gerissen.
- Luchte, ein Latern oder Leuchte.
25. Lucteris, ein Leuchter. Luctera-pihpas, die Röhren. Kurram Semneefam nhe-gir dselawa
- jeb missinga Lucters, tas pa-darr Lucter'-tais
- 30.

L u.

- no Rutka jeb no Skall', der machet einen Leuchter von Rettich oder Pergel. Lucht-schäh-
5. ris (Puschschähris, eine Licht Luze, Lichtscheere.
- Luhka, der Bast vom Baum. Luhplähseis ein Bastreisser, Luhplähst, abschälen.
10. Semme Luht, Suppliciren, flehen, demütig bitten.
- Luhkoht, sehen schauen. Luhkoshana, das Schauen. Luhkotais, ein Schauer.
15. Zuseher.
- * Lohks, ein Fenster wodurch man sehen kann. Ap-fahrt-luhkoht, umbher sehen.
20. Apluhkoht, besehen, besichtigen, beschauen. Pareise ap-luhkoht, fleissig besehen. Celuhkoht, einsehen, anschauen, anblicken. Iß-luhkoht, ersehen, ausersehen, erkiesen. Iß-luhkohtais, ein Rundschaffer. Auspähler. Iß-luhkoshan,
30. Auspähung. Semmäh-luhkoht, niedersehen. Ahs-luhkoht, worauff sehen, blicken, Ahs-luhkoshana, die Aufsicht, der Anblick.

L u.

- Zaure luhfoht**, durchsehen.
- Luhfchas** (Stange, **Rnihpstange**), eine Zange.
- Luhkt**, 1. Bitten. **Luhdsams**, der zu bitten ist.
5. *it: Ey lieber, quæso.*
- Luhgums**, eine Gebot, Bitte. **Luhfchana**, das Bitten. **Luhdseis**, ein Bitter,
10. oder Beter. 2. Beten. Heist sonst **Pahrtarus Skaitiht**, aber ungeräumt. Komt daher, weil die Letten vorzeiten
15. gesehen, wie die Mönche bey jedem gesprochenen *Pater noster* eine *Corall* abgelassen, so haben sie solch
20. vnd andere Gebet genennet **Pahrtara-skaitischan'**. **Deews gribb peesauhaums in luhdsams**, Gott will angeruffen v. gebeten seyn.
25. 3. Laden, *invitare*. **Weessibahs luhkt**, zu Gast laden. **Isfluhkt**, ausbitten, erbitten. **Isfluhkts**, ausgebeten.
30. **No-luhkt**, abbitten. **Wasluhffchan'**, Fürbitte. **Peeluhkt**, anbeten *it: erbitten*. **Wing gan nhe warr' peeluhkt**,
5. ihn kann man doch nicht erbitten. **Peeluhffchana**, die Anbetung. **Erbitung**. **Noluhkt**, abbitten. **Noluhffchana**, das abbitten.
10. **Luhpa**, eine Leffze, Lippe. **Luhpas laisih**, lecken. **Leel-luhpis**, der große Lippen hat.
15. **Luhsa**, ein Luchß. **Lutnans**, (**Lihplants**) ein Leutnant.
- Luttinaht**, **isfluttinaht**, verwehnen. **Luttinischana**, das Verwehnen.
20. **Lutts**, ein Zart-vogel, verzärtelt, verwehnet Rind.
- Lurtings** (**Lurteis**) ein
25. Halm. Also heist es im Marienburgischen *etc:* wenn der Halm etwas aus der Erden herfür geschossen; wenn
30. aber die Eher herfürscheust, das wirdt genennet **Plaurt v. Mancel**: in Chur-

P B.

land aber heist es in
gemein **Sahl**.

Pyrmis, freudig, fröh-
lich. **Pyrmis tapt**,

5. sich erfreuen v. fröhlich
werden. **Par tawu**

wesselib' es Pyrmis tohp,
ich erfreue mich deiner
Gesundheit. **Pyrmo-**

10. **dams**, frolockend. **Py-**
modams wings to nodarri,

mit Freuden hat ers
verrichtet. **Pyrme Adv:**

lustig, fröhlich. **Pyrmi-**

15. **ba (Pyrmoschana)** die
Fröhlichkeit, Lust, vndt

Wonne. **Pyrmotees**,

frolocken, für freu-
den auffspringen. **Py-**

20. **moschana**, das Fröhlich
auffspringen. **Pyhy-**

mohht (Pyrmu darriht)

fröhlich machen, erfreu-
en. **Ta wings man**

25. **eelyrmohjis (ee-preehi-**
nahjis), so hat er mich

erfreuet.

M.

M A.

Macks. ein Beutel, Se-
ckel, Tasch. **Macku nogreest**,
den Beutel abschneiden.

Macku pildiht, vollmachen.) (.
5.

istuckshoht, ledig machen.

Mackstings, ein Beutel-
chen. * **Rasschels**, eine le-
derne Tasche, *it*: Futterasche.

Mackschters, ein Fisch-Angel.

10. **V. Swejoht**.

Mackstis, eine Scheide.

Mackstis pusche, ist zer-
brochen. **Rassu Macksti ee-**

bahst, in die scheide ste-
cken.

15. **Maggones**, Mohn, Magsa-
men. **Maggon-Galwin-**

gi, Mohnköpffe. **Maggo-**
no-lappas, Mohn-blätter.

20. **Mags (Mas)**, klein, ge-
ring, wenig. **Tas |gir**

|ir

mas, ist zu wenig.

Iht mas, lohnte mas, fast
wenig gar wenig.

25. **Mage**, mase, *Adv*: we-
nig. **Mageniechts**, ein

klein wenig. **Masahf**
geringer, **So Masahf**, viel
weniger. **Masiba (Mas-**

30. **fums** |
maggums | die Wenigkeit.

das Gringe.

M A.

Kamähr manna Masiba
pa-späh, so viel meine
Wenigkeit vermag.

Masahf (.masinaht, masahf

5. **darriht**.) mindern, ge-
ringern, kleiner machen,
tadeln. *it*: abreden, ver-
führen. **Ro tu man mas-**
fina? Was thust du mir
10. ein v. abrahten. **Mhe**
laujees söw massinaht,
laß dich nicht verleiten, ver-
führen. **Masaschana**, die
Minderung. Verklei-
nerung. **Massinatais**,
15. ein Tadler. Vernichti-
ger. **Pa-massinaht**, klei-
ner machen. **to Dubben'**
wajag pamasinaht. **Pa-**
20. **mage** (**pamase**) allsachte,
leise, sachte, allgemach,
mählich. **Brauts pama-**
ge, lähnam, weeglam.
Steidsees pamage, eile
25. mit Weile.
Mähdiht, Aeffen Fazen, spotten.
Mähdeis, ein Spötter.
Spot-vogel. **Mähdijums**,
der Spott. **Mähdischana**,
30. das Aeffen, Gespött. **Ap-**
mähdiht, bespotten. **Ap-**
mähdischana, die Bespot-
tung. **Is-mähdiht**, ver-
spotten. **Is-mähdischana**,

M A

die Verspottung, Auß-af-
fung.

Mahja, die Heimath.

Ir kungs mahjä! ist der

5. **SEr zu Hause!** Antw:
Mahjä, Ja. Mahjahs,
Adv: daheim. **Mahjahs**
pallickt, daheim blei-
ben. **Mahjahs pee-**
10. **melläht**, heim suchen.
Mahjahs weeta. die Be-
haussung. Herberge.
Mahjas-weet' doht (.Mah-
ioht, **apmahjoht**, **eemah-**
15. **ioht**.) behausen, beher-
bergen, ein-quartie-
ren. **Peemahjoht** (.Pee-
mist.) beywohnen. **Pee-**
mahineeks, ein Bey-
20. wohner.
Mahkohns, ein Schwarck:
leels Mahkohns zellas, er-
hebt sich. **Mahkulahf**,
trüb seyn. **Apmahzis-**
25. (.Sasmahzis.) **Gais**. ein be-
schworcken, wolckicht wet-
ter. **Uis-** mahzis — **ir Suh-**
Uhs-
ri, nach der See hin ist
beschworcken.
30. **Mahktees**, streben, wor-
nach dringen. **Mahkt'**
No-mahkt, (**Nomährdäht**)
umbringen, tödten.

M A.

- Mähle, eine Zunge.
 Mäh! ih-steept, die Zunge ausstrecken
 Mähle ar Puhteem ih-sittus,
 5. so voller Blattern ist.
 myyta mähle, eine schmeichelhafte Zunge.
 myyту Mäh! turräht, schmeicheln, lieblosen.
 10. Kam myyta Mäh! ir, ein Schmeichler.
 Mähles nest, Mährlein sagen. Mäh!-nesseis, Bes mähles, ohne
 15. Zung.
 Mäh lens, blau-lechtig.
 Mählen-dswis, blau Garn. Mählohtni, blau-
 fraut im Roggen etc:
 20. damit mann blau fär-
 bet
 Mahls, pl: Mahli, Leim, Thon. Mahla-rihki, ir-
 den Zeug oder Gefäß.
 25. Mahla Blohds-| ein Stuttuls-|
 irrdin Schüssel. Mah-
 la-pohds, ein irrdin Topff. Mahla-trauks,
 30. ein irrdin Geschirr.
 Mahla-sem?, leimicht Landt. ar Mahleem
 aptraipih, mit Leimen bestreichen.

M. A.

- Mahlains, leimicht
 Mähms, stum, Sprachlos.
 Mähmiba (Mähmums) die Stumheit. Voi tu nhe
 5. warr' runnah! tu tohp in paleek ka Mähms,
 hastu kein Maul zu-
 reden! Du erstumest gar. Ap-mähmohtees,
 10. erstumen.
 Mähnes, der Mond. it: Monath. Schmähnes, Monatlich schinni| Mäh-
 Schi|
 nesi, in diesem Mo-
 15. nath, wissu Mähnes ape-
 iohs, ein Monaths Frist. jauns Mähnes, Neu Mond
 nath, neulicht. Wes mäh-
 nes, alt Licht. pus Mäh-
 20. nes halber Mond.
 pills| mähnes, voll Mond.
 pillns|
 pirma zetturte, das erste Viertel. päh-
 deis Galls, das letzte vier-
 25. theil. Mähneses- mai-
 tafchana, die Mond Fin-
 sterniß. Dahrß apfahrt
 Mähnes, der Hoff umb
 den Mond. Wilko-
 30. Mähnes, Christ-Monath, weil-

M A.

- die Wölffe als denn am meistenst *grassiren*. Andere Monats Nahmen sind: **Mähnesses-**
5. **mellumi**, die Flecken des Mondes.
- Mahrani**, roth kraut, damit man roth färbet.
- Mahrka**, ein Marck Eurisch 6 gr. **puss** **Mahrkas**
10. 2. **Mahrkas**, eine halbe Marck, 3 gr. **pufe** **puss** **Mahrkas-gabbals**, ein Düttchen. **peets** **Mahr-**
15. **kas**, ein Gulden.
- Mährkäht**, no-mährkäht, 3. Zielen das Geschöß wornach richten. **Mährkis**, ein Ziel, darnach man
20. scheust, ein Zweck darnach man ziele.
- Mahrnackas**, Unkraut, welches das Korn zur Erden zeucht.
25. **Mährakt** (**Mährzäht**), Tauchen, einweichen. **Uhdeni mährzäht** (**Mahrkä** liect. v. Linn) ins Wasser weichen. **Ge-**

M A.

- mährakt**. (**Ge-mährzäht**), ein sencken, ein Tauchen, **Ge-mährzähts**, eingetunckt.
- Mährs**, ein Maß. **paschà** **Mähr-**
5. **rà** im rechten Maß. **Mähr-roht** (**Mährriht**) mäffen.
- Mährroschana** (**Mährischana**), das Mäffen. **Mähr-rotais** (**Mährritais**), ein
10. Mäffer, Ausmäffer. **Mährrens**, mäffig, **Mährrigs**, — mäfflich, das zu mäffen ist. **Nhe-mährrigs**, unmäfflich, nicht zuermäffen.
15. **Nomährroht**, abmäffen ein Ziel oder Maas setzen. **Eemährroht**, (**eemährriht**) einmäffen. **Es esmu töw piln' eemährrojis**,
20. „**raug ka tu man atkal piln' pahrwedd**, ich hab dir voll gemäffen, siehe zu daß du mir es wiederum voll bringest. **Is-mähr-roht** (**Is-mährriht**), aus
25. mäffen. **Ar ko juhs is-mährriht**, **taps jums atkal eemährrihts**, mit dem Maas, damit ihr
30. mäffet, wird man euch wieder mäffen. **Pa-mährrens**, mittelmäffig.

M A.

- Mährzings, ein Pfund.
 Simbt Mährzing' ein Centner. * Zum Maß gehören: ~~Uß ein Fa-~~
 5. dem Uß, ein Fadern.
 Ohlechts, eine Elle.
 Mastä, ein Littauische Ele. Rohrtelis, ein quar-
 tier. Puhrs ein Loff.
 10. Dwahllichs, ein Rüll-
 met. Seeks, ist etwas
 größer: denn auff
 einen Loff gehen
 10 Dwahllichs, aber
 15. 6. Seek', Sprihdis, ei-
 ne Spanne. Sohla,
 ein Schritt. Pähda
 ein Fuß. Stohps,
 ein Stoff, Sauja, ein
 20. Handvoll, etc: Kamähr,
 biß daß Adv: solange,
 biß solange. Kamähr
 es warräsch, so lang
 ich werde können.
 25. Schamähr, biß hie-
 her, Tamähr, biß
 dahin. Tamähr es
 pecluhkosch, so lang
 will ich zuschauen.
 30. Tomähr (Sutad) doch
 jedoch, dennoch.
 Weenmähr, allezeit,
 immer für v. für.

M A.

- Mahrstaltis, ein Mahr-
 schalck.
 Mahsa, eine Schwester,
 Jhstena Mahsa, eine
 5. leibliche Schwester. pufs
 Mahsa, ein halb Schwester
 Mahsinna, ein Schwester-
 lein. Mahsihka, des
 Mannes Schwester. Täh-
 10. wa Mahsa, die Baase,
 des Vaters Schwester.
 * Mahrscha, des Bru-
 ders Weib. * Swaina,
 des Weibes Schwester.
 15. Mahsch (Sihme) ein Bild,
 Conterfey, Gemälde.
 greefts-Mahsch, ein ge-
 schnitz bild. Mahjoht,
 bilden, mahlen, Mah-
 20. jotais (.Mahi'darritais)
 ein Mahler, Bild-
 hauer. Romajohr,
 abmahlen, abbilden,
 abreißen.
 25. Mähst (.Slausiht.), fegen,
 kehren. Istabu mähst,
 (.slaus.) kehre die
 Stube. Mähkli (Musch)
 das Aufkehricht,
 30. Aufseglis. Schmähst,
 (Sp-slausiht) ausfegen.
 Romähst, abfegen.

M. A.

- Mahte** (Mahma). eine Mutter. *it*: die Bähr-Mutter, *matrix*.
Mahrita (Maminna)
 5. (Mamulitha.) ein Mütterchen. **Pa-mahte** eine Stieffmutter.
Weha Mahte, eine groß Mutter. **Mahtes-mah-**
 10. **fa**, eine Ruhme, Mutter Schwester. ~~Sah~~
Dahrfa-mahte, Lohpo-
Mahte, **Wähja-mahte**;
etc: seind vorzeiten
 15. vnd an noch von Letten genennet worden, sollen aber von Christen ferne seyn.
Mahtera-Sahle, Mutterkraut.
 20. **Mähtri**, Krausemünze.
Mahziht, lehren, unterweisen, unterrichten,
it: üben. **Deewa Wahrđ'**
 25. **mahziht**. predigen. Gottes Wort lehren.
Mahzitees, lernen.
Kas waiag, to buhs
mahzitees, Nöthiges
 30. muß mann lernen.

M. A.

- * **Maht** ist ein defect: **Es**
mahl, ich kann ich weiß. **Maht tu Deew'**
peesaukt! Ranstu
 5. beten. **Mahziba** ~~Mah~~
Mahkslis), eine Lehre, Zucht, Unterricht, unterweisung. **Bähr-**
no-mahziba, *Catechismus*. **Mahzischana**,
 10. das Lehren, unterweisen. **Mahzeksis**, ein Sün-
 ger, Leh-
 jung. **Mahzitais**,
 15. ein Lehrer, Unterweiser. Zuchtmeister.
Mahzitings, gelehrig, der zu lernen ist. **Ge-**
mahziht (jauzäht),
 20. anweisen gewehnen.
İh-mahziht, auslehren.
İhmahzitees, aus-
 lernen. **Labbe-İh-**
mahzihts, wol abge-
 25. richt, ausgelehrt. **Ur**
Stad' ihmahzihts, ge-
 wiziget. **Mhemah-**
zihts, ungelehrt, un-
 geübet. **Pahrmahziht**,
 30. straffen, züchtigen, *it*:
 warnen. **Pahrmah-**
zihts tapt, gewar-
 net werden *Mancel*:

M U.

Pahrmahzichana, das
Straffen, Züchtigen,
Warnen. Peemah-
zih, unterrichten.

5. Ro tu nhe sinn, to es
töw peemahzihsch.

Mais, ein Sack. plur:

Maiszi, Säcke. Tas
Mais ir pusch', dabbu

10. zitt', der Sack ist
entzwey, schaff einen
andern. To Mais

ais-
ahs- feen stippre ar

Luh' jeb ar Kanne-

15. peem ka nhe at-
muh', den Sack
binde fest zu mit
Bast oder Hanff,
daß er nicht auff-

20. gehe * zaura-mais',
ein Nimmersatt, den
mann nicht füllen kann.

Maise ruhkt (uhs-eet), das
Brod gehret, gehet auff.

25. Maise pahruh'gus, hat
zu lang gegohren.

Maises tulsnis, ein
Brod-Blatterlein.

M U.

Mais' uhs-kist, Brod auffschla-
gen. Mais' bährst, rei-
ben. Bährs stippre, reib
es wohl vnd fest; bet nhe

5. ilge, lihds aufsta tohp,
aber nicht lange biß
es kalt wird. Ra Maise

py Gald' nhe peelihp,
Waiag mackeniht Mil-

10. tus pabahrstih, damit
das Brodt nicht am
Tische klebe, muß mann
etwas Mehl unterstreuen.

Mais' uhs Gährsteles licht,

15. das Brod gersteln. Maises-
lahpsta (Lissa) eine Brod-
schauffel. Mais' eeschaut,
einschieben. Mais' zeppt.

Brod backen. Maiso-

20. zeppeis, ein Brodbecke.

Maises-tulsnis, ein Brod-

blatterlein. Ruckula-
maise (.kungo Maise.) Her-

25. renbrodt. Deewa Maisi-
tes, die Hostien, oblaten.

balta Maise (Puhra Maise.)

weiß Brodt, Weizenbrodt.

Maises-kurrwis, ein Brod-

Korb. Ruds'o-Qweescho-

30. Gricco; etc: Maise.*

Karrascha (Kauschi), Kuchen.

M A.

- * **Kringeles** (**Krengeles**)
Kringeln, Preßeln.
Maises-miertums, das
Weiche im Brod. **Maise**
5. **pelläh**, das brod schimelt.
pellähjussa Maise, schim-
licht brodt. **Stahba**
Maise, sauer brodt.
Maise jähl', ist rohe. **Kli-**
10. **jas Maise**, Kleyenbrodt.
Klaipa-Maise, **Saimes-**
Maise, **rupja mella Mai-**
se, Boten oder Volcks
brodt. grob schwarzbrod,
15. wie hiesige Landes-
Pauren ins gemein brau-
chen.
Maissiht (**Mentäht**), mi-
schen. **Meeschte** (**Men-**
20. **te**) ein breit Holz da-
mit mann mischert.
* **zaure strahdaht**, wol
durch arbeiten * **Ducku-**
ris, ein Kreuz- vnd qver-
25. Holz im brauen. Daher
kombt **Misters** (**Mistris**)
ein Gemanche. **Sa-**
maissiht, vermengen.
Maita, ein Lafz. **Mai-**
30. **tas-gabbals**, ein Stück
vom Lafz. **Maitaht**,

M A.

- Samaitaht**, beschädigen,
verderben, verfehren.
Wis-kim-|
| **fai-|** **samaitahts**, ist
ganz verdorben. **Maita-**
5. **tais**. **Samaitatais**, ein
Verderber. **Maitascha-**
na, das verderben, ver-
lezen. **Samaitah-**
tees, *Passiv*: verdorben
10. worden, vergehen. **Samaitaht**,
verlezen, verwunden.
Mhemaitahts, unver-
fehret.
Maldiht, irren, fehlen. **Mal-**
15. **da** ein Fehl. **Maldischa-**
na, das Fehlen, Irren.
Maldijums der Irrthumb.
Ups-malditees, auf irr-
weege gerathen. **Ups-**
20. **maldischana**, die Ver-
leitung, Verirrung.
Malka, Holz. **Malku**
kraut, Holzladen. **Mal-**
ku zirft, hauen. **Zährt**
25. **Malk'**, haue Holz. **Mal-**
ku skaldiht, spalten.
Skald dischan' sichte,
spalte fein klein.
Malkas-wesmis, ein
30. Fuderholz. **Assa-**
malk', ein Fadem
Holz. **Malkas-skil-**
lis (**Paggale**) ein

M A.

- Stück gespalten Holz.
Malks, ein Truncf.
Uhdena-malks, ein truncf-
Wasser. **Malzings**, ein
5. Schluck oder Trüncklein.
Mälli (**Mälliba**), die Lügen.
Mälles runnaht (**Mälloht**)
lügen. ~~Mälles kall jeb~~
Mällkullis (.kas Mälles kull
10. jeb warka.) ein Lügner
Lügen Maul. **Mälloscha-**
na, das Lügen. **Ap-mälloht**,
belügen. **Is-mälloht**,
ab ~~gelogen~~ lügen. **Is-**
15. **mällohts**. abgelogen.
Malla, ein Bort. **Py mal-**
las am Bort. **Mackläht**
py Mallas eet, Abtritt su-
chen, suchen sein Noth-
20. durfft zu thun. **Wissahs**
Mallahs, auff allen seiten.
Malls, ein Rand, Ecke
am Tuch, Ufer. **Osenn**
to Laim' py Mall, treib
25. es ans Ufer. **No wisseem**
malleem, allenthalben
her, von allen Enden.
Malt (**maldiht**) mahlen,
Malschana (**Maldischana**)
30. das Mahlen, oder Mahlung.

M A.

- Malbinaht**, mahlen lassen.
Gailos waiag zeltees in
eefahht malt, man muß
in der Sahnenkraht
5. auffstehen v. anfangen
zu mahlen. **Sa Meita lab-**
be mall' (**labba Malleja**),
die Dirn mahlet wohl.
Malleis, ein Müller.
10. **Maltua**, eine Mahlkam-
mer, oder Stedte da
mann mahlet. **Sa-**
malt (**Samaldiht**), zer
mahlen. **Essi tu samallus**,
15. hastu auffgemahlen? Antw:
Sa, Ja. Osirnawas —
(**Rohka osirnis**) eine
HandMühle. **Osirn'** (**Osir-**
nawas) **eetaissiht**, die
20. Mühle einrichten. **Osirn'-**
ackmins, ein Mühl-
stein. **ackmins nodil-**
lis, ist verschliessen. **Osirn'-**
kallim waiag to kappi-
25. **naht**, der Steinhacker
muß ihn schärffen. **Wirs-**
ackmins, der Oberstein.
Appacksch-ackmins, der
Unterstein. **Rumba**,
30. der Rumpff. **Uz**, das
Auge. **Streemelis**, der
Wirbel. **Wahrpste**, die
Spülle. **Ramrats**, das
Ram-radt. **Schirsts**,

M A.

- der Kasten. **Stiepa**,
das Band umb den
Stein. **Galds.** das Brett.
Lahssa. (**Lahpsa**, das klei-
5. ne Holz, daran das
Stricklein, damit
mann den Stein ab-
richtet oder *regieret*.
Plahza, das Holz über
10. der Mühlen, darinnen
die Stange gehet. **Milna**,
die Stange. **Aucklis**
(**Auckla**), die Schnur.
Auckla pusschu, ist ent-
15. zwey. **Runn'**, das Hölzlin,
am Bande, darinnen
das unterste Ende der
Stangen gehet. **Ta labbiba-**
eet rupje, das Korn ge-
20. het grob. **Tad Cesals-**
labbe malz, **kad tas** —
pusch-puscham ir, **nhe**
smalke (**smalze**.) **malts**,
denn wird **malz** wohl
25. gemahlen, wenn manns
zerhalbet, nicht zu klein
mahlet. **Sud-mali** (**Pat-**
mali, **wähja-dfirnus**.),
eine Windmühle. **Uh-**
30. **den'-dfirnus**, ein Wasser
Mühle.

M A.

- Sudmalohs eet**, zur Müh-
len fahren. **Ro** | **Weddisch** |
| **Wess** |
Sudmalohs! Was soll man[n]
in die Mühle führen!
5. **Rudjus**, **Meeschus**, etc:
Ras pirmahf py Sud-
malleem nahf, **tas pir-**
mahf uhsberr sawu
Labbib', wer eher
10. komt, der mahlet
eher. **Sudmalneeks**
(**Patmalneeks**), ein
Müller. * **Sijahf**, beu-
teln, sichten. **Sijamais**,
15. der Sichtbeutel. **Sijahfi**
Milti, gebeutelt Mehl.
Mhesijahfi, ungebeu-
telt. * **Skradaht**, spiezen,
nemlich das Korn.*
20. **Skrittelis** das Radt.*
Dambis izplihffis (**izfluh-**
fis), der **Tham** ist aus-
gebrochen. * **Muhfs**, der
Mönch. **Sluhshas**, die
25. Schleuse. **Sluhshas**
ais- darriht, die Schleu-
ahs- se zustossen; **at-darriht**,
auffziehen.
Mandäht, prüffen, *pro-*
30. **biren**. **Mäh's mandam**
raugam, wir prüfen
versuchen. **Mandähshana**,

M A.

- das probiren.
- Mandales**, ein Mandel.
- Manniht, nomanniht**
(*Nogist, noprast*) ach-
5. ten, ermessen, muth-
massen, abnehmen,
giffen, empfinden, mer-
cken, wahrnehmen. **Es**
wing' nhe mann', ich
10. ward sein nicht ge-
wahr. **Is-manniht**,
verstehen. **Is-mannigs**,
vernehmlich. **Is-man-**
nischana, das Verneh-
15. men. **Nomannan buht**,
nüchtern bedachtsam
sehn. * **Pamannas**
(*Ce-raschas*) eine Sitte.
Peemanniht, ersehen.
20. **Peemannigs**, *peritus*,
erfahren. **Samanniht**,
fassen, begreifen.
- Manta** (*Padohms*), ein
Schaz, Haab, Gutt.
25. **Mantu kraht**, Schätze
samlen. **Bährna-Man-**
ta (*Mantiba*) eine Erb-
schafft, Erbtheil, Kindes
part. **Mantohht, ee-**
30. **mantohht**, erben, besiezen.

M A.

- Atmantoht** (*no mantas at-*
mest.) enterben. **Ceman-**
tohts, angeerbt. **Mant-**
neeks, ein Erbe. **Lihds-**
5. **mantneeks**, ein Mit-Erbe.
- Mantahht**, (*zittahd' darriht.*)
ändern. **Mantaschana**,
die änderung. **Ap-man-**
tahht (*Apmahnäht, Apfa-*
wäht.) verkehren, verblen-
10. den, begaucklen, be-
thören. **Zaur Mylibas-**
dsährum jeb ähdum' wee-
nu apmantahht, durch
15. ein Liebestrunk oder
essen (*Philtrum*) jemand
verkehren, begaucklen.
Ap-mantaschana (*ap-mah-*
nähschana), die Begau-
20. ckung, Verblendung,
Hexenwerck.
- Mafs**, siehe **Mags**.
- Mafgahht**, waschen. **Mutt'**,
Galw', etc: **mafghht**.
25. **Mafgahtees**, sich waschen.
Mafgashana, das Waschen.
Mafgatais, ein Wäscher.
Drahno-mafgataia,
eine Kleider Wäscherin.

M A.

- Iß-masgah**t, auswaschen. **No-**
masgaht, abwaschen.
- Masgis**, ein Knuff oder
Knoten. **Masginah**t. **Mas-**
5. **gus darriht**, knüpfen.
Masgu mest, ein Knoten
schürzen. **Wähwera-Mas-**
gis, ein Weber Knoten.
- Peemasginah**t, an-
10. knüpfen. **Sa-masgi-**
naht (faraschginah)t,
verknüpfen.
- Massalas** (Bluffenes) 1. **Ma-**
fern oder Masseln, roth
15. Rinder Blatter.
2. Köpfliegen ist eine
Art Mücken, welche
umb die Rocken-Ernde
den Menschen v. Pferden
20. sonderlich den Pferden
sehr verdrießlich sind,
vndt meistentheils nach
den Augen fliegen. In
Churland heissen sie
25. **Rnauschi**.
- Masta**, ein Fadern. ~~Sick~~
zick Mast' garr', wie
viel fadem lang! *item*
ein Fang. **Suwo mast'**,
30. ein Fisch-Zug, gehöret
unter **Mest**.

M A.

- Matte**, eine Matte. *germ.:*
Matts, ein Haar, *plur.:*
Matti, beesi **Matti**; dicke
Haar. **plahni Matti**, dün-
5. ne Haar, **ruddi matti**,
Haar braune.
- Ruppli matti**, frause.
Sawähluschi Matti, ver-
worren Haar. **Mattus**
10. **dischane gluschen' tur-**
räht, die Haar fein
glat halten. **Tai Meitai**
nhe gir| dands **Leetas, kas**
wa|
- jawu Galw' nhe turr**
15. **gluschen'**, an der ist nicht
viel gutes, die ihre Haar
nicht glatt hält. **Mattohs**
ee-twährt, in die Haare
fassen. **Mattus pa-ihf-**
20. **sinah**t, die Haar kür-
zen. **Galwas-matti**,
Haupt-Haare. * **Gau-**
ri, Scham-Haare, *ex Manc:*
Mattains, haaricht.
25. **Mattpinnis** (**Mattau-**
kle), eine Haarschnur.
- Mauka**, eine Hure, *Mes.*
Maukas Bährns, ein
Huren-Rind, Banckart,
30. Bastart. **Ro warr Bährns**
darriht kad Mahte Mau-
ka! Was kann das
Rind dazu, daß die
Mutter eine Hur.
35. *Mancelius.*

M A.

- Mauteris (Mauzeneeks,
Mauko-dsinneis), ein
Hurer, Huren Jäger.
Maufoht (Mauzib' dsiht)
5. huren, Hurerey trei-
ben. Mauziba, die
Hurerei. Mauziban
eekrist, in Hurerey ge-
rathen.
10. Maufnis (Kriyis) ein
Borck oder Rinde.
Maufnes plähst, die
Rinde abreißen. Ar
Egglo-maufneems tohp
15. Bischo-trohipi apjunt,
mit Fichten borck be-
deckt mann die Im-
menstöck, hölcken.
Maut (Blaut) brüllen
20. wie ein Ochß oder
Rühe. *it*: mauen wie
eine Rahe. Mauscha-
na das brüllen.
Maut, eemaut, zäumen.
25. Sirg eemaut. Cemauts,
ein Zaum, Gebiß.
Ce-maut' eelickt, den Zaum
oder Gebiß ins Maul
legen. Cemautà tur-
30. rächt, beym Zaum
halten.

A. A.

- Is-maut, abzäumen. Uhs-
maut, aufzäumen. Sas
Sirgs ir nhe uhsmauts,
ist ungezäumt.
5. Maraht, lohnen, zahlen. *it*:
gelten. Parahdu maraht,
die Schuld zahlen. Sas
nheneek nhe mara, das gilt
nichts. Marajums, die
10. Bezahlung, λότρον.
Maraschana, das Gelten,
Zahlen. Nhe marahts,
unbezahlet, unbelohnet.
Atmaraht (Uhs-maraht),
15. bezahlen, vergelten. No-
maraht, belohnen, ab-
zahlen. Nomarajhschan'.
die Abzahlung, Bezah-
lung.
20. Meckläht, suchen, forschen,
it: nachsuchen *it*: fragen. Ro
meckläh? was suchest du.
So tu meckläh, darnach
fragest du. Sawu Labbum
25. meckläht, auf seinen
nutzen sehen. Meckläh-
schana, das Suchen, fragen.
Meckleis, ein Sucher
Forscher. Upmeckläht,
30. besuchen, ~~erforschen~~
erforschen. Is-meckläht,
ausforschen, aussuchen.

M E:

- Pee-meckläht** (Majahs pee-meckläht), heimsuchen. **Pee-mecklähschana**, die Heimsuchung. **Sa-meckläht** (kohpa sa-meckläht) zusammen suchen. **Schurp in turp meckläht**, hin v. her suchen. **Zaure meckläht**, durch suchen.
- Meddiht**, jagen. **Wingi ja-hi meddiht**, sie ritten auff die Jagt. **Sackus meddiht** (Sackohht), auf die Hasen Jagt ziehen. **Meddijums**, die Jagt. **Meddischana**, das Jagen. **Meddnecks**, ein Jäger. **Meddneezina**, eine Jägerin. * Zum Jagen gehören:
- Queckschis**, ein Spürhund. **Kurrts** (Winds) ein Wind oder Jagt-
5. **Sa-meckläht** (kohpa sa-meckläht) zusammen suchen. **Schurp in turp meckläht**, hin v. her suchen. **Zaure meckläht**, durch suchen.
10. **Meddiht**, jagen. **Wingi ja-hi meddiht**, sie ritten auff die Jagt. **Sackus meddiht** (Sackohht), auf die Hasen Jagt ziehen. **Meddijums**, die Jagt. **Meddischana**, das Jagen. **Meddnecks**, ein Jäger. **Meddneezina**, eine
20. Jägerin. * Zum Jagen gehören:
- Queckschis**, ein Spürhund. **Kurrts** (Winds) ein Wind oder Jagt-
25. Hund

M E.

- Zaure**, ein Horn. **Auräht** (Zauräht), im Jagthorn blasen. **Ziekli**, Neze. **Bisse** (Busse) ein
5. **Bohr**. **Bissnecks** (Strählnecks.) ein Schütze. **Lafda-walgs**, ein Fallstrick. **Waldfini**, ein Vogelstrick, etc:
10. **Meddus**, Honig. **Meddus-Maise**, Honigbrodt, Mennig oder Pfeffer Ruche. **Schkihsta Meddus**, Honig-seim. jähl[a]
15. **Meddus**, ungeläutert Honig. **tetzinahsta Meddus**, geläutert. **Meddus** heist auch Meet.
- Mednis**, ein Auer Hahn
20. **Meddne**, ein Auer-Henne. Uhrhan.
- Meegs**, der Schlaf. **pirmä Meegä tas notick**, im ersten harten Schlaf.
25. **Meedfigs pills** (pilns), **Meegä**, schläfferig. **Bes meegä**, unschläffig, der nicht schlaffen kann **Scho Nackt man**
30. **Meegs Ahis nhe nahzis**

M E.

- diese Nacht ist mir kein Schlaf in die Augen kommen. **Midfinah** (**Mis-midfinah**, **Unguldiht**), einschlaffen, schlafend machen. **Midfin to Bährn** **Mis** **Uhs** **mickt**, entschlaffen. **Uhsnickshana**, das Einschlaffen.
10. **Meeles**, der Hesen, *Flex.*
* **Raug**s Hesen oder Barm zum einstellen.
- Meers**, der Friede. **Mee-loht**, wol pflegen. **Mee-last** die Pflege gut essen v. trincken. **Mee-loschana**, **Meelotais**, **Pa-meeloh**t, **Gan wing**' **muhs pameloisch**. **Mee-ru dabbuit**, friede oder sicher Geleit bekommen.
- Meerä dohtees**, beruhen sich zu frieden geben, *acquiescere*. **Meerä liht**, zufrieden lassen. **Meerä Semmäh ir labba Osiwojshan**, im Friedlande ist gut wohnen, **Meer'** **darriht**, Fried machen.

- Meer'** **salaufiht**, Fried ver-
stören. **Meerige**, *Adv.*:
friedlich. **Ge-meeroht**, be-
friedigen. **Meerige dsiwoht**,
5. geruhlich leben. **Nhe-meers**,
Unfriede, Zwitteracht.
- Meeschi**, Gersten, **Meeschus**
israwäht, reuten, geten,
weeden. **Meescho-puttra**,
10. Gersten Grütze. **Mee-**
schains, Gerstin, das von
Gersten ist, * **Meschte**
(**Meente**. *Litv.* **Leestis**),
das breite Holz, damit
15. mann im brauen
mischet.
- Meeseris**, ein Mörsel.*
Grushchamais, ein Mörsel-
stößer oder Keil.
20. **Meesa**, ein Leib *it*: Fleisch.
wingam wessela Mes'**,** er
ist gesundt. **Meesige**, *adv.*:
fleischlich, leiblich. leib-
haftig. **Meesfigs**, fleischig.
25. **Meesineeds** (**Slacters**)
ein Fleischhauer. fleischer.
Ge-meesnoht, einver-
leiben.

M E.

- Meets**, ein Pfal oder Zaunstecken. **Meetu eedurt**, den Pfal einstossen. **eesist**, ein schlagen
5. **Meiliffes**, Meliffen.
- Meisters**, ein Meister. **Meistera-dahr**' parahdiht, ein Meister stück beweisen.
10. **Meita**, ein Magd, Dirne, Tochter. **Meitam's peederr gohdige stahwäht**, müssen sich züchtig vnd ehrlich halten. **jauna Meita**, eine iunge Dirne.
15. **Meitinga** ein Töchterlein. **Mägdlein**. **Pa-meita**, ein Stiff Tochter.
- Melmens** (**Melmings**, **Guhshas**), die Hufft.
20. **Guhsha-fahpe**, die Hufftwehe. **Mancel: Melmenes** oder **Melminga-fährga**, die Gicht oder Vielmehr Hufftwehe:
25. denn die Churländische Letten Gicht heißen **Zauru-fahp'** **Zaur fahpigs**, Gichtbrüchig.

M E.

- Mells** (**Melns**), schwarz.
- Meln' darriht**. (**Melnoh[t]**) schwärzen, schwarz machen.
- Melns tapt**, schwarz werden. **Mellums** die schwärze. *it*: ein Fleck oder Maal. **Pamells** (**.Dumsch.**) ein wenig (etwas) schwarz.
5. **Melst**, ungebührlich unbesonnen reden. **Wing[s]** **melsch**, er redet unvernünftig.
- Memma**, eine Mutter.
15. **Memminga**, Mütterchen.
- Menzis**, ein Dorsch. *pisces marinus*. **Menzo-Muze**, eine Donne
20. Dorsch.
- Messch**, ein Busch oder Walt.
- Meschneeks**, der im Busch wohnt. **Meschputtnis**, ein Wildpret,
25. Wildthier. **Meschains**, buschicht.
- Mest**, mäthat, werffen.
- Mett nohst**, wirff hinweg. **Py Semes**
30. **mest**, zu boden werffen, **Meschana**, das Werffen.

M E.

- Mettecklis, was zu werffen
ist. Metteckla (Mefla),
Zinß, Schätzung.
(Nauda kas tappus fa-
5. mest^o Mettecklu (Mef-
lu.) doht, Schätzung
ablegen. Sāmet Naud'
par Mefl', leg Geld-
zusammen zur *Contri-*
10. *bution*. Meflohtees,
contribuiren, Geld
zusammen schießen. Mef-
loschana, die Steuer.
Mettums, der Wurf
15. Mähst, fegen, kehren.
Mähkli (Muhsch) das
Ausfeglis, Aufkeh-
richt, was auszuwerf-
fen. *Ïh-mähst*, ausse-
20. gen, auskehren. *
Mähtels, kas tohp ap-
mests, ein Mantel.
Ambhülligß. Apmest,
bewerffen, umbwerffen.
25. Appacksha mest, unter
werffen. At-mest, ver-
werffen, wegwerffen.
Eas ir atmettins. das
ist zuverwerffen. At-

M E.

- mefschana, die Berwerf-
fung. * At-mats, ein
Stück Landes, das mann
hat verworffen, oder
5. liegen lassen, v. eine Zeit-
lang nicht gepfluet.
Ee-mest, einwerffen.
Ee-mefla, der Ein-
wurf. *Ïh-mest*, aus-
10. werffen. No sawa
Ammat' *Ïh-mest*, ~~aus~~
~~werffen~~. Abgesetzt. *Ïh-*
mefschana, das Auswerf-
fen. *Ïhmettums*, der
15. Auswurf. Rahrt Rahr-
tim mest, umb vndt
umb werffen. Nomet,
abwerffen. Nomet-
tums, der Abwurf.
20. Nohs-mestees, unter-
stehen. Wings driht nohs-
mestees (aps-jemtees),
darff sich unterstehen.
Nohst mest, hin werffen.
25. Pahrmet, aufrücken,
aufrüpfen, verweisen.
Vorwerffen. Pahrmescha-
na, die aufrückung,
Verweisung. Pahrmet-
30. tums, der Fürwurf.
Pamest, niederwerffen.
it: verliehren.

M E.

- Pammet to**, wirff es nieder, laß es bleiben. **To esmu es pammettis**, das hab ich ver-
5. lohren. **Pameffschana**, die Verliehrung. **Pamats**, das *Fundament* oder Grund, so unter ein Gebäud gelegt wird. **Pahrmeft**, fürwerffen. **Pahrmeschant'**, ein Fürwurff. **Pammattu licft**, des Hauses Grundfestlegen. **Pamieflis**, ein Fußchemel (*kas pa kahjams tohp — mestis*.) **Peemest**, hinzuwerffen. **Pretti-mest**, entgegen werffen. **Stahrpa-mest**, zwischen werffen. **Sahle-mest**, weitwerffen. **Ahs-mests**, aufgeworffen. **Ahs-mest**, aufwerffen.
25. **Ahs-mestees**, sich aufwerffen.
- Mieckla**, ein Rätzel. **Miecklu atminnäht**, ein Rätzel errathen. **Ut-minn**
30. **mannu Mihil'**, rath auff, rath mein Rätzel.

M E.

- Mieffts** (*Miefftschauls*) weich, geschmeidig, gelin[d]
- Mieffst' darriht** (*Ut-meefschäht*) geschmeidig, weich
5. oder lind machen, erweichen. **Mieffts tapt**, geschmeidig weich werden.
- Miefftu Mähl' turräht**,
10. liebkoßen, heuchlen, weich-züggig seyn. **Wingam ir mieffta Mähl'**, ist ein Heuchler, Fuchßschwänzer. **Mieffte**, *Adv*: gelinde, zär[t-]
15. lich. **Mieffstums**, die Lindigkeit, weiglichkeit, Zärtigkeit.
- Miet**, *pahrmiet* (*mittoht*), tauschen, wechß-
20. len. **Mieschana** (*Mitto-schana*), die Wechßelung. **Mit[t-]neeks**, ein Wechß-
25. ler. Tauscher. **Sirgo mittneeks etc**:
- Miggla**, der Nebel. **Migglaains**, nebelicht.
- Migglaains Gais**
30. (*Miggel-Gaisß*, nebe-

M S.

- Migglaiss Gais**, nebelicht wetter. (**Migg'l'Gais**)
Ap-migglohts buht, nebelicht seyn.
5. **Mihläht** (**Mihloht**, **Mihli-naht**), lieben hold seyn.
Mihlens (**Mihls**, **Mihlais**, **mihlign**), lieb freundlich, holdselig. **Mihlestiba**
10. (**Mihliba**.) die Liebe, Freundlichkeit, Holdseligkeit. **Mihlige**, gern
Mihlige es to darisch. (**Peemihläht**, **Peemihlinahht**.) lieb haben. **Wings**
man peemihlina.
Mihst, brunzen, seichen, das Wasser lassen. **Mih-scha** (**Mihselo-kullihst**),
 20. so es stets thut, **Mihselas** (**Mihfäll**) der Harn oder Seich. **Gulta tam**
ir pee-mihst, ist voll ge-seicht.
25. **Mihstihst** (**Paisihst**) brachen. **Mihsteecklis**, die Bräche, das Holz damit mann brächet.

M S.

- Miht**, treten. **Minnami**.
 die Stufen darauff mann tritt. **Shmiht**
 austreten. **Sh-minn**
5. **to Splandal**, tritt aus den Speichel. **Peemihst**, antreten. **Zelsch wähl**
nhe gir | peemihst, ist
wa |
 noch nicht gebahnet.
10. **Samihst**, nieder Tretten, zertretten. **Samischa-na**, die Zertrettung.
Uhs-miht, aufstretten.
Nhe uhsmin man uhs-
 15. **kahi'**, tritt mir nicht auff den Fuß.
Mihziht, knetten, **Maif'**
mihziht, brod knetten.
Mihz labbe zaur, knet-
20. **te wol durch**. Daher-
komt Mihkla, der Teig.
Milsings, ein Riese, **gigas**.
25. **Milti**, Mehl. **Milti aufsti**, das Mehl ist kalt. **Ge-neß**
tohs eckscha, bring es hinein daß es durch wärme. **Rudso-Meescho**,
30. **Queescho**, **Puhro etc**:

M I.

- Milti. Auso milti (Kamma-
milti) Haber Mehl.
Milti-schirfts jeb Sihna,
ein Mehlsaß, Mehl-
5. kasten oder Sihne *
Miltenes, Mehlbeern.
Minnäht, peeminnäht,
gedencken, eingedenck
seyen. Minn' tu sawu
10. Sähw! kanstu dich
errinnern daß du dei-
nen Vater gesehen.
Peeminn tu to Laik!
Denckestu an die Zeit.
15. Atminnäht (At-gahdaht)
sich besinnen, er-
rinnern. Es nhe warr'
to at-minnäht, ich
kanns mich nicht er-
20. rinnern. Atminnumß,
die Erinnerung. Ge-
minnäht, erinnern.
Geminn man. At-
minnähschana (At-
25. gahdaschana) das Er-
rinnern. Geminigß.
eingedenck. Pee-
minnumß. Pee-min-
nähschana, die Gedächt-
30. niß, Gedenkmal, Ge-
denckzeichen

M I.

- Mirckschkinäht, nicken,
mit den augen, wincken;
zwickern, nictare. Ar
Akeems mirckschkinäht.
5. Sonsten sagt mann: Mah-
wäht, pamawäht. Wings
man mahwa, er windt
mir mit den, augen Haupt,
oder mit der Hand.
10. Mirckschkinaschana (.
Mahwähschana), das Win-
cken oder nicken der
Augen * Aka-mircklis
(Aka-mircklis) ein
15. Augenblick.
Mirrhes, die Myrrhen.
Mirft, ais mirft, apmirft,
ahß mirft, apmirft,
vergessen. Es to ais- mirft-
ahß-
su, ich habß vergessen.
20. Protig? nhe ais- mirft
ahß-
to! Verstehestu? Ber-
giff es nicht! Mancel:
Ais- mirschana (Ais-mar-
Ahs-
scha), das Vergessen oder
25. die Vergessenheit. Sa gir
ir
leela Ap-mirschana, das
ist eine große Vergessen-
heit. Nhe ais- mirfts, un-
ahß-
vergessen.
30. Mirt, sterben. Mirdams ster-
bend. Mirstams, sterblich

M J.

- Mäh's esim mirstami Zilwähki, sind sterbliche menschen, müssen sterben. Mirrohn's, ein
5. Toder. eine Leiche. Mirrohn' pawaddiht, mit zu Grabe gehen. Mirrohn' ap-dseedah't, den toden besingen.
10. Mirrohn' aprack't (apbäh't) begraben. Mirschana, das Sterben. Uhs Christitu Osiwofchan' at-eet swäh'ta Mirschan',
15. ein Christlich Leben macht ein seelig sterben. Mäh'ris, die Pest, Pestilenz. o + o + ka tee drih-se mirst' kas tahdà Sähr-gà gukt. Mäh'ri mirt, an der Pest sterben. Mäh'ra-trums, eine Pest-schwulst oder Beule. Ih-mirt, versterben.
25. Wi'si Lohpi wingam ihmirusch, alles Vieh ist ihm gestorben. Nhemir-mirris, unverstorben, nicht todt. Nhemir-stams unsterblich. Nomir-mirt, absterben. Nomir-ris, gestorben. Pa-

M J.

- mirt, beschweimen, beschwögen. ohnmächtig werden. exanimari. Pa-mirschana, das Beschweimen, Beschwögen. Pus-mirris halb todt * Mäh'deläht, mit dem todtte ringen. Nomäh'däht, umbbringen.
- Missa, die Misse, Meisch oder
10. Währt, it: die Rinde am baum (Krija) Missoht, schaben, nomissoht, abschellen, Meeti ir jamissa, die Zaunpfäle muß mann abschellen. Salm kihweni (Kubblà) pareise jaleek ka Missa labbe zaur teek mann muß das Stroh im Kübel recht legen,
20. daß die Misse wol lauffe. Missa gan skaidra, der Währt ist klar genug. Missa tumja (: dumja) ist trübe, Mancel:
25. Missinacht (Missäht) irren. Miss-lis, ein Wahn. Missloh-tees, zweiffeln. * Mistris vermisch't Futter. Apmissinacht, einen irren machen.
30. Wings apmissis, hat sich verirret, verredet. Pamißliht, bedencken ersehen. Kas sinn' fo wings-

M I.

- pamisslihs, was er wird bedenden. Pamissli-tees, irren. Ra tee nhe pamisslias, daß sie nicht irren. Pa-mißlis, ein Bedenden *it*: irrung.
- Missings**, Messing. **Mising-Luckters**, ein Messing Leuchter.
10. **Mist**. heist 1. ablassen, beruhen. **No Nohskumschanas mist**, von trauren ablassen. **Ceksch tahs Tizibas buhs mums mist**, in dem
15. Glauben müssen wir beruhen v. verbleiben. **Mittähtees**, bleiben lassen, aufhören. **No Bähdams, no Raudams, no Grähkeems**
20. **no mittahtees. Mittäh-schana**, das Ablassen, Aufhören. **Bes mittähschanas**, ohn unterlaß. **No-mist**, ablassen, unterlassen. **Sämist**, betrübt seyn. **Sämistsinacht**, betrüben. **Sämistsis**, betrübt. **Sämistiba**, Betrübniß.
- 2) Wohnen. **Kurrà weetà**
30. **wings miht!** wo wohnet er! *

M I.

- Mittecklis**, ein Mittel, ein Auffenthalt, Nahrung davon mann sich erhält. **Gann grubte warr' nu sawu Mitteckl' dabbuit**, schwehr genug fället es seinen Auffenthalt jetzt zu erlangen. **Se-mist**, einhausen, einwohnen. **Pee-mist**, beywohnen. **Peemitteis**, ein Beywohner. (**Puschneeks**.)
- Mittoht (Miht)** tauschen, wechseln. **Mittoschan[a]**.
15. (**Mihschana**) die Wechselung, der Tausch. **Mitneeks (Mainitais, Mainis)** ein Wechseler, Tauscher.
20. **Is-mittoht (Is-miht)**, auswechseln, verwechseln. (**Pahrmittoht, (Pahr-miht)** umbwechseln, abwechseln, tauschen.
25. **Mittris (Mickliss) micklilohki**, feucht, halbnass. **Mittrums (Mi[t-]triba)**, die Feuchtigkeit.
30. **feit**.

M O. =

Mise, eine Paurhaube.
in Churlandt heißt es
Mise.

- Mohres** (Pasternaki) Möh-
5. ren
Mohst, **uhsmohst**, aufwa-
chen, erwachen. **Moh-**
drigs, wachsam, munter,
wacker. **Mohdrigs buht**,
10. (**Momohdä stawäh**), wa-
chen. **Mohdriba**, die
Munterkeit, Wachsam-
keit. **Mohdinah**, **pamoh-**
dinah, **uhsmohdinah**-
15. **uhzellt**, aufwecken,
erwecken, außm Schlaf,
Pas-mohst = **uh** = **mohst**,
erwachen. **Ich winga**
kustähi, ich es **pasmohst**,
20. so oft sie sich regte,
so oft wachte ich auff.
Mohziht, peinigen, plagen,
quälen, märtern.
Ta leeta man mohz,
25. (**Sahpina**) thut mich
plagen v. kräncken.
Mohka pl: **Mohkas**,
(**Mohziba**) Pein, Qual,
Märtern.

M u.

- Mohzischana**, das Plagen,
Quälen. **Mohzihts**, der
gepeiniget. oder geplag-
get ist. **S. Mohziti**, die
5. S. Märtyrer. **Mohzita**s,
ein Märtyrer. Peiniger,
der Marter anlegt.
Muckt, weichen. **Shmuckt**,
pamuckt, entwischen, ent-
10. weichen. **Pamuckschana**,
das Entweichen.
Muggurs, der Rücken. **Mug-**
gura nest, aufm Rücken
tragen.
15. **Muhks**, ein Münch. **Muh-**
ko Sigiba, der Bapsti-
sche Glaube.
Muhris, ein Maur. **Kurram**
schtihta Sirds ir, tas stip-
20. **pre stahw ka Muhris**, ein
gut gewissen ist eine Feste
Mauer. **Muhris, kas ap-**
fahrt Pill (Pillsfähr) eet,
eine Rind-Mauer.
25. **Muhriht**, mäuren. **Muhr-**
neeks, ein Mäurer.
Muischa, ein Hoff.

M U.

- Muhschigs, ewig immer während. Muhschiba, die Ewigkeit. Muhschigè, ewiglich. *Adv:* Muhscham, das kein Ende hat. Muhschige muhscham von Ewigkeit zu Ewigkeit. *Nhe wissu Muhschu wings dsiwohs,* er wird nicht immerdar leben. Muhscham *nhe, sawu Muhscham nhe,* niemals, nimmermehr. *Sawu Muhscham, jemahls, it:* Lebenszeit, lebenslang. Muhscham *es to nhe darri,* ich hab's niemals gethan. *Saw' Muhscham es to wairs nhe darrisch,* ich will's oder werd's mein lebenslang nicht mehr thun.
- Muischa, ein Hoff. Muischas-widds (Pagalme) der Hoff-platz. Muisch-neeks, ist eigendl. ein Hoffmann, der ein Hoff besiezet. Undt weil die meisten
5. 10. 15. 20. 25. 30.

M u.

- Edelleute, so heist Muisch-neeks, insgemein ein Edelmann. (ka Muischneeks, adelicht, *Mancel:*) eigendl. aber heist Edel. *Ihstgohdigs,* denn die Tugend macht Edel, nach jenem Spruch: *Virtus nobilitat, et sine virtute nobilitas nihil valet.* Muisch-neek' *Silta,* ein Adelicht Stamm. Muischneeka-Gohds, der Adel. Muisch'-kungs, ein Amptmann, der das Ampt in seines Herren Hoff verwaltet. Vorzeiten hieß ein solcher *Sunkers.* * Etlicher höfe Nahmen in Lieff- Cur land v. Semgallen sind: *Ahweles Muischa,* Wolfart. *Auges Muischa,* Augzen. *Kalna Muischa,* Bergen. *Luhdes-Muischa,* Luden. *Sabeles-Muischa,* Zabeln. *Sohda-Muischa,* Sessew. Mehr Höfe allhier einzuführen ist nicht möglich, weil ihrer viel vndt von Jahr zu Jahr sich vermehren.
5. 10. 15. 20. 25. 30.

M U.

- Muita**, der Zoll. **Muitas-**
namis, ein Zollhaus.
Muitneeks, ein Zöllner
Mullba, eine Mulde.
 5. **Mulldäht**, des Nachts her-
 herumb grasiren. Vom
 Vieh heist es: durch Pfü-
 ge gehen vnd sich zu-
 marachen. **Ra tas nab-**
 10. **bags Lohps muldähjis!**
Mulkis, ein Lämmel oder
 Löpel, der dum ist
 v. nichts versteht. Darumb
 pflegt mann solchen
 15. also zu beschreiben: **Luh-**
ling', fur **Dessing?** **An-**
ting', fur **Stabbuling!**
Mulkis, noslauts **tahs**
Schnugalas, kas **töw par**
 20. **Mutt'** **karras**, wische ab
 den Rog, der dir über
 das Maul henget.
Mullmis, kas **wallohdä rau-**
stas jeb raustidams run-
 25. **na**, ein Stämmler, der
 eine schwere Sprache
 hat.
Munsteräht, mustern. *
Shmunsterähts, ausge-
 30. mustert,* neml. junge
 Soldaten

M U.

- Murda**, ein Ses Korb,
 damit man fische fängt
Muscha, eine Fliege.
Muschas dsiht, wahren.
 5. **Scho Gadd' dauds Musschas**,
 diß Jahr seind viel
 Fliegen. **Mussch-mirris**,
 Fliegen schwaime, davon
 sie sterben. **Muschdsih'**,
 10. Fliegen Wedel. **Dihkhis.** *
Spraddshi, sind Erdsfliegen.
Murt, treiben. **Cemurt**
Mhelaim', kas **wing eemur-**
ri, das ihn darzu gebracht.
 15. **Murrinaht**, reizen. **Welns**
dasch Zilwäh' **murrin'**.
indiht, reizet v. treibet
 manchen menschen. **Ge-**
murrinaht, auffwiegeln
 20. **Musschates**, **Muscat-**nuß,
Musschates-seedi, Musca-
 ten blumen.
Mutte, ein Mund, Maul,
 atwerra **Mutte**, ein
 25. offen Maul. **Tur mutt'**,
 schweige, halt das Maul.
Muttihte, ein Mündlein.
Muttuls, heist 1. eine blase
 von siedendem Wasser
 30. aufgeworffen. **Muttulus**
uhsmest, Blasen auffwerf-
 fen 2. Häuffleine, kas-

M U.

- kas tai Muttuli ir, die in dem Häufflin sind, vndt beten sollen, bey *Examini*.
5. **Muza**, eine Tonne oder Faß. **Ta Muza pill**, die Tonne lecket. **Wajag ais-ahs-** spraut (**ahs-drihwah**), mann
10. muß zustopffen. **Muzà Deggur' eebahst**, in ohschnah, arrig smird', die Nase in die Tonne stecken v. riechen obs stincket. **Ta Smarscha**, (*piccta Smacta*) eckschan, **waiag to ispluzinah** ar kahrst' Uhdn' in **Raddick jeb ar Wahwerineem**, stincket es darinnen, so muß mann ausbrüen mit siedendem Wasser vnd **Raddig**, oder Porß. **Muzas eeleet**, in die
25. Tonne gießen. **Muzu pagahst**, die Tonne neigen. **Muzneeks**, ein Böttcher, Faßbinder.

N U.

- Nabba**, der Nabel.
- Nabbas-fährga**, Nabel-aufhebung mit Wehe.
- Nabbags**, arm, dürffstig,
5. elend. **Deews warr' drih-se Bagah't par Nabbag' darriht**, Gott kann bald einen Reichen arm machen. **Nabbags tapt**, (~~spawahrst~~ **pawahrst**), arm werden.
10. **Christus schi Pasauläh' Nabbaga kahrtam pasrah-diis**, hat sich wie ein armer sehen lassen. **Nab-**
15. **bago namis**, ein Spital, armen Haus. **Nabba-dsige dsihwoht**, dürffstig leben. **Nabbadsiba**, Armuth, Dürfftigkeit, Elend.
20. **Nabbadsings**, ein Armer, der von Armuth gering genug ist.
- Nackts**, die Nacht. **tums-fa Nackts**, finstere
25. Nacht. **gaischa Nackts** klare Nacht. **Nackti** in oder bey der Nacht oder des Nachts. **Nack-tis Widdu**, mitten in
30. der Nacht. **Nackts Widdus**, die Mitter-

N A.

nacht. **Nacht** *stades*,
Nachtshatten, *herba*.

Nagasschas, nichtige, unwer-
the dinge, die nichts tau-
gen. **Nagasscha**, ein Zärt-
ling, so nicht viel tau-
get.

Nagge (*warrde*), ein Frosch,
ein Vogge. v. **Warrde**,

10. **Nagglis**, ein Nagel.
Nagglö-kalleis, ein
Nagelschmidt. **Enag-**
gloht, **peenaggloht**, an-
nageln.

15. **Nagglingi**, Negeldken.
caryophilla.

Naggs, ein Nagel am
Menschen, vnd Klaw
am Vogel, Finger

20. Nagel, *etc*: **Naggus**
turräht, nicht stehlen.
Wings nhe turr labbus
Naggus, er stihlet ist
nachgreiffisch. **Nag**

25. **gus nogreest**, die
Nägel abschneiden.
Nagga-fahpe, der
Nagel-schmerz.

N A.

Nagga-fahpe no-eet,
vergehet. **Ussi Naggi**, scharf-
fe Nägel. **nhe assii** (*peedillu-*
schii) **Naggi**, stumpfe,

5. Im baden sagt mann:
Laid Naggus, tratz flugs.
Sirga naggs, ein Hufen.
tam Sirgam myrti Nag-
gi, das Pferd hat weiche
10. Hufen oder Sohlen.

Nahkt, kömen. **Nahz-**
schur, köm her. **Nah-**
kams, künfftig. **Nah-**
schana, des Kömen.

15. **Ut-nahkt**, ankömen, her-
kömen. **Ut-nahkschana**,
die Ankunfft. **Ge-nahkt**,
einkömen. **Wingi muhs**
nhe eenahl (nemlich aufm
20. Wege), sie hohlen uns nicht
ein. *it*: reiff oder
zeitig werden. **Labbiba**
jau eenahkus, das Korn
ist schon reiff worden.

25. **Aggre eenahzis**, früh-
zeitig. **Ge-nahzis**, reiff,
zeitig *it*: garstig. **Speckis**
eenahzis, ist garstig
worden. **Nhe-eeahzis**,
30. unreiff, unzeitig.

N U.

- Sebbe** (wähle) eenahzis, spat zeitig. **Pähds-~~nahgt~~ nahkt**, folgen. **pähds-nahkamas Sihmes**, nachfolgende Zeichen.
5. **Panahkt**, nachkommen einhohlen erlangen.
- Ro winga turr panahks**, was wird sie dort erlangen. **Peenahktees**, (Peesnahktees) **wingam tas peesnahkteesas**, ihm kommt es zu. **Preekshannahkt**, herfürkommen.
10. herfürtreten. **Uhsnahkt**, aufkommen, worüberkommen
- Nahris** (Zeb), entweder, aut. **Nahris Linn'**, **nahris Kannep'**, entweder Flachß oder Hanff. **Zeb-nahris tu wiß buht' no-darris**, wenn du gleich alles gethan hättest. **Nah-roht**, pflegen, gutsthun.
25. **Nahtre**, ein Nessel, breñnessel. **Nahtres sekt**, die Nessel beiffenn.

N U.

- Nahwe**, der Todt. **Nahwes Späks**, die Gewalt des Todes. **Nahwige**. *Adv*: tödlich. **Nahwigs**, *Adj*: tödlich.
5. **Naisa**, ein Eckel. **Man | gir | Naisa**, mich eckelt. **| ir | Naisstigs**, schädlich, ungesund. **Naisstigs Gais**, ungesund Wetter.
10. **Naisstitees**, zuwieder seyn, eckeln. **Wings Naisstas** ihn eckelt. **ta Barrib' man naisstas**, mich eckelt für der Speise. * **Naisa**, Grind oder ~~Grese~~ Kräze, davor einen eckelt. * Daher kommt **Neesah** jucken. **Uhdā ~~man~~ töw neesa**, die Haut jucket dir. **Neesums**, das Jucken.
- Namīs** ein Hauß.
25. **Nam darriht**, ein Hauß bauen. **Kohka Namīs**, ein hölkern Hauß. **Nam' uhs-zelt**, **uhs-taisiht**, aufrichten aufbauen. **Nam' ap-graut** (apgruhst), umbstossen. **Namings** ein Häuflein.
- 30.

N A.

- Nāma-tahws, ein Hausvater. Nam kacke.
 Winga ir labba Nāma-kacke, *Metaph.*: ist eine gute Hauswirthin.
 5. Nāmnecks, ein Hausmann. Nammicks, ein Hauskerl, der das Haus inacht nimbt.
 10. Naschkāht, naschen. Naschkāhschana, das Naschen. Naschkeis, ein Nascher. apnaschkāht, benaschen.
 Nafsis, ein Messer.
 15. Nafsa-galls, die Spieze des Messers. ar Nafsa ~~gall~~ gall ko labb' jemt, mit des Messers Spiezen etwas nehmen.
 20. Nauda, Geld, Münze. labba Naud', gute Münze. klīma Naud' Böse falsche Münz. rup-ja Naud' grobe Münz.
 25. sīhka Naud', kleine Münz. gattawa Naud', baar Geld. ar gattawas Naudas pirakt, mit baarem Geld kauffen.
 30. Naud' uhs Rohk', Safft-Geld, Gottes-pfennig.

N A.

- Naudu kalt, Geld münzen.
 Naud'-kalleis, ein Münzer.
 Nauda par Gaidijum', die Rente. Nohma-nauda, die Schazung, Zins-Geld. Mwit'-nauda, Zoll.
 5. Nofeguma-nauda (Rab-bata), Straff-Geld. Saderribas-naud' (kīhla-naud), ein Pfand-schilling.
 10. Zetta nauda, Jähr Geld. Barra-nauda, kupffern Geld. Naudas Gabbals, ein stück Geldes. |Zeek| |Zick'|
 15. tas Gabbals maga? wie viel gilt dieses Stück. Naud' mittoht (miet) wech-seln. Es gribb' to Selta-gabbal' iß-mittoht, wil miet||
 20. das Stück Gold wechseln. (.den Ducaten.) Nauda jeb zitta labba Leef', ko Shāws in Mahte Bruh-
 25. tei lihds dohd, die Mit-gabe. * Kreens jeb Kreena-naud', was der Bräutigam der Braut Eltern vndt Freunden giebt, Mancel:
 30. Nebbe (Nebba), doch nicht, non tamen. Nebba es to darri, habs ich doch-

N E.

- nicht gethan. **Nebba**
es nulläh (nu wähl) **ma-**
zischohs, ich werde es
 nun aller erst nicht
5. lernen.
Neddela, eine Woche.
Wissu Neddal nhewes-
fels gulläht. Die gan-
 ze Woche niederliegen.
10. **nahkoh'** | **Neddal'**, fünff-
fosch' |
 tige Woche
Neds (Nei), weder, *Conj*:
Neds schis neds wings
to dabbuis, weder
15. dieser noch jener wird
 es kriegen, sie greiffen
 beede nach dem
 Schatten.
Needris, Schilff odern
20. Rohr in dem Wasser.
Needra, Rietrohr.
Neeks, nichtig (**Nihzias**)
neeka Leeta, ein nichtig
 Ding. **Neeziba (Nee-**
fums), die Nichtigkeit,
 Eitelkeit. **Neezinah**,
nihzinah (**Neewah**)
 vernichten, verachten.
 verkleinern,

N E.

- gering schätzen. **Par neef'**
turräht, für nichts achten,
 halten.
Is-nihfschana, das Verder-
 ben, zu nicht werden.
5. **Neezinafschana**, die
 Verkleinerung, Ver-
 achtung. **Neezina-**
tais, ein verächter.
10. **Is-neezinah**, ganz v.
 gar verachten vndt
 vernichten. **Is-nihft**, ei-
 tel werden, zu nicht wer-
 den, vergehen, verderben,
 15. unter gehen, verschwinden.
Is-nihzis, verderbt,
Nihfschis, der teuffel,
 so alles verderbet. Da-
 her jener Pawer von
 20. seiner Mutter sagte:
wing Nihfscham kal-
pohi, **tas wingai arri**
algohi, sie diene
 dem teuffel der hat
 25. ~~sie auch gehehlet~~ ihr
 auch gelohnet, als sie
 bey der Nacht in
 der Badstube ver-
 brannte.
30. **Nelgis**, der nichts tauget
Tu Nelg', sagt mann.
Nest, tragen, bringen.

N E.

- Ro tu man nefs, was bringst du mir. Nefsa-schana, das Tragen. Nef-seis, ein Träger, Bringer. 5. Nefsums, was mann trägt. pilus Nefsums, eine volle Bürde. *Nasta, eine Bürde. oder Last, so getragen 10. wirdt. Nastu uhs-licht, eine Last auflegen. Lai mähs nefsam to Nast' ko mums Deews uhs-lichtis, last 15. uns die Last tragen so uns Gott aufsetzet. Nast'-nesseis, ein Lastträger. Nastina, ein Bürd- 20. lein. Nestaus (Näh-fis) eine Tracht, womit mann Eimer wasser trägt. Ap-fahrt nest, umbtragen. At- 25. nest (Danest), bringen, darbringen, hertragen. Atneß to schur, bring es her. Atkal-atnest, wieder bringen.

N E.

- Eneft, einbringen, eintragen. Ee-nefs Malk' Nam-mâ, bring Holz ins Haus. 5. Ih-nest, ausbringen, austragen, aussprengen. Koh-pa-~~sch~~ Saneft, zusammentragen. Kohst-nest, hinweg tragen. Nonest, abtragen. Vahrnest, über etwas tragen, *it*: zu Hause 10. bringen. Pa-nest, ertragen. To Nast' tas Masais nhe warr pa-nest, eine Solche Bürde 15. kann der Kleine nicht tragen. Pa-nessams erträglich, leidlich. Nhe-panefsams, unerträglich. Preefscha-nest, fürtragen, 20. herfürbringen. projam nest, fort tragen, hintragen. Schurp in turp nest, hin v. her tragen. Uhs-nest, auftragen. 25. Nhe, Nein, nicht, *adv*: ka nhe, daß nicht, *ne*, *Conj*: Nhe ka, gar nicht, keines weges. *Adv*: Nhe-neef, nichts.

N S.

- Nicknis**, arg, böß, schönöd.
Nicke Adv: Nicke
darriht, übel v. schändlich
thun. **nicknis Dahrbs**
5. (**Nicknumß**) ein Laster
oder Bubenstück.
Nicknis-Wahrbs, ein
Lasterwort.
Niedäht, eeniedäht, haf-
10. sen, neiden, Groll
tragen. **Niedähscha-**
na, das Hassen, Neiden,
Groll tragen. **Eeniedäht**,
anseinden. **Eenaidib'**
15. zelt. **F. machen. Nolicht**,
hinlegen. **Eenaidiba**, der
Haß, Neid Groll, Feind-
schafft. **Eenaidnecks**, ein
Feind, Hasser, Neider.
20. **Eeniedigs**, gehässig, nei-
disch, feindseelig.
Sa-niedinacht, verhaft-
machen
Nikt, uhsnikt, verstürzt
25. seyn. **Wings uhs man**
uhsnikis (gremschas uhs
man), er ist auf mich
verstürzt. **Uhsnikscha-**
na, die Verstürzung
30. auff einen. **Apnickt**,

N D.

- überdrüssig werden. **Ap-**
nikschana der Über-
druß.
No heist nicht allein von
5. als: **No ahranes**, von
Aussen. **No eekschanas**,
von Innen. **No schi**
laikâ, von nun an.
No tahs pusses, von
10. deswegen; sondern
auch Auß als: **No**
Gaiffes, aus der Luft.
No Ackas, aus dem
Brunnen. etc: Das
15. Wörtlein **Ï** aber
(welches allhie zu wieder-
holen) ist nicht eine
Praepositio Separa-
bilis, sondern *insepa-*
20. *rabilis*, so absonder-
lich auffer einem
andern Wort nichts
bedeutet, noch von
Letten gebraucht wird.
25. Darumb mann ihnen
nicht was neues vor-
bringen muß, das
sie nicht verstehen.

N O.

- Nohma, das Lehen. *it:*
Steuer Zins. Wings
to Muisch' uhs Nohm'
dabbui (nomohi), hat
5. den Hoff arendiret,
als ein Lehen bekom-
men. Nohmneeks,
(Nohmas kungs) ein
Lehens Herr, Lehens-
10. Mann; Nohmoht
heißt auch mieten.
To Semmes-gabbal'
es no wing nomohi,
das Stück ~~Solt~~ Landes
15. hab ich von ihm gemie-
tet.
- Nohst, weg. Ey nohst,
gehe hinweg, trolle
dich. Nohst buht, davon
oder weg seyn.
20. Nohst dsiht, hinweg trei-
ben. Nohst tapt, weg
kömen. Nohst (.Ey fur
Ellipsis), Hin weg,
25. mit; packe dich, Apa-
ge.

- Noseegt, mißhandeln,
sündigen. Noseedsiba
(Nosegums), eine
30. Mißhandlung, Miße-

N U.

- that, Ubelthat. Sawu
Noseegum' nhe buhs mums
nei preeksch Deew nei
preeksch Basnihts kung'
5. leekt. unsere Mißethat
müssen wir weder vor
Gott noch dem Priester
Leugnen. Noseedsis *Adj:*
(kalts) schuldig, sträfflich.
10. Nhe-noseedsis (nhekalts),
unschuldig, unsträfflich.
Noseedsis, *Subst:* ein
Mißhändler, Ubelthäter.
- Nuhja, ein Kolb, Keul,
15. Prügel. kas nhe gribb'
labbam wahrdam klaus-
siht, tam Nuhg' *etc:*
jazeesch, wer nicht mit
guten Worten sich worzu
20. läßt bewegen, der muß
schläge leiden.
- Nulläh, nun allererst.
nun erstlich. Nulläh
wings gahi, nun erst
25. gieng er hin.

D.

- D, o', lai Deews dohb'!
 Ock, Ach Adv: wolte
 Gott. *utinam!* ock De-
 ews, ach Gott! ock —
 5. kaut, o' daß. Ock kaut
 mähs to buhtum sinnaisch'
 O' hätten wir das gewußt.
 Ock ja, Ach ja. Ock wahj
 man, ach wehe mir.
 10. Ohda, eine Mücke. ohdas
 kohsch, ka Akes tuhrt,
 die Mücken stechen, daß
 die augen schwellen. Sirgi
 nhe warr' ar ohdam pal-
 15. lict (stahwäht), twähr-
 tees, können für die Mü-
 cken nicht tawren. Ohdas
 Sackes no Rudseem is-
 dsenn, die Mücken thun
 20. die Haasen aus dem
 Korn herrauß trei-
 ben.
 Ohders (Wohders), ein
 Futter unterm Kleid.
 25. (*pannus subditius.*) Is-
 ohderäht, futtern, aus
 futtern. Drähb (Drahn)
 is oh-
 woh- deräht.

D S.

- Ohdse, eine Natter.
 Ohdsch-galwini, Schlangen
 Köpffe, so Lettinnen
 zum Zierath umb sich
 5. hengen.
 Ohga, ein Beer. pl. ohgas
 Birn. ~~ohdsinga~~ ohdsina.
 ein Birnlein. Ohgo-
 kohks, ein Birn-baum.
 10. Ohgle, ein Kobl. deggussa-
 ohgle, ein Brenniger
 Kobl. qvælaina (fahr-
 sta) ohgle, ein heißglü-
 15. ender Kobl. is-dfissuf-
 sa ohgle, ein ausge-
 leschter Kobl.
 Ohla, pl: ohlingas, run-
 de glatte steinlein,
 so sich mehrentheils
 20. im Bache finden.
 Ohlects, eine Elle.
 puß Ohlects, eine
 halbe Elle. * Mastä,
 ein Littawsche Elle,
 25. so größer ist als
 eine deutsche. *.
 Kohrtelis, ein Quartier
 oder Viertel.

D S.

- Ohma**, ein Gemüth, Sinne. **Ohma jemt** (lickt) ins Gemüth fassen, merken, inachtnehmen.
5. Daher kömt **Dohmas** (kas tappis dohts ohma) ein Gedencf. **Dohmaschana**, das Dencken. **Ap-dohmaht**, bedenden, betrachten. **Ap-dohmaschana**, das Bedenden, die Betrachtung, Erwegung. *it*: **Undacht**. **Ap-dohmais**, ein Betrachter,
15. Erweger. **Ïh-dohmaht**, dichten, ausfinden, erfinden. **Ïh-dohmais**, ein Erdichter, Fabelmacher, Aufsinner.
20. **Ïh-dohmaschana**, die Aufsinnung, Erfindung. **Ïh-dohmata leet**, ein Fabel, Gedicht.
25. **Ohräht**, den Wagen treiben, fuhrwercken. **Ohrmans**, (**Bohrmans**), ein Fuhrmann Kutscher.
- Ohscha**, ein Eschenbaum.
30. **Ohsch'-kohki**, Eschen-Holz.

D S.

- Ohschnaht**, riechen, wings nhe warr nhe magg ohsch-naht, er kann gar nicht riechen. **Man Eenasch'**, tapähts es nhe warr' ohsch-naht, ich hab den Schnuppen, darumb kann ich nicht riechen. **Ohschnaschana**, das Riechen.
- * **Quäpas**, ein Geruch.
10. **Ohsohls**, eine Eiche. **Ohsohla-kohks**, ein Eich-baum. **Ohsohlo-Mesch'**, ein Eichenwald. **Ohsohlo-galds**, ein Eichen-tisch.
15. **Ohffe** (**Mahthte**), eine Schwieger, Manns oder Weibs Mutter.
- Ohsta**, An- oder Einfuhrt, eine Tieffe, da mann
20. mit Schiffen kan an oder einfahren, v. sicher seyn.
- Ohtris**, der ander. **Ohträ kahrtä**, zum andern. **Puss ohtra**, anderthalt. **No ohtras pusses**, von der andern Seiten her. **Ohtrohp'** auff eine andere Weise, zur andern Seiten.
- Olderman** (*germanismus*)
30. ein Altermann,

D L

oder Aeltester in einer Stadt. Also wird auch ein *Superintendens* gemiet *Oldermanns*, *Zitto Bas-*

5. *nihzfungo Uhs-raugs* in *Padohm'-deweis*.

Delye, Baumöl, das *Del*. *Dely-fohks*, ein Delbaum.

10. *Dergeles*, eine Orgel. *Dergeläht*, auf der Orgel spielen. *Dergelest*, ein Organist.

P

Pa, zu, *Præp*: *pa labbu* *Rohk stahdiht*, zur rechten Hand stellen. *it*: Unter.

15. *pa Bals'* unterm Häupt, *pa Benck'* unter der *Benck*.

Paars, ein Paar. *Paars-*

20. *Draugo*, ein paar Freunde. *Paars kurpo*, ein paar Schuhe.

Packal, hinter, *Præpos*:

packal eet, nachfolgen.

25. *Packal Laiwas-gabbals*, das hinter theil des Schiffs. (*puppis*). *No packalenes*, von hinten, *Adv*. *Alt-packal*, von Hinter sich, hin-

P A

terwerths, rückwerths.

Adv: *Alt-packal eet*, zu rück kehren, *it*: unterkommen, den Krebsgang gehen.

5. *Galw' atpackal lohziht*, das Häupt rückwerths beugen. * *Packula*,

die Heede, so aus dem gehechelten Flachß überbleiben.

- 10.

Packawa, ein Hufeisen. *Packawas-naggelis*, ein Huf-Nagel. *Packsch*, eine Norke am Hause.

- 15.

Packsch ackmins (*stuhrihts-ackmins*) ein Eckstein.

Padihn, allwege, gemeiniglich *Adv*: *Ta mähs padihn jau turrim*, so

- 20.

halten wirs allwege, gemeiniglich. *Tahds ~~jau~~ wings jau padihn ir*, immer erweist er sich also.

- 25.

Padusse, das unterste am Arm. *Padussäh turräht*, unterm Arm halten.

Wingam Padusses — *smird'*, er stincket

- 30.

unterm Armen.

Paggale, ein Brandt.

P U

Pagans, ein Heyde, An-
Christ, *Paganus*.

Pageles (*Preewites*) Ho-
sen-oder Kniebündel.

5. Paggasts, die Wacken

Pähda, ein Fußstapffe,
Fußtritt. Pähdas lip-
päht, in die Fuß-stapf-
fen treten, der Spur

10. nachfolgen. Pähdas noman-

niht, Fußstapffen wahr-
nehmen. Es nhe kah-
das Pähdas nhe nomann',
ich sehe vernehme fei-

15. ne Spur. Papähdis,

die Fersen. * *Deepäsch*
(*drihse*) bald auf den
Fuß, eilends, gählig,
flug.

20. Pählis, eine Pfule, Un-
terbett (*Pappiers*)

Pahpihrs, Papier. *germ.*

Pahre, drüber. *Præp:*

Jau par Pufs-deenas

25. pahre, es ist schon über
Mittag. Pahr pahreem
(*Pahreioht*) überflüß-
fig.

Pährkons, der Donner,

30. Pährkohns rihb' ~~ruh~~

P U

(*ruh*, *grausch*) es don-

neret. Pährkohns stip-
pre sitt, es donnert stark
sehr. Pährkohns eespähre

5. es hat eingeschlagen. Pähr-

kon-*Ukmins*, ein Donner-
keil. Pährkon'-*gais*, Don-
ner Wetter.

Pährle, eine Perle, *germ.*

10. Pährt (*Pährtees*), Baden.

Wessel' *pähruschees*, wol
beköm euch das Bad.

Pährschana, das Baden. Päh-
reis, ein Bader. Pährums,

15. das Bad. Pirts, eine Bad-

stube * *Pirtihshi*, was bey
des Kindes Geburth v. Bade
spendiret wird. Tu nhe

dabbui *Pirtisches*, *it:* abschlagen,

20. Pirt' kurt, die Badstube

hiezen. Pirti ee-eet, ins

Bad gehen. No Pirtis is-
eet, ausm Bad gehen. Pirt-
tis-zeppure, ein Badhut.

25. Pirtneeks, ein Badstüber

der in der Badstuben woh-
net. Nopährt, abba-

den. Ispährt, abbaden. Wings

jau nopähris isgahjis, er

30. ist ~~ab~~ schon abgabadet hin-
naus gangen.

P U.

- Pährtickis** (Pährte) ein Affe.
Ra Pährtickis leekas, ge-
 behrdet sich wie ein Aff.
Pährticka-Dahrbs, ein
 5. Affen werck.
Pahtaga (Pieška, eine Peit-
 sche, Geißel. **Pähtersilles**,
 Eppich, *apium*.
Pähts (Pähdis), nach, dar-
 10. nach. hernach. **Pähts to**,
 nach dem, *it*: von wegen.
Muhso Grähko pähts tas
notihk, von wegen unse-
 rer Sünden. **Weens pähts**
 15. *ohtru*, nach einander.
Pähts-galla (Pähd-gallin),
 pähdige, nachmahls endlich.
Kapähts (ka dähk) war-
 umb. **Sasihk kapähts**,
 20. Ursach anzeigen. **Sapähts**
 (Sadähk) daher demnacher
Sapähts ka, darumb, der-
 halben, deswegen, dieweil.
Pähdeis, der Hinterste,
 25. der letzte.
Pahwis, ein Pfaw.
Pahyte, eine Schote.
Sirn-pahytes, Erbs schoten.
Nu warr' pahytes ähst,
 30. Nu kann mann Schoten,

P U.

- junge Erbsen essen.
Paipole, eine Wachtel.
Pallats (Pallata) eine
 Vorstadt. **Es gribb'**
 5. **Pallahtà eet**, ich wil
 in die Vorstadt gehen.
Pallags, ein Lacken. **Pal-**
 1. **lagus uhsseckt**, auf-
 spreiten. **Dishan fallick** [t]
 10. (fallohkt), fein in ein-
 ander legen.
Pällawas (Pällus), die
 Spreu oder Raff.
pilns Pällawo, voll
 15. Spreuer. **Palls Sirgs**,
 ein fahl Pferd.
Pammašcha (Cerad-
 dums) eine Weise, Ge-
 wonheit. * **Pamāsch**
 20. (stahrp), zwischen, *Præp*:
Panna, eine Pfann.
mahla-Panna, eine
 irr dine. **dselsa-Pan-**
na, eine eiserne-
 25. Pfann.
Dselsa
Panzeris (~~Selsa~~ kred-
 lis), ein Panzer.
~~Pahpie~~

P U.

- Pahpiers**,. Papier. **Pappi-**
Neddeltz-pappas, an
ein ander. **Paleyes**,
Poley. 2.
5. **Par**, für, *Præp*: **Par söw**
es **turrähi doht**, vor
mich hab ich müssen geben.
Par wiss', **par wissams**
Leetams, vor aus vor
10. allen Dingen. *it*: **umb**
v. über alß: **Par oh-**
tru, eins umbs ander.
Par to (wähl) über
das, darüber.
15. **Paßlawas**, Bluderhosen.
Pastalas, Pasteln, wel-
che die Letten insge-
mein tragen.
Pastars, der Letzte. **Sas**
20. **gir** | **manns Pastars**, ist
ir |
mein letztes Kind. **Pasta-**
ra (jauna) Deena, der
Jüngste Tag.
Patäht, verthedigen.
25. **tas mah'** **Sawus Laudis**
patäht, der kann sei-
ne Leuthe schützen vndt
verthedigen. Ist ein *Anomal*:

P U

- hat in *Præsenti*: **Es pasch**,
ich verthedige. **Pats** er
selbst.
- Pats**, er selbst. **Patta**, sie
5. selbst. *plur*. **Passchi**, **Pas-**
schas, sie selber. **manna**
passcha Leet', meine eige-
[ne] sache. *Acc*: **Patt'**, **weenu**
patt' es **redsähi**, allein sahe
10. ich. *Dat*: **Pattim**. **man**
pattim dohd, gib mir selbst.
Sas pattä Gohdä, ist eben
recht. **Passchums (Passchi-**
ba) ein Eigenthumb, Ei-
15. genschaft. **Passcha**, eigen.
manna passcha, mein eigen.
Ihpats, ein Sonderlicher.
pl: **Ihpaschi**, sonderliche
Personen. Daher heist
20. dem *Hrⁿ* **Mancel**: **Ih-**
passchiba, eine Person
(.in der kurzen Lehre
für junge *Comunicäten*)
Iht ihpasche, eigentlich.
25. **Ihpasche pahrlausiht**,
absonderlich verhören.
Paune, ein Wadsack.
Pauts, ein Ey. (.Die Seel-
v. Dünaburgischen nennen

P U.

- ein Ey ohla: denn Pautti heissen bey ihnen die Hoden. Pauto-kuhle, Hodensack.) Pautus-
5. dächt, Eyer legen. Perraht, brüten. Paut' lohbiht, schelen. Pauta-dseltums, ein Eyerdotter. Pauta-baltums, das Weisse
10. im Ey. Pauta tschau-mals, ein Eyerchale.
Pawests, leels Wihstops, ein Bapst. par wisseems Wihstopeems Pawesta-
15. Rähtes kungs ar fahrkan' Mähnel, ein Cardinal. Pawesta Walfstib', Babsitthumb.
Peens, die Milch. it: Milch
20. im Fisch. jauns Peens, Milch nach der Geburth. (.Swackas, Milch vor der Geburth). ruhdsis Peens, gegoren oder
25. gerunnen Milch. pl: Ruhgusch Peen, gegoren Milch. Nheruhdsis, ungegoren. Salbs Peens, süsse Milch. Stahbs
30. Peens, saure Milch. Ruppinahts (Ruppusch), Peens, gelebte Milch,

P E.

- gegessen. oder gähnde Milch.
* Kreims (krähjums à krahtees), Schmant.
* Subkalas, Molcken,
5. Waddack. * Rährnes Peens, Kern- (Butter) Milch. Rährne, eine Kerne, darinne mann Butter machet. Rährnes-lohts, das Holz womit mann klopfet. Gohwas-peens. Auja-peens, etc: Peena spannis, ein Milchspann. oder
15. Spann worinnen die Milch verwahret wird. * Rahstaws, eine Seigefasß. Peenu kahrt, Milch seigen. Rahstawas-auts, das Tuch zum Seigefasß. Peenigs, milchig.
Peepähsch, gar bald gählich. Peepähsch mirt,
25. gählich sterben.
Peepes, Rahm, mucor, Allus ar peepeem, fahmicht Bier.
Peere, die Stirn. balta Peere (.lauka peere). Die Blesse an des Pferdes Stirn. tawam-

P E.

- Sirgam balta Peere,
dein Pferd hat eine
Blese. * Pa-peeres,
Hauptwehe von Trun-
kenheit.
5. Peets, fünff. Peets kahr-
tige, fünffältig. Peets-
fimbti, fünffhundert.
Pa-peezeem, je fünffe.
10. qvini. Peektais der
fünffte.
- Pees, ein Helm. Zirwa-
Pees, ein Beilhelm.
Pees ir mas, ka labbs
15. kahr nheet eekshan,
der Helm ist zu klein,
daß kein gut Stiel ein-
gehet.
- Peldäht, schwimmen. Pel-
dähschana, das schwimmen.
20. Peldeis, ein Schwimmer.
Pildinaht, schwimmen
lassen. Pildin, ispidin
thos Sirgus, laß die Pfer-
de schwimmen, ausschwin-
men. Is-peldäht, her-
rauß schwimmen
25. Pelläht, schimmeln, schimlich
werden. Pellähts,

P E.

- Pellähjis, schimlich. Pel-
lejums, der Schimmel. Ap-
pelläht, beschimmeln. Pa-
pellähjis, ein wenig schim-
lich.
5. Velle, eine Maus.
- Pellite, ein Mäuflein. Pel-
les flads, ein Maus-Fall.
Velle heist auch ein Maus
in der Hand — oder
10. im Fleisch. Es Rohku
ees-greeschohs tick nhe
Pell' ais- jähm, ich habe
ahs- mir in die Hand ge-
schnitten, schier hätte ich
15. die Maus getroffen.
- Pelni, die Asch. Pelnohs
pagreestees, zu Aschen
werden. Pelnigs. Pel-
niga werwe. Aschen-
20. farb. Pelna Deen' Aschen-
Mittwoche. (No pelneems)
das von Aschen ist.
- Pelns (Nopelns, Nopel-
niba), ein Verdienst, Sold,
25. Lohn. Tas gir| mañs
ir| Nopelns, das hab ich ver-
dienet. Pelniht, no-
pelniht, erwerben, ver-
dienen. Nhe-pelnihts,
30. unverdient. Ras Dee-
wa Wahr'd' mahs, in

P E.

- par Alg' strahda, tas
 sawu Teess gan nopeln',
 ein fleissiger Prediger
 v. Arbeiter verdient
 5. wohl sein Lohn. Pel-
 nischana, Nopelnischa-
 na, das verdienen, die
 Erwerbung.
 Peltz, ein Pfütz. Tai zel-
 10. lä dauts ~~Peltz~~ Peltch,
 auff dem Weege sind
 viel Pfütze. * Paltz,
 ein Regenbach.
 Peppeles, Pappeln. herba.
 15. Perrächt, brüten. Wista
 perr Perrähschana,
 das Brüten. Putno-
 perrähschana. Iß-per-
 rächt, aushocken, ausbrü-
 20. ten. Pautus (ohlas) iß-
 perrächt, Eyer ausbrü-
 ten. Iß-perrächts, aus-
 gebrütet. (Ari malā pierakstis):
 (Iß-perrächts, aus-
 gebrütet). Iß-perräh-
 25. jums (Ißperräschana),
 das Aufbrüten.
 Pestiht, lösen. Ut-pestiht,
 befreyen, entfreyen.
 Ißpestiht, erlösen. Iß-pe-
 30. stischana, das Heyl, die
 Erlösung. Ißpestitais,
 ein Heylandt, Erlöser.

P S.

- Christus |gir| muhso
 |ir|
 weenigs Ißpestitais,
 Christus ist allein unser
 Erlöser.
 5. Peterfilles, Petersilje.
 Pictis, Pech. Drahte
 ar Pict' apswaidiht,
 Schuster-Drat.
 10. Pictts, schnöde, böse. giff-
 tig. Pictums, die Schnö-
 digkeit, Scheußlichkeit
 Heßlichkeit.
 Viele, ein Endte, v. zwahr
 zahme Endte. * Rau-
 15. dawe, eine Wilde
 Endte. * Priekschte, ei-
 ne Kriech-Endte. Viel
 in Raudawes-Bährni, jun-
 ge Endten.
 20. Vielen-bährns, ein Stadt-
 Knecht.
 Vieleris (Vilderis). Ein
 Pfeiler oder Seul von
 Steinen oder Holz.
 25. Pieschli, Staub. Pieschlo-
 tees, stäuben. Pieschlo-
 schana, das Stäuben.
 Piestkops, ein Bischoff.

P S

- Pihkträht**, Pihpen, schreyen.
wie die jungen Hünen.
oder wimern, winseln
wie ein Kindlein, *vagire*.
5. **Piht**, flechten. **Mattus piht**,
die Haar flechten. **Krähs-**
lu piht, **ih-piht**, den
Stuel ausflechten. **Pih-**
schana, das Flechten. **Pih-**
10. **schana**, das Flechten. **Pih-**
schana, das Flechten. **Pih-**
davon mann was flech-
tet oder machen kann.
Semmes pihte, ein Erden
Kloß. **Cepiht**, einflech-
ten. **Is-piht**, aufflechten
15. **Is-pihts**, ausgeflochten.
Pilläht, träuffen, trieffen,
tröpfflen, fließen.
Sapiht zusammen flechten,
fahjas sapiht, die füsse
20. **fahjas sapiht**, die füsse
zusammen binden, koppeln.
Sirgus sapiht, die
Pferde koppeln. Daher-
kومت **Pinnähllis**, ein
Spanseel Fuß-eyßen. **Matt-**
25. **pinnis**, Flechtband, eine
Haar schnur, so einge-
flochten wird.
Pilläht, träuffen, trieffen,
tröpfflen, fließen. **Ahdens**
30. **pilläh no Junt'**, träuf-
fet lecket vom Dach,

P S.

- Pillähschana**, das Trieffen,
die Tropffung. ~~Pill~~ **Uko-**
pillähschan', das Augentrieffen.
Pillinah, träuffen lassen.
5. **Cepilläht**, einträuffen.
Is-pilläht, austropffen.
No-pilläht, abtrieffen,
abtropffen, *destillare*.
Ahes pilläh. **Affaras**,
10. **Affaras**,
Thränen ergießen.
Pills, ein Schloß, Burg, Fe-
ftung. **Pillis-kungs**, ein
Hauptmann, der auff ei-
nem Schloß wohnet. *it*:
15. **Burgraff**. **Pillsah**, ei-
ne Stadt. Kompt her
vom **Pill'** vnd littawischen
Wörtlein **Sah**, welches
heißt ein Dorff. **Pillsah-**
20. **neeks**, ein Bürger. **Pill-**
sah, eine Freystadt. **Pil-**
sahneeziina, eine Bür-
gerin. * **Pallata**, eine
Vorstadt, kann sonst heiß-
25. **sen Preeksch-pillah**,
* Etlicher Städt v. Dörffer
Schlösser Rahmen in Sem-
gallen, Cur- v. Lieffland
sind: **Uis-** krauckne,
Ahs-
30. **Ascherad**. **Ahs-putt**, Ha-
senpot. **Allohrne**, Marien-
burg. **Ambotes-pills**,
Amboten. **Amburga**,

P I.

- Annenburg. **Bährjone**,
 Berson. **Bauska**, Bausch.
Danna pills, Revall,
 weil es vorzeiten nach
 5. Dennemarc̄ gehöret.).
Dohbele, Dobblen.
Durbe, Durben.
Gaujenes-pills. Adsel.
Grohbin', Grubin (hat
 10. den Nahmen von der
 Gruben) **Gulbene**, Schwa-
 nenburg. **Guldiga**, Gol-
 dingen. **Jaunpills**, Jür-
 gensburg, *it*: Neuhausen,
 15. Neuenburg. **Irfele**,
 Irfel. **Randawa**, Ran-
 daw. **Rohknes**, Ro-
 kenhausen. **Krusta-**
pills, Creuzburg, *it*:
 20. Neuhausen. **Leepaia**, Lie-
 bau, ist also genennet
 von den Linden v. **Leepa**.
Limbaschi, Lemsel. **Me-**
stera-pills, das Rigisch schloß,
 25. weil vorzeiten die Heer-
 Meister darauff *residiret*.
Malapills, Lemburg.
Mojan, Mojan; **Maujenes-**
pills, Düneburg. **Närräh-**
 30. **tas pills**, Nerfften.

P I.

- Nietauja**, Mitaw. **Pähr-**
nawa, Pernaw. **Pebal**,
 Pebal. **Rähjekne**, Ro-
 fiten. **Raunas pills**, Ro-
 5. nenburg. **Ringas pills**,
 Ringen. **Rihga**, Riga. —
Ruina, Rujen. **Rundas-**
pills, Ruhenthal. **Sähla-**
pills, Seelburg. **Salba**,
 10. Frauenburg. **Sallas pills**,
 Kirholm. **Smilten pills**,
 Schmilten. **Sährbata**,
 Dörbt. **Sirjes-pills**, Sir-
 sen. **Walka**, die Walk.
 15. **Waltecka-pills**, Neuhaus-
 sen. **Wolmera-pills**,
 Wolmar. **Zähssa**, Wenden.
Zäswaina, Seßwegen. *etc*:
Pilns (Pills) voll. **Pilne**;
 20. *Adv*: völlig. **Pilne**, **lihds**
pilnam, völliglich. **Pil-**
nestiba (Pilliba) die Bülle,
 Vollkommenheit. **Pilnumš**,
 die Fülle. **Pildih̄t** (pilln'
 25. **darrih̄t**) füllen, vollma-
 chen. **Cepildih̄t**, einfüllen.
Iß-pildih̄t, ausfüllen.
Peepildih̄t, anfüllen,
 vollmachen, erfüllen, er-
 30. sättigen. **Wing' nhe warr'**
peepildih̄t, ihn kañ mann
 nicht satt machen oder gnug-
 geben.

P I.

- Deewa Sohlischana ir
peepildiht, Gottes Ver-
heißung ist erfüllet, wahr
worden. Deepildischana,
5. die Erfüllung. Deepil-
dihst, gefüllet. Nhepilns,
unvollkōmen. Pincāht,
drillen, panzerfegen, pei-
nigen, übel tractiren. Pin-
10. fuls, ein Knippel, Pin-
fulāhschana.
Pipperes, der Pfeffer.
pipperāhts, gepfeffert.
Pirakt, kauffen. Piraksha-
15. na, das Kauffen. Pirkums,
der Kauff. pirakts,
nopirakts, gekauft.
Pirzeis, ein Käuffer.
At-pirakt, erkauffen.
20. Iß-pirakt, auskauffen.
Nopirakt, abkauffen.
Cepirakt, einkauffen.
Pirakts, ein Finger. Schu-
ams-gradsens, nemlich,
25. Pirkstā, ein Finger-
hut. Digitale. Rahjas-
pirksts, eine Zehe am
Fuß. leels pirksts, die
große Zehe am Fuß.

P I.

- Pirms, eher v. zuvor. Adv:
Pirms Swähdeen', vor
dem Sonntage. Pirmahf,
eher, Pirmahde, erstlich.
5. Pirmakais, der erste,
oder der eheste. Pirmais,
der erste, forderste. pir-
ma Deenā, ehestes Tages,
Pirmdsimis, der erstge-
10. borner. Pirmaji, die
Erstlinge. pirmā Weetā,
in der ersten Stedte. Pir-
mohp, auff die erste
Weise. Ohrohph, auff
15. die andere. Pirst, farzen
Pirdens, ein Furz. ob-
scenum.
Plackts, ein Wanze. oder
Wandlauf.
20. Plahns, Plackans) dünn
eben, subtil. Plahn' dar-
riht, dünne machen. plahn'
sist, eben schlagen. Plahns
Lauks, ein Flach-feld,
25. ein Blachfeld. Plahn'
darriht, dünne machen.
Substantivē ist das Estreich.
Nhe weßsels gull' uhs
plahn', ligt nieder auff
30. Estreich oder Erde. Plah-
ne adv: klein oder dünn. Plah-
ne währpt, klein spinnen.
Plahnums, das Dünne,
die Ebene. it: die Schläff.
35. tempora.

P L.

- Plähst**, reissen. **Plähseis**, ein Reisser. **Plähfigs**, reisend. *pl*: **Swährs**, ein grimmig Thier. **Plähsums**, 5. (**Pappuwis**) der Brach. **jauns Plähsums**, ein Acker so neu auffgerissen, ein Brach-Acker. * **Pläh-schas**, ein Blasbalg, 10. weil es oft aufgerissen oder gezogen wird. **Plihst**, es reißt. **Plihsums**, ein Riß oder Spalte, so sich von einander gespalten. 15. * **Plohsiht** (**Rausstih**) hin v. her reissen, zerren. **At-plähst**, auffsperrren. **Mutt' at-plähst**, **Ge-plähst**, einreissen. **Is-plähst** (**Is-ploh-siht**) ausreissen. **Noplähst**, (**noplohsiht**) abreissen. ~~**Sihds**~~ **Lihds patt Semmei noploh-siht**, zerschleiffen, *devastare*. **Noplihsis**, **Saplihsis**, 20. zerrissen. **Saplähst** (**saploh-siht**) zerreißen, zerzerren. **Saplohssihts**, zerzerret. **Uhs-plähst**, auffreissen. **Semm' uhsplähst**, 30. brachen.

P L.

- Plahsteris**, ein Pflaster. **Said es uhs to wain'** **Plahster' uhslicksch**, halt ich will dir ein Pflaster auff den Schaden legen, *è Manc.* 5. **Plähwis**, was sich oben gsetzt hat über Grüz oder andere Kost, *sedementum*. 10. **Mett' to Plähw' nohst**, wirff den Oberschlag weg. **Platt**, **saplatt**, zusammen fallen. **Tahba ploht**, also sinckt zerfällt es. **Ra** 15. **Plackis wirson gull**, als ein Kuhlad liegt es oben. **Sneegs nokrittis kahda Plucka**, ist verfallen. 20. **Platts**, breit, weit. **Plattums** die breite, weite, *amplitudo*. **Plattih**, breiten, weitmachen. * **At-plähtis**, auffgesperrret, **ar atplähtuszas Muttes**, mit auffgesperrtem Maule. **Is-plattih**, ausbreiten, ausweitern. **Ta Leeta drihse taps ispat-siht**, die Sache wird bald unter Leute gebracht werden. 30. **Is-plattitees**, sich erweitern.

P L.

Plauka, eine Gesicht, Gestalt, *it*: Ansehen. **tahdà**
Plaukà es wing' redsähi, in
solcher Gestalt sahe ich ihn.

5. **Plaukste**, eine Fläche
Hand.

Plaukts, das Gesims, eine
Leiste oder Brett darauf
mann was setzen kann.

10. **Projectura. it**: ein
Vordach.

Plauckt, iß-plauckt, aus-
schießen. **Kad tas ißplaukst**,
wenn es ausscheußt.

15. **ißplauktis**, ausgeschossen.
oder auffgeschossen. **iß-**
plauktichana, das Ausschies-
sen der Zweiglein an
Bäumen. **iß-plauktums**,
20. der Aufschuß.

Plauschnis, ein Bressen
oder Brassen, *Cyprinus*
latus.

Plaut, mähen, erndten.

25. **Plaujams**, das zu mähen
ist. **Plaujamlaits**, die
Zeit der Mähung, die
Erndte oder Erndte

30. Zeit. **Plawa**, ein Wiese,
oder Heuschlag.

P L.

Plaweis, ein Erndter, ein
Mäher. **Plautawa**,
(*zirrpis*), eine Sichel.

Up-plaut, umbmähen,
5. das Mähen vollbringen. **Mähs**
jau applahwim, wir ha-
bens schon vmb v. abgema-
het **Ge-plaut**, ein Erndten.
iß-plaut, ausmähen. **No-**
10. **plaut**, abmähen

Pläza, ein Schulterblatt,
ein Vortheil, Schulter-
am Vieh. *etc*:

Plaugni (Plauschi), die
15. Lunge. **Plauschi in ac-**
nis wingam sapuusch,
Lung v. Leber ist ihm
verfaulet. **Uknis in**
Plaugni wessel Leber
20. vnd Lung ist ~~ihm~~ gesund.

Plaurta, eine Fläche Hand.

Plaurtes (Blusgani),
Schinn aufm Häupte.

Pleppäht.

25. **Plerga**, eine Butte
(*Plickis py Aufs' Plei-*
tis) eine Maulschelle, Ba-
ckenstreich, Ohrfeige, Ba-
ckenstreich. **Tas wingam**

30. **plickes eedeus, eesitt**.

P L.

- Plicks** (Kails, Nohks),
bloß, kahl, nackt,
Blickums, die Blöße.
Plicks gull **Drahnas**
5. **nomettis**, er liegt bloß,
hat die Kleider abge-
worffen. **plicka** **Gal-**
wa, ein Kahlkopff.
Plicku darriht, blößen
10. entblößen. **Plicku is-**
wilckt, nackend aus-
ziehen. **Ar plickam kah-**
jam (Baf) barfuß.
Plicka tihr', **plick-sprahl-**
15. **le**, bloße Hinderst, da
nicht zum besten.
Puss-plicks, halb bloß.
Pliczinacht, kahlmachen.
Nopliczinacht. **Gan'**
20. **wings** **Laudis** **nopliczi-**
nahjis, er hat die Leuthe
wohl bloß v. arm gemacht.
Plickschächt, klappen mit
der Peitsche. **Plickschäh-**
25. **schana**, ein Peitsch-Klapp.
Plihtächt (Par leek' dsährt)
sauffen, zechen, schleimen,
prassen. **Plihtähscha-**

P L.

- na**, das Sauffen, die Fül-
lerer, Schlemmer.
Plihtneeks, (Sfirullis),
ein Prasser, ein Säuf-
5. **fer**, Schlemmer, Trun-
ckenbold, der versoffen
ist. **Plihtneekam buhs**
kaplihsuschas **Drahnas** **nest**,
muß zerrissen herein gehen.
10. **Applihtächt**, verschleimen,
verschwenden, verthun.
Schplihtächt, aussauffen,
versauffen, geuden, ver-
geuden.
15. **Plohra**, eine Flohr. (*focale*).
Binde umb den Hals
für die Kälte.
Plohsta (.Prahmis, Sni-
kis), eine Fähre oder
20. Floß, damit man sich
läßt über die Bach se-
zen. *trajectus*. **Osenn**
Plohst, treib den Floß.
Plohstneeks (.Prahm-
25. **neeks**, **Zähleis**, der
Floßtreiber, Fährer,
Ubersetzer, Flößner.

P L.

- Pluckschächt (Zährschächt)**
plappern, plaudern,
schwätzen. **Pluckschäch-**
schana (Zahschähschana)
5. das Plauder vnd plapper-
werck, ein Gewäsch.
(Zährschächteis, Zährseis.
Pluckschkis, der viel
redet, ein Schwätzer.
10. **İß-pluckschächt,** aus-
schwätzen
Pluckt, fapluckt, zer-
fallen, zunichte werden.
Pluhkt, räuffen, pflocken.
15. **Pluhkschana,** das Räuffen.
Pluhzeis, ein Räuffer.
İß-pluhkt, ausgeten. **No-**
pluhkt, abräuffen. **Sa-**
pluhkt. Sahl' fapluhkt,
20. Kraut zusammen räuffen
vndt legen (**koħpa fapluhkt**)
* **Pluzinaht,** zwacken.
Balm' pa-pluzinaht, den
Kopff zausen. **İß-pluzi-**
25. **naht,** zerzausen.*
Pluzinaht, heist auch brüen.

P L.

- Rykus, Mutas İßpluzi-**
naht, ausbrüen.
* **Pluschkis,** ein abgeris-
fener Lumpenkerl.
5. **Pluhmes (Glohmes),**
Pflaumen.
Pluhst, sich ergießen. **Appe**
pluhkt, die Bach oder
Bech ergeust sich, stei-
10. get empor. **Pahrpluhst,**
überfließen. **Pahrplusha-**
na, der Überfluß.
İhds zeklam İßpluhdus,
hat sich biß an den Weeg
15. ergossen. **Ap-pluhdis (Sa-**
pluhdis, pilus uhden'),
voll wassers
Pluhdas, dünn Dreck.
Pluhteis (kresch) ein
20. dünn Sch: **Pluhda,** ei-
ne wasser-ergießung.
uhdena pluhda. İß-pluh-
da, auslauff des Wassers.
Pluhtiht (krähst) dünn Dr:
25. sch.
Pockas, (pogtes) die Pocken.

P O.

- Pohds, ein Topff, Hase.
 Krahsna-pohds, ein Rachel.
 Erikah'-pohds, ein Topff mit dreyen Fussen.
5. Pohds pussche, der Topff ist entzwey. Pohds plies-
 sis, ist geborsten. Weens
 to sadausiis, hat es zer-
 brochen. Gabbals no sadau-
 sihta Pohda, ein Scherb.
10. Pohdneeks, ein Töpffer.
 Pohga (Swirgulls) eine
 Schelle, glöcklein.
 Pohpas, sind Römets-pül-
 sterlein, an vorsülen
 gehefftet, so man den
 Pferden an Hals legt,
 damit sie die Stricke
 nicht reiben v. wundt
 machen, *tomices*.
20. Pohsiht, säubern, rein
 machen. Istub', Rambar',
 Rihkus, etc: pohsiht. Poh-
 sum's, die Sauberung.
25. Pohsings, was zum Ucker
 oder Heuschlag gereini-
 get v. gemacht worden.

P O.

- Pohstih (Pohstan liht),
 verderben, verhergen, plün-
 dern zu nichte machen. Poh-
 stischana, die Plünde-
 rung. Verhergung, Ver-
 wüstung. Pohstitais, ein
 Verderber, Verwüster. Poh-
 stan eet, zu nicht oder
 zu Grund gehen. an Bet-
 telstab gerathen. Sa wings
 Deewam nhe klausih's,
 wings tuckschan Pohstan
 eef, wird er Gott dem
 HERN nicht gehorchen, so wird
 er zu drümmern gehen, es
 wird mit ihm ganz vndt
 gar aus seyn. Appoh-
 stih, berauben. Is-poh-
 stih, ausplündern, zer-
 stören, ausrotten, ver-
 hergen, verwüsten, öhd-
 machen. Winge schlihte
 isphostih, sind rein aus-
 geplündert, Isphostih's,
 verherget, verwüstet, Sa
 tappa isphohdiht, ka win-
 geems nhe atlicka nhe
 kahpohsta-lappa, sie wurden
 so ausgeplündert, daß sie
 nicht ein Kohlblatt behielten.
30. ~~Is-pohschana~~

P R.

- Iß-pohstischana**, die Zer-
störung.
- Poppeles**, die Pappeln.
- Prahms**, die Fahre v. d: Ort, da man
5. sich läffet übersetzen. **Prahmneeks**, der 5.
Fährkerl, so übersetzet, v. **Plohsta**.
- Prahtiba (Prahtums)** die
Vernunft. **Prahts**,
Verstand, Sinn, Gemüth.
10. Vernunft. *it.* Wille.
- Tas ir Deewa Prahts**,
das ist der Wille Gottes.
- labbs Prahts**, ein Wohl-
gefallen. **No labba Praht**
15. (*Syncope Labbraht*) ger-
ne freywillig. **Ar lab-**
ba Praht', willig vnge-
zwungen. **labbu Praht'**
turräht, gutes Gemüths
20. seyn, ein Wohlgefal-
len haben. **Ar Praht'**
(*ar Sinn'*) behutsam,
bedachtsam. **pa Prah-**
tam darriht, zu gefal-
25. len thun. **Mannà Prah-**
tà duhras, mich ahnet.
Wiss winga Prahts uhs
Naud' in Mant' ween-
stahw', all seyn Sinnen
30. v. beginnen ist nur nach
Geld v. Guth gerichtet.
Bes praht', unver-
nünftig, unsinnig.

P R.

- Eszi tu bes praht'** hastu
keinen Verstand, bist
du wahnsinnig. **Prah-**
toht, Verstand haben, ver-
stehen. **Prahtigs**, gesin-
net, vernünftig, ver-
ständig, wisig, vorsich-
tig. **Rheprahtigs**, un-
verständlich, aberwisig.
10. **Rhe-prahtiba**, unvernunft,
Wahn v. Aberwis
Praht, **sapraht**, vernehmen,
verstehen, fassen. **Protig tu**
ko Basnizas kungs sacka!
15. Verstehest du was der Pre-
diger sagt? **Proht**, ver-
stehe. heist auch Nemlich,
nimirum, *Conj:* **Prohtige**,
verständlich, vernünftig.
20. **Geprahttoht**, einbilden.
Geprahtiba (.Geprahtums)
die Einbildung.
- Ißprahtot (no praht**
ißmest) ausm Sinn schla-
gen, ausfinnen. **No-**
prasschana, das Abnehmen.
25. **Pusspraht' (Paits)** dum
nicht recht klug. **Sa-**
prasschana, der Ver-
stand. **Saprahtigs**. ver-
nünftig. **Weenprahtigs**
einmüthig.
- 30.

P R.

- Weenprahtige** einmü-
tiglich. **Weenprahtiba**,
Einmüthigkeit.
- Prahws**, hurtig, für-
nehmlich, fürtrefflich.
5. **tas gir** | **Prahws** **Wihrs**, ist
ir |
ein hurtiger Kerl.
- Prahwakti** (**Pirmaji**)
die Vordersten, für-
nehmsten. **Prahwums**,
10. die Hurtigkeit, Rü-
stigkeit, Fürtrefflich-
keit. **Œ-prahwoht**,
fein machen. **Prasziht**,
15. **Paprasziht**, heischen, an-
muthen, fordern, begeh-
ren. **Prasziſchana**, **Pras-**
ſijums, die Forderung.
Prasziſchana (**Prasziſis**), ein
20. Forderer, Begehrer.
At-prasziht, abfordern.
At-prasziſchana, die
Abforderung. **Œ-pras-**
ziht, erfordern.
25. **Praulis**, gefaulet, **Sa-**
praulis, verfaulet.
Sapraulis **kohks**. ver-
faulet Holz. **Saprau-**
läht, vermaſern, ver-

P R.

- faulen.
- Prawahs**, ein Profoß.
- Preedas** (**Preedas** **kohks**.)
eine Danne, Fohren,
5. **it**: Rienbaum. **Pree-**
duls (**Preescho-mesch**) ein
Dannenbusch. * **zee-**
kuris, ein Dannapffel.
Spreddikts, eine Pre-
10. digt. **Spreddick**-**frähslis**,
ein Canzel. **Predigt-**
ſtuel.
- Preeka**, die Freude, **Preek**
turräht, Freude haben,
15. **Preekas**-**ſwähkt** ein
Freudenfest. **bes** **Pree-**
kas, troſtloß, betrübt,
Preezatees, ſich freuen,
froh v. fröhlig ſeyn.
20. **Par to es** **preezajohs**,
deſſen freue ich mich.
Preezadams, freuend.
Preezadams es **gaid** **ſa-**
wu Gall, mit Freu-
25. den will ich von dieſer
Welt ſcheiden. **Preeziba**,
Fröhlichkeit. **Preezigs**,
fröhlich, freudig, Luſtig,
Se-preeſinahrt, tröſten,
30. erfreuen, erquickern.

P R.

- Lai Deew's eepreezina
juhs ta, ka juhs man
~~essit~~ essit eepreezinaisch,
Gott erfreue euch so,
5. wie ihr mich erfreuet-
habt. Eepreezinascha-
na, Trost, Erfreung.
Erquickung. **Ee-pree-**
zinatais, ein Tröster,
10. Erfreuer. **Va-preeza-**
tees, sich erfreuen.
Preeksch, für, vor, **preekschan**,
forn, fornan. *Præp:*
Preeksch **Ukeems**, für Augen.
15. **Va-preeksch**, voranhin.
Va-preeksch eet, vorher-
gehen. **Preekschneeks**, ein
Fürsteher oder Vortrab.
Preeksch-karramais
20. (**Preeksch-ants**), ein
Fürhang. **Preekschais**,
der Förderste. **Preeksch**
Laiwas Gabbals, der
forderste theil am
25. Schiff. (*prora*)
Preewihthes, (**Pagales**),
Hosen-bündel, Knie-
bündel, Beinlinge.
Pretti (**Prett**, **prettib'**
30. **prettim**, entgegen, wie-
der. *Contra. præp:*

P R.

- Tur pretti** (**Utkal**), da-
gegen, hingegen. **weens**
prett ohtru, gegen ein ander,
it: Gegen. **prettim eet**,
5. entgegen gehen. **Prettim-**
runnaht, wieder reden,
wiederbölsffern. **Pretti**
stahwäht (**turrähtees**) wie
der stehen, wiederstreben.
10. **Pretti-runnaschana**, die
Wiederrede. ~~**Prett**~~
Pretti-stahwähshana, der
Widerstand. **Prett-** oder
Prettibneeks, ein wieder-
15. sacher, wiederwertiger.
Preze, ein Wahre, Rauff-
manns Schatz, Rauffmanns
wahre. **Prezäht**, kauffen,
handlen, werben *it:* freyen,
20. ein Weib nehmen wollen.
Prezähshana, das Kauf-
fen, die Gewerb, Rauff-
mannschafft, Handthie-
rung mit Rauffen v.
25. Verkauffen. *it:* das Freyen.
Prezähjums, der Rauff,
die Freye. **Prezeneeks**,
ein Gewerbsmann, Mer-
cker, Rauff oder Han-
30. dels Mann. *it:* Freyer,
Freyers Mann. Wer-

P R.

- ber. **Ap-prezäht**, ver-
heurathen. **Apprezäh-**
tees, ein Mann neh-
men. **Nhe-prezähts**,
5. unverheurathet. **Sa-**
prezäht, sich verloben,
befreyen. **Projam Adv:**
Fort. **Projam eet**, fort
gehen. **Projam dsiht**, fort
10. treiben. **So-projam**, hin-
fort, hinfürder (**no schi**
laik') fürhin. **So pro-**
jam gribb' es labbahs
tapt, hinfort will ich
15. mich bessern. **Projam.**
Provests, ein Probst,
praepositus.
Proweets (**Papreeksch-**
sluddinatais) ein Pro-
20. phet,
Pruhssis, ein Preuß. **Pruh-**
so-Seime, Preussen,
Pruhsohs, in Preussen.
Puckaht (**Pickaht**) pochen,
25. unwillig seyn. **No-**
puckaht, abpochen, ab-
trozen.
Puhkis, ein Drach, flie-
gender Alff. **Win-**
30. **gam Puhkis**, er hält
einen Drachen.

P R.

- Ras Puhk' meelo**, **tas**
zeeni pattu welu', wer
einen Drachen hält der
ehret den Teuffel selbst.
5. **Puhns**, ein Bauer-hütte,
Puhnichts, ein Hütt-
lein.
Puhpeyi (**Puhpähdi**),
Erdschwämmen, wenn sie
10. zertrückt werden, so
kömmt Rauch herauf.
Puhpulis, ein Balm-
baum. (**Puhpulo-fohks**),
fruhkleni, *Manc:*
15. **Puhri** (**Siedeni**) winter
weizen. **Puhro-Maise**,
weizen Brodt.
Puhrs, ein Loff. **Rih-**
ko-Puhrs, eine Mor-
20. gen Gab, die das Weib
zum Manne bringt.
Puhst, blasen, hauchen,
wehen. **Wings gruhte**
puhsch, er athemet
25. schwehr, keichet ist
engbrustig, hat ei-
nen schwehren Athem
(*asthmaticus*),
Puschana, das Blasen.
30. Wehen. **gruhtha puh-**
schana, das Reichen.

P U.

- * **Puhslis**, eine Blase am Menschen oder Vieh, *it.*: ein Wanst, Schmeerbauch.
- Puhles**, **uhsmest**, blasen
5. **auffwerffen**. **Ahden-puhlis** (**Burbulis**) ein Wasserblase. **Maiso-puhshli**, blasen aufm Brodt. **Puhshlis**, der
10. **immer schwehr paust**. **Sahles-pushlis**, ein Salz-pauster, Zäuberer. **Puhteis**, ein Blaser. **At-puhst**, wie
15. **derum wehen**. **Seemelis-at-puhsh**, der Nordwind wehet wieder. **Ats-puhstees**, Athemen, sich erblasen, Athem holen,
20. **Ats-puhstees**, hole Athem, erblase dich. **Ats-puhshana**, die Erblasung, *respiratio*. **Cepuhst**, anblasen, anwehen, anhauchen,
25. **einblasen**. **Cepushana**, das Anhauchen, einblasen. **Sh-puhst**, ausblasen. **Ahe-ihpuht Swes' bet' ap-djess to**, paust das Licht
30. **nicht aus, sondern lesche es**. **Nopuhst**, abblasen.

P U.

- Nohs-puhstees**, seuffzen.
- Gausche nohpuhstees**, schwer seuffzen. **Nohspuhshana**, das Seuffzen. **Nohspuh-**
5. **teis**, ein Seuffzender. **Pretti-puhst** entgegen blasen, wehen. **Sa-puhst**, **kohpa sapuhst**, zusammen blasen. **Wähsh tahdu kuppin'**
10. **(Pulck' sneeg') sapuhtris**. hat einen solchen Snee-hauffen zusammen getrieben. **Zaure puhst**, durchblasen, durchwehen.
15. **Ahspuhst**, aufblasen. **uhs-puht Aggun'**, Blase das Feuer auff. *it.*: aufblähen. **Ahs-puhstees**, sich blähen, erheben. **Ahspuhstums**, die
20. **Blehung**. **Sinnashana-uhs-puhshas**, das Wissen blähet auff, *1 Cor. 8. v. 1.* **Ahs-puhsts**, aufgeblasen.
- Puhte**, eine Blatter, auff
25. **gelauffene Beule**. **puht**, faulen. **Puessis**, ein Eyter. *Pl.*: **Puessishi**, **Puessis mettas**, es wird eyterig.

P U.

- * Sährda, ein Eysterstock.
 * Papuhwis, ein Ucker
 der lang nicht gebraucht worden.
 Pudeem, der verfaulet
5. gelegen. Sapuh, verfaulen.
 Sa-puhwis, faul, verfaulet,
 verwesen. Puhdinah, fa-
 puhdinah, faulen, ver-
 faulen. Pues's' ar Ussin' is-
10. splaut, Blut v. eyter
 auswerffen.
 Puhtsche, ein Bürchen.
 Sacka-puhtsche,
 darinnen mann Tab: hält,
15. Puickis, eine Blume. No
 puickeems, das aus blu-
 men ist. Puickes no-
 lassih, Blumen ablesen,
 Puickes nolauft. ab-
20. brechen, Puickihts, ein
 Blümlein. Dahero
 komt Puschoht, krän-
 zen, puzen. Pusch-
 kains, ein Kranz.
25. Appuschtoht, bekrän-
 zen, krönen:
 Deems man appuschto
 ar Schählestibas, tapähts
 es preezigu Sird' turr',

P U

- in wingam icdeenas
 pateitschu. Is-pusch-
 toht, auspuzen, auß
 staffiren.
5. Puijacht, ispujacht, aus
 v. zu nichte werden.
 Puißsis, ein Jung oder
 Knab. pl: puißsi. Wings
 jau labbs Puißsis, ist schon
10. ein ziemlicher Knab.
 Puißsihts, ein Knäblein.
 Pulcks, ein Menge, Vielheit.
 Pulcks Laucho, eine
 Schaar Hauße Volcks.
15. Pa pulkam, häufig
 in der Menge. Nopult,
 abfallen, neml. vom
 Volck. Leelahks pulks,
 die Meisten. Pulzähtees,
20. sich häuffen, Sapulzäh-
 tees sich häuffen versam-
 len, zusamen häuffen
 oder rotten. Sapulzäh
 schana eine Rotte.
25. Sapulzinah, zu Hauf
 bringen.
 Pulkstins, eine Glocke.
 pulkstein' raut, die
 Glocken ziehen, läuten.
30. Pulkstenihts, (mas pul-
 tenihts) ein Glöcklein.

P U.

- Pult fallen v. křist.
 Pullwers, das Pulver.
 Pumpis, eine Pompe,
 damit mann das Wasser
 5. aus dem Schiff aus
 pompet. *Antlia. uhs-*
pumpis, aufgeschwollen.
 Pumpur, EckerEichel.
 Puppa, eine Bohne.
 10. puppas pluhkt, Bohne
 räuffen. *Ar Puppo-*
milteem warr' rupju
Uhd' nodsiht, mit Boh-
 nen Mehl kann mañ
 15. die grobe Haut ver-
 treiben.
 Pupps, eine Brust, oder
 Ziege. *maggi (masi)*
puppi; diſchi (leeli) kar-
 20. *rami Puppi*, hangende.
 Puppa-galls (*gallings*)
 ein Brustwärtzlein.
 Pulgoht (*dsihdenaht*) ver-
 folgen. *Pulgoſchana,*
 25. (*Dsihdenaſchana*) die
 Verfolgung. *Pulgoht,*
 läſtern. *vertit D. Manc.*
Prov: 14. v. 31.
 Bährns to fajem, faſ-
 30. ſets. *Goh Puppi ja-*
nomasga, pirms to-

P U

- flauz. der Ruhe muß
 mann die Zizen rein
 waschen, ehe mann sie
 milchet.
 5. *Purkstäht*, prausten. *tas*
Sirgs purkſt', es praustet.
~~*Purkſchihz, wird prausten.*~~
Purkſchihz, wird prausten.
Purkstäſchana, das Prau-
 10. ſten.
Purräht, iſpurräht, aus-
 ſtäubern, *Wiſtas Smilt'*
iſpurrina, sie stäu-
 bern den Sand aus (da-
 15. riñ sie gelegen) Daher
 komt *Purnis*, welches
 heiſt 1. die erste Blume,
 so am Wasser graße
 sich erzeiget, 2. ein
 20. Ochßen oder Ruhe Maul.
Sam Lohpam Sihme
py Purn', hat ein Ab-
 zeichen am Maul.
Purwis, ein Morafz, oder
 25. Sumpff. *Seemà warr'*
teescham par Purw'
brauct, im Winter
 kann mann gerade
 übers Morafz fahren.

P U.

- Puſs, halb. Puſſe, das halbe.
it: eine Seite Gegend.
 No ohtras puſſes, von der andern Seiten her. Schi
5. Puſſäh, dißſeit. Winga
 Puſſäh, jenseit. Uhs to puſſ' dahinwärts, oder auff die Seite. uhs ſcho puſſ' auff diese Seite.
10. Rihta-puſſe, der Aufgäg, die Morgen ~~gegend~~ gegend.
 Wackara-puſſe, der Niedergang, die Abend gegend. Widdus-deenas-puſſe, der Mittag oder Mittags-Gegend. Widdus-nackta-puſſe (uhs Suh-res-puſſ') Mitternacht- oder Nordwind gegend.
20. Puſſäh, *dimidio*, zum halben theil. Puſſam- Puſſchums, die Hälfte.
 | Puſſche | entzwey.
 | Puſſcham', |
25. Puſſcham-dallihſ, halb getheilet. Puſſcham pahr-ſprahdiſ, von einander geborſten. Puſſchneekſ, der mit einem andern auff einem Lande iſt,
30. vnd es mit ihm halb getheilet.
 Puſſchoht, ſchmücken, zieren.
 Puſſchkins, ein Schmuck, *it*: Cranz, Zierath.
 Appuſſchoht, Iſpuſſchoht, aufpuſzen,
 35. auſſchmücken, auſſtaffiren.
 Puſſchkin' heiſſen auch Franſen.

P U.

- Puttäht, ſchaumen. Gal-wa putta no Sahrn', das Häupt ſchäumet von Laug. Putta, der Schaum,
5. *pl*: Puttas. Ar puttams, ſchaumicht. Putto Puttahs. (weenahs Puttahs) voll Schaum. Noputtäht, abſchaumen. Noputt, ſchaume es ab.*
10. Puttacht (Puttinacht) ſtützen *it*: ſtäuben, Putt, es ſtäubet. Puttins, das Stützen *it*: Stauben. Puttin'-gaiſs' ein ungeſtüm Wetter. Wähja-puttins, das Schneetreiben * Au-puttes, der haſtig v. unbeſonnen redet.
20. Putnis, ein Vogel. Put-neems jau Spalwas mettas, die Vögel kriegen federn. Put-
25. no Liſda, ein Vogel Neſt. Putnineekſ, ein Vogeler, Vogelfänger, Vogelhalter. Meſch-putni, Wildbret.
30. Puttra, Grünz, Brey oder Muß.

P U.

- Puttru strähbt, Grüß
Brey mit dem Lef-
fel essen. Strebb,
Imperat: beesä Put-
5. *tra*, dünke Grüß.
Plahna (*schlihra*,
~~schli~~ (*schlihta*)
Putra, dünne Grüß,
Brey. *Milt-puttra*,
10. Brey von Meel Musß.
Riescha-puttra, Reiß.
Puttrains, Grüßig.*
Putrain', Finnen an
den Säuen, weil sie
15. fast wie Grüß aussehen;
gleich wie *Grandines*
(Finnen) von *Grandi-*
ne deriviret werden,
ob Similitudinem.
20. *Purtäht*, sich rühren,
klopfen. *Gan wingam*
Sirds purta, das Herz
thut ihm genug klopf-
fen.
25. *Py*, Bey, Zu, *Præp:*
Py deenas (*Deena*)
Bey Nacht, *Py-*

Q.

- Nactes* (*Nacti*) bey
Nacht. *Py wahrda*
(*.wahrda, ar wahr'*)
bey Nahmen oder mit
5. Nahmen. *Py ta*, da-
bey.

Q.

- Quæpähtees*, rauchen
Quæpinah, räuchern.
Quæpas, der Geruch,
10. kann herkommen von Wey-
rauch, Börnstein. *etc:*
Quæpähchana, das Rau-
chen. *Quæpinaschana*,
das Räuchern, das räuchern
15. *Apqæpinah*, beräuchern.
Quährzinah, quælen.
Quarstäht (*kurztäht*)
schreyen wie die Frösche.
(*Warrdes kurpt*) die
20. (*Nagges quarpt*)
Frösche oder Voggen schreyen.
Queekt (*Quickschäht*),
schreyen wie ein Schwein.
Ra ta Zuhla qveets, wie
25. thut die Sau schreyen.
Quickschähjums, ein
Sau geschrey.

Q.

- Queeschi**, Sommerweizen;
Puhri, Winter-Weizen.
Queescho (Puhro) = mil-
 ti (balto Maiso-milte)
5. **Seemel-mähl.**
Quinckt, winseln
 wie ein Hündlein.
Tas ilgi quinck, thut
 lange winseln.
- R.**
10. **Rabbata**, Geldbuß.
it: Zoll, Zins.
Rackt, graben. **Rack-**
schana, das Graben
Rakeis (Grahwers),
 15. ein Gräber. **Ap-**
rackt (Ap=bähst) be-
 graben, bestatten.
Nhe-apracks, un-
 bestattet. **Ge-rackt**, ein-
 20. graben. **Iprackt**, aus
 oder auffgraben. **Ih-**
racks, ausgegraben.
Zaure rackt, durch
 graben.
25. **Raddiht**, schaffen, erschaffen.
Deews Pasaul no nhe-
neek raddijis, Gott-

R A.

- hat die Welt aus nichts
 geschaffen. **Raddiba**,
 (Raddijums, raddita
 Leeta), ein Geschöpf
 5. Creatur. **Raddis**, ein
 Geschlecht. **Radda-Wihrs**,
 ein Verwandter, Bluts-
 freund. **Raddischana**,
 die Schöpfung. Er-
 10. schaffung. **Radditais**,
 der Schöpffer. **Raddi-**
naht, gewehnen. **Ap-**
raddis. **Wings ar man**
apraddis, ist mit mir
 15. gewohnt.* **Raidiht**,
 schaffen. **At-raidiht**, no-
raidiht, abschaffen, ent-
 wehnen. **Tas mums ja-**
atraid', das müssen wir
 20. abschaffen. **Noraidischa-**
na, das Abschaffen v. **Rast**,
 wie er gewohnt ist.
Raddsing, ein Kopff, so
 der Vader gebraucht.
25. **Ahsfuhz** ~~ss~~ **stippre**
to Raddsing ka nhe
no-kriht, setz den Kopff
 wol auff daß er nicht
 abfalle **R Gan nu**
 30. **stahw**, er stehet nun
 fest genug, **Mancel**:

R U.

Raggana, eine fliegen-
de Hure, Zäuberin.

Raggas (Raggawas) ein
Baurfschlitten. Ur Rag-
gams ir labba Malko-
weschan', mit Schlitten
ist gut Holz zu führen.

Raggs, ein Horn. Ween-
radfiss, ein Einhorn.

10. Rähdäht, israhdäht, aus-
statten, aussteuern.

Ta wing sawu Meit'
israhdähjus, also hat sie
ihre Tochter berathen

15. v. ausgestattet.* Räh-
des, Roßgeschmück. Da-
her Rähdneeks, ein
Riemer, Sattler.

Rahdiht, zeigen, weisen,
20. deuten. Uhs to wings
rahd', dahin deutet

er. Rahd man, rahd
schur, zeig mirs, Cedò.

Radihschana, das weisen,

25. Zeigen. Raditais, ein
Zeiger, Zekarahditais,
(Waddohns) ein Weg-
weiser. Rahditees

R U.

(.pa-rahditees) erscheinen.

Se-rahdiht, anleiten,
anweisen. Cerahdischa-
na, die Anweisung,

5. Anleitung. Einwei-
fung. Cerahditais, ein
Anweiser. Israhdiht,
aufweisen. Is-rahdi-
tees, aussehen, scheinen.

10. Woi nhe-gir|
wa| tee Pohki,

kas tur brauck'? R Tah-
ba israhdas, also sehen
sie aus, also scheinen
sie. Pa-rahdiht, erzeugen

15. beweisen, darthun,
erweisen. Parahdi-
schana, die Beweisung.

Parahdijums, der Be-
weis. Pasrahditees,
20. erscheinen, Parahdischa-
na, die Erscheinung.

Veerahdiht, zuweisen.

Preekscha-rahdiht, vor-
weisen, præmonstrare,

25. Uhs-rahdiht, auffweisen.
Wing man to Weess' in
zell wihr' uhsrahdi, haben
mir den Gast auff den
Safß gewiesen.

30. Rähfinacht (Lahgadiht,
Is-lahgadiht, Is-lihdfinacht),
rechnen.

R U.

- Gan mähs to is-lichdsinah-
sim, wir wollen es bald
ausrechnen * ka räh-
kin' aus was Uhrsache.
5. Rähkinašchana, Lahga-
dišchana, das Rechnen, Rechenschaft.
(Rähdiba) rähdiß' doht,
Rechnung thun. Uhs-
zitta Ge-rahdišchan' auff
10 eines andern Anleitung.
Rähkinatais, ein Rechen-
Meister. Işrahkinah,
aufrechnen.
Rähmenes, der Soot.
15. Rähmenes mahs, der
Soot plaget mich.
Rahmiht, israhmiht
(Ruhniht, isruhniht,
islichdsinah), Mönchen,
20 verschneiden. Ir tas
Währsis rahmihts! ist
er geschnitten! Rahmi-
schana (Iş-lichdsina-
schana) die Mönchung,
25 Aufschneidung. Ra-
mikis (Ruhnitaiss, Iş-
lichdsinataiss), ein Moncher,
Auflichter, Aufschnei-
der. Iş-rahmihts, ein
30 verschnittener. Rhe-
is-rahmihts, ein An-
beschnittener.

R U.

- Rahms, still, from,
zahm. Rahms ~~(...)~~
(teens) Gaiß, ein still
Wetter. Rahm' dar-
5. riht, zähmen. Rahms
tapt, zahm werden. it:
freundlich mit Wor-
ten v. Gebehrden. Rahms
zilwähks, ein fromer v.
10. stiller Mensch, friedfamer
Mensch, der nach frieden
strebet. Rahmiba,
(Rahmums) die Fröm-
migkeit, Freundlich-
15. keit. Daher kömt *
Remdens (Remens)
laulecht, das nicht zu warm
auch nicht zu kalt ist.
Uhdens ir remens.*
20. Rimt, norimt, ruhen,
still seyn, mit frieden
stehen, sich zufrieden
geben. Wintgi nhe
rimst, sind unruhig,
25. können nicht still seyn.
Dessen derivata sind:
Rhe-ryschis, unruhig,
muthwillig, der
nicht kann still seyn.
30. nhe-ryschis Bährns.
Rhe-reedigis. Rhe-
reediga Mutte, ein
haderhaftig Maul.

R A.

Hereedige, Adv: unruhig. **Wings nhe-reedige stahw**, ist ein unruhiger Kopff, kann v. will

5. nicht friede haben.

Rahpt, (**Rahpu eet**), schleichen, auf alle viere kriechen. **Rahpschana**, ein solch Kriechen. **Ut-rahpt** herzuschleichen.

10. **Se-rahpt**, einschleichen.

Rahp, schelten, **uhs ween'**

rahteas, auff einen schelten, **Remdäht**,

15. stillen, zufrieden stellen. **Rahjeis**, ein

Schelter, **Ap-rahp**, beschelten

Rahtusis (**Teesas-naāis**)

20. **Rahtusis**, ein Rath Haus.

Rahwa, eine Pfüze, mit roth wasser.

Rahzini, Rüben,

25. **Rahzin-Seme**, Rübenland. **platti Rah-**

zini, große Rüben.

* **Duppuri**, runde

kleine Rüben.

R A.

Raibs, bund, wird ge-

sagt von bunden Kleidern, Blumen, Hütern, etc:

raiba Swahrk, ein

5. bunder Rock. **raibs**

Quidkhts, ein buntes

Blümlein. **raiba** (**lah-**

fein') **wista**, eine bunte

10. Henne; **Dagglains**,

aber von einem Schwein.

Raibums, das Bunte, ein Rausch, weil es in dem trun-

ckenen Gemüth bunt stehet, **it:**

15. ein Schwindel oder **Rai-**

blohschana, das Schwindeln.

Raiblähschanas- **Sahl**, Co-

riander oder schwin-

20. del Körner. **Raibläh-**

tees, schwindeln, dau-

meln. **Raiblähdams**,

turcklend, **Part. No-**

25. **leekas** **Dsährschanas** **rai-**

blähdams **pakrist**, von

voll säufferey daum-

lende niederfallen. Da-

her komt **Reibst. Gal-**

wa **reibst**, das Haupt

schwindelt *. **Raib-laits**,

30. wird genennet ein

Ort da mancherley bun-

te Kräuter sich finden,

welche auff S. Johann

gelesen werden.

R A.

- Apraipst, bedihstlen.
 Raistsiht, atraisiht, entbinden, aufnehmen, auflösen, lösen. Es töw no
 5. Grähkeems atraisu, ich Absolvire, mache dich loß von sünden. At-raistsischana, die Auflöfung, Entbindung. v. Raddiht.
 10. * Raishka, ist ein lang tuch, damit ein Weib ihr Häupt bebindet.
 Raksts, eine Schrift; it: Form v. Regel, Muster.
 15. S. Raksts, die S. Schrift.
 Rhe-gir | dischi Rakst', es
 wa | ist kein schwehr Muster oder große Kunst. Raksti
 uhs | Drähbeem | Bräm
 | Drahnam |
 20. aufm Kleide. Melni, fahrtani, falli etc Raksti, Rakstih, schreiben, oder bundwerck machen. Rakstischana, das Schreiben
 25. oder Bund machen. Rakstam-rihks, ein Schreibzeug, Dintfaß. Rak-

R A.

- stam Spalwa, ein Schreibfeder. Rakstitalis (Raksteis, Skrihwers, Junckars), ein Schreiber,
 5. Amptschreiber. Leels-Skrihwers, ein Secretarius. Skrihwero Istaba, eine Canzeley. Aprakstih, beschreiben, abzirckeln, it: verbrämen.
 10. Aprakstischana, die Beschreibung. Atrakstih, zur Antwort wieder schreiben. So wings
 15. man atraksti, das hat er mir zur Antwort geschrieben. Eerakstih, einschreiben, einzeichnen, verzeichnen. Muhsi Wahr-
 20. di Debbesih's ir eerakstih, unsere Nahmen sind im Himmel angeschrieben. Ikrakstih, aus-
 schreiben it: entwerffen.
 25. Norakstih, abschreiben, abreißen. * Peerakstih, anschreiben, dazuschreiben. * Noraksts, die Abschrift, it: Abriß.
 30. py
 Durw' peerakstih, an die Thür-schreiben.

R A.

- Preeksch-~~ra~~ksstih, für-
schreiben. Preeksch-~~ra~~
ksstis, eine Vorschrift.
Fürbild, *Exempel*. Sa-
5. ~~ra~~ksstih, zusammen schrei-
ben. ~~U~~ks-~~ra~~ksstih, auff-
schreiben, an v. auffzeich-
nen. ~~U~~ks~~ra~~ksst, ka tu
nhe apmirst, zeichne
10. es an, damit du es nicht
vergiffest. ~~W~~irso ~~ra~~-
ksstih, oben überschrei-
ben. ~~W~~irso-~~ra~~ksstis, die
Auffschrift, Überschrift.
15. ~~R~~ammiht, verwahren.
~~R~~amāna, eine Hutt,
Gewahrjam. Es to tur-
rāhi sawā ~~R~~amāna.
~~P~~aramihtja. ~~A~~p-~~ra~~m-
20. miht, begraben
~~R~~aschens, schön. ~~R~~asche-
naht, schön machen. ~~N~~he-
~~ra~~schens, unbesonnen.
~~I~~h-~~ra~~schenaht, sich be-
25. sinnen
~~R~~asini, Rosinen.
~~R~~asja, der Thaw. ~~R~~asja
~~m~~ettas, es thauet.
~~R~~assings, *dimin*:

R A.

- ~~D~~ees muhso Semm' ar
~~R~~assing' aplazina (ap-
flappina) Gott besuch-
tet (besprenget) unser
5. Landt mit Thaw.
~~R~~assinah, träuffeln.
~~R~~assinahjeet juhs ~~D~~ebbes-
ses no ~~A~~ufschenes, träuf-
felt ihr Himmel, *etc*:
10. *Esa*: 45, v. 8.
~~R~~ast, ~~a~~trast, finden, befinden,
erfinden. ~~N~~he gir|
wa| ~~r~~astins,
~~a~~trastins, es ist nicht zu finden.
~~A~~i ~~r~~assee, es wird sich finden.
15. ~~G~~an ~~r~~assee, es wird sich wohl
finden. ~~A~~traddeis, ein Erfin-
der ~~A~~trasts, gefunden.
~~A~~trasschana, das finden,
Erfindung.* ~~R~~adds
20. (~~R~~adda-~~w~~ihrs) ein Ver-
wandter der nahe ge-
funden wird, ein Blut
freund Schwager. In
Churland ist gebräuchlich
25. das Littawisch wort: ~~G~~im-
mings. ~~W~~ingi ir ~~G~~imin-
gi, sind verwanden,
beschwägert. ~~R~~adds heist
auch so viel als ~~T~~auta,
30. ~~Z~~ilta, ein Geschlecht.
~~N~~o auksta ~~R~~adda, Hohes
Geschlechts, ~~A~~ssina-~~R~~adds,

R A.

- (Swaints) ein Bluts-
Freund, Raddiba, Ge-
sipschafft. Cognatio. An-
dere Verwandniß-
5. Nahmen sind: **Wegahki**,
die Altern. **Wäh-tähws**,
ein Großvater. **Wega**
Mahte, eine Großmut-
ter. **Brahliß**, ein Bruder.
10. **Mahssa**, eine Schwester.
Tähwots (Tähwohziß) ein
Schwäher. **Mahtita (Ohffe)**,
eine Schwieger. **Brahli-**
neeks, ein Väter, Vaters
15. Bruder. **Mahtis-brahliß**,
ein Ohm, Mutterbruder.
Mahssiha, des Mannes
Schwester. **Snohts**, ein
Schwager, Schwieger
20. sohn. **Mahrscha**, des
Bruders Weib. **Cetela**,
des Mannes Bruders
Weib. **Ihsteneeko Bähr-**
ni, Brüder oder schwe-
25. ster Kinder. **Pa-tähws**
ein Stiffvater. **Pa-**
mahte, eine Stieffmut-
ter. **Pa-dähls**, ein Stiff-
30. sohn. **Pa-meita**, eine
Stiff-tochter.* **Rasschas**,
ein Fortgang, wenn

R A.

- es sich wohl findet.
Rasschas nhe gir | es ist kein
wa |
- Fortgang, kein Gedeyen.
* **Rohdatais**, ein Besuch[er],
5. **Rohdataja**, ein Besuch[e]-
rin, die alles beschniffe[lt]
u. durch suchet. **Uts-ra-**
stees, sich wiederfinden.
* **Utraidnis**, ein Wittwe[r]
10. **Utraidne**, eine Wittwe
kas pähts sawa Drauga
Mirschan' weens patß
(weena patt) **rohds**, so
sich nach ihres Ehegatten
15. tod allein befindet.
Cerast, gewohnet seyn,
pflegen, **wings gir** | ta
ir |
- eeraddis (wingam ir tah-**
da ~~teppa~~ Dabba) er ist
20. so gewohnet. **Ce-radditees**
gewohnet werden. **Cerad-**
dums (.Cerascha, Pawiese.),
die Gewohnheit Ge-
25. brauch. **Ceraschas (Pa-**
mannas), Ceremon[ien]
Sitten. **Tahds Cerad-**
dums ir, so ist es ge-
30. bräuchlich. **Cerastees**, sich
einfinden * **Parads**,
eine Schuld, das sich
findet. **Parahda buht**
schuldig seyn. **Parahd[u]**
darriht, Schuld machen.

R A.

- Parahd' nomaragt, die Schuld abzahlen. Wingam leels Parahds jamara (wings dauds schell, 5. Litv.), er ist viel schuldig, muß eine große Schuld bezahlen. Weß Parahds, eine alte Sch. Du nhe wähl effi wezu 10. Parahd' no- ahsh- marahjis, in gribb jau atkal jawnu darriht, du hast noch nicht die alte Sch. abbezahlet, v. wilt wiederumb eine Frische machen. Parrad- neeks, ein Schuldner. Pas-rastees, sich wo finden. Gan es 20. pas-rasschees, ich werde wohl sehen, wo ich bleibe.
- Ratti, ein Wagen. Rattohs sähdäht, im Wagen siezen. ar Rat- teems braukt, aufm wagen siezen v. fahren. apsekti ratti, ein gedeckter Wagen. Rasch- 30. fi Ratti, eine Caleffe.

R A.

- Giam-ratti (Serperastrum), ein Gehwagen oder Rinderschienen, darinnen die Kinder lernen gehen. Suhdo- 5. ratti, ein Mistwagen. Rattneeks, ein Wagenmacher. Rattings, ein Spinnrad, Wocke. Uhs- Rattung' währpt, an einer Wocken spinnen. 10. Rittings, (Skrittellis), ein Rad. Lohk-rittingi, gebogen Räder, kas uhs Benc tappusch lohziht'. 15. Stuck-rittingi, stückel- Räder, kas no Gabba- leem' fassstuckah', die zusammengestückt seyn. Um rade sind folgende 20. Stücke: Ulla (Rumba) die Nabe. Siflis, (Speekis) die Rade-Speiche. Lohks, die Felgen. Ofels (Strittelis) | ein Rad mit Ei- Rittings || | sen beschlagen. Kluga — (Wike), ein Band von Ruten. Daher sagt mann: Skrittell' | fa- fluh Ritting | | wi goht || | das Rad ver- häht || | binden. 30.

R A.

- Nagglis** (Pess'), der Nagel oder Lunten, so vor dem Rade gesteckt ist.
- Urbums** (*Tubus rotæ* oder *Syrinx*) das Loch in der Nabe, was ausgebohret ist
5. **Rauda**, eine Rodame oder Bleyer, *piscis*.
10. **Raudaht** (ar **Ulsarams raudaht**), weinen, greinen, thränen vergiessen. **Raudadams**, *Particip*: weinend. **raudadama**
15. **Deena**, ein betrübter Tag, der zu weinen. **Raudaschana**, das weinen, greinen, **leela Raudaschana raudaht**, sehr weinen, plarren. **gausche raudaht**, kläglich weinen. **Raudinaht**, weinend machen. **Apraudaht**, beweinen, beklagen. **Raudawe**, wilde Ende v. **Piele**.
25. **Rauscha** (**Karrscha**, **Plahzins**), eine Ruche, Fladen.

R A.

- Rauft**, scharren. **Uggun' aprauft**, das Feuer zuscharren: **aprauft** **Ugguns**, beschorren
5. **Feur. Ut-rauft** herscharren. **Utraufs ohgles schurp**, zeuch die Kohlen näher her *
- Raut**, reißen, ziehen, zucken. ~~**Raufstih**~~ ~~**Raufschana**~~ **Raufstih**, rupffen, zupffen, hin v. her reißen. **Raufschana** die Ziehung. **Raufstischana**, das Reißen Rupffen, Zupffen.
15. * **Rawäht**, jätten, rauffen, **dauds Sahl teh rawähjam'**, viel
20. Unkraut ist da auszurauffen. **Rahweis**, ein räuffer Hinzucker, **Raweja**, eine Käuferin. **Apraut**, sich beziehen, **uhdens no Sall' aprau**. **Uhs-** **Uis-** **raut**, entzücken. **Ut-raut** (**Rohstraut**), entziehen, entwenden, abbruch thun, hinzucken. **Ut-rauschana**, die Entziehung
- 30.

R U.

- Ih-raut**, ausziehen, ausreissen, **Ihrau Dadsch'** in **Uhrzähsch'** ar **wifseems Sakneems**, reiß sie aus sampt den Wurzeln. **Ih-rawäht**, ausjäten, ausrauffen. ausreuten, abziehen, abstreiffen. **Norauts**
10. **Sarfs**, ein abgerissener Zweig oder Ast. **Paraut**, entwenden, entziehen. **Sa-raust** (**koh-pà faraut**) zusammen scharren. **Sarauhtih-firgs ir farauhtih**, hat sich verrückt;
15. **Saraut**, einziehen, zusammen ziehen, verstrecken.* **Recktees**, **farecktees**, sich in einander verwickeln. **Tihklis**, **Osiwis**, **kas-reckchas**, verwickelt sich
25. **Rebschi**, **Rebs**, *piscis*. **Redsäh**, sehen, schauen. **Rebs**, schau, *Imperativ*: **kas dauds redsähjis**, der sich wohl versucht v. erfahren ist. **Redsäh-schana**, die Schauung das Sehen.
- 30.

R U.

- Redseis**, ein Seher, Schauer. **Gan turr by Redsei**, es waren da genug, die es sahen. **Raudsiht**, heist also sehen, daß mann auch mercke.
5. **Mähs raudsifim**, wir wollen sehen v. fleiß anwenden. **To nhe raudsijis**, dessen ungeachtet. **Raug'** sehe v. mercke. **Redsig** (**redsims**), sehen, sichtbar, **Preecksch Utheems-redsig**, augenscheinlich,
10. **offenbar**, **Nheredsig**, unsichtbar. **Apraudsiht**, besehen, beschauen, besichtigen, prüfen. *it*: besuchen. **Apraudsifichana**,
15. **das Beschauen, prüfen, besuchen**. **E-raudsiht** (**uh-redsäh**) anschauen. **Cere-dsäh**, an oder eisehen *it*: leiden. **Es to nhe warr'**
20. **eeredsäh**, ich kans nicht leiden. **Noredsäh** ersehen, absehen. **Wings to fah** **Sagl' noredsäh** in **notwähr**. **Ihraudsiht**, erwehlen. **Ih-raudsifichana**, die Wahl oder Erwehlung. **Ih-redsäh**, ausersehen, auswehlen, erwehlen. **Ih-redsäh**, die Außerwehltten.
- 25.
- 30.

R E.

- Ihredfähts**, außerlesen.
Ihredseis, ein Wehler.
Veeredfähdt, an der Seite sehen. **Saredfähdt**, beschauen, **wings nhe warr wairs faredfähdt**. **Peeraudsiht**, wohl zusehen.
Peeraudschana, das Zuschauen v. inachtnehmen.
 10. **Ahsraudsiht**, auffsehen, auffsiht haben, fleissig worauff sehen, achtung geben. **Ahs-raugs**, ein Aufseher, Aufsecker, der worauff achtung giebt, ein Anwald. **Ahs-raugums**, die Aufsiht.
Zaure-redfähdt, durchsehen.
 20. **Reebt**, **fareebt**, beleidigen. **Wings man fareebis**, ~~ein Beleidiger~~ hat mich erzürnet. **Reebchana**, die Beleidigung, Erzürnung.
 25. **Reebeis**, ein Beleidiger, **Atreebtees**, (**Atkohstees**), sich rächen, wieder leids thun. **At-reebeis**, ein Rächer, der sich rächet oder zu rächen suchet.

R E.

- At-reebig**, rachgierig.
atreebiga Sirds, ein Rach-Herz. **At-reebig** **Sohbens**, ein Rachschwert.
 5. **At-reebschana**, die Rache. **Reekfts**, eine Haselnuß.
Reeksto-kohts (**Lasds**, **Lasdakohks**) eine Haselstaude oder Nußbaum.* **Rohdohls**, ein Nußkern.*
Tsaumalls (*putamen*). die Schale.* **Reeka** eine Nußtraube, da
 15. etl. nuß an einander sind. **Wahdsemes-reekfts**, eine Wallnuß
Reest, zapffen, **Eereest**, anzapffen. **Muz ir tufsch nu waiag ohtru weena eereest**, **weena reisa is-dfährt**.
Reet, bellen. **Sunns rei**, der Hundt bellet,
 25. **Reetees** (**Rahteos**) zanken, streiten mit Worten **Reeschana**, das Bellen oder der Zank.
Rähjeis, ein Zäncker. **Ee-reet**,

R E.

- anbellen. **Sareet**, zusammen hezen. (**Sahrihdih**) **Erihdih**, anhezen, **Erihdeis**, ein
5. **Anhezer**. **Isrihdih**, aushezen, austrauschen. **Sunaus fahrihdinacht**, Hunde aneinander hezen.
10. **Reisa** (**Lahga**, ein Mahl. **Schi reisa** (**Lahgà**), diß mahl. **Zittà Reisa** (**zittfahrt**), vormahls. *it*: auff ein ander mahl.
15. **dajchà reisa**, oft oder manchmahl. **Weenreis**, einmahl, dermahleins. **Rahdu reis**, etwann einmahl. **Iskreis**, alle-
20. mahl, allezeit. **Seekreis**, wie vielmahl. **Sick reisa** so vielmahl.*
- Pareise Adv**: (**Peederri-ge teescham**) ebenrecht, gebührlich, gebührlicher Weise. **Tu essi pareise atbildähjis**, Du hast recht geantwortet.
- Tas nhepareise** (**nhe teescham**, **nheliedsene**)
30. **nothik**, das gehet nicht

R E.

- richtig zu. **Tas nhe-**

gir
wa
- pareise**, **darrih**, das ist nicht recht gemacht. *N*. Im 111. Psalm hat mann
5. das Wort rechtschaffen (*v. 7.*) gegeben durch **pareisi**, aber *incongruè*: denn **pareisis** (als sollte es ein *Adjectivum* seye) ist nicht
10. vorhanden in *lettica ling*: sondern nur das *Adv*: **pareise**.
- Remdeht**, ruhen, befriedigen.
- Remmes**, ein Zimiermann.
15. **Remesoh**, zimern.
- Renne**, eine Rinne.
- Rentmeisters** oder (wie es von den natürlichen Letten ausgeredet wird)
20. **Rentmeisters**, ein Rentmeister.
- Resnis** dick. **Resnis tapt**, dick werden. **Resniba** (**Ressums**) die Dicke.
25. **Retteini**, **Tormentill**, *herba*. **Retten-sackni**.
- Retts**, seltsam. *it*. dünne, **retti Matti**, dünne Haare.
- retti Weessi**, seltsame
30. Gäste. **Rette Adv**: Selten.

R E

- Rette at-eet, selten kömmt er. **Rettais**, *Adj*: **Rettais** by, kas ar **Vasnihts-**fung' **lihds nhe rauda-**
5. **hi**, gar wenig waren, die nicht mit ihm zugleich weineten. **Ret-**tums (**Rettiba**) die Seltsamkeit, oder Düntheit.
10. **Ricks** (**wirrums**), ein Gericht, Tracht von Speisen.
Rihks, ein Zeug, Faß oder Gefäß. **Nāma-**
15. **rihks**, ein Hauß-rath. **Skallohschanas-**
Rihks, eine Gelten oder Waschfaß. (*Trua*)
Seewas Rihks, Weiber
20. Zeug. **Wex Rihks** (**wexa leeta**) alt Haußrath.
Wähwera-rihks, weber Zeug
Riht, fressen, schlengen,
25. schlucken. Daher kom̄t **Rihkle**, ein Schlund, Röhle oder Rachen, *it*:

R S

- Gurgel, Strasse im Halse.
- Rihkl' ais-** schnaukt, **ei-** **ahs-**
- nen würgen. **Riſeis**,
5. ein Fresser, Schlinger, Fresswanst, **Rihscha-**na (**Plihtähschana**, **leeka A-schana** in **Oser-**schana) das Fressen oder
10. Schlemmen, Prassen. **Ri-**jums, die Fressigkeit.
Ahs **ais** = **rihteets**, ersticken.
Ahs-rihschana, Die Erstickung. **Pariht** ver-
15. schlengen, **Parihschana**, das Verschlingen. **Ap-**riht, auffschlucken, verschlingen, verfressen.
Gerihht, einschlucken:
20. **Rihters** (**Raitneeks**), ein Reuter. sonst **Jah-**neeks, welches besser. **Raite** (~~hahsch~~ jahsch'), reitend. **Ra wings**
25. **atgahi!** **Brauksch jeb jahsch!** **Rihd-Ahses** (**Seckes**) Reitstrümpff.

R I.

- Rihts**, Morgen. **rihta**
Deena, der Morgen-
de Tag. **labbu Riht'**
einen guten Morgen.
5. **Rihhta pufse** (kur **Saul'**
leſ'), die Morgen-ge-
gend, Aufgang der
Sonnen. **Rihhta Sahr-**
fani | die Morgen-
fums |
10. röthe. **Rihhte Adv**: Mor-
gen. **Rihthohs**, des Mor-
gens. **Parihhte**, über
morgen. **Pufs-rihts** (Bro-
kast's, **Pa-gaid's**) Frühe
15. Rost oder Frühe stück.
Morgenbrodt. **Pufs-**
riht' ähst, zu Morgen essen
oder Frühstück.
- Rihwa**, eine Reibe,
20. darauff man was reibet.
Rihwà sabährst, zerrei-
ben. **N. Rihwa** ist ein
deutsch Wort. Darumb
besser gebraucht wird
25. das **Bährstaws**, so her-
kومت vom **Bährst**,
reiben; gleich wie vom
Rahst, seigen, herkomt
das **Rahstaws**, ein Seige-
30. faß. Darumb jene

R I.

- phrasis* also zu ändern:
Bährstawa sabährst, auff
der Reiben zerreiben,
welches recht Lettisch.
5. **Rihyte**, 1. eine Ruth, Ger-
ten. **Rihytes faseet**, ruthen
machen. **Saseen Rihytes**,
Imper. **tas Grähneeks**
tohp ar Rihyteems schaufts,
10. wird mit ruthen gestri-
chen. 2. ein Scepter,
wies *Hr Mancel*: auff
dem *Pagnino* nach dem
Hebreischen im 2 Ps. gege-
15. ben hat. *it.* ein Fiedel-
bogen, **fohles-rihYTE**.
Rimt. siehe unter **Rahms**.
Ringeles, Ringelblumen.
Rippa, ein rund Holz
20. wie eine Brücke, aber
grösser v. stärker. **Rip-**
pu (**Ripping'**) **mest, fist**,
ein solch Holz schlagen,
Mancel:
25. **Rittmeisters**, oder (wie
es die Letten außsprechen),
Rickmeisters, ein Ritt-
meister.

R O.

- Rohka, eine Hand, labba
 Rohka, die rechte Hand.
 Kreiffa Rohka, die Linke.
 Rohka eedoht, behändi-
 5. gen, einhändigen. py
 Rohkas, vor Händen.
 Ras wingam gir| py Roh-
 ir|
 kas, was er hat vnd
 vermag. py Rohkas
 10. turräht, bey der Hand-
 halten. Rohkas-doh-
 bums, die Höle der Hand.
 * Plaurta (Delna) die
 Flache Hand. Rohkas-
 15. Dahrbs, die ~~Flache~~ Hand-
 Arbeit. Rohkas-plat-
 tums, die Handbreite.
 Ta by man Rohka ~~pähren~~
 pähren, so gieng es mir
 20. zu Jahr. Es sinn', kas
 man Rohka gir| ar Bähr-
 ir|
 neems, ich weiß wie es
 mir gehet mit den
 Rindern. Rohku doh-
 25. dams man sohli, er hats
 mir in die Faust ge-
 lobet, Manc. Ween-
 rohziß, einhändig
 der nur eine Hand hat.

R O.

- Cerohds (Cerohziß),
 eine Wehr oder
 Gewehr, die mann
 in der Hand führet.
 5. Rohnis, ein Seelhund.
 Rohna-tauf' Uhdams
 labb' ir, Seelfett ist
 gut zun Häuten.
 Rohse, eine Rose:
 10. balta rohse, eine weiß-
 se Rose; fahrkan' Ro-
 se, eine rothe Rose.
 Roh' suckurs, Rosen-
 Zucker.
 15. Rohs'-uhdens, Rosenwasser.
 Rohschkähres, Rotscher,
piscis marinus. ~~Rotsch~~
 Rotschkähres fa-kult,
 Klopffen, zerklopffen.
 20. Rotschkähres eemähr-
 zäht, einweichen.
 Rotschkähres remdanà
 (remmenà) Sahrma
 eelickt, in laulechte
 25. Lauge Legen.
 Rohwis, ein Roff über
 der Feuer Heerde.
 Rohta, ein Zeug-
 zur Kleidung.

R U.

- Ruddens, der Herbst.
 Ruddena-gais's' Herbst-
 Wetter* Rudds, braun,
 schwarzbraun, weil
 5. im Herbst alles in
 Gärten braun v. reiff
 ist.* Rudduschi, Bley-
 er. sind fische mit
 rothen Augen v. sloß-
 10. federn
 Rudsi, Roeken. Rudsi
 jau eenahkusch', nu
 ja-plau, der Roeken
 ist schon reiff, nun
 15. muß mann mähen.
 Rudsohs, im Roeken.
 Ruggai heist nach Hrn
 Mancelio Stoppeln;
 in Churland aber
 20. heissen die Stuppeln
 Stummel', vnd das
 Feld worauff Stup-
 peln sind Ruggai.
 Ruhgoh't (kurnäht) mur-
 25. ren. Ruhgofchana,
 das Murren.
 Ruhkains, (Puhkains)
 rauch, haaricht.

R U.

- Ruhkt (krahkt), sausen
 brausen *it.*: brumsen
 wie die Bienen oder
 Bittes ruhts. *it.*: Schreyen
 5. wie ein Schwein.
 Zuhris stippre ruhß oder
 krahß, das Meer brau-
 set sehr. Ruhkschana
 (krahkschana), das saussen
 10. oder Brausen.* Ruhkt,
 heist auch aufgehen, gehren.
 Mihkla Ruhkst, es geh-
 ret, gehet auf. Pah-
 ruhkt; Mhelau pah-
 15. ruhkt, laß nicht zu sehr
 gehren. Uhs-ruhkt. ta
 Mihkla nhe grubb uhs-
 ruhkt, will nicht gehren,
 aufgehen. Daher kompt
 20. Rauga, Saurdeig. Raug'
 eeliekt, den Saurteig
 einstellen. jauna Rau-
 ga, frisch Saurteig.
 Prov. Rad nhe- gir- =lab-
 wa-
 25. ba Rauga, nhewa labba
 Maisse, wenn das Zeug
 nicht gut ist, so kan
 mann auch nichts
 guts daraus machen.
 30. Saraudsäht, versäuren.

R U.

Ruhkts, bitter. Tas (gir)
(ir)

- ruhkts Zilwähks (ruh-
gama Des's?) ist ein saur-
topff, Eisen-grimm.
5. Mürmelthier. Ruhkts
tapt, bitter werden.
Ruhke Adv. herbe, bitter,
Ruhktums, die Herbig-
keit, Bitterkeit, acer-
bitas. Ce-ruhziacht
10. (Cekaitinacht) erbittern,
zu Zorn reizen. Pa-
ruhkts, bitterlecht, ein
wenig bitter.
15. Ruhniht (Rahmiht, is-
lihdziacht, mahziht),
schneiden, lichten.
Währsiht', Auning' ruhniht
(rahmiht) das Schlein etc
20. schneiden, lichten, Ruhns
ein geschnitten Pferd,
Wallach.
- Rupähht, bekümmern, tas
man nhe ruh, das küm-
25. mert mich nicht. Ru-
pähht, die Sorge, Be-
kümmerniß. Rupähht,
darriht. B. machen.

R U.

Wingam ir rupähht, ist
bekümmert.

- Ruhssa, der Rost oder
Ruß, Ferrugo. it:
5. Rost oder Röthe
am Korn. Ap-ruhss-
säht, rostig werden.
Tas ir | apruhssähjis,
gir |
faruhssähjis, ist verro-
10. stet. Ap-ruhssähhts, ro-
stig. Ruhssa. Meldau, Blieg.
Rumba, die Nabe am
Wagen.
- Runnaht, reden. Stip-
15. pre runnaht, laut
reden. Lähne (patap-
pe) runnaht, sacht
oder leise reden. Gan
wings mahk runnaht,
20. reden kann er wohl.
Gruchte runnaht (raustti-
dams runnaht) stam-
len.* Mullmis, ein
Stämmler, der eine
25. schwehre Sprache hat.
Runnas (Zährsäfcha-
na) ein Gespräch. Run-
nas turrähht, rathschla-
gen, unterredung
30. halten.

R U.

- Runnas Rungi, Gesprächs Herren, Unterhändler. Runnas doht, Rath geben. Runnas
5. deena, ein Landt oder Reichstag, da viel gerathschlaget wird. Runnaschana, das reden. Runna-
10. tais, ein Redner. Aprunnah, bereden, affterreden, angeben, verleumbden. Aprunnaschana, die Verleumdung, Affterredung.
15. Aprunnatais (*delator*) ein Verleumbder falscher Angeber, Affterreder. Atrsrun-
20. nah, verantworten, entschuldigen. Atrsrunnascha, die Entschuldigung. Atrsrunnatais, ein Verantwort-
25. ter. Serunnah, anreden, ansprechen, einreden, einblasen, *persuadere*. Serunnaschana, die Einrede.
30. Iß-runnah, ausreden, aussprechen.

R U.

- Ißrunnaschana, die Ausrede. Tas nhe gir| iß-
wa|
- runnajams, ist nicht auszusprechen. Iß-runnah-
5. tees, Im reden ausflucht suchen. Norunnah, abreden. Wings ar man ta norunnahjis. Norunnaschana, Abrede. Pahr-
10. runnah, bewegen etwas zuthun, überreden. Gribb' tu man pahrrunnah, wiltu mirs überreden! *it.* vor einem
15. reden, einen vertreten. Pahrrunnaschana, das Fürsprechen. Pahr-
- runnatais, ein Fürsprecher, Advocat, Pasrunnah-
20. tees, sich besprechen. Peerunnah (*Saddinah*) anreden, ansprechen. Peerunnaschana, der Anspruch. Peerunnatais (*Saddinatais*), ein
25. Ansprecher, Zuredner, Sarunnah, berathschlagen. Ußrunnah, auffreden, auf-
30. bringen. Wings man ußrunnahi to darriht, er hat mich zu der That auffgebracht.

R U.

- Rupjis (Rupsch), grob.
 rupjas Dsiwjas (Dsijas),
 grob Garn. rupja Mai-
 se (Klaipa) Grobbröd,
 5. wie es den Letten gemein.
 rupja Balsne, eine gro-
 be Stime. Rupje, Adv.
 Rupje runnaht, grob
 unhöflich reden. Rup-
 10. jumš, das Grobe. Rup-
 jum' nodsiht, das Grobe ab-
 treiben, abhauen.
 Ruschinahht, saruschinahht
 (Saruschgenahht) verwir-
 15. rn, scharren. Ra Dsi-ias|
 wes|
 ir saruschinahht! Wie ist
 das Garn so verwirret.
 Saruschin ar Bihsteckl'
 tohs ohglus, ka Duhmi
 20. schtichste ižeet, scharre
 mit dem Stock die Kohlen
 von einander, daß der
 Rauch rein herrauß gehe.
 Rustes, (Rest) ein Rost.
 25. uhs Rusteem zept, rösten.
 Nobährs (Nobers) tas
 Rustes, scheure die Rost.
 Uhsleets uhs Rustes, legs
 auff die Rost. Rhe-ap-
 30. swillin, Verschrews nicht.
 Mancel.

R U.

- N. Nach der Letten Sprach
 heißt geröstet Brodt
 gohsähta Maise. Da-
 her sagen sie: Ap-gohs
 5. man to Mais' Sänes,
 etc: Rüste mir das Brod.
 Reißten, etc:
 Rutkis, Rettig. Mahr-
 rutki, Meerettig. Sonsten
 10. heißen sie swähti Rutki.
 Welkam'-rutki, Teuf-
 fels Dreck, herba.
 Rya, eine Riege, da-
 rin man Korn treu-
 15. get u. drischet.* Pee-
 darbs, eine Vor-riege.
 Rygas (Rabbata) Straff-
 Geld oder Geldbuß.*
 Rydsinahht. Straff auf-
 20. legen. No-rydsinahht,
 mit recht aberkennen.
 Ro tees-nessi (Teessas-
 Rungi), norjdsinahht!
 Was für Sträffe ha-
 25. ben die Rechtsfinder
 aberkannt? Rystees,
 haßten, dafürstehen,
 außführen. Lai wingi
 rystas, sie mögen dafür
 30. stehen vnd haßten.

S.

Sà, Sya, so. Interj.

Sa ist auch eine *Præpositio inseparabilis*, so für sich nichts bedeutet, den nur andern Wörtern

5. gesetzt wird, als: Sa-eet, zusammen kömen.

Sa-wihtis, verwelket, etc:

Saale (leela Istaba) ein

10. Saal.

Sackas, der Kömet, so umb des Pferdes halß gethan wird (welches sonst genand wird

15. Paugas) vermittelt welches die Pferde desto besser zum Zuge kömen.* Osennauf-schi, sind die Stricke am Kömet.*

20. Somackschas (Samesta-wa) das Stricklein, damit das Kömet unter der Brust zusämen

25. gezogen wird.* Silks, ist rund, von Stroh gemacht, wird dem Pferd übern Kopff gezogen, damit die Brust

30. vom Kömet nicht genaget werde.

S A.

* Sackas, ein Handt-Haspel.

Sackis, ein Hase. Sackus meddiht, Hasen jagen.

5. Sackus walkà sa-jemt, im Stricke fangen.

Sacknis, eine Wurzel.

Sacknoht (sacknes mest) wurzeln, wurzel ge-

10. winnen. ar Sackneems ihraut, mit der Wurzel außrotten, auswurzeln.

Sacknains, wurzelechtig.

Gesacknoht, einwurzeln.

15. Das jau py wing' eesacknohts, es ist bey ihm schon eingewurzelt. Geseacknoschana, die Einwurzlung.

20. Sackt, stehlen, entfremden. Sackschana, das Stehlen. Sahdsiba, die Dieberey, der Diebstahl.

25. Saglis, ein Dieb so aufffrischer That ergriffen.

Ap-sackt, bestehlen. Wingsmannu Kläht ap-sadsis:

Geseackt einstehlen. Kurru Bischo-dahri' Sagli eesog

30. eesohg', tur nhe-gir| wa|

Laime. Is-sackt, ausstehlen. Naud' no kabbad'

S A.

- iffackt. *Nofackt*, abste-
len.
Sackta, eine Breezel.
Sohklings, das Zünglein
 5. im Breezel oder Ring.
Fibula.
Säckumi, eine Mistgabel.
 v. *Dackschas*.
Saddinaht (*Peerunnah*)
 10. ansprechen, besprechen.
Saddin' wing rede ihn an.
Saddinafchana, das Anreden.
Sahbaka, ein Stieffel.
Sahbakas uhs-wilckt, die
 15. Stieffel auff v. anziehen.
Sahbakas, nowilckt, abzie-
hen.
Sähdäht, siezen. *Sahdähklics*,
ein gefesse.* *Sähdels*,
 20. ein Siedel. *Sähdähfchana*,
das Siezen. *Sähstees* (*Säh-
dähtees*) sich sezen. *Säh-
dees* sich sezen *apfahdees*,
seze dich. *Sähdinaht*,
 25. sezen, *Ap-sähdäht* (*Ap-
fäht*) besiezen. *Pill'ap-
fähdäht*, belagern, sich nie-
der sezen. *Ap-sähdähfcha-
na*, die Belagerung, Be-
 30. satzung. *Ap-sähstees*, sich
niedersezen. *it.* bessen werden.

S A.

- Sas ir no weln' apfähts*,
ist vom Teuffel besessen.
Ap-feddinaht, veraresti-
ren. *Winga Laima tap-
pus ap-feddinaht*. *Cesah-
däht*, ein siezen. *Ta Meit'
jau labbe eefähdähjus*, ist
ziemlich bey Jahren. *Mohs-
fähdätees*, sich lagern, nie-
 10. der sezen. *Klah* *sähdäht*,
bey siezen. *Pee-sähdäht*
(*Pee-sähstees*) bey siezen.
Pee-sähdei, *Beysiezer*.
assessores. *Uhs-fähdäht*,
 15. auffsiezen. *Uhs-fähstees*,
sich auff etwas sezen.
Sähgeläht, segeln, schiffen.
Sähgelis (*Burris*) ein Segel.
Sähgel' (*Burr'*) *nolaiht*,
 20. das Segel niederlassen.
Uhs-wilkt, auffziehen.
Iffähgeläht, ausschiffen.
 * *Sähgelis*, heist auch ein
 Siegel, damit mann
 25. Briefe versiegelt. *ta*
Grahmat' ir ais *fähge-
ahs*
läht, ist versiegelt oder
 zugesiegelt.
Sahgis, eine Säge.
 30. *Sahges Skaidas*, Sägspäñ.
Sahgäht (*greesf*), sägen.

S A.

Sahgeris, ein Säger.

Sahle, Graß, Kraut.

Sahft. Sahle es to atradd,
im Graße fand ichs.

5. Sahles, heist auch Gewürz.

Sahlo-Lahdings, eine Ge-
würz lade. dahrgas Sahles,
Arzenei, Specerey.

10. dsennamas Sahles, trei-
bende Arznei, pur-
gation. Sahles eejemt,
(eedsährt) Arznei einnehmen.

ruhftas-sahles, bitter
Kraut. Ce-dserr tu to, tas

15. töw laun nhe darrihs,
trinck diß ein, es soll
dir keinen schaden thun.

Sahlite, ein Kräut-
lein. Sahlains (pilns Sahl'),

20. grasicht, das voll gras
ist. Rhe-schtihsta,
(nickna) Sahl, Unkraut.

* Es ist aber mancher-
ley Unkraut: Cefahige,
anfänglich. Acli (Uch-

25. nes) Unkraut in der
Gersten. Aerschi (Aer-
zähfchi), Dornen, Di-

30. steln. Idibri Unkraut
im Flachß. Rohfati,

S A.

Unkraut im Weizen,
Buchweizen. Mahrnas,
(Mahrnackas), Unkraut,
welches das Korn zur Erden

5. zeucht. Macktingi, Un-
kraut im Roggen, so
weisse blühe hat. Ruhf-
tingi Unkraut in der Ger-
sten, Roggen v. Sommer

10. Weizen, hat gelbe blumen
Swagguli, Taschen Kraut,
so schwarz Brodt giebt.

* Sallsch, grün wie Graß.
Salloht, grünen. Sallmus,

15. das Grüne.

Sahft, eefahft, angehen, an-
fahen, anfang machen.

anheben, erregen. Cefahf-
schana, das Anheben; Sahlums

20. Cefahfums, der Anfang,
Uhrsprung. Cefahzeis, An-
heber, ein Anfänger,
Uhrsacher. Cefahzige, anfäng-
lich. Afsahft, wiederhohlen,

25. repetiren. At-fahts to Dseef-
mu, sing noch einmahl
das Lied.

Sahls, Salz. balts Sahls,
weiß Salz. smalts Sahls,

30. klein Salz. rupsch Sahls,
grob S. pellähks Sahls,
graw Salz. Sahliht, salzen,

S U.

- Sahlihts**, salzig. **Sahlita-**
Gall, gefalzen Fleisch.
Sahlijums, eine Salz-suppe,
oder Lacke. **Sall-neekts|**
nihts|'
5. ein Salzfaß. **Ap-sahliht**,
besalzen. **Fe-sahliht**, ein
falzen. **Rhe-sahlihts**, un-
gefalzen.
- Sähnales**, Hülsen.
10. **Sähnes**, Reißken. **Sähnohs**
eet, gehen Reißken zu lesen.
Sahni (Rammanas, Wascha)
ein Schlitten.
- Sahns**, die Seite. **Uhs-**
15. **labbu Sahn' greestees**, sich
auff die rechte Seite
legen. **Sahnohs**, zur Sei-
ten. **Sahn'-kauls**, eine
Riebe. **Sahna-miht-**
20. **stums**, das Weiche der Sei-
ten. **Sahn'-sahpes**, die
Seiten Wehe.
- Sahpes**, der Schmerz.
gauscha Sahpe, eine Pein.
25. **Sahpes zeeft**, Schmerzen
haben. **Rahjo-sahpes**,
die Podagra, Gicht

S U.

- an füssen. **Zauras-**
sahpes (Zaurua), Gicht-
Stiche, Seiten-Wehe.
- Sahpäht**, schmerzen, weh
5. thun. **Sirdi sapäht**, ver-
driessen. **Tas man Sir-**
di sah, es verdreust
mich. **Sahpäht sah**', es
thut noch wehe. **Sah-**
10. **pinah**t (**Sahpes**, dar-
riht) kräncken, wehe
thun. **Tas man sahpi-**
na, das kräncket mich.
Sahpigs (ar **Sahpeems**)
15. schmerzlich, kräncklich.
Sahpiga Peet' **Fe-sah-**
pähtees, beginnen we-
he zuthun. **Sirds ee-**
sahpähs, das hertz fängt
20. mir an wehe zu thun.
Pa-sahpäht. **Galwa**
pa-sah'p, thut mir
noch was wehe. **Zaur-**
sahpigs, Gichtbrüchig.
25. **Sähras** (Swähwel), der
Schwefel. **Sähra-ko-**
~~zini~~ **zini**, Schwöffel-
spön. **Sährga**, eine
Kranckheit, Seuche, Sucht.
30. **Ussina-sährka** (**Wähdera-**
Sährka) blutgang, rothe Ruhr.

S A.

- Durchlauff. Dellama-Sährga. Darre die Schwind-sucht. Krihtama-Sährga (Krihtama-indeew'),
5. die Fallende sucht. Sähr-dfiss, kräncklich, unpäßlich. Sährgoht (Sirgt), kräncken. Wing' |allaschien| |weenmähr|
- sirgt, sie kräncket allezeit.
10. Ap-sirgoht, Cesirgoht, betlägerich, kräncklich werden. Rad eesirg! weñ fiel er ein? Iß-sirgt, auffkömen. Efsi tu issir-
15. dffis, hastu ausgekräncket! Nosirgt, sa-sirgt. Wings schkihste nodffissis, sastr-dffis, hat sich gar abgezehret. Pahrsirgoht, die Kranck-
20. heit überwinden. Wings pahr-sirdffis, er ist von der Kranckheit genesen.
- Sahrkans (Sarrkans), roth, Sahrkinaht (Sahrkan' dar-
25. riht) rothmachen. Sahrkans buht, roth seyn. Sahrkans-Krihdß, Rötelstein. Sahrkane Adv: röthlich. Sahrkums, die röthe. Sahr-

S A.

- kan kalleis, ein Rothgießer
- Cesahrkt, roth werden.
- Pasahrkans (Salk) röthlicht.
- Sasahrkt, ganz roth oder
5. Schamroth werden. Sa-sahr-
- his, ganz roth.
- Sahrms, die Lauge. Sahrms
- fahrsts, lai tas at-skreen'
- (ats-dfäht) Die Lauge ist zu
10. heiß, laß sie erkühlen.
- afs Sahrms mannu Galw'
- iffähdis, die scharffe Lau-
- ge hat mir den Kopff durch
- gebissen. mihffts-Sahrms,
15. gelinge Lauge. ar Sahrn'
- waiag Alwa-riht iswir-
- rinah, das Zinnen Zeug
- muß mann in Lauge
- seuden.
20. Sährmuffchli, Viel-beern.
- Sährmulings (Sährmulis),
- ein Hermling, *mus ara-*
- neus*, Manc.* Schebbe-
- ris, ist ein Hermling
25. mit eim gespaltenen
- Schwanz.
- Sahrnas (Sarrnas), das Ge-
- därm. Sarrno-greescha-
- na, (Sarrno-graife) das-

S A.

- Krimen im Bauch, die
Darmgicht. **Stihgas no**
Uujo fahrnam's istaisih-
tas, Lauten-oder Violen
5. Seiten. * **Sahrni**, die
Blum der Weiber.
Weiber Krankheit.
Sährnoht, trauren. **Sähr-**
na-Drähbe | ein Travr-
Drahna |
10. Kleid. **Sährna-gadd's**, ein
Trauer Jahr. **Sährdeniht's**,
ein Weyßlein, so wegen
seiner Eltern Absterben
trauret. *pl.*: **Sährdenischi**
15. **Sährst** (**Sährst eet**) besuchen zu
Gast gehen. **Sährst**, besuchen.
Sahrwa, eine Grufft. **trih's**
Ukminni raddah's, **ickat-**
tris sawà Sahrwà, es fun-
20. den sich drey Steine,
ein jeder an seinem Orth.
Säht, säen. **Sähjam' laik's**,
die Saatzeit, oder Zeit
zu säen. **Sähkla**, die Saat,
25. der Saamen. **Sähklenizas**,
Saat-stöcke. **Sähjeis**, ein
Säer, Seemann. **Sähta-**
wa, die Paudel oder
das Tuch, darein man
30. Seeforn schüttet.

S A.

- Ap-säht**, besäen. **apsäht's**
Lauks (**Druhwis**, **Sih-**
rum's), ein besäeter
Acker. **Ge-säht** einsäen.
5. **Stahrpä eesäht**, zwischen
einsäen. **Iffsäht**, außsäen.
Iffähkla, die Aussaet.
To waiaq Iffäklai-tau-
piht, das muß man
10. zur Saatzeit versparen.
Letfähkl', ein Pall im
Garten da man Saat
einlegt, einstreut,
komt her von **Lickt**
15. u. **Sähkl'**
Sähä (**Pagalme**), ein
Gesind, Dorff oder
Behöfft. **py Sähätas**, zu
Hause. **Brauksim uhs**
20. **fäht'**, laßt uns nach-
Hause fahren. **Säht-**
flauziht, das Behöfft fegen.
Sähä, ein Zaun —
(**wiya**). **Rapp-sähä**, ein
25. Kirchhoff. Gottes Acker.
Sahätas (**Sahätibä**) die Gnü-
ge, Gnüglicheit, Satt-
samkeit. **Wingam nhe**
ir | **nhe kahdas Sahätas**, ihn
wa |
30. kann man nicht fättigen.

S A.

- Bes sahts**, ein Nimmer
satt, frehwanst, geiziger, Geizhals, der nimmer genug hat.
5. **Bessahrtiba**, der Geiz, die Unerfättlichkeit.
- Sahrtinaht**, sättigen, erfättigen. **Sahrtinahts**, begnüget.
10. **Saimoht**, lästern. Fl. 10. v. 3.
Saime * ein Gesinde. Haus-gefinde. **Saimneeks** (**Smeerneeks**), ein Hauswirth, der einen Gast auffnimmt.
15. **Saimnezene**, eine Hauswirthin. **Saimes** **Maise**, Gesind-oder Boten-brod (**Klaipa**)
20. **Saislis**, eine Comædi.
Sait, ein Band.
Salbs (**Saldens**), süsse.
- Salbs ka Meddus**. **Saldiba** (**Saldums**), die süßigkeit. **Saldinaht** (**Salden' darriht**), ver-
füßen süßmachen.
25. **Saldens** (**Salbs**) **tapt**, süß werden. **Pa-saldens**,
30. ~~tapt~~ ein wenig süsse.

S A.

- Saltt**, issaltt, hungern.
- Saltschana**, das Hungern. **Issaltsis**, hungerrig.
5. **Salttis** (**Schuhsta**) eine Schlange.
Sallahts, ein Sallaht. **Sallaht' padarriht**, ein Sallaht-machen. **no Rährscheem**, von Kress: **no Lattukeem**, von Lattich. **jaunus Pohkus uhs-greest**, frischen Lauch drauff schneiden.
it: ein Fisch größer als
10. ~~ein Secht~~ Sandaten.
15. **Sallaka**, der Stint. ~~Salla-ka~~ **Salls**, (**Sallgall**) eine Seiten Speck vom Schwein.
- Sallsch**, grün. **Sallsch tapt** (**sallsch mestees**) grün werden. **Salloht**, grünen. **Sallums**, das Grüne. **uhs filtu Leet' Rudf' labbe** **salko pur purräht**, auf warmen Regen grünnet der Roggen fein dichte vom Winter gebeuget.
20. **pasalsch**, grünlecht,
25. **Salwies'**, die Salbey.

S A.

- Salmi**, Stroh.* **Garrkuhli**, lang Stroh. **Atness** |diwi| |dui|
- Salmo kuhles**, bring ein paar Bund stroh her. **Salmo-Rauds**, ein Rui-Stroh.
5. **Kad Salmkands no Weers** ween appluhts, tad apsch-kährsch, wenn man stroh nur von oben pflücket, so
10. **verdirbt es durch Nässe unten.** **Salmains**, ströbern.* **Zuckumi**, klein Stroh.
- Salt**, kalt seyn, frost leiden.
- Salschana**, das Frieren.
15. **Salna**, der Frost oder Reiff. **Salnings**, *dimin*: **Taggad ir discha Saln'**, nun ist ein starcker Frost. **Salts**, (**aufsts**) kalt. **Salts Uhdens**. **Saltums** (**Sallums**) die Kälte. **Ap-salt** befrieren. **Uhdens ap-sallis**, ist befroren. **At-salt** (**attal-salt**) wiederumb
20. **gefrieren.** **Raut Deews doht at-salt**, wenn Gott gebe daß es wieder
25. **friere.**

S A.

- Se-salt**, einfrieren. **Roh-pa sa-salt**, zusammen gefrieren. **Pahrsalt**, überfrieren. **Sasallis**,
5. **erfrozen.** **Sasalt**, erfrieren, erkalten. **Pa-salt**, durchfrieren.
- Salwes** (**Sälwes**), eine Salbe. **Salwes ee-**
10. **dhährt**, einen Trancf einnehmen.
- Sämala** (**kiewits**), ein Kiewiet, See-vogel.
- Sammist**, traurig werden.
15. **Sämistees**, traurig seyn, zagen. **Sämiffuschan' nolickt**, austrauen. **Sämiffsis**, betrübt, traurig. **Sammiffsinacht**, betrüben, traurig machen.
20. **Sämiffusohana**, das Trauren. **Sammistiba**, Betrübniß, die Traurigkeit. **Mähs biam eeksch**
25. **tahdas Sammistibas**, wir stacken in solcher Traurigkeit. **Iffämist**, verzagen, verzweifflen.

S U.

- Iffamissuschana, die verzweiffelung. Nhe-
dohteess Iffamissuscha-
nan **ICELC töw klagt**,
5. falle nicht in Ver-
Zweifflung, der HER
Jesus ist bey dir.
Samms, ein Welsß. *piscis*
Santis, ein Gesandter
10. (*germanismus*) v. **Suh-**
tith.
Sapnis, ein Traum.
Sapnoht (**Sapni gulläht**,
redßäht) träumen. **Sap-**
15. **nitees**, *id.* Man **sapni-**
tes **ahß**, mich träume-
te. Man **by Sapnis**
no töw, mich hat von
dir geträumet.
20. **Sapprans**, der Saffran.
Sargs, ein Hüter, Wächter.
beschüzer, Bewahrer.
Sarga-mahziba, eine
Warnung. **Sargah**,
25. (**Kohpt**) hüten, pflegen,
warten.

S U.

- Sargaschana**, die Hut,
Pflegung, Wartung, für-
sichtigkeit. **Sargahtees**,
sich hüten, fürsehen. **Ap-**
5. **fargah**, **pasfargah**, be-
hüten, beschützen, be-
wahren. **Lai Deews pa-**
farga no wißsa Laun, Gott
bewahre für allem Übel.
10. **Pa-fargaschana**, die Be-
schirmung. **Pasfargigß**, be-
hutsam. **Pasfargige**, be-
hutsämlich. **Durwo Sargs**,
ein Thürhüter. **Lauka-**
15. **Sargs**, der beyrn Feld v.
Korn zu siehet.
Meßcha-fargs, ein Wald-
meister, oder Busch-
wächter.
20. **Sarri**, (**Krähtes**) die Mä-
ne an den Pferden, Räm-
haar. **Sarrus nozirpt**.
Die Mäne abscheeren. **Sirg'**
py Sarreems (**Krähteems**)
25. **notwährt**, das Pferd
bey den Mänen ergreifen.
py Sarreems turrähteess,
sich bey den Mänen halten.

S A.

- Zuhf' farri, Schweinst borsten.
 No Zuhko farreems tohp
 Sufseckl' taiffiht, davon
 werden Bürsten gemacht,
 5. Sarrs, eine Aft, Reiß oder:
 Zweig. *it.*: Knorr. Zeetam
 Sarram waiag zeets Rih-
 lis, auf einen harten Aft
 gehöret ein starcker
 10. Keil. Garrings, ein Aestlein,
 Zweiglein. Garrigs, ästig.
 * Sarða, ein Holz mit Ae-
 sten, darauff mann Boh-
 nen hänget.* Schahfers,
 15. darauff Erbsen gelegt werden.
 * Trifarri, eine Gabel
 mit 3. Zancken.
 Saziht, segen, sprechen, erzehlen,
 fürgeben. Teescham saziht,
 20. die Warheit sagen. Es factu
 (ist ein Anomol) ich sage.
Imperf. Es fazi. *Futur.* Es
 fazihsch. *Imperat.* Sack,
 sage. Sack schur, sage an,
 25. etc. Ar ihssseems wahrdeems,
 (ar weena wahrð') factohr,
 Suma Kürzlich, oder daß
 ichs Kürzlich sage. Pict
 ko saziht, einem etwas
 30. entbieten Mancel:

S A.

- Ut-saziht, absagen, auff-
 sagen, entsagen, wie-
 dersagen *it.*: antworten
 berichten. Meerr' at-
 5. saziht, dem Feinde
 absagen. Ut-sazischa-
 na, die Entsagung oder
 Unbringung. Issaziht
 aussagen oder bekennen.
 10. Pa-preesch-saziht,
 weissagen, propheceyen.
 Ras nahkamas Leetas pa-
 preesch-saziht, vorherfagen
 Sacka, ein Prophet,
 15. Weissager. Pa-saziht,
 ankündigen, ansagen.
 Pa-sacka, eine Fabel,
 Märlein. Peesaziht, be-
 stimmen, andeuten, berichten.
 20. Weenu Deenu peesaziht,
 einen tag ansetzen
 v. bestimmen. Uhsaziht,
 auffsagen, beichten,
 bekennen, geständig seyn.
 25. Grähtus uhs-saziht.
 Ammat' uhs-saziht, ein
 Ampt auffgeben, auffagen.
 Saudäht, abbringen, ~~auf-~~
~~fagen~~, abschaffen, *it.* umb-
 30. bringen. to Tees' nhe
 buhs saudäht, das Recht
 muß mann nicht lassen
 fallen oder abkömen-
 (.abbringen.)

S A.

- ta Tees' jau gir|
ir| sandäht,
(pa ~~Gallam~~ Gallam) das
Gesetz ist abkommen. dauds
Lausch' ir nokaut in sau-
5. dhät, viele Leute sind
in der Schlacht umb-
kommen.
Saudsäht (Saupiht),
schonen. Saudsähschana,
10. das Verschonen. Saudseis,
ein Verschoner.
Sault, ruffen, wissä Gall-
wä fault, laut ruffen.
Sautschana, das Ruffen.
15. Sautums, der ruff.
Sauseis, ein ruffer.
Apsault, mit Worten
beruffen. beschreyen, be-
straffen. At-sault, wie-
20. der ruffen. Issault, aus-
ruffen. Issauseis, ein Auß-
ruffer. Nosault, nen-
nen. Pasault, herruffen,
Pa-saus man to Wihr',
25. ruff mir den Kerl her.
Pee-sault, anruffen. Dee-
wu peesault, beten. Dee-
wa-peesaultschana, das
Gebet zu Gott, die An-
30. ruffung-Gottes.

S A.

- Sasault, zusammen ruffen.
Ahsfault, auffbieten. Weens
Pahrs uhsfauts, ist auff
zu bieten. Ahsfautscha-
5. na, die Auffbietung.
Auffforderung.
Saula, die Sonne. dim:
Saulita. Saule uhseet,
(uhsleh), gehet auff. Sau-
10. le no-eet (nokahp, noleh)
geheth unter. Saule jau
labbu Gabbal' patehähjus.
ist schon ziemlich hoch auff-
gegangen. Saule spied
15. kahrste, die Sonne schei-
net heiß. Gan nu fuht,
nu brennets genug. Ar
Saulas Kahrstum' nhe warr'
Laukä twährtees, mann
20. kann draussen vor der
Sonnen Hieze nicht bleiben.
Saulas währsums (At-
lähschana, Ats-wirschana)
die Sonnen Wende.
25. Saulas maitaschana, die
Sonnen Finsterniß. Schi
Sauläh, sagen die Letten,
das ist, in dieser Welt.
Daher komts Pa-saule

S U.

- die Welt. *quasi pa Saules*, unter Sonnen.
- Saurup.** absonderlich.
- Saus**, dürr, treuge, trocken. **Saus** tapf, trocken werden. **Sausse** *Adv.* trockenlich. **Saussiba** (**Saussums**) die Dürre, das Trockene. **Saussinaht** (**Saussu darriht**) trocknen, trocken machen, dörren.* **Saus-weeschi**, Resten, ein Holz, so zu lahd-stecken gebraucht wirdt.
- Sawäht**, heren, zaubern. **Sawähshana**, das Zaubern. **Sawähtiba**, die Hererey. Zauberey.
20. **Sawähtneeks**, ein Zauberer. **Sawähtneezina** eine Here. Zauberin.
- * **Laume** (**Raggana**), eine fliegende Hure, here oder Zauberin.
- * **Sahl-puhtähja**, eine Salz-pausterin. **Upsawäht**, **nosawäht**, bezaubern, beheren.
- 30.

S U.

- Upsawähshan'**, die Bezauberung.
- Saws**, sein. *Pron. possessivum.* Daher kompt
5. **Sawahds**, sonderbar. **Ta ir sawahda Leeta**, ist eine sonderliche Sache. **Sawiskis**, sonderlich. **Sawiskan weetan**, an einem besondern oder sonderlichen Orth.
10. **Sawiske** (**Söwiske**) *Adv.* besonders.* **Söwis**, *Pron. reciproc.* **Söwis labbad** (**pähts**), umb feinetwillen. **Söw** (**Söwin**), *Dat.* **Tu söw Skahd padarr'**, du thust dir Schaden. *Accus.* **Söw sich**. **Es söw sinn' nhe-wainig'** ich weiß mich unschuldig.
15. **Sceptris** (**Rierte**) ein Scepter.
20. **Schaggars**, ein Reiß, Stauden, Strauch. **Schaggarohs** braukt, nach Strauch fahren.
30. **Schaggata**, ein Specht oder Heister (**Hechster**).

S. U.

- Schaggus, der Schluck.
 Kluz, Heetsch (Hisch),
 Singultus. Man Schag-
 gus rau (raust) ich schl-
 5. de, hiffche.
 Schähl, leid. *Indeclinabile.*
 Man gir| schähl, es gereu-
 ir|
 et mich mir ist leid.
 hine Schähligs, gnädig,
 10. jämmerig, mitleidig.
 Schählestiba, die Gnade.
 Schählig, gnädiglich *Adv.*
it. erbärmlich, jämmerlich.
 Schälcht gnädig seyn,
 15. schonen, *it.* beklagen, trau-
 ren, mitleiden haben.
 Schählofchana, das Klagen.
 Schählohtees, *Neut.* Mir-
 rohn' schählohtees, einen
 20. todtten beklagen. Schäh-
 lotins, erbärmlich, kläg-
 lich. Ap-schähloht, be-
 gnaden verschonen. Ap-
 schählohtees, sich erbarmen.
 25. Ap-schählohjees par man,
 erbarme dich mein.
 Noschähloht, beklagen,
 betrauren. Noschählo-
 fchana, Beklagung. Be-
 30. traurung.

S. U.

- Sas-schählohtees, jammern.
 Man fas-schählohjas (man
 schähl ir) par wing', mich
 jammert seyn. Sirds-
 5. schähligs, barmherzig,
 jämmerherzig. Sirds-schäh-
 lestiba, die Barmherzig-
 keit.
 Schahwäht (Schahstäht, schah-
 10. stitees, uhs-schahwäht),
 gähnen, hojanen, auff-
 giemen. Ra tu ta schah-
 wa (schahstas), wie gäh-
 nest du So? Weens schah-
 15. wahjis, ohters arri schah-
 wa, wenn einer gähnet
 (hojanet) so jähnet der
 ander auch. Schahwa-
 schana, das Gähnen.
 20. Schawäht (Schaudäht), truck-
 nen. Galwu schahwäht.
 Schahwähfchana, das Truck-
 nen. Isschawähf, ausge-
 dörret. Pa-schahwäht, zu
 25. sehr Trocknen, erbiezen.
 No-schahwäht, abtrocknen
 * Schuht, treugen. Isschuht,
 austreugen, austrucknen.
 Ut-schuht Zellisch atschuhst,
 30. Isschuhlis, Treuge.

S U.

Nun Zellsch gan isschuhis.

noschuhis, nun ist der
Weeg trocken worden.

- Schahwinah, *vexiren*. Scha-
5. winatais, ein *Vexirer*,
agirer. Ahs-schawinah,
Wingi to ais- schawinahi,
ahs-
vexirten ihn dahin.

- Schaubohtees (Bahschitees)
10. schwanken. wancken, zweif-
feln. Schauboschana, die
Schwankung, der Zweif-
fel. Bes schauboschanas,
unzweiffentlich, ohne Zweif-

15. fel. Schaub-ot
igs, wanckend,
unbeständig, wanckelmütig.

Schauris, enge, lohte schauris,

fast enge. Schaure, fast
enge, *Adv*: Schaurinah,

20. (Schaur' darriht), eng ma-
chen Schaurums, die en-
ge des Orths.

Schauschalas, das Grausen, die
Schauderung. *horror*.

Schauschalas-mettas, das
Grausen kompt an.

Schauschalas man pahr-

S U.

eet, mich schaudert.

Schaust, geißeln, hawen
streichen. ar Ryrteems

5. schaußt, staupe. Schau-
tins, ein Streich, Stau-
pe. Pee-schaußt. Zustrei-
chen. Wingam Muggurs
ta pilne tappa pee-
schaußt, ka wings tick[ko]

10. warrähi panneß, ihm
wurd der Rücken so
voll gehauen, daß ers
kaum konnte ertragen.

Zitts ta nheschälige tappa

15. ka-schaußt, ka wings
pamirr, nhewessels
tappa, in drihse no-
mirr', ein ander wurd

20. so unbarmherzig, daß
er beschweimte, in
Krankheit fiel, v. bald
darauff starb.

Schaut (Strähliht) schießen.

Paschaut, erschiesßen. Zitti

25. tapt padur', zitti pa-
schaut. Zaur schaut, du[rch-]
schießen. Kas tur schah[wa]
Wer schoß dort? Sah-
wums, ein Geschöß.

S E.

- Schaufhana**, das Schiessen.
 * **Schaut**, heist auch schieben. Daher **Saiwa**, ein Weberspuel, (*radius*, den mann durch das Garn stecket oder schiebet) Weber schifflein. **Sawi**, die Seinen. **Sauja**, ein Handvoll, was gl[att] hineingeschoben. **Eeschaut**, ein schieben. **Paschaut** zu unter
 oder **ein**-schieben. **Preekfschaut**, fürthun oder für schieben. **Klabbad preekfschaut**, ein Riegel fürschieben, *obdere*.
Projam-schaut, fort-schieben. **Sa-schaut** zusammen fügen, schieben.
 20. **Saschau** (Nis=| schau
 Ahs=|
Lohgus, scheid oder mache die fenster zu.
Sche, **Scheitan**, hier allhier, *Adv.*
 25. **Scheh** (**Schurp**, **Schur**) *adv.*: hieher. **Nahts sche** (**schur**) kom̄ her.
Dsenn scheh (**Schurp**) treib hieher.* **No-**

S E.

- schennenes** (**scheiens**), von hinnen.
Schifz, dieser, *Pron.* **Schi** oder **scha**, diese. *Pl.*
 5. **Schei m.** **Schahs**, *f.* diese. **Sawi**, die Seinen. **Söw**, sein. **No föw es dohmu**, von mir gebe ich. **Sahwahds**, einzeln, sonderlich.
 10. **Schähnes**, eine eiserne Schien an einem Rad.
Schähps, eine Lanze
 15. oder Spieß.
Schähres, ein Scheer.
Matto-schähres, ein haar-scheer.
Schährs, neben, *penes*, *Præp.*
 20. **Schährwahrtis**, ein Schlagbaum. **Ap-schährst**, umher verderben. besiehe **Salm?**
Schkaudiht (**Sprauschlah**),
 25. niesen, prausten. **Schkaudischana**, das Niesen, prausten.
Ahs- **schkaudiht**, ver-
Nis- prausten, wenn was-

S E.

- geredet wird. Pa-
schkaidiht. Uhs to wahr'
wings paschkahw. dar-
auff praustete er
5. Schkeeds, ein Weber-
kamm
Sackscho-schkeeds, damit
mann die ~~Weben~~ weepen
oder Sackschen würcket,
10. von Reete gemacht.
Schkelt (Skaldiht), spalten.
Schkelts, Skaldihts, ge-
spalten. Schkelschana
(Skaldischana), die Spal-
15. tung. Ut-schkelt, von
einander spalten. Ge-schkelt,
einspalten. Saschkelt,
von einander spalten.
zerspalten. Daher kompt
20. Skalls, ein Pergel: ~~holz~~
~~davon die Pergel ge-~~
~~macht werden,~~ kas tap-
pis skaldihts. Skallo-mal-
ka, Pergel holz, davon
25. die Pergel gemacht
werden. Skallus plähst,
Pergel machen. Skalls ir
paslapsch, tapähts jasha-
wäh, der Pergel ist

S E.

- feucht darumb muß man
trucknen. Skall' ee-dedfina [ht]
(ee-lippinaht) anzünden.
Lippin' to Skall', zünd es
5. an.* Schkiltaws oder
Schkiltawa, ein Feuer-
schlag. Schkilt vide. Uggun
uhs-schkilt, Feuer auff-
schlagen.* Zum Feuerzeug
10. aber gehören: Kramis, ein
Feuerstein. Tährohts,
Stahl. Sähratohzini,
Schwefelspön. dedsinah-
ta |Drähbe| Sunder.
|Drahna|
15. Schketteräht, drähen.
Osiw' jeb Deeg' schket-
teräht, Zwirn machen.
Schketterähschana, das
Drähen. Sa-schketteräht,
20. zusammen drähen.
Schkihbs, krum, scheeff,
schkihba kahja, ein Krum
Fuß. Schkihbe, Adv: scheeff.
Kurpes schkihbe miht,
25. die Schuhe ungerade
treten. scheeff gehen.
pa-schkihbs, krumnicht.
Schkihsts, lauter, rein,
sauber, eitel.

S E.

- Schihste, reinlich, säu-
berlich, züchtiglich, Adv:
Schihstiba (Schihstums)
die Lauterkeit, Rei-
5. nigkeit. Schihstibt,
lautern, reinigen,
säubern. Schihstischa-
na) die Reinigung.
Nhe stihsts, unrein,
10. unsauber, unslätig.
Nhe-schihste, un-
slätig, garstig. Nhe-
schihstiba (Nhe-schih-
stums,) die Unreinig-
15. keit, Unsauberkeit,
Anflat, Anfläterey.
Pa-schihstitees, rein
werden. Nu Zellsch pa-
schistas no Dubbleems,
20. no Sneeg', etc: Nun wird
der Weeg rein von pfü-
hen, vom Schnee.
Nhe schihsta Mauka,
garstige Hure. Nhe
25. stihst' darriht, unslätig
garstig machen.
Schilt, bicken, Pauti (Oh-
las) schill' Ihschilt. Pau-
ti jau ischihlusch, die

S E.

- Eyer sind schon aufge-
bicket.* Schiltawa, ein
Feuerzeug.
Schihwa (Salertis) eine
5. Scheibe. Schihwas Drahn'
ein Servet, facinet-
lein.
Schilwa, ein Magen.
Schinkis, ein Schincke,
10. Germanismus, petaso.
Schirrsatte, eine Eyder,
lacerta.
Schirsta, (Schirsts), ein
Rasten. it: Schrein. Mir-
15. rona-schirsts, ein Sarcf.
Schirt, scheiden, sondern,
trennen. Schirtees, sich
scheiden. Teh wingi schih-
räh's, dagiengen sie von
20. einander. Labbe schir-
tees, wol gelingen, ge-
rathen, oder abgehen.*
Schirba, ein Rize.
Schirbains, voll Rizen.
25. Schirriba, die Tren-
nung, der Unterscheid.
Peela Schirriba ir stahrp
labbeems in Launeems.
Schirschana, das Scheiden.

S E.

- At-schirt**, abscheiden, absondern, unterscheiden.
von einander fügen.
Awes no Abscheems
5. **at-schirt**. Die Schaaf von den böcken scheiden.*
At-schirriba, der Fortgang, *Success*. **Deems doht labbu Laim' in**
10. **At-schirrib'**, Gott gebe glücklichen Fortgang. **At-schirschana**, die Absonderung. **Is-schirtees**, von einanderscheiden. **No-schirt**, abscheiden, absondern. *it.* entwehnen. **Tell' no Mahtes no-schirt (at-schirt)**, das Kalb vom saugen entwehnen. **Noschirschana**, der Abscheid, die Absonderung, oder Entwehnung. **Pahrschirt**, von einander scheiden
25. **Schist**, bedüncken, meynen, erachten, wehnen, mutmassen, ihm ahnen lassen. ist ein *Anomal*:
Es schkeetu, ich achte, halte, meyne, laß mich beduncken.
30.

S E.

- Düncken. **Es schkeet, jau feschdesmitt' Gadd' effam**. ich laß mich bedüncken es sey schon 60
5. Jahr. **Wings schkeet ap-sawähts**, er hält davor er sey bezaubert.
Schiffschana, der Wahn, die Gießung, Meynung. **Muthmassung**.
10. **Muhfa Schiffschana dashareiß klist**, unser Meynung. thut oftmahls fehlen.
15. **Schlaukt**, gleiten, ~~Schlan~~ **schlauckschana**, das Gleiten. **Noschlaukt**, abfallen, abgleiten.
|Drähbe| **noschluggus**,
|Drahna|
20. ist abgeglitten. **Wähders Sirgam noschludfiss**, der Bauch ist dem Pferde verfallen.
~~Sch~~ **Schnahkt**, schnauben
25. **Schnahkis, Schnahka**, der oder die immer schnaubet, durch die Nase redet.

S E.

- Schnahkshana, das offte-
re Schnauben.
- Schnaukt (Smaukt),
würgen. Schnau-
5. dseis, ein Würger.
- Schnaukschana, das
Würgen. No-schnaukt.
(No schmaugt), er-
würgen, umbbringen.
10. Schnuhkt, schneuzen.
Schnugalas (Schur-
galas), der Schnuder.
Nasen-ros. It-
schnuhkt, aus-schneu-
15. zen. Besiehe ~~fnaukt~~
Snaukt.
- Schobblis, ein Dach.
Paschobbles, lass, es le-
cket von den Dächern.
20. Schohds, der Gaum. Mäh-
le peelihp py Schohd',
die Zunge klebet am
Gaumen.
- Schubbita, ein Vögelein.
25. manna Schubbita, sag-
te Jener Rechtsfinder.
- Schubburs, ein Revier
oder Randt am Wasser
da mann was antreibet.
- Rurrà Schubburi mähš
Plohst uhs-eeffim, an
welchem Rand werden
wir das Floß antreffen!
5. Schugguris (Schubburis),
contractè Schuggurs, ein
Storch. in Churlandt
heißt es: Dsähšis, Gan-
dars, Swähfels.
10. Schuhplis, eine Wie-
ge. Schuhpla-fahrts,
eine Wiegenstange.
Schuhpohit, paschuhpohit,
wiegen. Paschuhpo to
15. Bähren, wiege ein wenig
das Rind
Schuhschekla, ein Gewirr.
Nehe buhtu tu tahdà Schuh-
schecklà tappis, we-
20. restu in ein solche
Unordnung nicht gerathen.
- Schuhit, nehen. Wing' mahf'
labbu Rakst' schuhit, sie
kann eine gute Naht
etc: nehen. Schuähja, eine
25. Näherin. Schuähkllis,
das Nehe Werck.
- Schuhshana, das Nehen,
welches zustehet nicht
30. nur den Menschen,
sondern auch den Bienen.

S E.

1. Spinnen. darumb sagt mann: **fo Bittes Troh-pà eeschuh, ir Schuhna jeb Kahra**, was die Imen im Stock wircken, ist lediger Wächß. **Sirr-nähfflis nähfflis schuh sawu Tihll'**, die Spinne macht ihr Gewebe.
5. **Ufshuht**, benehen, umbnehen. **Eeschuht**, einnehen. **Nhe-schuhts**, ungenehet. **Deeschuht**, annehen, hefften. **Sa-schuht**, zunehen oder zusammennehen.
- Schufft**, trotz. *Interj:* **Schufft, lai wings to darr'**, Trotz sey ihm geboten, daß ers thue.
20. **Schuffstäht, schuffstinah** (**Puckah**, **Grähshoht**, **Mancel. in Syr. c. 21.** **Ißschuffstinah**, **Noschuffstinah**, abtrozen.
25. **Schultis (Schults Schultz)** die Galle. **Schultigs**, gallicht. vergällt.
- Schur**, hieher. *Adv:*
30. **Nahts schur**, köm her. **Schurp**, hieherwerts.

S E.

- Schurp in turp. hin** v. wieder. * **Schamähr**, biß hieher. *Adv:* **Schurka**, eine Raze.
5. **Schurko-Sahle**, Razenpulver. **Giff**. **Schusch**, schaue, siehe. *Adverb:* **schwesch**, frembd *it:* ausländisch. **To nhebuh** **jums par swesch-turräht**. das soll euch nicht befrembden. **Schwesch-neeks**, ein frembder.
- Wings** |gir| **Schweschu-**
|ir|
15. **mà**, ist in der Frembde. **Schweschuma tickt**, entfrembden.
- Sebbähfnis (Rannewes, Truffchis)**, ein Rannichen. **Sebbähfni roh** **pa Semmes**, graben unter der Erden.
- Sebbris**, der Schnebel, *piscis.*
- Sebbe** (wähle, **Postarak**, spät, *Adv.* **Sebbe jo sebbe**, je länger je später. **Sebbe jo sebbe juhs nahat**, waren sebbe, gar zu spät; **Sebbums (Sebbs laits)** die Spätigkeit. **Nosebbinah**, **pasebbinah**, sich verspäten.

S E.

- Seckt, decken. Par wirf-
 su seckt, oben über
 decken. Daher können
 Sacksha ~~ne~~ eine wol-
 5. lene Decke, womit
 die Weiber sich umb
 hüllen, ist etwas größer
 als ein Willahn.
 Seckes, Strümpffe.
 10. Rapp-seckes, Socken.
 Als- seckt, zudecken.
 ahs-
 Ap-seckt, decken, be-
 decken. Ap-secks söw,
 decke dich zu. At-
 15. seckt, aufdecken, ent-
 decken. Raunu nhe
 buhs atseckt, soll
 mann nicht ent-
 decken, entblößen.
 20. * At-secknis, eine
 Förderung. Win-
 gam nhe gir| nhe
 wa|
 fahds At-secknis,
 ihm gehet die Ar-
 25. beit gar nicht von
 der Hand.
 Seddli (Seggli), ein Sattel.
 Seddlohs jacht, auffm
 Sattel reiten. Seddli-
 30. necks, ein Sadler.
 Seddloht, sattlen. Ap-
 seddloht, besatteln.
 Sirgs jau ap-seddlohts,
 das Pferd ist schon besat-
 35. telt.* Pohpes,

S E.

- das Rühlein am Sattel.
 * Preekscha-signi, der
 Brustrieme. Astes-fix-
 ni (Pahschte) der schwanz
 5. rieme. * Pa-wähders,
 die Gurt.* Rähdes,
 beyhangende Riemen.
 * Wirrfelles, Wirrfelles, die
 Vorsehlen. Rappslis,
 10. der Stegreiff.
 Seedäht, blühen. Seedas, die
 Blüt. Atseedäht (atkal
 seedäht) wiederumb
 blühen. Is-seedäht, auß-
 15. blühen. No seedäht, ab-
 oder verblühen. Rudsi
 jau no-seedeisch.
 Seekalas, der Geiffer.
 Seekalas par Mutt' wel-
 20. kas, fleuft über das
 Maul. Seekal'-balg, dem
 der Geiffer über dem
 immer fleuft.
 Seeks, ein Maaf, et-
 25. was gröffer denn ein
 Rülmet.
 Seema, der Winter.
 Seemas laiks, die
 Winterzeit. Seemas-
 30. Swähkti, Christag.
 Seemelis, der Mitnacht-
 wind, oder Nordwind.
 Prett Seemel' (Ahs See-
 mel puss), mitnächtisch,
 35. oder gegen Norden.

S E.

- Seemischka Ahda, lind-
weich oder Semisch
Ledder.
- Seena, eine Wand.
5. leets py Seen', setz es
an die Wand. Seenas
brackschäh, die Wän-
de knacken.
- Seens, Heu. Seen' pflaut,
10. Heu mehen. S. grahbt,
harcken. S. sammest,
zusammen werffen.
Seena laiks, die Heu-
Zeit. Seena Mähnes, ~~die~~
15. ~~Heu Zeit~~ der Heu-
Monath, Julius. Seena-
Kauds, eine Ruje-Heu.
Seen' Tuppeschohs, —
(Gubbohs) mest, in
20. kleine Schober oder
Gubben werffen. Seen'
Kaudsäh mest, in Ruyen
werffen. Seen ahrdiht,
das Heu umb oder
25. von einander werffen,
wenn es feucht ist.
Purwa-Seens, Heu
ausm Gebröche. Semes-
Seens, Landheu. Ah-
30. bolini, das beste Heu.

S E.

- Seepes, die Seife.
- Seepäht, seiffen. Ap-see-
päht, beseiffen. Taks
|Drähbes| tu labbe ap-
|Drahnas|
5. seep, beseiffe sie wohl.
- Seeräht, spazieren, wan-
deln. Seerähshana,
das Spazieren. See-
rähtais, ein Spazie-
rer. omnia german:
10. Seers, ein Käse. Goh-
was Seers, Aujas-S.
Kassas-S. Saufs Seers,
dürre Käse. Peen' mih-
15. zihht Seeram, gegoren
Milch knäten zu Käse.
Seerus schawähht,
R. trucknen. Seeru-
fis (Seernihts), ein
20. Käse Häußlein,
darinnen mann
Käse hält.
- Seet, binden. Seescha-
na, das Binden. Sais
(Seena-mais, Rissa-mais),
ein Band Ruppel.
Pl: Saischi, Bänder
Gohwo-saisch', damit
die Rüche gebunden wer-
den, daß sie sich ein-
ander nicht stossen.

S. E.

- * **Seeksts**, ein Gefäng-
niß oder ~~Safft~~ Ver-
hafft, darinnen man
gebunden ist. **Saglis**
5. **ir Seekstà eelickts**, ist
ins Gefängniß ~~gewerf~~
~~fen~~ legt. **Seetawas**, Bein-
linge, so die Lettinnen
umb ihre Beine binden.
10. * **Seets**, ein Sieb, das ge-
bunden ist. **Ar Seet' Mil-**
tus sijah, Meel sichten.
Als- **seet**, zubinden. **Ap-**
Ahs- **seet**, verbinden. **At-seet**,
15. auflösen. * **At-fahn'**
(**Alsfähjas**), die Stricke,
damit die Femern an
der Achse gebunden werden.
Ge-seet, einbinden. **Pahr-**
20. **seet**, überwinden. **Pahr-**
seen to Mais' peeseet
(**Peerist**), anbinden, an-
knüpfen. **Preekscha fa-**
seet, vornenher zubin-
25. den. * **Saseet (Sarist)**,
Zusammen binden, kup-
peln oder knüpfen.
Saseets, gebunden. **Ahs-**
30. **seet (atraissih)**, auff
binden.

S. E.

- Seetalls**, ein gemästet
Schwein.
Seewa, ein Weib. **laulah-**
ta Seew', ein Eheweib.
5. **gruh**ta **Seew'**, ein schwan-
ger Weib. **Ta Seew' eet**
uhs gruhtu **Rahi**, ist schwan-
ger, geht auff schwehrem
Fuß. **Seewa, kas py**
10. **gruh**tams **Seewams pee-**
mannas, eine Heb-
amme. **Seewinga**,
ein Weiblein. **See-**
wiska, ein Weibs bild.
15. **Seewiskis**, weibisch.
Seewiskis Wihrs. **Seew-**
neeks, der ein Weib
hat.
Segguns, dicklechtig. **ta Peen'**
20. **gir|** **ka Seggun**.
ir|
Selts, Gold. **Schlihts in**
tihrs Selts, rein v. lau-
ter Gold. **Selta-Vickers**.
(**Seltih**ts **Vickers**) ein gül-
25. den Becher. **Selta-gab-**
bals, ein *Ducat*, unge-
rischer Gulden. **Kan** auch
also genannt werden ein
Doblun. *Rosenobel*, etc.

S E.

- Selta-saglis**, ein Gold-Dieb. **Seltens** (dseltens), goldgelb. **dselteni Mat-ti**, gelbe haare. **Ap-sel-tihts**, übergültet, vergülbet. **Ap-seltinaht**, übergülben lassen.
- Semme**, die Erde. **Sem-mäh** (py Semmes),
10. zur Erden, darnieder, unten. **uhs Semmes mähs** effim, in attal **Semmei pa-greesi-meess**, auß Erden seind wir, v. werden wieder zur Erden werden. **No zittas Semmes**, ein Außländer. **No passchas Semes**, ein Einheimischer. **Semes-pihite**, ein Erden-Kloß. **Semes-trihssähschana** (dreibähschana), das Erdbeben. **Sem' wifs apkahrt**, Erd-
25. freiß.* **Semmenes**, Erdbeeren. **Seime** heist auch ein Acker, Landt. *it.* Landschaft v. Gebiet.

S E.

- Semme gattaw'**, der Acker ist zubereitet, fertig. **labba tauka** — **Semm'** (kas Mais' dohd')
5. fruchtbar Acker. **tuck-scha Semm'**, ein Wüst-Land. **ihpohstita S.**, verwüstet L. **Stippra S.** ein Fest Land. **smiltscha Sem'**, sandig Land.
10. **Slapja Sem'**, das immer feucht ist. **ackminaina Semm'**, steinigt L. **Saussa S.** trucken. **ih-schuwus'** S. dürre. **Purwa-Sem'**, sumpffig, morassig. **Sahla-Sem'**, grafsicht-Feld. **Runga Semme**, ein Gebiet.* Hie-
20. her gehören: **Widd-seime**, Lieffland. **Latwiska-Seime**, Lettland. (Churland v. Semgallen.) **Iggauna-seime**, Ehst-
25. land. **Leischa-seime**, Littawen. **Pohla-seime**, Pohlen. **Wahs-semme**, Teutschland. **Kreewa-Seime**, Neußland.
30. **Sweedro-seime**, Schweden.

S E.

- Sohma-Seme, Finn-
Land. Leela-Runga-
Seme, das Herzog-
thumb. Pihstopa-
5. sem', der Bistums
Kreiß. Sallas-seme
(Callwing'), eine
Insul. Tähwa-Seme,
ein Vater Land
10. * Semes-draugs, ein
Landsmann. Semes
draudsings, *dim.* Sem-
neeks ein Baur, ein
Landmann. Semnee-
15. ka Seewa, ein Baurweib,
Bäurin. Semteekuls
(Semteeks), ein Land-
streicher Umbtreiber,
Umblauffer der an
20. keinem Ort bleibt.
Semis (*Adj.*), niedrig,
demütig. Uhs Semm'
noleekts, nieder ge-
bogen. Semäh, danieder,
25. *Adv.* Semmohtees, sich
demütigen, erniedrigen.
Semme (Semige), de-
mütiglich. *Adv.* Sem-
moshana, die Nie-
30. drigung, Demuth.
Semminah, niedri-
gen, erniedrigen.

S E.

- Deews semina in aufsti-
na, Gott niedriget vnd
erhöhet.
Senn, längst, *Adv.* Seenn-
5. deenas, schon längst, vor-
längst. Nhesenn, neulich,
ohnlängst.
Senct, (Sengäht), eesenct,
(.eesillinaht) *v.* Sills, ein
10. griesen. ta Drah'n' ir ee-
senct. (eesengäht), ist
eingegrieset, vnd dar-
umb nicht leicht auszu-
waschen. Kad teh warräht
15. teescham brauct, nhe
buht tur ja-sengäh, kon-
te mann hie in der rich-
te fahren, so durfft man
sich dort durch Psüzen
20. nicht schleppen *v.* beschmu-
zen.
Septingi, sieben. Septing-
fahrtige, siebenfäl-
tig. Septingas reifas,
25. sieben Mahl. Septitais,
der Siebende.
Seßta, eine Mencke.
vulgò Teuffels-Kind,
eine Mencken-Müze.
30. Seßchi, sechs. Seßchas Rei-
fas, sechs Mahl. Seßtais,
der sechste.

S E.

- Serte, ein Vogel Kam
 Sibbins, der Blitz. Sib-
 binacht. (Sibbin' meestees)
 blihen. Sibbinus mett,
 5. es wetterleuchtet. Sib-
 binaschana, das Bliezen
 Wetterleuchten.
 Sief-spahrne (Pell-ahd'),
 eine Fledermauß.
 10. Siega, ein Falck. *it.* ein
 Schnepel oder Sanda-
 ten.
 Siefloht, wahrsagen, wicken.
 Sieflohtneeks, ein Wahrfa-
 15. ger. Siefloshana;
 Sieschi, Seiden. Siesch-
 |Drähbe| ein Seiden-Kleid.
 |Drahna|
 Sihks, klein. Sihki Grau-
 di, kleine Körner.
 20. Sihka-Nauda, klein Geld.
 Sihka Malka, klein-Holz.
it. subtil. Sihks Bährns,
 ein klein subtiles Kind.
 Sihksts, (Skohbs, Skrub-
 25. bens), karg. *it.* zäh, *te-*
naa. Sihksts tapt (Ap-
 sikhstäht) Zäh werden.

S J.

- Sihles, Sihlites, Eicheln.
it. gelbe Corallen, wel-
 che etl. Curische Mägde
 auff ihren Bännichen
 5. tragen.
 Sihlite (.Snedje) (Wahs Semes
 sibles, E) ein Meißchen.
 Wahssemes-sihles. Ca-
 stanien, *glans sardiana.*
 10. Labbahks Sihlihts Roh-
 kâ, nhe ka Mednis Roh-
 kâ, *Prov.* besser ist ichts
 als nichts. *melius il*
quam nil.
 15. Sihme, Komet her von Siht, ein
 Zeichen, Mahl-Zeichen, Merckzeichen.
 Wahrzeichen, Wahrzei-
 chen, Denckzettel, *it.*
 eine Prob. brihniska
 20. (ährmahda) Sihm', ein
 Wunderzeichen. ee-dsim-
 mussa Sihm', ein an-
 gebohren Mahl. dedsinah-
 ta Sihm', ein Brand-
 25. mahl, Brandzeichen.
 duhruma-Zirtuma-Sit-
 tuma-Sihm' oder Sih-
 ma no Duhren' no Zir-
 tum' no Sittin', ein
 30. Wundmahl, so vom
 stechen, hauen oder schlagen
 geworden.

S I.

- Sihm'** doht, ein Dencf-Zettel, Anzeigeung geben. **Norakstihsta Sihm'**, ein Abriß. **Simoht**, 5. zeichnen. **Ap-simoht**, bezeichnen. **eefimoht**, bedeuten. **Cesimo-**schina, die Bedeutung. **No-simoht**, abzeichnen, 10. bezeichnen, abbilden. **Preeksch-sihme**, Byspiel, ein Fürbild, *Exempel*, Muster, Vorzeichen. **Sihpols**, pl. **Sihpoli**, Zwie- 15. beln.* **Wirkla**, eine Reige Zwiebeln. Kompt her von **Wirt** v. **klagt**, an eine Reige legen. **Sihst** (**Suhst**), saugen. 20. **Bährns sihd'**, das Kind sauget. **Sihdis sihdams** oder **sihdohts Bährns**, ein saugend Kind, oder Sogkind. **Sihdi-** 25. **naht** (**sihdohht**, **sihst**, **doht**, **dihliht**), säugen, zu saugen geben. **Sih-** **din to Bährn'**, säuge es. **Ih-sihtst**, aus sau- 30. gen, **Pa-sihdinahht**, **Ir tas Tellings pa-** **sihdinahhts**, ist es gesäuet, **R. Pa, Ja. Sihdecklis** der Sog. **Wingai nhe gir| Sih-** **wa|** **deckl'**, hat kein Sog, nichts 5. zu säugen. **Siht**, kennen. **At-siht**, er- kennen, bekennen, gestehen. **Grähtus atsiht**, die Sünde erkennen, beichten. 10. **Lai atsihstees**, laß er erkennen v. bekenen. **Atsihschana**, die Erkenntniß. **Grähto-atsihschana**, die Beichte. **Cesihst**, 15. **pasihst**, kennen. **Es wing' nhe siht pasinn'**, ich kenne ihn gar nicht. **Pasihschana**, das Kennen. **Pa-sihstams**, bekannt. **Nhe-pasihstams**, 20. unbekannt. **Sijahht**, beuteln, sichten **Sijaschana**, das Sichten. **Iffijahht**, aussichten. **To waiag labbe issijahht**, das muß 25. mann wohl aus sichten. **Silla**, eine Heyde, da zwahr **Dannen etc.**: wachsen, aber die Erde sandich u. unfruchtbar ist. 30. **Sillneeks**, der an solchem Orth wohnet. **Sillmähnes**, der Augst-Monahht, weil in dem selben die Heyde blüet.

S. J.

- Sille, eine Krippe oder Trog. **Tas gull' Silläh**, ligt in der Krippen.
- Sill' ar währdosch' U-**
5. **den' isbruginacht**, den Trog mit siedendem Wasser ausbrühen. **Sillite**, ein Krippelein, Tröglein. **Zuhfo-Sille**, ein Schweins Trog.* **Sillgalwisch**, Brunellen.
- Sillke**, ein Strömling. **discha Sillke**, ein Hering
- Saus-sillke**, Bück Blaue-
15. **ling. Sillko (Uehringo)** **Prehneek's**, ein Hering-Rauffmann. **Sillkihchi (Renges, Strimalas)**, sein kleine Ström-
20. **ling**, wie sie zur Schloht v. anderswo gefangen werden.
- Sills**, blau. **Sillums**, das Blaue. *it.* Blau maasen
25. **maal vom schlagen.** **Sillinacht**, blau oder — schwarz machen. **Ge-sillinaht (eesengäht) eigrie** eingriesen. **Tas freck-**
30. **lis wis-kim | eesillinachts,**
 fai |
sa-sillinachts, ist schwarz-
 worden.

S. J.

- Silts**, warm. **Siltums**, die Wärme. **Sildiht (Silt' darriht), Ge-sildiht**, warmmachen, erwärmen.
5. **Silditees** sich wärmen. **Ey, sildijees py Krahsn'**, wärme dich beym Ofen. **Esildiht**, einhiezen, warmmachen. **Iffildiht**, auswärmen **Bährn py Uggun' iffildiht**, beym Feuer wärmen. **Pasildiht**, fast warm machen. **Pa-sild to Wask'**, mache das Wachß warm. **Sa-silt (uhs-silt)** warm werden. **Uhs-sildiht**, aufwärmen. **Uhs-sild to Barrib' Peen'**, etc:
20. **Simbts**, Hundert. **Pa-simbteem**, bey hundert. **Simbt'-lahrt**, hundertfach. **Simbt' reifas**, hundert Mahl.
25. **Simbtais**, der Hunderste.
- Sinnaht**, wissen. **Sinna-schana**, die Wissenschaft, das Wissen. **Sinnams**, kund, kundbar, offenbar, wissend.
30. **Sinnams tapt**, kund oder offenbar werden.

S I

- Sinndeweis**, ein Anzeiger. **Sinadohschan**, Anzeigung. **Sinnan turräht**, im Gedächtniß halten. **Sinnaas**, ein Rundzeichen. **Sinn doht** (**sinnaam' darriht**) andeuten, anzeigen, kund oder zu wissen thun, offenbaren, verständigen. **Ar Sinn wings to darri**, wissentlich (mit wissen v. willen) hat ers gethan. **Sinnatais** (**Sinnatneeks**) ein wissender. **Tas gir-ir-**
- Sinnatneeka dahrbs**, dessen Werck, der wohl darumb weiß. **Nhesinnams** (**Nhesinnais**) unwissend, ungewiß. **Nhesinnaschana** (**Durniba**), die Unwissenheit. **Ap-sinnaht**, wissen. **Ap-sinnahtees**, be-
 25. muß seyn. **Es nhe ap-sinnohs nheneek'**, ich bin mir nichts bewußt. **Ap-sinnaschana** (**Sinnama Sirds**) das Gewissen. **Pa-
 30. preeksch Sinnah**t, vorwissen.

S I

- Sinnepes**, der Senff. **Sirds**, das Herz. **labbu Sird'** turräht, hold v. guthherzig seyn. **Wingam picta Sirds**,
 5. hat ein böses Herz. **no Sirdis Deewu peesaukt**, von herzig (andächtig beten), **Sirds lek**, das Herz kloppfet. **Sirds man iht
 10. gruht'**, ist mir schwehr. **Es nhe sinnu, ko Sirds man nefs'** (kas man noticks.) was mir das herz zusaget, oder was mir begegnen
 15. wird. **Deews sinna, kas mums Sirdi ir**, Gott weiß was wir gedenden, **ar Sird'**, ernstlich. **ar Sird' pawähläht**, mit Ernst be-
 20. fehlen. **Sirsnings**, mein Herzchen, *dim.* **Sirdis-sahpes**, Herzeleid, Herzwehe. **Sirds-dohbe**, das herz grüblein. **Sirdähst** (kas **Sird'
 25. ähsch**), Herzeleid, Nummer, Mühe so das herz frisset. **Sirstohtees**, sich bekümmern, mühen. **Peel-sirds**, großmütig. **Pasirsch**,
 30. der Magen, so unterm Herzen ist.

S J.

- * **Sirrdjene**, *Angelica*, so das Herz stärcket; **Sirrdjenes Sacknis**, *Angelica*-Wurzel. in Churland nennets mann **Schauter**.
5. **Sirdsäht**, räuffeln. **İf-sirdsis**, ausgerauffelt. **Tas ir İf-sirdsis**, das İft voneinander geräuffelt.
10. **Sirgs** ein Gaul Pferd, roß. oder Hengst. **Sirdsings**, ein Pferdchen. *dim.* **Sirgs** gruhete neß, trabet hart. **Klibbo**, hincket, **Kluhp**, stolpert, stoffet an. **Sweeds**, frenschet. **Sperr'**, schlägt von hinten. **Sirgus glab- baht** (**Sargah**), Pferde warten. **Slaufiht**, wischen.
20. **Suckah**, striegeln. **İsir- diht**, **padşirdiht**, trencken. **Uhdeni west**, in die Trencke führen. (reiten) **Pildin- naht** (**Peldinahrt**, **nopel- dinahrt**) lassen schwimmen. **Kaldinahrt**, **ap-kaldinahrt**, lassen beschlagen. **Sirg' ap- kalt** (**ap-kauftiht**), be- schlagen. **Seddloht**, **satt-**
30. **len**. **Sirgam** **Alst' uhs-**

S J

- seet**, das Pferd auffschwän- gen. **Muggurà kahpt**, (neml. **Sirgam**) auffsiezen. **Kahp Muggurà**, siez auff.
5. **Uhs Sirg' uhs-zelt**, zu Pferde helfen. **Krengeläht**, tumeln. **Sirg' Stalli west**, in Stall führen. **Sirgeems** **Ufşas ar Kap- paineem doht**, ihnen Ha- ber v. Heckerling geben. **Sirgeems** **Pakafşu dar- riht**, Streu oder Lager machen. **Sirgus şawifke**
15. **likt**, **ka tee nhe kauşas**, **şperras** (**şpahrdas**) die Pfer- de besonders stellen, da- mit sie sich nicht schlagen. **Sirgeem** **Kahşas bährst**;
20. die Füße reiben. **tam** **Sirgam** **Enaşchi**, das Pf: hat den Kropff. **Sirgs ap- kufşis**, İft müde. **Sa- jah- dihts**, über geritten. **Sa- dşihts**, übergetrieben. **Sir- gam** **ir myrti Naggi**, hat weiche Hufen. **Sir- gam** **kohş ak'** hat ein Glasz- Aug. **Naggata**,
30. **Häm** im Auge.

S J.

- Naggat' greeft, das Säw schneiden. Sirgam ir bal-ta Peere, das Pf. hat ein Wleffe. Sirgam Wihweles, hat die Fiebel. dasch Sirgs eet tick Ekähfchos, tick Ahreklä, manches Pf: gehet so wohl für die Ege als fürm Pfluge.
10. Sirgs, kas nhekau notur-rähteos, das hartmäulig ist, sich nicht abhalten läßt. Ras | allasch | nomett, |weenmähr| das gern abwirfft. Sedd-
15. lohts Sirgs ein gefattelt Pferd. bährs Sirgs, ein braun ~~gefattelt~~ Pf. lohß Sirgs, ein gelblechtig Pferd. melns Sirgs, ein Rapp.
20. pellähfs S. ein grau Pf. fahl palls S. ein ~~gelt~~ Pf. Sallains-Sirgs, ein Schimmel. Sirms (ahbolains) S. ein apffelgrau Pf. stahrs
25. Sirgs, ein dauerhaftig Pf:* Eideneeks. ein Paßgän-ger. Eideniske eet, den Paß gehen, Eideniske jacht, den Paß reiten. Mescha-
30. Sirgs (Aehrie) ein Cameel.

S J.

- Leeka Sirgs, ein Hand-pferd.
- Sirm, grau. Sirms tapt (Ee-firmoht), grau werden.
5. Sirmi Matti, graue Haar. dauds Sirdähst drihse fir-mus Mattus is-welck, Rum-mer, Mühe u. Herzen-leid machen einen bald grau.
10. Sirnähflis, Sirnähflis), eine Spinne (.Sirnähflis) eine Spinne. Sirnäh-fla Sihflis (Sihpsflis) eine Spinn-Webe.
15. Sirni, Erbsen. Schoden. Siraus pluhkt, rauffen, pflücken. Pelles-Sirni (Lähzas), Wicken Sirroht (laupiht) pohstih), streiffen, rauben, plün-der. wingi sirgohsroht isgahi, sie sind aus zu streiffen.* Sireneeks, ein Räuber, Streiffer.* Sirro-ichana, das Streiffen.* Sirro-Pills, ein Raubschloß. Sifflis, ein Stab. Sihselihts, ein Stäblein. Siffings (Siffenis), ein
30. Heuschreck.

S J.

- Sist, schlagen. Siffchana, das Schlagen. Sitteis, ein Schläger. Sittens, ein Schlag, Streich. Apfist, umbschlagen. Ap-fit lab-be to Mais' wenn es geknetet ist. Atpackal-fist, zurückschlagen. At-fist, wiederschlagen. Ee-fist, einschlagen. Eesitt to Nag-gel', Iffist, ausschlagen. No-fist, abschlagen, erschlagen. to Zilwäh' wings nosit-tis, hat er tod geschlagen.
15. Plahne fist, dünn schlagen. Peefist, anschlagen, anklopfen. Sa-fist, zerschlagen. Uhs-fist, aufschlagen.
20. Siwis (Suhwis) Suh's), ein Fisch. Siwittings (Suwäh-tings), ein Fischlein, dim: briffchas (jaunas) Suh-wes, frische fisch. Suhwes gir| wäh' dsihwas, die
ir| fisch leben noch. Efferas-i-wis, Seefisch. Zubrasiwis, Meerfisch. Appes Siwis, Bach oder Bschfisch.

S. J.

- Suhwes pohst (Schkihst darriht, is-jemt, fahr-niht) ausmachen, ausnehmen. Suhwes fah-liht, salzen, Par leek' fahlitas Suhwes, peckel-salzige Fische. Tahdas-eemährkt, eintauchen eintauchen, einweichen.
10. Suhwes ir pasalbenas, sind zu süß. Wahritas wah Wahritas in zeptas Su-was, gesottene oder gebratene fische. Zittas
15. Suhwes ar Sahl' nowah-riht, zittas skahbe in ar Pippereems, etliche fische aufm Salz kochen, andere saur v. gepfeffert. Sulla Sulla-Suhwis Sweest' in Sih-polus eelickt, in die Suppen-fische Butter und Zwiebeln thun.
25. Signis, ein Nestel, Senckel, oder Riem. Ee-mauta Signi, der Zügel. Preek-schafsigni, das Vorbug. Astes-signi,
30. das Hinterbug.

S R.

- Skabbars, ein Splitter.
 Skabbar' iswilkt, den Splitter ausziehen.
 Skaddinacht, eilen sich spuden. Skaddinashana, das eilen, fortmachen.
 Skahbars (Skahbar-kohts) ein Büchen Holz oder Buchs-baum.
 10. Skahbs, saur. Skahbuns, die säure oder Saurigkeit. Skahbenes, Saur ampffer. Ap-skahbt (Apjaut), versäuren.
 15. saur v. bitter werden. Paskahbs, säurlicht. Gaskahbis, ein Saurtopff, der saur aussiehet.
 20. Skahde, ein Schade, Nachtheil
 Skaida (Skaidis), ein Spon. Sahgas-Skaidas, säge spöne. Skaidene, ein Spön-Orth.
 Skaidris, hell, heiter vndt klar. Skaidre Adv: klärlieh, ausdrücklich, schön.
 Skaidriba, die Klarheit, Schönheit, Deutlichkeit.
 Ap-skaidroht, erleuchten.

S R.

- Apstkaidroschana, die Erleuchtung. Nostkaidrohtees, aufklaren. Nu labbe nohs-skaidrohjissees, nun
 5. hat es sich fein aufgeklaret
 sest itees
 Skaisf, apskaisf „ unwillig zornig werden, erzürnen, böse seyn. Ra tas ta apskaisfais, wie ist der so erzürnet! Ap-skaisfischana, die Erzürnung. die erzürnung. Gas-skaisfais, voll Zorn.
 10. Skaitiht, zehlen. Skait skaitidams, zehle fort. Skaitijums, die Zahl. Skaitischana, das Zehlen. Skaititais, ein Zehler.
 20. Skähres, eine Scheere. Matto Schähres, eine Haar-Scheere. Skuttam Schähres, ein Püz Scheere.
 25. Numeralia cardinalia find: weens, eins. Diwi| Qui| zwey. Trihs, drey. Tschettri, vier. Peek' fünff. Sesschi, sechs, Septini, sieben.
 30. Astohn' acht. Dewing' neun. Desmit', zehen.

S R.

ween-padesmit (oder Desmit' in weens) eilff vnd so weiter. **Diwi-** desmit'
Qui-

- Zwanzig. **Trihs-**desmit,
5. dreyffig, v. so fortan, bis
Simt, hundert, **Qui-**
fimt', Zweyhundert,
etc. **Tuhf-stohsch'**, tau-
send. **Qui-tuhfstoisch**,
10. Zweytausend, *etc.* **Pufs-**
ohtr', anderthalb. **Pufs-**
ohtr' simt', anderthalb
hundert, *etc.*: **Ordinalia**
find: **Pirmais**, der er-
15. ste. **Ohtrais** (ohtrs), der
andere. **Tresschais**,
der dritte. **Tsettohtais**
(**Tsettohts**) der vierdte.
Peektais (**Peets**) der fünffte.
20. **Sestais** (**Sests**) der sechste.
Septitais (**Septihts**) der
siebende.
Alstotais (**Alstohs**) der ach-
te. (**Dewihts**)
25. **Dewitais**, der neundte.
Desmitais (**Desmihts**) der
Zehende.
Diwi- desmitais, der
Qui-
zwanzigste, *etc.* **Tuhf-**
30. **stotais** (**Tuhfstohts**, der
tausende.

S R.

Multiplicativa find:
weenahds, einfach
oder einerley. **Diwi**
Qui

- ahds**, zwiefach, zwey-
5. erley. **Trei-** **ahds**, drey-
Tri-
erley. Also: **Tsettrahds**,
Peektahds, **Sestahds**,
Septitahds, **Alstotahds**,
Dewitahds. **Desmitahd** [s]
10. *etc.*: **Kaunähjees**, ta
weß buhdams wähl
nhe mahf skaitiht,
Schäme dich, du bist
so alt, vnd kanst
15. nicht zehlen. **Es skait**
ka sinnahdams, ich
zehle wie ichs verstehe
vndt weiß. **At-skai-**
tih (**Atkal skaitiht**),
20. wiederumb zehlen.
Is-skaitiht, auszehlen
Rostkaitiht, abzehlen.
Pahrskaitiht, über-
zehlen. **To eszi tu pahr-**
25. **skaitiis**, diß hastu über
gezehlet. (zu viel ge-
zehlet. **Pareise skaitihts**,
es ist recht gezehlet.
Skalkes (**Kalkes**), **Kalk**,
30. **Skalka** (**Kalka**) zep-
plis, ein **Kalk**-ofen.

S R.

Skalka-dedſinatais.

ein Kalkbrenner.

Skaldiht, spalten, ſuche
Schfelt.

5. **Skalkis,** hell, leichtlich-
hörend. **Uweems ir skal-**
las Aufses, Schafe hören
leiſe

- Skalloht (Plundah),** spü-
10. len. **Skalloschana,** das
Spülen. **Iſſkalloht (Iſſplun-**
dah) ausſpülen. **jaunu**
Suffeck' waiag iſſplun-
15. **dah,** muß mann aus-
spülen. **Noſkalloht,** ab-
spülen. **Pahrſkalloht,** über
spülen. **Saſkalloht,** zu-
ſammen ſpülen. **Saſkal-**
15. **lis,** ſo zuſammen geſpület

20. **Skannäht,** klingen, ſchallen,
lauten. **Skannäſchana,**
das Klingen **Skannigſ,**
hell lautend. **Skanni-**
jums, der Laut, Klang
25. oder Schall. **Skannis,**
hell. **Uſſkannäht,** er-
ſchallen, erklingen. **Uſ-**
ſkannas, der Wieder-
ſchall. *Echo.*

S R.

Skankis, eine Schanze

Skappäht, ſchaffen, zuweg
bringen (*germanism*) **No-**
ſkappäht (Noraidiht), ab-
5. ſchaffen.

- Skarba,** heiſt in Littawen
Reichthumb. in Chur-
land aber heiſt ein Fliſch oder
~~Reichthumb.~~ Pſlock, daher
10. ſagt mann: **Es turr nhe**
weenas Skarbas nhe turr,
ich habe dort nicht einen Pſlock.

Skarda. Blech. **Skardigſ,** ble-
chend.

15. **Skattiht,** ſchauen. **Schur in**
turp ſkattitees, hin vnd
her ſehen. **Skattifchana,**
das Schauen. **Skattitais,**
ein Schauer. **Ap-ſkat-**
20. **tiht,** beſchauen, beſichtigen.
Uhs-ſkattiht, auffſehen.
Zaur-ſkattiht, durchſehen.

- Skauf,** mißgünnen.
Kurram Deews ko labb'
25. **peefuht, to nhe buhs**
ſkauf. (**nhe nowähläht**),
dem Gott was gutes be-
ſcheret, den muß mann
nicht mißgünnen.

S R.

- Skaidiba** (nhe nowäh-lähshana), die Mißgunst. **Skaidigs**. **Skaidigi** **Laudis**, abgünstige Leute. **Skaugis**, ein Mißgönner. **Skauschana**, das Mißgönnen. **Noskaust**, mißgünnen.
- Skirjacka**, (**Skerß-galls**) **Rir-faj**), ein Eyder.
- Skirt**, scheiden.
- Sklanda**, ein Zäunchen, von Strauch oder Holz vor einen Garten gemacht, damit kein Vieh hinein gehe. **Ahs-klandiht** das loch zumachen.
- Skliddäht**, gleiten, schuren.
- Skliddäschana**, das Gleiten.
20. **Skliddeis**, ein Schurrer.
- Skohla** (*germ*) eine Schule. ~~Skolahz~~ **Skohlas-Bährni**, die Schüler. Lehrjungen. **Skohlas-Meisters**, ein Schullehrer. **Skohlas-Nauda**, das Schullgeld, **Qvartal**. **Aufsta-skohla**, eine hohe Schule,
30. **Academia**.

S R.

- Skottweetis**, ein Schott oder Schottländer.
- Skreet**, fliegen, fließen, rinnen. **Skreeschana** (**Skre[i]**) **ams**, fließend, rinnend.
5. **Skreijums**, der Flug.*
- Skreemelis** (**Skreemens**) ein Wirbel an einer Spillen, welcher so er herrab fället, läufft. (**No** **Ukmin**, **Rohf**, **Ruff** **jeb Swin'** **darrichts**). *it*:
15. eine Knie Scheibe, weil die auch rund ist wie der Wirbel.
- * **Skrittellis** (**Rittings**) ein Ratt, welches herumbläufft. **Skritte-loht** (**Stebberäht**) ungleich herumbläuffen. wird von den Spillen gesagt.
25. **Skraidiht** (**schurp in turp skreet**). hin v. herfliegen. **Nu** **Besdeligas skraid** nu fliegen die Schwalben. **Uis-skreet** (**Rohst** **Ahs-skreet** **street** (**Rohst** **Ahs-skreet**, weg v. davon fliegen. **Ufahrt-skreet** umherfliegen, lauffen.

S R.

- Atpackal skreet, hinter sich fliegen. Ut-skreet, herzufliegen. Ce-skreet einfliegen. Is-skreet, 5. ausfliegen. Is-strähjums, der Aufschuß. Is-strähjums ween teh gir, er ist nur bald aufgeschossen, aufgewachsen. Is- 10. skreeschana, die Ausflucht. No-skreet, abfliegen. Nohst-skreet, davon fliegen. Pahr-skreet, für überfliegen. Papreetsch- 15. skreet, vorherfliegen. Sastreet (kohpà sastreet, zusammen fliegen. Zaur skreet, durch fliegen. 20. Strohders, ein Schneider. Strohderräht, schneiden. das Werk thun. Skuhps. geizig. Strubbens, karg. Strub- bene. Adv. Kärgl. nähr- 25. lich. Sabes Labbib' skrubbene bährt, kärglich und zu knapp schütten. Strubbinaschana, die Kargheit. Strubbinah,

S R.

- pastrubbinah, nicht gerne geben, an sich halten. 5. Skubbinah, fördern, fertigen. Skubbinahtees, ey- len. Skubbinaschana, die Förderung, das Eylen. Skub- binatais, ein Förderer, 10. Antreiber. Pastubbinah, befördern. Pastubbina- schana, die Beförderung. Skuddra, eine Ameiße. Skuddro-puhne oder 15. puhle. ein Ameißhauffen. Skuhnis, (Schkuhnis, Puh- nis, Stahgins), eine Scheune. Seen' Skuhni eebahst, Heu in die Scheune stecken. 20. Skuhpstih (Muttes doht) Rüssen. Skuhpstischana, das Rüssen. Skuhpstitais, ein Rüsser. Skulbinah (Swannih), 25. läuten, Glocken ziehen. Skulbinaschana, das Geläut. Skulbinatais, ein Glöckner, Rüsser.

S R.

- Sastulbinah**t, zusammen läuten.
Skumst, **nostkumst**, Trauren.
Nostkumis, betrübt,
 5. traurig, ~~werden~~ bekümmert.
Ras töw kait, **ka tu es**i
ta nostkumis, was schadet dir das du so betrübt bist! **Skummis**sinah
 10. (**nostkumis'** darriht), betrüben, traurigmachen.
Nostkumšhana, die Traurigkeit, Bekümmerniß, Betrüb-
 15. niß. **Saskumis**, sehr bekümmert.
Skundäht, (**Saupiht**), sparen. **Skundähšhana**, die Sparsamkeit. **Skun-**
 20. **dais**, ein Sparerer, der zu rath hält. **Nhe-skundähdams wings doht**, er gibt nicht kärglich.
Skunst (*germ.*), eine Kunst.
 25. **Skunstige**, künstlich.
Skurbi (**Spurri**), die

S R.

- Flossfedern, eines Fisches aufm Rücken.
Spahrni, die an der Seiten.
Skurstenis, ein Schorn-
 5. stein.
Skust, scheren, halbieren, putzen. **Bahrdu skust**, den Bahr scheren, putzen.
Skuttam-nassis, ein Scheer-
 10. Messer. **Nostkust**, abscheeren. **Skutt man Bahr-**
du, putz mir den Barth.
Skuttulis (**Wahnags**), eine Schüssel. **Skuttul-**
 15. **laisitais**, ein Teller-lecker. Fuchšschwenger. **Skuttulis**, heißt auch ein Schaafflauß.
Slactäht, *germ.* ~~haut~~
 20. (**haut**) meßigen, schlachten. **Lohp' nokaut**, Vieh-schlachten. **Slacte-**
ris, ein Metzger, Schlach-
 25. **Slacka** (**Dabba**, **Zilta**) eine Weise, Arth, Geschlecht

ᑭ ᑭ.

ᑭlähkt, schliessen. **Uis-**
Uhs-

- ᑭlähkt, verschliessen.
zu schliessen., versperren.
5. **U-**ᑭlähkt (**uhs-**ᑭlähkt), aufschliessen.
U-ᑭläg ᑭlähga, ein Schloß. *it.*: Schlüssel.
Krähpdams, ein Diete-
10. rich. **U-**ᑭlähgas=**bährns**, heist eigentlich der Schlüssel. **U-**ᑭlähgas=**mah-**te, das Schloß selbst.
U-ᑭlähga *ir* **famai-**
15. **slähkschana**, die Aufschliessung. **ᑭ-**ᑭlähkt, einschließen. einsperren.
ᑭ-ᑭlähkschana, die
20. Einschliessung. **ᑭ-**lähkt, aufschliessen, absondern. **ᑭ-**ᑭlähkschana, die Aufschliessung. **Sa-**ᑭlähkt, verschliessen, versperren

25. **ᑭlähpt**, dursten ~~**ᑭ-**ᑭwihkt.~~
v. ᑭwihkt.

ᑭ ᑭ.

ᑭlähpt, **ap-**ᑭlähpt, **pa-**
slähpt (**ᑭ-**ᑭlept, **ap-**ᑭlept,
pa-ᑭlept) bergen, ver-

- bergen, hälen, verhä-
5. len. **U-**ᑭlähpts, ver-
borgen. **Pa-**ᑭlähpts, ver-
borgen. **Silwähka** **Prah-**
tam **pa-**ᑭlähpta **ᑭ-**ᑭeeta,
ein Geheimniß. **ᑭ-**ᑭläh-
10. **peis**, **Pa-**ᑭlähpeis, ein
Verberger, Verhälter,
Vertuscher. **ᑭ-**ᑭlähpscha-
na, **Pa-**ᑭlähpschana, die
Verbergung, Verhelung.
15. **ᑭ-**ᑭleppens, heimlich, ver-
borgen. vertuscht.
ᑭ-ᑭleppene, *Adv.* geheim.
ᑭ-ᑭleppene **turräht**, heim-
lich halten. Hinterm
20. Herz halten.
* **ᑭ-**ᑭlepkaws, ein Mörder,
ᑭ-ᑭas **ᑭ-**ᑭleppene **nokau**.
ᑭ-ᑭlepkawiba, ein Mord.
ᑭ-ᑭlapstihkt, sich verbergen
25. **ᑭ-**ᑭrahnas **ᑭ-**ᑭlapstihkt,
die Kleider verbergen,
verhelen. Verstecken.
ᑭ-ᑭas **ᑭ-**ᑭinna, **ᑭ-**ᑭur **ᑭ-**ᑭwings
ᑭ-ᑭlapsta, wer weiß,

S L.

- wo er sich verborgen hält.
Slähteēs, peeßlähteēs.
 sich leinen.
5. **Slapsch (Drähgnis)**
 feucht, naß. **slapsch**
Gais, feucht Wetter.
Slapsch tapt, naß
 werden. **Zaur zau-**
 10. **rem slapsch** tapt, durch
 naß werden. **Slapju**
darriht (Slapinaht,
Slazinaht, Slazzinaht) befeuchten,
 nezen. wässern, naß
 15. machen. **Ap-flappi-**
naht (Ap-flazinaht)
 benässen, begiessen.
 besprengen. befeuch-
 ten, ansprengen. **Ap-**
 20. **flazinaschana.** Die
 Besprengung. **Pa-**
flappinaht, ein wenig
 nässen. **Pa-slapsch**, ein
 wenig naß.
25. **Slaukt**, melcken. **Goh-**
wu slaukt. **Slauk-**
schana, das Melcken.

S L.

- Slauktawa (Slauktenis)**
 eine Milch spanne,
 darinn mann mel-
 cket. **ß-flaukt**, aus-
 5. melcken. **Paßlaukt.**
Ir Gohwas pa-flauk-
tas, sind die Rüche
 gemolcken!
- Slauziht (Mähst)** fegen,
 10. kehren mit Besem,
 wischen. **Slauzeis**,
 ein Feger. **Slau-**
zischana, das Fegen.
Slauzischanas Ap-
 15. **purs**, ein Feg- Opffer.
Slohta, ein Besem.
 * **Mähfli (Muhfscha)**
 das Ruchfeglis, auß-
 fehrig. **ß-flauziht**,
 20. ausfegen, auskehren,
 auswischen. **No-flau-**
ziht, abfegen, abwischen.
Pahr-flauziht, über-
 fegen. **Paßlauziht**,
 25. ein wenig fegen.
- Slawa**, ein Gerücht, Lob.
 Rühm. **labba Sla-**
wa, ein guter Nahm,
 lob v. Rühm.

S. L.

Slaw' drihs' ihpluhd',
kommt bald weit v.

breit aus. Slawäht,
loben, preisen rühmen.

5. Slawähschana, das
Rühmen. Slaw-de-
weis, ein Lober,
Rühmer. Slawens,
lößlich, rühmlich ge-
priesen.

Sliekas (Slēmes),
der Schleim im

Munde. Ra Bähr-
nam Mutte ir piln'

15. Sliekas, waiaq tam
Mutt' masgabt, jeb
tas ar Sleekam

ais- rihsees, weil
ahs-

das Kind einen schlei-
~~ein~~

20. michten Mund hat,
muß mann ihm
den Mund waschen,
oder es wird vom
Schleim erstickt
25. werden.

Sliekfnis, ein Thür-
schwelle. Wir-
sleekfnis, die Ober-
schwelle. Appacksch-

S. L.

Appacksch Sleekfnis,
die Unterschwelle.

Rahi' par Sleekfn' zelt,
den Fuß über die Schwel-
le setzen. (Slēmbäht)

5. Slenderäht (:Slēmbäht,
müßig gehen, schlacken
schlancken. Slenderäh-
schana, der Müßiggang.
10. Slendereis, ein Müßig-
gänger.

Slenges (Klabbats) ei-
ne Thür-leiste. Thür-
gericht, oder Riegel.

15. Slenges preek-
schaut, den Riegel vor-
schieben.

Sliektis, schlecht. Sol-
ches haben die Letten

20. von den Deutschen an-
genömen. Sonsten wird
es genennet: Rhe-
leektis; Sliekte Adv.
schlecht, schlechterdinge.

25. Sliektums (Weentees-
niba) das Schlechte,
Einfalt. *Simplicitas.*

S L.

- Sliht**, sincken. **Slihtschana**, das Sincken.
Slihdseis, ein Versencker. Erträncker. **Ap-**
 5. **sliht**, versincken. ersauffen. ertrincken.
Apflihtschana, die Ersauffung. *it.* die Sündfluth. **Slihzi-**
 10. **naht**, sencken. **Ap-** **slihzinah**. **No slih-** **zinah**, im Wasser ertrincken.
Slims, franck. Ist auch
 15. ein deutsches Wort; von Letten aber in solchen brauch gezogen, daß es fast öftters gehört wird als das **Nhe**
 20. **wesels**. Darumb auch Kranckheit von ihnen genennet **Slimmiba**.
Slincks, faul, hin-
 25. lässig, träg. **Slinckais** (**Glähws**) ein fauler Gesell. Langsamer Hudler.

S L.

- Slinckums**, die Faulheit, Müßiggang. Hinlässigkeit, Langsamkeit. **Slinckums**
 5. **py wing' jo drihse rohdas**, **nhe ka Sickums**. Faulheit findet sich bey ihm eher als Rüstigkeit. **Slinckoh**, faul-
 10. lenzen, faul seyn. **Slinckoschana**, das Müßig gehen. **Paflincke**. (**Pa-kuhre**) nachlässig, säumig.
 15. **Slohdiht**, drucken. **No slohdiht**, abdrucken. **No-slohdiujums**, der Abdruck. **No-slohdischana**, das
 20. Abdrucken. **Slupstih**, **Sweepstih** (**Slupst**, **Sweepst**), lispeln, wispeln.
~~**Slupstih**~~ **Slupstis**,
 25. (**Sweepstitais**) ein Lispeler.

S M.

Slupstischana (Swepstischana) das Lispeln, Wispeln.

Smactris, das Rinn.

5. Smacks, ein Geruch, oder Geschmack.

labbs Smacks, ein gut Geruch. picts

Smacks, ein übel Ge-

10. ruch.* Uis- smactt. Uhs-

heiser werden it:

ersticken. Uis- =

Uhs- =

smazis, heiser. Uhs-

smacksmackdams

15. brähkt, schreyen daß mann heiser wird.

Uis-

Uhs- mackums, die

Heiserkeit. Ap-

smazis, stinckend,

20. angekommen rancidus. pl. Ap-smackusch. ta Gall ap-

smackus, ist ange-

gangen, angekom-

25. men. (anschmeckend)

schmeckt übel.

S M.

* Smeckäht, schmecken, wird gesagt *passivè*:

Das labbe smeckäh.

activè aber wird

5. gebraucht das Baudiht:

Es nhe warr baudiht,

ich kann nicht kosten.

* Smackschinacht

(Smackschäht, smacksch-

10. kinacht), schmaizen.

Uhd pareise, in nhe

smackscht ka Zukka.

iß wie sich gebühret,

v. friß nicht wie ein

15. Schwein.

Smaddfenes, der Bregen

oder Marck in Bei-

nen. Smaddfenes-

kaufs, die Hirnschal

20. oder Bregenpfanne.

Smaggs, schwehr, wichtig.

Smaggs kohks, ein

schwehr Holz. Smagge

Adv. Smagge falkt,

25. es freuret hefftig.

S M.

- Smähda**, heißt der Orth da der Schmidt schmiedet, die Schmiede.
5. **Smähräht**, **peesmähräht**, anschmieren, anstreichen. Ist aber ein *germanismus*; besser: —
10. **swaidiht**, **peeswaidiht**.
- Smährlingi** (**Spiggas**), Schmerlinge, *pisciculi*.
15. **Smeetees**, lachen. **Ram smeias!** Warumb lachest du! **Nhe smeit** . . ., **smeiees**, lache nicht. **Smähjeis**, ein Lacher. **Smähjums**, das Gelächter.
20. **Smeeschana**, das Lachen. **Leelä smeschana stipre smeetees**, über laut lachen. **Smidsinaht**, lachend machen.
25. **Smeeklas**, Gelächter, Lächerey.

S M.

- Smeevlo-wallohd'** **turräht**, ein Lächer-gespräch halten. **Smeeklas darriht**, ein ~~Lächer~~ ~~Gespräch~~ ~~halten~~ Gelächter machen. **Nhe turr Smeeklas**, enthalte dich des Lachens. **Smeeklis**, ein Spott, Gespött. **Smaidas** (**Smaidischana**), ein Scherz, Kurzweil. *it.* **Schimpff**. **Smaikloht**, **agiren**, auffziehen. **Wings töw fmaiklo**, er *agiret*,
5. *vexiret* dich. **Smaiklohtees**, scherzen.
15. **Smaiklotais**, ein *agirer*, Poffenreisser. **Smaidiht**, Kurzweil treiben. **Ap-smeet**, belachen, beschimpffen, verhöhen, bespotten, verspotten. schmähen. **Secwisku apsmeeet**, ein
20. Weibsbild schwächen, schänden. **Ap-smeeschana**, die Bespottung, Schmach, Schändung.
- 25.

S M.

- Eesmectees, anlachen.
 Uhs Smeekl' aus Scherz.
 Pa-smectees, lächeln,
subridere.
5. Smelt, schöpfen. Uhden'
 smelt. Smelshana,
 das Schöpfen. Smäh-
 leis, ein Schöpfer,
 der da schöpft. Ee-
10. smelt, einschöpfen.
 Sur tu eesmel, fur
 schlihts uhdens. Sß-
 smelt ausschöpfen.
 No-smelt, abschöpfen.
15. Smeltäht (besser kauf-
 säht), schmelzen.
 Smetfen (Smezeris) ein
 Saurüssel. Smetfen'
 pahr-greest, den Rüssel
20. verkehren. Smidfinah,
 beschädigen. Pasmiddsi-
 nah. Launs Zilwähks
 wing' Gohw' pasmid-
 dsinahis.
25. Smilg', Unkraut, Graß
 im Korn.
- Smiltis, Sand. rupjas
 Smiltis, grob Sand,
 Griech. Smilsho-
 beddre (dohbe) eine
5. Sand Grube. Smill-
 schains, sandicht.
 Smirdäht, riechen, einen
 Geruch von sich geben.
 Nicke smirdäht,
10. stincken. Smirdams
 tapt, stinckend werden.
 Smarscha, ein Geruch.
 it. Gestand. Ee-
 smirdäht, anstincken.
15. Pa-smirdäht, etwas
 stincken.
 Snahtne (Pamawa,
 Uhswalcka), eine
 Grobe Leindwand
20. Decke, so die Lettin-
 nen umb sich werffen
 vnd zubreeßen.
 Snaukt, schneuzen.
 Deggun snaukt, die
25. Nase wischen, sich schneu-
 zen. (Deggun' is-
 schnuhkt). Snauf-
 schana, das Schneuzen.

S N.

- Multis, **snauz** Deg-
gun'. **Snuhgalas** (
Schnugalas, Schaur-
galas), der Ros.
5. **Ra tahds Snuhg-deg-**
guns gribb Seew' jemt.
Wie wil ein solcher
Rosflegel ein Weib
nehmen, der noch nicht
10. weiß die Nase rein
zu halten.
Snaust, schlumern, ein
wenig schlaffen. **Nhe**
snaud, schlafe nicht. **Tu**
15. **snausch**, du schlumerst.
Snauschana, das ~~Schlum-~~
Schlumern.
Sneekt bieten, darreichen.
Ut-sneekt. **Ut-sneeds**
20. **Rohk**, heut oder rei-
che her die Handt.
Pa-sneekt, darreichen.
Snickervis, ein Tischer,
Schreiner. **Snicke-**
25. **räht**, schnitzeln. **Sni-**
ckerähshana, das
Schnitzeln.

S N.

- Snickt**. schneyen. **Nu**
sneega, nu schneyet es.
Sneegs, der Schnee.
Teh sneeg' teh iskst,
5. da kömpst, da verge-
hets. **Snickshana**, das
Schneyen. **Sneeg-**
kuppins, ein Schnee-
hauffe. **Ap-snickt**, be-
10. schneyen. **Uhs-snickt**;
kad Deews dohtu uhs-
snickt, wann Gott dar-
auff wolte schnee geben.
Snihders, der hoch reicher.
15. **Snihders kohks**, ein
hoher Baum. **Snih-**
ders Silwähks, ein
langer hoch auff geschos-
fener Mensch.
20. **Snohts**, ein Schwager.
Snohtohs eet, eines
Mannes Schwieger-
sohn wollen werden.
Snuckis, ein Spieß Ende
25. am Brett.
Sohbens, ein Degen. oder
Schwerdt.

S D.

- (Schablis, eine Sebel,
polon.) durramais Soh-
bens, ein Stoß-degen.
Sohben Suhwis, ein
5. Schwerdfisch. *piscis ma-*
rinus.
Sohbs, ein Zahn. Preefsch-
sohbi, die vorder Zähne.
Packal sohbi, die Backen-
10. Zähne. Uha sohbi, die
Augen Zähne. Sonsten
heissen sie Ittis. beesi
sohbi, dicke Zähne. ret-
ti sohbi, undichte Zähne,
15. swabbadi Sohbi, wa-
ckende Zähne. no-
dilluschi-Sohbi. stumpf-
se 3. Sohbus kallinaht
(perräht, perrinaht),
20. Zähne hecken, über-
kommen. Sohbo-kal-
linašana, das Zahn-
hecken. tam Bähr-
nam jau wiysi Sohbi,
25. das Kind hat schon alle
Zähne. Sohbi sahþ, die
Zähne thun mir wehe.
Sohba Sahpe, das Zahn-
wehe. Wisza Mutte

S D.

- istuhstus no Soh-
sahpeems, das Maul ist
ihm ganz auff geschwollen,
von Zahnwehe. Sohbi
5. wingam apmisseijuschi.
Die Zähne sind ihm ey-
lig. Sohbi isfriht, die
Zähne fallen aus. Bes-
sohbis, der keine Zähne
10. hat. Schoglis, (Smag-
gana) das Zahnfleisch.
Rad Bährni Sohbus kal-
lina (kallas), tad neesa
wingeems Schoglis, wenn
15. die Rinder Zähne be-
kommen, so jucket ihnen
das Zahnfleisch. Sohbus
bakstiht, die Zähne sto-
chen. Sohbo-bakstamais,
20. ein Zahnstecher. Soh-
bus islausiht, ausbre-
chen. leeki Sohbi, die
Nebenzähne. Ruila-
Sohbi, die Eberzähne.
25. oder fürschißende Zäh-
ne eines Schweines.
Sohdeyi, Ruß am Ofen.
Schohds, der Gaume. Pa-

S D.

- schoschi, an der Seiten da die Mandeln seyn.
Auffstahli, der Gaume so oben.
5. **Sohdiht**, richten, straffen, it: fluchen. **Sohditees**, rechten. **Sohdiba**, die Straffe. **Sohdib' zeeft**, die Straffe leiden. **Sohdischana**, das Richten. **Fluchen**. **Sohditais (Sohgis)**, ein Richter, Straffer. **Schuldheiß**, Vogt. **Seemes-Sohgis**, ein Landrichter Landtvogt. **Sohds (Teesa)**, das Gericht. **it**. Gerichts-Handel. **Sohda Namis**, ein Richt Hauß. **Nhe-sohdihts. tahds Dahrbs nhe sohdihts nhe paliks**, eine solche that wird nicht ungestraft bleiben.
25. **Sohle (Sohla, Rahjas-appeckscha)**, ein Tritt Solle oder Schritt.

S D.

- Nhe weenu Sohl' wings mannis preekschan nhe spähris**, er hat keinen Tritt für mir gethan.
5. **Sohles-spährähtaia**, eine Nachtreterin, Folge Magd. *pedissequa*.
Sohliht, bieten, erbieten, geloben, versprechen, verheissen, zusagen, Gelübd thun. **Ro sohl'**, was beutest du. **Sohliums**, die Verheissung. **Versprechung**, **Zufage**. **Sohlischana**, das Bieten, die Erbietung. **Gelübd. tas Sohliums ilge paswillkabs**, die Verheissung, verzog sich lang. **Sohlitais (Sohleis)**, ein versprecher, Zusager. **Uppsohliht**, **Eesohliht**, **Nonsohliht**, **Pa-sohliht**.
25. verheissen, angeloben, zusagen.

S. D.

Sohma ein Brodsack
Bilger-tasche, Wadsack.

it: Felleyßen. **Sohma**
eebahst, hinein stecken.

5. *it:* ein Bündel.

Sohs (**Guhshis**, **Rahnis**)

eine Ganß. Daher
mann ruffet: **Rahni**,
fahni pellähka Sohs,

10. eine Fahle oder graue
Ganß. *Prov:* **wena**
sohs kleeftdam' zit-
to kleeftchan' pa-
zell, wenn eine

15. Ganß gaget, so ga-
gen sie alle. **Wescha-**
sohs, ein Wilde G:

Sohslings, der Dorn
oder das Zünglin
20. im Breeß Ring
oder Schnall oder
Sloß.

Spähläht (*germanismus*),
spielen. **Spählähschana**,

25. das Spielen. **Spähl-**
manns, ein Spiel M.
Auff Lettisch heist es:

S. P.

Rohfläht, **kohfläh-**
schana, **kohflähtais**.

Spahres (**Sparwes**), die
Bremsen. **Spahres rey**

5. **Sirgus**, stechen die
Pferde. **Ku gir| Spar-**
ir|

wolaitz, nun ist der
Bremsen ihre Zeit. **Ge-**
weddb Sirgus Stalli, tee
10. **nhe warr' ar Spahreems**
(**Sparweem**) **twährtees**,
führe die Pferde in
den Stall, sie können
sich für die Brem-

15. sen nicht bergen.

Spahri, die Sparren,
worauff die Latten
angebohren ~~werden~~ vnd
angeschlagen werden.

20. [*Cantherii*(*Tigni*).]. Die
Churen nennen sie **Mih-**
tes, weil sie im De-
cken drauff treten.

Spahrns, ein Flügel, **labbs**

25. **Spahrns**, ein rechter
Flügel (**kreifis Spahrns**.)
ein Linder.

S P.

- Spahrnus** *apfappah*, die Flügel verkürzen, verschneiden.
Spahrnigs (ar **Spahrneems**) geflügelt.
 5. **Ar diw eem Spahrneem dui** mit zweyen Flügeln.
Pa-Spahrnis, ein Schutz Zuflucht, Gewahrsam.
 10. * **Paspähr**. **Juhs to Sem' nhe paspährsit**. ihr werdet das Land nicht bestreiten.
Späht, *pa-späht*, vermögen, kräftig seyn.
 15. **Spähjums**, das Vermögen **Spähks** (.Wakka), die Krafft, Gewalt.
Wisf waldigs Spähks, die Allmacht oder Macht. **Spähgiba**, die Mügligkeit. **Spähgigs**, kräftig. mächtig.
Spähgige *adv.* Kräftiglich, vermöglich.
 25. **Wisso-spähgigs**, allgewaltig. allmächtig.

S P.

- Nhe-spähgiba**, die Unmügligkeit, das Unvermögen. **Karra spähks**, eine Kriegeres Macht.
 5. **Wings turr' leelu Spähk**, hat ein großes Kriegeres Volk. **Eespäht**, darzu vermögen. **Kad ee-spähsim**, wenn wir werden vermögen, darzu können können.
Spalki, Flachß-schäbe v. Linn?
 15. **Spalwa**, eine Feder. **rafstama Spalwa**, eine Schreibfeder. **Spalwu greeft** (*ih-taisiht*), eine Feder zum Schreiben schneiden. **Spalwas kraht**, Federn sämeln) (**Spalwas ih-kaisiht**, verstreuen. **Spalwas kahrst**, Federn schleiffen. **Spalwas pluhkt**, Federn pflöcken. **Putneems jau Spalwas mettas**. Die Vögel kriegen schon Federn. **Gruh'**

S. P.

- ir bes **Spalwam**
 sfreet, ohne Federn
 kann man nicht
 fliegen. **Spalwas** dab-
 5. **buit**, flücke werden.
Spalwains, federlich,
 flücke. **Spalwain** **Put-**
ni, flücke Vögel. **Ar**
Spalwainam (**rufainam**)
 10. **kahjam**, der Federn an
 Füßen hat. Daher **Spil-**
wens, ein Küssen, oder
 Polster, so vom Fe-
 dern gemacht.*
 15. **Duhnas** (**Duhni**) Pflaum
 federn, sind kleine
 weiche federn die sich
 unter den großen
 finden.
 20. **Spannis** (**Spainis**), ein
 Eimer it: Bütte. **Uh-**
den'-Spannis, ein
 Wasser Eimer. **Peena**
Spannis, ein Milch Ei-
 25. mer. Bütte.
Speckis, der Speck.
Speegelis, der Spiegel.

S. P.

- Uho-Speegels**, eine
 Brille, Augenspiegel.
Speegeläht, sich spiegeln.
Speekis (**Siflis**), eine
 5. Radspeiche. *omnia ger-*
manizant.
Speest (**Spieft**), dengen,
 drücken, zwingen. **Speests**
tapt, bedrenzt werden.
 10. **Speedais**. Drucker. **Grah-**
mato-Speedais, ein
 Buchdrucker. **Speescha-**
na, das Drucken, Drogen,
 ängstigen. **Speestees**,
 15. sich dengen. **BITTES**
fahf speestees, die
 Bienen fangen an zu
 schwärmen. **Speets** ein
 Schwarm. **Speetums**,
 20. ein Druck. **Speescha-**
mais, ein Siegel da-
 mit man Briefe
 zudruckt oder ver-
 siegelt.*
 25. **Peeschi** (**Spreeschi**), Sporn
 damit man Pferde
 im reuten antreibt.

S P.

- ar **Peescheem** Sirgu
eedurt, mit Sporn
anstechen.* **Peets**,
eine Stampff. **Peesta-**
5. **gruhshamais**, ein
Stampff-holz. **Ap-**
speest, bedrücken, *it*:
versiegeln. **Ats-spee-**
stees, sich mit dem
10. **Haupt** auff die Hand
stützen, oder auff
andere Weise sich stützen.
Gespeest, eindrü-
cken, eindringen,
15. einzwingen. **Ihspeest**,
ausdrücken, aus-
zwingen. **Ihspeests**,
ausgedruckt. ab-
zwingen. **Ta Sahle**
20. **tick nhe Sird'** man
nospeede. das Kraut
stoszte mir beynah
das herz ab. **Va-speest**,
treiben unterdrücken.
25. **Va-speedeis**, ein An-
treiber. **Va-spee-**

S P.

- schana**, das Antreiben.
Peespeest, hinzudrü-
cken, zwingen. **Pee-**
speeschana, die An-
5. treibung. **Zunöti-**
gung, oder Zwang.
Sa-speest, zerdrücken.
Saspeeschana, ein
Bedreng. **Ahs-speest**,
10. auffdringen. **To wings**
man gribb uhs-speest,
kas nhe peederr, das
will er mir über ge-
bühr auffdringen.
15. **Wings nhe warr**
mums, jaunu Tees'
uhs-speest, kann uns
nicht etwas neues auff-
dringen. **Ahs-speescha-**
20. **na**, das Auffdringen.
Zaur-speestees (**zaur-**
lausteess), sich durch
dringen. **Zaurspee-**
dais, ein Durchdrin-
25. ger.
Spelte, ein Dampf oder
Rauchloch am Ofen.

S. P.

- Nis- bahs to Spelt' ar
 Nhs-
 Stiggel' mach es zu
 mit dem Ziegelstein.
 Spendeles, die Spindeln.
 5. Spendeles Sirgeems —
 ähsch Nahsihs, Veri-
 ren beißen die Pferde in
 den Nasen.
 Spert, zurückschlagen
 10. nemlich mit dem
 Fuß. Sahrgahjees,
 tas Sirgs sperr', hüte
 dich das Pferd schlägt.
 Spihdäht, glänzen, fun-
 15. keln, leuchten, scheinen
 gleiffen.* Spihdecklis.
 Spihdums, der Glanz
 oder Schein it: das
 Ansehen. Spihgolahht,
 20. glänzen.* Spihdigš, schein-
 lich ansehnlich. Ap-
 spihdäht. Deewa Lab-
 bums ~~muhs~~ muhs
 apspihd', die Güte
 25. des HERN umbleuchtet
 uns. Atspihdäht.

S P.

- erglänzen, ein Wieder-
 schein geben. Ge-spihdäht,
 anscheinen, einleuchten.
 Pahrspihdäht, überscheinen.
 5. Zaur spihdäht, durchleuch-
 ten. Zaur-spihdams, durch-
 scheinend, durchleuchtig.
 Zaur zaureem spihdams,
 durchglänzend.
 10. Spihdsinaht (lausiht) fol-
 tern, peinigen. Spihdsina-
 schana, die Peinigung
 tortur.
 Spihwäht, hönen, verhönen.
 15. Spihws, hönisch, spöttlich. Spih-
 wi wahrđi, hönische Wort.
 Spihwe runnahht apsmeeht,
 hönisch reden, verlachen.
 Spirdsinahht, at-spirdsinahht,
 20. eespirdsinahht, laben, er-
 frischen, ergezen, erqui-
 cken. At-spirdsinaschana,
 Gespirdsinaschana, die
 Labung, Ergezung, Er-
 25. quickung.

S P.

- Spirgt, sich spuden. wings
 aggre spirdsis, hat sich
 früe aufgemacht. Spir-
 gis, der früe eilet.*
5. Suhwis-spirr', ein Vogel
 der den fischen nachstellet.
 Spittaki (Spittaliba oder
 Spittah-*indeew*) der
 Aufsaz. Komt her vom
 10. teutschen Spital. Spit-
 taligs, auffäßig.
- Spizährt (auf Lettisch *Strah-*
daht), spiezen, die Korn
 spiezen abschlagen, wel-
 15. ches in der Mühlen geschicht.
Qveesch' Ruds', etc:
spizährt oder *skrahdaht*,
no-skrahdaht.
- Splaut, splaudiht, speyen.
20. Blähdis ohtram *Ukhis*
splau', ein loser Bub
 speyet dem anderen
 in das Gesicht.
Splaudalas, pl: der
 25. Speichel oder Geiffer.

S P.

- Splaudels (*Seekal-balg*)
 (*Seekal-balg*) der oft
 speyet oder geiffert.
Splauschana, das Speyen.
5. *Uspplaut*, bespeyen, be-
 sprüzen. *Ut-splaut*,
 wieder speyen. *Cesplaut*,
 anspeyen, einspeyen.
Is-plaut, ausspeyen.
10. reuspern. auswerffen.
Is-splauschana, die
 Ausspeyung.
- Spohle*, eine Spule.*
- Spahrni*, die Flügel
 15. an der Spulen.*.
- Sohbi*, die häcklein
 an den Flügeln.
- Spohsch*, blanck, hell,
 heiter, gleiffend, glän-
 20. zend. *Spohdigs*, frisch
Nu jo spohdigs tohp
 (*uhe wessels Quischihits*)
Spohsche, scheinbarlich.
Adv. Spohschiba, *Spoh-*
 25. *schums*), der Glanz.
 Schein.

S P.

- Spohschinacht** (:Spohsch' darriht) poliren, blank machen. **Spraddfchi** pl. Erdfliegen. **Spraddfis**, Raupen, Kraut Käffer — 5. Kraut-würme. v. **Musscha**. **Sprahdse**, eine Spange. **Sprahkle** (**Ohrta**, **Pakata**) der Hinder, Arsch, 10. Gefesse. **Sprahkt**, bersten. **Sprahschana**, das Bersten. **Isprahkt** aus schlagen. **Rohki isprahkt**, **Isprakt**, 15. aus sprossen. **Pahr-sprahkt**, (**puscham sprahkt**) aufbersten von ein ander bersten. **Pahr-sprahzis**, auff geborsten.* 20. **Sprahzenes**, Maulbeeren. **Sprähgoht**, bersten, plazen. **Spräh gohta** | **Malka**,
gama | das im Brennen plazet.

S P.

- Se-sprähgoht**; **Seh eesprähgohtis**, da ist's geborsten. **Spreest**, **nospreest**, schäzen, 5. aberkennen mit recht absprechen. **Tees to nospreede**, das Recht hat es aberkannt. **Spreedais**, ein Schäzer, Ab- 10. erkenner. **Spreedums**, (**Spreeschana**), die Schätzung. **Sprendt**, klemen, **Sprendschana**, das Klemen. **Se- 15. sprendt**, einklemen. **Sprendtees**, dringen. **Mähs spreuschamees**, wir dringen mit Gewalt. **Se-sprendtees** 20. sich einklemen, hinein dringen. **Zaur sprendtees**, durch dringen.* **Spruct**, **eespruct**, geklemet werden. *Passiv.* 25. **Wings eespruhkt**, er wird geklemet. **Se-spruhis**, ist geklemet.

S P.

- Spriddsenah**, liebäug-
len.
Spriggulis, ein Tresch-
Flegel, womit man
5. treschet.
Sprihdis, eine Spanne
mit der Handt,
Spithama.
Sprohgs, krauß. **Sproh-**
10. **gah**t, krausen. **Sproh-**
gains *Adj*: **Sprohgai-**
na Galwa, ein Krauß-
kopff. **Sas-sprohgah**t,
verkrausen. **Sas-sproh-**
15. **gah**ts, verkaufet.
Spruckt, **is-spruck**t
(**isbäh**tt, **ismuck**t),
davon kömen, ent-
rinnen.
20. **Spunda**, ein Mundloch
an der Tonnen. *it*: die
Spunde selbst. **Spun-**
däht, **ais-** **spundah**t,
ahs-
verspunden. **Muze**
25. **jau ir aisspundah**t,

S T.

- die Tonne ist schon zu
gespündet. **Ut-spun-**
daht, auffspünden.
Stabbs, ein Pfeiler, Seu-
5. le oder Pfoft.
Stabbule (**Swilpa**), ei-
ne Pfeiff. **Stabbu-**
läht (**Swilpoh**t) pfeif-
fen. **Stabbulnecks**
10. (**Swilpotais**), ein Pfeiffer.
Stacklis (**Stelles**, **Birde**)
ein Webergestelle.
Stackris, theur. **stack-**
ris Laiks (nicht **dahrgs**)
15. **Laiks**, theure Zeit.
Stackrums, die Theu-
rung.
Stahdiht, setzen, pflegen,
Rahpohstus stahdiht,
20. **Rohl** pflanzen, setzen,
Stahdischana, das
Pflanzen. **Stahdi-**
tais, **Staditaja**, ein
Pflanzler, **Pflän-**
25. **gerin**.*

S. T.

- Cestahdiht**, einsetzen
einstellen *it*: einpflan-
zen. **Cestahdijums**,
die Einsetzung.
5. **Pahrstahdiht**, ver-
setzen, *transferre*
Stahrpa,
Stährbele (Wihle) ein
Saum. **Drähbes** | —
Drahnas | —
10. **Stährbele**, der Saum
am Kleide. **Stährklis**,
Krafft Meel.
- Stahrp** (Pamaſch) *Præp*:
unter zwischen. **Stahr-**
15. **pa**, **Stahrpiba** (**Stahr-**
pums), eine Kluft
die da zwischen ist.
it: der Unterscheid.
Stahrpà buht, da-
20. zwischen seyn.
Stahrpà darriht, da-
zwischen thun. **jubsà**
Stahrpà unter euch.
Sawà Stahrpà, un-
25. ter einander. **Tai-**

S. T.

- (.Tanni) **stahrpà** dar-
zwischen.
- Stährsta**, eine Bachstelze.
- Stahstih**, melden, be-
5. richten, verkündigen.
To Zell' wings stahsti,
den weg ließ er gehen.
Dauds wings man stah-
sti, viel dinges erzeh-
10. let er mir. **Stahsti**,
eine Histori. **Stah-**
stischana, der Be-
richt, die Meldung,
Erzählung, Anzei-
15. gung. **Stahstitais**,
ein Erzehler. **St-**
stahstih, erzehlen,
auslegen.
- Staigah**, gehen, reisen,
20. wandern. **Schurp in**
turp staigah, hin vnd
her gehen wandern.
Staigashana, das Wan-
dern, Ziehen. **Staiga-**
25. **jums**, die Wander-
schafft. **Staigais**, ein
Reisemann.

S I.

- Upstaigah, umbziehen
oder umbherziehen.
Packal staigah, Pähts
staigah, nachfolgen.
5. Pähtsstaigais, ein
Nachfolger. Pähts-
staigaschana, die Nach-
folge. Ut-staigah,
herziehen. it: bey seite
10. gehen seine Nothdurfft
zuthun. Wings nhe-
warr atstaigah, ist
hartleibig kann nichts
thun. Nostaigah,
15. abziehen. † Zaur stai-
gah, durch wandern,
durchziehen.
Stahwäht (Stahtees), ste-
hen, auffhören. Sawš
20. Prahts stahw uhs Naud'
in Bagatib' ween, dein
Gemüth stehet nur nach
Geld v. Reichthumb. Il-
ge stahwäht, lange
25. dauren wehren. Laizi-
ga Preek' ilge nhe
stahw, wehret nicht lange.

S I.

- Stahwähschana, das Stehen
wehren. Stahjums, der
Stand. Klusse stahjums,
der Stille stand. Stah-
5. weis, ein Steher. Lis-
Uhs-
stahwäht, im wege
stehen. Es wingam nhe
ahsstahw, ich binn ihm
nicht im Weege. Ut-
10. stahwäht (Ut-stah),
abstehen, abscheiden, ver-
lassen. No Grähkeems
atstah, von sünden
ablassen, Busse thun,
15. sich bekehren. Ut-stah-
schana, der Abschied
das Ablassen. Grähko-
atstahschana, die Busse,
Ablassung von Sünden.
20. Ilge-stahwäht, lange
dauren, wehren, Ih-
stahwäht, ausstehen
dauren. Klahst stawäht,
beystehen. Klahst-stah-
25. wähschana, die Gegen-
wart. Klusse-stahwäht,
still stehen. Klusse-stah-
wähschana, das Still-
stehen.

S I.

- No karra klufs' stahwähschana, der Unstand des Krieges.
 Nostahwäht, abstehen,
 5. zufrieden seyn. Nostahw, sey still v. laß mich zu Frieden.
 Pahr stah-wäht (Patäht) verthädigen, beystehen.
 10. *it.*: verwalten. Pahrstahwähschana, die Verthädigung, der Beystand. Pahr-stahweis, ein Verthädiger, Vertreter. Pa-stahwäht, beständig bleiben, bestehen. Pa-stahw, halt stille. Rahdu brihd' sauß pastahwähi (pallid),
 20. eine Weile blieb es treug. Pa-stahwähschana, der Bestand, die Beständigkeit.
 Pastahwigs, beständig
 25. Pee-stah, peestahtees, Py kurr wings peestahjis, zu wem hat er sich begeben! bey wem ist er ankömen.

S I.

- Pretti stahwäht (Prettim-turrähtees), wieder stehen, sich wiederlegen, wiedersehen.
 5. Prettim-Stahwähschana, der Wiederstand. Prettim-stahwigs, wiedersehig, wiederspenstig. Uhs-stahwäht, anhalten *it.* beweisen, überweisen. Ur Luhschanas py Deew' uhs-stahwäht, mit fleißigem Gebeth bey Gott anhalten. Uhs-stahwähschana, das Anhalten.
 * Standa, ein stehend Gefäß oder Tonne, so offen bleibet, Stahmen, ein Rumpff.
 Kreckla-Stahmen, ein Sembd ohne Ermel.
 Staipiht, dehnen, recken, spannen, strecken, spreiten. (Stähpt, Mancel.).
 25. Staipitees sich dehnen, recken, strecken, ausdehnen. Staipischana, das Recken. Staipitais,

S. T.

- ein Aufdehner.
 * Daher kompt **Stohps**,
 ein Bogen, Flißbogen,
 Armbrust, so ausge-
 5. spannet. **Stohp' uhs-**
wilckt, den Bogen span-
 nen. **Uts-steeptees**,
 sich dawieder lehnen,
 setzen, strecken. **İ-**
 10. **staipiht (İsteept)**,
 aus-dehnen, aus-
 strecken, von ein-
 ander ziehen. **Deew**
İsteept' sawu Roh'
 15. **pähts mums wİsu Deen'**,
 Gott thut seine Hand
 gegen uns ausstrecken
 den ganzen Tag. **Uhd**
İstaipiht (İsteept),
 20. das Leder ausstrecken.
İstaiptchana (İ-
steepchana), die Auf-
 dehnung. Aufstre-
 ckung. **Uhs-steept**,
 25. auffspannen.
Stalgis, ein Naschmaul.
Stalgums, die Le-
 ckerey. Nascherey.

S. T.

- Stalgot**, naschen.
Stallis (.Ruhts, Klähws)
 ein Stall. **Sirgo-Stal-**
lis, ein Pferd stall.
 5. **Gohwo-st.** ein Vieh-st.
Zuhko-stallis, ein
 Schwein stall.
Stebbähtees, bedeut, be-
 stürzt seyn. **Wings**
 10. **wİsai stebbähjas**, er
 İst ganz bestürzt,
 zaghaft. **Stebbäh-**
schana, die Bestür-
 zung.
 15. **Steiktees (Trauktees)**
 eilen sich spuden. **Ste-**
Steidsees (trauzees)
 spude dich mache ge-
 schwindt. **Traukdams**,
 20. eilend. **Steidfigs**,
 eilig. **Steİsch-**
na (Traukchana)
 das Eilen. **Steidseis**
(Trauzeis) der sich
 25. spudet, ein Eilen-
 der. **Lohte steik-**
tees, fast oder
 sehr eilen.

S T.

- Pa-steiftees, ein wenig eilen. Packal-steiftees, nacheilen.
- Stencktees, streben. Prettim
5. stenccktees, dawiederstreben. Deewa Prahtam nhe buhs mums prettim stenccktees, Gottes Willen müssen wir nicht wiederstreben, widerstehen.
10. Stelläht, apstelläht, pastelläht, bestellen.*Stelles (Stacalis lettice), ein Webergestell. Ißstelläht, abfertigen.
15. Stenderes, eine Thür-pfost. Stiggels (Keegelis), ein Ziegel. Stiggelo-Zepplis, eine Ziegelhütte.
- Stihga, eine Seite, *chorda*.
20. Ißelf-stihga, eine iserne Seite. Missing-stihga, ein Messing S. Sahrna-stihga, eine Violon-seite. Stihgoht auff seiten spielen
25. Wings labbe ~~warr~~ mahf stihgoht (kohlähteess) er kann wohl spielen.

S T.

- Stihpa, ein Reiff oder Tonnenband. Stihpoht, apstihpoht, bänden, bebänden.
5. Stihpeneeks (Stihpo-tais), ein Bände Macher. Böttcher.
- Stilpis (Wahks), ein Deckel, Lidt. Stilpoht, apstilpoht, ais-
10. stil-ahs-poht, (Wahk' uhßlickt) Uhsleets to Wahk'. Zudecken das Lid dar-auff setzen, thun.
15. Stingris, steiff. Stin-gris buht, neml. no Salu', vor Frost starren. Stingru patais-siht, steiff machen.
20. Stingrums, die Erstarrung, *rigor*.
- Stippris, starck, fest, *it*: bestendig. Stippra-Weet', eine Festung.
25. Stippris tapt, festwerden. Stipprais, ein Starcker, starcker Mensch. Stippre, *adv*: fest, starck.

S I.

- Stippriba** (*Stipprums*),
die Stärke, Feste.
- Stipprinaht** (*Stip-*
proht, *Stippru dar-*
5. *riht*) stärken, festma-
chen, behaupten.
- Ap-stipprinaht**, *ap-*
stipproht, befestigen,
bekräftigen, bestetigen
10. **Ap-stipprinaschana**,
die Bekräftigung.
Bestetigung. **Eestip-**
prinaht, *eestipproht*,
kräftigen, stärken.
15. **Stipt**, *pastipt*, erstar-
ren. **Pastipschana**, die
Erstarrung.
- Stirna**, eine Rehe.*
- Abpscha**, *jo disch nhe*
20. *ka Stirna*, *ar Rag-*
geems, ein Dachß
oder Hirsch.
- Stirpinah**, anreizen,
anregen, antreiben,
25. bewegen. **Stirpina-**
schana, die Anrei-
zung, Bewegung.
Stirpinatais, ein An-
treiber.

S I.

- Gan tur Stirpinatai.**
- Stohbris**, ein Rohr, Salm,
Kornstengel, *Calamus*.
- Suna stohbri**, Hundes-
5. peterzilgen, Unkraut,
das hoch wächst, mit weißen
Blumen.
- Stohpa**, ein Stoff, **Wihua-**
Stohp' ir to disch' nhe ka
10. **Allus-stohp'**, **Stohps v. Sta[i]**
piht.
- Stohr**, ein Stör, *piscis mari-*
nus,
- Strähbt**, süpfflen, schlurpfen.
15. **Strebb Sullu**, iß von der
Suppen.
- Strahdat**, arbeiten, schaffen,
wercken. **Strahdaschana**,
das Arbeiten. die Wir-
20. **Strahdneeks**, ein
Arbeiter, Wircker.
- Strahdneezina**, eine Ar-
beiterin. **Strahdneezig**,
arbeitsam. **Strahdneezi-**
25. **ge Adv:** arbeitselig. **No-**
strahdaht, abarbeiten. **No-**
stradahta Semm' abgebr[auch]-
ter Acker.

S. I.

- Strähliht, schießen. Sträh-
liſhana, das Schießen.
Strählneeks, ein Schiesser,
Feldschütze. No-strähliht,
5. abſchießen. Schodeen
wingi dauds Putnes no-
strählähjuſch], haben heu-
leisch] te viel Vögel geſchoffen
Straſda, ein Drossel. Spre-
10. en. melna jeb pellähka
Straſda, eine ſchwarze oder
graue.
Straume, ein Strom.*.
Strautis, ein Strömlin,
15. ſo von vielen Regen
in den Bach fleuſt.
Strenges, Strenge, oder
Stricke.
Strickt (Muckt), ſinken.
20. Tsh strihg' (Muhk'), da
ſincket es. Strickschana
(Muckſchana), das Sinken
Ge-strickt (ee-muckt),
hinein ſinken.

S. I.

- Stricktes, kleine
fiſchlein, womit die
Fiſcher Dorch etc: fan-
gen.
5. Stricktolz, eine Korn-
ſtreiche. Streich-Holz.
germanis:
Strihdag (Kirmels, Tze-
kan'), ein Zickan.
10. Strihpa, ein Stral.
Saules Strihpas, die
Sonnen-Strahlen.
Struppeks (Schauts),
ein Knüttel.
15. Strups (Ihs), kurz.
fa tu ta bes kaun'
ſtaiga ar ſtruppa
Kreck! wie geheſt
du ſo vnverſchamt
20. mit kurzem Hemdd!
Struppums, die
Kürze.
Struttis, ein Sumpff.
it: der Unflath,
25. (der unreine Fluß),
ſo aus einem Ge-
ſchwür herſleuſt.

S I.

- Struttēs no Mirrohn'**
istēck, das unrei-
 ne fleußt von der
 Leichen aus.
5. **Stuckaht**, stücken. *german:*
Sastuckaht, zusamen-
 stücken.
- Stuhris**, ein Eck. **Stuh-**
rihts, eckicht. **Stuhrihts**
10. **Uckmins**, ein Eckstein.
Stulbs (**Ucklis**), blind.
Stulbais, ein Blin-
 der. **Stulbums**, die
 Blindheit. **Stulkohht**,
15. blenden. **Ap-stulbi-**
naht (**stulb' darriht**),
 verblenden. **Ap-**
stulboht (**Stulps tapht**),
 blind werden, ver-
20. blinden.
Stumt, **Stumdiht** —
 (**Gruhst**), stossen.
Stuhmeis, ein Stos-
 ser. **Stumshana**,
25. das Stossen. **Stuh-**
mums, ein Stoff'.
Ut-packal-stumt,
 hinter sich oder-

S I.

- zurück stossen. **Ut-stumt**,
 herstossen, *it* weg-stossen.
Cestumt, einstossen. **Is-**
stumt, **Isstumdiht**, aus-
 stossen. **Roostumt**, ab-
 stossen. **Projam stumt**, fort-
 stossen.
- Stunds**, eine Stunde. **Pus-**
stunda, eine halbe stunde.
10. **Stunda-glahse**, ein Stun-
 den Glas. **Stunda-pul-**
stings, ein Seiger-uhr.
Saules-stunds, ein Compas.
Stundings, ein Stündlein
15. **Stuttis**, eine Stütze. **Stut-**
täht, stützen.
- Suckaht**, kämen, hecheln,
it: bürsten. **Pinnus su-**
ckaht, Flachß hecheln.
20. **Galwu suckaht**, den Kopff
 bürsten. **Suckaschana**, das
 hecheln, Bürsten. **Suckatees**,
 sich bürsten. **Sussecklis**, eine
 hechel oder bürste. *it*. Flachß-
25. hechel. **Drahnas-sussecklis**,
 ein Rehr oder Kleider Bür-
 ste-besem. **Sirga-suckas**,
 ein Striegel oder Roskäm.

S U.

- Sirgu **suckaht**, das Pferd
striegeln. **Iffuckaht**, aus-
bürsten. **Sirgi jau nosu-
kaht'**, seind schon gestrie-
5. gelt, gepuzet, **No-suckahts**,
abgekämnet.
- Suckurs**, der Zucker. **Sucku-
ra-suht'**, ein Hut Zucker.
- Suddrabs**, das Silber. **No Sud-
10. drab'**, silbern. **Suddrabkal-
leis**, ein Goldschmied. Weil
er mehrentheils Silber
schmiedet vnd geuft. **Sud-
draba-rihks**, Silbergeschirr.
15. **Osihws-suddrabs**, Queck-
silber, so sich als leben-
dig beweget. **Ap-sud-
draboht**, überfilbern.
Ap-suddrabbohts, ver-
20. silbert.
- Suhds**, Dreck, Roth, Wust,
Anflath. **Suhdi pl.** Mist.
pills (pilns) Suhd', voll
Mist. **Nu Suhd' jawedd'**
25. **Druwä**, nun muß man
mist auff den Acker führen.

S U.

- Suhdoht**, **ap-suhdoht**,
düngen, misten, bemisten.
- Ap-suhdoschana**, die
Lüftung. Bemistung.
5. * **Suttrains**, ein Mist-
hauff.
- Suhdsäht**, beichten, klagen.
- Grähkus suhdsäht**, die
sünde beichten. **Gräh-
10. ko-suhdsähschana**, die
Beichte. **Mähs eetam**
Grähkus suhdsäht,
wir gehen zur Beich-
te. (.nicht **Mähs eetam**
15. **Grähkohs**, wie Her
Mancelius recht errin-
nert: den das heist
in sünden gehen) **Suhd-
seis**, ein Klager
20. **Beichtiger. Grähko-
Suhdseis**, ein Beicht-
Rind. **Ap-suhdsäht**,
anklagen, verklagen.
Ap-suhdsähschana, eine
25. **Anklage. Ap-suhdseis**,
ein Ankläger.
Ap-suhdsähts, ange-
klaget, beklagt.
Subst. der Beklagte.

S U.

- * **Pasuhdenaht** (Sa-soh-diht), verdammen, **Pa-suhdenaschana**, die Verdammung.
5. **Suhkt**, saugen; ~~verdammen~~
Daher ist * **Suwens** (**Siwens**), ein Ferkel, das noch sauget.
* **Suhkalas**, Waddack,
10. oder Molken. **Is-suhkt** aus saugen
Suhrenes, Flöhkraut.
Suhrs, salzig. **Suhriba** (**Suhruns**), die Salzigkeit, *it* Trübsal.
15. **Ge-suhroht**, salzig — machen. **Sas-suhroht**, versalzen.
Suhst, schmerzen. **Man**
20. **fuhst**, mich schmerzt es. **Ge-suhst**, wehe thun. **Ra tas wing eesuhst**, wie thut der ihn drillen v. panzerfegen! **Is-sust**, aus-schmurzen. **Bährns ir ifsuttis** (issuttinahts.), ist ausgeschmurt.

S U.

- Suhtht**, senden, schicken.
Suhthjums (**Suhthschana**) die Sendung. **Tas by Deewa Suhthjums**, das war Gottes schickung. **Suh- titais** (**Suhteis**), ein Sender abfertiger. **At-suhtht**, hersenden. **At- kal at-suhtht**, wieder senden, wiederherschickung. **Ge-suhtht**, hineinschicken. **Is-suhtht**, aussenden, ausschicken, abfertigen. **Is-suhthts**
10. **Rungs**, ein Gesandter (**Santis**) **Nohst-suh- tht**, hinwegschicken. **No- suhtht**, absenden. **Pree- scha nosuhtht**, vorhin- schicken.
20. **Sulla**, eine Brühe, Safft. **Streiama Sulla**, fliegend Safft oder Suppe. **Bähr- sas-Sulla**, ein Birckensafft.
25. **Sullo-Mähnes**, der Aprill, welcher solche Safft mit- bringet. **Sullina**, ein ein Süpplein. **Sullains**,

S U.

ein Diener der seinem
Herrn Suppen nachgeheth,
iocosè. **Raths-fullains**,
ein Rathsdienner.

5. **Summinacht** (**Summäht**,
Sweizinaht, Litu.), grüß-
fen. **Summinaschana**
(**Sweizinaschana**), der
Gruß, das Grüßen.

10. **Sumpis** (**Sanctis**), ein
Sumpff oder Psuel.

Sunck, *Adv.* ungern, mit
unwillen, verdrossen.

Lihdsäht lihdsähi, bet gan
15. **fund**, er halff zwar
aber ungern.

Sunns, ein Hund. **moh-**

drigs Sunns, ein Wacker-

Hund, der fleißig wachet

20. **Skarrains** (**kakarains**)

Sunns ein zotichter Hund.

picis Sunns kohsch pa-

sleppen, **tapähts waiaag**

25. **to pee kähdeem** (**Skäh-**

deem) **peeset**, ein böser

Hund beißet heimlich,

darumb muß mann ihn

an Ketten legen, binden.

S U.

Jo dauds Sunn', **io**
magg Sähtu pasarg',
je mehr Dienstboten,
je weniger verrichtung,

5. **Prov. Tad Sunn bar-**
ro, kad Wilks Sähtä,

Prov. Denn feget mann
erst das Haus, wenn
der Gast vorhanden.

10. **Kranhis Sunnam ap**
Racklu, der Hund hat
ein Halsbandt an.

ar Sunneems isrihdi-
naht, mit Hunden aus-

15. **hezen. Rad jauneem**
Sunneem Tahrps pa
Mähles tohp greefts in
atjemts, tad tee nhe
tohp tracki, wenn den

20. **jungen Hunden der Wurm**
unter der Zungen
geschnitten v. wegge-
nommen wird, so werden
sie nicht toll. Mancel.

25. **Rad tracks Sunns zit-**
tu isruhnihtu Sunn
farei, tas nhe matt,
wenn ein toller Hund
einen verschnittenen

30. **Hund gebissen, so haßt nichts**
so schadet's nichts.

S U.

- Ar Sunneems eet (Sunnohs eet), läuffig seyn wie die Hunde. *Ca- tulire*. *Sunnihst* —
5. (*Rutzens*), ein Hündlein. *pl. Sunnihshi*. * *Sunn-stohbri*, Hundspeterfilgen. * *Sunnihst*, *ih-sunnihst*, einen schelten v. straffen wie einen Hund. * *Teckuls*, ein Umbläuffer. * *Runn*, eine Hündin, oder Zuck.
15. *Sust*, *pasust*, verlieren, sich verlieren. *Naud' pasust*, Geld verlieren. *Ta Leet' pasuddus'*, ist verlohren. *Suddums*, der Verlust.
20. *Pasuschana*, das Verlieren
Suttis, ein Ual, der sich aus der Hand leicht verlieret. *plur. Susshi*. *Uale*. * *Suttin- gi* (*Nähges*), Neun- augen.

S U.

- Susstringi* (*Sussteres*) Buchs- beeren.
- Sudad* (*tomähr*) dennoch.
- Suttas*, der Qualm.
5. *Suttinaht*, breyen. *Suttinashana*, das Breyen. *Ap- suttinaht*, bebreyen. *Ih- suttinaht*, ausbreyen. *Ih- suttinahts*, ausgebreyet.
10. *Swabbads*, loß, ledig. *Swab- badiht* (*Alt-swabbadiht*, *swabbad' darriht*), ledigen, loßmachen.
- Swackas* (*Sweckas*), Harz,
15. *Rien*. *Swagguli*, Unkraut im Roggen, welches schwarz brod machet
- Swähräht* (*Deew eet*, schweren, ein Eyd thun, *Swähräh- jums*, ein Schwur oder Eyd. *Swährähshana*, das Schweren. *Swährähstais*, ein Schwerer. *Ap-swähräht*, beschweren, ver- schweren. *Ap-swährähst*, beschwohren. *No-swähräht*, abschweren. *Nhe- patesse swähräht*, falsch schwehren, ein Meyn-eyd thun.

S W.

- Swahrki**, ein Rock. *pl.*:
Swahrkus apwilct, den
 Rock anziehen, **no-wilct**,
 abziehen.
5. **Swahrpt** (Arbt), bohren.
Swahrptfischana, das
 Bohren, **Swahrpsteis**, ein
 Bohrer.
- Swährs**, ein Thier. ~~Messcha~~
 10. **Messcha-swährs**, ein
 Wild Thier. **breesmigs**
Swährs, ein grausam
 grimmig thier. **Swähro-**
beddre, eine Wolfs-
 15. grube, welche solche meh-
 rentheils darinn fallen.
Swähro-dahrs, ein thier-
 Garten.
- Swähts**, heilig *it.*: seelig.
 20. **Swähts Gars**, der H.
 Geist. **Swähts tapt**, seelig
 werden. **Swähriba**, die
 Heiligkeit, Seeligkeit.
Swähte, **fwährtige**, *Adv.*
 25. heilig, andächtig, See-
 liglich. *it.*: ernstlich.

S W.

- to es töw gan fwäht**
factu.
- Swähtht**, heiligen, segnen,
 weihen. *it.*: feyren, als:
 5. **fwinnäht**, *litv.* **Swäh-**
tischana, das Heiligen,
 segnen, feyren. **Swäh-**
tais, ein Heiliger. **Swäh-**
titais (JESUS), ein
 10. Seeligmacher, Heyland.
Swähtums, ein Hei-
 lighthumb. **Ap-fwähtht**,
 beseligen, segnen, cre-
 denzen. **Deewa Mai-**
 15. **sicht**, *etc.* **ap-fwähtht**,
 den Seegen darüber
 sprechen. **Bährningus**
ar Christibas ap-fwäh-
tht, sie mit der H.
20. Tauffe segnen, bene-
 deyen. **Ge-fwähtht**
Basnihts, **Rappfäht**, *etc.*:
ee-fwähtht, die Kirche
etc.: einsegnen, einweihen.
25. **Ge-fwähthts**, geweiht,
 gewidmet. **Swähthdeen**,
 der Feyertag, Sonntag.
- Swähthi**, die Fest-tage, *NB.*
 als da sind: **Ut-eescha-**

S W.

- nas-**fwächtdeen'**, der Advent. **Seemas-**fwächtki****, Christag, die Weihenachten. **Ut-**fwächtēs**** | das Neu Jahr. **swins'** | Also nennet mann auch *Dom. Quasimodog:* v. das Fest *Trinit:*
10. **Guddro Rungo Deen'**, das Fest der Erscheinung Christi. **Marias-**Schthstischanas-Deen'****, das Fest der Reinigung Mariæ. **Pel-**na deena****, die Ascher-Mitwoche. **Gawähnis** (**Rurzemi**), die Fasten. **Pupulo-deena**, der Palm-Sonntag. **Leela-**Zetturt-deena****, der Grüne Donnerstag. **Leela **Peekdeena****, der stille Freytag. **Leela **Deena****, der Ostertag. **Leela **Krusta-deen'****, die Himmelfahrt. **Wasaras-**Swächtki****, die Pfingsten. **Marias **Rahpohsta****, die Verkündigung Mariæ.
30. **Mariæ.**

S W.

- leela Marias** (nemlich **Deena**) Mariæ Himmelfahrt. **masa **Marias****, Mariæ Geburt. **Jahna-Deena**, Joâis Tag.
5. **Pähtera-deena**, Peter Paul. **Jähcoba-deena**, Jacobi. **Lappas-deena**, Philippi Jacobi. **Labrença-deena**, Laurentij. **Bährtmeja-deena**, Bartholomei. **Struppa-Jahnis**, Joh. Enthauptung. **Mickela-deena**, Michaelis-Fest. **Simon' Judæ-deena**, Simon Judæ. **Martina-deena**, Martini. **Andrea-deena**, Andread. **Illges**, aller Heiligen. **Wello-laits** (**Seemlickas**), aller Seelen. **Swächtus tur-räht**, Feste halten. **Nhe-**fwächtiht**** (**Swächt' neechinaht**) entheiligen, entweihen. **Swaidiht**, schmieren, salben.
25. **Swaidihts** (**Christus**) ein Gesalbter. *vide sub litera C.* **Swaidijums**, die Salbung. **Swaidischana**, das Schmieren. **Ap-**

S W.

- swaidiht, besalben, bestreichen, beschmieren. **Ceswaidiht**, einschmieren, einstreichen. **ſh-swaidiht**, ausschmieren. 5. **Pa-swaidiht**, beschmieren. **Ratti ir ja-swaid**, man muß den Wagen schmieren. **Sau ir paswaidiht**, er ist schon geschmieret. **Pee-swaidiht**, anschmieren. 10. **Swahrpstiht**, bohren. **Swahrpstis**, eine Bohre. **Swahrpstischan**, das Bohren. **Swahrpstitais**, ein Bohrer. 15. **Swaigsne**, ein Stern, Gestirn. **Astitha-swaigsne**, ein Cometstern. **Astitha-swaigsne pasrahdijssees**, ein Comet hat sich sehen lassen. 20. **Rihita swaigsne**, der Morgenstern. **Wackara-swaigsne**, der Abendstern. **Sunna swaigsne**, der ~~Abendstern~~. **Hundsstern**. **Sas-swaigsnohtees**, bestirnet werden. **Nu Debbes'** **fas-swaigsnohtus**, nun ist es bestirnet v. klar. 25.

S W.

- Swainis**, ein Schwester-
mann. **Swainina**, des
Weibes Schwester.
Swallstiht, gnappen mit
5. den Füßen.
Swammis, der Schwamm.
Swanniht (Skulbinah),
läuten die Glocke ziehen.
Swannischana, das Ge-
10. läut oder Lauten.
Swannitais, der Glöck-
ner. **Sas-swanniht**, zu
sämen läuten.
Swarrs, ein Gewicht, die
15. Wage. **Swarrs pareise**
(teescham) **stahw**, das Ge-
wicht stehet innen. **Swar-**
rings, Gewichtlin. **Swar-**
ro-Naäns, ein Wag-
20. hauß. **Swarrineeks**, ein
Wäger. **Swährt**, wägen.
Swährschana, das Wägen.
[**Noswährt**, abwägen.
Pahr-swährt, überwägen.
25. * **Pahr-swährt**, überwä-
gen.* Zum Gewicht ge-
hören. **Selta swarrings**,
eine Goldwage. **Bes-**
meris, ein Besmer.
30. **Stahle**, eine Wage.

S W.

- Mahrzings, ein Pfund.
 Pohds, ein Liß Pfund.
 Birrkawa, ein Schiff-
 Pfund. Sweck, Rühn-
 5. Holz.
 Sweedri, der Schweiß.
 Sweedro-Zaurumi, die
 Schweiß-Löcher. Sawa
 Waiga Sweedrohs buhs
 10. töw sawu Maiß' ähst, [Malā
 im Schweiß deines pierakstits:
 Ungesichts solt du Swihst muß vor-
 dein Brodt essen. hergehen, v. hernach
 Sweedrus pillinaht, Sweedri.]
 15. den Schweiß lassen le-
 cken. Swihst, schwi-
 zen. Jau es swihstu,
 ich schwize schon. Swih-
 schana, das Schwiezen.
 20. Apfswihst, beschwiezen.
 Iß-swihst, ausschwizen.
 No-swihst, abschwizen.
 Saswihdis, beschwizt.
 Es fasswihdis strah-
 25. da, ich arbeite daß
 ich schwize.
 Sweekt, wiehern, schreyen-
 wie ein Roß.
 Sweeckschana das Wie-
 30. hern, Roßgeschrey.

S W.

- Sweest, schmeissen, werffen,
 ar Duhr' wings tam Utzihs
 sweede, mit der Faust
 schlug er ihm ins Gesicht.
 5. Sunn' ar Schaut' sweest, den
 Hund mit einem Stock
 werffen. Sasweest, zer-
 schmeissen.
 Sweests, Butter. Sweest' fährt-
 10. näht, Milch stossen, Butter ma-
 chen. Sweests faeet, die But-
 ter gehet zusamen. Sweest'
 masgah, iklasht, sahliht,
 waschen, auslesen, salzen.
 15. jauns sweests, frische Butter.
 Sweests pasmazis (eenah-
 zis), die Butter ist gar-
 stig.
 Sweioht, fischen. Ein sweioht,
 20. last uns gehen fischen. Deews
 palihds sweioht, Gott helff,
 geb Glück zum fischen. Ir
 jums labbe Laim' sweioht!
 habt ihr Glück beym
 25. fischen! Sada! Sahdai (puss-
 lihds pamasam), so hin. Nu
 ir labbs Laiks, teens Gais
 sweioht, Nun ist gute Zeit
 still Wetter zu fischen. —

S W.

- Sweiiba, die Fischerey. Sweio-
schana, das Fischen. Sweis
(Sweinecks), ein Fischer.
Sweineeka [Paslawas] in
Uhsas]
5. Sahbaki, Fischer Hosen und
Stieffeln.* Lohma, ein
Fischzug.* Duckuris, ei-
ne schmale Stange mit
ein Fuß, womit man
10. hin v. her ins Wasser stof-
set die Fische ins Neze
zu treiben.* Gumbis
(Murrds), eine Fisch-reuse.
* Mackscheres, eine
15. Angel. Mackschkerächt,
angeln. Mackschkerätais
oder Mackschkereis, ein
Angler, der mit dem
Angel fischet.* Warrsa
20. (Tasis) eine Wehre. Warr-
su (Taku darriht, fist, eine
Wehre schlagen. Sihwes iß-
Suhwes
langiht, die fische auslich-
ten, ausnehmen.*
25. Swihni, Fisch-schuppen. Swih-
noht, schuppen. No-swihno
tahs Si-
Su- wes, schuppe die
Fische ab. Schauni, die
Fisch-Rihben —

S W.

- so mann vom Dorsch,
etc: nimbt v. weg-
wirfft.
Sweigs (Wessels), frisch v.
5. gesund. tas Bährns nhe
ir| ta sweigs, ist nicht so
wa| ta sweigs, ist nicht so
frisch v. wohl auff (an
der Littauischen Grenzen
gebräuchlich),
10. Sweirs, scheel. Sweiras
Ahes turrächt, schielen.
Sweizenacht, grüßen. 2 Joh. ver. 10.
Swelme, der Löchen, Gluth.
* Swillinacht, sengen.
15. Swillinaschana, das Sengen.
Ap-swillinacht, besen-
gen. No-swillinacht,
absengen.
Swepstiht v. Slupstiht.
20. Swesch, frembd, aus-
ländisch. Swesscha Semē
ein Frembd Land.
Swesschais (Swesschnecks,
Kirtweecks) ein Frembd[er,]
25. ein Frembdling.
Swesschums (Swesscha
Semē), ein Frembd
Orth oder Land.
Swesschumà, in der
30. Frembde. Swesschu-
man licht, entfrembden.

S W.

- Sweke**, ein Liecht *it.*
Kerze. Tanka-swe-
ke, ein Talch-Licht.
Waska-sweke, ein
5. **Wachß Liecht. Swezu**
eelippinacht (eededsinacht)
 ein Liecht anzünden.
Lippin' to Swez', zünd
 das Liecht an.* **Swez-**
10. **purma (Swez-leiams**
Rihks), ein Form,
 ein Liecht Form, dar-
 auß mann Liechte
 ziehet, machet.
15. **Swickli**, rohete Beten.
Swilpoht (Swilpstäht),
 fleiten, pfeiffen.
Swilpeis, ein Pfeif-
 fer, Fleiter. **Swilpo-**
20. **schana**, das Pfeiffen oder
 Fleiten. **Is-swilpoht**
 auspfeiffen.
Swinnaht, feyren. **Swäh-**
deena jaswinn, den
25. **Sonntag muß mann**
 feyren. **Swinnähjums**,
 die Feyrer. **Swinnäh-**
schana, das Feyren.
Swinneis, ein Feyrer.
30. **Swinns**, Bley. **Lohda**
no Swinn' (Swinna-

S W

- Lohda**, eine Bley Kugel.
Swinna Baltums, Bley-
 weiß. **tam Lohgam nhe-**
wa| **stippr' Swinn'**, das Fen-
ir|
5. **ster** hat schwach Bley. **Ap-**
swinnocht, verbleyen.
Swirbt, no-swirbt, sich abbei-
 gen, oder niederlassen.
Alß, wenn aufm Acker
10. **die Halmen** zwahr gerad
 stehen, die Ahernen aber
 sich geneigt herab hangen,
 denn sagt mann; **wahr-**
pas no-swirbusch.
15. * **Swirbulis**, ein Spatz oder
 Sperling, der sich abbeiget
 v. hin u. her hüpfset.
Swirgsdi, Griefß, Riß, Rife-
 ling, damit mann hölzin Zeug
20. **scheuret.**
Swirguls (Swahrguls) eine
 2 Schelle, oder Glöcklein.
Swirgsdains, kibsechtig. **Swirg-**
1 daina Semme, kibsecht Landt.
- S.**
25. **Ta, So**, also, dermassen, *Adv.*
Ta Deews mylähjis, ta lohte,
 ta stippre, ta warren, Also sehr.

Ƨ U.

ta ilge, so lang. **Ta** dauds, so viel. **Ta** mas', so wenig. **Ta** ka, als wie.

Ta ir ka ir, dem ist also.

5. **Buht'** ta ka **bijis**, were es so wie es gewesen (were es nach der vorigen weise.) **Ta** **arridsan**, des des gleichen. **Ihten** ta, gleicher Weise. **Taba**, also

10. **Tahba** es **dsirsch'**, also höre ichs. **Taba** **labbad** — **mähs** **darriam**, eben darumb thaten wirs. **Tadai** (pufslihds), also hin, etlicher Weise, *quodammodo* it. frey oder umsonst schenken.

Tabbac, **Tabac**. *Germ.*

20. **Tacs** (**Zellings**), ein Fußpfad. **Sneegs** ir **Lauka**, **taiß** **Tac'** uhs **Stalk**, etc. Es hat draussen geschneyet, mach einen Pfad dahin zu gehen

25. **Tad**, denn, alsdenn, damahls, *Adv.* **Tad** **noticks**, dan wird es geschehen.

Ƨ U.

Tadläh, **Alß** denn erst, erst ist, erst damahl.

Tadläh **wings** **darri**, dann erst that ers.* **Su-**

5. **tab** (**Tomähr**), dennoch (**Patlabbad**)

Taggad, **taggadin**, nun jetzt, jezund, rechfort.

Iht **taggad**, eben jezo.

10. **Tahds**, ein solcher. **Tahdas** **leetas**, solche Händel, so gehets.

Tahle ferne, weit. *Adv.*

Tahlens. **Tahlena** **leeta**, was weit abgelegen ist.

15. **Tahlums**, die ferne, weite. **Tahlumä** in der Ferne (**Klahtumä**, auf der Nähe. **Wings** **tahle**

20. (**wein**) **packal**, er ist weit dahinden. **Notahlenes**, von ferne, von Weitnüz. **Tahlahke**, weiter, ferner.

25. **Tähls**, eine Gestalt.

Tahm, *Cur.* (**Wähl**, **Semg.**) noch, *adhuc*.

Tähräht, **ihträhräht**, Zehren, verzehren. ist

30. wieder ein *Germanis*.

Wissu **sawu** **Nabbadsib'**

T U.

- wings *istähräh* (zaur *Rihfl' dseñ*), all sein Armuth thut er verzehren, durch die Gurgel jagen.
5. *Tähröhts*, Stahl.
- Tährps* (*Adj.*) tüchtig.
- Nhe-tährps* (*Nheleetis*) eitel, unüz, un-
10. tüchtig. *Ta man nhe-neek' tährp nhe darr'*, sie wird mir nichts nüz, thut mir nichts Gutes.
- Tährps* (*Subst.*), ein Wurm,
15. *Made*, Ungeziefer.
- Tährpings*, ein Würmlin.
- Labbibas-tährps*, ein Korn Wurm. *Tährpi noähd Labbib'*, *Rahpohst*,
20. *etc.*: fressen ab Korn, *Kohl*, *etc.** *Kirpis*, ein Holzwurm.* *Spradd-schi*, Krautwürme.*
- Slohki* (*Sleekas*), Re-
25. genwürme.* *Zährme*, ein Spulwurm. *tam Bährnam Zährmes*, das Rind hat Spulwürme.
- Sunna tährps*, ein Hundswurm.* *Kohdas*,
30. Würmlein in Kleidern. Schaben.

T U.

- Tährpo-istährstis*, wurmstichig. *Tährsäht*, siehe *Pluchschäht*.
- Tährptees*, *aptährptees*, sich
5. ankleiden, anziehen. *Tährpees*, ziehe dich an. *Uptährpt* (*Activ.*), bekleiden, anthun. *Uptährpschana*, die Bekleidung. *Is-tährpt*,
10. *austhun*, *ausziehen*. Siehe *wilkt*
- Tahs*, *Dawer*, *Rinde*. *Bährsa-tahs* (*tahsas*), *Bürcken-dawer*.
15. *Tährws*, ein Vater. *Tährwings* (*Tährtihts*), ein Väterchen.* Obwol *Hr. Mancelius* in der Vorrede seines *Vade mecum* meynet, die Wörter *Tährwings*
20. v. *Mahrtihte* können nicht zugleich Menschen v. Thieren *appliciret* werden, sondern *Tährtihts* v. *Mahmina* werden nur von Menschen gesagt,
25. *Tährwings* vnd *Mahrtihte* aber von Gänsen v. anderen: So bezeuget doch die Erfahrung, daß in *Churland*
30. Eltern genennet werden *Tährwings* vnd *Mahrtihte*

T A.

T A.

und daß selbige wörter
so wohl Menschen als Thieren

recht, unbillig. **Nhe-**

angeleget werden. **Undt**

taisniba, die Unge-

zwahr kann man einen

rechtigkeit, Unbillig-

5. Vater nennen **Tähw** vnd
eine Mutter **Maht'**, war-

5. **Pataisnis**, ge-

umb nicht auch **Tähwing'**

treu. **Pataisnige**,

vnd **Mahtih!** Gleich wie

Taisihit, machen, zurüsten.

mann sagt **Dähls**, **Däh-**

Taisitees, sich rüsten.

lings: **Meita**, **Meiting'**.

Taisischana, das Machen.

Weg-tähws, ein Groß Vater.

10. **Taisitais (Taisfais)** ein

Tähwohziis (Tähwohts) ein

Macher. **Up-taisihit**, be-

Schwäher, Mannes oder

machen. **Ut-taisihit**, auf-

Weibs Vater. **Patähws**,

machen. **Ee-taisihit**, ein

ein Stiffvater. **Seimes-**

15. **taisihits**, eingemacht.

Tähws, ein Landes Vater

Iß-taisihit, abrichten,

Obrigkeit. **Tähwa-seime**,

ausmachen, richten, ordnen,

das Vaterland. **Tähwi-**

it. auslegen, erklären,

fis, väterlich. **Tas ir**

zieren. **Uhs wisso pict'**

manns **Tähwifkis**, das ist

20. **ihstaisihit in pagreest**,

mein Väterliches. **Täh-**

aufs ärgste auslegen,

wifke, *Adv.* **Tähwifke**

Iß-taisischana, die Er-

myläht, väterlich lieben

klärung. *it.* Aufstaf-

Taim, ein Fisch. **Taimingi**,

fierung, ausrüstung.

Fischlein. *it.* Lachs Forell.

25. **Iß-taisitais (Iß-taisseis)**,

Taisnis, gerecht. **Taisniba**, die

ein Ausleger, Auf-

Gerechtigkeit. **Taisnais**,

staffierer. **Nhe-ihstais-**

ein Gerechter. **Taisnoht**

ihits, ungezieret.

(**taisnu darriht**), gerecht-

30. **Notaisihit**, **pataisihit**,

fertigen. **Taisnohtees**,

verfertigen, verrichten,

Pass. gerechtfertiget wer-

vollenden. **Peetaisihit**,

den. **Taisnige**, *Adv.* ge-

anmachen, anrichten.

recht. **Nhe-taisnis**, unge-

T U.

- Sa-taisiht.** Rohpà sa-taisiht, fügen, zusammen ordnen. **Sataissifchana,** die Zusammen-
5. **Fügung. Uhs-taisiht,** auffbauen, erbauen.
- Tald,** ein Tagelöhnersdienst.
10. **Talertis, (Schihwa),** ein Teller oder Scheibe.
- Tangas (Luhfcha)** eine Zange, Kneiff-
15. **Zange.**
- Tapähts (Tadäh, talabad, ta Rähkin'),** darum, deshalb, um der Uhrsach willen.
20. **Tappa,** ein Zapffe. **Tappina (tackla),** ein Zäpflein im Halße.
- Tappinaht (Uis-doh),** leihen, borgen. **Iß-tappinaht,**
25. **entleihen, fürstrecken.**
- To es no wing iß-tappinahi,** das hab ich von ihm geliehen. **Tappinäschana,** das Leihen,
30. **Tappinahts,** geliehen.

T U.

- Patappinaht. Pa-tappin** man weenu **Guld',** leihe mir einen Gulden.
- Tapprinaht (Leezinaht),**
5. **Zeugen, Zeugniß geben.**
- Tapprinaschana,** das Zeugniß. **Tapprineeks,** ein Zeuge: **Uptapprinaht (Ap-leezinaht),** bezeugen.
10. **Tapstäht,** suchen, treiben.
- To wings tapsta,** das sucht v. treibet er.
- Tapt,** werden, gelangen. **Mähstohpam weh',** werden alt.
15. **py Deew' tapt (fluht),** zu Gott gelangen. **Ut-tapt,** betreffen, worauff kömen.
- Es to nhe warr' at-tapt,** ich kann michs nicht besinnen, kann nicht darauff kömen.
20. **Ge-tapt,** eintreffen. **Kas wingai warr' eetapt!** Wer kann ihr zu Dank machen. **Raut mähst Deewam war-**
25. **rähtum eetapt,** Ach daß wir Gott möchten nach willen Leben! **Iß-tapt,** reichen. **Tas ißtohp Deewa: Gohdam,** das gereicht Gott zu ehren. *it.* zugefallen thun.
- 30.

T U.

Nhe weenam nhe istapt,
keinem zu Gefallen oder
zu Dank machen. No-tapt,
erhaschen. Saglu notapt,

5. den Dieb ergreifen, er-
wischen. Patapt, Zeit
haben. Es nhe patohp —
(man nhe gir|
wa| Patappas),

ich habe nicht Zeit oder

10. Weil. Patappas, Muß,
Frist, Zeit, Weile. Sas-tapt
Pa-tappas laist, Frist oder
Zeit lassen. Sas-tapt, ent-
gegen kömen, begegnen.

15. Es wing' fastappa, ich begeg-
nete ihn. Sastapichana, das
Begegnen, Antreffen; Uhs-
tapt. So es nhe warr uhs-
tapt, ich kann nicht drauf
20. kömen.

Tas, der. Ta, die |Tanni| Lai-
|Tä|

kä, zu der Zeit. Ihten tas,
eben der. Tas patä, der-
selbe. Ta patta, dieselbe.

25. Tastiht (Tähst), behauen. Bal-
kes ar discha Zirw' tastiht
(aptähst), die Balken mit
dem Zimer Beil behauen.

T U.

Wingi jau notastijusch, sie
haben schon behauen.

Tattaris, ein Tarter.

Tauks, fett, feist. Tau-

5. ka Semme, ein fett
Land. Tauti, plur. das
Fette, Schmalz, Talch,
oder Anschlit. Kaufsähti
tauki, geschmolzen Talch.
10. Währfo-tauki, Ochsen-talch.
Aujo-tauki, Schaaftalch.
Zuhfo-tauki (Geschnau-
was), Schweinschmalz.
Sohfo-tauki, Gänse-schmalz.
15. No Taukeem Swehes
leet, Talch-lichte machen.
Taufums das Fette, die
Fettigkeit. Taufums
|allaschin| gribb' wirssu
|weenmähr|
20. paliekt, das Fett will
immer oben schwimmen,
Prov. Taufokht, aptau-
koht, fett machen.
Taufiht (Taufmäh) sparen.
25. it. schonen. Rahdu Leet'
taufiht uhs zittu Laik',
etwas versparen auff
eine andere Zeit.
Deews tahdus Grähz-
30. neekus gan nhe tau-

T U:

- taupihš**, Gott wird solche sündler wohl nicht schonen, wirdt sie vngestraft nicht lassen. **Taupischana**, die Sparsamkeit. **Taupischana dauds Augl' nesh'**, Sparsamkeit ist ein großer Gewinn, bringt viel ein. **Taupitais**, ein Sparer, der was zu rath hält. **Uis-** **Ahs-** **tau-** **piht**, versparen.
15. **Ta wings to ahs-taupi**, so sparsam gieng er damit umb.
- Taure**, ein Horn. **Tauräh** (**Quräh**), in ein Horn blasen. **Wings labbe mahk tauräh**, er kann wacker blasen. **Taurähšana**, das Hornblasen.
25. **Taureis**, ein Hornblaser.
- Taufstih** (**Rahäh**), **ap-taufstih**, berühren. **Taufstichana**, das Berühren.
30. **rühren**.

T E.

- Tauta**, ein Volk, Geschlecht. **Lai Deews muhs pafarga no sweschas Tautas**, Gott bewahre uns vor fremdem Volk. **Tautweetis**, ein Fremdling, Ausländer.
5. **Tebba**, das ist war! *Interj.*: wenn mann sich worüber verwundert.
10. **Teekam**, dieweil, unterdeß, *interim Adv.*
- Teekt**, **fateekt**, verschaffen. Zu weeg bringen. **Teetzeis**, ein Verschaffer. **Teektees**, sich nahen. **Wings teekas py to**, er nahet, findet sich dazu.
20. **Teeptees**, zwisten, mit Worten streiten, *disputiren*. **Ro tu teepees!** Was streitest du! **Teepschana**, das Zwisten, *disputiren*. **Teepeis**, ein Zwister, der immer Recht haben will. **Th-teeptees**, erstreiten
25. **Teessa** (**Teessiba**), das Recht, Gebühr, Gericht. *Uhrtheil*.

T E.

it. ein Gebiet, Weise. Wie weit eine Herrschaft oder Stadt zu gebieten hat. ~~Päh~~
Pähis Tees', gebührlcher, gebührlch. **Tees'** (**patees'**) wahr gewiß. **Tas gir| tees', ir|**
das ist wahr. **par Tees' fahit, turräht**, bejahen, bewähren, vor gewiß sagen, halten, be-
10. theuren. **Teescham (Patees-je)** fürwahr, gewiß, wahrhaftig, *it.* gerade zu. **Brauts teescham**, fahr gerade, gleich zu. **Teesas-kungs**, ein
15. Rathsherr. **Teesas-namīs**, ein Rath Hauß. **Teesahit, Tees' turräht (tees nest)**, richten urtheilen, Gericht halten, begehren. **Teesaschana**, das Rich-
20. ten Urtheilen. **Teesatais (Sohgis)**, ein Richter, Vogt. **Teesnessis**, ein Rechtsfinder, Urtheilspreeher. **Teesfa-tees**, rechten. **Ur Deem' mähs**
25. **nhe warrim teesatees; Tees-nis**, gerade, aufrichtig. Wahrhaftig, billig, **wings ir teesnis**, er ist ~~nichtig~~ redlich, aufrichtig, ohne falsch.

T E.

Teesna Gribbähshan', ein billiges Begehren. **Teesniba**, die Wahrheit, Aufrichtigkeit,
5. Redlichkeit, Billigkeit. **Nhe-teesnis**, falsch, lügenhaftig. **Nhe teesn' darriht**, fälschen. **Nhe-pateesse, Adv. (Nhe-teescham)** **swähräht**, falsch unrecht schwehren. **Nhe-teescham rackstihit**, falsch schreiben. **Nhe-teessahis (kam wähl Tees' nhewa**
10. **nonest)**, unverurtheilet. **Pateesse**, fürwar, warlich, warhaftig.* **Ween-teessis' (weentees-nis)**, einfältig. **Ween-teessiba (weenteesniba**, die Einfalt. **weentees-nige**, einfältig.
Tegeli (Regeli, Stiggeli), Ziegel, Ziegelsteine,
25. **Maursteine.** **Teitt**, loben, billigen, preisen *it.* erzehlen. **Deem' buhs töw teitt, nhe söw pasch'**, Gott solt du loben nicht dich selbst.
30.

S E.

- To wings** man teiße,
das erzehlet er mir.
Teiffchana, das Loben,
erzehlen. **Teifts**, be-
5. rühmt **Teifums**, das
Lob der Preiß.
Teißams, das zu lo-
ben ist. **Ta ir teißa-**
ma Leet', das ist ein
10. löblich, rühmlich Ding.
Teißeis, ein Lober
oder Erzehler. **Gan**
buhß tur Teißei, es
werden dort genug
15. feyn die es loben.
Ïß-teift, ausrühmen,
erzehlen. **Ïß-teif-**
schana, die Erzählung.
it. Historia. **Pa-**
20. **teift**, danken. *it.*
erzehlen. **Pateits**
Deewam no Sirdis,
thue Gott herzlich
danken. **Klaufß**,
25. **fo es töw pateiffch.**
höre was ich dir
erzehlen wil. **Pa-**
teiffchana, die Danck-
fagung. **Pateißi-**
30. **ba**, der Danck.
die Danckbar-
keit. **Pateißibu-**

S E.

- nopelnicht**, Danck verdie-
nen, **Pateißigs**, danck-
bar. **Söw pateißig' parah-**
diht, sich danckbar erzei-
5. gen. **Pateißige**, danckbar-
lich. *Adv.* **Nhe-pateißiba**
Die Undanckbarkeit. **Nhe-**
pateißigs, undanckbar.
Telßch, ein Kalb. **Gowai**
10. **ir Telßch**, die Ruhe kalbet,
hat ein Kalb. **Telßa-**
putre, Griße vors Kalb.
it. ironice, ein dümer
Mensch, wie ein Kalb. **Telßu**
15. **paßihdinah**, das Kalb säugen.
Telßu no-schirt (at-schirt)
das K. entwehnen. **Telßings**,
ein Kälblein.
Telßes (**Stelßes**), ein Zelt,
20. Gezelt.
Tenck, **ißtenck**, aushalten,
ausführen. **Deews finn'**, **fa**
wings to warrähs ißtenck,
Gott weiß wie ers wird
25. können ausführen oder
zu Ende bringen.* Daher
kompt **Tenzinaht** (.wel-
ches in Churland gebräuchlich.)
Danken, *quasi* mit Danck-

T E.

ausführen, gleichmachen.

Tenzinaschana, der Danck, die Dancksagung. **Patenzinacht**, dancksagen.

5. **Patencas**. **Gan magg'** **Patencas wings nopelni**, wenig Danckes hat er verdienet. **Tschmens**.

Tschmens, ein Euter, *Uber*, am Vieh.

10. **Tetteris** (**Rubbenis**), ein Birchuhn. **Tettera Mah-tihte**, ein Birckhenne.

Tschächt, **teckacht**, lauffen, reñen

15. *it.* fließen. **Tockocht**, im Lauff. **Tschähschana**, das Lauffen, rennen, fließen. **Tockums**, der Lauff. **Tschais** (**Tockuls**), ein Läufer.

20. **Señes teckuls**, ein Landstreicher-Fahrer. **Umbtreiber**, der nirgend bleiben kann.* **Tacks** (**Zellings**), ein Fußpfad oder Fußsteig. **Ap-fahrt tschächt**, umbfließen, umblauffen.

25. **Ap-tschächt**, belauffen. **Utpadal' tschächt**, zurücklauffen. **Ut-tschächt**, herzu

30. lauffen. **Et-tschächt**, hineinlauffen, hinein fließen.

T E.

Stahrpä ceteschächt, Zwischen einlauffen. **Ectekums**, der Einlauff.

Tsch-tschächt, auslauffen.

5. ausfließen, entrinnen.

Tsch-tschähschana, das Auslauffen, ausrinnen.

Tsch-tekums, der Auslauff, ausfluß.

10. **Lihse-tschächt**, mitlauffen.

No-tschächt, herablauffen, abfließen, abrinnen. **Pahrteschächt**, überfließen, fürüber fließen.

15. **Peeteschächt**, herzulau-

fen. **Preeksch-tschächt**, vorher lauffen. **Preeksch-tschais**, ein vor Läufer

Sateschächt (**tohpä fateschächt**), zusammen fließen.

20. Zusammen lauffen. **Schurp**

in turp tschächt (**Straidiht**), hin v. wieder lauffen, **uhs-tschächt**,

25. anlauffen. **Uhs-tschäh-**

schana, der Anlauff. **Zaurteschächt**, durchlauffen

durchfließen, durchrinnen. **Zehen tschächt**, fürüber

30. fließen, fürüber lauffen.

The (**Teitan**), da, daselbst, *Adv.* **The redsims**, da ist zu sehen. **The zaur**, da durch.

T J.

Throhgnis, ein Getüm-
mel, Gereusch.

Tick, wird auff mancher-
leyweise gebraucht

5. 1. heist es so viel, eben
so viel. *tot. Adv.* wel-
ches viele mißbrau-
chen v. sagen: **Tick dauds**,
so viel: **Tick lohste**, so
10. sehr: **Tick schäh!**, so
leidt, *etc.*: da mann
sagen solte: **Ta** —
dauds, **Ta lohste**,
Ta schähle. denn
15. **Tick dauds** heisset:
so viel viel, *etc.* wel-
ches ungeräumt.
Dhter tick, noch eines
so viel
20. 2. heist **Tick** Beydes
alß: **Tick Baußlib'**
tick Evangeliums ir
waiag, beydes das
Evglium v. Gesetz ist
25. nöthig, es heist auch
kaum *vix. Adv.* alß:
3. **Tick wings warrähi**
runnaht, kaum
konnte er was
30. reden.

T J.

4. **Tick, nhe**, beynabe, fast-
schier, *ferè*. **Tas wingam**
tick nhe lihds, er ist ihm fast
gleich. **Tick nhe buht' söw**

5. **Al' ihduhris**, es fehlet nicht
weit, so hätte er ihm das
Auge ausgestossen, oder:
Schier hätte er ihm ausge-
stoehen.

10. **Tickai** (**Bes, ween**), nur,
Adv. **Darr tickai to**, thue
es nur. **Nahts tickai lihds**,
köm nur mit

Tickams (**Teekam, Lihds**), *Biß*,

15. *donec. it.* unterdessen, *inte-*
rim. Adv. **Mums jagaid, ti-**
ckams (lihds) wings ateet,
wir müssen sein warten,
biß daß er kömt. **Teekam**
20. **es to darrisch**, inmittelst (.mit-
ler weile) wil ich das thun
oder vornehmen.

Tickris, recht oder Erb. **tick-**
ris-Saglis, ein Erzdieb.

25. **Tickris wiltneeks**, ein Erb-
kezer.

Tickt hat dreyerley Be-
deutung. 1. heist es Gefallen,
wie jener alß er in seiner

30. Krankheit gefraget ward:

S I:

- Tihk töw mirt**, antwor-
te: **Nhe tihk, nhe tihk**,
mir gefället nicht, ich hab
nicht Lust zu sterben.
5. **Tickums**, Lust, Geschick-
lichkeit, Tauglichkeit.
Py wing ir disch Augums,
mas **Tickums**, er ist groß
genug, aber wenig tüchtig.
10. **Ticklis (Tizis)** geschickt,
tüchtig, das da gefället. **Tih-**
kums, anmuthig, gefällig.
Patickt, behagen, gefallen.
Rà Deewam patihis, wie
15. es Gott dem Hrn gefallen,
also ist's geschehen. **Patihkums**,
der Gefalle. 11. Geschehen
werden, als: **Tihkas**, es
geschicht, begiebt sich. **No-**
20. **tickt**, geschehen, sich zutragen,
fürfallen, wiederfahren.
Gan notihk, es trägt sich
wol zu. **Tu nhe sinn'**, **kas**
töw warr' notickt, du weist
25. nicht was dir wieder-
fahren kann. **Notickums**,
eine Geschichte oder Bege-
benheit. **Notickumo-**
Grahmata, eine Chroni-
30. cken. **Pasticktees**, sich zu-
tragen; **ka pastihkas**, wie
es sich begiebt.

S I:

111. Heist er reichen
tas nhe ticks, es wird
nicht reichen. **Uis-** **tickt**,
Ahs-
erreichen. **Nhe ais-** **teect**
ahs-
5. **ohtra Mant'**, taste nicht
an eines anderen Guth.
Etickt, sich hinein
schicken. **Tas the nhe**
ceetihk, das gehet da nicht
10. hinein. **It-tickt**, ge-
reichen. **Tas istteek Dee-**
wa Gohdam, das gerei-
chet Gott zu Ehren.
Peetickt, zukömen,
15. genug haben. **Deews**
gauszinahs, **ka tas**
mums peeticks, durch
Gottes Seegen werden
wir daran genug
20. haben. **Satickt**, über
ein kömen oder stimmen.
ta walloda nhe fatihk,
die rede komt nicht
überein.
25. **Tieklis**, ein Netz, Fischer-
garn, komt her von
Tiht. **Tieflu aust**,
ein Netz machen, stri-
cken. **Tieflu ihnest**,
30. das Netz auswerffen.
Tieflu lahpiht, das
Netz flicken.* **Sai-**
wa, eine Strick-
nadel. **Galdings**, das
35. Strick-Brettlein.

T I.

- Uhes**, die Masschen.
Spahrni, die Flügel am Neze.* Andere Gattungen, damit
 5. mann fische fängt.
Luggis, ein Löddige.
Murds, ein Fischkorb, so mann in der Wehre sezet. **Wenters**
 10. (**Mailäh**) ein Werffneß. **Warrfisch**, kleine runde Körblein, die Fische mit Brodt zu fangen. **Wimbenis**, ein Einschlag Neß. **Naudenis**, ein Bleyer Neß. **Waddus**, *contractè* **Wadds**,
 20. eine Wahde, groß lang Neß. **Schubbeds** (**Schebberklis**) ein Stecheisen.
Rieschi, ein Neß
 25. eines Fadenslang, an der stangen geführet, zwischen zweyn Böhren. **Riescha-dallbi**, die Stangen an diesem Neze.
 30. **Tierelis** (**Pellähkes**), ein Moraß, Gebröck. **Seema** —

T I.

- warr brauckt par Tierel'** (**Pellähkeem**), im Winter kann mann übers Moraß fahren. **Tierums**, ein Ackerfeld. **lihsens Tierums**, ein ebener Acker.
 5. **Sihna**, eine Tonne mit einem Deckel, darinnen die Lettinnen ihre Kleider, etc. halten.
 10. **Sihräht**, **uhstihräht**, auff einen muthmassen, gießen. **Wings tu del-** | **lihn-** | man **uhstihra**, er dencket, gießet stracks auf mich. **Peetihräht**, wissenschaft haben. **Juhs nhe esit wing peetihrusch'**, ihr kennet sie nicht.
 15. **Sihrs**, lauter, rein. **no tihras Schählestibas**, aus Lauter Gnaden. **Sihre Adv.** lauterlich. **Sihriba**, die Lauterkeit. **Sihriht** (**Rahrniht**), reinigen, säubern, läutern.
 20. * **Sihrum**, ein Feld, das Lauter v. Leer ist vom Gebüsch, ein Blachfeld. Anderswo heist es ein Acker.
 25. **Sihsche** (**Sihscham**), mit Willen, aus Vorsatz. **Nhe tihsch'**

T J.

- (Nhetihshan) ungeru. Uhs
nhetihsch', (no nhe jausch),
ohngekehr. Tihsch, Adj:
tisch Dahrbs, das mit Wil-
5. len geschehen. Tihschums, Will-
fertigkeit.
Tih (Tihstih) winden, wickeln.
Tihshana, das Winden. Tih-
tawas, eine Haspel, Garn-
10. winde. it. Windeln.
(Bährna-tihtawas, Dräh-
bites) Aptiht (Aptihstih)
umbwinden, bewickeln.
Galwu aptiht, das Häupt be-
15. winden. Ge-tiht (Ge-tihstih)
einwinden, einwickeln.
Cetin to Bährn, wickele
es in Windeln, windele
es ein. Ih-tiht (Ih-tih-
20. stih) auswinden, aus-
wickeln. No-tiht, abwin-
den. Satiht (Sa-tihstih) zu-
sammen winden, verwickeln,
uhs-tiht (uhstihstih),
25. auffwickeln, auffwinden.
uhs Kammol' uhstih, auf
einen Klewel winden.
Tiherris, ein Calcutisch-
Sun.

T J.

- Tillaht, sich verziehen.
ta Seem' tilla, der
Winter hält sich lange
auf, wil nicht bald
5. abgehen. Tillaschana
das Verzögern.
Tilts, eine Brücke. tam
Tiltam nhe gir| dauds Lee-
wa|
tas (tas Tilts gan magge
10. derr), an der Brücken
ist nicht viel Gutes.
Tirgus (Tirrgs) (Turgus,
Applahs), ein Markt
Jahrmarkt.
15. Tirpinah, notirpinah,
betäuben (Peespeest)
Tirpt, starren. manna
Kahja notirpus, mein
Fuß schläfft, ist erstar-
20. ret. Tirpums, das Er-
starren der Glieder, tor-
por. Tislis, Lahm an
Füssen.
Tittilbi, sind Vögel, die
25. langst dem Wasser
fliegen.
Tihäht glauben, trauen.
uhs Deew' tihäht, an
Gott gläuben. Nhe
30. tih tu ickattram Bil-
wähkam, Traue du
nicht einem jeden Menschen.

T I.

- Tas ir tihims, das ist zu gläuben. Tiziba, der Glaube *it. Credit.*
 ihstena Tiziba, der rechte Glaube. *nhe-teefna tiziba*, Aber-Glaube, falscher G.
 Tizigs, gläubig. *tiziga Sirds*, ein gläubiges Herz. *Tizinaht*, trauen, wagen.
 Wingham *nhe-warr' tizinaht*, ihm kann mann nicht trauen.
 15. Gribb tu *tizinaht tah-dams* | *Wilnams* | wil-
 | *Bangams* | tu dich wagen über solche Wellen zu gehen! *Lähtetizigs* (*Lähtetizähdams*), leicht-gläubig. *Nhetidlis*, falsch. *Nhetiziba*, der Unglaube, das Mißtrauen.
Nhetizigs, ungläubig.
 25. *Peetizigs*, getreu, *Nhe-peetizigs*, untreu. *Peetizige Adv.* treulich. *Peetizige kalpoh;* *Peetiziba*, die Treue.
 30. *Ahstizähät*, vertrauen. *Deewam uhstizähät*, sein Vertrauen auff Gott setzen. *Ahstizähäschana* das Vertrauen.

T D.

- Nhe uhstizams*, dem nicht zu vertrauen ist, falsch. *Nhe-uhstizähät*, mißtrauen, nicht wagen wollen.
 5. *Tohst*, sich säumen. *Ro tu tohsta*, was hudelest du dich lang!
Tomähr (Sudad), *Conj.* doch, aber doch, dennoch. *Tock vndt liqvol* sind übelgefaste deutsche ~~reden~~ Wörter.
Tohweris, ein Zuber.
Tracks, toll, unsinnig.
Tracku darriht, toll machen. *Tracks tapt. Iht tracks*, gar unsinnig. *Trackoh;* tollsiren. *Tracke, Adv.* thöricht. *Trackums*, die Unsinnigkeit. *Ih-trackoh;* ausrasen, austoben. *Trackai-kains* ein Collisirer. *Trackaina. foem.*
Trahps, hurtig. *tas ir trahps* — *Sirgs*, ein frisch, hurtig, Pferd. *Trahpums*, die Hurtigkeit.
 25. *Traipa (Macula)* ein Flecke. *Traipäs* [no] *masgah;* *nobährst*, Flecken aus einem Kleide (oder vom Gesicht waschen).
Traipih; flecken, schmieren.
 30. *aptraipih;* bestreichen, beschmieren, beslecken, besudeln.

T R.

Pahr-traipihit, überschmieren, überstreichen.

Trallini Trallini (Strelles) Gatter oder Gitter, *cancelli*, sie mögen seyn hölzerne oder eiserne.

Trams, schäu, schüchter. **trams Sirgs**, ein scheu Pferd. **Tramdiht**, schüchtern, scheuchen.

10. **Tram Musschas nohst**, schüchter, treib die Fliegen weg.

Alwes no Will' tohp iztramdiht, die Schaafe werden vom Wolff verschüchtert.

15. **Trazinacht**, wiegeln, hezen.

Peetrazinacht, auffwiegeln.

Wingi to peetrazinacht, sie haben ihn auffgewiegelt, auffgebracht.

20. **Trauks**, ein Geschirr, Schrein, oder faß, Gefäß. **Trauzings** ein Gefäßlin. **Ukmina-**

Trauks **trauks**, ein Erden Gefäß. **Trausch**, bruchfällig, das nicht fest ist, bald bricht. **Traucktees v. Steicktees**.

Trecknis (Tauks) fett oder feist. **Trecknum** ~~Tauks~~

30. **kums** (**Taukums**), die Fettigkeit, Feistigkeit.

T R.

Trecknoht (taukoht, aptaukoht), fett machen.

Treckteris (Tecters), ein trichter. **pa Treckter'** eeleet, durch den Trichter eingießen.

Treekt, satreekt, ver-

stucken. **Satreekts**, ver-

stucket.* **Trihjinatées** threnen. **Trihjinaschana**, das Drehnen. **Sa-**

trihjinatées, getreinet

oder verstuft werden.

15. **No grubtas in table-**

nas Brauschanas sa-

trihjinachts tapt, vom

schwehren v. weiten fahren

getreinet v. abgemergelt werden.

20. **Treppes**, eine Leiter oder Treppe. T.

Trihstis, enge. **Trihsta**

Leet'. **Trihstums**, *angustia*.

25. **Trihs**, drey. **Trihsdesmitt'**, drey-

ffig. **Triahds** oder **Treiahds**,

dreyerley. **Triahdiba (Triai-**

diba), die Dreyheit.

S. **Triahdiba**, die H.

30. Dreyeinigkeit. **Triahdweenigs**, dreyeinig.

S R.

- Tresschais**, der Dritte.
Trihsfäht (**Drebbäht**), Zittern, beben. **Wissas Aehkas trihts**, beben.
5. **Trihsfäschan**, das Beben. **No-trissfäht**, erzittern. **Wings notrihsfäht**, **ka Schauschallas pahreet**, er erzittert mit großem Grausen.
10. **Triht**, wezen, schleiffen. **Trihschana**, das Wezen. **Is-triht**, auswezen, ausschleiffen. **Trinn**
15. **man to Nafs'**, wez mir das Messer. **Es jau is-trinn'**, ich hab schon gewezet.*
- Trohts**, ein Wezstein,
 20. **Schleiffstein. it. Gallods.** **Trinniht**, drehen, nemlich Garn. **Trinnihts**, gedrehet, drell.
- Trohksnis**, ein Getümel.
 25. **leels Trohksnis**, ein Gepräng.
- Tronne** (**Tranne**), plur.
Tronnes, die Hummeln.
30. **Truhba**, eine Littawische Tromete. **Truhbaht**, trometen.

S R.

- Truhdäht**, rinnen. **Satruhdäht** (**Sas-truhdäht**), zerrinnen, verwesen. **Satruhdiss Affins**, zusammen geronnen Bluth.
5. **Affins fastruhd**, das Blut ist zusammen geronnen. *it.* Trauren. **truhdähjamas Drahnas**, Traverkleider. **Truhde runnaht**, sanfft v. kläglich reden.
10. **Truhkt**, neut. passiv. brechen **Truhkt'**, es bricht. **Ossias** (**Osswes**) **nickne truhkt**, das Garn bricht sehr.* **trausch**
15. **Rohks**, vermolmet Holz, das bald bricht. *it.* mangeln. **Weens truhkt**, einer mangelt, ist nicht da. **Truhkschana**, das Brechen oder Mangeln.
20. **Truhktums**, der Bruch. **Truh-ziba**, der Mangel. **Notruhkt**, abbrechen, **tas notruhkt** ist abgebrochen. **Peetruhkt**, defectus, gebrechen. **Man peetruhkt**, mir mangelt, **Peetruhkschana**, das Nothleiden. **Peetruhkschana**, das Nothleiden. **Peetruhkschan' zeeft**, darben.
- Trumis** (**Trumbs**) eine Beule
 30. am Leibe.
- Trumetes**, eine Tromete. **Trumetes puhsch**, er bläset die Tromete. **Trumeteris**, ein Trometer.

T S.

- Trusch** (Konnewes), ein Raninichen.
- Tschaklis** (Schiggli, Atkihls, Tappers), geschwind, hurtig, wacker, munder, behend. **Tschaklums**, **Tschakliba** (Schigg-lums, Schiggliba, Atkih-lums, Atkihliba, Tapprooms), die Hurtigkeit, Rüstigkeit, Wackerheit, Geschwindigkeit.
- Tschakstäht**, raslen, rauschen. **Drahnas wingai tschakstäht tschakstähi**, die Kleider rauscheten an ihr da sie gieng.
15. **Tschakstähschana**, das Rauschen, Raslen.
- Tschaumals**, eine Schale. **Pauta-tschaumals**, eine Eyer schale. **Reeksta-tschau-mals**, ein Nuß-schale. etc:
20. ~~**Tschirckstäht**~~
- Tschettri**, vier, **tschettras reissas**, viermahl. **ar tschettrams Ranteems**, viereckicht. **ar tschettrams Rahjams**, vierfüßig. **Tschetter-fahrtige**, vierfältig. **Tschetter-simt**, vierhundert. **Tschettohr-tais** (Zettohrts), der vierte.

T S.

- Tschirckstäht**, zwitzern, zißschern, *stridere*. **Siffin-gi tschirckstäh**, die Heuschrecken-zißschern.
5. **Tschuckurs** (Schwels), der Giebel oben am Hauß. *Fastigium*. **Tschuckuraht**, zuspiesen.
10. **Tschuhska** (Salttis), eine Schlange. |**Tschuhska**| **wing' koh-**
| **Salttis** | **dus**| , eine Schlange
dis| hat ihn gestochen. **Salt-scha-ahda**, eine Schlangens Haut.
- Tu**, du. *Pron.* **Tuhs**, ihr. **tu pats**, du selbst. **Taws**, dein, *tuus*.
20. **Tuhba**, ein Filz. **Tuhbas kurpes**, Filz-schuch. **Tuhbas-Mähtels**, ein Filzmantel, Regen Mantel. **Tuhbas-sahbakas**, Filzstieffel.
25. **Tuhkt**, schwellen. **Tuhkums** (**Tuhkis**), eine Drüse. Geschwulst. *it.* Fluß. **Wähdera**
30. **Tuhskis**, ein Apostem, **Tuhta**, eine Dütte oder Scharnüzel. *Cucullus*.

T U.

- tuckuls, Adj. geschwollen.
 Ubstuhkt, auffschwellen.
 Uhs-tuhzis, geschwollen.
 auffgedunst.
5. Tuhystohsch, tausend.
 Tufsch, lär, ledig, öhd,
 wüft, Tufschiba, Tuf-
 schums, die Lärheit. it.
~~die Fülle~~ die Seite
10. am Leibe, da keine
 Knochen. Tufnesse
 (Tufschiba, Tufsniba)
 Eine Einöde oder
 Wüsten. Tufschächt
15. (Tufschicht) istufsch-
 kächt, ledigen, entle-
 digen, auslären.
 If-tufsch to Mais',
 mach den Sack leedig.
20. Tufihn (Tudeff, Tude-
 lihn), alßbald, flugs,
 stracks, von jekund
 an, von stund an.
 Tufks (Tolks), ein
25. Dolmetscher oder
 Wofche. Es nhe
 gribb nhe weenu Tufk',
 lai wings pats nahf,
 ich begehre keinen
30. Wofchen, laß ihn
 selber kōmen.

T U.

- Tums (Tumbs), finster, dun-
 kel, düster. Tums tohp
 (mettas), es wird finster,
 dunkel. Iht tums, gar
5. dunkel. Tumsiba oder
 Tumsums, die Finsterniß,
 Dunkelheit.* Dumsch,
 padumsch, ein wenig ~~schw-~~
 schwarz, dunkel, trübe.
10. dumja Missa, trübe Wehrt.
 dumsch Uhdens, dunkel
 Unklar Wasser. (tums dar-
 riht) dunkel machen. Ap-
 tumsoht, verfinstern. Sau-
15. les in Mähnesses Ap-tum-
 sohshana (Maitaschana),
 die Finsterniß der Sonnen
 vnd des Mondes. Pa-tums
 (Patüms * Krähsla), ein
20. wenig finster. Daher
 Tümnecs, ein Gefeng-
 niß, weil mehren orten
 darinnen finster ist.
 Tuppeles, Korcken, Pan-
25. toffel.
 Tuppächt, niederhucken. Sup-
 pähdams ähst, niederhuckend
 essen. Tuppähshana, das
 Hucken, Uhs-tuppächt, auff-
30. hucken.

T U.

- Tur**, da, dort *Adv.* **Tur es** eemu, dort gehe ich hin. **Turpat**, daselbst. **No turrenes**, daher, dorthier, von dannen,
5. **No turrenes wings atteet.** **Turp**, dahin, dorthin, hinabwerths. **Ischeenas mähs** — **turp eetam**, wir gehen alle tage Bergab, kommen
10. immer näher zum Ende. **Turp in schurp**, hin v. her.
- Turks**, eine Türcke. **Turkofem**, die Türckey. hieher gehöret **Turnis v. p. seq.**
15. **Turräht**, halten, *it.* haben. **Luuckste turräht**, hoch achten. **Es nhe turr Naud**, ich habe kein Geld. **Par saw' turräht**, besiezen. **Turrähschana**, das Halten. *it.* Begeng-
20. niß. **Turrigs**, der was vermag. **turrigi Laudis**, vermögende Leuthe. **Turrähteess**, sich verhalten. **Tajums waiag turrähteess**, so must ihr euch verhalten. **Uturräht**, zurückhalten. **Is-turräht**, aushalten, **Klahte turräht**, herbeyhalten. **Pa-turräht**, behalten, enthalten.
30. **Warrig tu to paturräht**, kanstus auch behalten! **R Gan**, ich kanns wol.

T U.

- Rohpa paturräht**, bey-samen bhalten. **Pa-turrähschana**, die Behältniß Gedächtniß.
5. **Pecturräht**, anhalten. **Pecturneeks**, ein Anhalter. **Pee-turrähschan**, die Anhaltung. **Pretti turräht**, entgegen halten.
10. **Pretti turrähteess**, sich wieder setzen, wieder sperren. **Namm-turräht**, Haupthalten. **Nam-turrähschana**, die Haupthaltung. **Nam-turreis**, ein Haupthal-
15. **ter.** *NB.* Welches der **S. Superintendens** Einhorn lieber von mir
20. gehöret alsß das **Nam-turrähtais.** **Ceturräht** einhalten. **No-turräht** abhalten oder enthalten. **Nohs-turrähteess**, ab-
25. lassen sich enthalten. **Nohs-turrähschana** **no Launibas**, das Ablassen vom bösen. **Uhs-turräht**, auffhalten,
30. erhalten. **Lai Deews föw wessel' uhs-turr**, Gott sparede dich gesund. **Uhs-turrähschana**, auffenthaltung, die Erhaltung, *it.*
35. Nahrung.

T W.

- Uhs-turreis**, ein Auffenthalter.
Grubta leet' ir, ka
 nhe warr par grubtu
Dahrb' sawu No-
 5. **pehn' in uhs-turräh-**
shan' dabbuit, es ist
 ein groß Beschwerd,
 wenn mann für
 seine schwehre Mühe
 10. v. Arbeit sein Ver-
 dienst v. Nahrung
 nicht erlangen kann.
Turnis (Tohrnis), ein
 Thurn. **Ra ir tas**
 15. **Turnis fashaudihis**,
 Wie ist der Th. zer-
 schossen.
Tuwe (Klaht) nahe, an-
 stößig. **ih tuwe (iht**
 20. **klaht)**, ganz nahe.
Tuwake (Klahtake)
Adv. näher. **Tuwa-**
kais (Klahtakais),
 der Nächste. **Tuwu-**
 25. **mà jeb Klahtumà**,
 auff der Nähe, von
 Nähen) (**Tahlumà**
 in der Ferne.
Twährt, greiffen, fassen
 30. **Twährtees**, sich bergen.
wings nhe warr' ar
Sagleems twährtees,
 er kann vor Dieben

T.

- keinen Frieden haben. **Wings**
nhe warr' ar Sagleems twähr-
tees. **Ap-twährt**, begreifen,
Ap-twährschana, das Begreif-
 5. **fen.** **Notwährt**, ergreifen,
 erwischen, erhaschen. **Ge-twährt**,
Sa-twährt, anfassen, angreif-
 fen, antasten, anfassen.
Twerrums, der Angriff.
 10. **Peetwerrums.**
Twais, ein Dampf, Dunst.
Twaiku doht, (**Twaikoht**)
 Dunst geben, dünsten.
Twihkt (Slahpt), dürsten. **Twih-**
 15. **schana** oder **Slahpschana**, das
 Dursten. **Slahpijums**, der
 Durst. **Th-twihhis (Th-slahpis.)**
 durstig
Tytiht, drillen, veriren. **Ta**
 20. **wings to tyti**, so geheihet, ve-
 riret er ihn. **Tytischana**,
 das Geheien, Veriren.
Tzirksti (Tzurksti), **Sähjas-put-**
 25. **ni**, Roggen-Vögel mit langen
 Füßen.
 U.
Abbags, ein Bettler, Prache[r].
Weens Abbags ohtru eeredis,
Prov. es ist dem einen Hund
 leid, daß der ander in die
 30. **Rüchen** gehet. **Abbaga-Mäh-**
tels, ein Bettlers-Mantel.

U S.

Abbagohs eet eet, betteln. Abbadjiba, die Betteley, Pracherey.

Agguns (Gunn), das Feuer.

5. Sahrkans ka Agguns, feuerroth.

Aggun' kurt, Feuer machen.

Eefur Aggun', zünde Feuer an.

Tais jel dischan skaidru

Aggun', mach doch ein fein

10. klar Feuer. Agguns skai-

dre degg, das Feuer bren-

net hell v. klar. Aggun waia-

labbe fargagt, das Feuer muß

mann wohl verwahren. Ag-

15. gun'-grähks, eine Feuers-

Brunst, Brandschaden. Ag-

gun'-waina, ein Brandmahl.

Aggun' weeta) Aggun' kurris,

eine Feuer Heerde oder

20. Feuer stätt. Aggun-dfelse

(Brand-rohdas), fur katlus

leek' wirsson, eine Brandt

rute. Aggunigs, Adj. fewrig.

Ahbele, eine Turtel-taube.

25. Klaus ka Ahbel' uhbo, hör

wie die Turtelt. schreyet.

Ahdas (Ahd'-markeres), ein

Angel am strick gebunden

die Wemgallen zu fahen.

U S.

Ahdens, das Wasser.aufsts

(Salts) Ahdens, kalt

Wasser, silts Ahdens,

warm. Ahden' sildiht,

5. Wasser wärmen. Ahd-

den remden' darriht, lau-

lecht ~~Wasser~~ oder

Flackwarm machen.

Ahsleets uhden' uhs ug-

10. gun' Rihku masgagt, oder

Rihkam uhsleets Ahden',

setze Wasser zu Feuer,

das Zeug zu waschen.

Ahdeni gir| Sih- wis, im
ir| Suh-

15. Wasser sind Fische. Lee-

tas-Ahdens, Regen-

wasser. Suhr'-ahdens,

Seewasser. Ahden'-skree-

melis, der Wirbel im

20. Wasser. Ahden'-tulsnis,

eine Wasser-bläse.

* Stährsta, ein Wasser

stelz, Bach-stelz, avis,

motacilla. Ahden-

25. fährga, die Wasser-

sucht. Ahden' fährdfigs,

wassersüchtig.* Ahden'-

welns. so ist vorzei-

ten der Regenbogen

30. aus ungedult genen-

net worden, wenn

es offters v. lang gereg-

net, aber übel. Sonsten

wird der Regenbogen

35. genennet Warr' wiefne-

siehe im Wörtlein Wihl.*

U S.

- Uhdris**, ein Otter, weil sie mehrentheils im Wasser sich auffhält.
- Uhdenains**, wässerich,
5. *Adj:*
Uhhimahrt, ees-uhhimahrt (Nomanniht), wahrnehmen. Es nhe esmu to ees-uhhimahjis, ich binns nicht gewahr worden. **Uhhimafchana** (Nomannifchana), das Wahrnehmen.
- Uhpis** (Puhza), eine
15. *Eule.** Dazumercken, daß **Uhpis** ist eine NachtEule, so sich im Walde allein aufhält, vnd
20. greulich schreyet; **Puhza** aber läßt sich auch am tage ~~sehen~~ ja in den Häusern sehen.
- Uhsas**, Hosen. solche
25. tragen die Ehurländische Pawren; die Semgallische aber v. Lieffländische gebrauchen **Bires**, Büch-
30. sen. Weil aber jene änge sind, vnd biß über die Waden

U S.

- herab gehen, wie die Radnaben, so werden die Ehuren von den Semgallen schimpfflich genennet **Ullisch** [i],
5. in *Singulari* **Ullihis**.
- Uhs**, auff. *Præp. it.* über. **uhs Gald' lict**, aufn Tisch [le-] gen. **Uhs-warräht**, überwinden.
10. **Ui**, Huy, nu. *Interj.*
Ulla (Rumba), ein Radnabe, darein die Achsen gestossen werden.
- Appe**, ein Fluß, Bach oder
15. Bäche. **Tai uppäh dauds** **Uamina'**, in der Bächen findt viel Steine. **Appe zeltas**, die Bäche steigt. **pluhst**, ergoest sich. **Appe ispluhdus**, hat sich ergossen. **Appe kriht**. **Labbe krittus**, ist ziemlich gefallen. ~~wee~~ **weena Appe ohtrai eeteck** eine Bäche fleust in die
25. ander. **Is-tecka no Appes**, der Außfluß. **Appite**, ein Bächlein.* **Pallt[e]** ein Regenbach.* *Etllicher* Bäche Nahmen in
30. Lieffland, Curland vnd Semgallen sind: **Abba-wa**, die Abbau.

U P

Bährs-uppe, die Verse-
bäche. Bahrtawa, die
Barthau. Daugawa,
die Düna. Dauga-
5. was grihwa, die Dü-
nemünd. Czawa, die
Etau. Gauja, die
Na. melna Appe, die
Schwarzbäche. Näm-
10. mums, die Memel.
Ohgre, die Oger. Soh-
sel, die Thosel. Wad-
dacka, die Waddack.
Wartahja, die War-
15. taw. Wenta, die
Windaw, etc.

Apperes (Appurs), ein
Opfer. Apperähscha-
na (Appurafchana)
20. das Opfern, oder
Opferwerk. Appe-
räh (Appuräh),
opffern.

Ardiht, dengen, trei-
25. ben.

Arkt, brümen, mum-
meln, Lahzis urkt,
brümet

U R.

tas Wihrs urtsch, der
Mann hält im Maul, v.
sagt nicht herauf. Ur-
schana, das Mumeln, brüm-
5. men, Urtees, sich erhe-
ben. Nulläh ta wal-
lohdt' urtsch, nun erst
geheth die Rede.

Urrpt, bohren. Urrbeis
10. ein Bohrer. Urrpscha-
na, das Bohren.* Urr-
ge (Pulcks), ein hölzern
Nagel, so man ins
gebohrte Loch vor der
15. Thüren einstosset. Ce-urpt
einbohren. Skurpt, aus-
bohren. Pa-urpt (zaur
urpt) durchbohren. Pee-
urpt, anbohren.
20. Usch, ist ein Defect. So
ruft man über ein
Schwein, es weg zu lauf-
fen: usch, usch.

Ufchnes (Ukli) Unkraut.
25. Utts, eine Lauf. plur.

Uttes. Woi töw uttes kofsch,
ka tu söw kassa, beißen
dich die läuse, daß dich
also krazest.

U E.

- Uttes *issuckaht*, die Läuse ausbürsten. *uttaina Galwa*, piln' *utto*, ein laufiger Kopff. *Utka (Uttopuhsnis)*, ein laufigter Pelz.* *Aehrze*, ein Hund oder Schaafflauf. *Zuhko-utts*, ein Schweinslauf. *Skuttuls*, ein Schaaff-Lauf.

W A.

- Wa*, ist ein *Defect*. heißt so viel als: |gir| ist. |ir|
- Neds wa*, kas *Mahjä paleek*, *neds wa*, kas *Drühwä eet*, weder ist da, der zu Hause bleibt, noch der auff den Acker gehet. *Wings teh nhe wa*, er ist nicht da.
20. *Wackars*, der Abend. *Wackars nahk (tohp)*, es wird Abend, *uhs Wackar'* auff den Abendt. *Wackara (wackarohs)*, des Abends zu oder am Abend. *Swähts wackars*, heilig Abend. heißt aber den Letten Feyer Abend, so
30. oft sie am Abend zu arbeiten auffhören v. ruhen.

W A.

- Wackara-lais ir*, *Abend* Zeit, es ist Abend.
- Wackar Adv.* Gestern.
5. *Wackarings*, das Abendessen, oder Abendmahl. *Wackaring' ähst*, zu Abends essen. *S. Wackarings*, das S. Abendmahl. *Uis-wackar, Adv.*
10. *Ahs-wackar*, vor oder ehe gestern, vor dreien tagen. *Pa-wackar*, gegen oder um den Abend.
- Wackts (germ)*, die Wach[e] oder Wacht. *Wingam ir Wackts*, er hat oder hält die Wache. *Karra laikā notihk'*, ka *teems*, *kattreems wissa Mant'*
20. *tohp pa-at-jemt*, wähl *Karr[a]* *wihreems par labb' py paschas Mantas wackt ja-turr*, müssen noch den Kriegs Leuten zum besten dabey wachen.
25. *Wacktäht*, hüten, wachen, *wacktähschana*, das Behüten. *Apwacktäht*, bewachen. *Ap-wacktähschan'* Bewachung.
30. *Wacktmeisters*, ein Wacht Meister. *Wackneeks*, ein Wächter.

W A.

Nowacks, wachend,
munter. *it.* nüchtern.

Wahkäht, wachen, **Par-**
eise wahkäht, fleissig-

5. wachen. **Zaur zaureem**
wahkäht, durchwachen.

Waddiht, leiten. **Wadda**,

ein Groß Netz, das man
leitet v. zieht. **Waddi-**

10. **schana (Waddijums)**, das
Leiten, oder Geleit. **Wadds**

(**Waddohns**), **Zell-rahdi-**
tais, ein Führer, Be-

15. geleiter, Geleitmann,
Gefehrte, bey oder Vor-

gänger, der den Weg-

zeigt. **Waddinacht**, gäng-

len. **Waddin to Bährn'**,

gängele führe das Kind.

20. **Waddolis (Grohsis)**, ei-

ne Jageleine. **Se-wad-**

diht, einleiten. **Sh-**

waddiht, außleiten. **Sh-**

25. **waddihse to Sweschu. Pa-**
waddiht, beleiten (ein-

gefehrten) das Geleit geben.

Pawadda (Gemauta-Sig-

nis), der Zügel am Saum.

Waddmals, tuch oder Ge-

30. wandt. **No ta Waddmal'**
warr' labbu |Drähh'| Sh-
|Drahn'|
taisihht, von dem-

W A.

Tuch kann man ein
gut Kleid machen. **Wadd-**
malneeks, ein Tuch oder
Gewandmacher.

5. **Wagga**, eine Furch. **Wag-**
gu dsiht, die Furch machen.

Waggohht, die Furchen mit
dem Pflug machen, furchen.

* **Wahdse**, was zwischen dem
10. gepflügten bleibt. **Apwag-**
goht. Esit juhs jau ap-

waggohjusch? habt ihr schon
die Furchen, Fahren gemacht,

v. umbgepflüget. Antw:

15. **Ap**, ja.

Waggars (Starosts) Rub-

jas), ein Arbeit-auf-

seher.

20. **Wahbole (Bambole)**, ein

Mist-Käfer

Wähders, der Bauch. **Wäh-**

ders fahp', der Bauch thut

wehe. **Wings ar wähd-**

25. **laisch oder streen (Win-**
gam wähdera fährga), er

hat den Durchlauff oder

Bauchfluß. **Wähdera-**

laufijums, der Bruch.

Wähdera-johst', die Bauch

30. Gurt. **Wähdera fahpes**,

das Bauch-Griemen, Bauch-

Wehe.

W A.

- Wähdera-skreeschana**,
der Bauch-Lauff.
Peelwähders, der
einen dicken Bauch
5. hat. **Pa-wähders**, der
unter Bauch. *it.* die
Gurt unter des Pfer-
des Bauch.
Wähdsese, eine Quappe,
10. *piscis.*
Wahi (Wai) Wehe, Auwehe,
Interj. Daher kommt
Wahjis (wahsch), schwach,
masc. Wahja, foem. Wah-
15. **jiba, wahjums**, die Schwach-
heit. **Zeelß wings gan**
zeelß, ist zwach genug.
Wahje Adv. schwächlich.
Gan wahje wings
20. **runna**, er redet
Schwach genug. **Wah-**
jah (wahjinah),
schwach machen. *ut Manc.*
habet in Die Steph.
25. schwachen *it.* Verfolgen.
(Wall) **Iswahjah**, Auf-
treiben
Waidah, ancken stöhnen,
über Leidt klagen wehe
30. klagen. **Waidahschana**,
das Weh oder Nothklagen,

W A.

- Sammer geschrey.**
Waid, eine Fehde,
Leid, oder Noth.
Waidneeks, ein Feind,
5. der Leides thut.* **Wa[i-]**
adsäht, bedürffen. **Man**
waiag, ich bedarff.
Waiadsiba, die Noth-
durfft. **Mums jame-**
10. **kläh sawa waiadsib'**,
wir müssen unsere
Notturfft suchen. **Öwäh-**
seles waiadsiba, der
Seelen Notturfft.
15. **Meeffas waiadsiba**, des
Leibes Notturfft.
Waiadsigs, dürfftig, *it.*
ein dürfftiger. **Waikestah-**
tees. Waiag Adv. noth-
20. wendig, *necessariö.*
Man ihten waiag eet,
ich muß nothwendig
gehen. **Apwaidah** sehr
beplagen.* **Saswai-**
25. **dah**, einen zum fein-
de machen oder zeu-
gen.
Wahkt, wiederbringen
Wahkschana, das Wie-
30. derholen. **Sawahkt**,
zusammen bringen. **Sas-**

W A.

Wahktees, sich wieder
einfinden. Uhswahkt,
seen uhswahkt, auff-
bringen: Wähl, noch
5. mehr, über das. Daher
wähligs, der über Ge-
bühr thut. übermu-
tig, muthwillig. Wäh-
liba, der Übermuth.

10. Wähläht (vom deutschen

wehlen), gestatten, ver-
gönnen, zulassen, be-
willigen. it. wünschen.

Labbe wähläht, guts-

15. gönnen. Wisu labb'

wähläht, alles Seyls
wünschen. Labbe wäh-
lähdams wings to nhe

darri, gutes wünschend

20. hat er solches nicht ge-

than. Nhe labbe wäh-

läht, böses wünschen.

Wählähjums, der Wunsch.

Wählähschana, der Wahl,

25. das Wehlen, bewilligen,

zulassen oder wünschen.

Labbe wähleis, ein

Guts Gönner. At-wäh-

läht, erlauben, zulassen,

30. gestatten. Atwählähscha-

na, Erlaubniß, die-

W A.

Erlaubung, Vergün-
stigung. Iß-wähläht

(Ißnaroh) erwehlen

erkiesen, das beste auß

5. suchen, erwünschen. Nhe-

wähläht (Nhe-nohwäh-

läht, skauft), mißgön-

nen. To wings man nhe

nowählah, das gönnt er

10. mir nicht. Ko mums

Deews doht, to nhe ~~mum~~

buhz zittam skauft, was

Gott uns bescheret, das

muß ein ander nicht

15. mißgönnen. Nhen-

wählähschana (Staudiba),

Mißgunst. Nhe-wähläh-

lähts tu to darr',

ungeheissen thust du solches.

20. Nowähläht, gönnen

wünschen. Nowähläh-

schan', die Gunst. Pa-

wähläht, befehlen, an-

25. befehlen, gebie-

ten, auflegen. Pa-wäh-

lähta Sees', bescheiden

Theil. Pawählähschana,

der Befehl. das Gebieten,

Geheiß. Pa-wähleis, ein

30. Befehler, oder Befehlge-

ber. Pa-preefsch-pa-

wähläht, vorhin befehlen,

uhs wähläht, auffe-

legen.

W U.

- Wahlaht (Wahrtht), wäl-
zen. Wahlahtees (Wahr-
titees, Mahtatees), sich
wälzen, wühlen wie
5. ein Saw. Wings Gul-
tâ schurp in turp wah-
lajas (wahrtias), er
wirfft sich hin v. her im
Bette. Wahlaschana
10. (Wahrtschana), die Wäl-
zung.
- Wahle, ein Saw oder
Schnitt. *it.* ein Schlägel,
damit man eine Rei-
15. le oder Beil ins holt
hinein dreibet.
- Wähle (Sebbe), spät, *Adv.*
- Wahlohdse, ein Rottfel-
chin, *avis.* Wahdsem-
20. mes-Wahlohdse, eine
Papagey. Wählohts,
ein Fähnlein, auff der
Spitze des Thurns
oder Hauses, den Wind
25. daran abzumerken.
- Währa, die Achtung.
- Währà jemt, ohmà
jemt (Sinnan lict),
Acht haben, wahrnehmen.
30. Jem währà (Leets sin-
nan), mercke wohl,
nimm in acht.

W U.

- Wahrds, ein Wort,
oder Nahme. Deewa-
wahrbi (Spreddickis),
die Predigt Göttli-
5. ches Wortes. Deewa
wahrđ' faziht (mahziht),
predigen. Kahds tas
Wahrds, was ist das für
ein Wort! Wahrdu do [ht,]
10. Nahmen geben, Namñsen.
Bes Wahrđ', Nahmloß,
so keinen Nahmen
hat. ar Wahrđ', mit
Nahmen, nahment-
15. lich, *it.* Nemlich, *nempe.*
Conj. Sawš weens
Wahrds jo maya, nhe
ka wingo desmitti, dei-
ner Wort eines gilt
20. mehr denn jener
Sehen.* Wahrdoht,
eine Rede tadeln.
Ro tu man wahrdo!
Was tadelstu an mei-
25. nen Worten! Jhtens
(Christhts) Wahrds, der
Bornahme oder Tauff-
nahme. Pa-wahrds,
der Zunahme. weenà
30. wahrđà, gleiches Nah-
mens. Sackams Wahrds,
ein Sprichwort.

W U.

Weenà Wahrda, gleiches Namens.* So-wahrdis, qs. sawa wahr-da Wihrs, ein Genandter.

5. Währdings, ein Färding, Drey-pälchen.

Wahrgs, ein Dreller, der stets getrieben wird, der stets geplaget wird.

10. Wahrstihtees, gedrelet, geplaget werden.

Wings ta ween wahrst, er wird so allein geqvället. Wahrgums, die

15. Plage, Qual. Wahr-schana, das Plagen Quælen. Par tahdu Wahr-schan' lai Deews lab-bahke peejem, vor

20. solche Qual wolle Gott lieber ein seel. Ende bescheeren. Wahrzinacht (Quährzinacht), qvâlen, Qual anlegen. Nowahr-zinacht, ab vnd ausmergeln.

Wahriht, kochen. Wirdt gesagt *Activè*; *passivè* aber Wirt, sieden.

W U.

Wahrishana, das Kochen.

* Währsmis, eine Flamme oder Gluth. Wahrihts, nowahrihts, gekocht. Ra

5. buhs man tahs Si-wis
Su-wis

nowahriht? wie soll ich die Fische kochen! ar Sull', aus der Suppe: ar Sahl', aufm Salz: ar Pipper',

10. Sapran', Sweest', Peen', Sihpoleem, etc. mit Pfeffer, Saffran, Butter, Milch, Zwiebeln. etc. Lai

15. Barribai waiaq labbe, stippre wirt, die Speise muß mann wohl kochen. Ta Galla jau Gan Wirrus, ist gahr, hat schon genug gesotten. Suwes jau währd',

20. sieden schon. Währd' Nuttulus mesdams, es seudet, daß es waltet, (Blasen wirfft). Währdohts tapt, siedend werden, währdoht darriht,

25. siedend machen. Wirrusch, gesotten. Wirrums (Richts), ein Gericht. Tracht von Speisen, *ferculum*.

30. Lai uhdens labbe währd', laß es wohl sieden. wir-

W A.

- rinacht, sieden lassen. **Eewirrinacht**, einsieden lassen. **Eewirt**, einsieden.
- Ïß wahrriht**, austochen,
5. **Ïß-wirt**, auffsieden.
- No wirt**, Abfieden. **Pawars**, ein Koch. **Pawars wiss gattau' tur-rähdams**, ein Gar Koch.
10. **Pawarra (Pawarneeza)**, eine Küche. **Pawarnee-zin gattau'**, ein Garküche. ein Kochlöffel, Schleeff. **Pahrwirt**,
15. **übersieden, Pahrwährt**, es seudet über. **Puswirris**, halb gekocht, halb roh. **Sawahrriht**, verkochen, **Sawirt**, versieden.
20. **Sawirris**, versotten zulang gekocht; **Uhs-wahrriht**, wiederumb kochen. **Uhs-wirrinacht**, lassen auffsieden.
25. **den.**
- Wahrna**, eine Kräe. hat *SEr Mancel*; die *Churen* aber heissen eine Krähe oder
30. **heister, Schaggat'**, vnd einen Raben **Wahrn'** oder **Kraukl'**.

W A.

- Wahrpa**, eine Uhr, Korn-ahr. **Wahrpina**, *diminut.* **Jau Wahrpas met-tas**, die Uhren kömen schon hervor.
5. **Währpels**, ein Viertheil. **Puss währpel**, ein Achtel.
- Währpt**, spinnen. **weenlihdse währpt**, gleich oder einträchtig spinnen. **Nhe-ka weens Paweddens — rupsch**, ohtris **smalg essi**, nicht daß ein Fadem Grob, der ander klein sey. **Währpeja**, eine Spinnerin. **Währpschana**, das Spinnen. **Wahrpste**, eine Spille. **No-währpt**, abspinnen.
20. **Sawährpt**, auffspinnen, verspinnen. **To Linn' winga jau sa-währpus**, das Flachß hat sie schon auffgesponnen.
25. **Währselles (Wirrselles)** Vorfedel oder Vorfielen.
- Währsisis**, ein Ochße, Farre, Stier, oder
30. **Rind. barrohts-**

W A.

Währsis, ein gemäster

Ochse. *Tas gir|* währs-
ir|

fis, *ka* währsam *pee-*
derr buht, das ist ein

5. vollkommener Ochse.

Gohs eet währschohs,
die Ruhe will einen

Bollen haben. *arraja-*

10. *mi* währschi, Joch-

ochsen damit mann

pflüget. *Mescha-*

währsis, ein Büffel,

uhrochß. *Währscho-*

15. *Stallis*, (*Kuhts*, *Kläh-*

wa), ein Ochsen stall.

Währsichts (*Bullichts*),

ein Ochsein.

Währsmis, ein Häufflin-

Korn, das mann auf

20. die Barrsen in der

Riechen auff stecken

kann. *Wähl |Dwi|*

Qui|

währsmi ja-uhßerr, noch

zwey Kornhäufflein seind

25. auffzustecken.

Währst (*Großst*), wen-

den. *No-währst*, abwen-

den. *Nowährschana*, das

30. Abwenden. *Pahrwährst*,

verwandeln.

W A.

Wahrtis, eine Pforte

oder Thor. *Wahrtis*

ar di-

dui- *eems* Spahrneems,

ein Thor mit zween

5. Flügeln. *Pa kurreems*

Wahrteems tu eebrauts!

zu welchem Thor wirstu

einfahren! *R pa Sem-*

mes Wahrteem, zur

10. Sandpforten: *pa Jäh-*

coba-Wahrteem, zur

Jacobs Pforten: *pa Pillis-*

Wahrteem, zur Schloß-

pforten: *pa Jaunem-*

15. *Wahrteem*, zur Neu-

pforten: *pa Stahles-*

Wahrteem, zur Schal-

pforten: *pa Sundera-*

Wahrteem, zur Sün-

20. der Pforten. *pa Marstala*

Wahrteem, zur Marstaller

Pforten. *è Mancel*. *Wahrt-*

neeks, ein Pfortner.

Wähsch, der Wind. *plur.*

25. *Wähji*, die Winde. *labbs*

Wähsch, ein guter W:

leels, *stippris* wähsch, ein

starcker Wind. *ar wähja*

falst, er freuret mit

30. dem Winde.

W U.

- Wähſch iſt prettim
(paſchà waigà, paſchahs
Uhihs), der Wind iſt
entgegen. Rihta (Auſtri-
5. na) wähſch, der Oſtwind,
Zuhra (wackara) wähſch,
der Weſtwind. Uſhenes
(Puſſdeenah wähſch, ~~der~~
~~Weſtwind~~ Tahrpinſ),
10. der Südwind. Seemela-
wähſch (Seemelis), der
Nordwind. Wähjings,
dim: ein Windlein, die
Luft. Wähſts, luſtig.
15. * Wähzinaht, weigen.
Wähzin tahs Muſſchas,
verwehe, vertreibe
die Fliegen. Sr. Manc.
hat wähzinaht, gegeben
20. wincken, alſ: ar Gal-
was wähzinaht, ei-
nem mit dem Kopff
wincken. Aber die
Letten haben ihr eigen
25. Wort, welches heiſt
wincken, neml. Mah-
wäh. Darumb ſagen
ſie: wings man Mah-
wäh, pa Mawäh, er-

W U.

- wincket mir mit
der Hand, etc. * Wäh-
tris (Sturmis, nicknis
Gaiß) ein Sturmwind,
5. Angewitter. leels Wäh-
tris (leela Uka) zekas,
ein böſes Gewitter er-
hebt ſich. * Wähthit,
wannen, windigen,
10. *ventilare*. Iß-wähthit,
Labbib' ißwähthit, das
Korn auswindigen,
in den Wind laſſen.
Wähthla (Wähthäklis),
15. eine Wanne oder
Wurffſchauffel, damit
mann das Korn ſäu-
bert. Wähthichana,
das Wannen. Wähthi-
20. tais, ein Wanner
Wurffer. * Weeſſuls,
ein Winds Wirbel.
Wähſis, en Krebs. *plur*:
Wähſchi, Krebſe. Dee-
25. wam ſchäl, wingi at-
packal eet ka wähſchi,
Gott erbarme ſich, ſie
kommen zurück,
gehen den Krebsgang.

W A.

- Wähsta, eine Botschaft, Zeitung. Wähstis, ein Bot. Wähst' suhtih, Botschaft schicken. Christi —
5. Wähst' nesseis, ein Apostel. Apostulo Notickum, Apostel Geschichte. Wähsta alga, Boten Lohn. Rahniga jeb Leelakunga Wähst-
10. nesseis (Wähstnecks, Santis), ein Königl. oder Fürstlicher Gesandter. Sonst heisset Wähstnesseis, so viel als Prahtnesseis,
15. ein Schildreuter Befehl bringer.
- Wahte, eine Wunde. Christi swähstas Wahtes hreedina muhs, Christi H.
20. Wunden thun uns heilen. Wahcho, gen. plur. Wahstains wundig, schätzig it. ein Faß, dolium.
25. Wahn-wahte, ein Weinfaß ist aber ein German: Wahsis (Wahsihts), ein Deutscher. Wahzi oder Wahzihschi, plur. Wah-
30. zo Wallohda, die Deutsche Sprache. Wahzisse, Adv. auf Deutsch. Wahzisse runnaht.

W A.

- Wahweres, Porß, so etl. ins Bier Thun zu räuschen, etc.
- Wahweris, Gram-Werck,
5. Eich-Horn. etc.
- Wähweris, ein Leinweber. Weberzeug seind: Staklis (Stellis-Birde), das Gestelle. Schähr-lade,
10. die Scherlade. Osiyas (Osiwes) uhschlährt, Garn auffscheren. Ohlechts, die Ele. Rohrtelis, das Quartier. Reestawa, Garn-
15. baum, darauf das Garn gewunden wirdt. Währsfiht, das Holz damit man das Garn aufbäumet. Poschaks, das Holz,
20. womit man das Garn vom Baum ablässet. Schkeeds, der Ramm. Mustaws, die Kamlade. Nietes, das gezwirnte Geräth, dadurch die Fäden in den
25. Kam, v. so forderst gezogen werden. Nietes-Kohzini, das Holz an solchem Geräth. Pamines,
30. die Tritte oder Schämlein.

W A.

- Sainwing**, die Spule.
Schaudecklis, das Weber-
schifflein oder Schiffsla-
de. **Schemenni**, die
5. Bretter zwischen dem
Garn. **Smittes dar-
riht**, zufertigen. **Smit-
täht**, schmeißen.
- Wahzihts** (**Wahzeets**), ein
10. Deutscher. *pl.* **Wahziht-
schi**. **Wahz-seme**, Deutsch-
land. **Wahzis** (**Wahzihts**)
ein Deutscher, **wahzi** oder
wahzisch *plur.* **Wahzo-**
15. **Wallohda**, die Deutsche
Sprache. **Wahziske**. *Adv.*
auf Deutsch. **Wahziske
runnaht**.
- Waigs** (**Weigs**), (**Gihmis**),
20. ein Gesicht, Angezicht.
Antlitz. Gestalt. *it.*
Backe, wange. **balgans**
Waigs, ein Bleich Ge-
sicht. **Ihstens Waigs**, ein
25. Ebenbild. **Sahrkans-**
Waigs, ein roth ange-
sicht. **inhegants** | **waigs**,
greifnis |
ein häßlich Gesicht oder
Gestalt.

W A.

- Waina** (**Raite**) ein Ge-
brechen, Mangel, Schuld
mißhandlung. *it.* Scha-
de. **Wingam ir wain**,
5. Er hat Schuld. **Weza**
Waina, ein alter Schade.
Wainigs, gebrechlich,
schuldig, sträfflich. **Wai-
naht**, **apwainnaht**, tadeln,
beschuldigen, bezüchtigen.
10. **Apwainaschana**, die Be-
schuldigung. Bezüchti-
gung. **Whewaina**, die
Unschuld. **Whewainigs**
15. (**bes wainas**) unschul-
dig. **Wewainnaht** (**Wemai-
taht**), verletzen, ver-
wunden. **Wewainascha-
na** (**Wemaitaschana**) die
20. Verletzung. **Peewai-
naht**, verursachen.
- Waiadsäht**, nöthig seyn, be-
dürffen. **Man waiag**, ich
bedarf. **Waiadsiba**, die
25. Nothdurfft. **Wingam wai-
ag**, ist bedürfftig. **Wai-
adfigs**, bedürfftig.
- Wainacks**, ein Banni-
chen oder Cranz, so die
30. Lettischen Dirnen tragen.

W A.

- Wissina-Wainack**s, von Messing. **ar Sihleem**s, mit gelben Corallen. **Ar Spangam**s, mit Spangen.
5. **ar Burdeem**s, mit Bor-
ten. **no Sarreem**, von
Pferdhaaren, etc.
- Wairs**, **wairahk**, mehr, drüber.
Jo wairahk, desto mehr.
10. **Wiss-wairahk**, fürnemlich,
am meisten. **Wairoht**,
mehren, **wairohtees**,
sich mehren. **Wairoshana**,
die Mehrung. **Wairo-**
15. **tais**, ein Mehrer, *Augustus*.
Waisla, Jung, oder Zucht
eines jeden Thiers, *pro-*
les. **labba Waisla**, eine
gute Art.
20. **Waizah**t (ist ein Littauisch
Wort, aber bey den
Letten sehr im brauch.),
fragen, forschen. **Wings**
to waiza, er fraget
25. darnach. **Waizais**, ein
forscher. **Waizashana**,
das Fragen, Forschen.
Is-waizaht, erforschen,
ausforschen, auskün-
30. digen, auskundschaften,
erfragen, erkundigen.
Is-waizais, ein Erforscher.
Is-waizashana, die Er-
forschung.

W A.

- Pa-waizah**t, sich erkundigen.
- Walba** (**Walsta**), ein Ampt
oder Gebiet. **Walstiba**,
eine Herrschafft, Reich.
5. **Waldiht**, herrschen, regieren.
Walbiums, die Herrschung,
Regierung, Regiment.
Walbishana, das Herrschen,
Regieren. **Walditais**
10. (**Walbneek**s), ein Regie-
rer, Herrscher, Regent.
Gebietter *Commendant*. **Wal-**
digs, mächtig. **Wisso Wal-**
digs, allmächtig, allge-
waltig.* **Pawalstneek**s,
15. ein Unterthan. **Ras pa**
walstas, der unter ei-
nem Gebiet ist. **Peewal-**
diht (**Peewarräht**), beherr-
schen. **Tu wing' nhe pee-**
waldis, du wirst über
ihn nicht herrschen.
- Walgiht** (ist auch Littauisch),
essen. Daher entstehet
25. das **Pawalgs**, was mann
zum Brodt isset. **woi**
tu nhe turr Pawalg'! hastu
beym
nicht ~~zum~~ Brodt zu
essen.
30. **Walgs**, **Slasda-walgs**, ein
Fallstrick. **Walbsinni**
(**Stohsts**), Vogelstricke,
Fahestricke.* **Lamats**,
ein Fall.

W A.

- Putneems Waldsinus —
lickt, den Vögeln mit
Stricke stellen. No Sirga-
farreem warr' labbus
5. Waldsinus darriht, von
Pferdhaaren kann man
gute Vögelstricke machen.
Walgums ein Ort, da
mann ein fischer-Bot
10. anzeugt, Walfahrt, wal-
foht, gebrauchen. Wal-
kafschana, der Gebrauch.
Nhe pareise nhe teescham
walfohht, mißbrauchen.
15. Walfa, Gewalt, frey Macht,
Wille, Urlaub, *it.* Weil,
otium. Man ir walfa,
ich hab die Weil oder
Müße. Walfu doht (*laist*)
20. erlauben, gestatten,
zulassen, urlaub geben,
verhengen. Wehakeems
nhe buhs Bährneems wal-
las doht, Eltern müssen
25. den Kindern nicht den
Willen lassen. Walfams,
frey, Walfiba, die
Freyheit. Walfnecks,
ein Freyer, Gefreyter.
30. *libertus.* (Leimans, ein
Freybauer. *Mancel.*)
Walfneezina, eine
Freye.

W A.

- Walfahrt, regieren, zähmen,
im Zaum halten. Walfa-
schana, das Zähmen. Walf-
katais, ein Regierer, Zäh-
mer.
5. Walle (Wallis), ein Wall,
Germanis.
Wälläna, Ackerfchollen.
Wallohda, die Rede,
10. Sprach, *it.* Gespräch.
Wallohda Spähzigs, be-
red, wallohda turräht
Gespräch halten. rupja
Wallohda, eine grobe
15. Rede oder Stimme)
(smalka, eine kleine.
Latwiska wallohda', die
Lettische Sprache. also:
Pohliska w. Wahziska
20. w. Lauscho wallohda,
eine Sag, gemeine
Gassen Rede. ka Laudis run-
na, wie das gemeine
Gespräch ~~gehet~~ ist. so oft-
25. mahls verstäubet
Walfchtis (Wiltigs), falsch,
tückisch. Walfchtiba,
die Falschheit. Walfsch-
foht, fälschlich handeln,
30. tückisch seyn.
Wambfschi (Wambaschi),
ein Wambes.

W U.

Wandiht, ishwandiht,
umbrühren, aussuchen.
Ra wings mannu Tihn'
iswandi, wie hat ers
5. durchgesuchet.

Wannags, ein Habicht;
leels **wannags laweias**
uhs wistams, ein großer
Habicht oder Geyer
10. lauret auff die Hüner.
Wähja-wannags, ein
Sperber.

Wariseers, ein Phariseer.

Warräht können, mögen.

15. **To warr' darriht,** das kan
mann thun. **Zeef war-**
rähdams (Spähdams), so
viel mann kann v.

vermag. **Warrs,** Ge-

20. walt, Macht. *it.* Zwang.
Barra dahrbs, ein Noth-

zwang oder Gewalt-

that. **ar Warr',** mit Ge-

walt, gewaltfamer

25. Weise. **Warrens,** fast

mächtig, gewaltig. **War-**

rene *Adv.* mächtig, hefftig,

überaus. **Warren' launs,**

überaus böse. **Warrigs**

30. mügch, **Uhe warrigs,**

unmügch. **Ees war-**

räht, genesen, von der

Krankheit wieder

auffkōmen.

W U.

Ees warrähschana, die Ge-
nesung. **Pahr-warräht,**
übermögen, überbewältigen,
Peewarräht, bemächtigen,

5. bewältigen. **Weenu pee-**
warräht, über jemand
Macht gewinnen, oder be-
mächtigen. **Seewisfu pee-**
warräht, ein Weib-

10. bild schwächen. **Uhs-warräht,**
siegen, überwinden, ero-
bern. **Ras uhs-warrähjis!**
Wer mag überwunden
das Feld behalten haben.

15. **Waidneekus uhs-warräht,**
in no Semmes **isdsiht,** aus
dem Felde schlagen. **Uhs-**
warrähts, erobert, über-
wunden. **No warr',** aus
jums

20. Zwang. **uhs-warrähschana,**
der Sieg, die Überwin-
dung. Eroberung. **Uhs-**
warreis, ein Überwin-
der, Sieger, Held.

25. **Warrde (Nagge)** eine
Vogge. **ta Gaspascha-**
~~Nagges~~ **Nagges ta bähga**
ta Salktes, thut für
Voggen so fliehen, alß
für schlangen. **Warrdes**
(Nagges) kurrjt, qvarren.

30. **Warrsch,** Erz. Kupffer.
Metall. **no warr',** kupffern.

W A.

- Warra-rihts, kupffern
Zeug. Ap-warroht, ver
kupffern.
- Waska (Waskis), Wachß.
5. Waska-sweze, ein Wachß
licht. Waskains, wächfern.
Waskoht, wächfenn, mit
~~waskoht~~ wachß bestrei-
chen. Ap-waskoht, be-
wachsen.
10. Waskaht, schleppen. Nhe
wasä tohs Pallagus py
Sem', schleppe die Lacken
nicht so auff die Erde.
15. Waskahtees. Kas sinn',
kur wings wasajas, wer
weiß wo er sich herumb
schleppet. Pahrs-waskaht.
fawas Deenas, sawus Gad-
20. dus ar Gruhtum pahrs
waskaht, seine tage, sei-
ne Jahre mit beschwer-
lichkeit zubringen.
- Waskara, der Sömer. Waska-
25. rigs Adv. Sömerlich.
jauks Waskaras Laiks,
die Liebl. Sömerzeit.
Waskaras-putni, die Som-
mer Vögel. Pa-waskars,
30. der Frühling, das Vor-
Jahr. Pawaskaras Laiks,
wenn nicht viel zum be-
sten ist.

W E.

- Wäsärs, ein Hammer.
- Weeglis, leicht. Weegle
Adv. sanfft, leise. ~~weenam~~
Weeglam (weeglinam)
5. gemacht, sacht, langsam,
Adv. Weegliba (weeglums)
die Linderung, Er-
leichterung. Weegloht
(weeglu darriht), lin-
10. dern, leicht machen. At-
weegloht, Ee-weegloht,
erleichtern. erquicken,
At-weegloshana, die
Erleichterung, die Er-
15. quidung.
- Wedderes, ein Art des
Ungeziefers, so im heif-
sen Sömer sich sehen
lassen und fliegen,
20. Himmelschlüssel.
- Weens, einer. weens Prahts,
einig, einigkeit. wee-
na Prahtà, eines
Sinnes. Weena Wehu-
25. ma, gleiches Alters.
Weenà Wahrà, eines
Nahmens, weenà
Swarrà, gleichwichtig.
Kas weens ir, der
30. allein ist. Weenà Dab-
bà, einer Art. Wee-
nà Spalwà, einer
Farb, Haar.

W E.

- Sirg' weenà Spalwà
weens py ohtr' (zitts py
zitt') bey oder anein-
ander. **Wee** ween
5. (nhe tickai), nicht allein.
Dazumercken daß
diese Wörtlein **Wee**-
ween in *phrasi* müssen
von einander stehen,
10. dergestalt. **Wee** schei-
tan ween bet arri-
dsan tur: Nicht allein
hier sondern auch
dort: **Wee** tas ween,
15. bet arri wings, Nicht
nur das, sondern
auch jenes. **Weenah**-
de, *Adv.* einträchtig,
auff einerley Weise.
20. **Weenahds**, einerley,
eintrachtig. **Wee**-
nahds dahrbs, einer
ley Werck oder Ge-
schafft. **Weenahdiba**,
25. die Einhelligkeit.
Einigkeit, Ein-
trächtigkeit. **Weenohts**,
(tas labb), jemand,
30. etwa einer

s.

W E.

- Weenà** Prahtà mäh's
nolickusch', haben es
einhelliglich beschloffen.
Weens pats dsihwoht,
5. einsam leben. **Ween**-
tulis-**Putnis**, ein Ein-
samer Vogel der
von andern verlassen.
it. Ein Calmeuser, Ein-
10. siedler. **Weeweens**, Keiner, Nie-
mand. **Wee** weens matts
mums no Galwas nhe
nokriht, bes Deewa
sinn', uns thut kein
15. haar vom Haupt
herrab fallen, ohne
Gottes Wissen u. Willen.
Weentuliba, Einsam-
keit. **Ween** *Adv.* einig
20. v. allein. **Wees**sligs
Weessis, ein Gast, *gen.*
Com: **Wees**siba, eine
Gasterey, Mahlzeit.
Weessibas turräht,
25. Gasterey halten. **Wees**-
sibahs luhkt in aisinah, t,
zu Gast bitten v. einladen.
Weessibahs eet, zum
Mahl gehen, sich ein-
30. stellen.

W E.

- Weeta**, ein Ort, Stelle, Stedt, Plan oder Platz.
Schinni|Weeta, an diesem Ort.
5. **Schi |weena Weetà**, auff einer Seiten.
- Wissahs Weetahs in Mallahs**, an allen Orten v. Enden.
- Weena Weetan tapt**, an eines Stelle kommen. **Weetu doht**, Raum oder Anlaß geben.
- Daudsahs Weetahs**, an vielen Orten. **Pa-**
15. **weetaht**, Herberg, oder losir haben. **Mums jaraug kur mähhs warim paweetaht**, wir müssen zusehen, wo
20. wir müssen herbergiren.
- Weite (Drihse)**, bald, *Adv.*
- Ey weite**, geh geschwinde, eilends.
25. **Wein**, ziemlich *it.* weit.
- Wings wein packal**, ist ein gut stück dahinden. **Weinahde (brihw)** paßlich, ziemlich,
30. **lich, Adv. Weinahds** —

W E.

- Wihrs**, ein ziemlicher Kerl. **Weinahds Puijsis**, ein ziemlich gewachsener Jung
5. oder Knab. **Weinahds. Welt** heist 1. wälzen.
- Ukmin' welt**, einen Stein wälzen. **Welshana**, das Wälzen.
10. **Welleis**, ein Welker. **Utwelt**, herwälzen, oder wiederumb — wälzen. **No-welt**, wälzen. **Peewelt** —
15. **(Dawelt)** herzu wälzen. **Sa-welt**, zusammen wälzen *it.* verwirren, verwühlen. **Welches** über
20. einkomt mit dem grichischen $\Delta\iota\alpha\beta\acute{\alpha}\lambda\lambda\epsilon\upsilon$, *calumniari, pervertere, disjicere.* Darumb ich das Wort
25. **Welns**, Teuffel, herziehe von **welt**, so nicht unehnlich ist dem $\beta\alpha\lambda\lambda\epsilon\upsilon$, *jace-*

W E.

- re, *vertere*, wie auch das Wort **Welle-na**, so aus der Erden gestochen v. umb geworffen. **Torff** oder **Scholl** (Rasen, grüner Wasen). **Matti sawählsch**, die Haare sind verworren.
5. 2. heist es walcken, als: **Zindas**, **Seckes wet welt**, sawelt, wollene Handtschuh vndt Strümpffe
10. walcken.
15. **Welt**, **parwelt**, vergebens umbsonst, *Adv.* **Welt wings strahda**, vergebens arbeitet
20. **Er. Iht par welt tur strahda staiga**, recht vergeblich gehen sie dahin.
25. **Welwe**, ein Gewölb. **Welwächt** (**welw' darriht**), wölben, **welwächts**, gewölbet —

W E.

- Welwes-Lihkums**, der Bogen an einem Gewölb, **Welwähjana**, die Wölbung.
5. **Wemt**, sich erbrechen, *vomere*. **Wemschana**, das Brechen, übergeben. **Wemschan' pataisiht**, brechen machen. **Klussinaht**, stillen.* **Wähmähtlis**, was ausgespyen ist, sonderlich was von einer Hexen an eine Wand, wie
10. **Butter** ausgespyen. **Ihwemt**, ausspeyen, auswerffen. **Ro ween** ~~ahd~~ **ähd'** in **dserr**, **to atkal ihwem**, was er nur isset v. trincket, bricht er wieder aus. **Zährmu ihwähme**, er brach einen Spulwurm aus.
15. **Weppris**, ein verschnittener Eber. **Borchschwein**.
20. **Wermedes**, **Wermuth**

W E.

- Werwe, die Farbe.
 Werwähts, gefärbet.
 Werweis, ein Färber,
 Werwäht, färben.
5. Wessels, frisch v. gesund.
 (Sweiz) *lituanicè item*
 ganz. tas Pohds ir
 wessels, ist ganz hat
 keinen Schaden.
10. Wessel' darriht, ge-
 sundt machen heilen.
 Wessels tapt, genesen,
 gesund werden. iht
 wessels buht, recht ge-
 sundt seyn. Osiwo
 wessels, *vale* gehab
 dich wol. Wesseliba
 die Gesundheit. Trihs
 labbas Leetas mums
20. ihten waiag: Deewa
 Schählestiba, Meesas-
 wesseliba in Meera
 stippriba, drey Din-
 ge seynd uns in
25. diesem Leben ganz
 nötig: Gottes Gna-
 de, gute Gesundheit

W E.

- vndt beständiger Frie-
 de. Nhewessels —
 (Slims), ungesund,
 siech, krank. ~~Nhe-~~
~~wessels (slims)~~ Nhe-
 wesseliba (Slimiba),
 Ungesundheit, Krank-
 heit. lohthe nhe wessels
 (slims, wahsch'), sehr
 krank. Nhewessels
 buhdams peesaus in
 luhds Deew', wenn
 du krank bist so ruff
 Gott an.
10. West, führen. Ro tu wedd,
 was führest du! Wed-
 deis (Ohrmans) ein
 Führer Fuhrmann.
 Weddähklis, der sich
 führen läßt. Wesschana,
 die Fuhr. das Führen.
 Wesschana, die Fuhr, das
 Führen. Wessmis (Wes-
 sum), ein Fuder Holz.
20. Malk-Wessums, ein
 Fuder-Holz. Wessmu-
 (Wessum kraut, dar-
 riht, ein Fuder machen.
 Suhd'-Wessums, ein
30. Fuder Mist.

W E.

- Weddinaht, führen lassen. **Wuischt. Ush-**
Malk weddinahs Lee-
paja, wird Fadern
 5. Holz führen lassen nach der Libau.*
Wasäht, herumbtreiben. **Wassähklis**, ein Umbtreiber.* **Wes-**
 10. **sinah**, sich führen lassen. **Tas pähts winga**
Pracht' gribb' wessinaht, wil ihm zugefallen thun.* **Wissinaht**,
 15. hin v. herführen, herumbführen. **Wissinaht-**
tees, für die lange weil herumbfahren.
Ahs- west, entführen,
ais- wegführen.
 20. **Atwest**, herführen, herzuführen. **Ewest**, ein oder herreinführen, *it.* auffbringen. **Zittu**
 25. **Teesf ewest**, ein ander Recht auffbringen. **Nohst west**, hinwegführen. **Is-west**, ausführen. **Nowest**,
 30. abführen. **Pahr-**

W E.

- west, heimführen oder überführen. **Pahrweesschana**, die Heimführung.
 * **Pa-weddens**, ein Faden
 5. von Zwirn oder Seiden, so sich durch ein Nadel Ohr führen läst. **Ofels-**
paweddens, Drat, *ferreum filum*. **Peewest**,
 10. anführen, oder zuführen. **Kohpa sawest**, zusammen führen. **Preeksha west**, herfürführen, darstellen, fürstellen. **Ahs-west**,
 15. aufführen.
Weh, alt. **Wekais**, ein Alter. **Wekai pl.** die Alten, alte Leuthe.
Wekahki (Tähwo-tähwi
 20. **weki Laudis)**, die Vorfahren. Eltern. **Tähws**
in Maht, **wek wihrs**, ein alter Mann. **Weh**
Blähdis, ein alter Schalck.
 25. **Weka Dabbà**, bey der alten Weise. **Wehiba**, (**Wehums**) das Alter. **Weenà wehumà**, eines Alters. **No weheem**
 30. **Laikeem**, von Alters her. **Iht weh**, recht alt. **Paweh**, etwas alt. **Ge-wekoh** (**weh tapt**), alten, alt werden.

W I.

- Widds, mitten. Widdums
(Widdus), die Mitte. *me-*
dietas. Nactts-wid-
5. dus, die Mit-Nacht. Wid-
du wings stahw, er ste-
het im Mitten. Widdeis
der Mittelst. Widdotais
(Widdeteis), ein Mittler.
* Widda-seme, Lieff-
10. Land, weil es mitten
zwischen Reußland,
Pohlen v. Preussen
gelegen.
Wiebotes, Beyfuß. Jah-
15. na-Sahl, Johannis Kraut.
Wiedreefschni, Mitwurz
oder Mähdkraut.
Wiegēs, Feigen. Wiego-
Kohks, ein Feigen-
20. baum. (*Germanismus*)
Wiele, eine Naat oder
Saum. *it.* eine Feile.
Wieläht, saumen oder:
feilen. Ap-wieläht,
25. besaumen. *it.* abfei-
len. Ap-wielähts, ge-
saumt, *etc.*
Wiens, Wein. Wiens-
kohks, ein Weinstock.

W I.

- Wiens-ohga, ein Wein-
beer. Wien-ohgo-kecke
kecka, eine Wein-
traube. Wien-kohka-
5. sars, ein Weinre-
ben. Wihna-kalns
jeb dahrs, ein Wein-
berg. Wiens-darsneeks,
ein Wein Gärtner.
10. Sahrkans Wiens, roh-
ter Wein. Skahbs
Wiens, sauer Wein.
Branda-wiens, Brand-
wein. Brandawien'
15. dedsinah, Brandwein
machen.* Wien-
ruhdes, Weinrauten.
Wiefes, Basten-Schuch.
Wiese, heist auch eine
20. Weise, als: uhs to Wief'
(Pa-wief'), auff die
Weise. welches aber
ein *Germanismus*.
Besser sagt mann
25. Sa, oder: uhs to
Dabb' oder Slack,
auff die Art u. Wei-
se.
Wiesuti, Teschenkraut.

W I.

Wieto^hls. **Wietohls**, ein Weidenbaum.

Wiewel, Fiebel so dem Pferd am halß unter der Haut wächst, vndt entzwey getneiffet werden muß. Die Littawer heissen es **Pell**, weil es läuft ein Mausß.

Wihrs, ein Mann, ein Kerl. **Ra Wihrs darriht**, männlich, bherst thun, *viriliter agere*, **Wihrstis**, männlich *it.* ein Mannsbild. **Wihrings**, ein Männlein. **Wihrum jemt**, sich verheyrathen, einen Mann nehmen.* **Wihrsnecks**, ein Todschlag[er]. wird aber gesagt *abusivè*, mißbräuchlich.

Laulahts-Wihrs, ein Ehemann. **Wihrinacht**, **Wewihrinacht**, beherzt (Zum Manne) machen

W I.

Töw waiag zittus eewihrinacht, du mußt die andern aufffordern, beherzt machen, v. fort treiben

5. **Wiht**, **nowiht**, **sawiht**, welfen oder welf werden
Shwiht, es verwelcket.
Shwihschana, **Nowihscha**[=] **na**, die Verwelckung.
10. **Nowihtis**, **sawihtis**, welf, *flaccidus*.* **Weetäht**, welf machen.

- Wiht**, binden, flechten. **Sähtu** (**Schohgu**) **wiht**, zäumen
15. Zaun machen **NB.** hieher gehört **Wiges**.

Wiges

- Wihstas**, Rancken im Hopfen. **Ap-wiht**, verzeunen. **Ap-wihts**, das umzeunet ist. **Sawiht** (**Sawihtstäht**) zusammen binden flechten. **Sawihts**, geflochten. **Linn' sawiht** (**satih**)
25. Flachß zusammen binden, flechten.* **Sowihsta**, eine Kindes binde oder Windel. (**Bährna-johsta**. * Vom **Wiht** komt her
30. **Warr'-wieksne**, der Regenbogen. —

W I.

- welches Wort heist eigendlich ein Ding mit Gewalt in ein ander geflochten. Denn
5. (wi Hr. *Paulus Oderbornius* in seinem *Tractätlein vom Bogen Gottes* sagt), die einfältigen *Pawers* Leute, welche mit *Flachß* binden täglich umbgehen, meynen unser *HER* Gott habe diesen
15. Bogen auch also mit großer *Mühe* v. *Arbeit* zusammen gebunden oder geflochten. In der *Phraeologia* *Hrn Manc.*
20. wird der *Regenbogen* auch genannt *Darrdedfis*, welches aber in *Churland*
25. nicht gebräuchlich.

W I.

- Wilks* (*Wulks*), ein
2. *Wolff*. *Wilki* kauh, die *Wolffe* heulen.
- Wilka-Mahte*, eine
5. *Wölffin*. *Wilka-beddre* (*dohbe*), eine *Wolffs-Grube*. *Wil-Mähnes*, *Christ-Monat*, *December*.
10. v. *Mähnes*. *Wil-Alt*, ein *Warwolff*.
- Wilckt* ziehen, *trecken*.
1. *Wilckschana*, das *Ziehen*, die *Ziehung*, der
15. *Zug*. *Wilzeis*, ein *Zieher*, *Trecker*. *Wilktees*, *kriechen*. *Projam wilktees*, *sich fort ziehen*, *fort-kriechen*.
20. * *Wilkinacht*, *längern*. *Pawilkinacht*, *erlängern*. *Pawilkinascha[na]*, die *Verlängerung*.
25. *Ap-wilkt* (*Ap-tahrpt*), *anziehen*, *überziehen*, *anthun*. *Krecklu ap-wilkt*, *einziehen* das *Hemdd* *anziehen*.
30. *hen*.

W I.

- Ihswilkt** (Ih-tährpt) ausziehen. **Ge-wilkt**, einziehen. **Stabbar' is wilkt**. **No wilkt**, abziehen. **Seckes no-wilkt**. **Drahnas no welk**, ziehe die Kleider ab. **Pahrwilkt**, für ziehen, **wings to man pahrwelk**. **Pahrwiltschana**, der Fürzug. **Paswilktees**, sich erstrecken, sich verziehen. **Sa Sohlischna ilgan Laikan pas-wilkahs**, die Verheißung hat sich lange verzogen. **Pas wiltschana**, der Verzug. oder Aufzug. **Erstredung**. **Peewilkt**, zu sich ziehen. **Preek-scha-wilkt**, herfürziehen. **Sa-wilkt**, einziehen, zusammen ziehen, *it*. verstricken. **Sa-wilkt's**, verstricket. **Sawilktees**, zusammen kriechen. **Uhs-wilkt**, auffziehen. **Daher-**

W I.

- komt **Uhs-walka** (Ein-druck), eine Suppe, Kittel, leinen umbwerffend Rock.
5. **Willa**, die Wolle, **balta-willa**, weisse Wolle. **mel-la (melna) willa**, graue Wolle. **Wasaras in Ruddena-willa labbahk gir ir**
10. **nhe ka Seemas-willa** — (**Nobarres**) **tapähts ka ta ihssa**, die Sommer v. Herbstwolle ist besser denn die Winterwolle,
15. weil diese pflegt kurz zu seyn, **Mancel: Wil-lahne**, eine Decke von Wolle gemacht.
- Wilna (Banga)** eine
20. Wasserwellen oder Wasserwoge.
- Wilta (Wiltiba)**, Betrug, falscher Fund, Gleichne-rey, List, Hinderlist,
25. Falschheit, Heucheley, Betrügerey. **Wiltneeks**, ein Betrüger, Gleichner, Heuchler, Verführer, Ver-räther, Falscher
30. **Sundt. Wiltigs**, falsch, listig, hinterlistig, betrüglich. —

W I

- Wiltige**, falschlich, betrüglich. **Wilt**, **pee-wilt**, betrügen, verführen, hinter gehen
5. verrathen. **Pee-wiltums**, der Betrug, die Verrähterey. **Pee-wiltschana**, das Betriegen, oder Verrathen.
10. **Wimba**, eine Wemgalle. *piscis*.
Winkeläht (*germanis*)
winkelzügen, nicht bald richtig sich erklären, Ausflucht suchen.
15. **Windulings**, ein Böhrelein da man mit einer Hand bohret.
20. **Wings**, er, oder jener. **Winga Lähws**, sein Vater. **Wings pats**, er selbst.
- Wingarrs** (*Apdohmigs*),
25. bedachtsam, fürsichtig.
- Wioles**, eine Viole.
Wirba, ein Griffel.
Wirbuls, schlecht, das
30. nicht viel taugt.

W I.

- wirbuli ween by tee Sirgi**, es waren nur schlechte Pferde, die nicht groß taugen.
5. **Wirfs** (**weers**) **wirfson**, auff, droben, über. *Præp*.
Wirfiba (**Rundfiba**), die Obrigkeit, Herrschafft. **Wirfsigs**, *Adj*: obig.
10. **wirfsiga**, Pilsah die Oberstadt. **Wirfsneeks**, ein Oberherr, Oberster, der Fürnemste.
Wirft (**Währft**), wenden.
15. **Wirftees**, sich kehren, wenden. **Wirftees aufscham**, rücke hinauff.
Ats-wirftees, sich wiederkehren. **Ats-wirfshana no Grähkeems uhs Deewa pufs**, die Bekehrung von sünden zu Gott.* **Atwährt** (**At-darriht**, **At-taisiht**) auf machen.
25. **At-werr Durwis**, mache die Thür auff.
At-werrs, offen. **At-werrs buht**, offen seyn.* **Ats-wirftees**, herrühren. **No** —

W J.

- No Abraham ats-wirt-
tuschees Judi, von
Abraham sind die
Juden herkömen. No
5. wirt (Nowährst), ab-
wenden. Peewährt,
zu machen. Pawir-
stees, sich verkehren.
Wels by Salkti pas-
10. wirtstijis, der Teuffel
hat sich in eine
Schlange verkehrt,
oder verwandelt.
Wirt (Währt) heist 1. rei-
15. gen. Uhs-wirt. Krelles
uhs-wirt, Corallen auf-
reigen. 2. fieden.
Laid labbe wirt (:pee-
wirt), laß es wohl an-
20. fieden. suche wahrht.
Gan währt, es feu-
det genug. Raug
ka nhe pahreet, daß
es nicht übergehe.
25. Daher kompt* Währs-
mis, der Gradem.
Uhs-wirrinacht, aufffieden
lassen. Uhs-wirt, auff-
fieden
30. Wirwe, eine Seile oder
Stricke.

W J.

- Wisai, pl. alle. Wis's-notul,
alle mit einander. Wisst-
lihds, alle v. jede. Wisai
(Wisstim, Wiffaste) gantzlich,
5. allerdings duraus; ganz
v. gar. Adv. Wissa Draudsi-
ba. Wiffahds (Wissenahds),
allerley it. gemein. Wiffah-
di lohpi, allerley Vieh.
10. Wissenahde (Wissenahdi-
ge), auff allerley Weise,
Adv. Wisur', allenthal-
ben überall.
~~Wisbulki~~ Wisbulki, weisse
15. v. blaue Viole, so im
Busche im Vorjahr wachsen.
Wista, eine Henne oder
Suhn. Wista fährt
(kuirft, kulkft), die Hen-
20. ne firret. Wista klad-
dsina, ta dähs, die Hen-
ne kahfelt, wird eyer
legen. Wista klufft,
flucket. gribb per-
25. rächt, wil über Eyer
sieden. Sa wista labbe
nhe perr, dauds Pau-
ti wankari palleet,
die Henne siet nicht
30. wohl, viel bleiben
Wann Eyer. raiba
(lahfeina) Wista, eine
bunte Henne.

W D.

- Wizes** (Klugas), Bände vom Holz oder Weidensträucher, womit die Latten gebunden werden, Bandweiden. **Ritting** (Skrittel) sawizäh, (sa-klugoh), ein schadhafft rad zusammen binden.
10. **Woi**, ob. *Adv.* woi nhe? ob nicht, *anne?* **Schodeen'** woi **Riht'**, Heute oder Morgen. **Woi nhe-gir wa töw?** hastu nicht?
15. **Woi tu nhe klaus'**! hörestu nicht? **Woi tad** (ka tad), wie denn.
- Wörmänders** (Pahrrunnatais), kas **Tähwa weetà ir**, ein Vorsteher, Vormund, Vorgesprecher.
- Wyfschäht**, vermeynen, vornehmen. **Wingi wyfschäh nahkt**, vermeynen zu können.
- Sas-wyfschäht. Es esmu sas-wyfschis**, ich hab mir vorge-
30. **Wyrohks**, Weyrauch.

3. U.

- Zahlihts**, ein Hünlein. *pl.* **Zahlihschi**, Rüchlein. **Zahlihts ir no speests jeb sammihst**, das Rüchlein ist erdrückt oder zertreten. **Zällma**, ein Stäm.
- Zähra** (Prähsliza), eine stehende Woche.
- Zährpa**, ein Hümpffel.
10. **tas Lauks ir pilus zährp'**, das Feld ist voll Hümpfel.
- Zauna**, eine Marder.
- Zaur**, durch, *præp.* **Zaur**
15. **zaureem**, allenthalben durch. **Zaur kurr** wodurch? **Zaurums**, ein Loch. **Zaurum darriht**, ein Loch machen.
20. **Sweedro-zaurumi**, Schweißlöcher. **Zaurumains**, löchericht.
- Zeddweres**, Zittwer.
25. **Zeddweres-fahkli**, Zittwerfamen.
- Zeek** (Zick)! Wie viel. **Zeek** (.Tick.), so viel.
- Zeekahds** (Zickahds),
30. wie mancher.

3 E.

- Zeekuris**, pl. zähkurih-
schi, Tannäpfel. oder
Eker.
- Zeelawa**, ein Stieglitz.
5. **Zeems**, Baurenhoff.
ein Dorff. Gesind.
- Zeeniht** (Zeenan oder
Gohdan turräht), ehren,
würdigen, werth halten.
10. **Zeena** (Gohds) Ehre,
Würde, Würdigkeit.
Zeenigs, werth, würdig,
dignus ~~etc.~~ (.nicht Währts:
denn Währts, Währti-
15. **ba** etc. seind vom
deutschen werth ent-
lehnet, v. darumb zu
verwerffen, weil man
an **zeena**, **zeenigs**, **zee-**
20. **niht** allein genug hat.),
zeenigs kungs, ein
würdiger Herr. **Nhe-**
zeenigs, unwerth, vn-
würdig. **Zeeniams**,
25. das zu ehren ist. **Wings**
ir zeeniams, er ist eh-
ren werth. **Zeenischana**,
die Ehr erbietung,
Würdigung.
30. **Zeeräht**, spaziren, **Zeeräh-**
schana. **Iszeeräht**, aus-
spazieren.
- Zeest**, leiden, dulden,
einbüßen. **Ras** —

3. E.

- gribb Gohdan tapt**, tam
papreeksch jazeesch, wer
da will zu Ehren kömen,
der muß zuvor was leiden
5. v. ausstehen. **Zeet zee-**
dams, leide nur fort. **Zee-**
schana, das Leiden, Dulden.
* **Zeets**, hart, was leiden
kann. **Iht zeets**, recht
10. hart, fast-hart. **Zeet'**
darriht (zeetinacht, fazee-
tinacht), härten, hart-
machen, verhärten, ver[-]
stocken. **Zeets buht**, hart
15. oder genaw seyn, **zeets**
tapt, erharten, hart werden.
Sazeetinachts, erhartet,
(**Sazeetinachtees**.) **zeete**,
Adv. hart *it.* genauw.
20. **Zetuman buht**, gefangen
seyn. **Zeetiba**, die Härte
oder Härtigkeit.* **Zee-**
tums (**Tümneeka**), fur
Grähneeki zeeti tohp
25. **turräht**, eine Kärcker
unterm Gebäude, Kaste,
Gefängniß. *it.* Arest.
zeetuman kashu fajemts,
arestiret. **Winga Man'**
30. **kashu zeetuman fajemt**,
ist arrestiret, **Pazeetib'**
parahdiht, Gedult er-
zeigen. **Pazeest**, (**Iszeest**)

3 E.

- erdulden, ausdauren,
büßen, ausstehen. Pa-
zeeschana, das Erdulden,
Ausstehen. Pazeetiba,
5. die Gedult. Pazeetigs
buht (Pazeetib' turräht)
gedultig seyn, Gedult
haben. Peezeest (Pas-
figestees), missen. To
10. es nhe warr peezeest,
das kann ich nicht mis-
sen, entbehren oder
entrahten. Wings to
gan peezees (Pasgessees),
15. er wird ihn missen oder
entbehren können. Pee-
zeeschana, das Missen, die
Entbehrung.
Zellsch, ein Weg oder
20. Gang, Strasse. *it.* Rei-
se oder Zug. ~~Peemists~~
~~Peemihst~~ Peemihst
(staigahst) Zellsch, ein
gebahnter Weeg, gang-
25. hafftige Strasse. leels
Zellsch, ein Heer straf-
se. platts Zellsch. eine
breite Strasse. Semes-
zellsch, ein Landt-
30. Strasse, Landweg.

3 E.

- schaurfs zellsch, ein
enger Weg. Meera
zellsch, eine freye
Strasse. Sawu zell
5. staigah, seinen Weg
gehen. Zell sinnaht,
ka tahl tas esfi, den
weg wissen wie weit
es sey. labbu zell
10. lippäht, den guten
Weg halten. Zell
grees, aus dem We-
ge weichen. Grees —
Zell, fehr aus dem
15. Wege. Zitts zellsch,
ein abwege. Sahn'
Zelli, Abwege, Bey-
wege. Sa-eiamo Zello
weeta (*bivium*), ein
20. Ort da zween Wege
zusammen gehen. Ap-
fahrt-eyams zellsch,
ein Umbweg. Labbs
apfahrt eyams zellsch
25. nhe gir| Lihkums, ein
wa|
gut Weg umb hat kei-
ne Krüm. Zellings
(Sacks), ein Weg-
lein Fußpfad. *it.*
30. ein Zeile. Zelli pa
Semes, Gänge unter
der Erden.

3 E.

Zella-barriba, Wegkost, Wegzehrung. Zehrpennig. Zella-wihrs, ein Reißmann, 5. Wanderer. Wandersmann. Zella lappa, ein Weg-tritt. Zella-les, Wege blätter.*

- Zellsch heist auch eine 10. Knie, Zellohs mestees, auff die Knie niederfallen, knien. Zellohs ihmettusch' wingi pee-sauge Deew', auf ihren 15. Knien thäten sie beten v. Gott anrufen.

- Zelt, heben. Weenan weetan zelt, an ein Ort setzen. Zeltees, sich erheben, 20. aufstehen. Rahdu — wahr'd' par disch' zelt, hoch auffmußen. Zellees, stehe auff. Zellschana, das Heben. Zähleis, ein 25. heber, auffsteher. Zählums, die Auffstehung. * Zihlah (Zillinah) auffheben, überheben. Zihlahschana, das Heben. 30. Sammihitu Schohg' zihlah, den niedergetretenen Zaun erheben, in die Höhe ziehen.

3 E.

- * Zeelß (.kas zellams ir.), schwach so zuheben ist.* Wing' by zeela, konnte nicht auffstehen.* Zelm's, 5. ein Stub am Wege, so den Wagen hebt. Tu braus par Zelm', par Zährp', du fährest über Stub vndt Hümpel.* Zilta (kas zählfusees) ein Geschlecht, oder Stam̄ der entstanden, 10. it. ein Ursprung. Ut-zelt, her- oder wegheben. Ut-zelt to Barrib', nim die Speise ab. 15. Eezelt, anstellen, anstifften, ein setzen. Eezellums, die Einsetzung. Ee-zähleis, einstiffter, anstiffter, 20. Einsetzer. Eezelschana, das einheben. Ut-kal eezelt, wiederumb einsehen. Stahrpa eezelt, zwischen einsehen, 25. Iß-zelt, auffhelffen, ausheben. it. Erheben, groß machen. Wings söw ißzell, oder ißzellas, er erhebet sich, stolzieret. 30. Lai Deews töw ißzell no sawa gruh'ta Gult', Gott helffe dir auff. Ißzelschana, die Erhebung, Erhöhung, Ißzelts, er- 35. haben. Aufste ißzelts, No-zelt, abheben, absetzen.

3 E.

- no Ammat' nozelt's tapt,
abgesezet werden. Pahr-
zelt, überheben, über-
führen. ar Laiwas, ar
5. Ploht' pahrzelt, über-
setzen. Pazelt, auff-
heben, aufrichten. Gal-
wu pazelt, das Häupt
aufrichten. Pamasam
10. pazelt, gemach erheben,
jaunu Tees's' pazelt,
eezelt, ein neu Recht
auffbringen, einfüh-
ren. Pa-zelt's, auffge-
richt. Pee zelt, anheben,
ansezen, auffwecken.
15. Pee-zell to Benck',
hebe die Benck an.
Pee zähleis, ein auffe-
wecker. Peeszelttees,
aufferstehen. No mir-
roneems peeszelttees,
von den Todten auffe-
stehen. Peeszählums,
20. die Aufferstehung.
Peeszelschana, das
Aufferstehen. Preekscha
zelt, fürheben, fürsetzen.
Uhszelt, auffheben,
30. auffrichten. uhszell uhs
Benck, sez es auff
die Banck. Uhszel-
tees, auffstehen.

3. E.

- Zenschtees, wohin, den-
cken, zielen. Tur
wings zenschas, dahin
stehet sein Sinn.
5. Zeppt, backen, braten.
Maisu zeppt, Brodt-
backen. Gall', | Sim' |
| Suhw' |
zeppt, fleisch, fisch braten,
zeppts, gebacken. Zep-
peis, ein Becker. Zep-
plis, ein Back-Ofen.
So wird auch genen-
net ein Teerofen,
Kalkofen, etc. Stald'
15. Stald' Malk' zepplam,
haue Holz den Back-
ofen zu hiezen. Zeppla
nam's, Backhaus. Zep-
plu flauzih't (mäht),
20. den Ofen fegen.
Zepplu kurt, den
Ofen hiezen. Arrig'
Zepplis buhs gan kurts!
wird der Backofen
25. genugsam gehiezet
seyn! R Gan, gnug.
Zeppla-kruckis, ei[ne]
Ofen Krücke. Zep-
schana, das Backen
30. oder Braten.

3 E.

Zepts, ein Gebäckens.

Zeppets, ein Braten.

Zeppet' greest, den Braten wenden.

5. Zeppet ap-leet, begießen. Tas zeppets iht jähls, der Braten ist ganz roh. pufs-zeppis, halbgebraten.

10. par leet' fahlihts, zu sehr gebraten salzen.

Zeppesch-panna, eine Brat-pfanne.

Panna pa zeppet'

15. jaleek, ka tauki nhe-cet Agguni, mann muß die Pfanne unter den Braten setzen, damit das

20. Fett nicht ins Feuer fließe.

Zeppure, ein Hut, oder Mütze. Zeppur' uhsliet, das Haupt bedecken, nojemt, entdecken, entblößen.

25. Wassaras-zeppur', ein Hut. Seemas-zeppur, eine Mütze. Zeppu-

3 E.

res-wiht (Blahweris),

eine Hutbinde. Lapfa-

Zeppure, eine Fuchsmütze. Uhdra-zeppur',

Ottern

5. eine ~~Fuchsmütze~~ Mütze. Zanna-zeppur, eine Marder Mütze. Sabbela-zeppur, eine Zobel Mütze.

10. Zeppurneeks, ein Hutmacher.

Zerräht, hoffen *it*. denken. Zerräh uhs Deew', hoffe auff Gott. Ro tu zerräh (dohma)? Was ge-

15. denckest du? Zerrähschana, das Hoffen, Denken; Zerriba, die Hoffnung.

Zerrähkhis, ein Gedanke.

20. Zerreis, der da hoffet oder gedencket. Aufste

zerräht, einbilden, aufsta-

zerrähschana, die Einbildung. At-zerrähtees,

25. ich kan michs nicht erinnern. Ats-zerrähschana, die Erinnerung.

Ap-zerräht, jemand womit bedenden, bega-

ben. Izzerräht, aussin-

30. nen, erfinden. No-

zerräht, willkühren,

vorsehen. No-zerräh-

schana, die Vorsehung.

3 3.

- Ziggani**, Ziegeuner, müßige Landstreicher, die aus den Händen wahr- sagen, lügen v. zaubern, v. nicht wissen wo sie her seyn.
- 5.
- Zihstäh**, kirren oder knarren. **Ra Durwis ta zihsta!** wie knarret die Thür so!
- 10.
- Zihrulis** (**Zihrwulis**), eine Lerche. **Rad Zihrulis dfeeda, gan drihse taps Pawassars**, wenn die Lerche sich läßt hören, wird es bald vor Jahr seyn. **Tu dehl | kad Zähr- lihn | pas plickas tohp Pawassara, tad zihrulis jau rahdas**, so bald die Hümpfel bloß werden im Vorjahr, läßt sich die Lerche sehen. **Zihrulis aukste | skreen | | skrei |**, fleucht
25. hoch.
- Zihstäh** (**Zihniht**), ringen. **Christiteems scheinan ar Weln', ar Pasaules, in ar sawas Meesas** —

3 3.

- jazihstäh**, es haben die Christen hie mit dem Teuffel, mit der Welt v. ihrem Fleisch zu
5. kämpfen v. zu streiten. **Zihstähchana** (**Zihnischana**), das Ringen v. Kämpffen. **Zihsteis** (**Zihnitais**), ein Ringer, Kämpfer. **Zilts**. der Stamm.
- 10.
- Zilwähks**, ein Mensch. **Zilwähksings**, *dimin.* ein Menschlein. **Zilwähdsiba**, die Menschheit. **Zilwähdsige**, nach — Menschlicher Urth, ~~zu reden~~ **Zilwähdsigs**, Menschlich. **Zilwähdsiga Dabba**, die Menschl: Natur.
- 20.
- Zimbds** (**Zimbda**), eine Handschuch. **Pahr Zimbds**, ein Par Handschuch.
25. **Man' darriht Zimbds**, sind von mir gemacht.
- Zirpt**, scheren. **Awes zirpt**, die Schaafscheren. **Gadda-kahrtan**
30. **Awes trihs reisas** —

3 3

- zähp': ap Jähcoba
deen', ap Andreem, in
ap Jurgeem. Die Scha-
fe thut mann im
5. Jahr drey-mahl schee-
ren: umb Jaccobi,
umb Andreae, vnd
umb Georgii, vndt
zwahr jaunà Mähnes-
fi, im neuen Mond
10. (è Mancelio), Zähr-
peia, eine Schaaf-
schererin. Zährpeis,
ein Scherer. Zir-
15. schana, das Scheren.*
Ofirklas, eine Schaaff-
scher. Apzirpt, besche-
ren. No-zirpt, ab-
scheren. Mattus no-
20. zirpt, nojemt, die
Saare abscheeren. No-
zirpta Willa, abgeschor-
ne Wolle.
Zirft, hauen. Zirfscha-
25. na, das Hawen. Zir-
wis, ein Art oder
Beiel. diſch Zirwis,
Remes's'-Zirwis, vnd
mit einem Wort —

3 3

- Gulleksts, ein Zimer-
Beil. asz Zirwis, ein
Scharff B. Zirwis at-
zirfts, das Beil ist stumpff.
5. Zirw' kappinaht, das
Beil schärffen. triht,
wetzen. Zirwa-kahts,
ein Beilstiel. Zirwa-
peets, ein Beil-Helm.
10. Zirtins (Zirtums), ein
Hieb. Weenà zirtinà
nozirst, mit einem
Hieb abhauen. Prov.
Weenà Zirtumà nhe-
15. warr' Rohku nozirst
(nolais), von einem
Hieb fällt kein
Bawm. Es wirdt
nicht bald gegeben
20. was ein Rauff-
mann fordert.*
Alsmins, die Schneide
am Beil. Ap-zirft, be-
hauen.* Ap-zirtnis,
25. ein Korn Kasten im
Kleet, so von behaue-
nen Brettern, ge-
macht. Ezirft, an oder
einhawen. Iß-zirft, aus-
30. hauen. Sa Mesch' tick
nheiß-zirft', ist beynabe
ausgehauen.

3 3

- Nozirst, abhawen, niederhawen. **Ar Zirw'** (ar Sohbin') tappa win-
gam Galw' nozirst, er
5. ward enthauptet. **Pahr-**
zirst, überhawen. **Tas**
par Galw' pahrzirsts,
ka Smaddsenes nahf
ara (ißeet), er ist übern
10. Kopff gehawen, daß
der Bregen herrausß
gehet. **Sazirst**, zer-
hawen. **Gan malki fa-**
zirst', Holz ist genug
15. gehawen. **Uhszirst**, auff
hawen. **Wirß Appes**
Uku uhszirst, auff
der Beche einen
Brunnen aufhawen.
20. **Zirzins (Zirzähns)**, ei-
ne Grill, Hausßheim.
pl. **Zirzini**, Grillen.
Ziszi (Ziszas), Streu, von
Stroh oder Hew. **Es**
25. to **Zissohs meckläh**,
kas to **Zissohs dem**
(.sagte jener), Ich suche
es wohl im Strew,
aber es ist nicht da.
30. **Zitts**, ein ander, *alius*.
Kas zittam peederr,
to nhe buhs eekahroht,
was eines andern

3 3.

- ist, das muß mann nicht
begehren. **Zitti** die
andern. *it.* Etliche.
Zitts py zitt, an ein-
5. ander. **Zitti Deewa-**
Wahrdu mihl' in klausß,
zitti atkal to neezina in
atmett, Etliche thun
Gottes Wort lieben
10. v. hören; etliche an-
dere aber verachten
v. verwerffen. **Zitta-**
de, *Adv.* sonst an-
ders, sonst auff ei-
15. ne andere Weise. **Zit-**
kahrt, zur andern
Zeit. **Zittu reis'**, auf
ein andermahl. **Zittur**,
Anderswo, Anderswo-
20. hin. *Adv.* **Wings gahi**
zittur, ist anders wohi[n]
gezogen.
Zixta, ist, was in ein
Strom oder Sumpff
25. eingeworffen, wor-
auff man überge-
hen u. fahren kan,
oder der Orth selbst,
welcher also befüsti-
30. get worden.
Zuhka, ein Schwein
oder Saw. **barrohta-**

3 U.

Zuhf (Seetalls), ein
gemästet Schwein.

Zuhfo-kuhts, ein Säw-
stall. Suhwens (Siwens),

5. ein Ferckel. Messchas-
zuhfa, ein Wild-Schwein.

*Ruilis, ein ungeschnit-
tener Eber. *Wep-

pris, ein geschnittener.

10. Zuhfiske (Zuziege), Adv.

fäwisch. Zukiftis, Adj:

zuhfiska Dsiwofchan'
efsi tahl no Christi-

15. teems, ein fäwisch

unflätisch Leben

sey ferne von

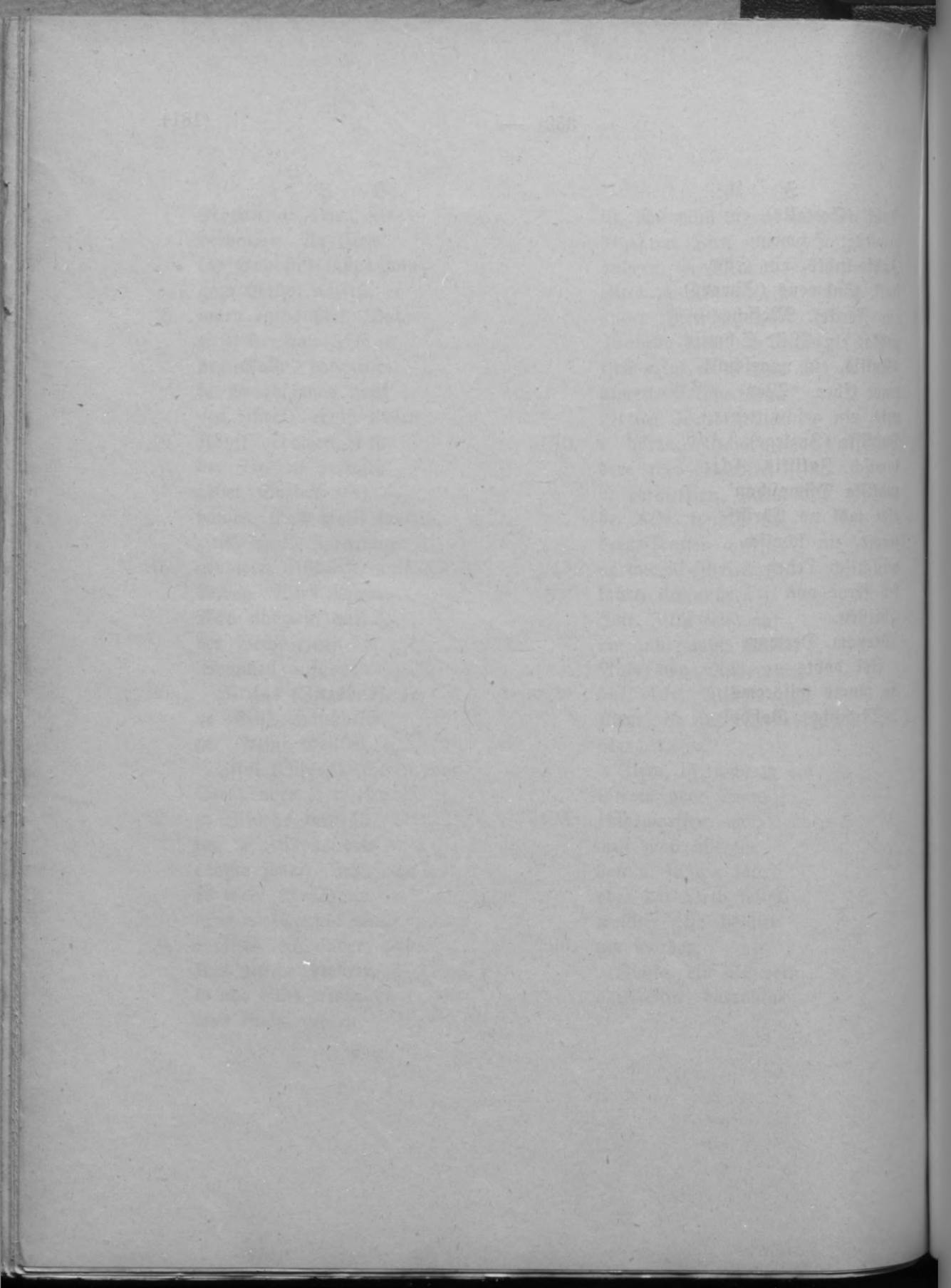
Christen.

Weenam Deewam

efsi dohts

20. no mums wisseems

Muschigs Gohds!



Cum bono Deo!

Folget eine kurze Lettische *Grammatica*,
welche lehret recht reden vndt schreiben.

Derselben sind vier Theile:

5. 1. *Orthographia*. 2. *Prosodia*. 3. *Etymologia*.
vndt 4. *Syntaxis*.

I. Von der *Orthographia*.

Orthographia erzehlet die Buchstaben, vndt
lehret sie recht aussprechen.

10. Dero findt nur 23:

A. b. c d e g h i k l m n o p q r s t u
w x y z. Weil der Buchstabe f von den
Letten weder gebraucht wirdt, noch ausge-
sprochen werden kann.

15. Auß denselben sind 6. *Vocales* oder lau-
tende Buchstaben: a. e. i. o u y; die übrigen
Consonantes oder mit laudente, alß. b c d g h
k l m n p q r s t w x z.
Observationes die inachtzunehmen findt.

I.

20. Das å wird vom ee in folgenden Wörtern
also unterschieden, daß å

å.
f.
s.

De Orthographia.

- å in *Måhs, Swåhts, Såhws, etc.*: wird aus gesprochen, wie das e in den teutschen wörtern *Leben, Beben, Weben.*
5. ee aber in *Meessa, Meers, Weeffis etc.*: wird ausgeredet wie das e in den Wörtern: *Sehen Lehren. Mehren.*

II.

- Die gestrichene Buchstaben *G R L N R* werden von den ungestrichenen *G. R L.*
10. *N. R S.* also unterschieden, daß *G* im *Grib-* bährt was gelinder ausgesprochen wird als das *R* vnd schärffer als das *G.* Die buchstaben *k k n* werden in *Kupps Laudis, kannep* *liquide* oder fließend ausgesprochen also,
15. daß das nächste von d. Zungen-spiezen beym *L,* das Mittel aber bey *R* und *N* mitten am Gaumen sich anstoße, vnd das Ende der Zungen loß bleibe. Das *N* wie es *liqui-* *scirend* vnd gelind ausgeredet wirdt
20. in *Barroht, Sirroht.* also wird hingegen das *S.* scharff ausgesprochen in *Saukt. Sirds.*
s.

III.

Die Letten thun fast in allen Wörtern die leze *Vocalem absorbiren* oder nicht aus-
sagen. *E. g.* wenn sie sollen sprechen:

Prosodia.

Ta **Grahmata** **ir** **labba**; **muhso** **Debbesso-**
Tahws. *etc.*: so sagen sie: **Ta** **Grahmat** **ir** **labb**;
muhso **Debess-Tähws.** Aber das soll niemand
 irre machen. Genug ist's, daß manns weiß,
 5. vnd daß durch Gottes Gnade die rechte
 Form zu *decliniren* kund worden ist.

II. von der *Prosodia.*

Prosodia lehret die Syllben lang oder kurz
 aussprechen v. Versche machen.

10. (. Zu wünschen aber were es, daß die Letti-
 sche Sprache hätte bewehrte Poeten, von
 welchen man lernen könnte *Syllabarum*
Quantitatem und *Accentus*,
 weil aber solche biß *dato* nicht vorhanden, so
 15. muß gleichwohl durch Gottes Gnade, ein
 mahl der Versuch geschehen.

Ein Wort hat entweder nur eine Syllbe, als
Rungs, **Nams**, **Zellsch.** oder mehr vndt viel Syll-
 ben als **Ahdens**, **Grahmata**, **Klaussischana.** Zu-
 mercken sind folgende *Regulæ.*

20. Etliche Syllben sind lang von *Natur* etliche am
 Satz.

Von *Natur* sind lang: **Ee.** **Ah.** **A^h.** **Li.** **Ei.** **Ih.**
oh. **uh.** = als **Eefalls**, **Malz.** **Ahda** eine Haut. **A^hka**

25. ein Gebäude. **Aisto.** denn **Eidenecks.** ein Paß-

- gänger *Ihläns*, ein *Pfriem*. *ohgle* ein *Kohl*, *uh-*
dens *Wasser*. *Tu*. *du*. dēßgl. die letzte *Vocalis*
im *Ablativo*: *Namma* im *Hauße*. *Grahma-*
ta im *buche*. *Affohiti* im *Bußen*. *Uhdeni*, im
5. *Wasser*. Am *Satze* aber sind lang, da nach
der *Vocali* folgen ~~meh~~ zwo oder mehr *con-*
sonantes, als *Namms* ein *Hauß*. *Lohgs*
fenster. *Gullta* ein *Bett*.
Anderer *Syllben* sind kurz von *Natur* oder
10. am *Satze*. Von *Natur* sind kurz die *Pro-*
nomina: *Es*. *Sewis*, *Towis*, die *Adverbia*
Sa. *Nhe*. die *Præpositiones*. *Ur*. *Bes*. *No*. die
Conjunctio *Bet*. Am *Satze* sind kurz: die *Ad-*
verb. *Ra*. *Sa*. Die *Præpositio* *Pa*. wenn sie
15. mit andern zusammen gesetzt werden. als: *Kapähts*
warumb. *Sapähz* *darumb*. *Pa-balst*, unterm
Haupt.

II.

- Welche Wörter zwo *Syllben* haben, da wird
die erste *Syllbe* lang ausgesprochen, als *Afohts*,
20. ein *Bußen*. *Biaht*. fürchten. *Dischans*. artig
Efcha. eine *Grenze*. *Kawäht* hindern. *Li-*
goht. schweben. *Marahit*. zahlen. *Noseegt*. miß-
handlen *Patäht*, verthedigen. *Sajust* erfahren
Si-
Su- *wis*, ein *Fisch*. Ausgenommen *Diwi* zween. *Pa-*
25. *dihn*. allweege. *Sudad* dennoch. *Tulihn*. alßbald.
dero erste *Syllbe* kurz ist.

III.

- Welche Wörter drey Syllben haben, da ist die Mittelste kurz: als **Gawiläht.** jubelieren. **Ribbeles,** ein Zand. **Rohdinaht.** vermahnen. **Laizitees,** sich wachen. **Leeziba.** ein Zeugniß. **Massinaht** tadeln. **Missinaht.** irren.
5. **Neezinaht.** verachten. **Nosegums** eine Mißthat. **Prettineeks.** ein Widersacher. **Rähkinaht.** rechnen. **Ruschinaht** verwirren. **Sahruwa** ein Grufft. **Stubbinahht** fördern. **Taisniba** die Gerechtigkeit. **Weessiba,** eine Gasterey.
10. * In den *Præteritis* wird auch die mittelste Syllbe kurz ausgesprochen, als **Darrijis** gethan, **Ligojis,** geschwebet, **Marajis,** gezahlet. **Rastijis.** geschrieben.

IV.

- Gleich wie ein *Vocalis* gegen der andern kurz ist, als ~~**Ahlawa.**~~ **Ahlaua.** eine jüfte Ruhe. **Dumpioht.** Meitmachen, **Rahpiums.** ein Tritt **Sohdians** der zu straffen ist. **Sohliums.** eine Verheißung. **Waldiums.** eine Herrschung. Also ist eine *Consonans* gegen der andern lang, als **Admins** ein stein. **Darriht.** machen. **Redsäht.** sehen. **Gaspasch.** ein Frau. **Durwis.** eine Thür **Glinckis.**
20. **faul.** **Atkhis,** hurtig. Deßgl. wenn ein Wort mit der *Consonante* sich endet vnd folget darauff eine andere, so ist die erste lang; doch wird sie offtmahls kurz vnd als ein *Vocalis* gebrauchet, wie es auch in teutschen *Carminibus* geschicht.

III. *De Etymologia.*

Etymologia zeigt vndt lehret die 8 stücke der Gramatischen Rede, alß da sind:

5. *Nomen, Pronomen Verbum, Participium, Adverbium, Præpositio, Coniunctio vnd Interjectio.*

(1) *De Nomine.*

Ein *Nomen* ist entweder ein *Substantivum* oder ein *Adjectivum*.

10. Ein *Substantivum* ist was Selbststendiges, da Mann das wörtlein Ein kan vorsehen, als:

Zilwähks. ein Mensch.

Ein *Adjectivum* aber ist, welches zum *Substantivo* kann hinzugethan werden: als *Labbs*

15. gut, *labbs Wihrs, labba Leeta.*

Das *Substantivum* ist entweder *generis Masculini* oder *generis Fœminini*. weil das *Neutrum* in Lettischer Sprachen nicht vorhanden.

20. *Exempl. des Substantivi, so generis Masculini ist.*

Singulariter.

N. *Draugs.* der Freund. *Zilwähks* der Mensch.

G. *Drauga* des Freundes. *Zilwähka* des Menschen.

25. D: *Draugam* dem Freunde. *Zilwähkam.*

Ac. *Draugu* den Freund. *Zilwähku.*

V. *Draugs.* ò du Freund. *Zilwähks.*

Ab. *no Drauga* von dem Freunde. *no Zilwähka.*

De Nomine

Pluralis.

- N. **Draugi** die Freunde. **Zilwähki**
 G. **Draugo** derer Freunde. **Zilwähko**
 5. D. **Draugeems** denen Freunden. **Zilwähkeems.**
 Ac. **Draugus** die Freunde. **Zilwähkus.**
 V. ò **Draugi** ò ihr Freunde ò **Zilwähki.**
 Ab. **no Draugeems** von den Freunden. **no Zilwähkeems.**

Also auch!

10. **Deems**, ein Gott. **Kohks.** ein Holz.
Garrs ein Geist **Admins.** ein Stein.
Kalns ein berg. **Sirgs.** ein Pferd. *etc.*
Nota Es sind viel Wörter, welche in *Ablativo Singulari* auch. *i:* vnd *plurali ohs* haben. Aber
 15. selbige *Ablativi* werden nur im Ort gebraucht. als **Ugguni** im Feuer **Uhdeni** im Wasser. **Nammohs.** in Häußern. **Karrohs** in Kriegen. *etc.*: solche kann man auch wohl nach der *Gramatic* also aussprechen: **eeksch. Uggun, eeksch Uhden, eeksch Namm-meems etc.**: aber kürzer vnd *eleganter* werden jene ausgedet.

Exempl. des Substantivi generis.

Foëminini. Singulariter.

25. N. **Weeta** der Ort. **Mahte** die Mutter.
 G. **Weetas** **Mahtes.** der Mutter.
 D. **Weetai** **Mahtei** der Mutter.
 Ac. **Weetu** **Mahtu** die Mutter.
 V. ò **Weeta.** ò **Mahte** ò du Mutter.
 Abl: **no Weetas** **no Mahtes** von der Mutter.

De Nomine.

Pluraliter.

- | | | |
|---------|-------------|-------------------------------|
| N. | Weetas. | Mahtes, die Mütter |
| G. | Weeto | Mahto derer Mütter. |
| 5. | D: Weetams. | Mahteems, denen Müttern. |
| Ac: | Weetas | Mahtes die Mütter. |
| V. | ò Weetas | ò Mahtes. ò ihr Mütter. |
| Abl. no | Weetams | no Mahteems. von den Müttern. |
- Nota.* Hier finden sich etl. *Anomala*, welche
10. von diesen abweichen vnd den *Genitiv: Singularis* vnd *Pluralis numeri* ändern, als: **Sirds** das Herz, in *Gen. Sing: Sirdis*, vnd in *plurali Sirdscho*. **Kruhts**. die brust, in *Gen. sing: kruscho* vnd in *plurali kruscho*. **Nactts**. die Nacht. in *Gen. Sing. Nacttis* in *Plurali Nacttscho etc.* *Auch sind hie viel Wörter, welche in *Abl. Singulari a (an)* etliche auch *i* oder *äh* haben, vnd in *Plurali ahs, ihs* vnd *ähs* als: *Singul: Weeta (Weetan)* im Ort. *Plur. Weetahs*
20. in oder an den Orten. **Sirdi** im Herzen *Plur. Sirdihs* in den Herzen. **Debbessih** im Himmel. **Ïh- bai- lähs,**
bih-
- in Angst. *Pl: Ïh-bihlähs.* in Angsten. *etc:*
- Nach **Weeta** vnd **Mahte** werden
decliniret:
- | | | |
|-----|----------------------------|---------------------------------------|
| 25. | Muischa , der Hoff | Maise das Brod. |
| | Rohka die Hand. | Magge der Frosch. |
| | Spalwa . die Feder. | Pihle . die Endte, <i>etc:</i> |

De Nomine.

Das *Adjectivum* ist auch nur *generis Masculini* vnd *Fœminini*, vnd entweder ein *Comparabile* oder ein *incomparabile*.

5. Die *Adjectiva*, so *compariret* werden haben drey *Gradus*: *Positivum*, *Comparativum* vndt *Superlativum* alß:

Labbß gut. Labbahßß besser. Labbakais der beste. Launß, arg. Launahßß ärger. Launakais.

10. der ärgste. Leels groß. Leelahßß größer. Leelakais der Gröste. Mas klein. Mahßahßß kleiner. Masakais der kleinste. Daudß viel. Daudßahßß, mehr. Daudßakais der Meiste.

15. Etliche haben in *Comparativo* das Wörtlein *So*, vndt in *Superlativo* *Wisso*, alß: Bagahßßreich. *So* bagahßß, reicher, *Wisso* bagahßß, der reichste.

Nabbagß arm. *So* Nabbagß armer *wisso* nabbagß, der Armste.

20. Lymis, fröhlich. *So* Lymis noch frohlicher. *Wisso* Lymis, der fröhlichste.

Sammessis, betrübt. *So* sammessis, betrübter. *Wisso* Sammessis, der betrübste. *etc*:

25. Die *Adjectiva* aber, so nicht können *compariret* werden, haben keine *Gradus* der Veränderung, alß.

Barroßkßis, ernehrend. Schattris, jeglich. Weentulis, einsam. *etc*:

Adjectiva werden mit den *Substantiv*:
zugleich also *decliniret*.

Sing:

	N.	Labbs Wihrs.	Picta Seewa
5.	G:	Labba Wihra	Pictas Seewas.
	D:	Labbam Wihram	Pictai Seewai
	Ac.	Labbu Wihru	Pictu Seewu.
	V.	ò Labbs Wihrs.	ò Picta Seewa.
	abl:	no Labba Wihra.	no Pictas Seewas.

Pluraliter.

	N.	labbi Wihri	Pictas Seewas
	G.	labbo Wihro	Picto Seewo.
	D:	labbeems Wihreems	Pictam Seewams.
	Ac.	labbus Wihrus	Pictas Seewas
15.	V.	ò labbi Wihri	ò Pictas Seewas.
	Abl.	no labbeems Wihreems	no Pictams Seewams.

Balts Puckihts ein weisses Blümlein.

Singulariter.

Pluraliter.

	N.	Balts Puckihts.	N.	Balti Puckihtschi
20.	G.	Balta Puckihta.	G:	Balto Puckihtscho
	D.	Baltam Puckihtam	D:	Balteems Puckihtscheems
	Ac.	Baltu Puckihtu.	Ac.	Baltus Puckihtschus
	V.	Balts Puckihts.	V.	ò Balti Puckihtschi.
	Abl.	no Baltha Puckihta.	Abl.	no Balteems Puckihtscheems.

De Nomine.

NB. *huc pertinet Regula de Declinationibus. vide in fine.*

De Nominibus Derivatis.

5. Etliche *Nomina* werden *deriviret* oder hergezogen von Ländern, als *Kurssnecks.* von *Kurß,* *Semnecks.* von *Semm'*; oder von Städten als *Danßknecks* von *Dantzke.* *Pillsahtnecks* von *Pill* oder *Pillsaht.* oder von Höffen vnd Häußern,
10. als *Muischnecks.* von *Muisch'*, *Namnecks.* von *Namm'*. oder von ämptern, als: *Bahrtinecks.* von *Bartau.* *Kußeanecks.* von *Kußeau.* oder von Gefinden, vndt Wercken. als *Saimnecks* von *Saim.* *Zeppurnecks* von *Zeppur.* etc:
15. Andere bedeuten eine besetzung oder eigenschaft, als *Deewiski* (*Deewigi*) *Wahrdi.* das ist *Deewa Wahrdi.* *Tähwiska* (*Tähwiga*) *Semme* das ist. *Tähwa Semme.* *Wassarigi Putni.* das ist. *Wassar Putni.* etc.
20. Andere bedeuten eine *Deminution* oder Minderung, vnd kömen her von ihren *Primitivis* als: *Wihrings* von *Wihrs.* *Seewinga* von *Seew'.* *Dählings* von *Dähl'.* *Meitinga* von *Meit'.* *Putnings* von *Putn'.* etc:
25. Andere werden *deriviret* von *Nominibus Adj:* vnd *Verbis,* als *Labbums* von *Labbs.* *Saldums* von *Salds.* *Schällestiba* von *Schaligs.* *Runnascha-* [na] von *Runnaht.* *Smeeklas* von *Smeetees*
[Brähfschana von Brähftt.

Brähfschana, von Brähft etc.

Hieher gehören die *Numeralia*.

Dieselben sind entweder *Cardinalia* als *Weens*,

|*Diwi*| *Trihs*. *Tschettri*. *Pees*. *Gessch*, *Septin*.

|*Qui*|

zu welchen kömen die *Indeclinabilia*: *Zeef*

5. vnd *Zeef* (*Zif* vnd *Zik*.) so von vielen mißgebrauch[et] werden: denn, wenn sie sollen sagen: *Ta ilge*, so lang, *Ta leels*, so groß, *Ra table?* wie weit? *Ra dauds?* wie viel, so sprechen sie: *Zik ilge*, so lang, ~~*Ta leels*~~ *Zicks leels*, *Zick table!* *Zick dauds?* da doch *Zik* vnd *Zick* sind *Adjectiva indeclinabilia*, vndt so viel heißen als als: So viel vndt wieviel. (*Zick* ist des *Zick relativum*.) Solten nun obige *Phrases* so bleiben, wie man sie bißhero gebraucht,
15. so würden sie *lettice* heißen: So viel lange, So viel groß, wieviel weit, wieviel viel, welches aber ungeräumt. Darumb man den *Letticismum observiren* sol. welches auch Hr. *Mancel*: gethan. der im *Evglio Lætare* die
20. Wort gesetzt: *Zeef tam paticka*, wie viel er wolte) oder *ordinalia* als *pirmais*, *ohtrais*. (*ohters*) *Tresschais*, *Tsettohrtais* (*Tsettohrts*.) *Peektais* (: *Peekts*) *Sehtais*, (*Sehts*) *Septitais* (*Septihts*) etc: oder *Multiplicativa*, als *Wee-*
25. *nahds*, *Diwi-* *ahds*. *Trei-* *ahds*. *Tsettrahds*.
Qui- *ahds*. *Tri-* *ahds*.
Peektahds, *Sehtahds*, *Septitahds*. etc: Be-
siche hiervon mein *Lexicon* unterm Wort
~~*Skaitih*~~ — *Skaitiht*.

De Pronomine.

Pronomina sind *primitiva* v. *derivativa*.

Primitiva sind: **Es, Tu, Söwis, Schiß, Tas, Wings, Pats, Kas, Kattris** oder **Kursch**.

5. *Derivativa* sind. **Manns, Taws, Sawš**. Denn **Manns** kompt her von **Es**, **Taws** von **Tu**, **Sawš** von **Sowis**.

Die *Primitiva* werden also *decliniret*:

Es ist der ersten Person.

10.	<i>Singulariter.</i>	<i>Pluraliter</i>
	N. Es . ich	N. Mähš wir.
	G. Mannis mein, o- der Meiner	G. Muhšo , unser oder unserer.
	D. Man , (Mannim) mir	D. Mumš , unš.
15.	Ac. Man , mich. <i>Vocativo caret.</i>	Ac: Muhš unš. <i>Voc: caret.</i>
	Abl. no Man , (Mannim) von mir.	Ab. no Mumš von Unš.

Tu ist der andern Person.

20.	<i>Singulariter.</i>	<i>Pluraliter.</i>
	N: Tu . du.	N. Juhš , ihr.
	G: Söwis , dein oder deiner.	G: Juhšo euer.
	D: Söw (Sau) die	D: Jumš euch.
25.	Ac: Söw dich.	Ac. Juhš . euch.
	V. o. Tu . o du	V. o juhš , o ihr
	Abl. no Söw . (Sau) von dir.	Ab. no Jumš . von euch.

Nota. Wenn die Letten wollen nach ihrer Sprache die *phrases* ausreden: die wir zu uns nehmen. Ich werde mein Vieh nicht erhalten können. Du solt dein Brodt essen. Ihr

5. habt euer Arbeit vollendet, *etc.*: so sagen sie nicht: *Rattrus mähš pee mums jemam. Es mannu Lohp' nhe warräsch ismittinaht. Töw buhs tawu Maiš' ähst. Juhs essit juhsu Dahr[u] pabeikusch*; sondern also sprechen sie: *Rattrus*
10. *mähš pee föw jemmam. Es šawu Lohp nhe-warräsch ismittinaht. Töw buhs šawu Maiš' ähst. Juhs essit šawu Darb' pabeikusch.*

Söwis ist der dritten Person.

Singul:

Pluraliter

- | | | |
|-----|--|-----------------------------|
| 15. | <i>Nom: caret.</i> | <i>Nominativo caret.</i> |
| | <i>G: Söwis sein oder ihrer</i> | <i>G. Söwis ihrer</i> |
| | <i>D: Söw, ihm oder ihr.</i> | <i>D. Söw. ihnen.</i> |
| | <i>Ac. Söw sich</i> | <i>Ac. Söw. sich</i> |
| | <i>V. caret.</i> | <i>V. caret.</i> |
| 20. | <i>Ab. no Söw. (šöwim)</i>
<i>von ihm oder ihr.</i> | <i>Ab. no Söw. (Söwim.)</i> |

Singul:

~~*Pluraliter*~~

- | | | | |
|-----|--|--|---------------------------------|
| | <i>Singul:</i> | | <i>Pluraliter</i> |
| | <i>N. Schis dieser.</i> | | <i>N. Scha (Schi) diese.</i> |
| | <i>G. Scha (Schi). dieses.</i> | | <i>G. Schahš (šchiš) dieser</i> |
| 25. | <i>D. Schim, diesem.</i> | | <i>D. Schi. dieser.</i> |
| | <i>Ac. Scho. diesen.</i> | | <i>Ac. Scho. diese.</i> |
| | <i>V. caret.</i> | | <i>V. caret</i> |
| | <i>Ab. no Scha (Schi) von</i>
<i>[diesem]</i> | | <i>Ab. no Schahš. (.Schiš).</i> |

Pluraliter.

N.	Schee (Schi) diese.	Schas (Schihš) diese.
G.	Scho dieser.	Scho dieser
D.	scheems (Schims.) diesen	Schams diesen.
5. Ac:	schohš. diese	Schahš. diese.
V.	Caret.	V. caret.
Ab.	no scheems. (Schims) von diesen.	no Schams. von diesen.

Tas der oder derselbe. Ta die oder dieselbe.

10.

Singul:

N.	Tas, der.	Ta. die
G.	Ta des, dessen	Tahš der
D.	Tam, dem.	Tai. der
Ac.	To. den.	To. die
15. V.	caret.	Voc. caret.
Ab.	no Ta von dem	no Tahš, von der.

Plural.

N.	Tee die	N: Tahš. die.
G.	To derer.	G. To, derer
20. D.	Teems. (Tims) denen.	D. Tahms denen.
Ac.	Tohš. die.	Ac. Thas. die
V.	Caret.	Voc: Caret.
Ab.	no Teems. (Tims) von denen.	Abl. no Thams von denen.

25. NB. vor das Schi weeta, an diesem Ort. vnd vor das Ta (Tai) Laita Zu der Zeit sagt mann in Lieffland Schinni Weeta v. Tanni Laita.

Wings. Er oder Jener. Winga Sie oder Jene.

Singul:

	N.	Wings. er.	Winga Sie
	G.	Winga seines.	Wingas ihre
5.	D.	Wingam. ihm.	Wingai ihr.
	Ac.	Wingu ihn.	Wingu Sie
	V.	caret.	Voc. Caret.
	Ab.	no Winga von ihm.	Ab. no Wings. von ihr.

Pluraliter.

10.	N.	Wingi Sie	Wingas sie
	G.	Wingo ihre	Wingo. ihrer.
	D.	Wingeems, (wingims) ihnen	Wingams. ihnen.
	Ac.	Wingus sie.	Wingas sie
	Voc.	Caret.	V caret.
15.	Ab.	no Wingeems (Wingims.) von ihnen.	Ab. no Wingams von ihnen

Sing:

	N.	Pats. selbiger	Patta. selbige.
	G.	Pascha selbigen	Pattas. selbiger.
	D.	Pattim selbigem.	Pattai. selbiger.
20.	Ac.	Paschu selbigen.	Patta. selbige.
	V.	o Pats. ò selbiger	o Patta. ò selbige.
	Ab.	no Pascha von selbigem	no Pattas von selbiger.

Pluraliter.

	N.	Passcht, selbiger.	Passchas selbige
25.	G.	Passcho. selbiger.	Passcho. selbiger. [Passchams. selbigen]

De Pronomine

Singulariter.

N.	Pats, selbiger.	Patta selbige
G.	Passcha selbigen.	Pattas selbiger
5. D.	Passch Pattim. selbigem.	Pattai selbiger.
Ac.	Passchu. selbigen.	Pattu. selbige
V.	ò Pats ò selbiger.	ò Patta. ò selbige
Abl.	no Passcha. von selbigem.	no Pattas von selbiger.

Pluraliter.

10. N.	Passchi selbige	Passchas selbige
G.	Passcho selbiger	Passcho selbiger.
D.	Passcheems, selbigen	Passchäms. selbigen
Ac.	Passchus selbige	Passchas. selbige.
V.	o Passchi. ò selbige	ò Passchas. ò selbige
15. Abl.	no Passcheems von selbigen.	no Passchams von selbigen.

* Das *Ras*, *Wer*, wird nur in *Singulari Numero decliniret*, also:

N.	<i>Ras</i> . wer	Ac.	<i>Ro</i> . wen. was
G.	<i>Ra</i> , wes. wessen.	Voc.	<i>caret</i> .
20. D.	<i>Ram</i> . wem.	Abl.	no <i>ka</i> . von wem.

Rattris vund *fursch* welcher. *Rattra* vndt *kurra* welche.

Singul. N.	<i>Rattris</i> , <i>fursch</i> welcher.
G.	<i>Rattra</i> , <i>kurra</i> welches.

- D. **Rattram, furram** welchem.
Ac. **Ratru, furru.** welchen.
V. *caret.*
Ab. **no katttra furra.** von welchem.

5. *Pluraliter*

- N. **Rattri, furri,** welche.
G. **Rattro furro,** welcher.
D. **Rattreem̄s, furreem̄s.** welchen.
Ac. **Ratrus̄. furreus̄.** welche.
10. V. *Caret.*
Ab. **no kattreem̄s, furreem̄s.** von welchem.

Singul:

- N. **Rattra, furra,** welche.
G. **Ratras̄, furras̄.** welcher.
15. D. **Rattrai, furrai.** welcher.
Ac. **Ratru furru.** welche.
V. *caret.*
Ab. **no kattras̄, furras̄.** von welcher.

Plural:

20. N. **Ratras̄, furras̄.**
G. **Rattro, furro.**

D. **Rattramš kurrāmš.**

Ac. **Rattraš kurras**

V. *caret.*

Ab. **no kattramš kurrāmš.**

5. * Die *Pronomina derivata* werden *declinet* wie die *Adjectiva nominalia*.

Singulariter.

- N. **Mannš, Manna, Tawš, Tawa.**
G. **manna. mannaš tawa, Tawaš**
10. D. **mannam, mannai, tawam, tawai.**
Ac. **mannu, mannu, tawu, tawu.**
V. **ò mannš manna. tawš, tawa.**
Abl. **no manneemš manamš, taweemš, tawamš.**

Also auch

15. **Tawš, tawa, wings, winga etc:**

(3) *De Verbo.*

Das *Verbum Substantivum*, **Es esmu,**
ich bin, wird also *conjugiret*:

Indicativus Modus.

20. *Præsens. Singulariter.*

De Verbo.

Præsens. Singulariter. Es esmu ich bin.

tu effi du bist

wings |gir| er ist.
|ir|

5. *Plur:* Mähß effim, wir find.

juhß essit, ihr seyð.

wingi |gir| sie find.
|ir|

Imperfectum. Sing: Es by, ich war.

tu by. du warest.

10. wings by. er war.

Plur. Mähß biam. wir waren.

juhß. biat. ihr waret.

wingi by. sie waren.

Perfectum Singul: Es esmu |bijis| ich bin | gewes[en]

|bujis|

15. tu effi bijis du bist

wings ir bijis er ist

Plur: Mähß effim |bijusch| wir find | gewe-

|buisch| | fen

juhß essit bijusch, ihr seyð

wingi ir bijusch.

20. *Plusquamperfectum. Singulariter.*

Es by |bijis| ich war.

|bujis.

tu by bijis. du warest

wings bij bijis. er war

gewesen

De Verbo.

Plur. Mähſ byam | bi- wir waren | ge
 juhs byat | juſch. ihr waret | we
 wingi by | juſch. ſie waren | ſen.

5. *Futurum. Sing.* Eſ buſch ich |werd|
 | wil | | feyn.
 tu buhſ du wirſt
 wings buhſ er wirdt.

10. *Plur.* Mähſ buhſſim, wir werden |
 juhs buhſſit ihr werdet | feyn.
 wingi buhſ ſie werden. |

Imperativus Modus.

Præſens. Sing. Eſſi, biſ du. oder ſey du.

Plur. Eſſeet. ſeyd ihr.

15. Daſ *Futurum* muß mann mit mehr Worten
 außſprechen, alſ:

Singul. Eöw buhſ buht du ſolt feyn.

Wingam buhſ buht. er ſol feyn.

Plur. Sums buhſ buht. ihr ſolt feyn.

Wingeems buhſ buht. ſie ſollen feyn.

20. *Conjunctivus Modus.*

De Verbo.

Conjunctivus Modus.

Deffen *Præsens* thut mit dem *Præsente Indicativi modi* übereinkömen darumb es hie nicht

5. zu *repetiren*.

Imperfecti Singul. Es buhtu ich were
tu buhtu du werest
wings buhtu, er were.

10. *Plur.* Mähß buhtum, wir weren.
juhß buhtat ihr weret
wingi buhtu sie weren.

Das *Perfectum*, *Plusquamperfectum* vndt
Futurum werden auch wie das *perfectum*
Plusquamperf: und *Futur: Indicativi modi*

15. *conjugiret*.

Infinitivus Modus.

Præsens vndt *Imperfectum:* Buht seyn.

Perfectum vndt *Plusquamperfectum.* Byiß buht gewesen
seyn

Futurum Buhs buht, seyn werden.

20. *Gerundia* vndt *Supina.* mangeln.

Zwey *Participia* entstehen aus diesem
Verbo Neutro.

Præsens in *Amß*, alß *Buhdams* einer der da ist

Futurum: weensß kas buhs, einer der da seyn wird.

De Verbo.

* Das *Anomalon*: *Es tohp*, ich werde (welches fann des *Es esmu Passivum* genennet werden.) weil es vor den *Verbis Passivis* vorherge-

5. setzet wird, ist hie *studio* außgelassen wollen. Wer aber dessen *Variation* wissen will, dem wird das *Passivum*: *Es tohpu mihlähts*, Anleitung geben.

10. Folget demnach ein *Typus* der Lettischen *Conjugation*, nach welchem alle andere *verba* (:wie die Griechischen nach dem $\tau\acute{\omega}\pi\tau\omega$.) können *conjugiret* werden, ausgenömen die *Anomala*.

Activum.

Indicativus Modus.

15. *Præsens.*

Singul: *Es mihlu*, ich liebe
tu mihl', du liebest
wings mihl', er liebet.

20. *Plural*: *Mähs mihlim*, wir lieben
juhs mihlit, ihr liebet
wingi mihl', sie lieben.

Imperfectum.

25. *Singul*: *Es mihlähi*, ich liebete
tu mihlähi, du liebetest.
wings milähi, er liebete.
Plural: *Mähs mihlähjam*, wier liebeten.
juhs mihlähjat, ihr liebetet.
Wingi mihlähi, sie liebeten.

De Verbo.

Perfectum.

- Singul:* **Es esmu mihlähjis.** ich habe geliebet.
tu effi mihlähjis, du hast geliebet.
5. **wings** |*gir*| **mihlähjis.** er hat geliebet.
 |*ir*|
- Plural:* **Mähs effim mih-lähjusich** |*wir haben*| **ge-**
 |*leisch*|
jubs effit mihleisch |*ihr habet*| **lie-**
wingi ir mihleisch |*sie haben*| **bet.**

Plusquamperfectum.

10. *Singul:* **Es by mihlähjis** ich hate |
tu by mihlähjis du hattest | geliebet
wings by mihlähjis er hatte |
- Plural:* **Mähs byam mihleisch,** |*wir hatten*|
jubs byat mihleisch |*ihr hattet*| geliebet
15. **wingi by mihleisch,** |*sie hatten*|

Futurum

- Singul:* **Es mihläsch,** |*ich werde (wil.)*|
tu mihläsch |*du wirst*| **lieben.**
wings mihläsch |*er wird*|
20. *Plural.* **Mähs mihläsim** |*wir werden*|
jubs mihläsit |*ihr werdet.*| **lieben.**
Wingi mihläsch |*sie werden.*|

Imperativus Modus ~~Præcens~~

Præsens.

25. *Singulariter.* **Mihl tu.** |*liebe du.*|
Pluraliter. **mihleet jubs,** |*liebet ihr.*|

De Verbo.

Futurum.

Singul: **Tōw buhs mihläht**, du solt lieben.
wingam buhs mihläht, er sol lieben.

5. *Plural:* **Zums buhs mihläht**, ihr solt lieben
wingeems buhs mihläht, sie sollen lieben.

Conjunctivus Modus.

Das *Præsens* trifft über ein mit dem
Præsente Indicativi modi.

10. *Imperfectum:*

Singul: **Es mihlähtu**, ich liebete
tu mihlähtu, du liebetest.
wings mihlätu er liebete

15. *Plural:* **Mähs mihlähtum**, wir liebeten.
juhs mihlähtut, ihr liebetet
wingi mihlähtut, sie liebeten.

Das *Perfectum*, *Plusquamperfectum* vnd *Futurum*
thut auch mit dem *Perfecto Plusquamperf:* vndt
Futuro Indicativi modi übereintreffen.

20. *Infinitivus Modus.*

Præsens vndt *Imperfectum:* **Mihläht**, lieben
Perf vndt *Plusq.* **Vyjis mihläht** geliebet haben
Futurum: **Buhs mihläht**, lieben werden.

De Verbo

Gerundia und *Supina* mangeln.

Zwey *Participia* kömten her von diesem

Verbo Activo:

5. *Præsens* in *Am̄s*: **Mihlähdam̄s**, einer der da liebet
Futurum: **Weens kas mihläh̄h**, einer der da
 lieben wird.

Passivum

Indicativus Modus.

Præsens.

10. *Singul*: **Es tohp mihlähts**, ich werde |
 tu tohp mihlähts du wirst | geliebet.
 wings tohp mihläts er wird |
15. *Plural*: **Mäh̄s tohpam mihläht** wir werden | ge=
 juh̄s tohpat mihläht sie werden | lie=
 wingi tohp mihläht. sie werden | bet.

Imperfectum

20. *Singul*: **Es tappa mihlähts**, ich wurde |
 tu tappa mihlähts du wurdest | gelie=
 wings tappa mihlähts er wurdt | bet.
- Plural*: **Mäh̄s tappam mihläht**, wir wurden | ge
 juh̄s tappat mihläht. ihr wurdet. | lie
 wingi tappa mihläht, sie wurden | bet.
- 25.

De Verbo.

Perfectum.

5. *Singul:* Es tappis mihlähts, ich bin | gelie-
 tu tappis mihläts. du bist | bet wor-
 wings tappis mihlähts er ist | den.
- Plur.* Mähs tappusch mihläht wir sind | gelie-
 juhs tappusch mihläht. ihr seyd | bet wor-
 wingi tappusch mihläht. sie sind | den.
- Plusquamperf:*
10. *Sing:* Es by tappis mihlähts, ich war | gelie-
 tu by tappis mihlähts, du warest | bet wor-
 wings by tappis mihlähts, er war | den.
- Plur:* Mähs byam tappusch mihläht' wir waren | gelie-
 juhs byat tappusch mihläht. ich waret | bet wor-
 15. wingi by tappusch mihläht. sie waren | den.

Futurum.

- Sing:* Es tapsch mihlähts. ich werde | geliebet
 tu taps mihlähts, du wirst | werden,
 wings taps mihlähts. er wird
20. *Plural:* Mähs tappim mihläht' wir werden | geliebet-
 juhs tappit mihläht. ihr werdet | werden.
 wingi taps mihläht' sie werden.

Imper-

De Verbo.

Imperativus Modus.

Præsens.

- S. ~~Soj~~ **Tohp** tu mihlähts werde du geliebet.
 5. P: **tohpeet juhs mihläht'** werdet ihr geliebet.

Futurum.

- S. **Töw buhs mihlähtam tapt**, du solt
Wingam buhs mihlähtam tapt, er sol
 P. **Jums buhs mihlähteems tapt** ihr solt
 10. **Wingeems mihlähteems tapt** sie sollen
- | |
|----------|
| gelie- |
| bet wer- |
| den. |

Conjunctivus Modus.

Das *Præsens* stimmt über ein mit dem *Præsenti Indicativi modi*.

Imperfectum.

15. *Singul:* **Es taptu mihlähts** ich würde
tu taptu mihlähts, du würdest
wings taptu mihlähts er würde
- | |
|------|
| ge- |
| lie- |
| bet, |
20. *Plur.* **Mähs taptum mihläht**, wir würden
juhs taptut mihläht ihr würdet
wingi taptut mihläht, sie würden
- | |
|-----|
| ge |
| lie |
| bet |

Das *Perfectum Plusquamperf:* vndt *Futurum* stimmt auch überein mit dem *Perfecto*

Plusquamperfect: vndt *Futuro Indicativi*

25. *Modi.*

De Verbo.

Infinitivus Modus.

Præs: vnd *Impf:* **Tapt. mihlähts** geliebet werden.

Die andern mangeln.

5. *Participia* können umschrieben werden mit diesen Wörtern.

Præteritum **Ras mihlähts tappis**, der da ist geliebet worden

Futurum **kam buhs mihletam tapt**, der da

10. soll oder muß geliebet werden.

Nota. Wenn man ein *Verbum analogon conjugiren* will, so muß man fürnehmlich sehen nach dem *Infinitivo*, nach demselben muß die *formatio temporum* geschehen. Und umb dieser

15. Ursache willen hab ich in meinem *Lexico* alle *Verba infinitivi* in *infinitivo* gesetzt.

Wie aber vom *Infinitivo* (der vom *præsente Indicativi modi* herkomt, alle andere *tempora formiret* werden, zeigt folgende

20. Tafel.

De Verbo.

5.	Uht	Imperfecto Uhi. Perfecto Uhjis Futuro Uhsch, alß Runnaht Uht. etc:
	Uht.	Imperfecto U ^h i Perfecto U ^h jis Futuro U ^h sch, alß Redsäh, Osäh, etc:
10.	Welche Infiniti- vi sich en- den auff ein	Iht die haben in Imperfecto. i. Perfecto ijis. Futuro ihsch, alß Rackstih, Lihst. etc:
15.	Oht	Imperfecto. ohi Perfecto, ohjis Futuro ohsch, alß: Karroht, Barroht. etc:
20.	Uht.	Imperfecto uhi Perfecto uhjis Futuro uhsch, alß: Sagruht, Kluh, etc:

Von andern *Infinitivis* aber, die sich anders enden, werden die *tempora* anders *formiret*. als:

25. *Utrast*, hat in *Præsente Indicativi modi*: *Es atrohmu*, in *imperfecto*: *Es atradd'*, in *Perfecto*: *Es atraddis*. in *Futuro*: *Es atrasch*. plur. *mäh*s *atrasfim*.

De Verbo.

Wesf hat in *Præs. Indic.* ~~Es~~ **Es** weschu. in *Imperf.* es wedde. in *Pfecto* **Es** weddis. in *Futuro* **Es** weddisch. (wesch) plur: mähs

5. weddisim (.wessim.)

Schift. hat in *Præsenti Indic:* **Es** schteetu. in *Imperfecto* **Es** schfittis. in *Futuro* **Es** schfisch. plur. **Mähs** schfissim.

10. **Just.** hat in *Præs: Indic:* **Es** juhtu. in *Imperf:* es jutt. in *Perfecto* **Es** juttis Plur: mähs juttusch. in *Futuro* **Es** jusch pl: mähs jussim.

Jemt. hat in *Præsenti Indic:* **Es** jemma. in *Imperf:* es jähme. in *Perfect:* **Es** jähmis in *Futuro* es jemsch pl. mähs jemsim.

15. **Grimt.** hat in *Præs. Indic:* **Es** grimstu pl. mähs grimstam. in *Imperf:* **Es** grimmm'. in *Perf:* **Es** grimmis in *Futuro* **Es** grimsch pl: mähs grimsim.

Stunt hat in *Præsenti Indic:* **Es** stummu, in *Imperf* es stuhme. in *Perfecto* es stuhmis. in *Fu-*

20. *turo* **Es** stumsch pl: mähs stumsim. etc:

Folgen die *Anomala*, welche nicht gehen wie die *Analoga*.

De Verbo.

Es eemu. ich gehe.

Indicativus Modus Præsens.

5. *Singul.* **Es eemu** ich gehe,
 tu ei du gehest
 wings eet er gehet
- Plur.* **Mähs eetam** wir gehen.
 juhs eiat ihr gehet
 wingi eet sie gehen.

10. *Imperfectum.*

- Sing:* **Es gahi** ich gieng
 tu gahi du giengest
 wings gahi er gieng.
15. *Plur:* **Mähs gahjam,** wir giengen
 juhs gahjat ihr gienget
 wingi gahi, sie giengen.

Perfectum.

- Singul:* **Es esmu gahjis** ich bin gangen.
 tu effi gahjis du bist gangen.
20. *Plural:* **Mähs effim gahjusch** wir sind
 juhs effit gahjusch ihr seyd
 Wingi ir gahjusch sie sind } gangen

Plusquamperf:

Plusquamperfectum!

Singul: Es by gahjis ich war
 tu by gahjis du warest
 wings by gahjis er war } gangen.

5. *Plural:* Mähş byam gahjusç, wir waren
 juhs byat gahjusç ihr waret
 wings by gahjusç. sie waren } gangen.

Futurum

10. *Singul:* Es eesç, ich werde (wil) gehen
 tu eesç du wirst gehen
 wings eesç er wird gehen.

Plural. Mähş eesim, wir werden (wollen) gehen.
 juhs eesit ihr werdet gehen.
 wingi eesç, sie werden gehen.

15. *Imperativus Modus.*

Præsens.

Singul: Ei; gehe du. *Plur:* Eit gehet ihr.

Futurum.

20. *Singul.* ~~Ez eesç~~
 Töw buhs eet, du solt gehen,
 wingam buhs eet. er soll gehen.

Plur. jumş buhs eet ihr solt gehen
 wingeems buhs eet sie sollen gehen.

De Verbo.

Conjunctivus Modus.

Das *Præsens* ist gleich dem *Præsenti Indicativi Modi*.

5. *Imperfectum.*

Sing: Es eetu, ich gienge.

tu eetu du giengest.

wings eetu er gienge.

Plur: Mähš eetum, wir giengen.

10. *juhs eetut, ihr gienget*

wingi eetut sie giengen.

Das *Perfectum Plusquamperf:* vnd *Futurum* ist auch gleich dem *Perfecto Plusq:* vnd *Futuro Indicativi Modi*.

15. *Infinitivus Modus.*

Præsens vnd Imperf: Eet, gehen.

Perf: vnd Plusq: Byjis eet, gangen seyn.

Futur. Buhs eet gehen werden.

Gerundia vnd Supina mangeln.

20. *Zwey Participia* kömnen hievon her.

Præsens in Ums: Eedams, einer der da gehet

Præter. in Is: Cahjis, einer der da gangen ist.

* Zu merken ist hie (1) wenn wir Deutschen sagen: Lasset uns gehen, so sprechen solches die Letten

25. *zierl. auß mit dem einigen Wörtlein: Eim,*

wie Lateiner sagen: Eamus.

De Verbo.

- 2). Sagen wir: In dem er nach Hauße gieng
oder reisete, wieder fuhr ihm das, so reden sie es
aus mit solchen worten: **Pahr-eioht wingam**
5. **tas notick.** das das **eioht** wird wie ein *Parti-*
cipium gebraucht., welches im *Nominativo*
hat **Eiohts.** in *Genit:* **Eioscha,** in *Dativo* **Eioscham.**
Ein Gottloser Pauer. welcher hernach von
seinem Weibe weggelauffen, hat gesagt: **Tick**
10. **Eioscham Deews lihds, tick Nhe- eioscham,** Gott
thut so wohl dem helffen, der nicht zum S. Abend-
mahl gehet, als dem der dahin gehet.

Es ähmu, ich esse.

Indicativus Modus.

15. *Præsens.*
Singul: **Es ähmu,** ich esse.
tu **ähd,** du issest
wings **ähd** er isset
Plural. **Mähs ähdam,** wir essen.
20. **juhs ähdat.** ihr esset
wingi **ähd** sie essen
Imperfectum
Singul: **Es ähsch,** ich aße.
tu **ähsch** du affest,
wings **ähsch** er affe,
25. *Plural.* **Mähs ähscham** wir assen.
juhs ähschat ihr affet.
wingi **ähsch,** sie assen.

Perfectum:

Singul: Es esmu ähdīs, ich hab geessen.
tu essī ähdīs. du hast geessen

~~*Plural:* wings ir ähdīs er hat geessen.~~

5. ~~Māhs ähšam wir affen.~~

~~jūhs ähšat, ihr affet~~

~~Wingi ähš, sie affen.~~

Plural: Māhs essim ähdusch, wir ~~affen~~ | haben | geef-
jūhs essit ähdusch, ihr habet | | fen.
10. wingi ~~affen~~ ir ähdusch. sie haben

Plusquamperf:

Singul: Es by ähdīs ich hatte geessen
tu by ähdīs du hattest geessen.
wings by ähdīs er hatte geessen.

15. *Plural.* Māhs byam ähdusch wir hatten
jūhs byat ähdusch, ihr hattet
wingi by ähdusch, sie hatten

Futurum'.

Singul: Es ähdīsch (äsch) ich werde. |
20. tu ähdihš (.ähš.) du wirst | essen
wings ähdihš (.ähš.) er wird |

Plur: Māhs ähdihšim (.ähšim.) wir werden. |
jūhs ähdihšit (.ähšit.) ihr werdet. | ef-
wingi ähdihš (.ähš.) sie werden. | fen

Imperativus Modus.

Præsens.

Singul. **Ähd**, isse. *du.* *Plur.* **Ähdeet** esset ihr.

Futurum.

5. *Singul.* **Töw buhs ähst**, du solt eßen.

Wingam buhs ähst er sol eßen.

Plural: **Jums buhs ähst**, ihr solt eßen

Wingeems buhs ähst, sie sollen eßen.

Conjunctivus Modus.

10. Das *Præsens* gleichet sich mit dem *Præsente Indicativi modi*.

Imperf:

Singul: **Es ähdähtu** ich essete.

tu ähdähtu du essetest

15. **wings ähdähtu.** er esseten.

Plural: **Mähs ähdähtum**, wir esseten

jubs ähdähtut ihr essetet.

wingi ähdähtut. sie esseten.

Das *Perfect: Plusquamperf* vndt *Futurum* thut
20. sich auch gleichen mit dem *Perfecto plusq: v. Futuro. Indicativi Modi*.

Infinitivus Modus.

Præsens vnd *Imperf.* **ähst** eßen.

Die andern mangeln.

Participia find. 2.

Præsens in Ums: **Uhsdams** einer der da isset.

Præteritum. in Is: **ähdis.** der geessen hat.

Daher sagt mann: **Wissu Deen nhe-ähdis**

5. **pallickt, ir gruht,** den ganzen tag ungeessen bleiben. *etc:* vnd beym vorhergehenden *verbo*
Cet: Nhe-ghajis wings nhe pallicks, vngegangen wird er nicht bleiben. er wird gehen.

* Zu mercken ist hie, wie die Letten das *Imperf:*

10. *Indicativi modi* mehr gebrauchen, alsß deßen *Præteritum.* Denn wenn mann fraget: Hastu geessen? Bistu satt? so antwortet ein Lett: **Es äsch, Es ~~peeäsch~~ peeäsch.** Sagen wir: Wir sind da gewesen. so sprechen sie **Mähs tur biam.**

15. **Es dsenn,** ich treibe.

Indicativus Modus.

Singul: **Es dsenn,** ich treibe.

tu dsenn, du treibest.

wings dsenn er treibet.

20. *Plur:* **Mähs dsennam** wir treiben.

juhs dsennat ihr treibet.

wiungi dsenn, sie treiben.

Imperfectum.

Singul: **Es dsinn,** ich triebe

25. **tu dsinn** du triebest.

wings dsinn er triebe.

Plural.

Mähs dsinnam, wir trieben
 juhs dsinnat ihr triebet
 wingi dsinn sie trieben.

5. *Perfectum!*

Singul: Es esmu dsinnis, ich hab |
 tu essî dsinnis, du hast | getrieben
 wings ir dsinnis er hat. |

10. *Plur.* Mähs ~~dsinnam~~ essim dsinnusch. wir haben
 juhs essit dsinnusch. ihr habt | getrie-
 wingi ir dsinnusch sie haben. | ben.

Plusquamperf:

15. *Singul:* Es by dsinnis ich hatte |
 tu by dsinnis du hattest | getrieben.
 wings by dsinnis er hatte |

Plur. Mähs byam dsinnusch wir hatten |
~~juhs essit dsinnis~~ | ge
 juhs byat dsinnusch ihr hattet. | trie
 wingi by dsinnusch. sie hatten | ben.

20. *Futurum.*

Sing: Es dsihsch, ich werde, (wil) treiben.
 tu dsihsch du wirst treiben.
 wings dsihš. er wird treiben.

25. *Plur:* Mähs dihsim wir werden |
 juhs dsihšit ihr werdet | treiben.
 wingi dsihš sie werden |

Imperativus Modus.

Præsens.

Singul: **Dfenn** treibe du. *Plur.* **dfennet** treibet ihr.

Das *Futurum* (:wie auch alle andere *Futura*

5. dieses *Modi*) kann also umschrieben werden.

Singul: **Töw buhs** **dfiht**, oder **Tu turras** **dfiht**.

du solt treiben.

wingam buhs **dfiht**, oder **wings turras**

dfiht. er soll treiben.

10. *Plur.* **Sums buhs** **dfiht**. (:**Suhs turritees** **dfiht**)

ihr solt treiben.

wingeems buhs **dfiht**, (**wingi turras** **dfiht**.)

sie sollen treiben.

Conjunctivus Modus.

15. Das *Præsens* kömmt über ein mit dem

Præsente Indic: Modi.

Imperf:

Singul: **Es** **dfihstu**, ich triebe.

tu **dfihstu** du triebest

20. **wings** **dfihstu**, er triebe.

Plur: **Wähs** **dfihstum**, wir trieben.

juhs **dfihstut**, ihr triebet.

wingi **dfihstut**, sie trieben.

Das *Perfectum Plusquamperf*: vndt *Futurum* komt auch über ein mit dem *Perf: plusq.* vndt *Futuro Indic. Modi.*

Infinitivus Modus.

5. *Præsens* vndt *Imperfectum*: **Dsiht**. treiben
Die andern mangeln.

Participia sind zwey:

Præsens in **Am̄s**: **Dsihdams**, einer der da treibet.

10. *Præteritum* in **is**. **Dsinnis**, der getrieben hat.

Es dsirsch, ich höre.

Indicativus Modus.

Præsens.

15. *Singul*: **Es dsirsch**, ich höre,
tu dsirt, du hörest
wings dsird, er höret,

Plural: **Mähs dsirscham** wir hören.
juhs dsirdat, ihr höret.

20. **wingi dsird**, sie hören.

Imperfectum.

Singul: **Es dsirdähi**, ich hörete.
tu dsirdähi. du höretest.
wings dsirdähi. er hörete.

25. *Plural*: **Mähs dsirdähjam**, wir höreten.

juhs dsirdähjat. ihr höretet.
wingi dsirdähi sie höreten.

Perfectum.

5. *Singul:* Es esmu dsirdähjis, ich habe. |
tu effi dsirdähjis. du hast | gehört.
wings ir dsirdähjis. er hat. |

Plur: Mäh's effim dsirdähjusch, wir haben |
juhs effit dsirdähjusch. ihr habet | gehört.
wingi ir dsirdähjusch. sie haben |

Plusquamperfectum.

Singul: Es by dsirdähjis ich hatte. |
tu by dsirdähjis. du hattest | gehört.
wings by dsirdejis er hatte |

15. *Plur.* Mäh's byam dsirdejusch. wir hatten | ge-
juhs byat dsirdejusch. ihr hattet | hö-
wingi by dsirdejusch sie hatten | ret.

Futurum.

(dsirdäisch.)

20. *Singul:* Es dsirdäisch, ich werde. |
tu dsirdäisch. du wirst | hören.
wings dsirdäisch. er wird. |

Plural: Mäh's dsirdäsim, wir werden |
juhs dsirdähsit. ihr werdet. | hören.
wingi dsirdäisch, sie werden. |

De Verbo.

Imperativus Modus.

Singul: **Öfirð**, höre du. *Plur:* **Öfirdeet**, höret ihr.

Futurum!

5. *Singul:* **Öw buhs öfirðäht** etc: wie die vorigen *Futura*.

Conjunctivus Modus.

Das *Præsens* ist wie das *Præsens Indicativi Modi*.

10. *Imperfectum?*

Singul: **Es öfirðähtu**, ich hörete.
tu öfirðähtu, du höretest.
wings öfirðähtu, er hörete

15. *Plural:* **Mähs öfirðähtum** wir höreten
juhs öfirðähtut ihr höretet
wingi öfirðähtut sie höreten.

Das *Perf. Plusquam.* vnd *Futurum*. Wie das *perf. plusquamperf:* vndt *Futurum Indicativi M:*

Infinitivus Modus.

20. *Præsens* vndt *Imperf.* **Öfirðäht**, hören.

Die andern mangeln.

Participia sind zwey.

Præsens in *Ums:* **Öfirðähdams**, einer der da höret.

25. *Præteritum* in *is:* **Öfirðähjis** (**Öfirðis**) der gehört hat.

‡.

De Verbo.

Es leefu. ich lege, seze.

Indicativus Modus.

Præsens.

- 5. *Singul:* **Es leefu.** ich seze.
tu leef du sezeft
wings leef, er sezet.

Plural. **Mähs leefam,** wir sezen.
juhß leefat, ihr sezet.
10. **wingi leef.** sie sezen.

Imperfectum.

- Singul:* **Es licku,** ich sezete.
tu lick du sezetest.
wings lick er sezete.
- 15. *Plur.* **Mähs lickam** wir sezeteten
juhß lickat, ihr sezetetet.
wingi lick, sie sezeteten.

Perfectum.

- 20. *Singul:* **Es esmu lizis.** ich habe
tu effi lizis. du hast. | gesezet.
wings ir lizis er hat |

- Plural:* ~~**Mähs lickam**~~
25. **Mähs essim lickusch** wir haben |
juhß essit lickusch, ihr habt | gesezet.
wingi ir lickusch. sie haben |

De Verbo.

Plusquamperf:

5. *Singul:* **Es by lihis** ich hatte
tu by lihis. du hatteſt
wings by lihis. er hatte. | geſeſet.

Plural: **Mähs byam lickuſch.** wir hatten | ge-
juhs byat lickuſch. ihr hattet | ſe-
wingi by lickuſch. ſie hatten | ſet.

Futurum.

10. *Singul:* **lickſch.** ich werde (wil)
tu lickſ. du wirſt | ſeſen.
wings lickſ. er wird. |

15. *Plural:* **Mähs lickſim** wir werden |
juhs lickſit, ihr werdet | ſeſen.
wingi lickſ ſie werden |

Imperativus Modus.

Præsens.

Singul: **Leeſ,** ſeſe du. *Plur:* **Leezeet,**
 ſeſet ihr.

20. *Futurum.*

Singul. **Töw buhs lickſ.** etc: wie die vorigen.

Conjunctivus Modus.

Das *Præsens* wie das *Præsens Indi-*
cativi Modi.

Imperfectum!

Singul: **Es** *lictu*, ich *sezete*.

tu lictu, du *sezetest*

wings lictu er *sezete*.

5. *Plur:* **Mähs** *lictum* wir *sezeten*.

juhs liclut ihr *sezetet*.

wingi liclut. sie *sezeten*.

Das *Perf: Plusq:* vndt *Futurum* ist wie das *Pf.*

Plusq: vnd *Futurum Indicativi modi*.

10. *Infinitivus Modus.*

Præsens vndt *Imperfectum:* **Lickt** *sehen*.

Participia sind zwey.

Præsens in **Ums:** **Leekdams**, der da *sezet*.

Præteritum in **is:** **Lizis**, der *gesezet* hat:

15. *NB.* **Lizis** wird gesagt in *Mascul: genere*,

Licus in *Foeminino*. Also werden auch

die andere *Præterita Infinit: Modi* *variiret*.

N: Diese *Verba:* **Es eemu**, **Es ähmu**, **Es dsennu**, **Es dsirsch**, etc: haben ihre *Passiva*, we[lche] wie das *Passivum:* **Es tohp mihlähts** *conjugiret* werden.

Indicativus Modus.

Præs:

- Singul:* Man buhs, ich muß.
 töw buhs, du must.
 5. wingam buhs, er muß
- Plural:* ~~Mums~~ Mums buhs, wir müssen.
 jums buhs, ihr müßet.
 wingeems buhs sie müssen.

Imperfectum.

10. *Singul:* Man by, ich muste.
 töw by du mustest.
 wingam by, er muste
- Plural:* Mums by, wir musten.
 jums by, ihr mustet.
 15. wingeems by sie musten.

Perfectum.

- Singul:* Man byjis buht, ich habe |
 töw byjis buht, du hast. | gemust.
 wingam byjis buht er hat. |
20. *Plur:* Mums byjis buht, wir haben |
 jums byjis buht, ihr habt | gemust.
 wingeems byjis buht, sie haben |

Plusquamperf:

25. *Singul:* Man by buht, ich hatte gemust. |
 töw by buht, du hatteest gemust. |
 wingam by buht. er hatte gemust. |
- Plural:* Mums by buht, wir hatten. |
 jums by buht. ihr hattet. | gemust.
 wingeems by buht, sie hatten |

Futurum!

Singul: **Man buhs buht.** ich werde |
töw buhs buht. du wirst | müssen.
wingam buhs buht. er wird. |

5. *Plural:* **Mums buhs buht.** wir werden. |
jums buhs buht, ihr werdet. | müssen.
wingeems buhs buht. sie werden. |

Imperativo caret.

Conjunctivus Modus.

10. *Das Præsens ist wie das Præsens Indicativi Modi.*

Imperfectum.

Singul: **Man buhtu,** ich müste
töw buhtu du müstest
15. **wingam buhtu,** er müste

Plural: **mums buhtu,** wir müsten
jums buhtu, ihr müstet
wingeems buhtu, sie müsten.

Infinitivus Modus.

20. *Præs. vnd Imperfectum. Buhs buht. müssen.*

Die andern mangeln.

Man | **gir** | ich habe.
| **ir** |

Indicativus Modus.

Præsens.

De Verbo
Indicativus Modus.

Præsens.

5. *Singul:* **Man ir, ich habe**
töw ir, du hast
wingam ir er hat

Plur. **Mums ir, wir haben**
jums ir ihr habet.
wingeems ir, sie haben.

10. *Imperfectum?*

Singul: **Man by, ich hatte**
töw by du hattest
wingam by, er hatte.

15. *Plur:* **Mums by, wir hatten**
jums by ihr hattet,
wingeems by sie hatten.

Perfectum.

20. *Singul:* **Man ir byjis. ich hab** |
töw ir byjis. du hast | **gehabt.**
wingam ir byjis. er hat |

Plur: **Mums ir byjis wir haben** |
jums ir byjis sie haben | **gehabt.**
wingeems ir byjis, sie haben |

25. *Das Plusquamperfectum* wird mit einem
andern *Verbo* ausgesprochen.

s.
s.
s.

- Singul:* Es by turrähjis, ich hatte
 tu by turrähjis. du hatteſt. | gehabt
 wings by turrähjis er hatte
5. *Plur:* Mähſ byam turrähjuſch., wir hatten |
 juhs byat turrähjuſch, ihr hattet | ge-
 wingi by turreiſch. ſie hatten, | habt.
- Futurum.*
10. *Singul:* Man buhs, ich werde, |
 töw buhs, du wirſt | haben.
 wingam buhs er wird
- Plur:* Mums buhs, wir werden |
 jumſ buhs, ir werdet | haben.
 wingeems buhs. ſie werden
- Imperativus Modus.*
15. Daſ *Præsens* ſpricht man auch anders
 auß alſ: *Sing:* Surr, habe du. *Plur:* Surreet,
 habet ihr.
- Wie auch daſ *Futurum*
20. *Singul:* Söw buhs turräht, du ſolt haben.
 wingam buhs turräht, er ſol haben.
- Plur:* jumſ buhs turräht, ihr ſollet haben.
 wingeems buhs turräht. ſie ſollen haben.
- Conjunctivus Modus.*
25. Daſ *Præsens Perf:* vndt *Futurum*, iſt gleich dem
Præsenti Perfecto. vnd *Futur: Indicativi modi.*

Imperfectum'.

Singul: Man buhtu ich hätte.
 töw buhtu du hättest
 wingam buhtu er hätte,

5. *Plur:* Mums buhtu, wir hätten
 jums buhtu, ihr hättet
 wingeems buhtu, sie hätten.

Plusquamperfectum.

10. *Singul:* Man buhtu byjis, ich hätte |
 töw buhtu byjis, du hättest. | gehabt
 wingam buht[u] byjis, er hätte |

Plurl: Mums buhtu byjis, wir hätten |
 jums buhtu byjis, ihr hättet | gehabt
 wingeems buht[u] byjis, sie hätten, |

15. *Infinitivus Modus.*

Præs: vnd *Imperf:* Buht haben.

Die andern mangeln.

Præsens in *Am̄s:* **Turrähdams.** der da hat.

Præter. in *is:* **Turrähjis,** der gehabt hat.

20. * In achzunehmen sind die *Infinitivi:* **Turräht** vnd **Turrähteēs**, welche von den Letten unterschiedl: vnd oft gebraucht werden, denn **Turräht** heist halten oder haben; ~~Turrähteēs~~ **ees** **Turrähteēs** aber müssen, oder gehalten werden.

25. *E. g.* wings turr Naud' er hat oder hält Geld,

De Verbo.

wings turras magat, er wird gehalten zu zahlen, oder er muß zahlen. **Mähs turrimees eet.** wir müssen gehen.

5. * Auch sind hier wohl zumercken mehr *Formulæ loquendi*, welche bey den Letten *Singular*.
1. Wenn sie wollen ausreden die *Phrases*: Ich muß das thun. Wir müssen dorthin gehen.
10. Wir müssen viel leiden. so sprechen sie nicht: **Man buhs to darriht, Mums buhs turr eet. Mums buhs dauds zeeft** (:welches sonst wieder die *Grammaticam* nicht läufft.); sondern zierlicher vndt kürzer thun sies ausreden mit dem zu gesetzten
15. Wörtlein **Ja**, dergestalt; **Sas man jadarr. Mums tur jaeet. Mums dauds jazeesch.** Also gebraucht mann auch das **Ja**, wenn mann sagt: Ich habe zu mahlen, Ich habe zu backen, ich habe zu brauen: **Man jamall, man jazepp, man jabruha.**
20. 2. Die *Phrases*: Gott will angeruffen seyn. Wiltu getaufft seyn! Wiltu nicht gestrafft werden *etc*: thun die Letten nicht also aussprechen: **Deews gribb söw peesauktees licht. Gribb tu söw christitees licht? Nhe gribb tu söw sohdihtees licht?**
25. sondern also sagen sie: **Deews gribb peesaukams. Gribb tu christiams? Nhe gribb tu sohdiams.** Also: der muß unterrichtet werden, **Sas ir peemahzams.**
3. Er stellet sich als höre ers nicht. Er mey-
30. net er habe alles wohl ausgerichtet. Er saget, er habe aus Gottes Wort genug behalten; *etc*: sprechen sie nicht aus mit diesen Worten **wings taiffias ka wings to nhe-**

dsird; wings schkeet, ka wings wiff gan ir nodarris.
Wings facta, ka wings no Deewa Wahrđ' gan ir patur-
rähjis; Sondern also reden sie: Wings leekas wiff'
nhe dsirdis. Wings schkeet wissu gan labbe nodar-

5. riis. Wings facta no Deewa Wahrđ' gan paturrähjis.

4. Hörestu? Verstehestu? Thustu was ich dir sage?
redet mann *lettice* nicht aus mit solchen worten:

Dsird tu! Proht tu! Darr tu to, ko es factu: denn
das würde heissen (wie es in *Imperativo* stehet) Hö-

10. re du, verstehe du, Thu du, *etc*: sondern auff gut
lettisch spricht mann: Arrig dsird? Arrig proht?

Arrig tu darr, ko es töw factu? da die Letten
das Arrig gebrauchen wie die Lateiner, das *Ne*:
Audisne? intelligisne.

15. 5. Weiß du es nicht? Hastu es nicht erfahren!

Wiltu nicht gehorchen! *etc*: sprechen sie nicht also aus;

Nhe sinn tu to? Nhe effi tu to fajuttis? Nhe gribb
tu klausfih! (:welches wohl die *Gramatica* nicht

tadelt.) sondern sie brauchen bey solcher rede

20. das Wörtlein *woi*, also: woi tu nhe sinn! woi tu nhe
effi to fajuttis! woi tu nhe gribb klausfih! *Aliud est*
grammaticè loqui, aliud letticè.

6. Hastu doch mir gesagt, hab ich doch das ge-

than. Bistu doch dort gewesen, *etc*: reden die Letten

25. nicht so aus: Tomähr tu man to fazi. Tomähr
es to darri. Tomähr tu tur by; sondern auff eine

De Verbo.

- ganze andere Arth: **Juck tu tu man to sahi. Juck es to nodarri. Juck tu tur by.**
7. Als weren wir schwach worden. Als hätte er ihm seine Güter umbracht. Als were es war, *etc.*: sprechen sie nicht also aus: **Ihten ka buhtum mähs wahji tappusch. Ra buht tas wingam sawu Mant' istährähjis. Ihten ka buhtu tas tees;** Sondern also sagen sie nach ihrer Sprache: **Buht mähs wahji tappusch. Buht tas wingam sawu Mant' istährähjis Buht tas tees.**
8. Lasset uns gehen. Lasset uns danck sagen. Gelobet sey des Herrn Name, *etc.*: sprechen die Letten nicht aus mit diesen Worten: **Laideet mums eet. Laideet mums pateizib' saziht. Slawähts laid buht ta kunga Wahrds,** sondern sie gebrauchen bey solchen *Phrasibus* das sonderliche Wörtlein **Lai**, also: **Lai mähs eetam. Lai mähs Pateizib' sackam. Lai kunga Wahrds essi slawähts.**
9. Ich will sehen, ob ichs nicht erlange. Ich will fleiß anwenden, ob ich ihn nicht erbitten kann, *etc.*: sprechen sie *eleganter* aus mit dem Wör[t]lein **Neg**, dermaßen: **Es raudsihsch, neg es to dabbuisch oder panahksch. Es raudsihsch, neg es wing ~~peeluhksch~~ peeluhksch.**
10. Zierlich gebrauchen sie ein *Verbum* doppelt aber nicht in *eodem modo*, als: er redet wohl, Er gehet wohl, aber was schwach, *etc.*: sprechen sie also aus: **Runnaht runna, bet gan gruhete:**

De Participio.

Staigahť staiga, behť gan wahje, wird gesagt von einem Kranken.

(4.) *De Participio.*

5. Die *Participia* behalten die bedeutung ihres *verbi*, von dem sie herkömē.
Daher eines bedeutet *Activè* (:hat die Bedeutung des *Activi*.) alß: *Mihlädams*, der da liebet. — *Runnädams*, der da redet, etc:
10. Daß ander *Passivè*, alß: *Milähťs* (*Mihlinahťs*.) geliebet. *Rakstihťs* geschrieben.
Es sind aber in *Activo* zwey *Participia*: das *Præsens* ~~Redsehdam~~ *Redsähdams*, der da siehet. vnd *Præteritum* *Redsähjis*, der da gesehen hat.
15. In *Passivo* ist nur eines, das *Præteritum*: ~~Red~~ *Redsähts* der da gesehen ist.

Die *Participia* können zu den *Nominibus Substantivis* hinzugeset vnd *decliniret* werden, wie die *Adjectiva Nominalia*, alß:

20. N: *İhmazihťs Zilwäťs*. der gelehrte Mensch.
G: *İhmazihťa Zilwähťa*. etc:
N: *Pagahjıs Laifs*, die vergangene Zeit.
G: *Pagahjıssa Laifa*. etc.
N: *Teizama Gaspascha*. die lobliche Frau.
25. G: *Teizamas Gaspaschas*. etc:

De Adverbio.

- N: **Rakstih̄ta** **Grahmata**, der geschriebene Brief
 G: **Rakstih̄tas** **Grahmatas**. etc:
 N. **Barrohts** **lohps**. das gemästet Vieh.
 5. G: **Barrohta** **lohpa**. etc:

Undt so viel von den *Participiis!*

(5). *De Adverbio*'.

Die *Adverbia* haben mancherley bedeutung. Etl. findt *loci*.

10. *Loci*, die einen Orth bedeuten, alß: **Sche**, **scheitan**, hie, allhier. **Tur**, dort, daselbst. **See** dorthin. **Zittur** anderswo. **Ceksha** (.Cekshan.) drinnen, hinein. **Ahra** (**Ahran**) hinauß, **Lauka** (**Laukan**) draußen. **Wissur** allenthalben
 15. überall. **Mhenekur**. (**Mhekurr**.) nirgends. **No schennes** (.no scheienes.) von hinnen. **No tennes** (.no turrenes.) von dannen, von dorthen. **No Zittur**. anderswoher. **No Wirß**. von oben herab. **No appatsch**. von unten
 20. hinauff. **Schurp**, hieher, hieherwärths. **Turp**. dahin dorthinwerths. **Schurp in turp**, hin vndt her. **Teb-kurr**, irgendswo. **Pa-aufsch**, hinauffwerths. **Pa-appatsch**. hinunterwerths. **Klah̄t** (.Tuwe.) nahe, **Tahl**. ferne.

De Adverbio.

Temporis, die eine Zeit bedeuten, als: **Taggad**, taggadihn (**Patlabbad**), jezund, nun. **Schodeen**, heut. **Wackar**, gestern. **Uis-**
Uhs- wackar, ehegestern

5. vor dreym Tagen. **Riht**, Morgen, **Pariht**, übermorgen. **Rihtohs**, des Morgends. **Wackarohs**, des Abends. **Uggre**, frühe. **Sebbe** (**Wähle**), spat. **Gausche**, langsam. **Allasch**, **allaschihn** (**weenmähr**), allezeit, immerdar, allwege. **Deeniske** (**Iddeenäs**), täglich. **Kette**, selten. **Orihse** (**Peepesche**), bald, förderlichen. **Uhtre**, hastig, geschwind. **Tudel**, **tudelihn**, **tulihn**, alßbald, von stund an. **Ihstenlaita**, zu rechter Zeit. **Nhelaita**, zu ungelegener Zeit. **Brihscham**, **pa-**
15. **brihscham**, bißweilen, zuweilen, eine Zeitlang. **Beese**, oft. **Nelläh**, noch nicht. **Nulläh**, Nun erst. **Weenkahrt**, einmahls, jemahls. **Nhe-weenkahrt**, nie, niemahls. **Zittkahrt** (**Behohs Laikohs**), vorzeiten, in alten Zeiten
20. **Lihds**, biß. **Lihds Swähdeen'**, biß an den Sonntag. **Illge**, lange. **Jo illge** (**illgahke**), noch länger. **Wisso illge**, am längsten. **Nactti** (**Nackteems**), des Nachts, zu nachtzeiten. **Deenä** (**Deenamäs**), am Tage, des Tages. **Id-**
25. **deenäs**, täglich. **Idgadda**, jährlich.

Numeri, die eine Zahl bedeuten, als: **Weenkahrt**, einmahl. **Diwi-**
Qui- kahrt, zweymahl. **Trihskahrt**, dreymahl. **Tschetter-kahrt**, viermahl, **Peets-**
kahrt, ~~dreymahl~~ fünffmahl. **Geshkahrt**, sechs-
mahl. **Septingkahrt**, siebenmahl. **Ustohnkahrt**,
achtmahl.

De Adverbio.

Dewingfahrt, neunmahl. **Desmittfahrt**, zehnmahl. **Simtfahrt**, hundertmahl. **Tuhktofschfahrt**, tausendmahl. **Daschfahrt**, etlichmahl. **Zee-
Zick-
fahrt**,

5. wie oft. **Zee-
Zick-
fahrt**, so oft.

Quantitatis, die eine gröÙe bedeuten, alß: **Dauds**, viel. **Mase**, magge, wenig. **Gann**, genug. **Par-
dauds**, zu viel. **Wis-kim
jai** dauds, gar zu viel,
oder gar zu sehr. **Lohte** dauds, sehr viel.

10. **Platte**, breit. **Dsilte**, tieff. **Auffte**, hoch. **Resne**, dick.

Qualitatis, die eine Art oder Beschaffenheit bedeuten, alß: **Ta**, also oder auff solche weise. **Zittahde**, anders oder auff eine an-

15. **Labbe** (*Gerre Litv.*) wol. **Laune**, **Picte**, übel. **Lähte**, leichtlich, **Ahtre**, geschwind, plötzlich. **Ihse**, kürzlich. **Mihlige**, gern freundlich, lieblich. **Mhe-tihfsche**, (**Mhe-tihfscham**), vngern nicht mit Willen. **Tickusche**, fleißig.

20. **Buddige**, rüstig, hurtig. **Kohfsche**, **krabsne**, schön, **Drohfsche**, drüst, kühnlich. **Zeescham**, gerade, gewiß. wahr, aufrichtig. **Pareise**, recht. **Drihse** (**Weife**) behende, geschwinde.

- Stippre**, stark, fest, manhäfftig. **Applam**, ohn Bedüncken, plumpsweise. **Sleppene**, heimlich. **Staidre**, hell, offenbahrlich, augenscheinlich. **Utkal**, wiederumb, *it.* hingegen. **Tahdai** (**Puflihdse**), so hin. **Tahba**, so. **Tahba labbad**, eben darumb. **Weenahde**, einfältig, auff einerley weise. **Diwi-
Qui-
ahde**,

De Adverbio.

auff zweyerley weise. **Daschade**, auff mancherley weise.

Similitudinis, die eine Gleichheit bedeuten, alß:

5. **Iht ka, Ihten ka**, gleichwie. **Ta**, also. **Ihten ta** ebenermassen, eben also. **Buhk**, gleich als wie, *eco si*.

Intendendi, damit mann etwas sehr oder groß-machet, alß **Lohte** sehr. **Lohte warren**, gar sehr.

10. **Iht lohnte**, recht sehr. **Ra lohnte**, wie sehr. **Ta lohnte**, so sehr. **Wis-kim**
-**fai**, gänzlich, gāš vndt gar.

Remittendi, damit mann etwas nachläßet alß: **Pa-**

massam | allmählich, sagte. **Tick nhe**, beynah.

maggam | fast, nur nicht; **Oruhte** (**nhe ta lähte**), kaum.

15. **Mackenihnte**, ein wenig. **Mag io ilge**, etwas länger. **Magg io labbe**, etwas besser, ein wenig besser.

Minuendi, damit mann etwas verringert oder kleiner macht, alß: **Jel**, doch. **Jel magge**

20. (**Jel mase**), zum wenigsten doch.

Comparandi, damit mann eines gegen dem andern vergleichet, alß **Jo**, wairs, mehr.

Wiswairahl, am meisten. **Jo magge**, weniger, **Mafahke**, am wenigsten. **Tick tick**

25. so wohl alß: **Tick schis**, **tick wings**, so wol dieser alß jener. **Weenlihdse**, gleich viel, *perinde*. **Ween- alg'**, gleich gut.

Elevandi, damit man etwas gering schätzig achtet, alß: **ka tad**, wie denn, ja freylich.

De Adverbio.

- Dubitandi*, damit mann zweiffelt, alß: **Brihw** (**Bähst**), Vielleicht, *fortasse*.
- Interrogandi*, damit mann fraget, alß: **Urrig**,
5. ob! **Neg**, ob nicht! **kam!** **kapähts!** **kadäh!**? **ka labbad!** warumb, weshalben? **ka reikem?** auß was Uhrsachen. **Ka ta!** wie so! **kapähts nhe**, warumb nicht, **kur!** wo. **Kurp**, wohin! **No kurrenes!** Woher. **Kad!** Wenn. **Ka ilge?**
10. wie lange. **Ka beese**, wie offt! **Ka dauds**, wie viel! **Ka warrene!** wie sehr. **Ka**, wie oder welcher gestalt.
- Affirmandi*, damit mann Ja saget, alß: **Ja**, ja. **Ih-tenta**, eben so. **Patees** gewißlich, warhafftig.
15. **Teescham tees**, in der Warheit.
- Negandi*. damit mann verneinet, alß **Nhe**, nein, nicht. **Nhe ka**, mit nichten, keines weg. **Neds** (**Nei**), weder. **Neds wings warr runnaht neds staigabt**, er kann weder reden noch
20. gehen.
- Demonstrand*i, damit mann etwas weist, alß: **Raug'** (**Schusch**), siehe, siehe da.
- Jurandi*. damit mann schwehret, alß: **Pattees**, **Amen**, warlich, fürwar.
25. *Hortandi*, damit mann vermahnet, alß: **Nu labbe**, wolan. *age*.
- Optandi*, damit mann wünschet, alß: **Ock!** **Uch!** **Kaut!** wolte Gott! *utinam!*

De Adverbio.

- Congregandi*, damit mann eine Versammlung andeutet, als: **Lihds ar**, zugleich oder mit einander. **Palihdsja-rohk**, mit gesambter handt.
5. *Separandi*, damit mann absondert, als: **söwiske**, besonders. **Ihpasch**, insonderheit
- Excludendi*, damit mann ausschleust, als: **Tickween**, nur allein. **Strubbene**, genaw.
- Prohibendi*, damit mann verbeut, als: **Nhe**,
10. nicht, **muscham nhe**, nimmermehr nicht.
- Concedendi*, damit mann zu giebet, als: **Lai lai**, es mag seyn wie es wolle. **Laisch**, ja freylich.
- Corrigendi*, damit mann etwas verbessert, als: **Ja**, ja. **Jo**, mehr. **Jo wairahk**, viel mehr.
15. *Eventus*, damit ein Fall oder Aufgang bedeutet wird, als: **No nhejausch (uhs nhesina)**, ohngefahr. **Welt**, umbsonst.
- Nota*. Etliche *Adverbia* können *compariret* werden, als:
20. **Labbe**, wol. **labbahke**, besser. **Wis-labbahke**, am besten.
Stippre, starck. **stipprahke**, stärker. **Wiss-stipprahke**, am stärckesten.
25. **Masse**, wenig, **masahke**, weniger, **wis-masahke**, am wenigsten.

De Præpositione

Beese, oft, beese (jo beese) öfter. Wiß-beese, ~~am wenigsten~~ (wißbeese), zum offtersten. v. andere mehr.

5. (6.) *De Præpositione.*

Die *Præpositiones* sind entweder *Separabiles* so von *Nominibus* v. *verbis* können abgesondert werden, vndt etwas bedeuten; oder *inseparabiles*, die absonderlich nichts bedeuten, denn nur wenn sie zu andern Wörtern hinzu gesezet werden.

10.

Von den *Præpositionibus separabilibus*, nehmen etliche zu sich einen *Genitivum Singularis numeri*, vnd in *plurali* einen *Ablativum*;

15.

als:

Appacksch , unter	No , von oder aus.
Ar , mit oder sampt.	Preekisch , vor, für.
Bes , ohn.	Ph , bey oder neben.

20.

Etliche regieren einen *Accusativum Singularis numeri* vnd *Dativum pluralis*, als:

Als	hinter	Par , über, <i>it.</i> vor.
Als	hinten	Pirms , vor, zuvor.
Garram ,	vorüber.	Prettim , wieder oder gegen.
Rahrt ,	umb.	Schlährs , neben.
Pähts ,	nach.	Wirz , auff oder über.

25.

Zaur, durch.

Etliche nehmen zu sich einen *Genitivum-*

De Præpositione.

Singularis vndt *Ablativum pluralis numeri*
im Ort. vndt einen *Accusativum Sin-*
gularis vnd einen *Accusativum pluralis*

5. zum Ort, alß: **Geßsch**, in, **Pa**, unter, **uhs**,
auff. *Exempel* wird die *Syntaxis* weisen.

Inseparabiles Præpositiones sind **At** vnd **ßh**.

Davon das *Lexicon* Bericht geben wird.*

- * Zuhüten aber hat mann sich, daß man
10. für das **Par** nicht gebrauchte das **Preeßsch**,
noch das **Preeßsch** für das **Pirms**. Wenn
mann nun die *Phrases letticingen* will:
Soll ich vor euch zahlen, so muß mann
nicht sagen: **Buhs man preeßsch jums**
15. **magah!** sondern **par jums**. Will mann
letticè sagen: Das geschach vor Pfingsten,
so muß mann nicht sprechen: **Tas notick**
preeßsch wassara-ßwähckeems, sondern
pirms wassara-ßwähckeems.* Zu mercken
20. ist auch, daß **uhs** zwahr heisset auff, **wirßs**,
auch; aber mit dem unterschied, daß das
uhs bedeutet was niedriges, alß: **Leets**
uhs Gald', **Barriba stahw uhs Gald**; das
wirßs aber bedeutet was hohes, alß **Deewßs**
25. **ir wirßs mums**. **Padebbesses liddo wirßs** (nicht
uhs) **mums. etc.**

(7.) *De Conjunctione.*

Etliche *Conjunctiones* sind:

verte

De Conjunctione.

- Copulativæ*, die zusammen binden: **In**, vndt.
Arri (**Arriðjan**), auch. **Tick**, beydes, **tick**, vndt.
- Disjunctivæ*, welche die Dinge von einander
5. sondern, ob sie gleich die Worte zusammen
 fügen: **Jeb**, oder. **Jeb mähs jeb wingi**, ent-
 weder wir oder sie. **Bet**, sondern.
- Conditionales*, die eine Bedingung bedeu-
 ten: **Ja**, so. **Bet ja**, so aber. **Ja nhe**, wo nicht,
 10. **zittahde**, sonst.
- Exceptivæ*, die etwas ausnehmen: **Bes** ohne
 nur, ausgenommen.
- Explanativæ*, die etwas erklären: **Proht** —
 (**ar Wahrð'**), nemlich.
15. *Concessivæ*, die etwas nachlassen oder zugeben:
Jeps, wie wohl, obgleich. **Ja**, zwar.
- Adversativæ*, die den vorigen zuwider sind:
Sutad, **Tohmähr**, doch, jedoch. **Bet**, aber.
- Causales*, die eine Urfach bedeuten: **Uifto**
 20. (**Uhfsto**), denn. **Ra**, auff daß. **Ra nhe** daß
 nicht, damit nicht. **Tapähts ka**, darumb
 daß. **Kapähts** (**ka reikem**), **ka labbad**,
 warumb, umb welcher uhrsachen willen!
Tapähts, **tadäh**, **talabbad** (**tareikem**), dar-
 25. umb, der Uhrsachen halben.
- Conclusivæ*, die eine Schlußrede machen:
Tapähts (**tahba labbad**), derhalben.

(8) *De Interjectione*

Etliche sind:

- Admirantis*, eines der sich wundert: **Ih**,
ih, **Ey**, **ey**.
5. *Approbantis*, eines der da billiget: **Labbe**,
recht, wohl, gut.
- Indignantis*, eines der Verdruß hat: **Wui**,
Pfui.
- Comminantis*, einer der da dräuet: **Gruht**,
10. **wahi**, wehe.
- Metuentis*, eines der sich fürchtet: **A**, **a**, **ö**,
Wehe, **atat**.
- Dolentis*, eines der da weheflaget: **Ai**,
wai, **Ach**, **ach**.
15. *Gaudentis*, eines der sich freuet: **Hey**, **Jo**,
Such, **Jäh hu**, **jähhu**, ist der Letten gemei-
nes Freuden-geschrey.
- Ridentis*, eines der da lachet: **Ha**, **ha**. **Ha**,
ha, **he**.
20. *Vocantis*, eines der da ruffet: **klau**, hörstu!
Respondentis, einer der da antwortet: **Au**,
was, **hem**.
- Exclamantis*, eines der da ausruffet: **Ö**
Ach.
25. *Silentium præcipientis*, einer der da heisset
stillschweigen: **Klufse**, stille!

IV. *De Syntaxi.*

Syntaxis lehret die Wörter recht zusammen setzen, des Gemüths Meynung auszusprechen.

5. Es ist aber die *Syntaxis* zweyerley. Eine ist *Intransitiva*, gleichförmig, so geschicht in einem *Casu* oder *Persona*, alß:

Deews, Tähws. Labba Leeta. Es dsirsch.

10. Die andere ist *Transitiva*, veränderlich, welche geschicht in unterschiedlichem *Casu* oder *persona*, alß:

Tähwa Namms. Töw peederr. Klaus to wahrð'.

15. Von dergleichen *Syntaxi* sind folgende *Regulæ* zu mercken.

1. *Adjectivum* und *Substantivum* müssen gleich beyßamen stehen in *Genere*, *Numero* vnd *Casu*, alß:

20. **Labbs Draugs. Manna Mahte. Ißrunnahts Wahrðs.**

2. Das *Pronomen relativum* muß mit dem vorhergehenden *Substantivo* über einstimmen in *Genere* v. *Numero*; aber nicht in *Casu*: denn derselbe kömt über ein mit dem Folgenden Wort, von dem er regieret wird, alß:

25. **Tas ir tas zellsch, fo töw buhs stai-
gagt. Daschadi Grähki ir, kurro pähts
Zilwähkus sohd'.**

De Syntaxi intransitiva.

3. Wenn zwey *Substantiva* zusammen
kömen, da eines das andere erkläret,
so stehen sie in gleichem *Casu*, als:
5. **Deews Tähws, tas ir, Deews kas ir Tähws.**
Christus Rungs, tas ir, kas ir Rungs.
Es Mahzitais, tas ir, kas es esmu Mahzitais.
Die Lateiner nennen es *Appositionem*.
4. Zwey oder mehr *Substantiva*, da die *Conj*:
10. **In**, darzwischen komt v. stehet, haben nach
sich ein *Plurale*, als:
Pähters in Pawels ir Apostuli.
Deewa Peeaufschan' in Sizib' ir Chri-
stito Brunnas in Cerohd'.
15. 5. Vor dem *verbo finito* gehet ein *Nomi-*
nativus her, als:
Deews barro. Siziba daudj lihds'. Saul'
apspihd. Ein *verbum finitum* ist, das
nicht *Infinitivi Modi* ist.
20. 6. **Es esmu, Es tohp, Es tohp dähwähts, etc:**
haben vor v. nach sich einen *Nomina-*
tivum, als:
Es esmu labbs Ganns. Wings tohp lab-
bahfs. Leelstungs tohp dähwähts Sem-
mes tahws.
- 25.

De Syntaxi transitiva.

Von der veränderlichen *Syntaxi* mercke man folgende *Regulas*.

5. 1. Wenn zwey *Substantiva* zusammen kommen, da eines das andere nicht beschreibet, was es sey, so stehet das forderste in *Genitivo*, als: **Deewa Biaschana ir Guddribas Cesahkums. Zähgloschana ir welna Spilwens.**
10. 2. Ein jeglich Wort hat einen *Genitivū* nach sich, wenn mann fraget *Wes?* als: **No Nahwes ispestiht ir Deewa Dahrbs. Ra Grahmat' ta ir? Zähwa Grahmat'.**
15. 3. Die *Verba*, die einen Überfluß oder Mangel bedeuten, nehmen zu sich einen *Genitivum* oder *Ablativū* mit der *Præposition* *No*, als: **Dauds Lausch' ir Basnihan.**
20. **Gohda in labbuma pilns ir Muhso Deews. Leels in Baggahs no Schählestibas. Tas Wihrs no Mantas tufsch in nabbags.**
25. 4. Ein jeglich Wort hat einen *Dativū* nach sich wenn mann fraget *Wem*, *Wem*, als:
Deewam peederr Gohdiba. Tas man patihf. Wings Täwam lihf' ir.

De Syntaxi transitiva.

Zilwähkeems ir nolickts mirt.

5. Nach dem *verbo* folget ein *Accusativus*, wenn man fraget, wen oder was! als:
5. **Es mihl' Deewu. Es klaus' labbu Mahzib'. Sa leeta dauds Naud' maga. Tu staiga sawu zell.** Wen siehet auff die Persohn, was auf ein ander Ding.
6. Ein *Nomen* oder *verbum* hat einen *Ablativum* nach sich, wenn man siehet auff den Umstand woran, als:
- Es esmu wessels Sirdi, Deewam Slaw'! Wings fährgo Atihs, Wähderohs, etc:**
10. *Nota.* In der Lettischen Sprachen kann man viel *verba* nicht so gebrauchen, als in der Deutschen.
15. (1) Wenn wir sagen: Er ist sein werth. Das Kind gedendet seiner Mutter nicht. Du bist größer denn er. Ich bedarff dessen. so sprechen es die Letten also aus:
Sas wingam währts. Sas Bährns sawu Mahl' nhe minn'. Tu esji io leels nhe ka wings. Sas man waiag.
20. (2) Sprechen wir: Niemand unter den Menschen. Ich brauche der Zeit. Er nimt zu an Fleiß. Sie tratt zu ihm, so sagen sie: **Nheweens no Zilwähkeems. Es walka to Laik'. Wings peesjemmas — Sackuman. Sa peegahi py wing'.**

De Syntaxi transitiva.

3. Wenn wir sprechen: Mich gereuet
dessen. Mir ist daran gelegen, das ichs
wisse. Ich bekümmere mich dessen. Ich
5. binn des Dinges überdrüssig. so sagen
die Letten: **Tas man schähł ir. Man
waiag to sinnagt. Es par to bähda
(Sirdähst' turr). Es esmu ar tahs leetas
apnigis.**
10. 4. Sagen wir. *Christum* konte keiner
einer Sünde zeihen. Viel Menschen fra-
gen nichts nach Gott. so sprechen sies al-
so aus: *Christo nheweens nhewarrä-
hi kahdus Grähfus parahdiht. Dauds*
15. **Silwähł' Deew' nhe bähda.**

Bisshero ist bericht gethan von der gleich-
förmigen v. veränderlichen *Syntaxi*.

20. Nun folget die *Syntaxis* (wie sie von
M. Rhenio genennet wird), *indetermi-
nata*, der kein Maß gesetzt wird.

Selbige thue ich in folgende *Regulas*
einschliessen.

1. Wenn mann siehet auff die Frage wenn?
oder zu welcher Zeit? so stehet das *No-
men Temporis* in *Ablativo*, als:

Kad (furra laika) tas notigis?

**Wackarä Deenä, pährna Laika, win-
ga Brihdi, schahs Deenahs.**

De Syntaxi indeterminata.

- Es were denn, das mann es durch ein *Adverbium*, oder mit einer *Præposition* aus reden wolte, als: wackar, Pährn,
5. pirms Swähsteems, fahrt wackar'.
2. Siehet man auff die Frage, wie lange? so stehet das *Nomen temporis* in *Accusativo*, als:
- Ra ilge tu turr by?

Diwi,
Qui,

 Deenas, wee-
10. nu Neddel! zick Gaddus tu py wing kalpohi? Labbu Laik', trihs Gaddus.
3. Die Nahmen der Städte, Länder vndt Örter, stehen in *Ablativo*, wenn es heist zu, als:
- wings miht Rihga, Nihtauia, Klaipa-
15. da. Wingi dsiwo Pruhsohs, Wahdsemmäh. Pilsahita (Pilli) jo warr ar Meer' stahwäh't, nhe ka Lauka. Tas notick ta (tai) walsta zeema, weeta.
4. Gen ein Ort, durch ein Orth, von eim Ort
20. Spricht mann aus mit den *Præpositionibus*, als: Es eem' uhs Leepai, brauk' zaur Leepai', nahk' no Leepaias. Wings eet uhs Mesch', staiga zaur Mesch', pahreet no Meschas. Tas gull' gull' py Semmes, friht uhs
25. Sem, zeklas no Semmes.
5. Wenn zwey *verba* zusammen gesezt werden ohn eine *Conjunction*, so stehet das hinterste in *Infinitivo*, als: —

De Syntaxi indeterminata.

- Zilwähkam peederr schlihtu Sird' turräht.
 Töw buhs Deew' byatees, zeeniht, mihläht,
 tizäht, zerräh tu sawu Dahrb' pareise no-
 5. darriht.
6. Wenn vorherstehet: Ich bitte, Ich ver-
 mahne so folget das Wörtlein Lai mit
 dem *Indicativo modo*, als:
 Mäh's luhdsam Deew', lai wings doht Meer' etc:
 10. Es sazi, peefohdinahi, lai wings sawu
 Dahrb' strahda, in nhe kahro swejschu.
7. Wenn vorherstehet: Ich weiß, Ich gläu-
 be, Ich zweiffele nicht, so folget ein
Verbum ohne *Conjunction*, als:
 15. Es sinn', Deews man mihlina. Es tiz',
 Deews muhsu Luhgum' paklauszihs. Es-
 nhe schaubohs Deews par mums. bäh-
 dahs. Es luhdsu, tappin man kahdu
 Dahler.
20. 8. Die *Participia* haben nach sich den *Casum*
 ihres *Verbi*, als:
 Mihlähdams Christum, Klausidams Dee-
 wa-wahrd', Staigadams saw zell, Laim'
 redsäh's Melles ween runnahjis, Deew'
 25. nhe peesauzis, Blähnas darriis, Laim'
 nhe redsäh's.
9. Die *Adverbia*: Wirfson, Appaffchan, Ah-
 ran, Cefschan, Preefschan, Stahrpan
 müssen nicht wie *Præpositiones* gebrau-

De Syntaxi indeterminata.

- chet werden; sondern wenn man sagen will: „Auff die Erden werffen. Unter die Flügel versämlen. Auß dem Wasser steigen. In diesen Worten. Für Gottes Ansicht. Unter dem Volk. so muß man nicht sprechen: **Wirson Semēs. Appakschan Spahrneems. Ahran Ahden. Eckschan teems Wahrdeems. Preekschan Deewa waig. Stahrpan teems Laudeems**; sondern: **Wirss oder uhs Semmes. Appaksch oder Pa Spahrneems. No Ahden'. Ecksch teems Wahrdeems. Preeksch Deewa Waig. Stahrp Laudeems.** Denn diß sind alle *Præpositiones*. NB. Das Wörtlein **Pirms** (*ante* vor) wird zum *Accus. Singularis num.*: vnd zum *Abl. plur.* gesetzt, alß: **Pirms Jahna Deen', pirms Swähtkeems.**
10. Die *Adverbia* **Tad** vnd **kad** müssen nicht ehe gebraucht werden, alß wenn man eine Zeit benennen wil. E. g. **kad Deews mums lihdsähs, tad mähs projam tapfim.** Darumb sind sie vielen *Superfluè* vnd *ineptè* hinzu gesetzt worden, alß: **Ja tad es nu jums kahjas esmu masgahjis, tad buhs jums arridsan etc.**: **kad juhs buhtat man mihlojusich, tad buhtat juhs preezajuschees, etc.** welche recht *Letticè* also auszusprechen sind: **Ja nu es jums kahjas esmu masgahjis, buhs jums arridsan. Buhtat juhs man mihlojusich, juhs buhtat, etc.**

NB.
Pirms

De Syntaxi indeterminata.

11. Das Wortlein **Ic** ist ein *Adverbium Temporis*, zweymahl gesetzt heist es: wie offft, so offft, *quoties, toties*, alß:
5. **Ic Deewtitzigs lihds, ic tohp paklausihts. Ic es mecklähi, ic es dabbui. ic wings ar man braufahi, ic Skahd' notick.**
12. Das *Adverbium*

Ihs	
Lihds	

 erfordert nur einen *Dativum*, alß: **No Cesahum' lihds Gallam.**
10. **No weenas weetas lihds ohtrai.** Darum mann nicht sagen muß: **Ihs to Nahwu. No Aufschenes lihds Semes;** sondern **Ihs Nahwei. Lihds Semmei.**
13. Die *Præpositiones*: **Ar, Bes, No, Preefsch. Py,**
15.

Nis	
Nhs	

 nehmen zu sich einen *Genitivum Singularis numeri*, v. in *Plurali*, einen *Ablativum*, alß in *Singulari* ar **Deewa. Bes-
Karra. No Actas. Preefsch Teeszas. Py
Galda. Nhs Appes.** in *plurali* ar **Kohkams.**
20. **Bes Brunnam's. No Laudeems. Preefsch-
Aheems. Py Lohpeems. Nhs Wahrteems.** Darumb mann nicht sagen muß. **Ar Pree-
ku und ar muschigu Wahrdu. Bes dahrbu.
No to Mees'u, etc.** Irren demnach die je-
25. nigen, welche meynen, gemelte *Præpositi-
ones* müssen in *utroque numero* gleiche *Casus* haben. Dawider auch *Sr Mancelius* ein gebohrner Churländer schreibet in der Vorrede seines *Letti*, welche mann
30. sehen mag.

De Syntaxi indeterminata.

14. Die *Præpositiones*: **Ceſſch**, **Appaſſch**, **Uhs**,
erfordern in *Singulari* einen *Genitivum*, wenn
etwas im Ort geſchicht; einen *Accus*: aber, wenn
= 5. eine Bewegung zum Ort angedeutet wird.
Im Ort, alſ: **Ceſſch** Baſnizas. **Appaſſch** Wal-
ſtaſ. **Uhs** Galda. Zum Ort, alſ: **Ey** ceſſch Namm'.
Zahli leen **appaſſch** Wiſſ'. **Leets** uhs **Krahn'**. Wo-
hin auch gehöret die *Præpositio* **Py**: alſ: **En-**
10. **gels** tapp' ſubtihts **py** **Jumpraw'** M. Demnach
ſeind zu werffen die *Phrases*: ~~**Ceſſchan**~~ win-
gi mahzas uhs muhs, ſtürmen auff uns zu.
Ceſſchan weenu **Meeſſu**. **Appaſſchan** **Wirſneeko**
Walſtu. uhs weenu **Kumelu**, etc.
15. 15. Die *Præpositiones* **Garram**, **Kahrt**, **Pähts**, **Par**,
Pirms (*ante* vor) **Prettim**, **Wirſs**, **Zaur**, nehmen
zu ſich einen *Accus. singularis* und *Ablativū*
Pluralis Numeri, alſ:
20. **Garram** App'. **Kahrt** treſſchu **Stund**. **Pähts** **Dahrö'**,
Par **Kaln'**. **Pirms** **Laiſ'**, **Prettim** töw. **Wirſs**
Wing' **Zaur** **Tizib'**. **Garram** **Lohpeems**. **Kahrt**
Sähtams, **Pähts** **Deenams**, **Par** **Putneems**.
Pirms **Swähſkeems**. **Prettim** **Swähreems**,
Wirſs **Uhdeneems**. **Zaur** **Bähdams**.
25. 16 Gleich wie die *Adverbia* zu den *Verbis* hin-
zu gethan werden der Handlungen Umſtände
zu erklären: und die *Præpositiones* den
Nominibus und *Verbis* hinzufezen ihren
Casum; Alſo thun die *Conjunctiones* ent-
30. weder gleiche *Casus* vnd *Tempora* zuſammen
binden, oder Ungleiche den Vorhergehenden
anhefften, alſ:

De Syntaxi indeterminata.

- Meesas kahrams, in Aho kahrams, in lepna Dsi-
woschan' nheneeku Labb' nhe atnes. Es pree-
zahjabs, in by zerrähjis notickt, ka wiss
5. stahrp jums labbe taptu salihdsinachts.
17. Die *Conjunctio* ka, wenn es heißt daß
oder die Weil, so nimt es zu sich einen
Indicativum, alß: Wings gau sinn', ka
es to nhe darr', er weiß wohl, daß ich
10. es nicht thue, ka tu man mihl', es töw
attal mihlähsch, die weil du mich liebest,
wil ich dich wieder lieben. Wenn es
aber heisset, auff daß oder damit, so
hat es einen *Conjunctivum*, alß: Mähs
15. Deew' luhdsam, ka wings mums Leetus
doht, oder zierlicher, Lai wings mums
L. doht. Mums dauds by jadarr', ka mähs
warrähtum to dabbuit, wir hatten viel
zu schaffen, daß wirs konten erlangen.
20. 18. Das Ra nhe (Ne) aber hat einen *Indi-*
cativum, alß Sahrgahjees, ka tu Grähkohs
nhe eekriht, siehe dich für, daß du nicht
in sünden gerähtest. Lai Deews pasar-
ga ka mähs Rarr' in Isphostischen' wairs
25. nhe redsim. Raug, ka tu sawu teesnu Tizib'
nhe pamett.
19. Die *Conjunctiones*: Pähts, Dähk, Labbad
nehmen zu sich einen *Genitivum*, als:
Tapähts, deshalben, winga dähk, umb
30. seinet wegen. Muhso Labbad, umb-
unseret willen. —

De Syntaxi indeterminata.

Deems sawa Dähla labbad (pähts) muhs
schählo.

20. Die *Conjunctio Neds* oder *Nei* wird ge-
braucht wie das Lateinische *Nec* oder *Neque*
5. als: *Neds es neds tu*. Weder ich noch du.
Besdeewa-Laudeems nei scheitan nei turr
labbe klahfees, den Gottlosen wirds we-
der hie noch dort wohlgehen.
10. 21. Die *Interjectiones Comminantis re-*
giren einen *Dativum*, als: *Wahi man*,
Wehe mir! *Wahi (Gruht) Rhetisigeems*, Wehe
den Angläubigen! *Vocantis*, einen *Vo-*
cativum, als: *klaus Puissit*, höre Jung
15. oder Knab. etc:

- N. Sie sollte folgen *Ratio carminum*, wie
mann Versche machen soll; weil aber die Let-
tischen Versche alle und jede sich reimen
nach den Deutschen, so wird es für unöthig
20. geachtet in *letticismo* sonderliche *Carminum*
genera zu fingiren. Wer dazu Lust hat, der
gebrauche seine Kräfte, v. strecke den Kopff
daran, er wird zu thun bekommen vnd endlich
ausruffen: *Oleum et operam perdidit!*
25. Darumb ich an dero stadt etliche sonderbare
Formulas loqvendi setze:
Ey Uhden', nicht: *Ey pähts Uhden'*, gehe nach
Wasser. *Braus Säh'*, fahr nach Graß.

- Nahts nahtdams, *h. e.* Nahts drihse weite pee-
peesch', komm eilends oder bald.
- Wings ir Laudih's, *h. e.* py Laudeems, er ist
bey den Leuthen.
5. Sawis aiginahjamas, *h. e.* uhs tawu Ughina-
schan', es nhe eesch, umb deines Ruffs
willen, werde ich nicht gehen.
- Disch Wäsch ir, Deews dohs gurst gurstam',
Gott wird ihn stillen.
10. Weenis Prahtis stahwäht, *i. e.* weenu Praht'
turräht, eines Sinnes seyn.
- Pähts juhfu Bium (oder Buum'), nach dem
ihr da gewesen.
- Buht schäligs Deews Leetus dewis, wenn
15. Gott einen gdigen Regen geben möchte.
- Lai wings nhe nahf mannahs Ughis, er come
nicht für meine Augen.
- Wessel pähruschees, wol bekom̄ euch das Badt.
- Mett Garr', geuß auff, daß Siz köme.
20. Ra gribb (sagen sie, nicht fo gribb), was wilt[u].
Es nhe warr nhe fo darriht, ich kan nicht das
geringste thun.
- Ta nhewa manna Leef', ich habe damit nichts
zu thun.
25. Nhe gahjis tu nheneef nhe dabbuis, wirstu
nicht hingehen, so wirstu nichts erlangen.
- Ra redfisch. da mögen sie zusehen.

Ra lickš, wie soll man anders machen.

Tas ta ir, dem ist also.

Sirn' Gabbaleems no Sagl' iſpluhkohr',
stückweise ausgeraufft.

5. **Sinn, kahds Wihrs naht packal,** wer weiß,
was vor ein Kerl kömpt. *etc.*

Ko darram, was machen wir.

Rungs pa Lohg' blensch, siehet durchs Fenster.

NB. Regula de Declinationibus v. pag. 11.

10. Hieraus aber erscheinet, daß bey den Letten nicht 5 *Declinationes* seind, wie bey den Lateinern, noch 6. wie ein Vornehmer meynte, daß 3. seyn *generis Masculini*, vnd 3. *generis foemini*, sondern es sind bey ihnen nur 2. *Declinationes*. Den wie die Lettische Sprache nur 2. *Genera* hat, *mascul:* vnd *foemininum*: also hat sie auch nur 2. *Declinationes*, unter welchen die erste alle *nomina masc. generis admittiret*, die andere aber *foemini generis*. Und ist kein *Noen* vorhanden, welches nicht zur ersten oder zur andern *Declination* kann gebracht werden. Denn die erste *Declination*, so *gen. Masculini* hat in *Genitivo* *U* vnd in *Dativo* *Um* oder *im*, alß: **Deewš, Deewa, Deewam. Jahnis, Jahna, Jahnim, etc.**
25. Die 2. *Declination*, *gen. foemini* hat in *Genitivo* *Us* od: **Es**, vnd in *Dativo* *Ui* oder *Ei*, alß: **Gaspascha Gaspaschas, Gaspaschai: Mahte, Mahtes, Mahtei, etc.** Was allhier *obvertiret* wird, ist *nullius preetij*, vndt were einem Außländer, hievon besser stillschweigen, alß
30. sonderliche Klugheit hören lassen.

Ja Swehta Luhgšana.

Muhsu Thews Debbesihš Swehtihš tohp taws
 Wahrds, laid naht pee mums ta Walsitba | Taws
 Prahts laid noteek kà Debbesihš, ta arridsan wirs
 Seimes, Muhsu deenischku Maiji doht mums schodeen
 in pamett mums muhsus Paradus, ka mehs pamettam
 saweems Paradneekem, in ne eewed muhs eeksch
 Rahrdischanas, Bet atpesti muhs no wissa Launa, Jo
 tew peedàrr ta Walsitba, tas Spehks, in tas Gohds,
 muschigi muscham, Amen.

	Einß; weens		27.	Septin trescha.
	Zwey, Diwi		28.	Alston trescha
	Drey, tries		29.	Dewin trescha.
	Bier, tschetter		30.	tries desmit
5.	fünff, Peez	5.	31.	weens tschetturda.
	Sechß, Sesch		32.	diwi tschetturda.
	Sieben, Septinni.		33.	Tries tschetturda.
	Acht, Alston		34.	tschetter tschetturda.
	Neun, Dewinn		35.	peez tschetturda
10.	Zehen, Desmit	10.	36.	Seschda tschetturda
	Elff. Ween pazmit		37.	Septin tschetturda.
	Zwölff. Diwi pazmit		38.	Alston tschetturda.
	Dreizehen Tries pazmit.		39.	dewin tschetturda
	Vierzehen, Schetter pazmit:		40.	tschetter desmit
15.	Fünffzehen, peezpazmit	15.	41.	Ween peektais
	Sechzehn, Seschpazmit		42.	diwi peektais
	Siebenzehn, Septinapazm.		43.	tries peektais
	Achtzehen. Alstonpazm.		44.	tschetter peektais.
	Neunzehn, Dewinapazm.		45.	peez peektais
20.	Zwanzig. Diwi Desmit.	20.	46.	Sesch peektais
	ein und zwanzig, Ween trescha.		47.	Septin peektais
	Zwey v. zwanzig. Diwi trescha.		48.	Alston peektais
	Drey v. zwanzig. tries trescha		49.	Dewin peektais
	Bier v. zwanzig. tschetter trescha.		50.	peez desmit
25.	Fünff v. zwanzig. peez trescha.	25.	51.	weens sehstais
	Sechs v. zwanzig. Sesch trescha.			

- | | | | |
|---------|---------------------|---------|--------------------|
| N 52. | diwi Seshtais | 75. | peez astotais |
| " 53. | tries Seshtais | 76. | Sesch astotais |
| 54. | tschetter Seshtais | 77. | Septin astotais |
| 55. | peez Seshtais. | 78. | aston astotais. |
| 5. 56. | Sesch Seshtais | 5. 79. | dewin astotais |
| 57. | Septin Seshtais | 80. | aston desmit |
| 58. | aston Seshtais | 81. | Weens dewitais |
| 59. | dewin Seshtais | 82. | diwi dewitais |
| 60. | Sesch desmit | 83. | tries dewitais |
| 10. 61. | Weens Septitais | 10. 84. | tschettur dewitais |
| 62. | diwi Septitais | 85. | peez dewitais |
| 63. | tries Septitais | 86. | Sesch dewitais |
| 64. | tschettur Septitais | 87. | Septin dewitais |
| 65. | peez Septitais | 88. | aston dewitais |
| 15. 66. | Sesch Septitais | 15. 89. | dewin dewitais |
| 67. | Septin Septitais | 90. | dewin desmit |
| 68. | Aston Septitais | 91. | Weens Simt' |
| 69. | dewin Septitais | 92. | diwi Simt' |
| 70. | Septin desmit | 93. | tries Simt' |
| 20. 71. | Weens astotais | 20. 94. | tschettur Simt' |
| 72. | diwi astotais | 95. | peez Simt' |
| 73. | tries astotais | 96. | Sesch Simt' |
| 74. | tschettur astotais | 97. | Septin Simt' |
| | | 98. | aston Simt' |
| | | 25. 99. | dewin Simt' |
| | | 100. | Simts. |
| | | 1000. | Tuhtos. |

Bez tam vēl Langija manuskriptā šādi ieraksti.

241. lapā.

Nomina Cognatiois vid. sub. Tit. verbi **Raft.**

Nomina nonnullorum festorum sub. Tit. **Swähsts. Swähtht.**

241a lapā.

⊙ ☾ ♂ ♀ ♀ ♀ ♀. Sperlings *Centifo...*
Virtuti[s].

242. lapā.

(ar zīmuli ierakstīts vācu burtiem):

242 Blätter.

¹¹/₂ / 79

(Rakstītājs nezināms).

Ar bibliotēkāra Finkes roku (ar tinti un latīņu burtiem):

*NB: Fol. 211 gehört zwischen
fol. 240 u. 241!*

Finke

H., 17. Juli 1923.

241. Ingeborg Elisabeth (geb. 1848) Tochter von
 Christian August (geb. 1812) und Johanna
 Christiane (geb. 1815).
 242. Ingeborg Elisabeth (geb. 1850) Tochter von
 Christian August (geb. 1812) und Johanna
 Christiane (geb. 1815).
 243. Ingeborg Elisabeth (geb. 1852) Tochter von
 Christian August (geb. 1812) und Johanna
 Christiane (geb. 1815).
 244. Ingeborg Elisabeth (geb. 1854) Tochter von
 Christian August (geb. 1812) und Johanna
 Christiane (geb. 1815).
 245. Ingeborg Elisabeth (geb. 1856) Tochter von
 Christian August (geb. 1812) und Johanna
 Christiane (geb. 1815).
 246. Ingeborg Elisabeth (geb. 1858) Tochter von
 Christian August (geb. 1812) und Johanna
 Christiane (geb. 1815).
 247. Ingeborg Elisabeth (geb. 1860) Tochter von
 Christian August (geb. 1812) und Johanna
 Christiane (geb. 1815).
 248. Ingeborg Elisabeth (geb. 1862) Tochter von
 Christian August (geb. 1812) und Johanna
 Christiane (geb. 1815).
 249. Ingeborg Elisabeth (geb. 1864) Tochter von
 Christian August (geb. 1812) und Johanna
 Christiane (geb. 1815).
 250. Ingeborg Elisabeth (geb. 1866) Tochter von
 Christian August (geb. 1812) und Johanna
 Christiane (geb. 1815).

Otra daļa.

Piezīmes par Langija vārdnīcu un gramatiku.

Apcerējums par Langija dzīvi, darbiem, rakstību un valodu.

Atzinumu kopsavilkums franču valodā.

Orta dala.

Historien för Långsja vidnåren i Gammanåren.

Årtalshistorien för Långsja dala, darskolen, kyrkan i vidnåren.

Årtalshistorien för Långsja dala vidnåren.

Iepriekšējs aizrādījums. Tā kā tehniski ir grūti iespiest plašāku darbu uz reizi jauktā veidā divās dažādās tipografisko zīmju sistēmās — latīņu burtiem un fraktūrā, tad šai piezīmju un apercējumu daļā lietoti tikai latīņu burti. Paturēta, saprotams, cik iespējams vecā Manceļa un Langija grafikas resp. ortografijas sistēma. Tomēr arī te nācās drusku atkāpties. Tā kā mūsu dienu tipografiskās mašīnās nav gaŗā s (ſ) zīmes, tad esmu spiests viscaur rakstīt parasto s. Jāpatur tādējādi prātā, ka vārda vidū Langijam un Mancelim š vietā parasti ir gaŗais s; arī ss vārda vidū tad atbilst Langija un Manceļa diviem gaŗajiem s. Ja Langijam un Mancelim kur rakstīts gaŗais un īsais s *kopā*, tad svarīgākās vietās to esmu atzīmējis, citādi precīzā rakstība pēc aizrādītās vietas jāpārbauda vārdnīcas daļā. Svītrotu gaŗo s (ſ) apzīmēju ar polisko ś, lielo ar Ś. Citādi attiecīgām fraktūras zīmēm atbilst arī attiecīgās zīmes latīņu burtu sistēmā. Ar fraktūru rakstāmie latviešu vārdi iespiesti ar latīņu kursīva zīmēm, vācu vārdi ar parastajiem latīņu burtiem, tikai retinātiem. Tā kā pēc attiecīgās vietas aizrādījuma arvienu var vārdnīcā pārliecināties, kā izskatās attiecīgais vārds Langija oriģinālā, tad šī piespiestā atkāpšanās no Langija grafiskās sistēmas arī tik sevišķi lasītājus netraucēs un pārpratumus nesagādās.

I. Piezīmes.

Par sīkākām Langija rakstības un valodas īpatnībām sk. III nodaļas sākumā. Še tikai aizrādīšu, ka L. savu vārdnīcu droši vien sarakstījis tāpat, kā mēs tagad rakstām vārdnīcas: vārdu materiāls vispaprīekšu bijis apstrādāts atsevišķi par katru ap vienu sākuma vārdu („sākli“ jeb „šķirkli“) apvienotu vārdū grupu. Vai šis atsevišķu vārdu materiāls bijis bruljona veidā jau provīzoriski pārrakstīts (kaut arī nepilnīgi) vajadzīgā alfabētiskā kārtībā vienkopus, vai arī mūsu rokās esošais vārdnīcas teksts sastādīts, norakstot citu pakaļ citam alfabētiskā kārtībā saliktos un laikam gan uz atsevišķām lapām (kartīnām) uzrakstītos atsevišķu sākļu apstrādājumus, to nezinām. Skaidrs tikai, ka Langijam bijis šādā vai tādā veidā vārdnīcas uzmetums, no kuŗa tagad mūsu priekšā esošā vārdnīca pārrakstīta. (Uz to jau arī agrāk aizrādīts, sk. Augskalna

rakstu RKr. XX, 115 un Fil. mat. 57*). Šai sakarā tad arī ieviesusies laba daļa pārrakstījuma kļūdu, no kuŗām daudzas L. pats — vai pārrakstītājs, ja manuskripts nebūtu ar L. paša roku rakstīts, kas gan maz ticams, jo tad mēs gaidītu kaut kur par to aizrādījumu — tūliņ pamanījis un nepareizi vai nevietā ierakstītos vārdus pats pārlabojis vai vienkārši izsvītrājis. Tomēr palikušas arī vēl nepareizības, kas, kā jau Augstkalns Fil. mat. 58 aizrāda, izskaidrojas vienkārši ar pārskatīšanos resp. uzmanības paguršanu vārdus pārrakstot. (Tā, piem., izskaidrojams gan teksts 15^a: *Appals*, r un d. plur. *Appalsch.*, kur *Appalsch* laikam gan pirmā vārda parallēla forma, kas aiz pārskatīšanās iekļuvusi neuzrakstītā

*) Beidzamā vietā tomēr Augstkalns atsevišķus faktus neattēlo gluži pareizi. Tiesa, Langijam ir 63¹³ (L. 33. lapā) uzrakstīts *Durpams Sohbins*, bet tas nekādā ziņā nav jālasa **durrtams*, kā to apgalvo A., jo tādas formas Langijam 138. lapā (273²) nav: tur skaidri lasāms *durpamais Sohbens*, un no šīs formas izskaidrojas arī *Durpams*. Proti, bruljona bijis pareizi uzrakstīts *Durpams*, pie kam otra *r* mīkstinājums (pirmais *r* tādos gadījumos Langijam ir bez jebkādas mīkstinājuma zīmes) apzīmēts ar garu pārsvītījumu caur burta kāju no apakšas uz augšu virzienā no kreisās uz labo pusi. Ja šī svītra labajā pusē augšā drusku pagriežas pa kreisi, tad iznāk zīme, kas rakstā ļoti līdzīga *p* burtam. Tāda ir gan bijusi *r* zīme vārdā *durpams*, no kuŗa izveidojies *Durpams* 63¹³. — Rakstība, ko A. sniedz kā: *Grahmat' ko pašalickt* 80^{20a}—41a arī tā nav jāsaprot: manuskripta lapas nogriezums labajā pusē izgādījis tā, ka nogriezta aiz *ko* bijušā savienojuma zīme, un apgriezts gandrīz arī pats *o*. Tādēļ te bijis uzrakstīts gan pilnīgi pareizi *ko-pa*, t. i. kopā, un attālums starp *pa* un *šalickt* ir tāds, ka šos vārdus droši var uzskatīt par šķirti rakstītiem. (Langijam šai gadījumā rakstīts *Gramat*, ne *Grahmat*, kā raksta A.). — Es šaubos, vai Langijam 72a (142^{17a}) — ne 73r, kā raksta A., bet gan 72v pēc A. numerācijas — bijis uzrakstīts *Lihdsemme*, jo *mm* zīmēm, liekas, labi nesānāk vajadzīgais svītriņu daudzums. Domāju drīzāk, ka uzrakstīts bijis *Lihdsenme*, kā to patiesībā var arī svītrājumā izlasīt, un kas radies kā grafiski-psīhiska kontāminācija no *Lihdsen + semme*, jo aiz *Lihdsens Zellsch* Langijam varēja ienākt prātā *Lihdsena Semme*, kas jāraksta nebija, bet no kuŗa rakstībā iespruka beidzamais *m*. Tas pārlabots par *n*, lai iznāktu *Lihdsenne* (ne *Lihdsenums*, kā raksta A.), bet tā kā labojums iznāca saplūdis, tad vārds pārsvītīrāts un no jauna uzrakstīts *Lihdsenne*, kuŗā atkal beidzamais *e* nogriezts. *Lihdsenums*, kā raksta A., es nekur neredzu. — Es neredzu arī 109. lapā (215¹⁸) nekādu *pas-passchees*, kā raksta A., bet gan tieši *pas-rasschees*.

daudzskaitļa vietā. Otrs tāds gadījums ir 25^a: *wings jau Bahrdu no-greest*, *abschneiden. ir bahrdigs Wihrs*, kur turpinājums aiz *jau* ierakstīts tikai nākamā rindā, un starpā ierakstīts teikums *Bahrdu no-greest*. Citus līdzīgus gadījumus sk. tālāk atsevišķās piezīmēs).

Savā jaunizdevumā esmu centies sniegt Langija manuskriptu tā, lai šis jaunizdevums būtu jo līdzīgs oriģinālam. Tāpēc atzīmēju visu, kas L. manuskriptā rakstīts, un tāpat svītrāju nepareizi uzrakstītos vārdus un parasti arī burtus, kā to darījis L., pie kam pārpratumu novēršanai vēl reiz aizrādu uz šiem svītrājumiem savās piezīmēs. Kur svītrājumi tehniski nebija jaunizdevumā labi izdarāmi, tur esmu centies tos vismaz savās piezīmēs atzīmēt. Tā ceru zināmā mērā parādīt arī tiem, kas vārdnīcas fotokopijā nevar tieši ieskatīties, L-a rīcību manuskriptu sastādot un vārdnīcas uzmetumu pārrakstot, viņa lielo rūpību, lai vārds būtu tiešām uzrakstīts pēc viņa atzinuma pareizi.

Kur manuskriptu apgriežot, lapu labās puses slejās kāds burts vai zīme nogriezta, tur esmu to restaurējis, ja bija iespējams saskatīt šā burta atliekas vai citus nepārprotamus pierādījumus, ka tur tāds burts (vai burti) tiešām bijis. Tādu restaurētu burtu vai vairākus burtus, restaurētās savienojamās vai pieturas zīmes esmu licis stūrīnās iekavās.

Par Langija grafikas īpatnībām sk. atkal III nodaļā. Kā tur teikts, vārdnīcas manuskripts sarakstīts divos alfabētos: latviešu vārdi savā — latīņu burtiem un tāpat arī latīņu vārdi, vācu — tā laika parastajā vācu rakstā. Drusku modificētā veidā esmu centies šīs alfabētu variācijas sniegt arī savā teksta jauniespiedumā (tikai latv. vārdi, saskaņā ar XVII g. s. iespiesto latv. tekstu vispārīgo raksturu, iespiesti trekniem fraktūras burtiem). Šai nodaļā sniedzamās piezīmēs (bet, kā jau sākumā minēts, lietojot viscauri tikai latīņu burtus) aizrādu galvēnā kārtā uz īpatnībām un svītrājumiem Langija manuskriptā (sv. m. — svītrājums manuskriptā). Paskaidroju te arī dažus nepareizi vai tagad pavisam neparastā veidā uzrakstītus latv., vācu un latīņu vārdus. Šur tur ir arī mazi mana jauniespīstā teksta pārļobojumi un iespējami variējumi. Paraugos un citātos Langija manuskripta vietas aizrādītas pēc šā mana jaunizdevuma un ne pēc lietotāju Langija vārdnīcas manuskriptam piešķirtās numerācijas (pašam Langijam manuskriptā nekādas lapu nedz lappušu numerācijas nav). Tomēr sava izdevuma lappušu malās labajā pusē augšā esmu atzīmējis arī līdzšinējo numerāciju, pie kam par ērtāku

atzinu šai ziņā lietot ne Augstkalna Fil. mat. 58 lietotās zīmes *r(ecta)* un *v(ersa)*, bet vienkārši attiecīgās Langija lappuses skaitli tīrā veidā un to pašu skaitli ar *a*, piem. 109 un 109a; tādēļ paša manuskripta lappušu apzīmējumos attiecīgam skaitlim arvienu seko tas pats skaitlis ar *a*. Katra rinda jaunizdevumā atbilst attiecīgai rindai Langija tekstā. Rindas apzīmē mazais cipars pie lappuses skaitļa, pie kam atkal šim ciparam pievienotais *a* apzīmē katras vārdnīcas lappuses *labo* sleju. Kur Langijam vairāki vārdi vai veseli izteicieni pierakstīti ārpus teksta lappuses malā, tur esmu to arī šur tur, kur tas tehniski bija iespējams, aizrādījis. Tomēr dažās vietās tādus atsevišķus Langija malā pierakstītus vārdus vienkārši esmu ielicis tekstā (tādu gadījumu nav sevišķi daudz, un praktiskas nozīmes sevišķi aizrādīt, ka tie ir malā pierakstīti vārdi, arī nav).

Piezīmes par atsevišķām vietām Langija manuskriptā.

- 4²⁶: ob jābūt iespīestam latīņu burtiem.
- 7⁹. Bihster, sal. tag. vāc. *biester* adj. „verwirrt“; „*verbiestern*“ „verwirren“; „nord. sehr verbreitet“. Viduslejsv. *vorbisteren* „errare“.
- 7^{13a}. zerspriinget sic.
- 8⁶. Uzrakstīts patiesībā vielen, bet domāts laikam gan vielem.
- 8¹¹. StulNadel te laikam nozīmē to, ko vācieši citādi sauc par *Stolljeb Sattel-* vai *Sattlernadel*: die die Sattler zum Beschlagen der Sättel gebrauchen, davon verschiedene Sorten, z. B. Stoll-Nadel. Sanders, Wb. d. d. Spr., II, 1, 380.
- 8¹⁶. Nadelfutter šē apzīmē vācelīti, kur adatas glabā (ar tādu pašu nozīmi Mancelim. Phras. Lett. 352), un *Futter* lietots šē *Fut-*
- teral* nozīmē, kā to šur tur vācu valodā sastopam vēl XVIII g.s., sk. Sanders lib. cit. I, 525. Formu *Admattal* (= **admatala*) varētu visticamāk izprast kā **ad+matala* „kur adatas met“ no *ad-* „adata“ [šē būtu vārda pirmveids **ada* jeb **ade*, kuŗa sakni *ad-* sastopam tad tālāk savienojumā ar pirmatnējo pamazināmo piedēkli *-atā-* vārdā *adata* vai *-itē-* vārdā *adīte* „adata“, sk. EM. vārdnīcā sub *adata*] + *matala* no *mest* (nozīmes ziņā sal. LeGr. § 173 minēto *dējala*, arī EM. vārdnīcā: „ein für Bienen ausgehöhlter Baum“; turpat arī *vadalas* „ein Zaum“) tai pakāpē, kāda ir vārdos *pamats*, *atmata* utt. Varētu domāt, bet man tas mazāk ticams, arī par pamatformu **adatmatala*, kuŗā otrā zilbe *-at-* būtu haploģijas ceļā zudusi. — *Adda-*

- man'* savukārt ļoti atgādina Manceļa Phras. Lett. 352 minēto *Ad-datman*, „Nadelfutter“ no *adatmanis*. Pēdējais formā *addatmanis*, *addatnieks* sastopams Stendera vārdnīcā 1 („Nadler, Nadelmacher“) un nozīmi „Nadelfutter“ *adatmanis* ieguvis gan laikam no *adatnieks*, kas varēja apzīmēt tiklab Nadler kā Nadelfutter. Langija forma ir gan laikam tikai Manceļa formas sabojājums.
- 9¹⁵. *Ahd-gährst=ādģēris* ar *t* kā vācu vārdos *Obst, Papst* utt.
- 9^{26a}: sv. m.
- 10⁴: aiz *Pa-ahn* svītrāts un-.
- 10^{23a}. Jālasa gan *Sillkis*, kaut arī Manc. Phras. Lett. 286 sniedz *Hering/Silke* un tāpat arī pats Langijs 254¹². Arī nākamā rindā
- 11¹ bijis uzrakstīts *leelus Sillkus*, pēc kam vārdā *Sillkus* u pārtaisīts par *e*. Saīsinājums Hl. (varētu lasīt varbūt arī Hwl.) laikam nozīmē *Hochwohlgeboren*.
- 11²¹. Lasījums *Širgo Ahrsts* nav gluži drošs. Varbūt tā bijis sākumā, tad *o* pārsvītrāts (tā tad iznāktu *Širg Ahrsts*), tomēr ar visu svītrājumu palicis līdzīgs *o Gebrauchen* sic.
- 12¹¹: aiz *iβlihdsi* nosvītrāts *na*.
- 13¹⁹. Bijis uzrakstīts *Ahteas*, pēc tam otrs *e* izsvītrāts.
- 14². Varbūt jālasa *in der*; tā laikam bijis uzrakstīts, un tad *r* pārtaisīts par *n*, kaut gan *r* vilcieni arī vēl skaidri saredzami.
- 14¹⁸: aiz *Alkschn* svītrāts *ko*.
- 14¹⁹. *Aehlka mescha*. Ellern Busch laikam ir īpašvārds.
- 14^{15a}, 14^{24a}, 14^{25a}, 15^{2a}: sv. m.
- 15^{4a}. *Cicinus* sic pareizā *Circinus* vietā.
- 15^{8a}. Vārdā *appingeems* aiz otra *p* svītrāts lieki ierakstīts *i*.
- 17^{27a}: *At-sdiht = at-dsiht*.
- 18^{23a}. Aiz *Augen* izsvītrāts *Atz-sah*.
- 19³: *dohbebums* ir grafiska kontāminācija no *dobe* un *dobums*.
- 19¹⁹. Uzrakstīts *tehby*, pēc tam *by* izsvītrāts.
- 19²². Aiz *Fruchtbarkeit* izsvītrāts laikam *Auġliġs*.
- 19^{12a}. Uzrakstīts *audsināht*, pēc kam *in* izsvītrāts.
- 20⁸. *Uhsaug-* jāpārlabo par *uhsauġ-*.
- 20¹⁴. Aiz *hoch*. izsvītrāts *Auk*.
- 20²⁴: sv. m.
- 20^{23a}: *Sal*. Phras. Lett. 276.
- 21¹⁸. *Wieffel*, senaugšv. *wefal* n., vidusaugšv. *wefel* n. „Einschlag beim Gewebe“; tag. v. *wiebeln, wiefeln* „stopfen“, vidusaugšv. *wifel(e)n*. No *weben*.
- 21^{7a}: sv. m.
- 21^{11a}. *Awen*, bijis uzrakstīts *Aween'*, pēc tam otrs *e* izsvītrāts.
- 23¹³: rindas beigās svītrāts *wi*.
- 23¹⁸. Uzrakstīts bijis *ausstoßen*, tad *aus-* pārsvītrāts, un *viršū* uzrakstīts *ein*.

- 23²⁴. Geitz halß vietā sākumā laikam bijis uzrakstīts *geiler*, pēc tam *geil-* vietā uzrakstīts *Geitz-* un *er-* svītrāts.
- 24^{21a}. Manuskriptā *Etweichung*.
- 25⁵⁻⁷. Tā manuskriptā. Sk. nodaļas sākumā.
- 25¹¹. *Sährdenišchi* jālasa *Sährdenišchi*.
- 25¹⁷⁻¹⁸, 25^{17a}: sv. m.
- 25²⁵. Aiz *pa* uzrakstīts *mih-*, tas pārtaisīts par *mek* un pēc tam izsvītrāts.
- 26^{2a}: *gsagt sic = gesagt*.
- 26^{11a}: sv. m.
- 28²⁹. Rindas sākumā svītrāts *w*.
- 28^{21a}. Neparastais vārds *Buhkoschas* izskaidrojas ar to, ka Langijs pārpratis attiecīgo vietu Mancela Phras. Lett. 292, kur atrodas arī *L.* pārrakstītais citāts. Aiz beidzamā vārda *ässoschas* Mancelim piezīmē: *Dünæb. Rositen, & Mar: Buhkoschas*, t. i., ap Daugavpili, Rēzekni, Alūksni *ässoschas* vietā saka *buhkoschas*, kāda forma Langijam bija sveša, un ko viņš pārpratis kā īpatnēju vaboļu nosaukumu.
- 28^{27a}: sv. m.
- 29³⁰. Otrreiz laikam domāts *Bährschana* ar aizmirstu *h*.
- 29^{14a}: sv. m.
- 29^{26a}. Uzrakstīts *Barroh-*, pēc tam *h* nosvītrāts.
- 29^{27a}: sv. m.
- 30^{10a, 30a}: sv. m.
- 31¹⁰: *d = der*. Citur esmu tā tieši arī rakstījis.
33. Virs lappuses patiesībā uzrakstīts *B* ar īpatnēju ligātūru no *I* un *E*.
- 33¹. Uzrakstīts *Biebotees*, pēc kam otrs *e* svītrāts.
- 33²⁷, 33^{32a}, 34³, 34⁴, 34^{12a}, 35¹, 35¹⁴, 35²¹: sv. m.
- 35²: *Blähndarritais = blähndarritais*.
- 35²¹. Svītrātais *Gekröß* pārrakstīts no bruljona divas rindas par ātru.
- 36²²: *Väter* laikam ir tag. v. *Vetter*.
- 36²⁵: sv. m.
- 36^{9a}: sal. Phras. Lett. 364.
- 37⁷. Uzrakstīts *Nobrauk-*, tad *k* svītrāts.
- 37^{29a}: var lasīt arī *mas'*.
- 40⁷: sv. m.
- 40²⁵. Laikam bijis uzrakstīts *Bulwenis*, un pēc tam *n* tā pārsvītrāts, lai izskatītos pēc *r*.
- 41¹⁰. Uzrakstīts *Carbattsch*, pēc tam otrs *t* svītrāts.
- 41^{16a}. Varbūt, ka *Bether* vietā jālasa *Bethen* „bietes“.
- 43^{26a}: sv. m.
- 44⁹. Vārdiem: *Grähku nodarriht* patiesībā jābūt 21a rindā aiz *begehen*.
- 44¹⁷, 44^{7a}, 44^{8a}, 44^{15a}, 49⁶: sv. m.
- 49¹⁶. Priekš *Deejeia* izsvītrāts *Dej*.
- 49²⁰: *alß* nepareizi uzrakstīts *aß* vietā.

- 49^{1a}, 49^{18a}: sv. m.
49^{28a}. *Iβdet* sic *iβdelt* vietā.
50⁵: *pahdents* = pārdenc.
50⁸: *pahr-dens* = pārdenkts.
50^{2a}. Uzrakstīts bijis *Blutwurst*;
Blut pārsvītrāts, un virsū uzrakstīts *Grütz*.
50^{6a} jānāk 50²⁵.
51^{29a}, 52^{10a}: sv. m.
53², 53³. Vārdā *Gottes elements*
Got- uzrakstīts ar īpatnēju ligātūru.
53⁷. Uzrakstīts *Deewan-Gohdan*, tad
pirmais *n* nosvītrāts.
53¹²: *qs* = *quid significat*.
53²⁸: sv. m.
54^{25a}. *Drähgis* sic. Jālasa laikam
Drähgnis, t. i. drēgnis kā lietas
vārds.
55²⁵: sv. m.
55^{1a}: *qveinen* ir veca dial. vācu
forma *weinen* vietā, kuŗas tuvi
radinieki ir gotu *qainon*, senīsl.
kveina.
55^{2a}. Rindas beigās nosvītrāts *dree*,
kas rakstot laikam saplūdis kopā.
55^{24a} *beher* = *beherzt*.
56^{1a}. *Dsärht* sic. Rindas beigās svītrāts *wä*.
56^{19a}. Rindas beigās svītrāts *Aa*.
57¹²: *wigam* = *wingam*.
57^{8a}: *Nhe-dsähts* = *Nhe-dsähsts*.
57^{22a}: *Iğganiske* = *Iğgauniske*.
58²⁵: *Dellohns* = *Dsellohns*. Sal.
Manc. Lettus 76: *Gifft/Dsäl-*
lons.
58^{6a}: *golgelb* = *goldgelb*.
59²⁴: *dsiht* vietā jābūt *piht*.
59^{16a}: *atdsiht* = *atzīt*.
60⁴. *fort* uzrakstīts virs pārsvītrātā *zusa* mēn.
60²¹. *Ddsijas* sic = *Dsijas*.
60²⁶. *denen* sic.
61^{32a}: sv. m.
62^{5a}. Skaidri var izlasīt tikai *Mis*,
bet *Mistlein* ticams: sal. latv.
(mīlināmā nozīmē) sūdiņš.
62^{33a}. Jālasa *Meite* pareizā *Meute* f.
„Aufruhr“ vietā; tas, piem., 1512.
g. rakstīts arī *Meyte*. Sal. 63³:
Meitmacher.
63¹³. *Durpams* = *Durpams*, sk. zemsvītras piezīmi šās nodaļas sākumā.
64^{26a}. Priekš *Ebba* svītrājums.
65¹⁵, 65²²: sv. m.
65^{13a}. *Anomolon* sic.
66¹¹: sv. m.
66^{28a}: *panaht* = *panahkt*.
67¹⁶, 68^{27a}: sv. m.
69^{13a}. Uzrakstīts *parhrn*, pēc tam
pirmais *r* svītrāts.
69^{26a}, 70¹⁹, 70²⁰: sv. m.
70^{17a}. Uzrakstīts *Palligs*, tad virs
rindas aiz *i* uzrakstīts *h*, pēc tam
viss izsvītrāts.
71⁹. Manc. Phras. Lett. 278.
71^{22a}. Uzrakstīts *Ģaischma*, pēc
kam *ch* svītrāts.
72⁷, 73³: sv. m.
72^{2a}: uzrakstīts *Ģallā*.
73¹¹. Uzrakstīts patiesībā *PaĢall*.
73¹³. Uzrakstīts bijis *Ģallwa*, pēc

- tam otrs *l* izsvītrāts; tāpat 73¹⁷, 73²², 74²⁴.
- 73²⁹. Varbūt, ka par *i* vārdā *for-derthel* jāuskata punkts pa labi no *e*.
- 74³⁰. Uzrakstīts *Tolpel*, bet domāts *Tölpel*, jo virs *o* nebija vairs vietas diviem punktiem.
- 75¹⁵. Divi burti nav izprotami.
- 75²⁸. *Pağarrinašcha* ar atkritušu *na*.
- 77¹⁴. *ausführen* pārtaisīts no *ausführung*.
- 77²³. Priekš *Tähls* svītrāts *Thäls*. Rindas beigās izsvītrāts *ka*.
- 78^{11a}. Patiesībā manuskriptā stāv *peeglauß*.
- 78^{26a}. *Blusschens* laikam = *Glusschens*.
- 79²⁷. Uzrakstīts *Unehrllich*, pēc tam *lich* nosvītrāts.
- 79^{13a}. Uzrakstīts *-grad-*, pēc tam *d* izsvītrāts.
- 81²⁰. Manuskriptā *Körlein*.
- 81^{21a}: *verkehrest sic*.
- 82²³. *Iß-ğrrohsiht sic*.
- 82^{2a}. Vārdā *Pahrgrohsiht* galotne *-iht* pa daļai nogriezta, nav pilnīgi vairs salasāmā un būtu bijusi liekama stūrainās iekavās.
- 82^{25a}. Rindas galā svītrāts *wi*.
- 84¹⁰: sv. m.
- 84^{4a}: *schwanğer sic*.
- 85^{26a}. *Atguht, At-guhdinaht* ar tulkojumu pierakstīti lapas labajā malā.
- 86²². *Plahnà-* uzrakstīts pa kreisi no pārējā teksta lapas malā. Pareizā vietā sākumā bijis *Planà*, tad iesprausts *h*, pēc tam viss vārds svītrāts.
- 86^{7a}: Manc. Phras. Lett. 346.
- 87²²: Manc. Phras. Lett. 330: *Gurcken / Kreewabohli*.
- 87²³. *Ğurtnis* laikam = *Ğurnis*.
- 87^{13a}. Manc. Lettus 93.
- 88²³: sv. m.
- 89¹¹: Manc. Phras. Lett. 269.
- 89²³, 89²⁴: sv. m.
- 90¹¹. Beidzamais vārds laikam bijis sākumā uzrakstīts *vermemischen* (ar *mischen* no nākamās rindas), tad pārtaisīts par *vermengen*, pārveidojot elementu *mischen*.
- 93⁶: *Kurtze sic*.
- 94^{3a}: *io to* mana iespieduma kļūda. Jābūt: *io ta*.
- 95^{6a}, 98¹⁹: sv. m.
- 99²³. Uzrakstīts *kahjām*, pēc tam *m* nosvītrāts.
- 99^{2a}: *meestees sic = mestees*.
- 99^{14a}. Uzrakstīts sākumā bijis *Kahskle*, tad *s te* svītrāts un ierakstīts aiz otra *k*. Otrreiz rindā ierakstītais *Kahksle* ir patiesībā pirmā vārda korektūra.
- 100²¹: *Sinnex* ir laikam nepareizi uzrakstīts *Sinnep*.
- 102¹². Manuskriptā *Gadienen*.
- 102²¹. Manuskriptā *Peesktees*.
- 102²⁴. *nim* ir laikam norakstīšanas

- klūda. Domāts bijis gan *Preekschkarrajams* ar variāciju *Preekschkarrinams*.
- 102^{13a}. Pfl [ü gen] nav gluži drošs, bet visai ticams. Aiz tā varbūt vajadzēja likt kommatu. Nav gluži saprotams arī *w a g g e n m a c h e n*. Laikam pirmais vārds aizgūts no latv. *vaga*.
- 103^{18a}. *abba* pārtaisīts no *abber*.
- 104⁸. *hültzern* sic.
- 104⁹. *Pa-darr'* etc. laikam jāsaprot: *padāra* (= *derīga*) *kāša kāts*.
- 104²⁴: sv. m.
- 104^{19a}. Aiz *šatz* bijis *-ihtt-*, kas izsvītrāts, un aiz tā pierakstīts *iht*.
- 105¹³. *Gantz* e vietā labāk būtu bijis iespīest *Ganß* (tā, piem., Manc. Lettus 69). Droši var saredzēt, ka Langijam sākumā bijis uzrakstīts *gan t z e*, tas, liekas, gribēts pārtaisīt par *Ganß*, bet tā, ka to arī pēc pārtaisījuma vēl var lasīt par *Gantze*.
- 105¹⁴: *der* jāpārlabo par *er*, jo arī manuskriptā *d* atzīstams par nosvītrātu.
- 106⁴: sv. m.
- 106¹⁰. *Kalniġs* = *Kalpiġs*.
- 107^{19a}. *Apkamdams* sic.
- 109⁶, 109⁷: sv. m.
- 110^{26a}. *werden* uzrakstīts virs pārsvītrātā *m a c h e n*.
- 112^{9a}. Rindas beigās aiz- izsvītrāts *wä*.
- 112^{14a}. Priekš *tahs* izsvītrāts arī *-tahs*, kas bijis saplūdis vai uzrakstīts nepareizi.
- 113³⁵: sv. m.
- 113^{5a}. Manuskriptā *Kipplohki*.
- 119¹¹, 119¹⁷, 119^{4a}, 119^{7a}: sv. m.
- 121³. Rindas beigās svītrāts kopā saplūdis *welck*.
- 121²⁴, 121^{13a}, 121^{19a}: sv. m.
- 121^{20a}. Skaitlis 20 jāpaceļ pa vienu rindu uz augšu.
- 124¹⁸, 124²¹, 124²², 124^{24a}: sv. m.
- 124^{26a}. Varētu varbūt lasīt *gärde*, jo tālāk ir vārds *auffgehret*. Tomēr rakstība ar *ä* un *d* otrā rindā ļauj domāt, ka te atvasinājums no kāda cita verba (*gären* bez tam jau parasti loka pēc stiprās konjugācijas un tikai retumis pēc vājās), varbūt tag. *gäschen* „aufbrausen, schäumen“, kas vārdam *gären* (vidusaugšv. *jesen*, senaugšv. *jesan*) tuvu rada. Sal. arī Manc. Phras. Lett. 322: *gelebte Milch | gegesen | kuppinahtz Peenß*.
- 126¹³: sv. m.
- 126^{3a}: Manc. Phras. Lett. 407: *Pielenbährns*.
- 126^{4a}. *Sprohgams* varbūt jālasa *Sprohgains*.
- 127^{9a}: Manc. Phras. Lett. 295.
- 131¹⁶: Manc. Phras. Lett. 276.
- 131^{23a}. *Rihka laikà* laikam = *Rihka laikà*.
- 132^{28a} = sv. m.
- 133^{1a}: *Walla-lais* sic = *Walla laist*.

- 133^{29a}: sv. m.
 134²⁰: *lehk* = *lohk*.
 134^{22a}: sv. m.
 135¹. Uzrakstīts *Ohlgas*, tad *l* izsvītrāts.
 135^{1a}. Uzrakstīts *Pulcks*, tad *c* izsvītrāts.
 136^{19a}: sv. m.
 137⁸: *apsendähjus* laikam nepareiza rakstība *apsendähjees* vietā, pie kam *u* gaidāmā *ee* vietā varbūt uzrakstīts iepriekšējā vārda *Led-dus* ietekmē.
 137²⁶. Rindas sākumā svītrāts saplūdis *Lee*.
 137²⁷, 138^{22a}, 138^{23a}: sv. m.
 139²⁶. Manuskriptā rakstīts *Alleggels*.
 139^{16a}. Uzrakstīts *Wallda*.
 139^{28a}. Uzrakstīts *mann*, tad otrs *n* izsvītrāts.
 140²¹. *Lepmums* sic = *Lepnums*.
 140^{12a}, 141^{17a}: sv. m.
 141^{33a}. Aiz *palick* kaut kas svītrāts.
 141^{36a}: *bständig* sic.
 142^{17a}: sv. m. Sk. zem svītras nodaļas sākumā.
 143⁷. *Šalihdsinašchanas* bijis uzrakstīts ar divi *n*, pēc tam otrs izsvītrāts.
 144²⁵, 144^{22a}, 145^{16a}: sv. m.
 146^{22a}: *Puls* = pulks.
 147⁵. *Kahrtam* sic pareizā *kahrtan* vietā.
 148¹². Rindas beigās aiz *ge* izsvītrāts, liekas, saplūdis *reumet*.
 148²¹. Priekš *Pah-* izsvītrāts, liekas, tas pats *Pah-tara*, kas laikam labots un saplūdis.
 148²³: *peesantzaums* sic = *peesautzams*.
 148^{4a}: aiz *nhe* svītrāts it kā *r*.
 150^{9a}. Rindas galā svītrāts laikam *mäh-*.
 151^{18a}: sv. m.
 151^{29a}. *Mond* pārtaisīts no *Monah*t.
 152¹¹. 2 *Mahrkas* laikam jāsvītrā: manuskriptā tie pasvītrāti, kas laikam līdzvērtīgs izsvītrājumam.
 152¹², 153⁴, 153⁵, 154¹¹, 154^{5a}: sv. m.
 154^{33a}. Manc. Lettus 177.
 155²⁷, 155²⁸. Arī šīs rindas laikam gan jāuzskata par svītrātām, jo manuskriptā tās pasvītrātas, kas gan līdzvērtīgs izsvītrājumam.
 157⁸, 157¹⁴: sv. m.
 159^{11a}. Bijis uzrakstīts *beglaucken*, tad pirmais *l* izsvītrāts.
 160^{23a}. Manc. Lettus 82.
 160^{35a}. Manc. Phras. Lett. 230.
 161^{18a}. Rindas beigās svītrāts *l*.
 161^{30a}: sv. m.
 162^{5a}: *Bohr* sic = *Rohr*.
 162^{7a}: *Lasda-walgs* sic = *slasda-walgs*.
 164²¹. Manc. Phras. Lett. 398: *Ghuhscha šahpe*.
 165^{10a}: sv. m.
 168³: *schirsts* sic = *schkirsts*.
 168^{22a}. Laikam domāts Manc. Lettus 193; vairāk varbūt Phras. Lett. 235.

- 169^{24a}: Manc. Phras. Lett. 319.
169^{26a}. Vārdā *Misslohtees* (ar gaŗo s un s) rindas beigās *-tees* svitrāts un ierakstīts nākamā rindā.
170⁷. Aiz beidzamā *Missing* (gaŗ. s + s) nosvitrāts s.
170¹². Rindas beigās bijis uzrakstīts *Eeksch* ar izlaistu un virsū uzrakstītu *k*. Šis vārds izsvitrāts.
172²⁹. Rindas beigās svitrāts *Edel*.
172^{4a}: Manc. Lettus 18.
173^{9a}, 173^{10a}. Aiz pārskatīšanās Langijs vācu tulkojumu ierakstījis priekš latv. vārda otras daļas.
174²². Aiz *Wasser* ir kāda interpunkcijas zīme.
174^{9a}: sv. m.
174^{12a}: *kahrtam* sic = *kahrtan*.
175^{7a}, 175^{8a}. Starp šīm rindām bijis ierakstīts un izsvitrāts oder *Sohlen*.
176², 176¹², 176^{17a}, 176^{20a}, 177¹⁷: sv. m.
177^{11a}. *Jähr Geld* sic laikam kļūda *Fähr Geld* vietā.
177^{20a}: Manc. Phras. Lett. 375.
178²². *Nihzias* sic = *Nihzigs*.
178^{25a}, 179^{6a}, 181¹⁴: sv. m.
181²⁹. (*Nosegums*) sic = *Noseegums*. Vai g šai vārdā rakstīts ar svītru, vai bez tās, grūti nosakāms.
182^{7a}: sv. m.
183^{19a}. Aiz *Tiefe* divas vertikālas svītriņas.
184²⁹: sv. m.
184^{10a}. Liekas, ka uzrakstīts patiesībā *blieben*, bet varbūt arī *bleiben*.
184^{21a}, 185³⁰, 185^{30a}: sv. m.
186¹⁶. *-galla* patiesībā rakstīts *gal-la*.
186^{15a}. *Palls* patiesībā rakstīts *Paļls*.
186^{26a}, 186^{28a}: sv. m.
189^{12a}. Aiz *jähm* izsvitrāts s.
190¹⁰: sv. m.
191¹⁶, 191¹⁷ pasvitrātas, kas laikam uzskatāms par izsvitrājumu.
191^{2a}: sv. m.
191^{3a}. Bijis uzrakstīts *pillähschana*, pēc tam beidzamais *a* izsvitrāts.
193¹⁹, 193²². Uz *Atpirekt* virsū uzrakstīts 1, uz *Eepirekt* 2.
194²¹, 194^{2a}: sv. m.
194^{29a}. *ißpattiht* sic pareizā *ißplat-tiht* vietā.
195^{7a}: *abgemahet* sic.
195^{20a}: sv. m.
196³. *Blickums* sic.
196^{23a}. Varbūt den *Floß* vietā labāk būtu bijis *das Floß*. Langijam den un *das* vietā ir īpatnēja ligātūra, kas var apzīmēt tiklab den kā *das*. Tā kā tagad un arī agrāk līdzās pie mums parastākajam *das Floß* saka arī *der Floß*, tad īstā vārda kārtā Langijam nav droši zināma.
197¹⁹. Pirmajā *pluhkt* bijis ierakstīts *ck*, pēc tam *c* izsvitrāts.
198^{31a}: sv. m.

- 200⁴. Uzrakstīts bijis sākumā *Prahm*, tad *m* izsvītrāts, un pierakstīts *w*.
- 201³, 201^{11a}: sv. m.
- 202²⁸: Manc. Phras. Lett. 228.
- 202^{14a}. *Balmbaum* sic. Manc. Lettus 135: *Palmbaum* / *Pupulo-kohx*.
- 203^{2a}. *nohpuhtees* sic = *nohpuhstees*.
- 204^{18a}. Uzrakstīts *pulcks*, pēc tam *c* izsvītrāts.
- 204^{21a}: sv. m.
- 205²⁶. Par *pulgoht* sk. Augstkalna piezīmi RKr. XX (1930), 131.
- 205^{7a}, 206¹¹, 206²¹, 207⁷: sv. m.
- 207¹⁶. *Grandines* sic ar mīkstinātu lielā *G* zīmi.
- 207^{19a}, 207^{20a}: *kurpt*, *quarpt* sic pareizo *kurpst*, *quarpst* vietā.
- 208³. Iespiestais *Queescho* jāpārlando par *Queescho*.
- 208^{19a}. Iespiestais kommats jāsvītrā.
- 208^{25a}: sv. m.
- 208^{31a}. Manc. Phras. Lett. 357.
- 209^{15a}. be pārtaisīts no *we*.
- 210²⁸: *Ausschneider* sic ar diviem gaņiem *s*.
- 210^{2a}: sv. m.
- 212⁴. Uz pirmā *lösen* virsū ir 2, uz otra — 1.
- 213^{14a}. *Ai rasses* sic (ar gaņo *s+s*). Laikam = *Atrasses* (= *atrasies*).
- 214^{19a}: sv. m.
- 215⁹: Manc. Phras. Lett. 374.
- 215^{2a}, 215^{3a}. *Kinderschenen* laikam atbilstu tagad. *Kinderschiennen*.
- 216⁸. *Rodame* sic laikam *Rodawe* vietā. Sal. Manc. Phras. Lett. 286: *Rodawe*.
- 216^{10a}, 216^{11a}: sv. m.
- 217^{23a}: *eisehen* sic = *einsehen*.
- 217^{27a}: sv. m.
- 218⁸. *Peeraudišchana* sic = *peeraudišchana*. Vārda beigās svītrāts *s*.
- 218²², 218²³: sv. m.
- 218^{22a}. *weena* vietā laikam jābūt *weeta* = vietā.
- 220^{23a}: sv. m.
- 221^{24a}: Manc. Phras. Lett. 368.
- 222¹⁵, 222¹⁸: sv. m.
- 222²⁷: Manc. Phras. Lett. 263.
- 222^{6a}. *Aiz-tauk'* izsvītrāts kommats.
- 222^{12a}: *rothe* uzrakstīts virs pārsvītrātā *weise*.
- 222^{16a}. Vahrdā *Rohtschkähres* *h* aiz *o* pārsvītrāts un labāk uzskatāms par izsvītrātu.
- 222^{17a}: sv. m.
- 223¹⁸: Manc. Phras. Lett. 326.
- 224⁷: *ruhke* sic = *ruhkte*.
- 224^{11a}. Vārdā *Meldau* *d* it kā labots un pārtaisīts par *t*.
- 225^{20a}. *besprachen* sic *besprechen* vietā.
- 227⁹. *Nepieciešamais* kommats aiz otras iekavas uzlikts *uz* beidzamā *a*.
- 227^{29a}: sv. m.
- 229³. *Šahkt* laikam nepareizi norakstīts no bruljona. Tekstā tam

- pareizi jābūt tikai šīs pašas lapp.
16a rindā.
- 229^{14a}. *Sallmus* sic *Sallums* vietā.
- 230^{27a}: sv. m.
- 231¹⁷: *nodsirsis* sic = *nosirdsis*
(= nosirdzis).
- 231^{29a}: Manc. Phras. Lett. 276.
- 233³⁰, 233^{15a}, 233^{16a}, 233^{17a}: sv. m.
- 234⁷. Rindas beigās izsvītrāts *k*.
- 235³. Aiz *dohtees* bijis kommats,
kas pārsvītrāts.
- 235¹⁶: sv. m.
- 236²¹: *Anomol.* sic.
- 236³⁰: Manc. Lettus 34.
- 236^{13a}, 236^{28a}, 236^{29a}, 237²: sv. m.
- 237^{3a}: *uhssauts* sic = *uhssaukts* (abi
ar *s* + gar. *ś*).
- 237^{25a}: Manc. Phras. Lett. 378:
Sonnenfinsterniß | *Šaules*
maitaschana.
- 238²¹. *rer* pārlabots no *rey*.
- 240¹⁵. Virsū uzrakstītais *ot* laikam
= *ots* (tā tad *šaubots*).
- 240^{8a}: aiz *pee* izsvītrāts *sch*.
- 240^{25a}: *tapt* sic pareizā *tapa* vietā.
- 240^{28a}: *Šahwums* sic.
- 241⁷. *Sawi*, die Seinen manus-
kriptā pasvītrāti, kas laikam jā-
saprot kā izsvītrājums.
- 241¹²: sv. m.
- 242⁸, 242²⁰, 242²¹, 242²²: sv. m.
- 243¹⁸, 243¹⁹: *paschistas* sic.
- 243^{6a}. *Facinetlein* no *Fazinet*
pēc Paula vārdnīcas dienvidrietu-
mu vācu vārds no ital. *fazoletto*.
- 243¹⁹: *schkihràhs* sic.
- 244^{15a}, 244^{24a}, 244¹⁵: sv. m.
- 245¹⁸. Laikam teksts no bruljona
norakstīts ar pārpratumiem, jo
lass uzrakstīts ar vācu rakstības
burtiem, un aiz pirmā vārda ir
kommats. Tomēr lass laikam
gan ir no *lasēt* (līdzās *lāsēt*; sk.
EMV s. v.) „triefen, tröpfeln“.
- 245^{4a}. Šeit rakstu das Floß saskaņā
ar tagad vairāk parasto lietošanas
veidu, lai gan varētu lasīt arī den
Floß.
- 246⁷, 246²⁶, 247⁴, 247^{8a}, 247^{22a}, 248¹⁴,
248¹⁵: sv. m.
- 248²⁷. Bijis uzrakstīts *Purrwa*, tad
otrs *r* izsvītrāts.
- 249², 249⁶, 249⁷: sv. m.
- 251^{6a}: *Seenndeenas* sic.
- 253⁷. *Eeesimošchina* sic.
- 254²⁸: sv. m.
- 257¹. Sal. Manc. Phras. Lett. 273:
Håw im Auge | *Naggata* etc.
- 257¹⁷. Sv. m. Pārsvītrātais jālasa
gesattelt, ne gasattelt, kā
iespiests.
- 257²¹: sv. m.
- 257^{10a}. Vārdā *Sirnähklis* *n* uzrak-
stīts virs izsvītrātā *m*.
- 257^{21a}: sv. m.
- 258^{9a}. Eintauchen jāuzskata par
izsvītrātu, jo tas pasvītrāts.
- 258^{11a}, 258^{20a}: sv. m.
- 259^{7a}. *Skaist*,^{sest} laikam *skaistees*
vietā.
- 259^{13a}. Rindas beigās nosvītrāts sa-
plūdis *dis*.

- 259^{27a}. Vārda *Trihs r* pārtaisīts no *h*.
- 260¹⁹. *Peets = peekts*.
- 261^{9a}, 262²², 263²⁵, 264⁵, 264^{19a}, 265⁶, 265²⁶, 267¹⁹: sv. m.
- 267^{5a}. *Slembäht* jāuzskata par izsvītrātu.
- 268^{24a}: sv. m.
- 269¹⁴: sic.
- 270¹⁶, 270¹⁷, 270^{4a}, 270^{5a}: sv. m.
- 270²⁴: *Smidsinaht* laikam smīdināt vietā.
- 272¹⁶: sv. m.
- 273^{13a}: *neesa* uzrakstīts vēl reiz ārpus rindas teksta pa labi.
- 275^{18a}: sv. m.
- 276¹⁴. Aiz ver trūkst -.
- 276²². *Spahtziġs* sic.
- 276²⁴. *Spahtzige* sic.
- 277¹³. vom Federn sic.
- 277^{7a}. *Spiest* sic.
- 277^{14a}. ängstigen sic.
- 278³. *Peets* sic domātā *Peests* vietā.
- 279²³: sv. m.
- 279^{20a}. Vārdā *laben ben* uzrakstīts virs izsvītrātā *chen*.
- 280^{1a}. *Seekal-balġ* jāuzskata par izsvītrātu, jo tas pasvītrāts.
- 282^{23a}. *Staditaja* sic.
- 285^{25a}. Domāts laikam Manc. Lettus 177, lai gan tur lasām *strecken | steept* (un ne *stähpt*).
- 286^{16a}, 287²⁵: sv. m.
- 288^{17a}. Latīņu *t* vietā jābūt parastājam *t*. Vārdā *schaffen* priekš *ff* izsvītrāts *r*.
- 288^{25a}. *arbeiselig* sic gaidāmā *arbeitselig* vietā.
- 289⁹. *Spreen = tag. vāc. Sprehe* „der Star, sturnus vulgaris“. Lejasv. v-ā sprēn m., kas saskan ar Langija formu.
- 290¹⁴. *Stulkoht* laikam = *Stulboht*.
- 291^{4a}. Sal. Manc. Lett. 192: *tüngung | šuhdoschana*.
- 291^{15a}. Manc. Phras. Lett. 370.
- 292⁵: sv. m.
- 292¹⁴: aiz *Saltzig* trūkst -.
- 292^{27a}: *ein ein* sic.
- 293¹. *seinem* varētu lasīt arī *seim'*.
- 293^{24a}: Manc. Phras. Lett. 294.
- 295⁹: sv. m.
- 296^{4a}. *Patiesībā* pār *a* un *i* ir kopējs apaļš lociņš, kas aizrāda uz nāsālo izrunu.
- 297²³, 297²⁴, 298²⁵: sv. m.
- 299¹⁸: mit dem sic (dialektiski ar nozīmi „dzelonis“ m. arī vēl tagad).
- 301¹. Iespiestais *ilge* jāpārlabo par *ilġe*.
- 301²⁸: dan jāpārlabo par *denn*.
- 305¹¹: sv. m.
- 305³⁰: *tau* sic un otrreiz arī *nāk* rindā.
- 306^{16a}: *teekas = teezas*.
- 307³, 307²⁸: sv. m.
- 307^{22a}. Aiz *einfältig* beigās it kā nosvītrāts *l*.
- 311.¹¹ *Tihkums* laikam *tihkams* vietā.

- 311¹⁷. 11 = II.
 311^{1d}. 111 = III. er reichen manuskriptā pasvītrāts.
 314^{8a}. *vndt* nepareizi iespiests ar melnu.
 314^{10a}, 314^{19a}, 315³: sv. m.
 315¹⁷: *peetratzinaht* = *peetratzinahj* = pietracināja.
 315²³, 315²⁹, 315³⁰: sv. m.
 315^{15a}: *Brauschanas* sic = *brauk-schanas* vietā.
 317²¹, 318⁹: sv. m.
 318¹¹. *Tuknesse* (ar *garo s + īso s*) sic *Tuksnesse* vietā.
 318^{8a}, 319^{23a}: sv. m.
 321¹. *eet eet* sic.
 321¹⁸. Uz pirmā — *Uggun'* ir rakstīts virsū 2, uz otrā — *Uggun'* 1.
 321^{7a}, 322²², 322^{22a}: sv. m.
 323⁴. Vārdā *Dūna* beigās svītrāts nepareizi pierakstīts w.
 323^{13a}. *mann* bijis uzrakstīts patiesībā *manns*, pēc kam *s* nosvītrāts.
 324^{7a}. *Abends* sic.
 325²⁴: sv. m.
 325^{22a}. Bijis uzrakstīts *śahpe*, tad *e* nosvītrāts, un aiz *p* pielikts apostrofs.
 326¹⁷. *z w a c h* sic; sal. viduslejsv. *swack*, hol. *zwak* „bezspēcīgs“,
 326^{9a}, 327^{11a}: sv. m.
 328³: *Mahtatees* sic.
 330¹⁹. Uzrakstīts bijis *Sawirrt*, pēc tam otrs *r* izsvītrāts.
 331^{9a}. *Wahrteem* pārtaisīts no *Wahrdeem*.
 331^{22a}: Manc. Phras. Lett. 390.
 332⁸, 332⁹: sv. m.
 332¹⁸: Manc. Phras. Lett. 242: *wäzenaht*.
 333². eim laikam pareizā e i n e vietā, un Bot ir saīsinājums no *Bottschaftt*.
 334²². *w a n g e* sic ar *ǰ*.
 335^{20a}. Uzrakstīts *wingš*, tad *s* nosvītrāts, un aiz *ǰ* pielikts ' .
 336³¹: Manc. Lettus 64.
 336^{24a}: sv. m.
 337¹²: *Sperber* pārtaisīts no *Sperwer*.
 337^{3a}. Otrs *über* ir uzrakstīts rindu starpā *virš be*, bet liekas *būt pie be* pievienots ar -, jo priekš *be* ir -. Varētu tomēr varbūt lasīt arī *überwältigen*.
 337^{14a}. *behalten* pārtaisīts no *Erhalten*.
 337^{27a}: sv. m.
 337^{28a}. Uzrakstīts bijis *Salktees*, tad otrs *e* izsvītrāts.
 338⁷. *w ä c h s e n n* pārtaisīts no *w ä c h s e r n*. Varbūt *r* uzskatāms par izsvītrātu un jālasa *w ä c h s e n*.
 338⁸, 338^{3a}: sv. m.
 339²². *einer* sic bez -.
 339²⁸. *Weenohts* laikam sabojāts no *Weenohtrs*.
 339^{26a}. *h* iekš *sibahs* uzrakstīts virs rindas.

3417. Wasen ir dialektiska forma līdzās Rasen.
- 341¹², 341²¹, 341^{18a}: sv. m.
- 342^{2a}. Uz *Nhewessels* uzlikts 2.
- 342^{4a}, 342^{5a}: sv. m.
- 343¹³. zugefallen sic.
- 343^{34a}. Priekš alt šis pats vārds saplūdis un izsvītrāts.
- 344^{2a}. *kecke* laikam jāuzskata par izsvītrātu, jo tas pasvītrāts.
- 345¹. Otrs vārds ir tas pats pirmais pārlobotā rakstībā.
- 345¹³. bhertz t sic.
- 345¹⁴. Iekš t h un burts n it kā pārtaisīts no h.
- 345²¹: sv. m.
- 345²²: eim sic, laikam = ein n.
- 346²⁰: Manc. Phras. Lett. 379. Vārdā Hr n virs r punkts ar lociņu. Varbūt jālasa Hochwürdigen.
- 346^{28a}: sv. m.
- 347¹⁸. *Pas wilschana = Paswilk-schana*.
- 347^{16a}: Manc. Phras. Lett. 337, Lettus 46.
- 347^{20a}. Wasserwellen vietā bruljonā laikam ir bijis Wasserwelle-.
- 348²⁴. *Winğarrs* laikam = *winğrs*.
- 349^{14a}: sv. m.
- 351¹³: sv. m.
- 351^{12a}. hart vietā bijis harten, kuņā en nosvītrāts.
- 351^{29a} un nāk. Sabojāts teksts. *šajemt* vietā laikam jābūt *šajehme* un nākamais ist arrestiret ierakstīts no citas vietas.
- 352²¹, 352²²: sv. m.
- 352^{28a}. Uzrakstīts bijis *Tackts*, pēc tam *t* izsvītrāts.
- 353⁷. *Zella-les* varbūt sabojāts no *Zella-sahles*.
- 354¹⁵. Starp *Pee* un *zelt* laikam trūkst -.
- 354²⁷. Auerstehen sic ar izlais-tu ff.
- 354^{9a}: gebacken pārtaisīts no gebraten.
- 354^{15a}, 355¹¹: sv. m.
- 355^{5a}. Aiz pārsvītrātā Fuchß bijis vēl -.
- 356^{4a}, 356^{17a}, 356^{18a}: sv. m.
- 357¹¹. Manc. Phras. Lett. 269.
- 357¹⁴. *Zir-šchana = Zirpschana*.
- 358¹. abhawen sic.
- 358². niederhawen sic.
- 362¹⁹. Vārdā gelind aiz *d* svītrāts ent.
- 363¹³. Aiz *Accentus* jābūt punktam.
- 364⁶: sv. m.
- 364¹¹. *Towis* sic.
- 364²⁵. *Šudad* pārtaisīts no *Sutad*.
- 365¹⁴: sv. m.
- 365¹⁹: ein Frau sic.
- 366²⁴: des Menschen sic.
- 367²⁹. Uzrakstīts no *Mahtees*, pēc tam otrs *e* izsvītrāts.
- 368¹⁴: vnd jābūt ar parasto fraktūru.
- 368²¹. Vai aiz *h* beidzamā vārdā kas bijis, nevar zināt. Pēc konteksta tomēr jādomā par viensk. f. iz-

- baile* (sk. EMV. sub *izbailes*) un tādēļ iespiestais *Iβ-bai-lāhs*
-*bih-*
- jāpārlabo par formu ar galotni *lāh*.
- 369²⁰: *frohlicher* sic.
- 369²¹. Bijis uzrakstīts am *allerfröhlichsten*. am izsvītrāts, *aller* pārtaisīts par *der*, un vārda beigās svītrāts *n*.
- 371²: *pertinet regula* pārtaisīts no *pertinent regulæ*, izsvītrājot *n* un *æ* pārtaisot par *a*.
- 371¹⁴. *Zebbur* sic.
- 371²⁹. Apakšā nogriezts *Brähk-schana*, kas pēc tam kā *Bräh-schana* pierakstīts malā pa labi.
- 372⁹: sv. m. *Ticks* sic.
- 372²⁶. Urakstīts bijis *Peecktahds*, tad *c* svītrāts.
- 372²⁸: sv. m.
- 373¹⁴. Uzrakstīts bijis *Mann*, tad otrs *n* svītrāts.
- 373²¹. Priekš *N*: svītrāts *Tu, du*, kas bijis ierakstīts pārmērīgi pa kreisi.
- 374⁹ un 374¹²: *pabeikusch* sic.
- 374²⁷: sv. m.
- 375²⁷. Ši rinda atkal nogriezta un ierakstīta malā stāvus labajā pusē.
- 376¹⁸ un nāk. Viss izsvītrāts manuskriptā.
- 376²⁶. No šīs rindas palikusi tikai virsdaļa: apakša nogriezta.
- 377⁵: sv. m.
- 379¹³. Uz *a* patiesībā svītriņa.
- 380¹⁷: *buisch* = *bujusch* ar ātrā runā otru izmestu *u*.
- 380²⁰. Šeit un tālāk daudz citās vietās *Plusquamperfectum* un *Imperfectum* rakstīti ar *per* saīsinājumu. Rakstīts vienkārši *p*, kam ar limenisku svītriņu pārsvītrāta apakšējā daļa tūliņ zem rindas.
- 381⁵: *busch* sic.
- 382⁶. Manuskriptā stāv *Singul: Imperfecti*, bet ar piespraustiem *F* parādīta vajadzīgā kārtība.
- 382¹⁸. *Byis* laik. gan = *bijis*.
- 383⁵. *wollen* vietā gan jābūt *worden*.
- 384²³: sv. m.
- 386²⁰, 386²¹: *Es tappa, tu tappa* sic.
- 387⁴: *mihlāts* sic.
- 388⁴: sv. m.
- 388¹⁰: *buhš* izlaists.
- 389³. Varētu transkribēt arī *Imperf.*
- 389¹²: *conjungiren* sic.
- 389¹⁶: sv. m.
- 390²¹: *Kluht* sic.
- 391²: sv. m.
- 391¹⁷: *grimšch, grimšim* sic.
- 391¹⁸: *Jindic.* sic.
- 392¹³: *wingš* vietā jābūt *wings*.
- 393⁷: *wings* sic (pareizā *wingī* vietā) un sv. m.
- 393¹⁹: sv. m.
- 394²⁵: *einigen* laik. = *einzigem*.
- 395¹³. *Es ähmu* manuskriptā pāsvītrāts.
- 396⁴, 396⁵, 396⁶, 396⁷, 396⁸: sv. m.

- 396⁹: *juhsch* sic.
 396¹⁰: sv. m.
 396¹⁵ un nākamās divās rindās manuskriptā aizmirsts pierakstīt *geessen*.
 398¹³: sv. m.
 398²²: *winnġi* sic.
 399²: varētu lasīt arī *wirtreiben*.
 399⁹, 399¹⁷, 399²²: sv. m.
 399²³: *dihsim* sic *dsihsim* vietā.
 400³: *dsennet* sic.
 400⁸: iekš *wingam am* pierakstīts klāt virs rindas.
 400¹²: *wingġi* vietā jābūt *wingi*.
 402⁷: iekš *dsirdähjusch h* uzrakstīts virs rindas.
 402¹⁰: *per* rakstīts *p* ar pārsvītrātu apakšdaļu.
 403¹⁰. Jautājuma zīme manuskriptā. *per* atkal apzīmēts ar svītrātu *p*.
 403²⁰. Manuskriptā *Impf.* ar pārsvītrātu *p*.
 403²⁴, ²⁵: *ge* uzrakstīts divreiz.
 404²²: sv. m.
 406¹. *Imperfectum!* sic.
 407⁶: sv. m.
 407²³: *-per-* rakstīts *p* ar svītrātu kājiņu.
 408¹. Izsaucamā, resp. jautājamā zīme aiz *Futurum* laikam raksturo autora šaubas, vai šis laiks tiešām par *Futurum* atzīstams.
 408³: *mussen* sic.
 408²⁰. *-per-* atkal rakstīts ar svītrātu *p*.
 409¹⁰. *Imperfectum* rakstīts ar svītrātu *p* un ar jautājuma zīmi manuskriptā.
 409²²: *sie haben* sic.
 411¹. *Imperfectum* atkal ar svītrātu *p* *-per-* vietā.
 411⁸. *-per-* rakstīts ar svītrātu *p*.
 411²⁰: *achzunehmen* sic pareizā *achtzunehmen* vietā.
 411²³: sv. m.
 412²³: *wings taissias ka* pierakstīts malā pa kreisi.
 414²: *tu tu* sic.
 414³: aiz *es* manuskriptā kommits.
 414⁶: *buhtum* vietā varbūt jālasa *buhtam*.
 414²⁵: sv. m.
 414²⁷, ²⁸: *g'e-gehet* sic.
 415²: *beht* sic.
 415¹³, 415¹⁵: sv. m.
 415¹⁸: *hinzugesetz* sic.
 416³. Brief uzrakstīts virs rindas pašās beigās un varbūt jātranskribē *Brieff*.
 416²²: *irgendsw* sic.
 417⁶: *des Morgends* sic pēc *Abends* parauga.
 417²⁹: sv. m.
 418⁴. Uzrakstīts patiesībā *etlihmahl*.
 419¹¹: *gätz* sic. vndt pārtaisīts no *sehr*.
 419¹³: *sagte* laikam stāv *sachte* vietā.
 419²¹: *gegen* pārtaisīts no *neben*.
 422³: sv. m.

- 422¹⁹: regieren patiesībā rakstīts latīņu burtiem.
- 423⁷: rakstīts *Præpositioes* ar lociņu virs *oes*.
- 423²⁵: (nicht) sic.
- 424²²: uzrakstīts *reikeem*, tad otrs *e* izsvītrāts.
- 424²⁴: *tareikem* sic.
- 425⁹ un 425²⁵: einer sic sagaidāmā eines vietā.
- 427¹⁴: *Eerohd'* sic *Eerohds* vietā.
- 428⁸. Vārdā *Ḡuddribas* aiz *Ḡ* ir kas izsvītrāts.
- 428²⁰. Vārdā *Ḡohda* beigās ir svītrājums.
- 428²⁵. Wem pārtaisīts no Wenn. Tā kā tas tomēr iznācis neskaids, tad tas uzrakstīts no jauna nākamā rindā.
- 428²⁸: *lihs'* (ar *gaṛo s*) sic *lihds* vietā.
- 429²¹: iekš *wingam* it kā beigās bijis *e*, kas nosvītrāts.
- 431²⁴: sv. m.
- 433⁴: varētu lasīt arī *Fliegel*.
- 434¹⁴. *Præpositiones* galotnē rakstīts *-oes* ar lociņu pāri. Tāpat arī 435², tikai bez lociņa.
- 434²⁶: iekš *gleiche* nosvītrāts nepareizi pierakstīts *s*.
- 435⁸: *Krahn* sic *Krahśn* vietā.
- 435⁹. *Præpositio* pārtaisīts no *Præpositioēs*, nosvītrājot *-es*. Tāpat gehöret pārtaisīts no gehören.
- 435¹¹: sv. m.
- 438¹: *h. e.* = *hoc est*. *Weike* sic. *Peepeesch'* sic.
- 438⁵. Izteiciens *Tawis aitzinahjamas* atstāj lietuvisku iespaidu tiklab ar formu *Tawis*, kā arī ar galotni vārdā *aitzinahjamas* un laikam par lituānismu arī jāatzīst.
- 438¹⁵. Virs *gdigen* ir lociņš (= *gnädigen*).
- 439¹: *ka lickts* laikam jālasa *ka lickts*.
- 439³: *iβpluhkoht'* sic.
- 439¹¹: *Declinatiōes* = *Declinationes*.
- 439¹⁹: *Nomen* uzrakstīts *Noen* ar mazu lociņu virs *e*.
- 439²⁵: *foemini* sic *foeminini* vietā.
- 439²⁹: *besser* uzrakstīts virs rindas.
- 440⁸: *Kahrdischanas* sic.
- 443³. *Cognationis* rakstīts galotnē *-ois* ar lociņu pāri.

II. Langija dzīve un viņa darbi pārējo XVII g. s. valodniecisko rakstu starpā.

Materiālus Langija biografijai un personas raksturojumam atrodam tiklab paša L. vārdnīcā, kā arī dažās XVII g. s. vēsturiska rakstura piezīmes: Karaļauču universitātes uzņemto studentu sarakstos un atzīmēs par Nīcas un Bārtas baznīcu un to mācītājiem. Lielāko daļu biografisko ziņu jau sakopojis dir. M. Stumberga kungs FBR. IV (1924), 78.

Biografiskus datus par Langiju sniedz vispirms *Augusts Serafims* (Seraphim) rakstā „Liv-, Est- und Kurländer auf der Universität zu Königsberg I (= Mitteilungen aus dem Gebiete der Geschichte Liv-, Est- u. Kurlands, XVI B., Riga, 1896=)“, 121. un 124. lpp.-ē ar № 281 un 296. Vēl tādas ziņas sniedz *Kalmeiera* un *Oto* grāmata par Kurzemes evaņģeliskām baznīcām un mācītājiem (*Theodor Kallmeyer*, weil. Pastor zu Landsen. Die evangelischen Kirchen und Prediger Kurlands. Ergänzt, bis zur Gegenwart fortgesetzt und im Auftrage der Kurl. Gesellschaft für Literatur und Kunst herausgegeben v. Dr. med. G. Otto, Mitau, 1890; 1910²). Šai darbā aizrādīti arī vecāki avoti, no kuriem ziņas smeltas. Starp tiem sevišķi atzīmējams *Teča* (Tetsch) darbs *Kurländische Kirchengeschichte* III 302 un 320.

Langijs dzimis Liepājā, uz ko aizrāda vispirms paša L. izteiciens *meine Geburt-stadt Leepaia 137^{32a}* un, otrkārt, Karaļauču studentu sarakstos Langijam piešķirtais apzīmējums *Lubaviensis* (1630) un *Libaviensis* (1633). Par viņa izcelšanos un senčiem neko nezinām. Jādomā gan, ka sevišķi izcili ļaudis viņi nebūs bijuši, jo tad tuvākie laika biedri būtu par to kaut ko piezīmējuši. Ja pieņemam, ka Langijs no senču puses bijis īsts vācietis, tad viņa vecāki meklējami starp tiem vācu tirtgotājiem un amatniekiem, kas XVI g. s. beigās un XVII g. s. pašā sākumā jo spēcīgi lauzās uz Liepāju, pat pret paša prūšu hercoga gribu, kuram toreiz Grobiņas un Liepājas novads piederēja, un pret hercoga gribu centās atņemt turienes senākiem iedzīvotājiem — kuršu zvejniekiem un zemniekiem — zemi un mājas. Tomēr par Langija senču ienāk-

šanu Liepājā neko nezinām, un tā kā no kuršu pilsētniekiem daļa toreiz arī pārvācojās, tad tīri teorētiski spriežot, nav neiespējams, ka arī L. senči bijuši kurši. Tam par labu varētu runāt vispirms predikāts *Cureta* (Johannes Langius *Cureta* - Lubaviensis 1630. g. un J. L. *Cureta* Libaviensis 1633. g.) Karaļauču studentu sarakstā parastā *Curonus*, *Curoniensis* jeb *Curlandensis* vietā. Varbūt, ka te tiešām slēpjas zināms apslēpts aizrādījums uz L. kursisko izcelšanos un senču pagātņi, jo par *Curetae*, *Curetes* (gen. *Curetum*) daži vēsturnieki laikā no XIII—XVI g. s. sauc īstos senos Kursas iedzīvotājus kuršus, (turpretī *Curonus*, *Curoniensis* jeb *Curlandensis* aizrāda tikai, kā attiecīgā persona, kas parasti bija vācu tautības, ir no Kursas). Otrkārt, šādam uzskatam par labu varētu runāt arī Langija lielās simpatijas pret zemniekiem, resp., kuršu un latviešu ļaudīm, piem., 94^{2a}: *Semnieki jo ta Deewam patihk ka wahtzischī*, kaut gan sevišķi uz to atsaukties nevar, jo tādas simpatijas pret vienkāršiem kuršu ļaudīm, kaut arī ne gluži tā formulētas, bija, piem., arī Grobiņas mācītājam Enocham Remlingam [sk. manu r. IMM. 1930, I, 32—48 un 154—170], kas bija īsts vācietis. Vēl par labu L. izcelšanās iespējai no kuršiem varētu runāt viņa samērā labā latviešu *valodiskās* un *vispārīgās psihes* pazīšana, it īpaši atsevišķu tās nianšu ziņā [sk. par to sīkākī beidzamajā (IV) — noslēguma nodaļā]. Tāpat Langijam raksturīgs *nenoliedzams antagōnisms* pret visu vācisko latv. valodā: viņš nekur necenšas kultivēt nevienu aizgūtu vācu vārdu latv. valodā, bet kur vien iespējams, viņš šādu vārdu aizgūšanu nopeļ un par tiem zobojas. Tā, piem., par vārdu *Ahdmins* 9¹³ viņš izsakās: *Sonst wirds genannt Ahdgährst* 9¹⁵ (= ādgēris), aber übel, denn *Gährst* ist entlehnet vom deutschen Gähr, inmassen die Letten viel deutsche Wörter zum sonderl: eingebildeten Ruhm gebrauchen. Viņš pareizi nopeļ izteicienu *Ahran mahzitees* 10¹⁶ kā pārmērīgi verdzisku tulkojumu no vācu auẞwendig lernen. Tāpat *Ahrsts* 11¹⁷ viņam ir ein verkehrt deutsches Wort. Neatzīst viņš arī aizgūtā vārda *währts* 351¹³ vajadzību. Līdzīgi viņš izsakās arī par citiem aizgūtiem vācu vārdiem. Kaut kādas latviešu tautas valodas pārvācināšanas tieksmes Langijam ir pilnīgi svešas, (izņemot gadījumu, kur viņš ieslīgst teorētizēšanā vai pārprot kādu valodas situāciju, piem. 372. lpp. pamācībā, ka jāsakot *Ta leels* un ne *tik leels*). Varētu jau domāt, ka te izpaužas zināma vāciska nevēlēšanās, lai vienkāršie latvieši pārmērīgi tuvu neiepazītos ar svešo

vācu valodu, netuvotos vāciešiem un nepaliktu pārmērīgi gudri un iedomīgi. Tomēr vairāk te liekas izpaužamies L. pareizs uzskats, ka šie nevajadzīgi aizgūtie vārdi tikai bojā latv. valodu tās iedzimtā īpatnībā un pareizībā, un liekas, ka vairāk te Langijā runā neapzinīgs atavistisks kuršu patriotisms. Viscauri viņš uzsver, ka latviskais latv. valodā jāglabā un jāsarga (den *Letticismum observiren* soll 372¹⁸). — Vēl jāpiezīmē, ka L. vācu valodā, kas vispārīgi stāv tā laika vācu valodas augstumos, tomēr pagādās parupjas kļūdas, kuŗas visas grūti izskaidrot ar vienkāršu pārskatīšanos. Ir nepareizības kārtas ziņā: eine Ast 236⁵ (tālāk gan pareizi auf einen Ast), der Wahl 327²⁴; nach der Libau 343⁶; eine Gebot 148⁷; eine Seile oder Stricke 349⁹⁰ (tas tulko latv. *Wirwe*); eine Knie 353⁹; eine Milch spanne 266^{2a} (= *Slauktava*); eine Sebel 273¹ un gan vēl daži citi. Zīmīga ir forma gebrauchen (= gebraucht) 11²¹ (citur gan gebraucht jeb -cht), tad verbu pagātnes formas: ich sahe 187^{9a}, 195⁴; ich triebe 398²⁴, ich aße 395²³, it īpaši formas 397¹³ un nāk.: ich essete, du essetest; pavēlamā forma sehe 217^{11a} un laikam vēl citas. Ir dažas īpatnības viņa vācu frazeoloģijā, sevišķi gramatikas daļā, kas neliecina par sevišķi labu vācu stilu, piem., 394³: so reden sie es aus, kas atgādina latv. *viņi izrunā*. Jādomā, ka savienojumā Wann Eyer 349^{31a} pirmā daļa ir gan aizņemta no latv. *vans-* vārdā *wanskaŗi* 349^{28a}, jo tam radniecisko vācu *wan* (gotu *wans*) sastopam vairs tikai senaugšv. valodā: jaunākajos vācu valodas posmos tā vairs nav. Tāpat izteiciens *Wa ģ ģ en machen* 102^{13a} ir laikam pirmajā daļā ņemts no latv. *vaga*. Šie divi aizguvumi liecina par īpatnējiem letismiem Langija valodā. Visus šos vācu valodas faktus kopā savēlot, rodas iespaids, ka vācu valoda varbūt arī nav bijusi Langijam viņa īstā no senčiem mantotā dzimtā valoda, un ka tai spīd cauri it kā zināms dziļāks pirmātnējāks kursisks pamats.

Ja nu tas tā arī būtu, tad tomēr jāatzīst, ka L. jau no mazām dienām bijis stipri ieaudzis vācu garā. Pats L. sevi nekur par latvieti jeb kursi neatzīst, un kāda kaut cik apzinīga un intelektuāla kursiski nacionāla pašapziņa viņam sveša. Viņš pats pieskaita sevi vāciešiem, kas it īpaši novērojams viņa gramatikā, kur viņš, nostādīdams vienu otrai pretī vācu un latv. valodu, parasti saka: sagen wir (t. i. vācieši), so sagen sie (latvieši) utt. Nav uz to arī nekādu tiešu laika biedru aizrādījumu, ja

neskaita jau minēto *Cureta*. Arī L. latviešu valodas prašana ir tāda, ka viņš izliekas pat it kā piedzimis un no mazām dienām uzaudzis vai pilnīgi vāciskā atmosfērā. Un tomēr, arī tas vēl neizšķir jautājumu pilnīgi par labu L. vācu tautībai. Var jau būt, ka Langiju ģimene jau priekš Jāņa dzimšanas bija pārvācojusies, un viņš bērnībā ģimenē latviski vispārīgi vairs nav runājis. Varbūt, ka tikai māte bijusi vāciete, un tad jau arī vēl mūsu dienās bērni parasti izaug par vāciešiem. Bet ģimene varēja būt arī vēl pilnīgi kursiska, kur vāciski varēja tikai prast, un tomēr jaunais Langijs varēja izaugt par vācieti, ja tas savas apdāvinātības vai vispārīgi dzīves apstākļu dēļ jau no bērna kājām bija spiests pavadīt vācu sabiedrībā. Vēl jau mūsu dienās nav nemaz tik sen pagātnē tie laiki, kad Rīgas un citu pilsētu latviešu jaunekļi, ja viņiem no ģimenes nenāca līdzī stipra nacionāla pašapziņa, sadzīves apstākļu ietekmē nākdami sakaros ar vāciešiem, pārvācojās tā, ka ap 15.—16. dzīvības gadu vairs latviski runāja tikai ar rupjām kļūdām un skaitīja sevi par vāciešiem (atcerēsimies Anša Līventāla dēlu prof. Līventālu un daudzus citus). Un ka Langija vecāki, sevišķi tēvs, un senči no tēva puses varēja būt bijuši kurši, tam par labu runā vēl šāds fakts. Ir diezgan zīmīgi, ka mums nekur nav uzglabājusies Langija uzvārda nelatinizētā vācu forma, kas ļauj domāt, ka viņam vāciska uzvārda arī nemaz nav bijis, un ka forma *Langius* ir pārveidojums no kādas nevācu, resp. kursiskas formas. Bet ja arī pieņemtu, ka viņš vāciskā formā saucies *Lange*, tad pat šis *Lange* var tīri vācisks arī nebūt: tam pamatā var būt arī kāda kursiski-prūsiska forma *Langa* vai *Laņģis*. Sal. šai ziņā Trautmaņa Apr. PN. 51 atzīmētos prūšu uzvārdus *Lange* un *Langedabe* un par šo pēdējo Endzelīna piezīmi FBR. XIV, 20 (tā nozīme tad būtu apm. „ar vientiesīgu, pavieglu dabu“). Arī Liepājas apkārtnē ir līdzīgi skanoši vietu vārdi, piem., mv. *Laņa* Rucavā (Lv. II 44), netālu no Gaviezes ir dzelze. stacija *Laņģi*; Rāvas pag. (Lv. II 43) ir mv. *Laņģi*; *Laņdze* ir muiža Zūru pag. Ventpils tuvumā (Lv. II 155). Šeit jāatzīmē vēl Ģeruļa Apr. ON. 82 citētie prūšu vv. ar *Lang-*: *Langene*, *Langeyn*, *Langehnen*, *Lango-dis* (Bruch). Ģerulis te atzīmē arī lš. vv. *Palangà*, latv. *Landze* un kādu latv. upes vārdu *Langa* (sal. Lv. I 116 *Langa*, ietek Ķīšezerā; tai pašā lppē arī *Laņģupe*); sal. par tiem arī Trautmaņa piezīmi BSIWb. 158. Tādēļ Langija uzvārds var būt arī latvisks, resp. kursisks, un ja tādējādi mēs visu, kas mums var noskaidrot Langija izcelšanos un piederību pie

vienas vai otras tautības, savelkam kopā, tad gribētos teikt, ka vairāk faktū ir par to, lai mēs L. atzītu par kuršu cilts locekli, kas vai nu cēlies no viņa dzimšanas un bērnības laikā jau pārvācotas kuršu ģimenes, vai arī kas piedzimis vēl īsti kursiskā ģimenē, bet augot jau agri nācis sakarā ar vāciešiem, ieaudzis viņu kultūrā un izglītībā. Ārējo dzīves parādību uztverē, konvencionālajos sadzīves uzskatos, sarunas valodā, savā vispārīgajā praktiskā valodas dzīvē un arī savā intelektuālajā nacionālā apziņā viņš jau bija kļuvis par vācieti. Viņa dvēseles apslēptākos dziļumos tomēr vēl stipri dzīvs bija iedzimtais kursiskais, kas šad tad lauzās uz āru, kad gadījās nākt sakarā gan ar dziļākām kuršu ļaužu dvēseles īpatnībām, gan ar savādībām kuršu valodas psīhē.

Kad Langijs dzimis, nekur avotos nav tieši teikts. Nav arī nekur tieši teikts, kurā gadā viņš beidzis rakstīt savu vārdnīcu un gramatiku. Nav zināms arī miršanas gads. Dir. Stumbergs uzdod savās biografiskās ziņās par L. dzimšanas gadu 1615-o un par vārdnīcas uzrakstīšanas gadu 1685. Tas viss tā laikam arī ir. Gribētos teikt, ka par L. kopējā darba pabeigšanas gadu var droši pieņemt 1685., dzimšanas gada ziņā turpretī nav neiespējams, ka L. dzimis arī 1616. g. Dzimšanas gadu var tā izdibināt. Ir zināms, ka L. sievas tēvs Grēvijs pieņēmis viņu par savu palīgu 1638. g. pašā sākumā, jo tā paša gada 9. (19.) februārī, kad izdarīta Bārtas baznīcas vizitācija, L. jau tur minēts. Sava rokraksta priekšvārda beigās L. nu raksta: *Ministerii mei Anno 48., aetatis vero 70.* Skaitot ar 1638. gadu pilnūs 47 amata gadus, dabūjam 1684. gadu un ar 48. darbības gadu ieejam 1685. gadā. Tā tad 1685. gada sākumā L. bija jau sabijis amatā pilnūs 47. gadus un kopējā darba priekšvārds parakstīts 1685. gadā. Langijam tad bijuši pilni 69. gadi. Ja priekšvārds uzrakstīts gada sākumā vai vidū, tad 70 gadi Langijam varēja piepildīties vēl tai pašā 1685. g., un tad viņš būtu uzskatāms par dzimušu 1615. gadā. Ja turpretī priekšvārds uzrakstīts gada otrā pusē, tad 70 pilni gadi viņam varēja piepildīties tikai nākamā 1686. g., un tad iznāk, ka viņš var būt dzimis arī 1616. gadā.

Vecākās ziņas par atsevišķiem faktiem Langija dzīvē sniedz jau minētais Serafims, citēdams sava raksta 121. lpp. ar № 281. 1630. gada 22. oktobra atzīmi Karaļauču universitātē uzņemto studentu sarakstā: *1630, Octob. 22. Johannes Langius Cureta-Lubaviensis, depositus hesterna die jus civitatis hac inscriptione acquisivit, ut minorennis non*

juravit, data sua dextra fidem et oboedientiam promisit, dedit 2 m. Otru atzīmi tas pats Serafims sniedz 124. lpp. ar № 296. Tur lasām: 1633. Juni 20. *Johannes Langius Cureta Libaviensis repetit jus scholasticum, quod in Rectoratu Dm. D: Behm acceperat et juravit. 2 m. 5 gr.* Abās šais ziņās zīmīgs ir Langija mazais gadu skaits, kāds viņam ir, nonākot ūniversitātē: tas liecina par viņa agro attīstību un lielajām gara dāvanām.

Tālākās ziņas par L. dzīves notikumiem sniedz Kalmeiers un Oto, kuŗu grāmatas 363. lppē lasām: Langius Johann, war bei einem Herrn v. Butlar in Diensten, als ihn sein Schwiegervater Goth. Grävius, P. zu Ober- und Niederbartau, 1638 zu sich nahm, damit er, solange er keine andere Stelle habe, an beiden Kirchen aufwarte, wofür er aus den Kircheneinnahmen und von der Gemeinde eine Vergütung erhielt. Er blieb jedoch hier im Amte, scheint aber später besonders Niederbartau bedient zu haben, da P. Einhorn 1644 ihn als P. daselbst, Goth. Grävius aber als P. zu Oberbartau aufführt. Auch 1648 wird er in Niederbartau genannt. Ao 1656 wurde er vom Herzog an des verstorbenen Goth. Bresemeister Stelle zum lett. P. in Kandau, 30. April 1657 aber wieder zum Adj. des P. Grävius in Niederbartau ernannt. Noch bei der Kirchenvisitation von 1661 waren beide im Amte, doch war Langius ein besonders Pastorat erbaut. Zuletzt wird er 1678 bei Intruduction des P. Valent. Otto Bonichius zu Rutzau und Johanni 1684 bei Eröffnung der Kirchenlade als P. in Niederbartau genannt und soll noch als eisgrauer Mann (vielleicht bis zu Georg Krügers Amtsantritt 1690) seiner Gemeinde vorgestanden haben.

Piezīmē citēti avoti, no kuŗiem šīs ziņas smeltas: Bartau, Kirchenvisit. v. 9. (19.) Febr. 1638 u. 14. Sept. 1661; P. Einhorns Pred. Verz., Pred. Verz. v. 1648; Tetsch, III, 302 un 320.

Pēc L. manuskripta priekšvārda datiem šīs ziņas tagad drusku papildināmas: 1685. gadā Langijs bijis vēl dzīvs. Vēl vairāk tās papildina kāds neliels dokuments, kuŗu man ar dir. J. Bērziņa kga starpniecību izdevās atrast mūsu Valsts archīvā. Ir gandrīz visi iemesli domāt, ka dokuments rakstīts ar L. paša roku: atsevišķi burti LTC ir absolūti vienādi kā dokumentā, tā vārdnīcā. Ir tomēr dažos burtos arī atšķirības, tā ka varētu varbūt arī teikt, ka ar absolūti objektīvu drošu pārlicību atzīt šo dokumentu par Langija rokas rakstītu nevar. Es gan tomēr

esmu pārliecībā, ka tas ir Langija rokraksts. Dokumentā patiesībā divi dokumenti, kas abi labāk uzskatāmi par paša Langija ar paša roku izdarītiem norakstiem no agrākiem dokumentiem. Tie ir: 1) pārskata noraksts par Nīcas baznīcas lādē 1684. gada Jāņos atrastām naudas summām un 2) hercoga Frīdriha Kazimira ar 1687. gada 7. martu datētās kvīts noraksts ar apliecinājumu, ka Frīdrihs Brakels, kas aizņēmiem diezgan lielu naudas summu no Nīcas baznīcas lādes, savu parādu nokārtojis. Lūk kopējais dokumenta teksts:

Anno 1684 auf Johannis Tag ist in der Niederbartauschen Kirchen Lade gefunden worden

400 Fl grob Geld

112 Fl Schilling

13 Fl Kupffer Geld welches ich Johannes Langius Pastor zur

14 Fl Grosschen Stücke Ober und Niederbartau bezeuge mit eigener Hand.

Daß uns der Wohlgebohrne unßer Canzler OberRath und lieber getreuer// Friedrich Brakel wegen vier Hundert und vierzechen floren Curant, und Ein// hundert//fünff und dreyßig floren Ein Gelde Schillingen, die er aus der Niederbartauschen Kir// chen an Kirchen geldern gehoben, vergnügt und an unß gut gethan, solches haben wir // nicht allein hiemit bescheinigen, sondern auch, da er vielleicht einen Schein möchte // von sich gegeben haben, solchen hiemit Casiret haben wollen Mitau den 7 März Anno 1687

Friederich Casimir Orchl.

Dokumentā attēloto situāciju var iedomāties tā. Pēc 1684. g. Jāņos izdarītās baznīcas lādes revīzijas (par to jau, kā augstāk lasāms, piemin Kalmeiers un Oto) visu naudu un vēl kādas vēlāk ienākušas baznīcas summas (baznīcas lādē bijuši 539 florēni, aizdoti 549) aizņēmiem Brakels un pēc tam parādu nomaksājis ne tieši baznīcai, bet hercogam. Lai dotu nolēsi draudzes pārvaldei vai savai tuvākai priekšniecībai par baznīcas naudas stāvokli, Langijs, acīm redzot pēc 1687. g. 7. marta, ir bijis Jelgavā lietu kārtot. Hercoga rentejā viņš atrada savu paziņojumu par 1684. g. Jāņos baznīcas lādē atrastām summām un norakstu no hercoga kvīts Brakelam (vai varbūt arī pašu kvīts oriģinālu). Varbūt, ka hercoga kvīts vai kvīts noraksts bija uzrakstīti uz tā paša papīra, kur L. pārskats. Tāpēc Langijs, lai viņam arī būtu abi dokumenti pie rokas,

pārrakstīja tos abus tāpat uz kopējas lapas un to paņēma līdz uz Nīcu, kur baznīcas dokumentos tā arī uzglabājusies līdz mūsu dienām.

Ja dokuments tiešām ar paša L. roku rakstīts — un tas liekas diezgan drošs esam, — tad L. vēl 1687. g. bijis dzīvs. Viņa nāves gads tad meklējams starp 1687. un 1690., jo pēdējā gadā stājies amatā viņa pēctecis, un L. kā dzīvs vairs netiek minēts.

Kā jau pieminēts, L. bijis garīgi visai apdāvināts cilvēks, sevišķi laikam valodu ziņā. Par viņa labo latīņu valodas prašanu liecina arī tas pateicības pilnais un dziļas mīlestības pret latviešu valodu apdvestais dzejolis, ko Langijs veltījis Mancelim sakarā ar pēdējā Postillas iznākšanu 1654. g., un kas arī iespiests starp pārējiem līdzīgiem Postillas pirmā izdevuma ievadā ievietotiem apsveikuma dzejoļiem (uz šo dzejoli mani darīja uzmanīgu prof. Dr. Ludv. Bērziņš). Lūk, šis dzejolis:

Grates sint Domino, grates sint Mancelióq;
Mancelio dico, quem sua scripta canunt:
E quibus egregiè jam *lettica lingua* refulget,
Antehac quæ multis cognita non sat erat.
Omnis inest illis virtus, quid Zoile carpis?
Næ, si carpere vis: carpe tuum vitium.
Rectè MANCELIUS verbum veri secat, id quod
Codex præ multis hic probat harmonicus.
Gratulor ergò Tibi, multum venerande Vir, optans
Ex animo vitæ perpetuæ seriem,
In scriptis pariterq', aliis ut continuari
Lettica lingua queat, macte tuo studio;
Usui enim ingenti nobis tuus est labor, Ecce,
In templis sanctis, inq: locis aliis.
Sis igitur salvus, valeas, maneat quoq'; salvus,
USq; mei memorem Te mea Musa cupit!

Johannes Langius,
Pastor et Adjunctus Ecclesiarum
Super ac infer. Bartav
in Curl.

No šā paraksta arī redzams, ka Langijs bijis ap 1654. g. Bārtā un Nīcā *Pastor et adjunctus*. Dzejojuma heksametrisko rindu pirmos

burtus lasot iznāk Georgius, pentametrisko — Mancelius. No dzejojuma beidzamās rindas *usque mei memorem Te mea Musa cupit* var secināt, ka Langijam bijušas zināmas ciešākas draudzības attiecības ar Manceli, kas gan jau skaidrs pats par sevi, ja vien palasa L. rakstus un šo rakstu priekšvārdu. Mancelis te nereti pieminēts, un no ikkatra vārda, ko L. šādā vai tādā veidā veltī Mancelim kā cilvēkam, dveš dziļa cienība. Kā zināms, L. savos rakstos arī cītīgi izmantojis Manceļa rakstus, sevišķi viņa Lettus un Phraseologia Lettica.

Par citiem Langija rakstiem mēs sīkāk neko nezinām. Ka tādi raksti bijuši, to piemin pats L. vispirms sava darba priekšvārdā, sk. 4¹⁶, un tad pašā vārdnīcā, sk. 68^{1a}. Pirmā vietā sastopam izteicienu: Vorrede meines Lettischen *Vademecum*, otrā — Vorrede Meines *Vade mecum*, bet nekur nav teikts, vai tas bijis iespiests, vai atradies tikai vairāk vai mazāk iespiešanai sagatavotā rokrakstā. Nekur arī nav tieši teikts, kāds raksturs darbam: vai tas garīga, vai leksikoloģiski-frazeoloģiska satura. Pirmajā vietā Langijs saka, ka šai priekšvārdā viņš esot wichtige *rationes allegiret*, kāpēc viņš vispārīgi darbus latv. valodas noskaidrošanas labā uzņemoties, otrā teikts, ka mehr Lettische *phrases* vnd *proprietas* seindt zu finden in der Vorrede Meines *Vade mecum*. Abās vietās izteiksmes veids vairāk tāds, it kā darbs būtu jau parādījies un visiem pieejams. No otras puses, nekādu aizrādījumu par to, ka darbs būtu iespiests, nav, kas būtu maz ticams, ja darbs tiešām būtu iznācis iespiestā veidā. Jādomā tādēļ, ka *Vade mecum*'a manuskripts Langijam gan būs bijis apm. tikpat pilnīgi izstrādāts un iespiešanai sagatavots, kā mūsu izdodamās vārdnīcas un gramatikas manuskripts, bet iespiests šis darbs arī nav bijis, un manuskripts vēlāk pazudis. Varbūt, ka to kādreiz atradīsim.

Par citiem notikumiem Langija dzīvē un darbībā nav nekādu ziņu. Neko sīkāk nezinām arī par viņa ģimenes dzīvi. *Humoris causa* var izsacīt aizdomas, ka Langija dzīves biedre laikam bijusi diezgan ātra un sirdīga, jo savā gramatikā (sk. 370. lpp.) viņš locīšanai sniedz paradeigmas *Labbs Wihrs Piekta Seewa*; šai ziņā raksturīgs arī izteiciens 75^{5a}: *Rette Gaspascha iht labba*.

Savu draudzi Nicā Langijs, liekas, bijis ļoti iemīļojis. Tur viņš nostrādājis arī visu savu mūžu bez pārtraukuma, ja neskaita Kandavā pavadīto gadu. Varbūt, ka Langija ciešā pieķeršanās Nicai pa daļai

izskaidrojama ar to, ka Nīca bija tuvu Liepājai, un ka Langijam savu kuršu senču ziņā bijuši kādi sakari ar Nīcu. Arī par Langija darbību Kandavā nekas sīkāk nav zināms.

Savu vārdnīcas un gramatikas manuskriptu L. gan izveidojis galvenā kārtā savā ilggadīgā darba vietā Nīcā. Kad viņš darbu sācis un cik ilgi gar to strādājis, mēs tieši nezinām. Tomēr darba sākums laikam gan saistās jau ar diezgan agriem Langija darbības gadiem. Darba priekšvārdā L. piemin nelaiķi superintendentu Nik. Franku (4²⁵), kam viņš solījis savus „lettische Scripta ob momorum impetum suppressiren“. No konteksta izriet, ka šie *scripta* bijuši tā pati Langija vārdnīca un gramatika, kam viņš 1685. g. raksta priekšvārdu. Tā kā pēc Dr. Zēvera aizrādījumiem superintendents Nik. Franks (Nikolaus Franck) jau 1657. g. miris, tad Langija saruna ar viņu bijusi priekš tam, un tad jau L. darbs acīm redzot bijis krietni pavirzījies uz priekšu. Vārdnīcas un gramatikas valodas analīze rāda arī, ka šai valodā ir nenoliedzami tāmismi, kas varētu izskaidroties ar Langija uzturēšanos Kandavā (1656. g.) un vēl dziļākos tāmnieku novados. Tādēļ drošs liekas, ka ap 1656. g. un pat priekš tam jau L. strādājis gar savu vārdnīcu un gramatiku. Uz laiku no saviem Nīcas draugiem atrauts un svešā vietā vientulīgāks būdams, L. tad varbūt savām valodnieciskām studijām veltījis vairāk enerģijas un uzmanīgāki klausījies apkārtējo ļaužu valodā, no kuņas tad dažas īpatnības viņš paturējis savos rakstos arī vēlāk, kaut arī Nīcā un Bārtā ļaudis runājuši ne gluži tā.

Kā manuskripts nokļuvis Heidelbergā, nav zināms: Heidelbergas universitātes bibliotēkas administrācija uz pieprasījumu par to Dr. Zēveram un dir. Stumbergam atbildējusi, ka manuskripts piederot schon zu den alten Bestandteilen der Bibliothek, un kā tas tur radies, neesot zināms. Ka šī vārdnīca tur glabājusies, tas tomēr nav bijis gluži nezināms. Kā jau atzīmē Stumbergs savā raksta 78. lpp., cītīgais bibliografs Dr. *Eduards Vinkelmanis* to atzīmējis savā *Bibliotheca Livoniae Historica*², Berlīnē, 1878. Tur 85. lpp. lasām: 1948. Langius, Joh., Lettisch-deutsches Lexicon. Mss. Heid., Univ. Bibl: Cod. Heid. Schr. 359. № 13.

Jādomā, ka Langijs, vēl dzīvs būdams, manuskriptu būs rādījis arī citiem, vezdams sarunas varbūt par tā iespēšanu. Ja L. 1687. vai pat vēl kādu gadu vēlāk ir bijis Jelgavā, tad nav neiespējams, ka viņš tad arī manuskriptu aizvedis uz turieni sev līdz un tur atstājis kompe-

tentu personu ziņā. Skaidrs ir, ka pēc L. nāves manuskripts drīzi vien nokļuvis kādu citu personu rokās, projām no Nīcas, starp citu arī tās personas rokās, kas sastādījusi vārdnīcu ar nosaukumu *Manuale Lettico-Germanicum* XVII g. s. beigās vai XVIII g. s. sākumā. Kā atzīmē Dr. J. Zēvers IMM. 1935, I, 491—492, šai vārdnīcā daudz vārdu apzīmēts ar L. un J. Ar L. apzīmētie ir no Langija vārdnīcas. Endzelīna un Milenbacha vārdnīcā šis *Manuale Lettico-Germanicum* citēts kā Für. I, un no tā tur uzņemti arī daži Langija vārdi un izteicieni, neatzīmējot tomēr, ka tie būtu no Langija vārdnīcas.

Ar sacīto jau esam pienākuši pie jautājuma par Langija vārdnīcas sakariem ar citām tā laika vārdnīcām un līdz ar to pie jautājuma par L. vārdnīcas avotiem. Jau agrāk literātūrā aizrādīts, ka L. ļoti cītīgi izmantojis Manceļa darbus — *Lettus* un *Phraseologia Lettica* (sal., piem., Augstkalna rakstā RLBZKRKr. XX, 131: Langija leksikonā laikam ietilpst viss *Lettus*). Manceļa darbi daudzreiz tieši minēti Langija vārdnīcā, dažreiz vienkārši ar aizrādījumu *Mancel.*, *Hr. Mancel.*; dažreiz precīzāki, piem., in *Mancel: Phraseolog.* 11²⁶. Lai arī citējumā vieta nekad nav norādīta, pēc apskatāmā vārda tomēr nenākas grūti Manceļa darbos (*Lettus* vai *Phras. Lettica*) attiecīgās vietas atrast. Esmu atzīmējis šādus Langija aizrādījumus uz Manceli un tiem atbilstošās vietas Manceļa darbos.

4¹: der Sel. Hr. *Mancel. SS. Theol: Licentiatu* in der *Præfation* seines *Letti*.

10^{23a}: *Sillkes* hat Hr. *Mancel.*; sal. *Phras. Lett.* 286: *Hering* | *Sillke*.

11²⁵: *Ahrstiba* in *Mancel: Phraseolog.*; sal. lib. c. 400: *Artzney* | *Ahrstiba* | *Sahles*.

28^{21a}: *Bambale*... *Mancel.*; sk. *Phras. Lett.* 292 (sal. iepr. nod.)

58²⁵: *Dellohns* etc. *Manc. Sal. Lettus* 76: *Giff* | *Dsällons*.

71⁹: *Çaura*... *Mancel.* in *Phraseol.*; sal. *Phras. Lett.* 278: *Ghaura* (turpat arī Langija sniegtais izteiciens).

86^{7a}: ...è *Mancel.*: *Sal. Phras. Lett.* 346: *mich haben die Flöhe vnd Wandleuse gestochen* | *man Blussás vnd Placktis rehjusschi*.

87²²: *kreew-abohli* hat *Mancelius*; sal. *Phras. Lett.* 330: *Gurcken* | *Kreewabohli*.

- 87^{13a}: *Hai*, *Hola*. *hoscha*. Manc.; Lett. 93: *hola* / *hoscha* / *hai*.
- 89¹¹: Mancel: in Phras. *Jau ar vārdū Jāhrs* 88^{18a} *daudz materiāla ņemts no Manc. Phras. Lett. 269.*
- 121^{3a}: Manc. Sal. Manc. Phras. Lett. 267.
- 126^{3a}: *Pihlāhn-bāhrns*.... apparitor. Manc.; sal. Phras. Lett. 404: *Stadtknecht* / *Pielenbāhrns*.
- 127^{9a}: Manc. (par uguns-kuru); sal. Phras. Lett. 295; *Iggauna-semmeħ nħedriest applam ick-kattrā Vgguns-kurŗy eet.*
- 148^{33a}: Manc.; sal. Phras. Lett. 326.
- 154^{33a}: *Straffen*,... Mancel;; sal. Lettus 177: *straffen* / *šohdiet* / *pahrmahziet*.
- 160^{23a}: *Scham-Haare*, ex Manc.; sal. Lettus 82: *Schamhaar* / *ghauri*.
- 160^{35a}: Mancelius. Sal. Phras. Lett. 230.
- 164²¹: *Guhscha-šahpe*... Mancel;; sal. Phras. Lett. 398: *Hufftwehe* / *Ghuhscha-šahpe*.
- 168^{22a}: *Protieg*... Mancel.; sal. Phras. Lett. 235: *verstehestu? vergiβ es nicht! protieg? nħe as-mirŗsti to*; sal. arī Lett. 193.
- 169^{24a}: *Missa tuņja*... Mancel;; sal. Phras. Lett. 319: *Missa dummja*.
- 172^{4a}: *adelicht*... Mancel;; sal. Lettus 18: *Adelich* / *ka Muischneex*.
- 177^{29a}: *Kreena-naud'*... Mancel;; sal. Phras. Lett. 375: *Kreens* / *Kreena Naudi*.
- 194^{6a}: *Plahster' uhslicksch*,...è Manc.; sal. Phras. Lett. 400: *halt* / *ich wil etc.*
- 208^{31a}: *Raddsing's*.... Mancel;; sal. Phras. Lett. 357: *us-suhtz stippre to Raddsiņu*.
- 221^{24a}: *Rippu mest*... Mancel;; sal. Phras. Lett. 368: *Rippu* / *Rippinūs mest*.
- 222²⁷: Manc.; sal. Phras. Lett. 263: *Rohku dohdams man šohliya*.
- 223¹⁸: *Ruggai heist nach Hrn Mancelio Stoppeln*; sal. Phras. Lett. 326: *Stuppeln* / *Ruggaji*.
- 226³¹: Mancel., sal. Phras. Lett. 301.
- 231^{22a}: *mus araneus*, Manc.; sal. Phras. Lett. 276: *Hermelein* / *Sārrmuling* / *Sārrmulis*.
- 236³⁰: Mancel.; sal. Lettus 34.
- 285^{25a}: *Stāhpt*, Mancel. Sal. Lettus 177: *strecken* / *steept*.

- 291^{15a}: ... Her Mancelius...; sal. Phras. Lett. 370 (par *Ghräkoß eet*).
 293^{24a}: Mancel. Sal. Phras. Lett. 294: *kad jauneem Sunneem Tahrps
 appacksch Mehles kļuhst ghreests vnnđ attjümbts | tad tee nhe tohp
 tracki*.
 331^{22a}: è Mancel. (par dažādiem Rīgas vārtu nosaukumiem), sal. Phras.
 Lett. 390.
 332¹⁸: Hr. Manc. hat *wähzinaht*, sal. Phras. Lett. 242: einem mit dem
 Kopffe wincken / ar *Ghallwu wähzenaht | radiet*.
 336³⁰: *Leimans*, ein Freybauer. Manc. Sal. Lett. 64: *Freybawr /
 Leimans*.
 346²⁰: In der Phraseologia Hrn Manc. wird der Regenbogen
 auch genannt *Darwdedsis*..., sal. Phras. Lett. 379: ein Regen-
 bogen / *Warrawixne | Darrdedsis*.
 347^{16a}: Mancel: *Willahne*..., sal. Lett. 46: Deckbett / wie vnserē
 Bawren habē / *Sackscha | willane*; Phras. Lett. 337: ein Weepe /
Sackscha | Willane.
 357¹¹: (par aitu cirpšanu) è Mancelio, sal. Phras. Lett. 269.

Bez šiem gadījumiem [sk. arī pirmajā nodaļā („Piezīmes“)], kur Manceļa vārds tieši pieminēts, domājot ar to kādu vietu no Lettus vai Phraseologia Lettica, Langija vārdnīcā ir daudz vārdu un izteicienu, kas ņemti no šiem Manceļa darbiem, uz to nemaz neaizrādot. Ne-cenzdamies atzīmēt šē visus tādus faktus, pieminēsim dažus spilgtākos. Langijam 20^{23a} ir izteiciens: *Lahzis Ausahs* etc., sal. Manc. Phras. Lett. 276: der Bahr ist im Habern / *Lahzis Ausohß* (sic). (dicitur etiam Ironicè, wann jemand bey eines andern Weib betroffen wird.) 36^{9a}: *Brautz tickusche*... Sal. Phras. L. 364: jage zu / *brautz tickusche | brautz braukdams | wascho waschodams*. Jau Augstkalns RKr. XX (1930), 133 aizrāda, ka *Dserrschi (pattacka)* 56^{23a} pārņemts no Manc. Lettus 187: *Tranck | Dsehrens | Dserrschana | Dserssis* un Phras. Lett. 321: *Dünnebie | Pattackas | Dserrschi*. 71¹⁰ un nākamajās rindās tas, kam sakars ar *Gailis*, ņemts no Phras. Lett. 283 un 284 (no turienes visa Langija sniegtā frazeoloģija). 125^{26a} teikums: *Kähwe sweeds* utt. ņemts no Phras. Lett. 273. 131¹⁶: *Nhe lähte tu Lahzu pee-guldihs*, sal. Phras. Lett. 276: du wirst nicht leicht einen Beeren fallen / *nhe lähte tu lahzi peeghulldiessi*. 202²⁸ un nāk. viss, kas teikts par pūķi, nāk no

Phras. Lett. 228. Ar L. izteicienu 202^{1a}: *kas Puhk' meelo, tas zeeni pattu weln'* sal. Manceļa izteicienu loc. cit.: *kaß Puhki turr | taß zeeni patt Wällu*. 215⁹ izteiciens par parādu ņemts no Phras. Lett. 374: *tu wehl nhe essi to wätzu Parradu nomaxajis | vnd ghribbi jaw attkall jau-nu darriet*. 237²⁵ *Šaules maitašchana* saskan ar Phras. Lett. 378. Arī aizrādījumu uz parallēlismu *ahs, ais*, kurus L. sniedz arvienu līdzās, viņš varēja atrast Manceļa darbos, sal. Phras. Lett. 235: *Mercke / an etlichen orten sprechen sie die Syllab As/aus/Ais, lai gan L. to, bez šaubām, dzirdēja arī savā tiešajā apkārtnē un tāpēc pareizāki arī raksta ahs.* — Citus gadījumus, kur man izdevies konstatēt zīmīgāku saskaņu starp Langija un Manceļa materiāliem, it īpaši fōnētiskā ziņā, esmu atzīmējis III nodaļā, par atsevišķiem vārdiem runājot.

Bez Lettus un Phras. Lett. Langija vārdnīcā aizrādīts šur tur arī uz citiem Manceļa darbiem. 78³: *Ḡlauda Schertz Mancel: in Epist. Dominic: oculi* (laikam domāta kāda vieta Manceļa Postillā); 118¹²: *kuhdinaht, Atgahdaht, habet Mancel: in Catech.*; 187^{19a}: *Daher heist dem Hrⁿ Mancel: Ihpasschiba, eine Person* (in der kurtzen Lehre für junge Coḿunicāten); 205²⁶: *Pulgoht lästern. vertit D. Manc. Prov. 14. v. 31* (še domāti Manceļa tulkotie Zālamana sakāmie vārdi); 221^{12a}: „wie es Hr. Mancel auff dem Pagnino nach dem Hebreischen im 2 Ps. gegeben hat; 246²³ Mancel. in Syr., c. 21; 302^{17a}: *Obwol Hr Mancelius in der Vorrede seines Vade mecum utt.* (polemika ar Manceli par formām *Tähwinḡs* v. *Mahtihte*); 326²³: *ut Manc. habet in Die Steph.* (laik. domāta kāda vieta Manceļa Postillā); 372¹⁹: *Hr Mancel:, der im Evglio Laetare* (domāta atkal laikam Postilla). Līdzās Mancelim vēl pieminēti: Sel. Superintendens Einhorn 53²² (par velna latv. nosaukumu *Indeew*); S. Superintendens Einhorn 319^{17a} (par *Nam̄turreis*); Hr. Paulus Oderbornius 346⁵; Sel. Hr. Superintendens Nic. Franck 4²⁵ un kāds *M. Rhenius* (430¹⁹), kas, acīm redzot, sarakstījis kādu sintakses mācības grāmatu.

Ka Langijs būtu izmantojis Fīrekerā latviski-vācisko vārdnīcu (sk. Dr. Zēvera citēto rakstu IMM. 1935, I, 491), par to nav aizrādījumu. Depkina „akadēmiskā drauga vārdnīcu“ — divus kvarta sējumus, kas glabājas Jelgavā Latv. literārās b-bas bibliotēkā, L. arī nebūs varējis izmantot, jo Zēvers loc. c. domā, ka tā sarakstīta XVII g. s. beigās, tā tad pēc tam, kad L. bija savu darbu pabeidzis, vai pat pēc L. nāves. Nav

arī nekur nekādu aizrādījumu, ka L. būtu izmantojis Elgera 1683. g. izdoto *Dictionarium polono-latino-lotthavicum*.

Lai nu gan nekādi nav noliedzama L. vārdnīcas ļoti lielā atkarība no Manceļa darbiem, tād tomēr tai diezgan daudz arī patstāvības. Vispirms L. vārdnīca ir viena no pirmajām XVII g. s. *latviski-vāciskām* vārdnīcām. Otra tāda tai pašā laikā izveidota latviski-vāciska vārdnīca ir Fīrekeras vārdnīca, no kuŗas L. vārdnīca ir tomēr pilnīgi neatkarīga. Tā kā nezinām, vai L. par Fīrekeras vārdnīcas tapšanu vispārīgi bijis informēts, tad Langiju var atzīt par vienu no pirmajiem XVII g. s. darbiniekiem, chronoloģiski varbūt arī par pašu *pirmo*, kam bija radusies doma sarakstīt tādu latviski-vācisku vārdnīcu. Diezgan cieši pie iepriekšējiem paraugiem — Manceļa darbiem — turēdamies, L. tomēr tos abus izlieto tikai par materiāliem, kaut arī plašā mērā, un diezgan stipri tos pārveido. Viņš savilcis tos abus kopā un pielicis klāt diezgan daudz arī retāku viņa paša tuvākā apkārtņē noklausītu vārdu un izteicienu. Viņš pārveido nereti arī vārdu rakstību un formālo pusi, dažreiz tādā ceļā vairāk par Manceli tuvodamies mūsu valodas pareizībai, dažreiz atkal, ar Manceli salīdzinot, no tās atiedams tālāk atpakaļ Manceļa priekšlaikos.

Kāds vārds jāsaka arī par L. *gramatikas* sakariem ar citiem tā laika latv. valodas gramatiskiem darbiem. Šā apcerējuma III nodaļā, par īso gala patskaņu atmešanu L. darbos runājot, ir aizrādīts uz L. gramatikas 362²², kur L. uzskatu formulējums par vārdu īso galējo patskaņu izrunu latv. valodā pilnīgi saskan ar tādu pašu Rēhehūzena uzskatu šā pēdējā autora 1644. gadā izdotajā *Manuductio ad linguam Lettonicam* (Bīlenšteina jaunizdevumā *Mag. XX, 2, 1901, 12*). Jau tas vien dod stipru pamatu domāt, ka Rēhehūzena darbu L. pazinis un to savai gramatikai izmantojis.*). No pirmā acu uzmetiena liekas, ka Langija darbam ar

*) Nelaiķis Dr. theol. Pauls Bērents IMM. 1930, I, 182 rakstā „Pirmās latviešu valodas mācības sastādītājs“, par Rēhehūzenu runājot, izsaka hipotezi, ka R. sieva Anna Marija, dz. Grēvija (Grāvius), kuŗu R. apprecējis Kurzemē, bijusi tā paša Bārtas mācītāja Gotharda Grēvija meita, kuŗa citu (kādu jaunāku) meitu apprecējis Langijs. Langijs ar Rēhehūzenu tad būtu svaiņi. L-a rakstos nekādu aizrādījumu par to nesastopam, bet neiespējams tas nav. Grūti arī noteikt, vai L-a un R-a starpā pastāvējuši kādi ciešāki tieši zinātniski sakari (piem., vai viņi sarakstījušies par latv. v-as jautājumiem, vai tos satiekoties pārrunājuši),

Rēhehūzena gramatiku ir arī liela īpatnēja vienādība *deklināciju* un *locījumu* sistēmas uztverē. Kā Rēhehūzens, tā L. izšķir deklinācijā (R. tikai substantīvu, L. abu nōmenu katēgoriju un pronōmenu) *sešus* locījumus: nōmin., ģen., datīvu, akūzāt., vokātīvu un ablātīvu, starp kuŗiem sevišķi interesants ir ablātīvs, kas arvienu sastopams savienojumā ar prepozīciju *no*, pie kam Rēhehūzenam aiz šā *no* stāv quasi viensk. akūz. forma, piem., *no to Wihro* (lib. cit. 13), Langijam ģenitīvs: 366²⁸: *no Drauga, no Zilwähka*; sieviešu kārtā Rēhehūzenam viensk. akūzāt. un ģenit., Langijam tikai ģenitīvs, piem., R. 12: Abl. *no to Szehwo /oder/ no tahss Szehwäss*, L. 367²⁹: *no Weetas, no Mahtes*. Tomēr izrādās, ka tāda locījumu sistēma pastāv arī citos XVII g. s. gramatiskos darbos: Mancelis Lettus ievadā 9. lpp. viensk. ablātīvam sniedz formu: *no to Kunghu*, turpretī Einhorna Synopsis (iznākusi „priekš 1647. gada jūlija“; sk. Bilenšteina turpat Mag. XX, 2, 41 un nāk. lpp. izdotos fragmentus un tagad arī A. Augstkalna jaunizdevumu FBR. XVI (1936), 130—138): *no ta Wiera, no tahs Seewas (Seewu)*, tāpat tā saucamās Mārtiņa Bichnera (Büchner) gramatikas rokraksts [sk. Arbuzova

jo arī par to nekādu aizrādījumu Langijam nav. Ja tādi sakari bijuši, tad tīri chronoloģiski tie attiecināmi tikai uz L-a mūža pirmo pusi, jo 1650. g. janvārī R. ir jau miris, un L-am tad ir tikai nepilni 35 gadi. Ka L. jau toreiz par latv. valodu interesējies, tas gan ticams, un to pierāda pa daļai arī viņa augst. pieminētais apsveikums Mancelim. Ja pievienojamies Bērenta domām loco cit., ka L. ir faktiski ierosinājis R-u nodoties nopietnākām latv. valodas studijām, tad tas var būt noticis tikai sarakstīšanās ceļā. Kad R. vēl bija Kurzemē (starp 1630. un 1635. g.), L. gan bija vēl visai jauns, un ir jautājums, vai viņš Rēhehūzenu vispārīgi vaigā kādreiz redzējis: L. tikai 1638. gadā pārnāk Grēvija ģimenē, un savukārt nav zināms, vai R. no Aizkraukles kādreiz devies apmeklēt savus Kurzemes radus. Bez tam laikā no 1638.—1655. g. L. gan bija draugs Paulam Einhornam (†1655), kas ap 1647. g. bija visai asi uzstājies pret Rēhehūzenu. Tādēļ tai laikā draudzība ar R-u Langijam nekāda lielā nevarēja būt, kaut tas arī būtu bijis viņa svainis. Ja R-a *Manuductio* rokrakstā tiešām bijusi gatava jau ap 1630. vai pat jau 1629. g. (savas grāmatīņas priekšvārdā R. saka, ka tā jau 14 gadus svētīgi kalpojusi manuskriptā dažam labam vācu mācītājam, un priekšvārds datēts ar 1643. g. Mārtiņiem), tad, saprotams, Langijam šai ziņā nekādu nopelnu nav. Tādēļ man vispārīgi liekas, ka uzskatīt Langiju par tiešo R-a ierosinātāju nopietnāk nodoties latviešu valodas studijām, ir gaužām maz (vai pat nav nekāda) pamata.

šīs gramatikas iespiedumu FBR. V (1925), 111—125] 113. un 114. lpp. — *no ta Wira, no ta warda, no tas Seewas*. Tādējādi locījumu sistēma Langijam ir kopīga ar visiem pārējiem XVII g. s. 40-o, 50-o un 70-o gadu (Bichnera gramatika laikam sarakstīta starp 1669. un 1677. g.) gramatiķiem, bet tā liekas gan tais laikos bijusi vispārpazīstams locus communis, un ka Langijs to konkrēti būtu no kāda viena autora aizguvis, mēs nezinām, un arī L. nekur nevienu no šiem gramatiķiem vārdā nesauc. Zināms ciešāks kopīgs vilciens starp Langiju un Rēhehūzenu bez jau minētā uzskata par īsajiem patskaņiem vārda beigās ir tikai vēl tas, ka R. nepavisam ne un L. priekšvārda beigās (6. lpp.), kur par deklinācijām runa, neuzdod latv. valodas substantīvu deklināciju skaitu: abi aizrāda tikai uz īpatnēju vīr. un siev. kārtas deklināciju. Turpretī Einhorna *Synopsis* (lib. cit. 41. un Augstkalna izdevuma 130. lpp.) saka: *Lingua Lettica habet 5 Declinationes*, Bichnera (113) — *Declinationes sunt V*, Dreseļa 1685. g. izdotā gramatika (Ganz kurze Anleitung zur lettischen Sprache) 5. lpp.: *Declinationes... statuieren einige Sechs, andere Fünff, und will ich diesesmahl... bey den fünffen bleiben*. Tai pašā 1685. g. izdotā daudz plašākā un nopietnāki apstrādātā Adolfija resp. Fīrekerā gramatika jau saka 18. lpp.: *Declinationes sind sechs: zu den ersten Dreyen gehören die Masculina; zu den andern Dreyen die Foeminina*. Arī šī gramatika savā 19. lpp. sniedz formas: Abl.: *No ta Wihra, No ta Messcha*, tomēr šī gramatika pazīst jau arī lokātīvu, piem. 23. lpp.: Loc. Sg. *Tammi Wehschâ, Tanni Wehsi*; Loc. P. *Tammis Lahtschos*, kurpretī agrākiem rakstniekiem un arī Langijam lokātīva kā apzināta locījumu kategorijas elementa nemaz nav. Langijs, piem., gan pazīst lokātīvu praktiski, bet uzskata to tikai par īpatnēju ablātīva paveidu. Jau šis beidzamais fakts vien liecina, ka starp L. gramatiku un Adolfija gramatiku substantīvu deklinācijas uztverē ir diezgan liela atšķirība, un nav nekādas kopības arī citādā ziņā. Negribot rodas jautājums, vai L. vispārīgi pazinis, savu gramatiku rakstot, Adolfija un Dreseļa darbu (Rēhehūzēna gramatiku un Einhorna *Synopsis* viņš gan būs pazinis). Man liekas, ka atbilde droši var būt negatīva, t. i. ka nav pazinis, jo L. gramatikas tekstā nekādu ciešāku sakaru ar kādu no šīm gramatikām nav. Pret to nu runātu gan it kā L. darba gandrīz vai pati beidzamā (439. resp. 223.) lappuse, kur īpašā ar sīku rokrakstu pierakstītā piezīmē maskētā veidā, nesaucot nevienu no atzi-

mētiem autoriem vārdā, viņu darbi un uzskati (arī darbus nenosaucot) tomēr minēti. Bet, kā tūliņ redzēsim, vispārīgais iespaids no šīs piezīmes ir tāds, ka tā laikam gan pierakstīta, kad paša L. darbs jau bijis galā, un tikai — no L. viedokļa raugoties — objektīvas zinātniskas patiesības dēļ viņš vēlāk, sava darba beidzamajā lappusē un it kā gaŗāmējot, ieņēm stāvokli pret dažādu autoru uzskatiem vienā — latv. substantīvu deklināciju skaita jautājumā. Šai 439. lpp. lasām vispirms šādu piezīmi par deklinācijām latv. valodā: NB. *Regula de declinationibus v. pag. 11.* (t. i. mūsu izdevumā 6., fototipiju 4a lpp-ē). Tālāk tad seko gaŗāks teksts, kuŗā L. vispirms vēŗšas pret tiem, kas konstruē latv. v-ā 5 deklinācijas (kā latīņu valodā), tas būtu — pret Einhorna Sinopsi (Bichneru, ko L. nav pazinis) un Dreseli. Bet, saka tālāk L., latv. v-ā neesot sastopamas arī 6 deklinācijas, wie ein Vornehmer meynte, daβ 3. seyn generis Masculini, vnd 3. *gneris foeminini*. Patiesībā esot tikai divas deklinācijas — viena vīriešu, otra sieviešu kārtas, tāpat kā ir tikai divas gramatiskās kārtas. Šis Vornehmer gan ir superintendents *Heinrichs Adolfijs* (Henricus Adolphi), bet ka tas ir patiesībā Fīrekeras uzskats, to L. atstāj neievērotu un visu šai gramatikā rakstīto uzskata par paša Adolfiga gara raŗojumu apm. tāpat, kā to pēc prof. Ludv. Bērziņa raksta FBR. VIII (1928) 171. un nāk. lpp. domājuši arī citi Adolfiga laika biedri, uzskatīdami Adolfiju par lielu latv. valodas pratēju. Langijam nu gan šādu cildenu uzskatu par Ad. nav, jo lappuses beigās viņš raksta: Was allhier *obvertiret* wird, ist *nullius preetii* (sic), vndt were einem Auβländer hievon besser stillschweigen, alβ sonderliche Klugheit hören lassen. Adolfijs tiešām bija ārzemnieks (dzimis 1622. g. Silēzijā), un Langijā šeit runā, zinātnisks baltisks, varētu sacīt pat latvisks patriotisms, kaut arī patiesībai tuvāks ir Adolfiga resp. Fīrekeras nekā L. uzskats.

Mēs varam tikai pabrīnīties par drošo un atklāto valodu, kādu L. atļaujas pret savu augstāko priekšnieku. Bet tas nu gan laikam izskaidrojas tā, ka šī piezīme ierakstīta tikai 1686. g. vai pat vēl drusku vēlāk, visādā ziņā pēc Ad. nāves 1686. g., jo Adolfigam dzīvam esot, L. tā diezin vai būtu iedrošinājies rakstīt, jo viņš taču laikam gan cerēja savu darbu iespiest vai vismaz to deva lasīt saviem draugiem. Ka Adolfiga vairs it kā nava starp dzīvājiem, uz to norāda imperfekta forma *meynte* (dzīvam esot, mēs sagaidītu *meynt*). Tādējādi visa kopējā

pierakstītā piezīme liecina, ka Langijs *viņas* ierakstīšanas brīdī *gan* pazinis Adolfiga un Dreseļa darbus, bet ka pašam Langija darbam ar Ad. un Dreseļa darbu nekādu sakaru nav: L. savu darbu ir uzrakstījis no šo divu autoru darbiem pilnīgi neatkarīgi, tos sava darba uzrakstīšanas laikā nepazīdams un neizmantojams. Arī visu darbu savstarpējā *chronologija* runā šādam uzskatam par labu. Adolfiga gramatika iznāca tā paša gada aprīlī, kad beigta sarakstīt Langija gramatika un vārdnīca, un arī a priori grūti iedomāties, ka L. kaut kādi būtu paguvjis to savam darbam izmantot, pat arī pieņemot, ka tā būtu iznākusi kādus mēnešus agrāk par L. darba nobeigšanu. Pārstrādājis pēc tās iznākšanas L. gan savu gramatiku nebūs, un nav arī nekādu ziņu, ka L. Adolfiga gramatiku būtu pazinis rokrakstā vai kaut kā vēstulēs konsultējis par savu darbu ar Fīrekeru vai Adolfigu. L. nevarēja būt izmantojis arī 1685. g. iznākušo Dreseļa gramatiku aiz tiem pašiem motīviem, kas nupat minēti par Adolfiga gramatiku. Nav arī nekur citur nekādu aizrādījumu, ka L. būtu izmantojis kādas XVII g. s. rokrakstā pastāvējušas gramatikas. Jau Arbuzovs FBR. V, 110, par Bichnera gramatiku runādams, piezīmē aizrāda, ka Langija gramatika no tās ir neatkarīga. Tas nozīmē arī to, ka L. nav pazinis tā parauga, kāds bijis pēc Arbuzova domām Dreselim kopējs ar Bichneru, un pēc kuŗa tad Dreselis un Bichners būtu izstrādājuši katrs savu gramatiku. Tādējādi samērā droša sakarība konstatējama tikai starp Langiju un Rēhehūzena darbu (vārdu beidzamā patskaņa izruna un deklināciju skaita neminēšana), un domāt, bet ne gluži pierādīt, varam arī to, ka L. *būs pazinis* gan 1647. gadā izdoto pret Rēhehūzena gramatiku vērsto *Einhorna* rakstu, no kuŗa līdz mūsu dienām uzglabājusies tikai jau minētā *Synopsis*. To var apgalvot uz tā pamata, ka L., kā jau augstāk aizrādīts, divreiz piemin (Paulu) Einhornu: 53²¹ un 319^{18a}. Pirmajā vietā teikts: Darumb die Letten (.wie Sel. *Superintendens* Einhorn mir erzehlet) den Teuffel heissen *Indeew*. Otrā vietā: *Nāmturreis*. ein Haußhalter. Welches der S: *Superintendens* Einhorn lieber von mir gehöret alß das *Nāmturrähtais*. Sevišķi beidzamais aizrādījums liek domāt, ka L. ar Einhornu pārrunājis vienu otru valodas jautājumu [un pie tam jau samērā agros Langija dzīves gados, priekš braukšanas uz Kandavu (E., kā teikts jau 481. lpp., † 1655); tas atkal liecina (sal. 475. lpp.), ka L. par latv. val. jautājumiem interesējies jau sen, vēl samērā jauns bū-

dams]. Būtu nu maz ticams, ka L. nebūtu pazinis arī Einh. vienīgo un vēl pret Langijam citādi pazīstamo Rēhehūzenu vērsto darbu. Mēs nezinām, diemžēl, cik plašs šis Einhorna darbs vispārīgi bijis, mēs nezinām, cik lielā mērā L. tam pieslējies (kā redzējām, deklināciju skaita un nosaukumu ziņā L. tam pieslējies nav). Paliek tad tikai nepilnīgā Rēhehūzena Manuductio, kuŗu L. it kā licis sava darba pamatā. Ja savas gramatikas 434²⁴ L. pārmet maldīgus uzskatus tiem, kas māca, ka latv. valodā prepozīcijas vienskaitlī un daudzskaitlī prasot tos pašus locījumus, tad še var būt domāti ne tik daudz kādi gramatiķi, bet vairāk praktiski latv. valodas pratēji mācītāju starpā. [Te var piezīmēt, ka Bichnera gramatikā (gan ļoti nepilnīgā veidā), Dreseļa „Ievadā“ un Adolfiga darbā prepozīciju lietošanas principiālais uztvērums un raksturojums visumā saskan ar Langija uztvērumu; sal. L. darba 422. un 423. lpp. un sk. par Bichnera, Dreseļa un Adolfiga darbiem Arbužova rakstā FBR. V, 123. un 124. lappusē]. Bet Langija gramatika tomēr ir daudz pilnīgāka un pareizāka par R-a gramatiku, un ja arī pieņemam, ka šo to L. būtu aizņēmis no Einhorna, bet tai pašā laikā atzīstam, ka citus nekādus gramatiskus autorus bez Rēhehūzēna L. pazinis nav, tad nevaram noliegt, ka patstāvīga, ne no viena neatkarīga vai tikai maz atkarīga latv. valodas pareiza gramatiska izpratne Langijam bijusi diezgan stipra. Tādēļ nav arī nekāda sevišķa pamata, kā daži izteikušies sarunās, uzskatīt par tukšu vai vismaz par konvencionālu, tīri literāri manierisku lielību Langija aizrādījumus sava darba priekšvārdā par grūtībām, kādas viņam bijušas jāpārvar, latv. valodu kārtojot un sarakstot vārdnīcu un gramatiku. Fakti tiešām liecina, ka latv. valodas gramatiskās kārtošanas un noskaidrošanas darbus L. patiesi visumā veicis viens pats bez kādiem tiešiem (ja neskaita Manceli) nopietnākiem paraugiem un priekšdarbiem.

Nav arī sevišķa iemesla neticēt Langija izteicieniem viņa darba priekšvārdā, ka viņam bijis jāpiedzīvo par savu latv. valodas kārtošanas darbu un latvisku rakstu sarakstīšanu īsts *impetus momorum*, ja arī šo skauģu, nelabvēļu un paļātāju uzbrukums būtu drusku pārspīlēts XVII g. s. literārās manieres labā un garā. Atzīsim pat to, ka Langija darbu priekšvārds stipri vien atgādina Manceļa *Lettus* priekšvārdu (sal. sevišķi pēdējā 6. un 7. lpp.), tikai pēdējais uzrakstīts dzīvāk un ar lielāku literāru talantu (atzīmēsim te iekavās, ka arī L., līdzīgi Mancelim,

savu darbu, sevišķi gramatiku — sk. šai ziņā kopējo titullapu —, domājis no ārzemēm ienākušiem amata brāļiem — vācu mācītājiem). Ar visu to tomēr nav noliedzams, ka latv. valodas zināšanas vācu mācītāju aprindās XVII g. s. vidū un otrā pusē nebija nekādas labās. Ja nu L. privātās sarunās un savā pieminēta, bet mums zudušā *Vade mecum* priekšvārdā tiešām pārmetis saviem amata brāļiem viņu vājo latv. valodas prašanu un šur tur varbūt izpaudis arī savas individuālās dziļākās simpatijas pret latviešu tautu, tad, saprotams, patikt tas daudziem viņa laika biedriem visai nevarēja (pēc citētās piezīmes par Adolfiju spriežot, šie L. pārmetumi varēja būt formulēti arī diezgan asi). Viņu atbilde Langijam tad tiešām varēja būt tikai paļā, skaudības izpaudumi vai pat rupja zobošanās par L. gudrību un literāro darbību.

Tādējādi visus Langija dzīves faktus kopā savelkot un L. darbību tās attieksmēs pret citu tā laika darbinieku rīcību un literāriem sasniegumiem nostādot un novērtējot, mēs esam spiesti secināt, ka L. personā mūsu priekšā ir čakls, diezgan patstāvīgs un spējīgs, samērā kritiski noskaņots, bet savas mazliet pārmerīgās pašapziņas un pašpaļāvības dēļ savos latv. valodas izpratnes paņēmienos drusku vienpusīgi un drusku pārmērīgi teorētiski ievirzīts mūsu valodas kārtotājs un pētnieks, kas darbojies ne bez sekmēm. Viņš samērā labi, kaut arī ne bez ievērojamām trūkumiem, pratis un pazinis latv. valodu, dziļi par to interesējies un no sirds to mīlējis, sajuzdams tai pašā laikā dziļas simpatijas arī pret visu mūsu latviešu tautu, varbūt, kā jau teikts, uz atavisma pamata, jo viņa izcelšanās no kuršu senčiem izliekas visai ticama. Šādus uzskatus par Langiju mums visā pilnībā atgaisno arī Langija darbos lietojamās latv. valodas apskats, kā arī pārskats par viņa latv. valodas parādību gramatiskās apceres paņēmieniem. Par to nākamā nodaļa.

III. Langija valoda.

Langija valodas apcere jāiesāk ar L. *grafikas* apceri: pēc grafikas varam lielā mērā spriest arī par L. valodas fōnētiku un pat morfolōģiju.

Langija vārdnīcas un gramatikas manuskripts, kā jau pirmajā nodaļā teikts, sarakstīts *divos* alfabētos: latviešu un latīņu vārdi rakstīti vienā alfabētā, kuŗu varētu transkribēt ar latīņu alfabēta zīmēm, vācu vārdi citā alfabētā, kuŗu var transkribēt ar moderno fraktūru. Bet tā kā XVII g. s. iespiestos latv. rakstos lietota fraktūra, un tā kā bija vēl daži speciāli tipografiski iemesli, tad šai L. vārdnīcas jauniespiedumā latv. vārdi arī iespiesti fraktūrā, tikai treknākiem burtiem. Latīņu vārdi iespiesti latīņu, bet vācu parastās fraktūras burtiem. Manuskriptā daži mazie burti ir *vienādi* abos alfabētos, piem., mazais a i o b g t l m n. Dažos gadījumos manuskriptā atkal nav starpības starp *lielajiem* un *mazajiem* burtiem, piem., latv. vārdos lielie burti K K̄ M O S Š W Z un vācu G un V ļoti atgādina attiecīgos mazos burtus k k̄ m o gaŗo s, gaŗo ś, w z g un v, un tādēļ tagad, manuskriptu pārrakstot, uzņemties absolūtu garantiju, vai it visos gadījumos, sevišķi rindas sākumā, lielie un mazie burti šai jauniespiedumā atbilst attiecīgiem burtiem Langija uztverē un manuskriptā, ņēvar: visumā te esmu orientējies pēc manuskripta ārējās tīri grafiskās gleznas. Lielā i zīme (I) vārdu sākumā ne ar ko neatšķiŗas no J zīmes. Grūti arī izšķirt, kur L. vācu vārdos raksta ff, kur vienkāršu f. Visus substantīvus L. tiklab vācu, kā latv. tekstā principiāli raksta ar lielo sākuma burtu, bet nereti šo principu pārkāpj: pat vācu tekstā nereti substantīvi rakstīti ar mazo burtu, sal. 40^{1a}: das trommelschlagen, ein trom̄elschlāger; 40^{5a}: blasen auffwerffen.

Pieturas zīmes Langijam modernās: punkts, kommats, kōls, sēmi-kōls, iekavas, tikai to lietošanā daudz inkonsekvences un nesaskaņu ar tagadējā laikmeta prasībām. Jautājuma zīmes vietā ir zīme, kas ļoti atgādina izsaucamo zīmi, un kas kā izsaucamā zīme parasti arī transkribēta. Tikai dažreiz tajā izmanāma lielāka ārēja līdzība ar moderno jautājuma zīmi, un tad tās vietā modernā jautājuma zīme arī likta.

Punktus L. bieži lieto arī kommata vietā, dažreiz arī tur, kur mēs pat kommatu neliktu. Punktu L. nereti liek arī vārda priekšā aiz iekavas un vārda beigās, piem.: *Assiniġs* (*Assinains.*) 17^{9a}. Dažreiz atkal vajadzīgā vietā punkta trūkst. Tāpat ne visai konsekventi L. ievēro likumus par vārdu rakstīšanu kopā vai šķirti, sevišķi negācijas savienojumā ar nākamo verbu, nōmenu un verbu savienojumos ar prefiksu un vispārīgi salikteņos tiklab latv., kā vācu valodā: tie paši vārda elementi šādos gadījumos dažreiz rakstīti šķirti, dažreiz kopā. Arī šai ziņā savā jauniespiedumā esmu visumā turējies pie L. grafikas saskatāmiem paņēmieniem, bet tomēr nav iespējams galvot, vai mans attēlojums atbilstu tam, kāds tas būtu iznācis, ja L. savu darbu būtu pats iespiedis. Šai sakarā jāpiezīmē, ka visai nekonsekventi L. lieto savienojuma zīmi. Tās viņam nereti trūkst tur, kur tā nepieciešami šķiet vajadzīga, bet tā ir dažreiz arī tur, kur līdzās stāv pavisam patstāvīgi neatkarīgi vārdi. Diezgan bieži tas gadās lapas puses slejas beigās, piem. 208²⁷: *Gott-hat* utt. Bieži Langijam vārdi beidzas ar apostrofu. Ir Langijam daži saīsinājumi, piem.: ar īpatnēju ligātūru rakstīti dažreiz vārdi *nicht*, *oder*, *Gott*, *der*, kurus esmu parasti sniedzis atrisinātā veidā. Ar īpatnēju zīmi L. nobeidz vācu vārdus ar *-en*, īpatnēja un vienāda ir ligātūra, ar ko L. apzīmē viensk. akūz. formas *den* un *das*. Tādēļ dažreiz grūti noteikt, vai vārds beidzas ar *n* vai *-en*, tāpat kā kādreiz grūti noteikt attiecīgā substantīva kārtu. Vārds *selige* parasti rakstīts tikai *S*; arvienu gandrīz dažādu saīsinājumu veidā sniegts Manceļa vārds *Mancelius*. Latīniskais *item* parasti rakstīts *it*:. Saīsinātā veidā sniegti arī latīniskie gramatiskie termini.

Savos dziļākos vilcienos Langija grafika visumā ir identiska ar Manceļa grafiku. Samērā precīzi un pareizi apzīmēti patskaņi vārdu saknēs, turpretī vārda beidzamajā zilbē un absolūtās beigās esošie patskaņi apzīmēti mazāk precīzi; īsie gala patskaņi bieži arī atmesti pavisam. Tomēr gaŗuma apzīmējumi arī vārda vidū bieži rada Langijam sarežģījumus: ir diezgan daudz gadījumu, kad gaŗums palicis neapzīmēts. Ir arī tā, ka vienā rindā vārds uzrakstīts ar gaŗuma apzīmējumu, bet jau dažas rindas tālāk tas sastopams ar īsa patskaņa zīmi. Apcerēsīm pēc kārtas atsevišķus patskaņus un tad līdzskaņus.

a, ā. Mūsu dienu a Langijs raksta *A, a*; piem.: *Abbi*, *abbas* 7¹. *Acka* 7¹⁵, *Additaia* 8²⁴, *Balsne* (*Balxnis*) 28¹¹ u. c., *ā* turpretī saknēs pa-

rasti *Ah, ah* (*h* ir Langijam, tāpat kā Mancelim, visizplatītākā garuma zīme): *Ahbols eenahzis* 8^{21a}, *Ahlaua* 9^{27a}, *Ahkis* 9^{16a} u. c. Retumis sastopam arī *aa*: *Taassas* 25^{21a}, *Birckenrinde*, *Laatz* 64^{21a}, *paar* 83¹⁶, *Paars* 184¹⁹, *Saale (leela Istaba)* 227⁹. Dažreiz garums palicis arī nepzīmēts: *Lapišchana* 130^{13a}, turpat *Lahpikis* 130^{12a}, *Eesätzeis* 229^{21a}, *Anheber*, *Staditaja* f. 282^{23a}, turpat *Stahditais* 282^{22a}; *stawänt* 72^{11a}; dažreiz garums apzīmēts arī nepareizi: *Pahdohms* 52¹⁴, *Launahka* 132^{11, 12} (=launaga), *Drahwäht* 55², *aushölen*, *Drahwas koks* 55³, *Bahschitees (Schaubitees)* 27¹, bet *Baschišchana* 27². Sevišķi liels juceklis ir vārdu rakstībā, kas atvasināti no saknes **dāv-*; *Dahwaht* 47¹⁶, bet līdzās *Dawašchana* 47¹⁷, *iβdawäht* 47²¹, *Dawahna* 47²⁴, atkal *Dahwanaht* 47²⁸, *Dahwanatais* 47³¹, bet *Dawanahšchana* 47³⁰. Pa daļai te varbūt vienkārša rakstības svārstība, bet pa daļai varbūt toreiz Bārtā un Nicā tiešām bijušas sastopamas līdzās formas tiklab no vecākās saknes *dav-* (sal. EMV. f. *davana*), kā arī no jaunākās *dāv-* (sk. EMV. s. *dāsns*). Galotnēs *a* garuma apzīmēšanas ziņā vēl vairāk svārstības un neprecizitātes. Infinitīva galotne *-āt* parasti rakstīta *aht*: *noputtinaht* 72²² utt. No verbiem atvasināto nōmenu galotnēs lielas svārstības: *Domaschana* 51^{16a}, bet *iβdohmahšchana* 52⁹, *maitašchana* 151^{25a}; bez garuma apzīmēšanas arī *Dohmatais* 51^{26a}, *Ģlabbatais* 77^{23a}, *Laulatais* 135^{21a} (der Priester). Savukārt atkal *Labbahkeis* 128²⁰, *zeekahds* 350^{29a}, *Wissenahde* 349^{10a}. Viensk. lokātīvā *ā-* un *o-* celmos visbiežāk sastopam *ā*: *jeb kahdā weetā* 91¹², *šmeschanā* (=smiešanā) 270²², *weenā Dabbā* 338^{30a}, *Bahrdā* 25¹, *pilnā Galwā* 35^{27a} u. c.; tāpat *Baddā mirt* 23²⁷, *kurrā Laikā* 126^{28a}, *Wackarā laikā* 131^{24a}. (Sal. šai ziņā vienādību ar Manceli, kam arī viensk. lok. *ā-* un *o-* celmos parasti *ā*: *Auklinā* Phras. Lett. 351, *Labbibā* 327, *šawā buhschannā* Manc. Sal. 422; *wackarā* Phras. Lett. 346, *Meschā* 320, *dsiļumā* Manc. Sal. 418, *šawā Nammā* ib. 437). Bieži garuma zīme aizmirsta: *Ģulta ģulläht* 86²⁹, *Stahrpa Ģulläht* 87¹², *Stahrpa eezelt* 353^{23a}, *Šhinni weeta* 340³, *sawā Buhda* 39^{26a}, *leelas iβbailāhs* 27^{10a}. *ā-* celmu daudzsk. lok. parasti sastopam galotni *-ahs*: *Kahsahs* 103^{25a}, *Ausahs* 20^{24a}, *Wissahs weetahs in Mallahs* 340⁷ u. c.; datīvā turpreti garums netiek apzīmēts: *no Bāhdams* 170¹⁸, *No Picketams Seewams* 370¹⁶.

e, ē. Iso *e*, neatkarīgi no kvalitātes, Langijs gandrīz visos gadījumos raksta *e*: *Essers* 68^{11a}, *Saddeggesch* 48³⁰, *mettas* 48^{10a},

par *Zelm* 36^{17a}, *Mells* 164^{1a}, *Ihsteneeki* 25^{9a}, *Lemmesniza* 11^{12a}, *pazelt* 28¹⁷, *No Debbesses* 47^{9a}, *Deedeläht* 48²³, *Mednis* 162^{19a}, *Meddne f.* 162^{20a}, *Elepants* 67²⁹, *Snahtne* 271^{17a}, *Mahte* 154⁷ utt. *e* raksta arī tur, kur tas nepareizi stāv *i*-celmu galotņu vietā, piem., *Asse* 17¹², *Ausses* 20^{28a} u. c., vai arī kā *svarabhakti* patskanis, piem., *Ahters Putters* 13¹², kā arī īpašvārda Kristus viensk. vokātīvā: *O Christe* 72². Rēgulāri to sastopam apstākļu vārdos: *Labbe* 53^{31a}, *Rette* 220¹, *Stippre* 155¹³ u. c. (tā arī *Mancelim*, sal. Sal. 463: *apdohmighe, trackighe*). Visai reti platais *e* rakstīts ā: *Mälli* (*Mälliba*) 157⁶ = meli, *Mälloht* 157⁷ (tā visur šai saknē), *Gräsnis* 79^{23a}, *Grädsäns* 79^{12a}, *Grädseni* 79^{18a}, tikpat reti *Ae*: *Aessers* 17¹, *Aesser* 17⁸, *Aessera* 17⁵, pat *Aesserings* 17⁶ un pat *Essis* (*Aehsis*) 68^{19a}. Dažreiz ā vietā sastopam vienkārši *a*: *Grädsens* (*Grädsäns*) 79^{12a}, *Gräsnis* (*Grasnis*) 79^{23a} [šais gadījumos laikam vārdi ar *a* ir pareizas tautā noklausītas paralēlas formas, sal. EMV. I, 636 *gradzens* (Rucavā arī *gradzins*) un *grazns* (I, 641)]. Uz pārpratuma laikam dibinās rakstība *Aepteekis* 15^{24a}, *Aepteekeris* 15^{25a}, tāpat *Awähtingš* 21²¹ (domāta laikam *avetiņa* pareizākā *avitiņa* vietā) „ein Schäflein“. Vārdos: *Töwis*, *Töw* 373 (*töw* arī 16^{3a}), *Söwis*, *Söw*, *Söwim* 374 *öw* = *ev* (tāpat arī *Mancelim*). Neskaidra ir rakstība *peepäsche* 55^{14a} (*ä* = *e* vai *ē*?). — Ģarais *e*, neatkarīgi no kvalitātes, tiklab saknēs un piedēkļos, kā arī galotnēs, parasti tiek apzīmēts ar *äh*: *Bährns* 25⁸, *Bährnišs* 25^{1a}, *pähts* (= *pēc*) 40¹³, *mähs* 75^{20a}, *tähws* 41¹⁷, *dähls* 41²⁰, *swähta* 48^{17a}, *dsährt* 56^{2a}, līdzās *Dsährt* 56^{1a} utt. it īpaši konsekventi tagadējā infinitīva galotnē *-ēt*, ko Langijs arvienu raksta *-äht* (*Manc. -eht*, piem., *meckleht*, Sal. 438): *Brixkäht* 38²⁸, *Drihstüht* 55^{22a}, *jelbäht* 77¹⁰, *gülläht* 87¹, *Ģülläht* 87¹² u. c. Tādējādi paliek tomēr neskaidrs, vai šī galotne jārunā *-ēt*, kā tagad Riet. Kurzemē, vai *-ēt*: vairāk gan var domāt par *ē*. Rakstījumā *äh* kādreiz nesastopam zīmi virs *a*: *Ißjahmeis* 92²¹, *eesahdäht* 228^{5a}, dažreiz atkal liekas, ka *äh* rakstīts *ah* vietā: *Was-säht* 343⁷ = herumtreiben, līdzās *Wassaht* 338¹¹ = schleppen; *ißdawäht* 47²¹ „feil bieten“ (domāts laikam *izdāvāt* jeb *izdavāt*). Retumis *ē* sastopam rakstītu ar *ä*: *šassudraudsäjis* 55²⁷, *Späks* 176^{2a}, *redsäsch* 88⁹ (= redzēšu). Savienojumu *kvē*- sastopam rakstītu *quæ*: *Quæpinaht* 207^{8a}, *Quæpas* 207^{9a} un turpat vēl citos tās pašas saknes vārdos. Līdzās arī *quäh*-, piem., *Quährzinaht* 207^{16a}. Vārdu sākumā *äh* vietā raksta *Ae*, *Aeh* vai *A^eh*: *Aeschana* 12^{3a}, *Aehkas* 48³⁰, *aehdinaht* 12^{3a},

aehdins 12⁶, *Aehst* 12¹⁷, *Aehrglis* 10^{14a}, *Aehrma* 11⁷ u. c., vārda beigās atkal *äh*: *Muttäh* loc. sg. 35^{27a}, *Ißbailähs* 27^{10a}, *Sauläh* loc. sg. 237^{27a}, *Padussäh* 184^{26a}, *garwiläh* 76^{17a}, *Draudsäh* 55¹⁵, *Nulläh* 181^{22a} (= nulē). Pēc tāda paša parauga arī nepareizi *eh* (= *e*): *Scheh* 241²⁵ (bet *sche* 241²⁶), *Teh* 141¹⁴, 243^{18a}. Retumis ē apzīmēts ar *ee*: *Bährst* (*Beerst*) 25^{24a}, *Zeelß* (*kas zellams ir*) 353^{1a} (laikam taču domāts vārds *cēls*). Piedēklī *-ēja-* garums netiek apzīmēts, un *-ējs* parasti raksta kā *-eis*, retumis līdzās *-äsch*: *Audäsch* (*Audeis*) ein Weber 21^{14a}, *Aehdeis* 12¹⁹, *nesseis* 179¹⁷, tāpat īpatnējās Langija formās: *Ißdeldéis* 49²⁰ (= izdeldētājs), *Drebbéis* 55³⁶ ein Bebender, arī *diwejahte* 51²⁷, bet *Schuähja* 245^{25a}. Arī pagātnes akt. divdabja galotni *-ējuši* Langijs kādreiz raksta *-eisch*, piem., *dsirdeisch*, līdzās *dsirdähjusch* 60^{1a}; pēdējā forma ir arī sniegta gramatikā kā rēgulārā, sk. 402. lpp. (*i*)ē-celmu daudzsk. datīvā un instrumentāli Langijam ir galotne *-eems* (*Mahteems* 368^{5, 8}) vai *-eem* (*Kannepeem* 155¹⁴, *Allus* ar *peepeem* 188^{27a}), kur *ee* varētu līdzināties ē. Tomēr ievērojot diezgan daudzās nepareizības deklinācijā un konjugācijā, varam arī domāt, ka te attiecīgās siev. kārtas galotnes vietā likta vienkārši vīr. kārtas galotne *-eems* (= *iems*). Kāds pārpratums gan laikam ir pamatā rakstījumam *Stähpt* 285^{25a} (= stiept) ar piez. *Mancel.*; *Mancela* Lettus 177 lpp. tomēr sastopam *steept*. Nepareizi rakstīts *ee* *e* vietā izteicienā: *py kahjams meestees* (= mesties) 99^{1a}.

i, ī. Iso *i* visos stāvokļos Langijs parasti raksta ar *i*: illūstrātīvi piemēri te lieki. *i* vietā *e* sastopam vārdā *Deeweres* 35^{20a} (dieveris). *i* zūd formā *devis*: *eedeus* 195^{30a}. Dažreiz *i* vietā sastopam *ih*: *iht* 75^{5a}, 93²⁷ = *it*; *lihjis* 138^{6a} = *lijis*. Forma *Es tenzen* 53^{4a} ir gan kārtēja forma no *tencenāt* parastā *tencināt* (arī Langijam *Tentzinaht* 308^{27a}) vietā (sal. *beedinaht* 31²⁰, turpat *pabeedinaht* 31²⁰), tāpat *Dubbenahht* 61^{33a}, *Dsihdenahht* 59^{1a}, *verfolgen*, *it*: *sich weigern*. (Arī *Mancelim* jūk formas ar *-enahht* un *-inahht*, piem., *Zalamana* sakāmvārdos: *pasuhdena* 452, *jadahwena* 471, *Pee-ähdenahht* 435, *stipprenaye* 442, *šaliedsenatu* 436, tāpat līdzās daudz vārdu ar *-enaschana*: *Eepreezenaschana* 442, *ghausšenaschana* 447 utt. Līdzās: *nitzinaht* 420, *labbinayahß* 435, *mirrekskina* 446, *eepreezina* 455, *beedina* 471). Vecāks *i* arī vārdā *Dwahlicksch* 153¹⁴. Savukārt *i* vārdos *Plahzins* 216²⁷ (tā arī *Manc.* Lettus 108), *Rittings* 215^{11a}, *Puttins* 206^{13a}, *Rahziņi* 211²³ ir pareiza skaņa attiecīgajā piedēklī *-ina-* vai *-iniia-* (sal. *Le. Gr.* § 149 e, § 151 b un § 160, kā arī *FBR.* VII,

118 doc. Ābeles jkdzes rakstā formas kā *putinis*, *ritinis* tagadējā Rucavas izloksnē; *Rittings* 215^{11a} ir laikam gan nepareizs rakstījums **rittins* vietā un izskaidrojas ar līdzās esošā *Rattings* 215^{7a} ietekmi), kas toreiz Nicā un Bārtā laikam bijis plaši izplatīts līdzās *-ēna-*, *-eniia-*; sal. paša L. darbā *Kuppins* 125¹ un *Kuppens* 126^{11a}, *Zirzins* (*Zirzähns*) 358²⁰. Vārdos *Aehdins* 12²⁵, *aehdins* 12^{6a}, *zirtins* 357^{10a}, *Krittins* 122²⁹, *Eekrittins*, der Einfall 122^{24a} *-ins* laikam gan nav nepareizs attēls pareizā *-eens* (= *-iens*) vietā, bet tās gan laikam atkal ir pareizas paralēlformas ar *-ins* kādreizējām formām ar *-ēns*, *-enis* tagadējo ar *-iens* parasto formu vietā, sal. *Wackar-ähdens* 12^{28a}, *ähdens* in *dsärems* 29^{19a}, *Dsährens* 56^{9a}, *Paweddens* 343^{4a}, *Kohdens* 119¹¹, *Pirdens* 193^{16a}, kuŗas laikam gan lasāmas *paveđēns*, *kuodēns* utt. (sal. Le Gr. § 156 236. lpp. beigās un nāk.). Sal. arī Manceļa formas: *Paweddens* Phras. Lett. 349, *Ehdens vnd Dsehrens* Lettus 106; *ehdens* Sal. 464, *Bahrānu* ib. 512 (= bārienu), *sittāneems* ib. 483.

Līdzīgi raibumam citu gaŗu patskaŗu apzīmējumos, raibi ir gaŗā *i* apzīmēšanas veidi. Nereti sastopam vienkārši *i*, piem., *dsiwo* 8^{9a}, *dsiwoht* 61⁶, bet līdzās *Dsihws* 61²⁵; *Arriđ* 16¹⁸, it īpaši viensk. lok. galotnē *-i*: *Asohti* 16^{3a}, *Atzi* 18^{18a}, bet sevišķi dažos piedēkļos: *-ībā-*: *Blāhdība* 34^{25a}, *šwāhtiba* 53⁴; *-icā-*: *Basniza* 30⁷ (bet turpat: *Aukst basnihtskungs*), *Lemmesniza* 11^{12a}, *Sāhklenizas* 232²⁵ (*-ica* arī tagad Kurzemē plašos apgabalos izrunā *-ica*); *-īga-*: *Bahrdīgs* 25⁵, *Bāhriņģis* 25^{1a}, *Debbeskīga* 47^{14a} (bet *Debbeskieģis* 47^{13a}); *-īšanā-*: *Slapstischana* 27¹⁶ (bet *Radihschana* 209²⁴ = rādīšana); infinitīva galotnē: *Schaubitees* 27¹, *schahstitees* 239^{9a} (= žāvāties); divdabju formās: *apkaisiis* 105¹¹, *lassidam* 145⁴. Citādi vienādā daudzumā tiek lietoti gan *ih* (*Bihdiht* 33³, *Drihse* 55¹⁷, arī galotnēs: *Kruhtihs sist* 123^{3a}, an die Brust schlagen; *Sirdihs* 368²⁰), gan *ie*: *Dsiesla* 61³², *Dsiepari* 60²⁵, *Pieskohps* 30^{11a}, retāk *y*: *dydiht* 64^{21a}, *Lyxmīs* 149³, *myxta* 134^{19a}, aizgūtā vārdā *Kywens* 124⁴.

u, *ū* Langijs raksta rēgulāri *u* un *uh*. *u* vietā ļoti reti sastopam *uh*, piem., *Ģuhweis* 85^{29a} = guvējs, *Kuhmeles* 124^{12a} (= kumelītes), tāpat kā *ū* vietā *u*: *Sahles-puschlis* 203¹¹ (= sāls pūtējs; līdzās *Puhschlis* 203⁹, der i mer schwehr paust), *Ģuschana* 85^{25a} = gūšana. Prefiksā un prepozīcijā *uz u* gaŗš: *uhsmīn man uhs kahi* 167^{14a}, *Uhsturreis* (= uzturētājs) 320¹.

uo Langijs raksta *oh*: *ohlingas* 182^{17a}, *Dohmas* 183⁵ utt. Svešos vārdos sastopam arī *o* (= vāc. īs. *o*): *Oldermaņs* 183^{29a}. Sastopam arī *ô ô*: *Oergelest* 184¹¹, ein *Organist*; sal. arī augstāk atzīmēto rakstību: *Tōwis*, *Tōw* utt. *ö* arī vārdā *Wörmänders* 350¹⁸ = tag. pārmin-deris.

Tagadējais *ie* konsekvēnti = *ee*.

Pārējo *diftongu* rakstībā Langijam nekādu sevišķu īpatnību nav. Tagad. *au* = *au* (*Ausses* 20^{28a} = ausis, bet *Iggāniske* 57^{22a} = igauniski), *ai* = *ai* (*baidiht* 27^{13a}, *mahlains* 151^{1a}), tikai līdzās *ais* (prefiksam un prepozīcijai) ir *ahs*, kas laikam toreiz, tāpat kā tagad, Riet.-Kurzemē dominējusi, piem., *ahsbahst* (*ahsdarriht*, *ahsmest*) 46^{2a}, *Ahs Uppes* 12⁶ un c. (*Ahs* parastā *aif* vietā retumis sastopams arī *Mancelim*, piem., *Sal.* 463: *ahseet*). *ai* vietā dažreiz sastopam *ei*: *Labbahkeis* 128²⁰, *Garreine* 75¹⁰, ein *Fradem*, *Lahseins* 130^{30a}, *Tährsähteis* 197⁷, *Waigs* (*Weigs*) 334¹⁹ [arī otrādi: *Preekšchais* 201²¹, der *Förderste*, kur tomēr *-ais* laikam gan *-ējs* vietā, jo Langijs jauc arī *-eis* un *-ais* darītāju vārdos (apm. kā tagad. formās *nesējs* un *ņesājs*), sal. *Draudais* 55¹⁰ (= draudējs resp. draudētājs) un *Drebbeis* 55³⁶ (= drebējs resp. drebētājs). *Preekšchais* varētu lasīt arī **priekšājs*, ja tam nozīme būtu apm. priekšgals, priekšdaļa; tad atvasināšanas ziņā tas līdzinātos vārdiem *vasarājs*, *muklājs*, *dumbrājs*. Bet tā kā nozīme ir *der Vorderste*, tad labāk turēties pie pirmā uzskata]. *ei* vārdā *Labbahkeis* tuvākā kārtā gan laikam atspoguļo Langija Kandavas apvidū noklausīto izrunu, sal. Būgas LKŽ. CXVII sniegtās Ziem.-riet. Kursas formas *svēteis*, *mīleis*, *sarkaneis*, Grauda-Graudevica FBR. IV, 65 atzīmētās sabilnieku formas *labeis*, *balteis*, *zaleis*, *piēkteis* u. c., Bičoles FBR. XIV, 45 minēto Pūres f. *dulleis* (laik. *dullais*). Līdzīgas formas pazīstam arī no Vidzemes tāmnieku izloksnēm, sal. Baumanes FBR. XI, 69 aizrādītās *Nabes* un *Lādes* izloksnes formas *tikei*, *sakeit*, *dareit*, E. Ādamsona FBR. XIV, 83 no Vainižiem minēto *tikei*. Visi šie jaunie autori aizrāda arī, ka viņu apvidu izloksnēs *-ājs*, *-āja* un *-tājs*, *-tāja* vietā ir *-eis*, *-teis* [Gr.-Graudevica r. 65. lpp.; Bičoles, 45: *mukleis*, *rugeis*, Baumanes (XIV, 57 no Pāles un Ķirbižiem): *lasitei*, *mācitej*], un tādēļ nav gluži noliedzama galotnē *-eis* vārdā *Labbahkeis* arī zināma ietekme no augstāk atzīmētās galotņu jaukšanas vārdos *Draudais* un *Drebbeis*. Līdzīgā kārtā tāmnieku izrunas ietekme izpaužas laikam arī vārdos *Lahseins* 130^{30a}, *Garreine* 75¹⁰, sal.

citētā Ādamsona rakstā FBR. XIV, 84 vārdu *suleīnc*. Nebūtu gluži neiespējams saskatīt Langijam šē diftongā *-ei-* arī kursismu: sal. dažos R. Kurzemes māju vārdos parallēlformas ar *-eiki* un *-aiki*, sk. manas Latv. pers. vārdu etc. studijas § 58., tāpat arī parallēlismu galotnēs *-eiši* un *-aiši*, sk. ib. § 66., no kurienes šāda alternācija varēja ieviesties arī formās ar *-ains*, *-aini*. Neskaidra tomēr paliek forma *Weigs* 334¹⁰ (= vaigs), tāpat arī *Wein* 340²⁵, *ziemlich*, *weit* (sk. tomēr par šo vārdu tālāk uz nodaļas beigām esošajā vārdu sarakstā).

ei = ei: *Pareise* 219²³, *Reibst* 211²⁶. Ipatnēji kursisks laikam ir *ei* formā *Kleidis* 116²⁴, *ein Umbtreiber*, *der immer in der irre gehet*. Šādu *ei e* veidā laikam gan sastopam vārdos *Sährdenihts* 25¹⁰, 232¹¹ (sal. Kursā sastopamo *sērdeinīte*) un *Sährdenischi* 232¹⁴, 25¹¹ (te rakstīts *Sährdenišchi*), jo zinām, ka šis *ei* bijis līdzīgs *ē*, sk. Endzelīna aizrādījumu FBR. VI, 8; tāpat *Waltecka-pills* 192^{15a}, tag. *Valtaiķi*, 1253. g. *Walteten* un *Walteyten* Bīl. Gr. 205. Savos pamatos no *ei* laikam gan cēlies ā vārdā *Uppäschi* 14¹ = *Alands*, *der Fisch Alant*, kam EMV. sastopam nosaukumus *upītis*, *upietis*, *upēdis*. Teorētiski jāpieņem arī **upeitis*, no kuŗa varēja rasties **upētis*, kas var atbilst formai *Uppäschi*. *Upēdis* ir gan radies no **upēt(i)s*, vedot sakarā neizprotamo galotni *-ēt(i)s* ar *ēst*, *-ēdis*.

Līdzskaņus *j* un *v* (tā sauc. puspatskaņus) Langijs visumā raksta *j* un *w*. *j* vietā sastopam arī *i*, piem.,: *Waiadsäht* 334^{22a}, *Trikahipods* 198³, *ein Topff mit dreyen Füßen* (= trikājpods); *ißwahijaht* 59²¹ = izvājāt, *atgahi* 108^{20a} = atgāja, *uhsghahi* 66^{26a} = uzgāja, *es turrähi* 187⁶, *tschakstähi* 317¹³ = čakstēja, *Wahi(wai)* 326¹¹, *wehe*; *gullähi* 86^{1a} = gulēji, *jahi* 162¹¹ (jāj); tāpat *Ißlei* 138^{29a} = izlej, *klai* 138^{18a} = klaji, *es lau* 132^{27a} = ļauju, *mau* 79^{4a} = mauj, *atrau* 68²⁰ un 68²². Jau pieminēts, ka darītāju vārdos *-ājs* un *-ējs* vietā ir *-ais* un *-eis*. Savienojumos *-īja-*, *-īju-*, *-uja-* *j* zūd: *zeeniams* 351²⁴, *Gaidiums* 70^{23a} (sk. šai ziņā piemērus arī Langija gramatikā šā izd. 365. lpp.), bet tam sal. vēl *Buums* (*biums*) 40¹², *Das Daseyn* (EMV. *bujums* „Hab und Gut“); tāpat arī *Wähsch* 87^{8a}, 331^{24a} = vējš, *wahsch* 326¹³ = vājš. (Sal. *j* izzušanas ziņā Grauda-Graudevica FBR. IV, 66 sniegtos ļoti līdzīgos *j* izzušanas gadījumus Sabiles izloksnē: *kāiņa* = kājiņa, *māiņa* = mājiņa, *seiņa* = sejiņa; tāpat *blaū*, *laū*). Dažreiz *j* vietā šais gadījumos Langijam kā hiāta novērsējs ierodas *h*: *Schuhama-addat* 8¹⁴, *isschuhis* 240¹, *trocken worden*

= izžujis; sal. LKŽ. CXX lpp. sniegtos piemērus: *nuožujuši* no Alsungas, Kandavas; *pusžujuse* no Alsungas); arī *šuj* rakstīts *śchuh* 34¹⁵. Aiz lūpeņa savienojumos ar *š* bez sekojoša patskaņa un arī citu līdzskaņu priekšā *j* zudusi, piem.: *Rupsch* 226¹, *Slapsch* 266^{5, 6, 8, 10}; *Dumpzähleis* 63¹; tāpat *j* elements zudis, un mīkstinājums nav apzīmēts vārda beigās savienojumos *-rš* un *-ļš*, piem.: *Karsch* 108²⁸, *Ģarsch* 75¹², *Dsilsch* 60^{15a}, *Warrsch* 337^{32a}, *Zellsch* 352¹⁹ un tālākās rindās; turpretī *j* un mīkstinājums paliek patskaņa priekšā, piem.: *rupja* 226³, *Slapju* 266¹¹, *Ißdum-pioht* 63⁴, *Dsiwjas* (*Dsijas*) 226² (*Dsiwjas* ir gan kontāminācija no *dzijas* un *Dsiwis* 60¹¹ = *dzijas*, sal. EMV. *dzivas*, *dzives*; viensk. *dzive* sevišķi izplatīts Riet. Kursā), tāpat acc. sing. *uhs karj'* 108²⁹, gen. sg. *Karja rihks* 108³², no *warj'* 337^{33a}, acc. sing. *Savu zelj'* 352^{4a}, *Dsiļļums* 60^{17a}. (Sastopam gan arī *zellsch* 352^{24a}, tā ka *ļ* nemīkstināšana *š* priekšā nav gluži konsekventa; nekonekvēnts ir arī *r* apzīmējums, piem., *Ģarrums* 75²². Tādējādi nevar gluži droši noteikt, kā Langijs pēc savas fōnētiskās likumības iedomājies dažādos gadījumos no sava viedokļa pareizo *ļ* un *r* izrunu, lai gan ir iemesls domāt, ka viņš to uztvēris kā parallēlu formām *Slapsch*/*Slapju*). Kā nu izskaidrot *Rupjis* 226¹ un citas Augstkalna XX RK. 134. lpp. 38. piezīmē aizrādītās neparastās Langija formas ar *-is*, nav tik viegli nosakāms. Nupat sniegtie piemēri (še klāt vēl *klaisch* 114^{28a}) man liekas jau pierādām pietiekošu pamata trūkumu apgalvojumam, it kā Langijam vārda beigās *-pjš*, *-jš* vai pat *-š* ar iepriekšējā līdzskaņa mīkstinājumu būtu tīri fōnētiski un konsekventi pārvērtušies par *-pjis*, *-jis* un *-is* ar to pašu līdzskani mīkstinātā veidā, kā to ar variācijām sastopam dažās mūsu dienu izloksnēs, piem., *slapjis* dažās Zemgales un augšzemnieku izloksnēs, sk. Le. Gr. 51. lpp.; (tā arī Mancelim Lettus 202: *wässerrig* / *vdenains* / *slappsch* / *slappjis*). Man liekas, ka Augstkalna atzīmētās un vēl dažas citas Langija formas nevar uzskatīt par dzīvām Nīcas un Bārtas novada tautas valodas formām, bet vai nu par gadījuma, vai paša Langija pēc viņa īpatnējās, bet drusku pārspīlētās sistematizācijas tieksmes darinātām, vai vienkārši par pareizām, bet Langija paša pārprastām formām; dažas no tām laikam tieši pārņemtas no Manceļa pēdējam dažreiz īpatnējā dialektiskā formā. Tā, piem., par formām ar pārmērīgu svarabhakti (sk. tālāk 504. lpp.) jāuzskata *Kreewis* 122⁸ (apm. pēc *Purwis* 205^{24a} — šādu formu ar jautājamo zīmi atzīmē arī EMV. sub *purvs* — parauga), tāpat gan arī *kreisis Spahrns* 275^{26a}

(ja te *kreisis* nav uzskatāms par grafisku pārskatīšanos un uzrakstīts varbūt paraugā bijušā un pēc likuma te prasāmā *kreisais* vietā; jāievēro, ka savā alfabētiskā vietā 122¹⁴ pareizi rakstīts *Kreiß*). *Weenteessis* 307^{18a} gan tulkots „einfältig“, bet ir patiesībā mūsu arī tagad lietojamais substantīvs; tāpat arī *Weentulis-Putnis* 339^{5a}, ein Einsamer Vogel, bet, piem., savā gramatikā 369²⁷ Langijs vārdu *Weentulis* tieši nosauc par adjektīvu. Tagad kļūst skaidrāka arī forma *Drohsis* 55^{23a}. Vispirms to gan nekā nevarēs izrunāt *drošis*, kādu formu sniedz Le. Gr. 51. lpp. un Augstkalns loc. c. no 1587. g. evaņģēlija. Ievērojot turpat esošo siev. kārtas formu *drohsa*, jādomā, ka L. vairāk par *drošs* pazinis *dross*, no kuŗa, kā to liecina arī paskaidrojums „kam *drohsa* *Sirds* ir“, forma *Drohsis* varētu būt atvasināta atkal kā substantīvs; to apstiprina arī *Pahrdrosis* 55^{31a}, ein Waghalß; turpat 28^a rindā speciāli atzīmētais *droschi*. *droschi wihri* tomēr varētu arī netieši aizrādīt, ka bez iedomājamā tiešā atvasinājuma (*dross*||*drosis* kā *melns*||*melnis*) *drosis* varēja rasties sistēmas spaidu ietekmē pēc daudzskaitļa *droši* (kā *puiši*||*puisis*) Langijam laikam mazāk pazīstamās vai no viņa par nepareizāku atzītās viensk. formas *drošs* vietā. Šā vai tā, *drohsis* atstāj paša Langija darinātas formas iespaidu, un viņa lietošana īsta adjektīva vietā (*Drohsis buht* 55^{25a}) gan atkal dibinās uz to, ka L. neatšķir substantīvu no adjektīva. *Rupjis* līdzās *Rupsch* 226¹ gan laikam pārņemts no Manceļa Lettus 80 (*grob*|*rupjis*) un ir laikam kāda Manceļa sava dzimtajā Zemgales novadā dzirdēta forma (sal. arī augst. atzīmēto Manceļa *slappjis*). Ar Manceļa autoritāti gan izskaidrojas, ka Langijs *Rupjis* liek pirmajā vietā, kaut arī tautā viņš to gan dzirdējis nebūs. Līdzīgā kārtā no Manceļa Lettus 163 (*schwach*|*wayis*|*nhewässäls*) gan pārņemts *Wahjis* (arī pirmajā vietā un līdzās *wahsch*) 326¹³. Mazāk ticams būtu, ka *Wahjis* varētu atspoguļot kādreiz varbūt pastāvējušo formu **vājs* (sal. EMV. sub *vājš* sniegto lš. **vojas*, sskr. *vāyáh*), un tad *i* varētu būt atkal *svarabhakti* patskanis. Formas *Skalljis* 261⁵ un *Skannis* 261²⁵ (pēc rakstības lasāms *skanis*, bet salīdzinot tālāk *Atskannas* 261²⁷, der Wiederschall, — tas nāk no Manc. Lett. 83: *wiederschall*/*Echo*, *atkskanņas* — var lasīt arī *skanīs*; tas nu atgādinātu Ev. f. *skanyes* = *skanīs* pēc Endzelīna domām) laikam ir paša Langija darinātas (domāt, ka L. savu *Skannis* pārņēmis no Ev., nav nekāda pamata). Forma *skanš* arī mūsu dienās gaužām reti sastopama, un to

tautā Langijam varbūt arī nebija gadījies dzirdēt. Pēc biežāk sastopamās siev. k. formas *skaņa* (piem., *skaņa balss*) un adv. *skani L.* varēja darināt f. **skans* jeb **skans* (sal. 1677 *Mihls*, bet turpat *Mihlais*, arī Manc. Lettus 208: *mieļs*), ar svarabhakti patskani *skanis* jeb *skanis*. Nav neiespējams, ka Langijam arī te pamatā bijis substantīvs *skanis* no *skanš* jeb *skans* (sal. pēd. EMV-ā). Varbūt, ka arī Langes forma *skans* „Laut“ patiesībā lasāma *skanis*. Nav droši nosakāms, kā lasāms Manceļa vārds *attskanes* (Lettus 113: ein laut/klang/ballxne/attskanes/skanniba): jādomā, ka tas lasāms *atskaņas*, bet varbūt arī *atskanis* (viensk. forma te arī vairāk sagaidāma). Tādējādi *skanis* ar substantīva nozīmi var tiešām būt jau toreiz pastāvējis, un varbūt, ka L. to pēc citu līdzīgu gadījumu parauga uztvēris kā adjektīvu. Pēc šā parauga tad darināts arī sinōnimiskais *Skallis*, hell, leichtlich hörend. Varbūt, ka arī te tieši tautā dzirdamā vīr. k. forma Langijam nebija zināma: neviena frazeoloģiska piemēra ar vīr. k. L. nesniedz (piemērs ir *Aweems ir skallas Ausses*, Schafe hören leise), un arī Mancelim, liekas, šā vārda nav (Phras. Lett. 252: laut/starck reden/stippre runnaht). *Krihjis* 122²¹, *Borcke*, *Rinde* gan pārņemts no Manceļa Lettus 39: *Borcke/Rinde/Kriyis* (sk. EMV. sub *krija*).

Aiz *u* Langijam zūd arī *w*: *Schühja* 245^{25a} eine Näherin, *Maltua* 157^{10a}, *Puessis* 203^{26a} (arī Manc. Lettus: *Puessis* 164), [līdzīgi arī *Sabilē*, sk. citēto *Grauda-Graudevica* rakstu turp., un *Būgas* LKŽ. CXX lpp. minētajās citās *Riet. Kursas* izloksnēs, tikai zudušā *v* vietā aiz *u* tagad tur sastopam *j*, t. i. piem., *Sabilē*, *-uvs*, *-uva* > *-uis*, *-uj(a)*]; kursiskā *zuvs* vietā Langijam sastopam arī *Suhss* 258¹⁹, kā šo vārdu (t. i. *zūs* < *zuvs*) pēc *Būgas* aizrādījuma loco cit. izrunājot *Gramzdā*; tomēr *Suhß* no *Daugavpils* sniedz arī Manc. Lettus 60, arī 194; tāpat arī līdzās *Deews* ir *Dees* (abi 52^{10a} un nāk. rindā). *Goh Puppi janomašga* 205³⁰ = govij pupi utt. laikam no **gohwi* (= *govij*, sk. Le.Gr. § 277, kur tieši teikts, ka dat. sg. *govi* vēl mūsu dienās sastopams *Bārtā* un *Rucavā*); te *i* atkritis, kā tas nereti parasts Langijam ar īsiem patskaņiem vārda beigās, pēc kam atkritis arī *w*. Savienojumu *kv* Langijs raksta pēc latīņu parauga *qu* un tāpēc ievēdis *q* arī savas vārdnīcas alfabētā (207. un 208. lpp), piem.: *Quæpas* 207^{9a}, *Queekt* 207^{22a} utt. Sastopam arī *qv*: *Apqvæpinaht* 207^{15a}, *Qveešch'* 280¹⁶ (sal. Manc. Phras. Lett. 326: *Queescho*). Dažreiz *w* vietā rakstīts *u*: *Ahlava* 9^{27a}, *Auohts (Auats)* 22^{2a},

Auß 21²¹ = avs, sevišķi savienojumā -avj-: *Aujo-pulks* 21²², *Aujo kuhts* 21²⁴. Lieks *w* vārdā *Zihrwulis* 356¹¹ (arī Manc. Lettus 116: Lerch / *Zierwuls*).

Par līdzskaņu rakstību runājot, par vispārīgu principu jāatzīst tas, ka aiz īsa patskaņa (retumis arī aiz gaŗa un pat aiz divskaņa), tiklab starp patskaņiem, kā arī dažreiz sekojošā līdzskaņa priekšā esošais līdzskanis, sevišķi saknes zilbē, *parasti* (kaut gan ne gluži arvienu, it īpaši līdzskaņu priekšā) tiek *divkāršots*: *uppes* 27^{5a}, *Labbib* 27^{17a}; *Baddam*, *Badds* 23²³; *wissa Muttäh* 35^{27a} = visā mutē, *Dabbuit* 43¹², *Dagglis* 43^{4a}, *stippris Garrs* 74^{27a}, *No Debbesses* 47^{9a}, *Dalliht* 46⁷, *apbrunņohts* 39¹, *wissà Gallwà* 237¹² = visā galvā, *Purrnis* 205^{16a} (= puķe), *Darrischana* 44^{10a}, pat *ihsseems* 236²⁵, *Saussiba* (*Saussums*) 238⁷, *Ohšše* 183^{15a}, *Manns* oder *Weibs Mutter*, utt. (izņēmums *Apährt* 26^{10a} = apbērt, kur etimoloģiski būtu sagaidāmi divi līdzskaņi). Tagadējo *b p d t r l m n* Langijs visumā raksta pēc mūsu dienu parauga, kaut gan ar dažām savādībām. Tā, piem., *l* kā pārejas skaņu *v* vietā sastopam vārdā *Isschuhlis* 239^{30a}, *Treuge* (= izžuvis). Dažreiz *ll* rakstīts *ll* (resp. ar svītrojumu) it kā pēc poļu *l* parauga, piem.: *Pähts-galla* 186¹⁶ (= pēcgalā, sk. I nod. „Piezīmes“ 457. lpp.); *Palls* (= palls) *Širgs* 186^{15a}, *Galla* (= galā) 72^{2a}, *Pagall* (= pagale) 73¹¹ (sk. piez. 453. lpp.), arī *Kipplohki* 113^{5a}. Šādu gadījumu visumā nav daudz, un tos esmu iespiedis ar parastām *l* zīmēm, aizrādīdams tikai uz rakstības īpatnībām piezīmēs. Vai šais gadījumos pamatā ir kāda mums nezināma Riet.-Kurzemes grafiska tradīcija, vai te vienkārši pārpratums, nav skaidri nosakāms. — Negācija *ne* arvienu tiek rakstīta *nhe*, piem., 44^{29a}, 30^a u. c. *n* dažreiz tiek apzīmēts ar svītriņu virs patskaņa zīmes, piem., *a = an*: *gätz* 419¹¹ = gantz, *Comunicāten* 187^{23a} = Communicanten. Arī *t* retumis sastopam rakstītu *th*: *Throhxnis* 310¹, *The* 309^{32a} = te; *mt* dažreiz = *mbt*: *Peetsšimbt* 189⁸, *iegrimbt* 83^{25a}; *ms* = *mbs*: *Tums* (*Tumbs*) 318^{1a} [laikam jālasa *tumss* tagadējā *tumšs* vietā, sal. *apģaismo muhsu tumšu Praht* 72³ (tā arī Mancelim Lettus 191: *t unckel / tumß / Wallh. tümß*); līdzīgā kārtā Langijs, kā jau augstāk aizrādīts, laikam lietojis *druoss* tagad. *druošs* vietā, sal. *Drohsis* (*kam drohsa Širds ir*) 55^{23a}], tāpat *Krambs* 120^{25a}, ein Feuerstein; *mž* = *mbsch*: *Wambschi* 336^{31a}. Pēc tāda vēli ieradušās un Langija laikā dažreiz arī vēl ne gluži konsekventi lietojamā vācu *t* kā vārdos *Obst*, *Papst* utt. Langijs raksta kādreiz nevietā *t* arī latv. vārdos, piem.:

Ahdgährst 9¹⁵ = ādgēris, *Wähsts* 57²⁵ un 332¹⁴, *lufftig* = vēss, bet *Walla-lais* 133^{1a}, *loßlassen* = vaļā laist. Pēc mūsu dienu parauga tiek rakstīti arī *b p d t* utt. divkāršojumi (tikai *mm* un *nn* tiek kādreiz rakstīti *m̄, n̄*, piem.: *semāh* 84¹, *Oldermañs* 183^{20a}). *G* un *g* zīmes Langijam ir (tomēr ar diezgan daudziem izņēmumiem) parasti pārsvītrātas. Ar to laikam, kā aizrāda jau Augstkalns IMM., II, 352 (1934), gribēts atzīmēt latv. *g* skaņas eksplozīvo raksturu pretstatā spīrantiskai, stipri *j* skaņai līdzīgai izrunai attiecīgā lejasvācu valodas skaņā. Šīs beidzamās skaņas refleksi arī latv. vārdos izpaužas tādā rakstībā kā *Nuhg'* 181^{17a}, līdzās *Nuhja* 181^{14a}; *Langwährjis* 134^{5a} (parastā *langvērgis* vietā); sal. Manc. Phras. Lett. 342: *Langwehghis*. Dažreiz, bet reti, L. raksta arī *g = gh*, piem., 398⁷: *Nhe-ghajis*, kurpretī 392. un 393. lpp. vairākkārt *ghajis*; tāpat gan arī *staighat* 30⁵. Tagadējo *g* L. īpaši neapzīmē, un ir šaubas, vai L. vispārīgi īpatnējo niansi mūsu tagadējā *g* skaņā izšķīris (sal. L-a aizrādījumus viņa gramatikas 362. lppē). L. izšķīr tur gan mikstinātos *k l ņ* un *r*, bet par tagadējo *g* nekur neko nesaka. Kaut kādu likumu, ar kuru saskaņā *g* dažreiz būtu atstāts nesvītrāts, nav iespējams konstatēt. Arī tagadējo *k* patiesībā L. rakstos īpaši neapzīmē (sal., piem., vārdus ar sākuma *ki-* 113. lpp., tāpat *Dihkis* 50^{11a}); divkāršo *k* L. raksta *ck. ks* bieži rakstīts *x*: *Rihxte* 221^{5a}, *Dsirxtele* 60^{27a}, bet arī *ks*: *miekstas* 60¹², *Mieksts* 166^{1a}; *kt = ckt*, bet arī *ct*: *pickts* 190^{9a}, *Pictums* 190^{10a}, *Picts* 74²⁴. *ŋ* Langijs apzīmē vai nu ar *ng*, resp. *ng* (tā visbiežāk, sevišķi savienojumā *-inš*), vai ar *nj*: *Aitinjas* 13⁵, vai ar *ŋ*: *schŋaukt* 98^{11a}, *würgen*, vai ar *nŋ*: *Apbrunŋoschana* 39⁴, *Kanŋepes* 60¹⁷, *Mahsinŋa* 153^{7a}, *Dsenŋaukschi* 227¹⁸. Tagadējo *l* tāpat ar *l* (*Plarweis* 195^{1a} = plāvējs) vai *ll* (*No Gallas* 72²⁴), nereti raksta arī vienkārši *l*: *lohte* 45³⁴, *Launs* 136¹⁰, *Packal-galwa* 73^{1a} (= pakaļgalva). Tagadējais *r* visbiežāk apzīmēts ar *rr*: *peewerrams* 72¹³, *kurram* 171^{18a}, *Sarri* (*krähtes*) 235^{20a}, *Sirrhoht* 257^{27a}, *Trisarri* 236¹⁶. Tagadējās skaņas *s* un *z* rakstībā netiek šķirtas: tās apzīmē ar *Š S*, gaŗo *ś*, gaŗo *s*, īso *s*, *β*. Svītrājums te neko nenozīmē, un svītrātie *Š ś* var apzīmēt tiklab *s* kā *z*. Divkāršs *s* rakstīts gan *ss* (*abi* gaŗie), gan *ss* (gaŗais *s + s*) vai *ss* (īsa *s + gaŗais*). Tāpat *sch* vai *sch* var = *š* vai *ž* bez kādas noteiktības. Tikai salīdzinājums ar tagadējo valodu var radīt Langija *S Š s*, gaŗā *s*, gaŗā *ś*, *ss*, *śś*, *β*, *ss* (gaŗais *s + s*), *sch* un *sch* izrunā zināmu skaidrību. *š* savienojumā ar *k* vai *ŋ* dažreiz rakstīts vienkārši ar *s*: *Skähres* 259^{20a} = šķēres, bet nākamā

rindā *Matto Schkähres* 259^{21a}, Haar-Scheere; *Skuhnis* (*Schkuhnis*) 263^{15a}; *škähdes* 99¹⁰; *šnaukt* 271^{24a}, schneutzen (= šņaukt), *krahsnums* 119^{22a}, *Debbeskiġa* 47^{14a} (sal. arī Mancela Sal. 439: *skehle* „šķēle“). Te laikam atsevišķos gadījumos, pastāvējusi tiešām izrunas dažādība, sal. EMV. III, 908 *skūnis* (Bārtā un Dunikā). Vārda beigās aiz šņāceņa s netiek rakstīts: *Spohsch* 280^{18a}, *Wähsch* 331^{24a}, ^{26a}, *kohsch* 119^{20a} = košs; ļoti reti tas atmests arī aiz citiem līdzskaņiem: *Segġun* 249^{20a}, dicklechtig. Atkritis sākumā s vārdā *Lasda-walgs* 162^{7a} (= slazda valgs). Forma *zenschtees* 354^{1a} ir laikam paša Langija darināta pēc tagadnes formu *cenšos*, *cenšas* utt. parauga, ja vien te *sch* nav vienkārša veca nepareiza rakstība š vietā, sk. tālāk). Tagad. č rakstīts *tšch*: *Tschaklis* 317³. Vārdi: *Tsaumalls* 218^{12a}, *Tzirksti* un *Tzurksti* 320^{23a}, *Sähjas putni* laikam jālasa ar *c* (arī EMV. sniedz f. *curksta* no Fīrekerā rakstiem). Šī tagadējā *c* apzīmējumi ir visai raibi: to raksta gan *z* (galvenā kārtā vārdu sākumā, sk. vārdnīcas 350. un nāk. lpp), gan *tz* (*Eesätzeis* 229^{21a}, *Tentzinaht* 308^{27a}, *Wahtzihts* 333²⁶), gan *ts*: *pāhts* 49⁷ = pēc (tas pats *Pāhdīs* 186⁴); *Basnihts* 181^{4a}, *peets* 189⁶ = „5“; *atšahts* 229^{25a} = atsāc; *Letsähkl* 231^{11a} = leceklis; *Tsettortais* 260^{17a}, retumis pat *ds*: *Wahds-seemes-ahbohls* 9¹, *Zilwähdsings* 356^{13a}, un pat *c*: *Caure* 84²⁵. — Tagadējo dz Langijs parasti raksta *ds*, bet dažreiz arī *š*: *Barršiba* 29³³ (turpat arī *Bahrsiba*).*)

No visa līdz šim sacītā skaidra arī *h* zīmes lietošana: to Langijs lieto kā garuma, retāk kā hiāta zīmi un arī nevajadzīgi aiz dažiem līdzskaņiem: *n*, *t* (sal. *nhe*, *Throhxnis* 310¹, *Nhikšcham* 178^{21a} = velnam), retumis aiz *g*. Salīdzini arī Mancelim jau pieminēto *gh* un regulāro *nh* vārdā *nhe*.

Nereti Langijam jūk balsīgie līdzskaņi ar nebalsīgiem, piem.: *Zebbure* 38^{28a} = cepure, *Dumbis* 62^{26a} = dumpis (bet *Dump' darriht* 62^{20a}); *Krambis* 121⁵, bet turpat *Krampis* 121², der Krampff; *Skohbs* 252²⁴ = skops; *kambt* 107^{13a}; *pāhts wissams kahrdams* 103^{9a} (= kārtām), *Schkeeds* 242⁵ = ein Weberkamm (arī Manc. Phras. Lett. 353); *bahrta* 12¹⁶ = bārda, *Spectums* 277^{19a}, ein Druck (= spiedums); *Paġeles* (*Preewites*) 185³ = paķeles; *Walkà* 227^{5a} = valgā; *Launahka*, *Lau-*

*) Kā zināms, arī Mancelim tagadējā *c* un *dz* rakstības paņēmieni gaužām raibi: *Eepreezenaschana* Sal. 442, *Mutza* Phras. Lett. 321; *Nhe-behdneedsibas* Sal. 429, *Bahrsšiba* Sal. 436, 478.

nahku 132^{11, 12} = launaga, launagu; *Tirkus* 132¹⁸ = tīrgus; *Sweiġs* 299^{4a} = sveiks; *Assina-šāhrka* 230^{30a}, bet *Šāhrġa* 230^{28a}; *Nhedohtees* 235³ = nedodies; *Schohġlis* 273^{10a} (arī Manc. Phras. Lett. 216: *Schohġlis*), *Šohġlis* 273^{14a}, das Zahnfleisch; *tschetturda* 441^{6a} = loc. sing. ce-turtā (tā arī nākam. rindās; turpretī turpat 10. rindā forma *Seschda* = seši ir vienkārša rakstības kļūda ar *-da* no nākamā vārda, t. i. *tschettur-da*). Nebalsīgais līdzskanis balsīgā vietā vārda beigās nebalsīgā priekšā, saprotams, jāuzskata vienkārši par fōnētisku rakstības veidu: *Šlāhkt* 265¹ (arī Manc. Lett. 158: *ee-slehkt*), *Sprahkt* 281¹¹, *Strickt* 289¹⁹, *Urrpt* 323^{9a}, *Ruhkt* 223^{10a} = rūgt. Balsīgo un nebalsīgo līdzskaņu jaukšanās Langijam zināmā mērā gan izskaidrojas ar līdzīgiem paraugiem Manceļa rakstos [bez jau minētiem sal. vēl *Sweineegs* Lettus 194; *Jammer/Liegsda* (= *liksta*) Lett. 95], bet lielākā daļā gan ar tā laika vācu valodas savādībām Latvijā vispārīgi un varbūt it sevišķi ar Langija individuālajām vācu valodas izrunas un rakstības īpatnībām. Savā vācu rakstībā Langijs bieži jauc *balsīgos* un *nebalsīgos* līdzskaņus, piem.: *übig* (= *üppig*) werden 140¹⁷, *Leppnis tapt*, it sevišķi dentālos: *dulten* 351³³ = *dulden*; *eine Donne* 164^{19a} = *Tonne*; *Dintfaß* 212²⁷, *Guckuck* 58¹⁸, *Saurdeig* 223^{20a} (līdzās *Saurteig* 223^{21a}), *ein Tresch-Flegel* 282³. Arī Manceļa vācu rakstībā novērojam līdzīgas parādības: *Rippe* (= *Rippe*) Lettus 144; *Guckuck* ib. 81; *Rocken* (= *Roggen*) ib. 145; it sevišķi atkal *d* un *t* rakstībā, piem.: *Dach* Lett. 45 // *Tach* 180; *Dacht* 45 // *Tacht* 180; *Dochter* Lett. 48 // *Tochter* ib. 186; *Disch* 48 // *Tisch* 115; *ein Diele* 48 // *Tiele* 185; *Dreck* 49 // *Treck* 188; *dunckel* 49 // *tunckel* 191; *düngen* (= *misten*) 49 // *tüngen* 192; *es dauret mich* 46 // *tawren* (*mitleiden haben*) 182. Pretēji tagadējām formām ar *d* tikai ar *t* sastopam *trucken* Lettus 190, *ein truck* ib. 191; *außthenen* 183 (= *ausdehnen*); tikai ar *d*: *Dintenfaß* / *Raxtama-Riex* 48. Iemesli šai parādībai ir XVII g. s. Latvijā lietojamās vācu valodas lingvistiskā rakstura nestabilitāte: šejienes vācu valodā vērojama dažādu vācu dialektu (augšv., vidusv. un it īpaši lejsv.) un dažādu laikmetu fōnētisko īpatnību sajukums. Tā, piem., Manceļa *Rippe* (tagad. *Rippe*) saskan ar vidusaugšv. *rippe* (līdzās arī *rippe*), viduslejsv. *rippe*, *rebbe*; *Guckuck* ar vidusaugšv. *gug-gue* (līdzās *kukuk*) un vēl XVII g. s. jaunajā vācu valodā sastopamo *Guckguck*; *Rocken* (*Roggen*) skan vidusaugšv. *v-ā rocke*, *rogge*.

Tālāk: *tunckel* ir vecāka forma nekā *dunckel* (vidusaugšv. *tunkel*, senaugšv. *tunchal*, *tunkal* un *d* ir lejsv. ietekme); tāpat *Tacht* (Luteram *Tocht*), *Tamm* (Luteram *Tham*; arī *te d* ir lejsv. ietekme), *tüngen* (vidusaugšv. *tungen*, *tüngen*), *tawren* (rada vācu vārdam *teuer*) ir vecākas par tām pašām formām ar sākuma *d*. Uz šo svārstību pamata dažreiz ieviesies *t* arī vecākā *d* vietā: *außthenen* (= *dehnen*; vidusaugšv. *denen*, senaugšv. *dennen*), *trucken* (senaugšv. *druccen*, vidusaugšv. *drucken*; vēlajā vidusaugšv. un agrajā jaunaugšv. v-ā arī ar *t*), *Treck* (vidusaugšv. *drec*), *Tach* (vidusaugšv. *dach*, vēlāk un agrā jaunaugšv. v-ā līdz XVII g. s. arī *Tach*), *Tiele* (vidusaugšv. *dil*, *dille*, senaugšv. *dil*, *dilo*, *dili* un *dilla*). Savukārt XVII g. s. plaši izplatīta rakstība *Dinte*, *Dintenfaß*, bet vidusaugšv. *tinte* no *tincte* (jau XII g. s.). Tipisks lejsvācu raksturs ir vārdiem *Disch* un *Dochter*, tāpat kā Langija *Donne*, *Deig* (viduslejsv. *deech*; senaugšv. *teig*, vidusaugšv. *teic*). Langija *dulten* 351³³ ir jau vidusaugšv. v-ā regulāra paralēle formai *dulden*; *übig* (= *üppig*) 140¹⁷ gan izskaidrojas ar vienkāršu *b* un *p* sajaukšanu izrunā tāpat kā *Tresch-Flegel* 282³ ar līdzīgu jaukšanos starp *t* un *d*. Varbūt, ka Langijam no bērniības pazīstamā vācu valoda ir bijusi vairāk ar vidusvācu raksturu un vairāk jaukusi balsīgos un nebalsīgos līdzskaņus nekā Manceļa valoda; tāpēc Langijs tos vairāk jauc arī latv. vārdos.

Ar grafikas apcerējumu jau lielā mērā apcerēta arī Langija valodas *fōnētika*. Pēdējās pilnīgākai apcerei atliek tikai vairs nedaudz ko piezīmēt.

Savas gramatikas sākumā (363. lpp.) Langijs runā, starp citu, arī par prosōdiju resp. zilbju gaŗumu un īsumu latv. valodā. Viņš sūdzas, ka latviešiem neesot dzejnieku, no kuŗu darbiem varētu mācīties zilbju kvantitāti un akcenta lietošanu, un tādēļ nolemj pats ķerties pie jautājuma noskaidrošanas. Visumā viņš arī jautājumu noskaidro pareizi. Bet II apakšnodaļas sākumā (364. lpp.) viņš ar gaŗumu sāk jaukt *akcenta* resp. *uzsvara* jēdzienu, un viņš runā par gaŗumu tur, kur patiesībā būtu jārunā par uzsvaru, tā nonākot pretrunā ar paša tikko sacīto. Tomēr Langiju pareizi saprotot, gūstam aizrādījumus, ka dažam latv. vārdam uzsvars ir arī uz otras zilbes, piem., *Tuhlin* 364²⁵, *alßbald*; *Padihn*, *allweege* un *Sudad*, *dennoch*. Kāpēc tādiem vārdiem pie-skaitīts arī *Diwi* 364²⁴, *zween* nav gluži saprotams. Varbūt, ka *te*

zināma ietekme no lš. v-as puses: skaitot *vienā*, *dvi* un pēdējam ar latv. *divi* kontāminējoties, varbūt dažu personu „quasi-lietuviskā“ izrunā bija dzirdama arī izruna **dīvi*.

Atsevišķu skaņu ziņā mūsu novērojumā vispirms Langija lietotās latv. izlokšnes raksturīga īpatnība ir *a* un *e* pagarināšana vecajos tautosillabiskajos mūsu tagadējā literārā latv. valodā lauzti intonējamās savienojumos *ar er* ar īsu patskani: *Ahrt* 11^{1a}, *Ahrklis* 11^{2a}, *Dahrbs* 44⁴ un turpat arī citos šās saknes vārdos; *Kahrsts* 101^{1a} (bet līdzās turpat *karrsts*, arī *arrdiht* 16²); pēc pēdējā parauga arī *barģs* 29¹⁷, *barģe* 29¹⁹, *Barrsiba* 29³³ (bet līdzās turpat *Bahrsiba*), *Šarģs* 235²¹ ar īsu patskani; savukārt *Bährst* (*Beerst*) 25^{24a} = *berzt*, *šabährst* 56³⁰, *dsährt* 56^{5a}, *Dsährschana* 56^{11a}, *twährtees* 182¹⁵, *Sahrnas* (*Sarrnas*) 231^{27a}, da s Gedär m. Kā zināms, tā ir *kuršu* izlokšņu īpatnība, un tā sastopama starp citu arī vēl mūsu dienās uz dienv. no Nīcas un Bārtas — Rucavā (sk. doc. Ābeles jkdzes rakstu FBR. VII, 117); regulāri to sastopam Dunikā, kur pēc stud. phil. Tamužas aizrādījuma runā: *sārģs*, *kārsti*, *dārbs*, *gārds*, *bārģs*; *zīrgs*, *sīrms*, *zīrņi*, *bīrt*, *mīrt*; *būrvis*, *būrt*, *kūrt*, *kūrmis*, *pūrvis*. Pašā Nīcā un Bārtā šos savienojumus tagad izrunā ar īsu svarbhakti patskani starp *r* un sekojošo līdzskani. Kā redzam, Langija izlokšne šai ziņā izliekas jaukta. Tomēr ievērojot Langija sniegtās diezgan daudzās formas *tikai* ar īsu patskani un dažām formām *ar* pagarinājumu līdzās sniegtās parallēlformas *bez* pagarinājuma (divkāršais *r* šais formās var pat attāli aizrādīt uz dzirdēto vokālisko elementu aiz tā), var domāt, ka arī XVII g. simtenī šo savienojumu izruna Nīcā un Bārtā būs gan bijusi apm. tāda pati kā mūsu dienās, varbūt tikai drusku kursiskāka. Var arī tā būt, ka kursiskās izrunas formas Langijs galvenā kārtā noklausījies Nīcas un Bārtas dienv. kaimiņu novados, no kurienes tās varēja būt pārņēmis arī viens otrs nīceniēks vai bārteniēks. Arī citos attālākos kuršu novados dzirdētā izruna ir varējusi ietekmēt Langiju.

Otra atzīmējama arī īpatnēji kursiska fōnētiska parādība Langijam ir *epenteze*, kuŗas gadījumu gan nav tik daudz, bet tie diezgan zīmīgi, piem.: *Spainis* 277²⁰ [Manc. Phras. Lett. 299; *Spannis*. Wallh. (t. i. Vallē) *Spainis*], *Puickis* 204¹⁵, eine Blume; *Puickes* 204¹⁷ = puķes; [*Raidiht* 208^{15a} gan tiek tulkots *schaffen* un tā tad it kā līdzinātos ar epentezi vārdam *radīt*, bet tomēr patiesībā jāuzskata vienkārši

par nepareizi izprastu un nepareizi deducētu no vārdiem *atraidih*, *noraidih* 208^{16a}], *aptaistih* 27²⁹, behauen = aptastīt. Te jāpiemin arī Langija *Triahdiba* (*Triaidiba*) 315^{27a}, kur formu ar *ai* L. ņēmis no Manceļa: Lettus 49 — *Triaidiba*, Phras. Lett. 225: *Triaidiba*. (Sk. par to Augstkalna piezīmi RKr. XX, 131¹⁰). Kā Mancelim (sk. Lettus 54, 111, 151, 192), tā Langijam rēgulāri sastopam *dabbuit* 43¹⁸, *dabbuischana* 43¹⁹, bet vai *ui* šais formās pārņemts no Manceļa, nav tomēr gluži drošs. EMV. gan *dabuit* atzīmē tikai Manceļa rakstos, bet *dabuit* sniedz arī Bārtas teksts Endzelīna Lett. Lesebuch 101, un, ja nemaldos, to arī tagad vēl sastopam Nīcā. — Īpatnēja *u*-epenteze ir vārdā *Pausaules* 35¹⁸ = *pasaules*, arī vācu vārdā *Aulaun* 41^{8a} „Alaun“ (pretēji — ar *u* zudumu — vārdā *Igganiske* 57^{22a} = igauniski).

Izrunas atvieglošanai Langijs bieži iesprauž liekus patskaņus, piem.: *Ahters Putters* 13¹², *Jauters* 90^{26a} (tā laikam jāuztver arī *oh*ters 7⁷); līdzīgā kārtā arī *Deewiskis* 52^{22a}, *Drähgnis* 266⁵, *Krecklis* 121^{27a}, *Mittris* (*Micklis*) 170^{26a}, *Eesmis* 65^{1a}, *Stippris* 138³⁵, *Wahrsmis* 331¹⁸, ein Häufflin, *Wesmis* 342^{23a} (= vezums, resp. vezms), *ween-teesnis* 307^{18a}, einfältig (līdzās arī *Nhe-teesnis* 307^{6a}, falsch, lügenhaftig, pat *Wambschi* (*Wambaschi*) 336^{31a} (tāpat arī Mancelim Lett. 200: *Wammes* / *Wambschi* / *Wambaschi*; kā še, tā Langijam var būt ietekme no vācu *Wammes* puses) un *Sihselihts* 257^{27a}, ein Stäblein (= zizlītis); še klāt vēl *Tickris* 310^{25a}, recht oder Ertz. Lai gan iespējams domāt par dzīvās latv. izrunas atspoguļojumu šai Langija rakstības veidā, nav tomēr noliedzams, ka L. te stipri seko Mancelim, kuŗa rakstos tāds patskanis arī sastopams jo bieži, piem.: *Eefmis*, Lettus 172; *ghuddris* 212, *läppnis* 176, *nicknis* 75, *stinnghris* 174, *stippris* 174, *tschacklis* 74, *dseβtris* 108.

Langijs bieži atmet vārda beigās īsos patskaņus, tā ka šai ziņā viņa valoda atstāj tāmniecisku iespaidu. Bet cik tālu te tiešām izpaužas tāmnieku dialekta īpatnības, to grūti noteikt: te pa daļai saskatāmi gan paša Langija valodas normalizācijas un atsevišķu parādību vispārināšanas centieni, pa daļai arī refleksi no svārstībām pašā tā laika vācu valodā (Sal. Manc. Lettus: *Glock* 77, *Lerch* 116, *Zung* 221), pa daļai gan reminiscences no agrākās latv. rakstības [arī Mancelim dažī latv. vārdi uzrakstīti bez galotnes, piem.: Phras. Lett. 353 — *Wehrssiet* = vērsītis, *Saiwing* 354 (= saiviņa, vāc. Spohl), *par Mutt* 239], bet it

īpaši laikam reminiscences no XVII g. s. agrāko gramatiķu vispārīgiem uzskatiem par latviešu izrunu. Langijs saka savā gramatikā (362. lpp.): „Die Letten thun fast in allen Wörtern die letzte *Vocalem absorbiren* oder nicht aussagen. E. g. wenn sie sollen sprechen: *Ta Grahmata ir labba* etc., so sagen sie: *Ta Grammat ir labb* etc.“ Šie vārdi nu burtiski saskan ar Rēhehūzena vārdiem viņa 1644. g. izdotajā gramatikā (Bīlenšteina izdevumā *Mag. XX*, 2 (1901), 12): „NB. *Lettus in omnibus vocabulis ultimam vocalem absorbet*, ideo vix percipere poteris, utrum in Genitivo vel alio casu sit a e u vel o.“*) Raksta nu tālāk Langijs: „Aber das soll niemand irre machen. Genug ist's, daß manns weiß, und durch Gottes Gnade die rechte Form zu dekliniren kund worden ist.“ Arī R. pievieno loco cit.: „*Distinctionis ergò certam vocalem apponere volui, ut tiro quandam certitudinem flectendorum nominum haberet.*“ Bet tā kā Rēhehūzenam ārkārtīgi daudz nepareizību taisni galotnēs, kas lielā mērā izskaidrojas ar nepareizo dzirdi, tad nevar būt šaubu, ka izrunas pareizākas izpratnes un arī precīzākas dzirdes ziņā Langijs ir Rēhehūzenam nesalīdzināmi priekšā. Ja nu tomēr L. pats

*) Jau Bērents IMM. 1930 I 184 aizrāda, ka latviešu valodniekiem jāizšķir, vai Rēhehūzena „grāmatas valodā nav izmanāms lībiešu valodas iespaids, jo jādomā, ka Aizkraukles lībieši, pārejot latvju tautībā, būs ienesuši Daugavas apgabala latviešu valodā arī kādas savas valodas savādības“. Man liekas, ka šīm domām ir pamats. Aizkrauklei no rietumu puses pienāk skrīverieši, un Skrīveņu pag. izloksne vēl mūsu dienās „ir pārejas izloksne, kuŗā jauca tāmnieku un augšzemnieku dialekta pazīmes“ [sk. O. Āboliņas rakstu „Skrīveņu pagasta izloksne“ FBR. VIII (1928), 98. lpp.]. Tādēļ arī Rēhehūzena konstatētās latviešu izrunas īpatnības jāatzīst par tāmiskām, un R. varēja tās dzirdēt pa daļai sava Aizkraukles pag. riet. daļā, kas saplūst ar skrīveriešu novadu, pa daļai pašos skrīveriešos, kuŗu atsevišķas daļas varbūt arī piederēja pie Aizkraukles draudzes, un kuŗu izrunu R. varēja arī identificēt ar aizkraukliešu izrunu. Pieņemams, ka R-a laikā skrīveriešu izloksnē tāmiskās īpatnības varēja būt vēl spilgtākas, jā, pat nav noliedzams, ka toreiz tur bijuši vēl sastopami ļaudis, kas pratuši lībiski. Ir zināmi iemesli domāt, ka gar pašu Daugavas labo krastu lībiešu, resp. tāmnieku ietekmes atsevišķās vietās sniegušās vēl tālāk uz austrumiem. Nupat (1935. 14. XII) es noklausījos kāda vecāka, bet intellīgenta Pļaviņu pag. pārstāvja runu, pie kam viņš vārda beidzamos īsos patskaņus izrunāja ļoti stipri reducētā veidā.

savus paša aizrādījumus bieži pārkāpj un beidzamos patskaņus neraksta, tad bez visiem augstāk minētiem iemesliem tomēr ne gluži bez nozīmes būs gan bijis Langija uzturēšanās gads (1656.) Kandavā. Dzirdēdams turienes apvidū tāmnieku izloksnes un dziļāk latviešu valodas dialektiskās parādības neizprazdams, L. bija izveidojis sevī apziņu, ka plašos novados latvieši *de facto* tiešām beidzamos patskaņus vārdos neizrunā, un tādēļ no praktiskā viedokļa nav arī tik liels pārkāpums, ja tos rakstos neapzīmē: jāzina tikai *teorētiski*, kādam patskanim attiecīgā vietā jābūt. Atgriezies Nīcā un Bārtā, L. gan atkal dzirdēja te beigu patskaņus runājam, bet varbūt, ka viņš tagad spilgtāk uztvēra arī te šo patskaņu reducēto izrunu (kā vispārīgi mūsu vidus izloksnēs). Varbūt, ka pēdējās zilbes galā patskaņi Nīcā un Bārtā toreiz skanējuši arī vēl vairāk reducēti nekā tagad [te gar pašu jūrmalu varēja būt iespiedušās no ziemeļiem zināmas tāmnieku ietekmes (tādas, piem., atsevišķos gadījumos dzirdamas arī vēl mūsu dienu Liepājas izrunā)]. Bet, piem., arī tagadējā Rucavā patskaņa gaļuma un īsuma ziņā piedēkļu zilbēs pastāv diezgan lielas svārstības; arī siev. k. daudzsk. dat. un instrum. galotnēs *-ām, -ēm* patskanis īss; sk. Ābeles jkdzes aizrādījumus FBR. VII, 118. Ka Langija valodai zināmas tāmiskas tieksmes un tāmisks raksturs grūti noliedzams, to vislabāk, man šķiet, pierāda gadījumi, kur L. atmetis galējos patskaņus, kaut gan tie sastopami viņa pārņemtajā Manceļa paraugā, sal. 131¹⁶: *tu.. peegūldihs*, Manc. Lett. 276: *peeghulldiessī*; L. 202^{1a} *Puhk'*, Manc. Phras. Lett. 228: *Puhki*. 22^{3a} sastopam *Auohts (Auats)*, kur *Auats* gan tāmnieku forma. Sal. *uo > a* piedēkļos Limbažu izloksnē (sk. Gulbes aprakstā FBR. IV, 86: *balads < baluodis, vītals* u. c.) un tāpat arī Dundagas izloksnē, sk. Fr. Adamoviča aprakstā FBR. V, 136: *azats < azuots, akats < akuots, valad < valuoda, galad < galuoda*.

Kursisms Langija valodā ir vēl patskanis *u* vārdos *Dubbens (Dibbens)* 61^{24a}, *Dubbenahrt* 61^{33a}, kā arī *ui* vārdos *Duiatai* 51²⁷, je *zweene*, *Duidesmit* 260³, *Duidesmitais* 51²⁵, *duikahrt* 103²⁵. *Kursisms* ir arī līdzās *ais* Langijam konsekventi sastopamais *ahs* (sal. tomēr jau augstāk pieminēto Manceļa aizrādījumu Phras. Lett. 235: *Mercke/an etlichen orten sprechen sie die Syllab As/auß/Ais*). Visai reti Langijam sastopam *ir > ier*: *weers pus* 122³, *weerss* 234⁶ = *virsus*, *weers* 348^{5a}, *auff* (līdzās *Wirss*);

Šmeerneeks 233¹³, ein Haußwirth (sk. par to EMV. sub *smirdnieks*) ir gan tieši pārņemts no Manceļa Phras. Lett. 403 (Die Bawren nennen einen Gesindskeul *Šmeerneex* /im Dünæb. Seelb. Resietschen etc.); L. to ielicis iekavās. No Manceļa rakstiem pārņemtas arī augšzemnieku formas *Lihts* 138³³ [sal. Manc. Lettus 141:... Wallh. (t. i. Wallhof = Valle): *Liets*], *Spiest* 277^{7a} (Manc. Lett. 222: zwingen / *speest*, ... *Rositen. spiest*) un laikam gan arī *Skuhps* 263²².

Par *konsonantisma* īpatnībām maz kas sakāms. Langija valodā bijusi vēl sastopama vēsturiski pareizākā forma *drudza* (= tag. *drudža*): *no Druds'* 56⁷, tomēr līdzīgos gadījumos bijis arī jau *dž*: *Ohdsch-galwiņi* 182^{2a}, Schlangen Köpffe (tā arī Manc. Phras. 352: Schlangenköpffe / *Ohdschghallwiņi*). Īpatnēja asimilācija ir vārdā *secen*: *zetzen eet* 67⁴, *zetzen tetzäht* 309^{29a} (arī Manc. Sal. 445, 497: *zätzen*); līdzīgā veidā *Assindsährdsiġs* 17^{8a}, blutflüßig un *Šchiesch-drahna* 54^{12a} (bet Manc. Lett. 166: Seiden / *Sieschi. Seyden Kleid / Sieschadrehbes*. Tāpat Phras. Lett. 334: Seiden Kleid / *Sieschadrehbes*), tāpat arī *šchwesch* 246^{8a}, *Schweschneeks* 246^{12a}, bet *šwesch* 246^{10a}, *šwesscha* 54^{7a}. Arī Manc. Lettus 25 sniedz *schwessch* (tāpat arī Sal. 504), frembd, kur *schw* laikam gan tikai veca grafiska XVI g. s. reminiscence pareizākā un modernākā *šw* vietā (sal. Manc. Sal. 431: *Swesschi, Swesscheems; Swinnß* Lett. 36 un *Swesch* Adolfija gramatikas 21. lpp.). Tādēļ ticams, ka arī L. vārda *šchwesch* rakstību kā nekritisku grafisku archaismu pārņēmis tieši no Manceļa. Kā aizrāda Augstkalns FBR. X, 105, arī šur tur citur XVII g. simtenī *schw* vēl lietots *šw* vietā; tā arī tai XVII g. s. 80-o un 90-o gadu tekstā, kas iespiests Ceļos VI (1935), 210—226 (sal. 223: *schwetig, schwetibu*; te pat *schl = sl: paschleptu* 217 = paslēptu, *Atschlāgus* 217 = atslēgas; arī *schm = sm: apschmegis* 221 = apsmējis). Kas zīmējas uz Augstkalna turpat pieminētām Langija formām *tshetturda* 441^{6a} un nāk. rindās (= ceturtā) un *Seschtsais* 442¹⁻⁸ (= sestais), tad te pēc manām domām ne tik daudz konstatējama rakstība *tsh = c* un *sch = s* kā veca grafiska tradīcija, bet vairāk Langijam parastā vispārināšanas un vienveidošanas (ūniformācijas) tieksme, kuŗas variācijām savukārt pamatā dažādas izrunas variācijas. L. laikam gan bija dzirdējis vēl formu *cetri* (tāda forma, piem., Ezerē bijusi sastopama vēl XIX g. s. sākumā, un uz to varētu aizrādīt arī *Tsettrahds* 260^{6a}), ar kuŗu savā sākuma ska-

ņā saskan arī *ceturtais* [arī šī forma ar kārtējo *c* bijusi Langijam pazīstama: *Tsettohrtais* (*Tsettohrts*) 260¹⁷]. Ja nu runāja *četri* [Nicā un Bārtā toreiz gan vairāk *četuri*, sal. *tschettur Septitais* (= 64) 442¹³, *tschettur astotais* (= 74) 442²², *tschettur dewitais* (= 84) 442^{10a}, *tschettur Šimt'* (= 94) 442^{20a} un *tschetter* 441⁴, *tschetter trescha* (= 24) 441²⁴ un vēl 441^{8a, 14a, 18a}], tad Langijam no ūniformācijas viedokļa likās nepieciešami ievest šo *tsch* — vismaz grafiski — arī kārtas skaitļa vārdā, kaut gan tauta, domājams, runāja tāpat kā tagad *četurtais* (sal. arī augstāk pieminēto *Tsettohrtais* 260¹⁷). Ja nu runāja *seši* (*Sesch* 441^{6, 26, 26a}), tad kārtas skaitļa vārds arī varēja būt tikai *seshtais*, kaut arī tauta runātu *seštis*, sal. šai ziņā arī *weens sehstais* 441^{25a}, *Sesstais* (*Sests*) 260²⁰.

Lieku iespraustu *k* aiz līdzskaņa sastopam vārdā *Appackschkeis* 15²⁷ un līdzskaņa priekšā vārdos *Skliddüht* 262¹⁸, *Uppe pluhkst* 197^{8a} = plūst. Savukārt šāda *k* bieži trūkst tagad ar iespraustu *k* parastajos vārdos: *Eeschas-greeses* 82¹⁷, die Darmgicht (= iekšas graizes); *Plahsteris* 194^{1a}, *Stunda-pulstings* 290^{11a} = pulkstenis (Manc. Lettus 77: *Pullxtens*, Phras. Lett. 372: *Pullxtins*); *Auohsnains* 22^{8a}; *Sirg eemaut*, *Eemauts* 161²⁵, ein Zaum, Gebiß (arī Manc. Lettus 217: *Emauti*, Phras. Lett. 361: *Emauti*, *Eemautus*); *nhe drihs* 127^{4a} = nedrīkst (Manc. Sal. 516: *driest*), pat *Puschoht* 204²² = puškot. Zudis ir *r* prefiksā pār vārdā *pahdents* 50⁵ = *pārdenc* no *Pahrdenckt* 50³, über-treiben. Svešos vārdos vācu *fr* > *br*: *Brantzoses* (*Brantes*) 36²⁷, die Frantzosen (arī Manc. Phras. Lett. 398: *Frantzosen*/*Brantzoses*); *Brisch* 38¹⁶, frisch; *Brie* (*Brihw*) 37^{11a}, frey; *Brohkasts* 38^{1a}, ein Frühstück; *ntm* > *nckm*: *Rentmeisters* oder (wie es von den natürlichen Letten ausgeredet wird) *Renckmeisters* 219^{17a} (tā arī Manc. Phras. Lett. 402); *tm* > *ckm*: *Rittmeisters*, oder wie es die Letten außsprechen), *Rickmeisters* 221^{25a}. Īpatnēja ir meta-teze *Beddre* (*Debbre*) 60^{16a}.

Langijam ir diezgan daudz *kuršu* vārdu, kuŗos sastopam līdzskaņa priekšā *n*, piem.:*) *bendris* 31^{5a} (= biedrs), *blenstees* 35²⁸, sehen (arī *eesblenstees*, anschauen, *ißblenstees*, aussehen, *uhsblenstees*, aufsehen, tāpat *apsblendees* 36^{21a} = *Apskattees*), *denckt* 50¹, zwingen, treiben (arī *eedenckt* 50², mit Gewalt eintreiben; *pahrdenckt* 50³, übertreiben); *klentäht* 116¹³ (*šohdiht*, *Lahdaht*); *quinckt* 208⁶,

*) *atlenckt* (*atbildäht*) 140^{9a}.

winseln; *linzāht* 145⁷, feyren; *Sihwes* (= zivis) *iβlantziht* 299²³, die Fische ausnehmen; *mandāht* 158^{20a}, prüffen; *mantāht* 159^{6a}, ändern; *Pasuntel* 64²³, ein Unmensch, arī 74²⁸;*) *leddus apsendāhjus* 137⁸, hat sich oben gesetzt; *Sklanda* 262¹², ein Zäunchen; *Skundāht* 264¹⁷ (*taupiht*); *sprenckt* 281^{13a}, kleīnen (laikam *sprengt*, sal. tālāk 281^{17a} *sprenschamees* = *sprendzāmies* resp. *sprendzāmies*); *stencktees* 287⁴, streben (laikam būtu jāraksta *stengties*); *tentzinaht* 308^{27a} (*es tenzen* 53^{4a}), pateikties; *tenckt*, *iβtenckt* 308^{21a}, aushalten, ausführen; *senckt* (*senģāht*), *eesenckt* 251^{18a} (jālasa ar z), eingriesen (sk. EMV. s. *zengēt*). No vecākā *-md-* jaunāks *-nd-* gan radies vārdā *kundinaht* 126¹⁷, bewegen (sk. EMV. s. v.). Savos pamatos par lituānismu gan atzīstams *Anckschis* 15¹¹, ein nötig Ding (sal. EMV. pap. s. sub *ankšu*. Te ar jautājuma zīmi tas saistīts ar lš. *ankšēia* „Darlehen“. Tā kā nozīme tad visai nesaskan, tad domāju, ka tas drīzāk jāsaista ar lš. *añkštas*, schmal, eng; *ankštis*, *-iēs* f., Beklemmung; *ankštýbé*, Engsein, Enge un citiem šās saknes vārdiem. Jēdzieni „šaurums — sprugas — nepieciešamība“ ir tuvi, un no aizgūtās saknes varēja viegli izveidoties kāds kuršu **ankstis*, gen. *ankša* ar nozīmi „vajadzīga, nepieciešama lieta“).

Pārejot uz vārdu *atvasināšanu*, jāsaka kāds vārds par *salikteņiem*. Ir iemesls domāt, ka formās *Abbra-kassa* 7¹², ein Trogscharre, *Rohka dsirnis* 157^{17a}, eine Handmühle, *Nauda-kulle* 125^{1a}, *Wassarašwāhtkeems* 423^{18, 19}, *Juhrašiwis* 258²⁶, Meerfisch vidējais *a* ir saīsinātā celma patskaņa *ā* refleks. Tāpat par celma patskani var uzskatīt vidējo *a* vārdos *Zaura-maiss* 155²⁰, ein Nimmersatt, *Gullama-kambaris* 86^{17a} (sal. tag. māju vārdu *gudraveči* Lv. I, 61). Nepareizi (uztveŗot vārdu *acs* atsevišķos locījumos par *ā*-celmu) šādu patskani sastopam vārdā *Atza-mircklis* (*Atza-mircklis*) 168^{13a}. Vispārīgi tomēr šādu formu ar celma patskaņa refleksu nav daudz. Ipatnēju sena līdzskaņa celma formas refleksu sastopam vārdā *Mahtera-Sahle* 154¹⁹, Mutterkraut.

Citos par salikteņiem uzskatāmos vārdos sastopam pirmajā elementā gan skaidras *viensk. ģenit.* formas (*Dahrša mahte* 154¹², *Deewa-kohziņi* 118^{14a}, *Kohka-Willna* 118^{9a}, *Cedra-kohks* 118³³, *Ģaddakahrta*n 356^{20a}, *Gadda-kahrts* 69^{3a}, *Widdus-deenas-pusše* 206¹⁴, *Muischaswidds* 172²⁴, *Sirdis-sahpes* 255^{21a}, *Pillis-kungs* 191^{12a} u. c.) vai arī

*) 74²⁸: *Nhegandels* (*Pašuntuls.*), ein Unart, ein Tölpel.

daudzsk. ģen. formas (*Aujo-pulks* 21²², *Pruhso-Semē* 202²¹) vai arī tīru celmu (*Uhden'-ackmins* 7^{10a}, *Uhden'-welns* 321^{27a}), vai pat tīru sakni: *Uggun'-grūhks* 321¹⁴.

Pārejot uz *piedekļiem*, jāaizrāda, ka Langijam ir daži īpatnēji tagad vairs nesastopami vai tikai reti sastopami atvasinājumi, piem.: *Guhstris* 85^{16a}, ein Fänger (ja tas nav jālasa **gūsteis*); *slads* 189^{7a} = slazds; *Sohdeyi* 273^{27a}, Ruß am Ofen (arī Manc. Phras. Lett. 342: Ruß / *Sohdeyi*; sk. arī EMV. sub v.; *suôdēji* arī vēl tagad sastopami Nīcā); *Zaurua* = *Zauras-šahpes* 230^{2a}, Gicht-Stiche, Seiten-Wehe; *Tāhrohts* 302⁶, Stahl; *Seġġuns* 249^{19a} (subst. vai adj.?), dicklechtig (no *segt?*), kā arī daži tagad tādā lietošanas veidā vairs nesastopami *piedekļi*, piem., *-avā-*, ar kādu *piedekli* varbūt jālasa vārds *Dsimtowa* 59⁵ = *Dsimtene* (te *-owa* var gan apzīmēt arī *-uwa*, sal. lš. *gimtuve* un *dsimtuve* EMV. pap. s. no Gramzda, Pērkones, un *Maltua* 157^{10a} = *mal-tuve*); *-āda-*: piem., *A^ehrmahds* 11⁸, seltzam, līdzās *-āta-*: *āhrmata* *Leeta* 11⁹; *-alā-*: *Splaudalas* 280²⁴; *-eliia-* (*-ēla-*?): *Splaudels* 280^{1a}, der offt speyete; *-uona-* vai *-uoniia-*: *Gallohns* 72^{26a}, ein End vom abgehauenen Balcken oder Holz. Neparasti izliekas vārdi: *Stuhrihts* 290⁸, eckicht (sal. Manc. Sal. 503: *Apschulltita Mutte*, Phras. Lett. 378: ein Comet / *Astita Swaigsne*); *Sprohġains* 126^{4a}, no *eekschanas* 65¹, 180^{6a}, innerlich, no *ahranas* 10²⁶, no *ahranes* 180^{5a}, *remdanā* 222^{22a}; *Skaidene* 259²³, ein Spön-orth. No Manceļa Lettus 161 gan pārņemts vārds *Skottweetis* 262^{1a}, ein Schottländer; tas gan jau laikam Manceļa atvasināts ar *-weetis*, kas savukārt eliminēts laikam no *latvietis*; līdzīgs arī atvasinājums *Tautweetis* 306^{5a}, ein Frembdling, Außländer; arī Manc. Lettus 110: Außländisch / *Tautweets* / no *swesschas Semmes*. Pašam Langijam *-ietis* vietā sastopam *ītis*: *Wahzihts* 334⁹, pl. *Wahzihschi* 334¹⁰ (sal. tagadējo pagasta nos. *kursiši* Iv. II, 95); *Leitihts* 139^{12a}, ein Lette so nahe bey Lit-tauen wohnet, pl. *Leitishi* 139^{16a}; no viensk. ģenit. formas ar *-iša* vai daudzsk. nōm. f. ar *-iši* izveidota forma *Latwissis* (*Kursnieks*) 135¹⁶. Īpatnējs ir elements *-ina* vārdos kā: *Burtnezina* (*Burwe*) 40^{23a}, eine Hexe, Zauberiņe; *Dahrbneezina* 44²², eine Arbeiterin; *Meddneezina* 162¹⁹, eine Jägerin; *Pilsahtneezina* 191^{22a}, eine Bürgerin; *Strahdneezina* 288^{22a}, eine Arbeiterin un *Walŋneezina* 336³², eine Freye. Te laikam mūsu priekšā *piedekļis* *-inā-*, kas lietošanas ziņā

identisks ar *-iniā-* (sniegtos piemēros tam gan nav pamazināmā nozīme, bet apm. tāda, kā vārdā *vakariņas*), un ko (*-inā-*) tiklab ar īsu kā ar garu *i* sastopam Nicas un Bārtas izloksnē (sk. Le. Gr. § 153). Nav neiespējams, ka Langija sniegtā nozīme šai piedēkli izveidojusies formu ar *-ine* ietekmē, sal. Le. Gr. § 151b sniegtās Rucavas formas *milzine* „Riesin“, *slēpkavine* „die Frau eines Raubmörders“ un Ābeles rakstā FBR. VII, 118 atzīmētās Rucavas formas *židīne*, *ķeizarīne*, kādas varēja būt pazīstamas arī Langijam. Langijam sastopam arī *Milsinģs* 167^{23a}, ein Riese = laik. *milziņš* un *Pohsinģs* 198²⁵, was zum Acker etc. gereiniget wird = *puosiņš*, resp. *puosums*; abos piedēklim tā pati nozīme kas vārdā *tautiņš* Endzelīna rakstā FBR. VII, 128. Mazāk ticams, ka te *-ings* (= *iņš*) būtu *-in(i)s*, literārā *-enis* vietā; sal. augstāk apcerējumā par *i*, *ī* 491. lpp. Vārdam *Milsinģs* piedēkļa ziņā līdzīgs vārds *Šwainiņa* 297^{2a}, des Weibes Schwester. Turpretī formā *Šaimnezene* 233¹⁶ ir īsts piedēklis *-enē-*, sal. Le. Gr. § 144e, kur arī šis vārds minēts. Kursisks ir elements *-er-* vārdā *Dsinters* 60^{11a} (pilnīgi pareizā forma būtu *dsinteris*), tāpat *Dsinternieks* 60^{12a}; pa daļai tā ietekmē sastopam *-eris* arī aizņemtos vārdos *Luckteris* 147²⁵, *Lukteris* 30³¹, *Upperes* (*Uppurs*) 323¹⁷, bet *Laidaris* 133¹⁰. Kursisks ir *-eris* vārdā *Maukeris* 161¹, ein Hurer (bet *Junckars* 212^{3a}).

Raksturīga Langijam ir biežā piedēkļa *-ibā-* lietošana. Nosaukumus ar šo piedēkli viņš liek pirmā vietā un tikai iekavās formas ar *-ums*, piem.: *Masiba* (*Massums*) 149^{23a}, *Saldība* (*Saldums*) 233²³, *Stipriba* (*Stipprums*) 288¹, *Launība* 136¹⁷, die boßheit [*Launums* (turpat), das Übel], *Wetzība* (*Wetzums*) 343^{26a}, *Dsimtība* 58²³, die Geburt; *Breesmība* 37^{1a}, ein Greuel; *Kurrlība* 127³, *Saussība* (*Saussums*) 238⁸, bet *Rettums* (*Rettība*) 220⁷; *Jaukums*, *Jautzība* (*Skaistums*, *Skaistība*) 89^{15a}; līdzās *Jēgkība* 91¹⁷ iekavās likts arī *Jēgkums*. Var domāt, ka daudz plašākā *-iba* lietošana nekā mūsu dienās Langijam izskaidrojas ar leišu valodas ietekmi, kurā arī sastopam attiecīgos nosaukumus ar *-ybē*, piem., *stiprībē*. Tomēr retumis arī Mancelis lieto *-iba* Langijam līdzīgā, tagad jau neparastā veidā, piem., Lettus 19: Das Alter / *ta Wetzība*; ib. 181: Taubheit / *Kurrlība*; Phras. Lett. 231: das Alter / *taß Wätzums / ta Wetzība*; Salom. 482: *krahßnība*; te arī tagad pilnīgi neparastais *Paddomība* 480 (laikam pēc *apdomība* darināts) un tikai reti vairs sastopamais *Nhelaimība* 495. Lettus 92: H o ch-

heit / *Auxtiba* / *auxtums*, starp kuņiem laikam Mancelis starpības neizjūta (sal. arī mūsu tagadējā bībeles valodā *gods Dievam augstībā*, kur patiesībā būtu jāsaka *augstumā*). Liekas, ka XVII g. s. rakstnieki vispārīgi nav izjutuši starp *-ība* un *-ums* tādas nozīmes atšķirības kā mūsu dienās un lietojuši ar abiem tiem atvasinātus substantīvus apm. vienādā nozīmē. To darijis arī Langijs, un savos vispārīnāšanas centienos viņš var arī būt pielicis vienu otru paša *ad hoc* darinātu formu ar *-ība* klāt. Tādēļ nav neiespējams, ka Langija valodā šai ziņā sastopamām parādībām ir vispārīgs pamats tā laika valodas garā. Bet tā kā šādu formu Langijam ir tomēr samērā daudz vairāk kā Mancelim, un tā kā L. pazinis arī lš. valodu, kuņas ietekme šai ziņā varēja būt jūtama arī Langija apkārtnē runājamās latv. izloksnēs, tad nav gluži bez pamata, kā jau teikts, atzīt, ka šai faktā zināmā mērā izpaužas arī *tieši* leišu valodas ietekme. (Par *-ums* atvasinājumos no darb. vārdiem sk. tālāk 513. un 516. lpp.).

Līdzās tagadējiem R. Kurzemē vienīgi ar *-enieks* sastopamiem vārdiem Langijs lieto arī formas ar *-inieks*, piem.: *Meessineeks* 163^{25a}, *Bahrtineeks* 371¹¹, *Prettinieeks* 365⁶, bet *Ihsteneeki* 25^{9a}, *Mauzeneeks* 161¹, *Kannaneeks* 107^{10a}, ein Kannen Gusser. Īpatnējs ir piedēklis *-īga* vārdos kā *Bahrdigs* 25⁵ (= bārdains). Novērojami arī parallēli piedēkļu elementi *kl* / *ksl*: *Sirnähkklis*, *Sirnähkslis* 257^{11a} vai arī *ksl* tagadējā *kl* vietā: *Atz'-mirkslis* 19⁸; tāpat arī parallēlisms *-elis* un *-ens* lietošanā: *Skreemelis* (*Skreemens*) 262^{8a}. Elementā *-ēklis* arvienu bijis garš *e*: *Pinnähkklis* 191²³, *Jaunähkklis* 90²⁶.

Ar grūtāku jautājumu mums jāsadurās, ja gribam gūt zināmu skaidrību atvasināšanas ziņā par Langija lietotiem darītāju vārdiem ar *-ējs*, *-ājs* un *-tājs*. *-ējs* laikam runāts *-ejs* (L. raksta *-eis*), retumis *ēš* (L. tad raksta *äsč*) un tāpat gan arī *-ājs* kā *-ajs* (L. raksta *-ais* un *-tais*); arī tagad. Rucavas izloksnē, cik var spriest no Ābeles jkdzes aizrādījuma FBR. VII, 116, *-ājs* izrunā dažreiz ar īsu patskani; tā šo piedēkli runā arī Ezerē. Sagaidāmā *-eis* vietā Langijam sastopam arī *-ais* (*Brauzais* 36^{27a}, *Jähmais* 91^{12a}, *Padomdewais* 52²², *Speedais* 277^{10a}, *Grahmato-Speedais* 277^{11a}; *Spreedais* 281^{9a} bet *Deweis* 52^{8a}), tāpat kā tagad runā *ķērājs* un *ņesājs* pareizo *ķērējs* un *nesējs* vietā. Neparastais nu mums ir tas, ka *-tājs* vietā nereti sastopam Langija darbā formas ar *-ējs* (L. *-eis*) it kā no vienzilbīgiem vārdiem. Liela daļa šo gadījumu ar *-eis* ir gan nepareizi un pēc nepareizas analogijas atvasināti: kā redzams,

Langijs nebija īsti izpratis, ka vārdi ar *-ējs* tiek darināti no darbības vārdu pagātnes saknes pakāpes, bet pēc tādas analogijas kā *ņesu||nesējs, vēdu||vedējs*, viņš domā, ka tie atvasināmi no tagadnes saknes pakāpes. Dažos gadījumos liekas būt arī vēl kādas citas nepareizas analogijas. Tomēr paliek vēl gadījumi, par vienu daļu no kuņiem var samērā droši teikt, ka tie atvasināti pareizi saskaņā ar toreizējām un retumis arī vēl tagad lietojamām verbu formām, un par otru daļu to var apgalvot ar zināmu varbūtību.

Pareizas, ar tagadējiem atvasināšanas likumiem visumā saskanīgas formas, līdzās kuņām arī nekad citas neatrodam, ir šādas: *Audāsch (Audeis)* 21^{14a}, *Brauzais* 36^{27a}, *Christitais* 41^{2a}, *Dāhstitais* 45^{28a}, *Dallitais* 46¹⁷, *Dahwanatais* 47³¹, *Dohmatais* 51^{26a}, *Dseedatais* 57^{24a}, *Preeksch-gahjeis* 66^{12a}, *Ģaudeis* 75^{31a} (no *gaust*, praet. *gaudu*), *Ģlabbatais (paĢlabbotais)* 77^{23a}, *Ģulleis* 86¹⁵ (no *gulstu, gulu, gult*), tāpat *PeeĢulleia* 87⁷; *Ģuhweis* 85^{29a} (= *guvējs*), *Jāhmais* 91^{12a}, *Iβjahmeis* 92²⁰, *Laṃatais* 134²⁵, *Laulatais* 135^{21a}, *Eelāhjeis* 138^{9a}, *Pļaweis* 195^{1a}, *Runnatais* 225⁹, *Saddinatais* 225^{25a}, *Eešātzeis* 229^{21a}, *Schuāhja* 245^{25a}, *Speedais* 277^{10a}, *Stahditais*, *Staditaja* 282^{22a}, *Steidseis* 286^{23a}, *Trauzeis* 286^{24a}, *Teitzeis* 308¹¹, *Nāmturrāhtais* 319^{21a}, *Widdotais (Widdeteis)* 344⁸, *Peezāhleis* 354¹⁹. Pareizas ir arī dažas formas, ko Langijs sniedz kā pirmās ar tām līdzās pievienotām tagad neparastām formām: *Additaiia (addeia)* 8²³, *Dseedinatais (Dseedeis)* 58¹¹, *Etzāhtais (Etzeis)* 68^{28a}, *Rakstitais (Raksteis)* 212^{2a}, *Sohlitais (Sohleis)* 274^{20a}, *Suhtitais (Suhteis)* 292^{5a}, *Taissitais (Taissais)* 303^{10a}, *Tāhrsāhteis, Tāhrseis* 197⁷. Šīm pareizajām formām seko liels daudzums nepareizu — kā jau teikts — nepareizā analitiskā ceļā no verbu saknes tagadnes pakāpes darinātu formu. Formas, kas šai ziņā nerada nekādas šaubas, ir: *Barreis* 29³², ein Zancker (jālasa gan **barējs*), *Kaujeis* 112⁴ [no *kauju*; līdzās arī *Kaujums* 111^{29a}, die Schlacht; citi no tagadn. saknes pakāpes atvasināti vārdi ar *-ums* ir: *Iβeijums* 66¹⁵, *Ģahjums (Eijums)* 65^{15a}; *Pieminnums* 168²⁷, die Gedächtniß], *Siegas-Ģuhstais* 85^{17a}, ein Falckenfänger; *Kraujeis* 121^{11a}, *Tetzeis (Teckuls)* 309¹⁸, *Welleis* 340^{10a}, ein Weltzer (no *veļu*), *Zāhrpeis* 357¹³, ein Scherer. Līdzīgā kārtā atvasināti arī vārdi: *Amata lihdeis* 15³, ein Amptsgehilff (no *līdzu*), *Sahlo turreis* 15^{25a}, ein Apotheker (no *туру*), *Iβdeldeis* 49²⁰ no tagadnes **izdēldu* (sal. *pēldu* — *peldēt* un EMV. *dzeldēt, dzēldu*, līdzās arī *dzeldēju*),

Dseedeis 11¹⁸ vom *Dseedäht* heilen (laikam no līdzīgas tagadnes formas *dziedu, kas laikam lietota līdzās dziedēju), *Draudais* 55¹⁹ (= *draudējs no *draudu*), *Kuncksteis* 126¹⁵ (no *kunkstu*), *Preeksch-dseedais* 58⁵, ein Vorsinger, *Grähko-klausseis* 80³², *Palihdseis* 143¹⁷, *Peldeis* 189²¹, *Pļuhteis* 197^{19a}, *Redseis* 217^{1a}, *Pähtsstaiģais* 284⁵, *Stahweis* 284^{4a}, *Mähdeis* 150²⁷, ein Spotter, *Pahrstahweis* 285¹³, ein Verthädiger, Vertrettër; *Nañturreis* 319^{16a}, *Uhsturreis* 320¹, *Skliðdeis* 262²⁰, ein Schurrer (no *sklidēt*, *sklidu*; to varētu atzīt arī par pareizi atvasinātu, ja atceramies lš. *sklystu* „gleite aus“, līdzās kuņam varam iedomāties latv. **sklīst*, **sklīstu*, **sklīdu* un **sklist*, **sklistu*, **sklidu*; sal. ar līdzīgu nozīmi EMV. *slīst*, *slīstu* „gleiten, ausgleiten“); *Labbe wählēis* 327²⁷, *Uhsvarreis* 337^{22a}, *Zerreis* 355^{19a}, *Zihsteis* 356^{9a}. Šepat varētu pierakstīt dažas no augstāk jau atzīmētām formām: *addeia* 8²³ (no *adu*), *Raksteis* 212^{2a} (no *rakstu*), *šohleis* 274^{20a} (no *solu*), *Saudseis* 237¹⁰ (no *saudzu*), *Suhteis* 292^{6a} (no *sūtu*), *Taisšais* 303^{10a} (*taisu*). Sal. šai ziņā aizrādījumu Le. Gr. 134. § uz tautas dziesmās sastopamo formu *taisējiņa*, latg. *adejeņa*; tāpat aizrādāms uz Baumanes FBR. XI, 73 no Lādes citēto formu *vārejiņa* „vārītājiņa“, t. i. uz formām ar *-ējs* no verbiem ar *-īt*; formu *adēja* sastopam arī EMV. papildu sējumā. (Sal. arī vēl šādu tautas dziesmu no Jumpravas, kas iespiesta Brīvas Zemes 1935. g. 20. nov. numurā: Kas kaziņu lopu sauca, Kas meitiņu cilvēciņu? Kaza koku grauzējiņa, Meita puišu mīlējiņa). Man tomēr šaubas, vai šīs beidzamās Langija sniegtās formas ir tiešām visas tautā noklausītas, un es vairāk gribētu domāt (pēc *kaujeis*, *kraujeis* spriežot), ka tās ir paša Langija pēc nepareizas analogijas darinātas. Forma *Jrrais* 13^{9a}, Ein Ruder Knecht (= **irājs*, resp. **irējs*) ir līdzīgs nepareizs atvasinājums no tagadnes formas *iros*; tā kā līdzās esošais *Airais* 13^{9a} (= *airājs*, resp. *airējs*) kā *airējs* sastopams arī citur (sk. EMV. pap. s.), tad tas arī tāpat uzskatāms par nepareizi atvasinātu no tagadnes formas *airu*, kāda forma arī sastopama līdzās *airēju* (sk. EMV. pap. s. sub *airēt*). Forma *airējs* var būt izveidojusies zināmā mērā *irējs* ietekmē, jo arī tautas dziesmas norāda uz abu vārdu ciešo sakaru: variantos *airējs* vietā *arvienu* ir *irējs*. Vārds *airējs* laikam vests zināmā sakarā ar *airis*, *aire* (apm. kā *vasarēja*; sal. vēl upes nosaukumu *Pērsēja* un Le. Gr. § 134, 4, 205. lpp. sniegto lš. f. *molējas* „Lehmgruben“), un tādēļ var zināmā mērā saprast arī atvasinājumus kā *taureis* 20^{21a}, ein Hornbläser, *Aureis* 20^{21a} (tas

pats), *Kohkleis* 118^{29a}, *Gawihleis* 76^{24a}, kas varbūt arī darināti galvenā kārtā tāpēc, ka varēja saskatīt zināmu sakaru ar *taure*, *auri*, *kokle*, *gaviles*, jo tagadnē divzīlību formas no šiem vārdiem vispārīgi grūti iedomāties. Attālākā sakarā šis pats tips ir arī vārda *Naschkeis* 177¹² (sal. *našķis* „Leckerbissen“).

Dažas šīs katēgorijas formas Langijam ir atvasinātas no tagad vairs nelietojamām vai tikai vairs reti sastopamām pirmatnīgo verbu formām, piem., *Drebbeis* 55³⁶ no *drebt* (sal. *sadrebt*, *sadrebju*, *sadrebu* prof. Endzelīna rakstā FBR. XIV, 109); *Klibbeis* 116²⁰ no *klibt* (ib. 105: *klibstu*, *klibu*, *klibt*), *Gelbeis* 77¹⁰, ein beschützer no *gelbt*; *Tährseis* 197⁷ no *tēržu*, *tērzu*, *tērzt* „garī un plaši izrunāties“ (ib. 110. lpp; arī Manc. Sal. 454¹⁸: *kas applam tehersch*), *Skundeis* 264¹⁹, ein Sparrer, no **skunst*, **skunžu*, **skundu*, sal. *Skundäht* (*Taupiht*) 264¹⁷, *Peedauseis* 47⁵, ein Anstosser no *pedauzt* (sk. piezīmi apakšā); varbūt arī *Jautais* 90^{9a}, ein Frager (= **jautējs?* no *jaust*, *jaušu*, *jautu*), *Etzeis* 68^{28a} no kāda verba **ekt*, **ęcu*, **ecu*.) Tomēr vēl paliek daži grūti izprotami, piem.: *Kaweis* 112^{7a}, ein Säumiger (= *kavētājs*); *Dihrais* 50^{26a}, kas (gadījumā, ja tas modernā pareizākā rakstībā būtu **dīrējs*) varētu izskatīties pēc kāda atvasinājuma no pagātnes **dīru* (it kā formas būtu **dirt*, **dīru*, **dīru*; sal. lš. *derù*, *dyriaū*, *dirsiū*), bet citādi atgādina formas *Dohmais* 51^{4a}, der da gedencket, *Staiģais* 283^{26a}, Reismann, *Pāhtsstaiģais* 284⁵, ein Nachfolger, *Waizais* 335²⁵, *Ißwaizais* 335³² un drusku attālāk arī *Brahkais* 35^{24a}, ein Tadelers, kuŗi visi kopā atgādina Endzelīna Le. Gr. 202. lpp. pieminētās tāmnieku formas *valkājiņ*, *glabejiņ*. Mūsu dienu Rucavas izloksnē šādu formu nav, un nav to laikam arī ne Nicā, ne Bārtā. Tādēļ nav gluži neiespējams, ka šo formu lielais daudzums Langija rakstos zināmā mērā varbūt ir tāmnieku dialekta ietekme; Langijs ar tām varēja iepazīties pa savu uzturēšanos

*) Ka XVII g. simtenī mūsu valodā vēl lietoja daudz pirmatnīgu tagad vairs nelietojamu vai tikai vairs reti sastopamu verbu, to mums rāda Adolfa 1685. g. gramatika, kur sastopam verbus *daust*, sich anstossen (142. lpp.), *praes. dauschu*; *glaust*, verhelten, verbergen (148); *gremst*, murren (149), *jukt*, *jukstu* (152; tag. *jūkt*, *jūktu*); *leest* (*noleest*), mager werden (162), *reest*, abfallen (176); *rimt*, sich steuren (177); *ruhpt*, sorgen (179); *Schuhkt*, beben (185); *šlihpt*, gleiten (193); *tremt*, über Halb, über Kopff jagen (203); *tukt*, feist werden (204).

laiku Kandavā un tās apkārtnē un šīs formas savā individuālā valodā paglabāt arī vēl vēlākos laikos — Bārtā un Nicā. Nebūs gan noliedzams, ka pēc varbūt tiešām dzirdēto formu parauga Langijs ir patstāvīgi darinājis jaunas formas, un tādēļ, kā jau augstāk teikts, nav drošas pārliecības, vai visas Langija šā tipa formas ir tiešām tautā noklausītas. — Pretējā virzienā nepareizi atvasinājumi ir *Šohles-spāhrāhtaia* 274^{5a}, eine *Nachtretterin* (salikšana otra daļa = spērēja) un XVII g. simtenī no XVI g. s. pārgājušais *Laulibas-pahrlausitais* 135^{27a}; sal. arī Manceļa Lettus 51: *Ehebrecher/laulibas Parlausetais*, Sal. 492: *laulibas pahrlausitaya*, 515: *parlausetayas*. Sal. Augstkalna piezīmi RKr. XX, 136⁸³ un tā paša piez. FBR. X, 107. un nāk.

Jau augstāk pieminēts vārds *kaujums* 111^{29a}, kas rāda, ka arī verbālos nōmenus ar *-ums* Langijs atvasina no verbu tagadnes celma. To pašu vēl apstiprina arī *Teckums* 309¹⁸, der *Lauff*, *Krihtums* 122^{5a}, *pahrkahpiums* 100^{17a}, *Iβkahpiums* 100^{3a}, *Uhs-kahpiums* 100^{20a} (beidzamos vārdos aiz prefiksa sastopam gan vārdu *kāpjums*). No tagadnes *ēju* atvasināti arī vārdi *Eeijums* 66¹¹ (jālasa gan *e-ėjums*, resp. *ee-ėjums*), der *Eingang* un *Iβeijums* 66¹⁵, *Ausgang*.

Ar to varam grūto jautājumu par Langija vārdu atvasināšanas paņēmieniem beigt un pāriet uz viņa valodas *morfoloģiskām* īpatnībām.

Lietu vārdu ziņā jāaizrāda, ka Langijs diezgan bieži lieto ne tikai no modernā viedokļa, bet arī pēc būtības nepareizas kārtas, piem., viņš raksta *Assariņgs* (ar gaŗo s+s) 16^{16a}, ein *Thrānlein*, *Awāhtingš* 21²¹, ein *Schāfflein*, *Ģultings* 86²⁵, *Māhrzings* 153¹, ein *Pfund*, *rohkas kāhdingš* 99¹³, *Dwāhšelihs* 64²², *Šalna* 234¹⁵, bet *Šalnings* 234¹⁶ (tā tad it īpaši pamazināmos vārdos ar *-iņš*, *-iņa*, *-ītis*, *-īte*), bet arī: *Greesti* vndt *Ģrihdi* 82^{11a, 13a}, no *Meschas* 83¹⁰ (= no meŗa), *Silla* 253²⁶, eine *Heyde*, *Malls* 157²², ein *Rand*, *Apauas* 22⁵, *Dusmi* 63^{21a}, *Engelles* 67^{19a} (acc. plur.), *Ohdas Sackes* 182¹⁷ (= *odi zaŗus*), *Gurkes* 87²¹, *Māhtri* 154²¹, *Krausemüntze*, *Pelli* 119²¹ (= *peles*), *Rauga* 223^{20a} (= *raugs*), *Preeka* 200^{13a} (= *prieķs*), *Sahbaka* 228¹³, *Šillkihschi* 254¹⁷, *Juhris* 96^{22a} (bet *uhs Juhres-puss'* 206¹⁷), *Juhŗa* 96^{5a}, *Šud-mali* (*Pat-mali*) 158²⁷, *Šixnis* 258^{25a} (= *siksna*). Sastopam arī kārtas ziņā parāllēlas, starp tām dažas tagad visai neparastas formas: *Auka* 71^{11a}, *Ungewitter*, bet *Auki* 22^{9a} (tas pats); *Ahrdi* (*Ahrdas*) 10^{8a}, *Abbra* (*Abbris*) 7¹¹, *Kihssa* (*kihssis*) 113³¹, *Balsne* (*Balxnis*) 28¹¹. Sastopam arī viena

un tā paša vārda dažādus locījumus dažādā kārtā: *Mauknis* 161¹⁰, bet *Mauknes plūhst* 161¹²; *Sāhņes* 230¹⁰, bet *Sāhņohs eet* 230¹¹; *Sacknis* 227^{7a}, bet *sacknes mest* 227^{8a}; *Wingā Pāhdus* 145¹³ (*acc. plur.*; tas var būt arī pareizs reflekss no formas *pēds* EMV.; šē klāt vēl Manc. Sal. 430: *winyas Pāhdi*; sal. *pāhdīs* 186⁹), turpretī *pāhda* 185⁶. Sastopam arī mōbilas formas: *Mednis* 162^{19a}, ein Aur Hahn, *Meddne* 162^{20a}, ein Aur-Henne. Tomēr tur, kur Langijam galotnes bija labi zināmas, viņš pēc savas gramatikas 223. lapā (sk. šā izdevuma 439. lpp.) sniegtā likuma diezgan labi atšķir vīriešu kārtu no sieviešu. Te nevar neatzīmēt, ka nepareizības un nesaskaņas ar tagadējo lietošanas veidu kārtas ziņā ir arī Mancelim, piem.: Sal. 462: *klusšīna duβmus* (sal. augst. *Dusmi* 63^{21a}); Phras. Lett. 392: *no tadeems Leeteems* (= tādām lietām); Sal. 418: *Nhetickli blehni* (sal. tomēr EMV. s. *blēņas*); tāpat Phras. Lett. 379: *groβ Vngewitter/leeli Auki*, bet Sal. 420: *ka kahda auka*. — Forma *Puckihts* 370¹⁷ var būt kārtas ziņā arī pareiza forma, sal. EMV. s. *puķe* (arī Mancelim Lettus 37 ir *Pugkis* un citur arī *puķītis*). Pareiza var būt arī *Preeka* f., sk. EMV. s. *prieks*. *Juhris* sastopam arī Mancelim, piem., Lettus 123.

Ar lielākām grūtībām Langijs kārtas ziņā tiek galā ar *i*- un līdzskaņu celmiem. Vispārīgi viņš tos, saprotams, pareizi izprast nespēja un tāpēc pieskaita tos pie *substantiva anomala*. Bet arī savu celmu ziņā šī grupa sagādāja Langijam lielas neērtības. Jau vispārīgi XVII gadu simteņa rakstniekiem šīs abas grupas celmu un fleksijas ziņā darīja lielas galvas sāpes, un arī Manceļa rakstos šais celmos nav nekādas stingras sistēmas. Langijam nāca klāt vēl īpašas grūtības. Toreiz Nīcas un Bārtas izloksnē apm. gan laikam tāpat kā tagadējā Rucavas izloksnē (sk. jau cit. Ābeles jkdzes rakstu FBR. VII, 123) *i*-celmi jau bija pārgājuši (*i*)ē-celmos, bet līdzās šo celmu formām bija sastopamas arī vēl *i*-celmu formas. Langijs tad nu arī raksta: *Asse* 17¹², *no tahs Asses* 92¹²; *Atze* 18^{1a}, *plur. Atzes*, bet *Atzi* (*loc. sg.*) *eeduhris* 18^{18a}; *Assinis* 17¹⁸, bet 17²¹ *Assines laist*; *dselse* 58²⁷; *Auß. Aussis* 20^{27a}, bet 28^a: *beesas Ausses*, savuk. viensk. lok. *Aussi* 21¹; *Balsne* (*Balxnis*) 28¹¹ un tālāk turpat tikai *balsne*; *Auß. Awis* 21²¹, daudzsk. ģen. *aujo*; *Aujo-pulks* 21²², *Aujo kuhts* 21²⁴; *Siwis* (*Suhwis*) *Suhss* 258¹⁹, ein Fisch, bet *Suhwes* 258²², 1^a, 4^a u. c., arī *Suhwis* 258^{21a} (*acc. pl.*). *Govs* vārdu Langijs raksta *Ģohs* (*Ģohwa*) 79²⁸, ā-celma forma arī 266^{6a}: *Ģohwas*. Tagadējā

valsts vietā Langijam ir *Walsta* 335^{2a}, arī: *appaksch Walstas* 435⁶; līdzīgi: *Jauna wāhsta* 90²⁵. Tagadējo *mēness* L. raksta *Māhnes* 151^{11a} (vīr. k.), *gen. sg.* ar galotni *-es*: *Māhnesses-maitaschana* 151^{25a}, *jaunā Māhnessi* 357⁹ (*loc. sg.*); tāpat *Debbes* 47^{4a}, der *Hiṁel*, *gen.*: *no Debbesses* 47^{8a}, laik. *fem.*, jo līdzās: *labba Debbes nolih* 47^{11a}, es regnete ein gut Schur a b. *u-celmus* Langijs īpaši neatzīmē, bet pazīt viņš tos pazīst, piem., *Widdus-deenas-pusše* 206¹⁴, *Widdus-nackta-pusse* 206¹⁶ (*sal.* arī *Manc. Phras. Lett.* 379: *der Mittag | Widdusdeena-pusše*; *Mitternacht | Widdusnacktz-pusše*); *Tirgus* 35^{17a}, *Leetus* 138³², *Meddus* 34¹⁵, *allus* 39⁹. Sajaukts celma ziņā ir vārds *Wahrtis* 331^{1a}, *eine Pforte*, turpat 331^{6a} *Wahrteems* (tā tad *o-celmu* forma). Līdzīgi arī *Mancelim*: *Lettus* 184: *Thor | Pfordt | Wahrtis*, tāpat 137 un *Phras. Lett.* 390 (līdzās turpat: *pa kurreem Wahrteem*); *Sal.* 489: *Wahrtieβ* (*loc. plur.*). *Sk. EMV. sub vārti.*

Pārejot uz *deklināciju*, jāsaka, ka vairāk parastajās substantīvu celmu grupās (*ide. o-, ā-* un (*i*)*ē-celmos*) visumā sevišķu īpatnību nav, un nepareizības nav tik lielas. Sevišķi pareiza ir vīr. k. *o-celmu* locīšana. Kā jau XVII g. s., daudzsk. *gen.* ir *o*: *Drauģo* 367⁴ (un tā viscauri rēgulāri) un daudzsk. *dat. -eems*: *Drauģeems* 367⁵, kas tekstā gan vairs ne visur sastopams, piem.: *ar Ģaldeem* 72¹⁷. Lokātīvu Langijs neatzīst par patstāvīgu locījumu nevienā skaitlī: īstās un valodā novērotās lokātīva formas viņš uzskata par īpatnējām *ablātīva* formām, *sal.* 367., 368. un 431. lpp. Šādas lok. formas sastopamas diezgan bieži: *Weenā Malkā* 56^{29a}, *kurrā Laikā* 126^{28a}, *Mahrkā* 152²⁷. Savukārt Langija par *ablātīva* formām nosauktās ir vienskaitlī līdzīgas tagadējā ģenitīva formām ar prepozīciju *no*, daudzskaitlī datīva, resp. instrumentāļa formām, *sal.* *paradeigmas* 366. un *nākamās lppēs*. Langijs pazīst *o-celmos* arī viensk. *illātīva* formas, piem.: *Pohstan eet* 198^{7a}, *Ģohdan tapt* 351^{1a}, *peesjemmas Tickuman* 429²⁹, *Zetuman buht* 351^{20a}, *Šwesschuman liekt* 299^{30a}, *entfrembden*, ar adverbiālu nozīmi formā *Lauka (Laukan)* 416¹⁴. Saprotaams, *illātīva* nosaukuma Langijam nav, neatzīst viņš šīs formas arī par lokātīva resp. pēc viņa uztveres par *ablātīva* formām. Liekas, ka šīs formas runātāju apziņā gluži dzīvas arī vairs nebūs bijušas. Adverbiālos izteicienos L. pazīst arī daudzsk. *instr.* formu ar *-is*: *weenis Prahtis* 438¹⁰. *iio-celmu* formas L. labi nepārzina, *sal.* 370. lpp. *paradeigmu Balts Puckihts*, kur rupjas kļūdas arī no vīr. k. viedokļa rau-

goties. Sastopam formas: *Allušim* 25^{31a} (= *alutim* ar *s* no *gen. sg. aluša*), *Lahzu* 131¹⁶ (= *lāci*, *acc. sg.*), *Zellšch* 353⁹, heist auch eine Knie. *Mähri mirt* 169²⁰, an der Pest sterben var būt domāts gan kā *loc. sg.*, gan kā *instr. sg.* (sal. EMV. sub *mirt* izteicienu: *mirst mirstamuo*, tāpat *badu mirt*). 202²⁰ sastopam *Pruhšis*, bet turpat *Pruhso-Seņe*, Preussen, *Pruhsohs* 202²³, in Preussen, t. i. kā *o-celmu*: līdzīgi *Währssis* 331¹, *Währsscho* (ar gaŗo *s+s*) -*Stallis* 331¹³, bet *Währšo-tauki* 305^{10a}.

Sieviešu kārtā vispareizāki locīti *ā-celmi*, kuŗiem arī daudzsk. ģenitīvā -*o*, daudzsk. datīvā -*ams* (= *āms*), kas tāpat tekstā vairs konsekventi lietots netiek [sal.: *Ar spalwainam (ŗukainam) kahjam* 277⁹]. Šais celmos it īpaši bieŗi viensk. lok. nozīmē sastopam viensk. illātīva formas, piem. *Weeta (weetan)* 368¹⁹, *Nomanŗan buht* 159¹⁵, *Bannan' šaut* 29¹², in Bann thun, *Dauds Lausch' ir Basnizan* 428¹⁹, *Gaisman west* 71^{24a}, *Laiwan eekahpt* 100^{1a} u. c. Arvienu viensk. illātīva formas ir sastopamas vārdos *Appakšchan*, *Ahran*, *Eekšchan*, *Preekšchan*, *Stahrpan*, kuŗus Langijs nosauc par adverbjiem, sk. 432. un 433. lpp. Diezgan bieŗi sastopamas arī īstas lokātīva formas: *Dabbà* 43⁵, *Ausahs* 20^{24a}, *Rohka tappus* 84³, *jeb kahdà weetà* 91¹², *Kahsahs* 103^{25a}, *kurrà Gatwà* 126^{28a}, *Mahjà* 324¹³, *Druhwà* 324¹⁴, *Wissahs weetahs in Mallahs* 340⁷ u. c. Vecākas ir viensk. lokātīva formas: *ohtrai* 322^{23a}; *Tai Meitai* 160^{12a}. Sal. arī Adolfija gramatikā 26. lpp.: *Loc. Tà Seewà, tòi Seewài*; turpat *Schagatài*; 27. lppē: *Meitài, Meità*.

(*i*)*ē*-celmu locīšanas veids Langijam jau vairs nav tik pareizs. Viensk. akūzātīvā ir -*u* (*Mahtu* 367²⁷), daudzsk. ģenitīvā nav mīkstinājuma (*Mahto* 368⁴), nedrošs ir daudzsk. dat. un instrument. ar -*eems* (*Mahteems* 368⁵; ar *Sackneems* 227^{10a}, ar *šahpeems* 230^{14a}; *kannpeem* 155¹⁴). Kā jau augstāk aizrādīts, maz ticams, ka te *ee* = *ē*, un tādēļ jādombā vienkārši par vīriešu kārtas attiecīgo locījumu galotņu pārnešanu siev. kārtā (f. *Sackneems*, piem., var uzskatīt par daudzsk. dat. un instrum. f. no *Sacknis*). Samērā bieŗi sastopam viensk. lokātīvu (*Pašauläh* 174^{11a}, *Šchi Sauläh* 237^{26a}, *Draudšäh* 55¹⁵, *Uppäh* 322^{15a}, *Semmäh* 250⁹, 163²⁶; *Padussäh* 184^{26a}), retāk arī daudzsk. lok. *Ißbihlähs* 368²², toties nemaz nesastopam viensk. illātīvu. Tā kā ar (*i*)*ē*-celmiem jūk *i*-celmi, kā augstāk aprādīts, tad retumis *i*-celmu galotne ieviesusies (*i*)*ē*-celmu locījumos, piem., *Kähdes (škähdes)* 99¹⁰, bet *kähdihs šaşlähkts*

99¹¹. Vecāks loc. sing. ir *Semmei* 250¹³ (sal. atkal Adolfija gr. 29. lppē: *Mehlē* | *Mehlēi*).

Šo *i*-celmu deklināciju Langijs pilnā sistēmā veidā nesniedz, un šo celmu locījumu uztverē, kā to var spriest pēc viņa gramatikas (sk. 368. lpp.), viņam valda liels sajukums. Kā rēgulārās tur sastopamas viensk. nōm. formas *Sirds*, *Nackts*, citur: *Auß* 21²¹ (= aita), *Ḡohs* 79²⁸, bet, piem., līdzās *Auß* 20^{27a} (= auss) turpat sniegta f. *Aussis*, līdzās *Auß* 21²¹ (= aita) arī *Awis*, tālāk 258¹⁹ no vietas: *Siwis* (*Suhwis*) *Suhss*, ein Fisch. Šīs formas ar *-is* laikam gan arī domātas kā viensk. nōm. formas. Šādas viensk. nōm. formas ar *-is* līdz šim tika citētas arī no Paula Einhorna pret Rēhehūzenu vērstās Sinopses (Bīlenšteina izdevumā Mag. XX, 2, 44): *Aussis*, *Auris*; *Awis*, *Ovis*... Tagad Augstkalns FBR. XVI, 133 apgalvo, ka šāds lasījums esot nepareizs: Einhorna manuskripts sniedzot formas *Auß*. *Auris*; *Auws*. *ovis*. Šādas viensk. nōm. formas ar *-is* pēc Le. Gr. § 275 sastopam tomēr vēl citos XVII g. s. rakstos un retumis arī tagadējās izloksnēs. Endzelīns FBR. XII (1932), 178 izsaka uzskatu, ka šīs formas ar *-is* esot vecās rēgulārās formas, jo *-i* šai gadījumā esot likumīgi paglabājies. Tā kā šādu formu XVII g. s. pieminētos tomēr visumā ir maz, un ticamāk būtu tās sagaidīt pārsvarā, ja tās būtu vecās pirmatnējākās formas (sal. šai ziņā daudzsk. dat. un instrūm. formas ar *-ms*), tad maņ tomēr gribētos vairāk palikt pie Endzelīna vecā Le. Gr. 275. §-ā formulētā uzskata, proti, ka *i* viensk. nōminātīvā te vēlāk sekundāri ieradies atkal no jauna. (Arī aizrādījums uz ģērmāņu valodām par ilgo *i* uzglabāšanu man neliekas pilnīgi savu uzdevumu attaisnojam: gan senaugs. valodā beidzamajā zīlē *i* un *u* uzglabājušies abi apm. vienādā mērā, tomēr gotu v-ā, ar kuņu latv. v-ai deklināciju sistēmā ir vislielākā vienādība, *i* savas celmu grupas viensk. nōmināt. galotnē jau samērā agri zudis). Ceļš, to sīkāk apgaismojot, bijis šāds. Lai gan, piem., Langijs kā rēgulārās viensk. ģen. formas sniedz formas *Sirdis*, *Nacktis* (368. lpp.), tomēr līdzās jau pastāvējušas arī formas *sirds*, *nackts* [gen. sing. *sirds* sniedz Adolfija gramatika 32. lpp.; Einhorns (Augstkalna izd. 133) *Tās Nackts*, pašam Langijam ir *Sirds-dohbe* 255^{23a}], un tāds bija arī viensk. nōminātīvs. Tādējādi dabiskā attīstības ceļā bija izveidojusies zināma vienādība starp viensk. ģenit. un viensk. nōm. Tā kā nu viensk. ģenitīvā *i*-celmos toreiz vēl plaši bija izplatīts *i*, tad šo ģenit. formu

atsevišķos gadījumos varēja sākt lietot arī viensk. nōmin. nozīmē (vai te kāda nozīme bijusi līdzīgai paradībai *u*-celmos, uz ko aizrāda Endzelīns Le. Gr. § 275, grūti pateikt), un mūsu dienu izlokšņu formas ar nōminātīva *-is* ir vienkārši šādu senu sekundāru veidojumu paliekas. XVII g. s. gramatiķi, liekas, šīs *i*-celmu viensk. nōm. formas ar *-is* par likumīgām arī neatzīst: Langijs savā locīšanas sistēmā tās neatzīmē, nav to Adolfijam, nav, ja Augstkalnam taisnība, arī Einhornam, nav arī Dreselim un Bichneram. — Gen. sing. ir *Sirdis*, *Nachtis* (arī *no Sirdis* 255^{5a}, *no Pirtis* 185^{22a}; arī salikteņos: *Sirdis-sahpes* 255^{21a}, *Pilliskungs* 191^{12a}), bet, piem., no *Kruhts* 368¹³ Langijs gen. sing. sniedz kā *kruhscha*. Loc. sing. (=Langija abl. sing.) *Širdi*; gen. pl. *Sirscho*, *Nackšcho*, *kruscho* (368. lpp.); loc. pl. (=Langija abl. pl.) *Širdihs*; tā jāsaprot gan arī *Kruhtihs šist* 123^{2a}.

No līdzskaņu celmu formām 368. lpp. sastopam tikai loc. pl. *Debessihs* 368²¹; no *Ruddens* gen. sing. ir *Ruddena* 223^{1, 2}. Kā jau augstāk minēts, *u*-celmu formas L. pazīst, bet īstas noteiktības to lietošanā un formālē sistēmā viņam nav. *u*-celmu vietā nereti sastopam arī *o*-celmu formas: *Widds* 172²⁴, *Leddà šalt* 137⁶. — Pilnīgi latīnisks locīšanas veids ir *Kristus* vārdam: nom. sing. *Christus* 41¹⁴, gen. *Christi* 83^{28a}, dat. *Christo* 430¹³, acc. *Christum* 143²⁴, voc. *Christe* 72².

Par *adjektīviem* nav daudz ko teikt. Adjektīva jēdziens Langijam nav visai skaidrs, un adjektīviem viņš pieskaita arī vārdu *Sammessis* 369²² (= laik. *samisis* resp. *izmisis*), *betrübt*; *Baryohklis* ib. 27, *ernehrend*; *Jekattris* ib., *jeglich*; *Weentulis*, ib. *einsam*; arī *Dsiwohklis* 61²⁸, Adj., *arbeitsam*. Tāpēc L. samērā viegli substantīvus pārvērš par adjektīviem, piem., izteicīenos: *linnas Ds(ijas)* 60¹⁵, *packulas Ds.* 60¹⁶, *kannepas Ds.* 60¹⁷ pirmie vārdi gan uzskatāmi par adjektīviem pēc tālākā *willanas Ds.* 60¹⁸. Tāpat laikam gan uztvejami pirmie vārdi izteicīenos: *Rihkà* (= rītā) *laikà* 131^{23a}, *des Morgens*; *Wackarà laikà* 131^{24a}, *des Abends*; *packalà Galla* 72^{11a} (= beidzamā galā); *Pirkstà-beesum'* 137¹⁰, *Finger dick*; *Meerà Semmäh* 163²⁵, im Friedlande. Parastās *o*- un *ā*-celmu adjektīvu formas L. lieto un loka tāpat kā tagad (sk. 369. un 370. lpp.). Jau augstāk 496. lpp. (par f. *drohsa* runājot) pieminēts, ka dažos gadījumos seno *u*-celmu adjektīvu refleksus Langijam sastopam bez saknes līdzskaņa mīkstinājuma. Starpības starp adjektīvu nenoteicamo un noteicamo galotni L. laikam neizprot un

nekur neko par to nestāsta (sal. šai ziņā atkal starpību ar Adolfija gramatiku, kas 36. lpp. tieši sniedz paraugu: *Tu leezes tas leelais essus* un turpat paradeigmu: N. *Labbajs*, G. *Labbaja* utt.; arī fem.: N. *Labbaja*, G. *Labbajahs* utt.). Tomēr par salīdzināmiem pakāpieniem runājot, L. 369. lpp. atzīmē *Labbakais*⁸, der beste un *Ļaunakais*⁹, der ärgste; *Leelakais*¹⁰, *Masakais*¹². Te pieminēti arī gadījumi, kad pārākais pakāpiens atvasināts perifrastiski ar *jo*, vispārākais ar *wisso*. Savas vārdnīcas frazeoloģijā L. šādus gadījumus atzīmē bieži, un šis komparatīva darināšanas veids toreiz laikam tiešām bijis Langija apkārtnē plaši izplatīts. Sal. 288¹⁹: *Ahpšcha jo disch nhe ka Stirna*. Līdzās arī konstrukcijas ar *to*: *Wihna-Stohp' ir to disch' nhe ka Allus-stohp'* 288²⁰.

Tālāk Langijam seko skaitļu vārdi. Savas vārdnīcas 259. un 260. lppē un savas gramatikas 372. lpp. viņš, ja atskaita formas *dui*, *Tsettrahds*, *Peektahds* utt., kā arī to, ka līdzās formām ar noteicamo galotni kārtas skaitļu vārdos sniegtas arī formas ar nenoteicamo galotni, neko citu īpatnēju par skaitļu vārdiem nemin. Turpretī 441. lppē ir dažas īpatnības: formas *tsetter*, *tshetturda* (= ceturta) un it īpaši sevišķs skaitīšanas veids: nevis *divdesmit viens*, *divdesmit divi*, bet *ween trescha*, *Diwi trescha* utt.; līdzīgi 31 = *weens tshetturda*, *diwi tshetturda* utt., 41 = *ween peektais* utt., 51 = *weens sehstais*, *diwi Seschtais* utt., 61 = *weens Septitais*. (Sk. arī 501. lpp.). Tomēr arī šē laikam gan par paraugu bijis Mancelis. Sal. viņa *Phras. Lett.* 412. un 413. lpp., kur skaitīšanas princips tas pats, tikai pats izteiksmes veids nepareizs: par vienu desmitu tas paliek iepakājis. Tāpēc 21 = *weens ohtra deßmity*, 31 = *weens tresschâ-deßmity* utt. (būtu jābūt: *weens tresschâ-deßmity* = 21, *weens zättortâ-deßmity* = 31 utt.). Langijs to izlabojis, bet viņam ieviesušās savukārt citas nepareizības, proti, kā īsti L. izpratis izteicienus: *Ween peektais* (= 41) utt., *weens sehstais* (= 51) utt., *Weens Septitais* (= 61) un tā līdz *deviņ dewitais* (= 89), un kā te jāuztver kārtas skaitļa vārda nōminātīva forma, ir visai neskaidrs. Iemesls gan laikam tuvākā kārtā slēpjās tai apstākļi, ka savienojumos kā *Ween trescha* (= 21), *Diwi trescha*, *weens tshetturda* (= 31) utt., otrs skaitlis gan nav uztverts kā viensk. lokātīvs, bet kā siev. kārtas viensk. nōminātīvs, aiz kuŗa tad vēl būtu jāstāv vārdam *desmits*, pēc Langija uztvēruma gan nelokāmā formā *desmit*, kuŗu L. varēja uztvert gan kā vīr., gan kā siev. kārtas vārdu, tāpat kā faktiski laikam gan toreiz jau

abās kārtās lietota arī lokāmā forma *desmits*. Kaut kādu iemeslu dēļ skaitļos līdz 40 vārdu *desmit* L. uzskatījis par siev. kārtas, tālākos skaitļos par vīr. kārtas vārdu.

Par *vietniekvārdiem* arī nav nekā sevišķa ko teikt. Personiskos vietniekvārdos bez dažām ortografiskām īpatnībām sastopam daudzsk. ģen. formas *Muhso*, *Juhso* (šī galotne ir arī citos vārdos: *wingo*, *passcho*, *kattro*, *kurro*). Norādāmās formās līdzās *Schee* (375) sastopam *Schi*, kas laikam darināts analogiski pēc *šis* (t. i. pielīdzinot *šis* vārdam *brālis*, no kuŗa daudzsk. *brāļi*), tāpat daudzsk. datīvā *Schims*, tāpat arī *Tims*. Gramatikā (379) kā piederības vietn. vārdi minēti tikai parastie: *Manns*, *Taws*, *Saws*, bet tekstā sastopam arī *Muhšam kunģam* 123¹¹, *Muhši Wahrđi* 212^{19a} (laikam pēc viensk. akūz. formas, t. i. akūzatiivs *mūsu tēvu* uztverts līdzīgi *manu tēvu*, no kurienes tad darināta nōmināt. forma **mūss*). Īpatnēja ir viensk. ģen. f. *tawis* 438⁵, bet tā kā tālāk seko lietuviska forma *aitzinahjamas*, tad tā arī gan jāatzīst par lituānismu.

Verbu formās ir liels raibums, vispirms jau *darināšanas* un *atvasināšanas* ziņā. Te visapriekš jāatzīmē dažas šķietami pirmatnīgu, faktiski laikam paša Langija darinātu infinītīvu formas, piem., *Ģuhst* 85^{14a}, *fahen*, *fangen* (laikam darināts no līdzās esošā *ġuhstihđ* izejot); *Lohkt*, *iβlohkt* 146²⁸, *moderiren* (no *Lohziht* 146^{2a}, *iβlohka* 146³⁰ pēc *laūzīt*, *laūza*, *laūzt* parauga), tāpat *šallohkt* 186^{10a}, *fein in einander legen*. Tālāk sastopam formas kā *dahwanahđ* 47²⁸, *wai-daht* 326²⁸ = *vaidēt* (arī *Waidahšchana* 326³¹, *das Wehklagen*), *Sas-waidaht* 326^{24a}, *einen zum feinde machen*, *zihlahđ* (*zillinahđ*) 353²⁷, *auffheben* (arī *Zihlahšchana* 353²⁸; varbūt tie jālasa *cilāt* un *cilāšana*), *atġuhđinahđ* 85^{27a}, *sich erhohlen*, *Semminahđ* 251³¹, *Ģreesinahđ* 81^{18a}, *schneiden lassen*, *Skummissinahđ* (*noskummiss' darriht*) 264⁹, *betrūben* (tas gan arī laikam nepareizi paša Langija atvasināts no *noskumis*), *Wessinahđ* 343⁹, *sich führen lassen*, *Dsihdenahđ* 59^{1a}, *verfolgen* (arī *Dsidenahđs* 59^{4a}, *gejaget*), *Dubbenahđ* 61^{33a}, *Pašuhdenahđ* 292¹, *tukschkāht* (*tuckšchiht*), *iβtukschkāht* 318^{14, 15}; *Iβbarrāht* 29^{4a}, *heftig schelten*; *Pohsiht* 198²¹, *säubern*; *Šwabbadiht* 294^{10a}, *loβmachen*; *Dahrbenohđ* 44²⁷, *sich bemühen*; *Iβ-dumpioht* 63⁴, *mit Ģetūmel austreiben*, *nohmoht* 181¹⁰, *Schaubohtees* 240⁹, *Sihdoht* 253²⁵ (= *zīdīt*); *wassāht* 343⁷, *herumtreiben*, *braddāht* 38²¹ (varbūt,

ka beidzamos divos vārdos *ä* vienkārši nepareizi ierakstīts *a* vietā, un tie patiesībā identiski ar tagadējiem *vazāt* un *bradāt*). Tagadējo verbu ar *-uot* vietā sastopam formas ar *-āt*: *Assaraht* 16^{22a} (tāpat arī *Assarashana* 16^{25a}), *Wainaht* 334^{8a}, *Eewainaht* 334^{16a} (*Apwainaschana* 334^{11a}), *kahrtaht* 102^{15a}, *Lahdaht* 116¹³, *fluchen* (nepareizi *lahdäht* vietā; sal. *Lahdäht* 129²⁰, *fluchen*). No otras puses, līdzās *Glabbahht* 77^{18a} sastopam arī *Glabboht* ib.; sal. arī *nomohi* (=nuomuoj) 181¹³ no *nohmohht* 181¹⁰, mieten.

Pašu konjugāciju apskatu Langijs iesāk ar verbu substantivum *Es esmu* 379¹⁷, *tu essi*, *wings gir* un *ir* 380^{3,4}; daudzsk. *Mähs essim* 380⁵, *Juhs essit* 380⁶; līdzās *bijis* ir arī *bujis* 380¹⁴, plur. *buisch* ib.¹⁷ (rakstībā te lielas svārstības: *es by*, *Mähs biam*, *Mähs byam* 381²). Nākotnē sastopam kārtējas formas: *buhššim*, *buhššit* 381^{8,9}. Formas: *Töw buhß buht* 381¹⁶, *wingam buhs buht* 381¹⁷ L. uzskata par *Imperativus futuri*. Tagadējās vēlamās izteiksmes tagadnes formas ar *-tu* Langijs viscauri sauc par *imperfectum coniunctivi* (te pēc nepareizas analogijas gan darināta daudzskaitļa II pers. forma *buhtat* 382¹⁰). Zīmīgi, kā citos verbos šai laikā II un III daudzsk. pers. ir vienādas: *Juhs mihlähtut* 385¹⁵ un *wingi mihlähtut* 385¹⁶; *Juhs taptut mihläht* 388²⁰ un *wingi taptut mihläht* 388²¹; *Juhs eetut* 394¹⁰ un *wingi eetut* 394¹¹; *Juhs dsihtut* 400²² un *wingi dsihtut* 400²³; tāpat fantastiskajās formās *Juhs ähdähtut* 397¹⁷ un *wingi ähdähtut* 397¹⁸. Tikai, kā nupat pieminēts, 382¹⁰ ir forma *juhs buhtat* un 382¹¹ *wingi buhtu*. Formas ar *-ut* daudzsk. III personā ir gan paša Langija nepareizi darinātas, tikai nav gluži skaidri izprotams, kur slēpjas nepareizās analogijas iemesls. Iemesls liekas būt tas, ka līdzās *mihlähtut* šai personā bija gan laikam sastopama arī jau forma *mihlähtu*, un tā pati arī daudzsk. trešajā personā. Ja ar vienādu II un III daudzsk. personas nozīmi varēja lietot *mihlähtu*, tad varēja varbūt iedomāties, ka ar tādu pašu vienādu nozīmi būs arī forma *mihlähtut*, kas otrajā personā bija droša un tolaik vēl stipri izplatīta (kaut gan laikam mazāk par pirmās personas formu ar *-um*). Kāpēc tāds sajukums neradās indikātīvā, izskaidrojas ar to, ka daudzsk. II pers. indikātīvā nekad nelīdzinājās III daudzsk. personai, un tādēļ nebija nekādu ceļu, pa kuriem tā būtu varējusi stāties III personas vietā. Par attiecīgām *coniunctivus praesentis* formām 382. lpp. teikts, ka tās saskan ar tagadnes indikātīva formām. Tekstā turpretī sasto-

pam tagadnes vēlamās izteiksmes *trešās* personas vietā vairākreiz īpatnēju formu *essi*: *Lai essi kas grībāhdams* 108^{25a}, *er sey wer er wolle*; *Nheka weens Paweddens rupsch, ohtris šmalx essi* 330^{10a-13a}, ...*der ander Fadem klein sey...*; *Zell sinnaht, ka tahl tas essi* 352^{7a}, *den Weg wissen wie weit es sey...*; *Zuhkiska Dsiwošchan' essi tahl no Christiteems* 359¹³, ...*sey ferne...*; *essi dohts* 359¹⁹ („*sei gegeben*“); *Lai kunģa Wahrds essi šlawāhts* 414¹⁹. Nav jau gluži neiespējams, ka šī forma ir vienīgi paša Langija šādā nozīmē lietota forma (proti, izteicienu: „esi sveiks, mīlais tēvs“ viņš varēja uztvert kā „esi sveiks mīlais tēvs“ = lai ir sveiks mīlais tēvs). Bet tam pretī stipri runā otrais un trešais piemērs — 330^{13a} un 352^{7a}, kas nekādi nevar būt cēlušies no konstrukcijas ar vokātīvu, un kur *essi* nozīmē „būtu“, nevis „lai būtu“. Tādēļ nav neiespējams, ka te mūsu priekšā kāda tautā noklausīta īpatnēja forma, kas izveidojusies no **es-sei* ar to pašu *-sei*, ko sastopam prūšu formā *boūsei*, sk. Trautmaņa Apr. Sprachd. 286 un Endzelīna Le. Gr. § 693. Tā varētu būt kāda sena prūšu formai līdzīga kuršu uzglabāta imperatīviska optātīva forma.

Kārtējo verbu locīšanas veidu Langijs 383. un nāk. lpp. illūstrē ar verba *mīlēt* paradeigmām. Tas izvēlēts diezgan raksturīgi, jo verbu tagadnes *i*-celmi toreiz Nīcas un Bārtas izloksnē bijuši gan visai izplatīti (arī tagad. Rucavas izloksnē to vēl stipri daudz, sal. Ābeles rakstu FBR. VIII, 135): Langija tekstā šo verbu formas sastopam konsekventi, un viņu daudzsk. I un II persona ieviesusies arī citu celmu formās (sal. augstāk: *māhs essim, juhs essit*). Nevar gan teikt, ka visas verba *mīlēt* formas sniegtas pareizi, piem., imperfekta forma *es mihlāhi* 383²³ ir gan nepareiza. Tas pats sakāms gan arī par nākotnes formu: *Es mihlāsch, tu mihlāsch* 384. lpp.; arī imperatīva *mihl* vietā mēs sagaidītu *mihli*. Pasīvu Langijs darina ar *topu* (*Es tohp mihlāhts* 386¹¹) un arī ar dažām sīkām nepareizībām, piem., perfektā L. izmet *esmu*: *es tappis mihlāhts* (387) un pašam divdabim nepiešķir pareizu daudzskaitļa formu.

Tālāk Langijs sniedz, kā mēs tagad teiktu, *atvasināto* verbu galotņu tabulu, t. i. verbus ar infinītīva galotnēm *-āt, -ēt, -īt, -uot, -ūt*, bet, piem., formai *runnaht* (390. lpp) nostādīta līdzās forma *ahrt*, formai *redsāht* forma *dsāhrt*, līdzās *rackstiht* arī *lihst*, un kā paraugi verbiem ar *-ūt* pieminēti verbi *šagruht* (laikam domāts tagadējais *sagrūt*) un

kluht (= *kļūt*). Tomēr Langijs saprot, ka paliek vēl liels daudzums pirmatnīgu verbu, kuņus nekā nevar viņa schēmai pieskaņot. Tos viņš tad apcer atsevišķi 390. lpp. un nāk., un to formu sistēmu var papildināt arī ar formām no Langija vārdnīcas teksta. 398. lpp. te zīmīgs novērojums par to, ka imperfektu latvieši bieži lieto vācu perfekta vietā un vispārīgi vairāk par perfektu. Atstājot pie malas šo formu sīkāku apskatu, kur tās visumā tikai sīkumos (dažkārt gan diezgan stipri; sal. formu *es ähdähtu* 397. lpp.) atšķiras no tagadējām un citādi jau pazīstamām XVII g. s. formām, pakavēsimies drusciņ pie *nākotnes* formām. Mūsu dienās pirmatnīgiem vārdiem, kam sakne beidzās ar *d t z s*, nākotnē iesprausts *ī*. Langijam tādas formas ir retums: pārsvarā ir formas bez tāda *ī*: *Es atrasch, mähs atrassim* 390²⁷; *Es weddisch, mähs weddisim*, bet līdzās arī *wesch, wessim* 391^{4, 5}. Tāpat arī no *šķist*: *es schkisch, mähs schkissim* 391⁷; no *just*: *Es jusch, mähs jussim* 391¹¹, tāpat no *ähst*: *Es ähdisch, tu ähdihß* utt., bet iekavās *äsch, ähß, ahß* (sic), *ähsim* utt. 396¹⁹. Vēl tādas formas ir: *pasuß* 37²⁰ „pazudis“, *kriß* 139²⁴ „kritis“, *wess* 158^{2a}, *peezeess* 352¹⁴ „piecietis“. Šīs formas saskan ar XVI g. simteņa un Mancela rakstos sastopamām formām, ar tādām pašām formām tāmnieku izloksnēs un ārēji atgādina arī mūsu dienu augšzemnieku formas. Šīs formas tādējādi principiāli iekļaujas attiecīgo XVII g. s. formu sistēmā, bet tikai Langijam to ir relatīvi vairāk kā Mancelim. Domāt, ka tās Langija rakstos būtu lituānismi, nav pamata, jo visvairāk pēc lituānisma izskatīgā forma *pasuß* 37²⁰ (sal. lš. *pražūs*) jau sastopama 1615. g. psalmos [sk. Le. Gr. § 675 (660. lpp.)]. Kā šai *š-ā* aizrādīts, tad šādas formas sastopamas arī vēl mūsu dienās Rucavā un Bārtā — bez tur minētā piemēra vēl RKr. XVI, 112: *mešu* = metīšu — (savā Rucavas izloksnes aprakstā FBR. VIII, 136 Ābeles jkdze šādas formas diemžēl gan nepiemin), un tādēļ ir pamats domāt, ka Langija laikā Bārtā un laikam gan arī Nīcā (un tāpat droši vien arī citās Kursas dienvidriet. izloksnēs) šīs formas bija vēl visai dzīvas, citiem vārdiem sakot, šais izloksnēs pašulaik norisinājās mūsu tagadējo nākotnes formu ar iespraustu *ī* izveidošanās process apm. tā, kā to tēlo Endzelīns FBR. XII, 176. Langija valoda tādējādi te laikam gan atspoguļo faktisko lietu stāvokli tā laika valodā šais Dienvid.-riet. Kursas novados. Varētu domāt, ka Langijs šīs formas paņēmis no tāmnieku izloksnēm, jo līdzās nereti ir modernākās formas. Tomēr tā domāt nav sevišķu iemeslu, un

šo formu likšana iekavās līdzās modernākām varbūt aizrāda uz to, ka arī šais izloksnēs jau toreiz modernākās formas dominēja, un tās par valdītājām arī tikušas uzskatītas. Tomēr tām līdzās vecākās formas vēl viscauri gan bijušas sastopamas.

No tekstā sastopamām tagadnes formām atzīmējamas: *dseeda* 356¹³, *Nu sneeġa* 272^{2a}, *ähsch* 279⁶ = *ēd*; *währd'* 329^{20a}; *zerräh* 355^{12a}, *pelläh* 156⁵; *ko tu rauda* 108^{27a}; no pagātnes formām: *nospeede* 278²¹, *wingš stahsti* (= stāstīja) 283^{6a}, *es tōw satzi* 13^{1a} un it īpaši nepareizās formas *es wedde* 391³, *es jähme* 391¹³, *es stuhme* 391¹⁹, kur viensk. III pers. stāv I pers. vietā; bez galotnes: *es atradd'* 390²⁶, *es jutt* 391¹⁰, *es grimmm'* 391¹⁶; nepareiza tagadn. imperātīva forma: *slautz* 153^{27a} = slauki.

Gramatikā Langijam seko verba *iet* (*praes.*: *es eemu*; *mähš eetam* 392. lpp.) locīšanas formas, kas visumā maz atšķiras no mūsu dienu formām. 395⁷ atzīmētas divdabja formas *Eiohts*, *Eioscha*, *Eioscham*. Tad seko verbs *ēst*: *es ähmu* (395) utt. *Impf.* *Es ähsch*, *tu ähsch* utt. (kuņas, zināms, no otrās viensk. personas sākot, ir nepareizas); nākotnes formas jau atzīmētas augstāk. Pavisam fantastiskas ir Langijam jau pieminētās *impf. coniunct.* (tagadn. vēl. izteiksmes) formas: *es ähdähtu*, *tu ähdähtu* etc. 397. lpp. Seko daži pareizi aizrādījumi par verba *ēst* divdabju formām, un tad nāk verba *dzīt* locīšanas formas, kuņas arī sava tiesa nepareizību, piem., *impf.* formas bez galotnes: *es dsinn*, *tu dsinn*, *wingš dsinn* (398^{24, 25}). Zīmīgi, ka no nākošā *i-celma* verba *dsirdäht* sastopam daudzsk. formas: *Mähš dsirscham*, *juhs dsirdat* (401^{18, 19}). Citas formas samērā pareizas. Līdzās divdabim *dsirdähjis* (403²⁴) atzīmēta forma *dsirdis* (t. i. faktiski no *dzirst*, *dzirstu*, *dzirdu*, sk. EMV. s. v.). Ar sīkām nepareizībām seko verbs *lickt* (404—406), pēc tam vācu *müssen*, no kuņa latviskā tagadne Langijam ir (407. lpp.) „*man buhs*, *tōw buhs*“ etc., *impf.*: *man by*, *tōw by* utt., *perf.*: *man byjis buht* un *plqpf.*: *Man by buht*. Sastopam vēl *futurum* (*Man buhs buht* utt.) — gan laikam ar jautājuma zīmi — (sk. piezīmi par 408¹ 464. lpp.), un *imperf. con.*: *man buhtu*. Līdzīgā kārtā 409. un nāk. lpp-ēs sniegtas formas no *man ir* „*ich habe*“. *Plqpf.* formā te sastopam jaunu elementu — divdabi *turrähjis* (I pers. *plqpf.*: *es by turrähjis*, etc. 410. lpp.). Verba *turēt* lietošana vācu *haben* nozīmē sīkāk raksturota 410. un 411. lpp. 412. lpp-ē pieminētas *dēbitīva* formas, piem., *man jamall*, *man jazepp* utt. (412¹⁹). Šeit un 413. lpp-ē vesela rinda lietderīgu frazeoloģisku aizrādījumu, it īpaši par tagadn. ciešāmās kārtas divdabju

lietošanu, piem., jāsaka nevis: „*Deews grïbb sów peesauktees licht*“, bet „*Deews grïbb peesautzams*“. 413. lpp. sīki raksturotas jautājumu formas latv. valodā, atzīmētas jautājamās partikulas *arriġ* un *woi* (pats L. jautājumos lieto arī partikulu *-ġ*: *Protiġ tu* 199^{13a}, *Jauġ senn winġs ahs-ġahġis* 89^{12a}), un labi apcerētas participiālās konstrukcijas ar *liekas*, *šġiet*, *saka* (piem.: *Wings schkeet wissu ġann labbe nodarriis* 413⁴). 414. lpp. pieminētas divas ar verbu lietošanu saistītas partikulas — *buhk* = itin (L. *ihten*) 414⁹ [tā laikam savos pamatos lietuviska un aizgūta no lš. *bùk* „als ob“ (sk. EMV. pap. s. sub v.)] un *juck* „tomēr“ (kas laikam ģenuīni latviska).

415. lpp-ē L. runā par *divdabjiem*. Teorētiskie jēdzieni par tiem viņam visai neskaidri. Aktīvā esot divi divdabji: tagadnes — *redsāhdams*, pagātnes — *redsāhġis*, pasīvā tikai viens — pagātnē (*redsāhts*), lai gan tai pašā lpp. L. sniedz piemēru *Teitzama Gaspascha* (415²⁴). Kopsavilkumā var teikt, ka neskaidri un neapzināti Langijam pazīstami visi mūsu tagadējie divdabji. Jau augstāk pieminēts divd. *eihts*, lai gan *part. praes. act.* ar *-ošs* L. teorētiski nepazīst. Tādas formas vēl ir: *sihdohts Bährns* 253²² ein saugend Kind (arī *Sihdods Bährns* 25¹³, ein Soch Kind); *peeaudsis (peeaugohts)* 20¹, erwachßen, t. i. tagadnes aktīvā divdabja nozīme un tā attiecības pret pagatnes akt. divdabi Langijam bijušas neskaidras. Vēl tag. akt. divdabi (un pie tam īpatnējā viensk. akūz. formā) sastopam izteicienā: *es winġ' ġullih'* (*ġullim'*) *rasch* 86¹⁷, ich werde ihn schlaffend finden. Šai izteicienā sastopam arī tagadnes pasīvo divdabi, no kuŗa vēl sastopam formas: *christiams*, *šohdams* 412²⁶, *peesautzams* 412²⁵, *sihdams Jährs* 88^{25a}, *šchuhama addat'* 8¹⁴, *redsims* 217^{12a} un 309^{32a}, *krihtams* 122^{2a}, *baufällig* (ar rakstības kļūdu: *Krihtuma Aehk[a]* 122^{4a}), *Sijamais* 158^{14a}, der Sichtbeutel; *arrajami währschi* 331⁸, Jochochsen u. c. Arī pagātnes aktīvā divdabja atvasināšana Langijam diezgan neskaidra. 415. lpp. L. parādēgmā sniedz formu *Paġahġis Laiks*, bet gen. sg. *Paġahġissa Laika* (kas laikam nav rakstības kļūda *-ussa*, resp. *-uša* vietā). Vēl citas formas: *kacklis aistuhskis* 98^{4a}, *winġa dsemdāhġus* 58^{11a}; *Leeta eeġrimdus*, *tappus* 84², *Labbib' ißbirrusch* 26^{16a}; *Zellšch isschuhis*, *noschuhis* 240¹, *Uhdens apšallis* 234²², *lihġis* 138^{6a}, *Māhs klai šallijusch* 138^{18a}, *šamissis* 234^{18a}. Daudz pareizu šā divdabja formu ir 413. lpp. Sevišķi neskaidras Langijam ir šīs formas atgriezeniskos verbos: *nu labbe nohs-skaidrohġissees* 259^{4a}, *nun hat es sich fein auffgekla-*

ret; *šaškaujušchees* (*šakawuschees*) 112¹⁸; *apskaistis* 259^{9a}, erzürnet (= apskaities); *dauds leddus teh šasbahsijuschees* 137¹⁷, hat sich zusammen auffeinander gestopffet (sal. *bāzīt* EMV. s. v.), līdzās: *Leddus apsendühjus pa wiršu* 137⁸, hat sich oben gesetzt; forma: (*Es esmu*) *šassudraudsājis* 55²⁷ var būt arī pareiza forma ar vidū iespraustu atgriezenisko vietniekvārdu; tāpat: *Welns by Salkti paswirstijis* 349⁹ (= pārvērties zalktī); *Wings no sawā Braļ' ats-dallijis* 46²⁹, hatsich abgetheilet. Dažu tagad šķīramu divdabju starpā L. nekādas izšķirības neredz: *Pellāhts, Pellāhjis* 189^{29, 1a}, schimlicht, līdzīgi arī *Laulahta-Gulta* 135^{20a} = laulājama gulta resp. laulības gulta, *raudadama Deena* 216¹⁴ = raudama diena. Savā teorētiskā apcerē L. neko neraksta par divdabi ar *-tins* (ar dēbitīvi-pasīvu latīņu ģerundīvam līdzīgu nozīmi), kurpretī tekstā šo formu ir diezgan daudz (kaut arī ne visas tās ir pareizi darinātas), piem.: *tas ir atmettins* 165²⁸, das ist zuverwerffen (= atmetstins); *mutza pagahstin'* 70^{12a}, ist zu neigen (šis piemērs ņemts no Manceļa *Phras. Lett.* 321: *Mutza pagahstina/man muß die Tonne neigen*); *nhekahds Pallihgs wairs ir ģaiditins* 70^{16a}, keiner Hülffe hat man mehr zu warten; *nhegir (nhewa) rastins, atrastins* 213^{12a}, es ist nicht zu finden; *nhe šajustin' nei parahditin'* 97^{22a} = ko nevar ne sajust, ne parādīt. Sastopami arī dažī nelokāmi divdabji ar galotni *-in*: *litzin' eelickt* 141^{5a}, *Wistas šahk kährzin* 103^{15a}.

Vēl interesanti atzīmēt, ka atgriezeniskos verbos kopā ar parastajām atgriezenisko verbu galotnēm arī vārda vidū viscauri sastopam *s* (tas Langijam ar īso *s* arī arvienu rakstīts) no vecākā *si* (pretstatā tagadējai Rucavas izlokšnei, kur tādus gadījumus pēc Ābeles jkdzes aizrādījumiem FBR. VIII, 137 sastopam tikai retumis), piem.: *Bittes nohslaidušchees in šasmettuschas uhs Kruhm* 34²¹; *peeskahrtees* 102²¹, *atsklahtees* 114^{8a}, *šaskrunckajas* 123^{10a}, *pasdohtees* 135^{23a}, *nohsmestees* 165^{20a}, *pasrahditees* 209^{19a}, *eesdohtees* 53^{17a}, *pasdohtees* 54², *šasdohtees* 54²¹, *atsdohmatees* 52³⁰, *peesdurtees* 63²⁸, *Atszerrähtees* 69^{24a}, *paswilcktees* 347¹². Nav atgriezenisko galotņu verbos *atsdsiwoht* 61^{10a}, *Pas-mohst* 171¹⁷, *atsrunnaht* 225¹⁹, *eeswarräht* 337³¹. Nav šā refleksīvā beigu *s* arī dažos atgriezeniskos lietu vārdos, piem.: *Atsdarrischana* 44^{15a}, *Šasdoschana* 54²², *Atszerrähšchana* 355^{25a}, *Atsraušchana* 72²⁴, *Atsgreešchana* 82¹⁴. Formā *-su* refleksīvo vietniekvārdu sastopam vārdā *šassudraudsājis* 55²⁷.

Arī *adverbu* grupa Langijim visai bagāta: bez īstajiem adverbjiem tur ietilpst arī vēl saikļi, partikulas un pa daļai pat interjekcijas. Starp *adverbia loci* sastopam tagadējā rakstu valodā neparastos: *no schennes* 416⁶, *no tennes* 416¹⁷; starp *adverbia temporis* — *patlabbad* 417²; *qualitatis* — *tickusche* 418¹⁹ = *fleissig*, *buddige* 418²⁰, *rüstig*, *hurtig*; *tahdai* 418²⁸, *so hin*; *tahba* 418²⁸, *so*; *tahba labbad* 418²⁹, *eben darumb*; *similitudinis*: *Iht ka, ihten ka* 419⁵, *buhk* 419⁶, *gleich als* (te būtu jāpievieno arī *kahsu* (*buhk!*) 104^{17a}, *alB quasi*); *intendendi*: *ka lohte* 419¹⁰; *dubitandi*: *brihw* (*Bähst*) 420² = *fortasse*; [sal. arī *Bähst* (*brihw*, *warrbuht*) 27²³]; *negandi*: *neds* (*nei*) 420¹⁸; *interrogandi*: *arriğ* 420⁴ (arī: 60^{3a}); *excludendi*: *skrubbene* 421⁸, *genaw*; *concedendi*: *laisch* 421¹². No tekstā sastopamiem adverbjiem atzīmējamās formas *duiatai* 51²⁷, je *zweene* (laikam *loc. sing. dujatā*, resp. ar beidzamā *e* atmešanu no vecākās formas **dujatāje*) un pēc *lähnam* (= *lēnām*) darinātā forma *weeğlam* 36^{1a} (laikam = *vieglām*). Tagadējā *i* vietā adverbos Langijam rēgulāri *e*, piem.: *diwejahte* (*duijahte*) 51²⁷, *auff zweyerley Art und Weise*; *wissenahde* (*wissenahdige*) 349^{10a}, *auff allerley weise*; *Rupje* 57^{18a}, *Wahziske* 57^{19a}, *Smalze* 57^{17a} (= *smalki*; sal. *Smalts* 138^{1a} = *smalks*, *smaltz* 229^{29a}); tāpat pārākā un vispārākā pakāpienā: *labbe*, *wol*, *labbahke*, *besser*. *Wis-labbahke*, *am besten* (421²¹). Īpatnējas ir formas: *Kahjohp mestees* 99²⁹, *auff stehen*, *zu gehen*; *tahm* 96¹ = *wähl*; *Johdsch io* 94^{8a}, *je länger, je mehr*.

Prepozīciju apskatā mēs jau cieši saduramies ar Langija frazeoloģiju un sintaksi. Ievadam (422. lpp.) L. runā par prepozīcijām tiešā nozīmē (*praepositiones separabiles*) un prefiksiem (*praepositiones inseparabiles*), apskata tad pašas prepozīcijas un viņu savienošanu ar vienu vai otru locījumu (rekciju). „Pie“ vietā Langijam tikai *py*, līdzās „aiz“ arī *ahs*, *kahrt* = *apkārt*, vāc. *umb*; *schkührs*, *neben*. No modernā viedokļa rekcijas ziņā te arī viena otra nepareizība, piem., prepozīciju ar L. konsekvēnti saista vienskaitlī ar ģenitīvu (sk. tālāk 532. lpp.). Bet ir Langijam arī daži ļoti labi novērojumi prepozīciju lietošanas laukā, piem., aizrādījums, ka „*inseparabiles praepositiones* sind *at vnd iß*“, (423⁷), lai gan vēl mūsu dienās pat rakstu valodā dažreiz sastopam *iz* lietotu kā prepozīciju (sal. arī Langija aizrādījumu vārdnīcas 95. lpp.). Še Langijs būtu varējis pieminēt arī *da*, ko viņa rakstos vairākkārt sastopam un arī tikai kā prefiksu dažās iekavās liktās formās,

piem.: *At-eet* (*Daeet*) 66¹, Ankommen; *Ateeschana* (*Daeeschana*) 66⁴, die An od: Zukunfft; *Pee-eet* (*Daeet*) 66^{6a}, hinzugehen; *At-jahrt* (*Dajahrt*) 89²⁴, hertz zu reiten; *Peewelt* (*Dawelt*) 340^{15a}, herzu weltzen. Mancelis šādas formas sniedz speciāli kā Valles formas, piem.: Lettus 72: herzugehen / *pee-eet* / *att-eet* / Wallh. *da-eet*; 115: hinzu legen / *peelickt* / *dalickt* / Wallh.; 184: hinzu thun / *pee-lickt* / Wallh. *dallickt*, un varbūt, ka Langijs arī *da-* dzīvā lietošanā savā apkārtņē nav dzirdējis, bet sniegtās formas (jāievēro, ka visas tās liktas iekavās) konstruējis pēc Manceļa parauga. Turpat 423. lpp. L. pareizi aizrāda, ka nedrīkst *par* vietā (nolūka nozīmē) lietot *priekš* (nicht: *Buhs man prieksch jums maxaht!* sondern *par jums* 423¹⁴). L. arī gluži mūsu dienu garā atzīst *par* labāku sacīt *pirms* un ne *priekš* laika nozīmē (piem., nevis: *preeksch wassara-šwähtkeems*, sondern *pirms wassara-šwähtkeems* 423^{18, 19}). Labi uzķerta starpība starp *uz* un *virš*: *Barriba stahw uhs Gald'*, bet: *Deews ir wirss mums* 423²³, 423²⁵. Kā jau teikts, *pie* vietā Langijam ir tikai *py*, bet prefikss ir *pee*: *Ta peeġahi* (= piegāja) *py winġ*; *pee-eet* 66^{6a}. *Atiet* 66¹ Langijam nozīmē *atnākt*: *kad jel tu atees*, wenn wirstu doch koṃen! *Pār* vietā Langijam ir *par*: *par kohkeem par ackmineem* 36^{15a}, über stock vnd stein.

Jo sīki apcerēti un iedalīti saikļi. *Un* vietā Langijam ir tikai *in*; kā disjunktīvais saiklis lietots tikai *jeb* (424⁶), *coniunctio explanativa* ir *proht* 424¹³, *concessiva* — *Jeps*, *adversativae šutad*, *Tohmähr*; *causales*: *aisto* (*ahsto*), *pie* kam starp pēdējiem iekavās sniegti arī daži lituānismi: *kapāhts* (*ka reikem*), *talabbad* (*tareikem*); *conclusiva*: *Tapāhts* (*tahba labbad*). Te jāatceras arī Langija piezīme 13⁴: Etl. *temerariū Novatores* sind mit *Aisto* nicht zu frieden, sondern ergreifen das *Jo*. — Īpatnēja disjunktīva saikļa nozīmē vārdnīcā 324^{11, 13, 14} sastopam formu *wa* (*Neds wa*, *kas Mahjā paleek*, *neds wa*, *kas Druhwa eet* 324¹³, weder ist da, der zu Hause bleibt, noch der auff den Acker gehet). Liekas, ka tā ir izrunā pārveidota (vai arī Langija uztverē sabojāta) verbālā forma *vaid*. — Īpatnēja partikula ir vienreiz sastopamais *jol* 108^{14a}, doch. Jāievēro arī *-ba*, piem., *taba* 301¹⁰.

Seko interjekciju apskats un pēc tam plašāka nodaļa *De Syntaxi*. Te stāstīts sākumā (426. un 427. lpp.) par saskaņu vārdu starpā, par konstrukcijām lietu vārdu savienojumos (te zīmīgi frazeoloģiski elementi: *Deewa Biašchana ir Guddribas Eesahkums*, *Jāhglošchana ir*

welna *Spilwens*. 428⁷⁻¹⁰). Tautā gan noklausīti ir izteicieni: *Es esmu wessels Sirdi* (*loc. sg.*) 429¹² (turpretī neparasti mums skan: *Wings sährgo Atzihs* *ib.* 13); *wings peesjemmas Tickuman* 429²⁸ un laikam gan arī izteiciens: *Tu essi io leels nhe ka wings* 429²².

Viss līdz šim sintaksē apcerētais ietilpst tais parādībās, kuŗas L. sauc par *syntaxis transitiva* (426⁹). Tālāk seko tā sauc. *Syntaxis indeterminata*, kuŗu L. arī cenšas ietvert zināmos likumos. Patiesībā te gan ir atsevišķi aizrādījumi, dažreiz pareizi, dažreiz nepareizi. Tā, piem., pēc vācu *wie lang* parauga L. 431⁹ raksta *ka ilge* (un tā viscauri šais gadījumos *kā* un *nevis cik*). Turpat savukārt pareizi aizrādīts, ka vietu apzīmējumos uz jautājumu *kur* jālieto lokātīvs (L. saka *ablātīvs*), piem., *wings miht Rihga, Nihtauia, Klaipada. Wingi dsiwo Pruhsohs, Wahdsemmäh* 431¹⁴⁻¹⁵, turpretī uz jautājumu „kurp“ akūzātīvs ar prepozīciju *uhs*: *Es eem' uhs Leepai* 431²¹. Latviski pareizi ir arī izteicieni: *Es sinn', Deews man mihlina. Es luhdso, tappin man kahdu Dahler* (432^{15, 18}). Turpat pareizi aizrādīts, ka adverbis *Wirsson, Appakšchan, Ahran, Eekšchan, Preekšchan, Stahrpan* neder lietot prepozīciju *nozīmē* (432²⁷⁻²⁹). Tāpat 433. lpp. pareizi teikts, ka vārdus *tad* un *kad* neder velti lietot, bet tikai *tad*, ja tiešām apzīmējams kāds laiks. 434. lpp. aizrādīts, ka prepozīcija *līdz* jālieto tāpat kā *nozīmē* ar to saskanīgais *ihš* ar datīvu. Šai pašā lppē L. atkārto, ka *ar* ir vienskaitlī ģenitīva prepozīcija (434¹⁴): *ar Deewa*; tāpat: *ar Deewa in labbas Laimes* 15^{29a}; *ar Laiwas eet'* 65^{19a}, *im Schiff fahren*; *nhe-ähdis (ar tuckschas Širdis) stawäht* 69²³. Vai te nebūtu reflekss no Langija Kandavas novadā noklausītiem tāmnieku izlokšņu faktiem: *ar viņ(a)s, ar Ann(a)s*, kas *tad* paša Langija vispārināti un pārnesti arī uz vīriešu kārtu? — Īpatnēja turpretī ir *ar* lietošana kauzātīvā apm. prepozīcijām *dēļ, aiz līdzīgā nozīmē*, gan tikai konstrukcijās ar *tverties*: *Ar liela Aukstum' nhe warr twährtees* 20^{10a}; *nhe warr' ar Spahreems twährtees* 275^{10a}; *nhe warr' ar Sagleems twährtees* 320³¹. Tas tomēr ir laikam tas pats Instr. der Ursache und des Grundes, ko piemin Endzelīns savā Le. Gr. § 511. (493. lpp.). Izveidojies tas gan var būt no turpat agrāk pieminētā Instr. der begleitenden Umstände tais gadījumos, kad šiem pavadonības elementiem bija cēlonisks raksturs. — Pareizi aizrādīts arī 436²⁷ u. tāl., ka prepozīcijas *Pähts, Dähļ, Labbad* saistās ar ģenitīvu, kas stāv priekš katras šīs prepozīcijas: *wingā dähļ, Muhso Labbad. Neds vai nei no-*

zīmē esot līdzīgi lat. *nec* jeb *neque* (437⁴). Nav varbūt arī gluži nepareizs Langija aizrādījums 437²⁷, ka latviskāki esot: *Ey Uhden'*, *brautz Sähk'*, nevis *Ey pähts Uhden'*. *Uhden'*, *Sähk'* te gan domāti kā ģenitīvi (tā tad: *ej uhdens*, *brauc sēka*), un šīs konstrukcijas laikam pēc Endzelīna Le. Gr. 414. lpp. jāatzīst par ģenitīva *der Zielstrebigkeit* konstrukcijām. Visumā zīmīgi un īsti latviski [dažos sīkumos nepareizi, piem.: *Tawis aitzinahjamas* 438⁵ (ar lituānizētu *tawis* un lietuvisku galotni *-as?*)] ir arī izteicieni 438. lppē. Izteicienos: *Buht Deews Leetus dewis* 438¹⁴, *Ka gribb* 438²⁰, *was wiltu*, laikam sastopam pareizas *dalāmā ģenitīva* formas.

Diezgan daudz zīmīgu un gleznainu frazeoloģisku elementu sastopam arī Langija vārdnīcā. Līdzās pazīstamiem izteicieniem kā *Baddā mirt* 23²⁷ ir arī zīmīgāki: *Ahters Putters nhe ißwährt labbe* 13¹²; *Ai, neġ es tōw satzi* 13^{2a}, *Ey habichs dir nicht gesagt*; *Lahzis Ausahs* 20^{23a}, *wird ironisch gesagt, wenn jemand bey eines andern Weib betroffen wird* (tā arī Manc. Phras. Lett. 276); *Jo Baddam ir, jo Badds gribb* 23²³, *je mehr ein Geitz halb hat, je mehr er haben wil*; *kas sinn' kur wings pa Pausaules blaschka* 35¹⁷, *wer weiß, wo er herrumb schmauset*; *wings Deewa wahrđ' dsenn'* 59²⁹; *Ģall uhs Eesm' wert* 65^{4a}; *Uhs kahrstu Dahrđ' dabbuit* 43¹⁷, *in der that erwischen* (ja tas nav tulkojums no vācu *valodas*); *Brautz tickušche, brautz braukdams* 36^{9a} (arī Manc. Phras. Lett. 364); *par Zelm' in Zährp'* 36^{17a}; *Debbess'* (ar diviem ģar. s) *in Semm' pasuß ar leelas Braxkähšchanas* 37²⁰; *Ka Dähkla nokahrus* 43^{11a}; *weenā Malkā ißdsährt* 56^{29a}; *Ko wings nhe warđ' maxaht, to buhs wingam at-dsiwoht* 61^{7a}; *Ißdewibahs-braukt* 53^{28a}, *auff die Verlöbniß fahren*; *nhe-labbs pickts, nicknis Ģais* 71^{10a}, *Ungewitter*; *Woi buhs man packalā Ģalla stawäht* 72^{11a}, *soll ich nothnagel seyn*; *stippris Ģarrs* 74^{27a}, *eine starcke Hietze*; *dischans mieksts Ģarrs* 75², *eine fein gelinde Hietze*; *Mirrohn' noġaudäht* 76²², *beklagen*; *ka dascha Plaw' no Meschas ir jemť, to waġġari ġresch* 83⁹ (*ġrest*, *verdächtig halten* 83⁸); *wings uhs man ġremsch* 82^{26a} (*ġremstees* 82²³, *giftig aus-sehen*); *kad tu ees ġuddrohs* 85²⁸, *wann wirstu klugwerden*; *man Blussas in Plactes rähjušch* 86^{3a}; *Sebbe jo šebbe* 94²⁶; *Semneeki io ta Deewam patihk ka wahtzisch* 94^{2a} (t. i. *tāpat kā*); *es tōw ta johsihsch* etc. 94^{13a}, *ich will dich so züchtigen* etc; *lai essi kas ġribbāhdams*

108²⁵; *dischan schkihste ißbährst* 109^{5a}, fein sauber machen; *nhe lähte tu Lahzu peeğuldihs* 131¹⁶ (sk. 478. lpp.); *lai ickatris paleek py sawas kahrtas* 103^{4a}; *mähs klai šallijusch* 138^{18a}, wir sind pfütz naß worden; *Jblei to Uggun'* 138^{30a}, lesch das Feuer aus; *wingam nhe warr nheweenu Eiduck' nokahpinaht* 100^{10a} (abdingen); *Wingā brautz linnoht (Jllgo-paut lassidam)* 145², sie fähret flächsen (sk. par šo izteicienu Zēvera r. IMM. 1935 I 497); *tas no wing' puhr' Meesch ißlischkāhi* 145^{18a}, heucheltet es ihm abe; *kurram Semneekam nhe-^{gr}wa dselsa jeb missingā Luckters, tas pa-^{darr}taiss Luckter' no Rutka jeb no Skall'* 147²⁷; *Mattus dischane ģluschen' turräht* 160^{9a}; *Jek wingā kustāhi, ick es pasmohst* 171¹⁸; *wissā Gallwā šaukt* 237¹²; *Wing's nhe warr mums jaunu Teess' uhsspeest* 278^{15a} (= neko jaunu uzspiest); *Deews ģaussinahs, ka tas mums peeticks* 311^{15a}; *Jo dauds Sunn', io maġġ Šāhtu pašarg'* 293^{1a}; *Es wing' nhe siht pasinn'* 253^{15a}, *Wissahs weetahs in Mallahs* 340⁷; *No Abraham ats-wirtušchees Judi* 349¹. Laikam gan ar patiesību saskan Langija piezīme 302. lpp., ka vārdus *Tāhwings* un *Mahtihite* Kurzemē lietojot arī pozitīvā nozīmē (kā *tētiņš* un *māmiņa*); sk. par v. *tēviņš* šādā nozīmē arī EMV. IV, 177 un sal. RKr. XVI, 222.

Ipatnēja dziļāka valodas izskaidrošanas nozare Langijam ir *etimoloģija*: daudzās vietās viņš mēģina noskaidrot viena vārda sakaru ar citiem vārdiem. Kur vārdi samērā saprotami, tur arī etimoloģiskie sakari atzīmēti pareizi; pa laikam tomēr Langija etimoloģijas ir tukšas fantazijas, piem., par vārdu *Deews* 52^{9a} un *Indeews* 53¹⁵. Tālāk: *Dra-wāht* 34^{5a} un *Drawneeks* 34^{7a} vesti sakarā ar *draht*; *Dsiepari* 60²⁵, gefärbt Garn, Farbe wird von den Letten ausgesprochen *Parw*; *Selts* 58^{4a}, Gold, von der gelben Farbe, turpat 58^{14a} pareizi noskaidrots vārda *dsemdāht* sakars ar *dsimt*; *Dsiesla* 61²⁹ saistīts ar *dsihwot* 61⁶; *Druska* no *drugt* 56¹, sich mindern; *Pağrabbs* 80⁸ saistīts ar *Ģrahbt* 80¹; *ğrāsnis* 79^{23a} saistīts ar *Ģrādsāns* 79^{12a}; *Dwāhsele* 64¹¹ pareizi saistīts ar *Dwasscha* 64¹³; *Juckumi* 90⁹ ar *jaukt*; *Kahposti* 100¹⁵ saistīti ar *kāpt*; *kahroht (kahrs buht)* 102^{25a}, begehren etwas zu berühren (it kā sakarā ar *Aiskahrt* 102^{23a}, anrühren); *Karņaute* 102³ (= karote) ar *karāties*; *Tihteris* aber komt her von ihrem schreyen *Tih, Tih'* 105^{29a}; *Indezen* 105^{26a} (= tītars, laik. no kr. индюкъ), welches herkommt vom deutschen: Indianisch Hun; *Kalts*

106^{15a}, schuldig, alß zur Schuld geschlagen; *Sas-klautees* 117¹⁵, komt her von *klaut*; *klaussiht* 115¹² komt her von der Interj.: *klau*; *Kohdels* 118² kompt her von *kohst*; *Ackohts* 119¹⁸, diespietze an den Ähren, *kas kohsch*; *Kohkläht* 118^{23a} (*kokles vārds vests sakarā ar koks*); *Krähslis* 120¹², ein Gestül, Stuel oder Sessel worauff man einen kann rütteln v. schütteln, jo *Krähst* 120¹⁰, erschütten; *līdzīgi* (*arī no krähst*) *izskaidrōts krēslas vārds* (*krähslā.... da einen schüttern v. grauen ankoimt* 120²⁰); *Mähtels* 165²¹, *kas tohp apmests*; *dohmas* 183⁵ (*kas tappis dohts ohma*) ein Gedank; *Kreims* (*krähjums à krahtees*) 188^{3a}, Schmant. *Remdens* 210^{16a} *pareizi saistīts ar rāms, rīmt*; *ar pēdējo saistīts Nheryschis* 210^{27a}, unruhig; *Atraidnis* 214^{9a}, ein Wittwer, *Atraidne*, eine Wittwe, *kas pāhts šawa Drauga Miršchan' weens pats* (*weena patt*) *rohdas*; *Sullains* 292^{28a} (*saistīts ar Sulla* 292^{21a}, eine Brühe), ein Diener der seim' Herrn Suppen nachgehēt, *iocose*; *Suwens* 292⁶ (*šiwens*) *no Suhkt*; vom *Wiht* komt her *Warr-wiekšne* 345^{30a}, der Regenbogen. Vēl dažas pareizas etimoloģijas: *Bährstaws* 221²⁵ *no Bährst*, *Sihme* 252^{15a} *komet her von siht*, *Pa-šaule* 237^{29a} *qvasi pa Saules*; *Sackscha* 247⁴, eine wollene Decke (*no šeckt* 247¹); *Spilwens* 277¹¹ *pareizi saistīts ar v. spalva*; *Stohps* 286² ein Bogen *pareizi saistīts ar stiept*.

340^{24a} *lasām*: Darumb ich das Wort *Welns*, *Teuffel*, herziehe von *welt*, so nicht unehnlich ist dem βάλειν, *un savukārt* gr. διαβολος *ir sakarā ar* Διαβάλλειν. Šī velna vārda etimoloģija, tāpat kā augstāk pieminētie Langija uzskati par Dieva vārda sakaru ar citiem vārdiem, jau pieskaņas L-a uzskatiem par latviešu mītoloģiju, latviešu folkloru. Šo Langija folkloristisko uzskatu apcere gan īsti neietilpst mūsu uzdevumā, tomēr garām ejot varam arī raksturīgākos no tiem atzīmēt. 139¹ *paskaidrots ar tulkojumu un ar illūstrātīvu piemēru*, kas ir *Leetuwens*. Tāpat 178^{17a} *Nihkschis* (*kas etimoloģiski vests sakarā ar Iβnihkst, iβnihzis*), der Teuffel, so alles verderbet. Šāda velna būtība tālāk illūstrēta ar nostāstu par kādas vecas velna kalpībā it kā nodevušās zemnieku mātes sadegšanu pirtī, par ko viņas dēls tad teicis: „*wing Nihkscham kalpohi, tas wingai arri algohi*. 43^{7a} *lasām*: *Dähkla*, heist *Fortuna* Glück, welches viele Letten auf Heydnische Weise *veneriren*, vnd *Gottloß* sagen: *ka Dähkla*

nokahrus, wie das Glück verhengt. Folkloras ziņā interesanta ir jau augstāk citētā vieta 53¹⁵ un nāk. r. par *Indeews*, kur noskaidroti šā vārda šķietamie sakari ar vārdu *Deews*. Tāpat 154¹² un nāk. r.: *Dahr-sa-mahte, Lohpo-Mahte, Wähja-mahte; etc.*: seind vorzeiten vnd an noch von Letten genennet werden, sollen aber von Christen ferne seyn.*) Interesanta ir piezīme 148¹¹ un nāk. r. par izteicienu *pahtarus skaitiht*. 72²⁵ ir vārds *Meessmesch*, die Fasten; 127^{17a} *Kurtzemi*, Fastnacht (arī Manc. Lett. 57: *Kurrtzemi*). Tāpat 202²⁸ sastopam vārdus *Puhkis*, ein Drach, fliegender Alf. *Winġam Puhkis*, er hält einen Drachen. *Kas Puhk' meelo, tas zeeni pattu weln'*, wer einen Drachen hält, der ehret den Teuffel selbst. (Šis izteiciens, kā jau 479. lpp. aizrādīts nāk no Manceļa Phras. Lett. 228). Citādi folkloras materiāli izpaužas izteicienā: *Zaur Mylibas dsährum jeb ähdum' weenu apmantaht* 159^{12a}, durch ein Liebestrunck oder essen (*Philtrum*) jemand verkehren, begaucklen; līdzīgi (aizrādījumi uz tautas medicīnu): 205¹¹: *Ar Puppomilteem warr' rupju Ahd' nodsiht*; 174¹⁵: *Ja Smaršcha (pickta Smacka) eekschan, waiag' to iβplutzinaht ar kahrst' Uhden' in kaddiek' jeb ar Wahweriņeem*. 93¹⁰ sniegts kāds lāstu teksts: *Kaut tawas Rohkas buht iβihdusch* (turpat 93⁹: *iβihduschees*, verkürtzt werden). Tautmedicīniska rakstura ir atzinums: *Acknis no dauds Dsähršanas šakahrst* 8⁴ (= erhietzet). Vispārīgi latv. dzīves novērojumi izpaužas arī izteicienā 147²⁷: *Kurram Semneekam nhe-^{gir} dselsa jeb missingā Luck-^{wa}ters, tas pa-^{darr} Luckter' no Rutka jeb no Skall'*; tāpat arī 322²⁴: *Uhsas, taiss* Hosen. solche tragen die Churländische Pawren, die Semgallische aber v. Lieffländische gebrauchen *Bives*, Büchsen. Weil aber jene änge sind, vnd biß über die Waden herab gehen, wie die Radnaben, so werden die Churen von

*) Ziņas par šīm dievībām Langijs varēja ņemt no Paula Einhorna *Reformatio Gentis Letticae in Ducatu Curlandiae* (1636), kur (Script. Rer. Livonicarum II, 618) lasām: Darumb denn die *Lauka Maat, Jurasmaat, Daarsa Maat, Lopu Maat, Weja Maat*, vnd andere jhre Götter vnd Göttinnen nicht anzuruffen etc. Bet tā kā Langija teksts atšķiras no Einhorna teksta, tad nav šaubu, ka Langijam ziņas par šīm dievībām bijušas gan neatkarīgi no Einhorna.

den Semgallen schimpfflich genennet *Ullisch* [i], in Singulari *Ullihts*. 293. lppē ir plašs tautā sastopamu novērojumu un izteicienu krājums par suni (te daži izteicieni ņemti no Manc. Phras. Lett. 294).

Tagad jāapskata Langija leksika. Tā savā sastāvā ir diezgan raiba, un bez tagadējā rakstu valodā sastopamiem vārdiem un īpatnējiem lokāliem dialektiskiem elementiem tur vēl daudz aizņemtu vārdu no vācu un zināms daudzums arī no lietuviešu valodas. Sastopam, saprotams, arī jau tā laika latv. valodā pazīstamos rusismus, piem., *Gaspaddingš* 75^{10a}, ein Wirth; *Gaspadinga* 75¹⁰, eine Wirthin ir laikam paša Langija atvasinājums; *Gaspascha* 415²⁴; *sahņi* 107²¹, ein Schlitten no kr. сани; *Indezen* 105^{26a} no kr. индюкъ; *Kasschels* 149^{7a}, eine lederne Tasche, no kr. кошель. Tā kā Langijam ne visi svešākie un dialektiskie vārdi sastopami alfabēta kārtībā, tad sniedzu te vēl reiz (daudzi no tiem jau šur tur minēti) alfabēta kārtībā visus šos svešākos latv. vārdus, aizrādot vietu, kur tie sastopami Langija tekstā. Rakstības variācijas nav visas atzīmētas.

Abholini 248³⁰, das beste Heu.

Abdaman? (*Abmattal*) 8¹⁶, ein Nadelfutter. Sk. 450. lpp.

ārmahda Galwa 74¹⁵.

Ab ahranas (no *Abra pusses*) 10²⁶;

Abhranigš 10^{2a}, äußerlich.

Abšcha 51^{3a} = dobe.

Abšenes (*Pusšdeenāš wāhšch, Fahrpins*) 3327.

Abhdins (*Abhdums*) 12²⁵, eine Speise.

Akli (*Ašchneš*) 229²⁵.

Aknis 8⁴ = akna.

Akščis 15¹¹, ein nötig Ding. Sk. 509. lpp.

Apauas (*tahjas-auti*) 22⁶.

Apaušchis 217. *Sirna-Luhka-kannepeia-Apaušchi* 21⁹.

Apbāhdah 24²², versorgen.

Apbarrāht 29^{2a}, im Grim züchtigen.

... *apdšiwohšim in eerauhšim* 61^{1a}, was wir erleben vnd ersehen werden.

Apgaudaht (*Apgaust, Apšuhdsjāht*) 76¹³.

Apgruhtoh 84^{20a}.

apkrāhšt, appluhtht 51⁸.

aplašina 213^{2a} = apslapina.

Aplencēt 140³, umbweichen, raum geben.

Apmantah 159^{9a}, bekhören.

Appinga Spurds 15^{13a}.

Appini 11^{15a}, die zwey lange Hölzer, daran das Pferd gespannet wird.

apšeddinah 228^{3a}, verarestiren.

Apšendāhjus 137⁷ (= nosēdies).

Apškadriah 71^{27a} = *apškadroht*.

Apšchāhrsch 234⁷ = verdirbt.

Ap-tahrpt 346^{25a} = apvilkt.

aptaisht 27²⁹, behauen.

- Aptraipihit 70¹.
 Apwarroht 338², verkupffern.
 Ajsaida 16²³.
 Ajsara 16^{13a}, eine Bärse (*piscis*).
 Ajsina-fährka 230^{30a}.
 Afsindsfährdfigs 17⁸, blutflüßig.
 Afsinigš 17^{10a}.
 Atballa (Blahsme) 28^{10a}.
 At-djähst 57²⁹, sich erholen.
 Atdšwoht 18¹, abarbeiten.
 Atguhdinacht 85^{27a}, sich erhohlen.
 At kahrp' 92^{5a}, ein Wiederhacken.
 At-kahrpa 102^{10a}.
 Atkohstees 218²⁸ = atriebtiēs.
 Atlenekt 140⁹, atbildäht.
 Atpielis 88²⁷.
 At-fahn (Atfähhjās) 249¹⁶.
 Atfalas 19^{22a} = ataugas.
 At-secknis 247²⁰, Förderung.
 Atšwiršhana no Grähkeems 348^{19a}.
 Atš-wirtees 348^{30a}, herrühren.
 Akes-sfrohbš 19⁴, eine Augen brahe.
 Auda 21¹⁷, der Einschlag, Eintrag oder
 Wieffel.
 Audfähhliš (Audfähtniš) 19^{16a}, ein
 aufzügling.
 Audfähtne (auga) 19^{16a}.
 Auka 71^{11a}.
 Auki 22^{9a}, Ungewitter.
 Aukšhap 20²², über sich.
 Aukštahki 274³, der Gaume so oben.
 Au-puttes 206^{18a}, der hastig v. vnbe-
 soñen redet.
 Aurs (Šaurs) 20^{16a}, ein Horn.
 Auštrins (Auštrums) 22²⁶.
 Arte 22^{12a}, schnell.
- Bahrdigs 25⁵.
 Barršiba (Bahršiba) 29³³.
 Bahrgtes (Bärgtes) 26^{28a}.
 Baigoht 27^{22a}, rasen.
 Barro-tähws 29^{29a}, ein Pflegvatter.
 Basnizas-Draudšiba 30²⁸ (= draudze).
 Basnizas-Leewe 30⁹, das Chor.
 Baš 196¹³.
 Baudiht 30^{15a}, kosten, prüfen.
 Bähdiba 24¹⁶, die Sorge.
 Bähdnecks 24⁶.
 Bährstaws 25^{28a}, 221²⁵, eine Reibe.
 Bähst (brihw, warrbuht) 27²³.
 Besdwähsel' (Pašuntel) 64²³.
 Besmeris 297^{28a}.
 Beedris (Bendris) 31^{5a}.
 Beerietš 32⁴ = hende.
 Bickäht (kappahht) 32^{32a}.
 Bickliš 32^{19a}.
 Bildäht (bildinacht) 33¹⁷.
 Billachte 33^{3a}, ist der Pilatus.
 Biršums 26^{4a}, was ein jeder Arbeiter
 zu pflügen hat.
 Bišša-Bušša-šahles 33^{21a}.
 Bišša-krähšlini 33^{23a}, Reinfarn.
 Blackš (plackš) 34^{15a}.
 blaschkahht 35¹⁶, müßig gehen.
 Blušgani 195^{22a} = Plaurgtes, Schinn
 aufm Häupte.
 Bluššens (Gluddens) 78^{26a}.
 bohkštihht 14^{5a} = alloht, irren.
 Bohrkštihht, Drahnas (Drähbes) bohr-
 štihht 26¹², Kleider im Waschen wohl
 reiben.
 Bohša 35^{15a}, ein Besmer.
 Bohrkštihht 27⁹, sich verbergen.

- braddäht 38²¹ = brift.
 Brahlings, bahlings 36¹⁶.
 Brahlneeki 25^{10a}, Brüder Kinder.
 Brahlneeks 36²¹, ein Väter.
 Brand-rohdas 321²¹ = Uggun-dfelse.
 Brihdäht (brilläht) 37^{12a}, drillen.
 Brihschis 38¹⁴, betaget.
 Brixfäht 38²⁸, höbeln, die Hörner ab-
 stossen.
 Brohdigs 38³⁰, nahrhaft.
 Bruhdgams 131^{17a}.
 Bubbäht (bubbinäht) 39²⁰, beben.
 Buddeläht 39^{1a}, auff Hencker weise
 verfahren.
 Buddige 418²⁰, rüstig, hurtig.
 Buddigs 39^{3a}, embfig.
 Buddinaschana, Pabuddinaschana
 39^{18a}, das An v. fortreiben.
 Buhda 39^{21a}, eine Natur, an Urth.
 Burbis 40^a, der hastig redet.
 Burris 228^{18a}, ein Segel.
 Burtnezina (Burwe) 40^{23a}.
- Zähra (Prähsliza) 350^{7a}, eine stehende
 Woche, sk. EMV. s. *cerve*.
 Zaure strahdaht 156²³.
 Zauru-fahp' 164²⁶, Sicht.
 Zeelf 326¹⁶, zwach, schwach.
 Zihpslis 257^{13a}, eine Spinn-Webe.
 Zihstäht 356²⁶ (zihniht).
 Zilta 353^{9a}, Zilts 356^{11a}.
 Zirkftas 81^{3a}, kleine Vogel.
- Dahsin 50³¹ = desmitreiz.
 Dagglains 211^{9a}.
 Danstneeks 371⁸.
- Dawanahschana 47³⁰, Dawahna 47²⁴.
 Dawelt 340^{15a}.
 Dahwigs 47²⁰, anerbietig.
 Debbre 60^{16a}.
 Dedfiklis 47^{28a}, ein Zeichen oder brenn
 Eisen.
 Degguna auts (muttes-drahn') 49^{8a}.
 Degguts 47^{29a}, der Geruch eines ge-
 brannten Dinges.
 Depsa (kruppis) 50¹⁰.
 Denckt 50¹, zwingen.
 Deejeis 49¹⁵, ein tanzer;
 Deejeia 49¹⁶, eine tänzerin.
 Deeweres 35^{20a}, Mannes Bruder.
 Deew eet 294^{18a} (= zverēt); laikam
 = Dievu iet, sal. EMV. I 485
 (s. dievs).
 dihlit 253²⁶ = zidit.
 Dollicklis 46¹⁶, ein Theil; Dalicklis 46
 (malā), Gemeinschaft.
 Drahnas flapstih 265^{25a}, verbergen.
 Drahnas kohks 55³, Drahwäht 55².
 Draudfinga 55²⁰, eine Gespielin.
 Drawäht (Trohp' istaiffiht) 34^{5a}.
 Drähgnis 266⁵.
 Drihsena 55^{18a}, ein Strahl;
 ... kahda Drihsen' ir pee Mähness'
 55^{20a}.
 Drihstäht 55^{22a}.
 Drohsis 55^{23a}.
 Druddäht 56³, sich zufrieden geben.
 Drudfis strähdera 56¹⁰.
 Drugt 56¹, sich mindern.
 Druhwes Augli 19²⁶.
 Druhwis 232^{2a}, Tihrumš.
 Dsähfis 245^{8a} (starks).

- Dseddris** 57^{10a}, ernsthaftig; **ar dsed-**
dreem wahrdeems 66^{32a}, mit un-
 glimpfflichen Worten.
Dsels' frecklis 58³⁰;
Dselsigs 58³¹, eisern.
Dserrsch 56^{23a}, Dünnbier.
Dseesmis 57^{26a}, ein Gesang, Lied.
Dseesma 57^{27a}, ein Psalm.
dsihdenaht 205²³, verfolgen.
Dsijas uhšschubrät 60²¹.
Dsintiba 58²³.
Dsinters 60^{11a}.
Dsiräht 59¹⁵, vermeynen.
Dsirklas 357¹⁶.
Dsiwis 217²³, **Dsiwjas (dsijas)** 226².
dsiwo (dseewo) 61¹⁹.
Dsiwohklis 61²⁸, *Adj.*, arbeitsam.
Dsiwohle 61²⁴ (**Buhda, Sähä**).
Duhni 62^{17a}.
Duhš 62²⁹, der Jmen Sausen.
Duhzings 62^{5a} = noželojams radi-
 jums.
Duhrne 61^{1a} = düksts.
Duiacht 59¹⁴ = sloka.
Duiatai 51²⁷, je zweene; **duijahte** 51²⁸,
 auff zweyerley Art u. Weise.
Dumpioht 62^{32a}.
Dumsch 63⁷, unklar; 164^{8a} = **Damells**.
Duppuri 211²⁷, runde kleine Rüben.
Dusmi 63^{21a}, **Dusmus turräht** 63^{22a}.
Dusmo-puhkis 63^{24a}.
Dwihna 63^{28a}, **Dusšähchana**.

Ebba 64^{26a}, doch.
Ebueets (Ebuweetis) 39¹⁵.
Egalläht (gallan ižwest) 73¹.
eelippinaht 242^{3a}, 300⁶ = iededzinät.
Eemauts 21¹², ein Zaum.
Eemešnoht 163^{27a}, einverleiben.
Eeminigs 168²⁶, eingedenk.
Eeraugt (fut. eeraufsim 61^{2a}), sk.
 EMV. s. v.
Eerihdeis 219⁴, ein Anheßer.
Eerohds (Eerohzis) 222^{1a}.
Eesazige 229²⁴, **Eesahzige** 229^{23a}, an-
 fänglich.
Eeschas-greeses 82¹⁷, die Darmgicht.
Eewels (Gewels) 67⁹.
aehdinaht 12^{4a}, speisen, *it.* kräncken.
Apähdinaht 12^{11a}, mit Gift verge-
 ben.
Aelka mescha 14¹⁹, Ellern Busch
 (laik. ipašvārds „Elka mešs“, jo
 šis vārds saistās ar nākamo **Aelka**
Deews).
ährmahda 252^{20a}.
Aehringo Prezneeks 254¹⁵.
Aerschi (Aerzähšchi) 229²⁷, Dornen,
 Disteln.
Aehrzähšch' 217³.
Aehrze 324⁶.

Gaddigs 69¹⁵, nüchtern, mäßig.
Gaddinaht 69^{1a}, bestossen.
Gähgelaht 70¹³, sich schmücken.
Gahrriſte, Adv. 75¹⁶, geistlicher weise.
Gahršchi, Garš 70²⁴, *herba*.
Gahzneeks 65^{17a}, ein Umbtreiber.
Gailäht 71^{1a}, schwinden.
Gallohds 73⁰, ein Weßstein.
Gallohns 72^{26a}, ein End vom abge-
 hauenem Balken.

- Gandarā** 245^{8a} = starks.
Garreine 75¹⁰, ein Gradem.
Garrs 75¹³, heißt auch Brunst.
Gattau-äsch 12²³, der nur frisset vnd nichts thut; **Gattaw' äsch** 75^{22a}, der immer isset.
Gauri 160^{22a}, Scham-Haare.
Geddäht, fageddäht 76^{26a}, zergehen.
Geldäht 77¹³, führen.
Gestees, pasgestees 77¹⁷, missen.
Geeda (Cerascha) 77¹, ein Gebärde; 141⁴ = **Lihfscha**, ein Gebährde.
Glahba 78⁶, ein Helff.
Glauda 78², Scherz.
Glauschana 78^{5a}, die Vergleichung.
Glemmas (Glohtas) 78^{21a}.
gluschen 160^{15a} = gludens.
Gohda stalgis 79^{26a}, ehrgeizig.
Gornis 79^{11a}, ein Keyer.
Grahmato-weddeis 80^{30a}, ein Buchführer.
Greifnis 82^{20a}, verkehrt, heßlich.
Gremdäht (Gremstees, gremschoh) 82^{23a}, giftig aussehen.
Grest 83⁸, verdächtig halten.
Grähschoh (krahsnoht) 119^{27a}; **Gräfschums** 120¹, eine Zierath.
Grähschoh 246²² = dusmoties.
Greeseni, Greeschni 81^{12a}.
Greesne 81²⁰, ein Vogel.
Grossis 84⁸ = grasis.
Guddr' wes 85²⁰, frühflug.
Gugguris 85^{7a} = **Nhelaim**.
Guhshis 85^{12a}, eine Ganß.
Gumbis (Gumba) 87¹⁹, eine Fischreuse; arī 299¹².
gurstohs 144^{23a} = **grihstohs**.
Gurtnis 87²³, eine Lende.
Iddri 229²⁹, Ankraut im Flachß.
Ihstgohdigs 172^{5a}.
Ihpats 187^{17a}, ein Sonderlicher.
Ihs (lihds) 92^{31a}, biß.
Ihsa 137²⁰, ein Riß aufm Eys.
Ihsteneeki 25^{9a}.
Itis 273¹² = **Alta sohbi**.
indeew' 231⁴ = **Sährga**.
Indezen 105^{26a}.
Ißbailinacht 27^{12a} = **ißbaidiht**.
Ißbarräht 29^{4a}, heftig schelten.
Ißbible 27^{8a}.
Ißdawäht 47²¹, feil bieten.
Iß-dumpioht 63⁴, mit Getümel austreiben.
Iß-gauft 76¹⁶, klagen.
Ißgährschana 70¹⁴, ein Zierath, Schmuck.
Ißkahrst 101³⁰, grau v. alt werden.
Ißkaiziht 134¹, auswachten.
ißlihdsinachts-Abhs 12¹¹, ein geschnittener Bock.
ißlihschähi (ißlihti) 145^{20a}, heucheltet es ihm abe.
Ißnaroh 327^{3a}, **ißwähläht** (varbüt jālasa ar ā un tādā gadījumā rada lš. *norēti*, sal. EMV. II 701: *nārīt* „wenn doch“ un lš. *nōrint*).
Ißprahot (no prah ißmest) 199^{23a}.
Ißeeschana (Ißeijums) 66¹⁵.
Ißfäkla 232^{7a}, die Aussaaf.
Ißschuhlis 239^{30a}, Treuge.
ißwirrinacht 231^{17a}, seuden.

- Jähgloščana** 428⁹ = muļķība.
Jähgloht 88²⁶, müßig gehen.
jauzāht 154^{19a}, eemahziht.
jol 108^{14a}; **ko jol**, was doch.
Jucumi 234¹², klein Stroh.
Juhka 96⁶ (it kā = juoks).
Juhris 223^{6a}.
- Rahnis** 275⁶ = Gushchis, Sohs (lībisms).
Callwing' 251⁷, eine Insel.
Rahpa 100⁵, worüber mann steigt.
Rahpe 100¹³, eine Raupe.
Rahrt 101^{17a}, umb. *Præpos.*
Rakarains 293²⁰ = Skarrains.
Ractt, ištactt 98^{17a}, zu Ende kömen.
Rarrascha (Rauschi) 155^{31a}.
Rarrascha 102¹, was an ein ander hanget.
Rarscha 216²⁷ = karaša.
Rarraute 102².
Rahrstiba (fahrstums) 101^{7a}.
Rahrstinaht 101²⁹, alt werden.
Rasschels 149^{7a}, eine lederne Tasche.
Rahstaws 188^{17a}, eine Seige-Faß; arī 221²⁹.
Rahsu 104^{17a}, alß, arī 351^{30a}.
Rascki Ratti 215³⁰, eine Caleffe [laik. kāda vācu vārda latv. sabojājums. Tagad. v. *Kutsche* XVII g. s. raksta *Kotsche*; no *Kotschkasten* varēja rasties latv. *kačkas(te)*, vēlāk *kaškas(te)* un vēlāk ar īpašu jaundarinājumu *kaški rati*].
Raulo Rambaris 30^{7a}.
- Rährpis** 133^{16a}, ein Fischer-Both.
Rimmenes tam Galdam 124¹⁵, der Himmel etc.
Rirwneeks 299^{24a} = svešnieks.
Rlabbad 241¹⁴, klabata; **Rlabbats** 267^{12a}, Thürleiste.
Rlähwa 331¹⁴.
Rnohp'-addat 8¹¹, eine Stul-Nadel.
Rohdohls 218^{10a}.
Ronnewes 317¹ = trusis.
Krahshoht (krahshnu darriht) 119^{26a}.
krāhtst: no Drudš' tapt krāhtstis 56⁷;
Drudšis krešch 56¹⁷.
Krahtings 34¹⁰.
Kraīma (kraupaina, kassaina) Gallwa 120^{28a}.
Krams 73^{1a}, ein Flindstein.
Kraujels 121^{14a} = krauja.
Kreens jeb Kreena naud' 177^{26a}.
Krettels 121¹⁶ = liels siets.
Kuhkuris (Tihsteris) 124^{9a}.
kuirkst 349^{19a}, firret.
Kufuris, kiekuris, Tihsteris 105^{23a}.
kulkst 349^{19a} = firret.
Rumbraht 126¹, steuren im Both oder Schiff.
Runna 126⁹, eine Beule am Leibe.
kuppinaht 124^{32a}, stümen.
Rupps 126^{7a}, stumpf.
Rursmis 127²⁷, ein Ofen voll gebracht.
Rursohs 135²², in Churlandt.
Rurzemi 127^{17a}, Fastnacht; **Rurzemi** 76^{12a} = Gavene.
Rutsens 294⁵ = kucens.
Ruflis 127^{33a}, was sich rühret.

- Quips** 161^{2a} = *nheafs*; *tas pats laikam Rups* 362¹³.
Rabbib' *Dahrdfinah* 45^{12a}, Getreide steigern.
Rippäht 18¹⁸, 352^{9a}, *sekot. Arī EMV. (no Für. I).*
Racka (*Ambulta*) 129¹³.
Racka 14^{24a}, eine Säug-Amie.
Rahgadiht 209^{30a}.
Rahks 129^{4a}, ein Wesen, Getümel.
Rächte lauft 136^{25a}, leichtlich brechen.
Rahssa (*Rahpsa*) 158⁴, das kleine Holz *etc.*
rahsein' 211^{7a} = *raiba*.
Rahzauschi 131¹⁹.
Raibs, Raibums, Raibinaht 131^{21, 23, 25}, schwach *etc.*
Raizih 133^{25a}, wachen, schonen; *laizitees* 133^{26a}, sich in acht nehmen; 365³, sich wachen.
Raidas 133¹⁸, Gehren am Rock.
Raidijums 133¹³, ein Behältniß.
Raimäht 132²⁷, glücken.
Rakstigalls 134¹⁵.
Rakstih 134¹¹, frech oder geil seyn.
Rass 245¹⁸, es lecket.
Raulibas-pahrlausitais, -pahrfahpais 135^{28a}.
Raunahks (*pächts pusdeenäs*), die Besperzeit; *Raunahka-laiks* 132¹¹.
leelohs Marohs 132²⁰, auff Maria Himmel Fahrt.
Leetohns 139¹ (*Leetuwens*).
Leia 139²⁷ = *leja*.
Leisohgis 139^{2a}, ein Strand-vogt.
- Lemt** 139^{20a}, böses wünschen.
Leppoht 140³⁰, unwillig seyn.
Lihfscha 141³, ein Gebährde.
Lindrufs 347^{1a}.
Linzäht 145⁷, feyren.
Lippeis 145²⁴, ein Anhänger.
Lippäht 18¹³, folgen.
Lippinaht, eelippäht 145²⁶, ankleiben, anstecken.
Lippoht (*Lippt, Lippäht*) 145¹¹, kleben, anhangen.
Lisda 206^{25a}.
Luggis 312⁶ = *ipaßs tikls*.
Lutts 148^{21a}, ein Zartvogel.
Lurtings (*Lurteis*) 148^{24a}, ein Salm.
- Mahfulah** 150^{23a}, trüb seyn.
Mäh lens 151¹⁶, blau-lechtig.
Mählohtni 151¹⁹, blau Kraut im Roggen.
Mähneff' 55^{21a}.
Mahrnas 229^{2a} = *nezäle*.
Mahi' darritais 153^{20a}, ein Maler.
Mahsch (*Sihme*) 153^{15a}, ein Bild.
Mahtera-Sahle 154¹⁹, Mutterkraut.
Mahwäht, pamawäht 168^{6a}, wincken.
Mahwäht 332²⁶.
Mahziting 154^{17a}, gelehrig, der zu lernen ist (*jälasa mäcitins*).
Mailahn 312¹⁰, Werffneß.
Mainis 170^{18a} = *mainitäjs*.
Maische 15^{14a}, Hopfenstange.
magga Basniza 30^{4a}.
Malda 156^{14a}, ein Fehl.
Malbinaht 157^{1a}, mahlen lassen.
Malko-Uff' 85^{32a}.

- Mandäht** 158^{29a}, prüfen.
Mantäht (zittahd' darriht) 159^{6a}.
Marscha 35^{21a}, bruders Weib.
Masäht (masinah) 150⁴.
Masgis 160³, ein Knoten.
Masta 160²⁶, ein Fadern.
Meesche (Mente) 156¹⁹.
Meeßmesch 72²⁶ = **No Gallas** **Uts-**
rauschana.
Mentäht 156¹⁸ = **Maissiht**.
Meslohtees 165¹⁰, Geld **zusammen**
schießen.
Mihlens 167⁷, lieb.
Missinah (**Missäht**) 169^{25a}, **Missi-**
näht 365⁴, irren.
Misslis 169^{25a}, ein Wahn.
Misslohtees 169^{27a}, zweifeln.
Misters (**Mistris**) 156²⁵, ein **Geman-**
cke.
Mulldäht 173⁵ = **apkärt** **maldities**.
muldiht 14^{5a}, irren, fehlen.
Mullmis 173²³, 224^{23a}, ein **Stäm**ler.
Murrinah 173^{15a}, reizen.
Musch 153^{28a} = **Mähšli**. Sal. EMV.
mušli (Bärtā) *pīšli*; sal. *arī*
mužli „Schutt“.
- Muhšcha** (**Mähšli**) 266^{17a}.
Muhšch 165¹⁶ = **Mähšli**.
Muttēs **drahn'** 122^{27a}.
- Naggata** 256^{29a}, **Häw** im Auge.
Nagasschas 175³, **nichtig** Dinge.
Nagge 337^{25a} = **varde**.
Nähges 294²⁷ = **nēgi**.
Nahris (**Seb**) 176¹⁸, **entweder**, sk.
 EMV. s. v.
- Nahroht** 176²⁴, **pflegen**.
Naisa 176^{6a}, ein **Eckel**.
Namafacke, **Nam-facke** 177^{2, 3}, **gute**
Hauswirtin.
Nhedubbenigs 62⁴, **grundlos**.
Nhegandels 74²⁸, ein **Tölpel**.
Nheißgährbts 70¹⁹, **ungezieret**.
Nhe-mähds 125¹⁴ = **necert**. Sk.
 EMV. s. *mēgt* un **Endzelina** r.
 FBR. XI, 183.
- Nheneekur** 416¹⁵ = **nekur**.
Nhe-reediga **Mutte** 210^{31a}, ein **hader-**
haftig **Maul**.
Nhe-ryschis 210^{27a}, **unruhig**.
nhe ta lähte 419¹⁴, **kaum**.
Nihšchis 178^{17a}, **der Teuffel**.
Noguh (**notrahpiht**) 86⁷.
Nohks (**kails**) 196¹.
Nokahpinah 100^{9a}, **abdingen**.
Noleest 138³, **noväjēt**.
Nomist 170²⁴, **ablassen**.
noputtinah 72²², **abgeschäumt**.
Norakšs 212^{28a}, **Ab**schriftt.
- Ohlas** 8² = **mazi** **akmentini**.
Ohsse (**Mahthhte**) 183^{15a}, eine **Schwie-**
ger, **Manns** oder **Weibs** **Mutter**.
Ohtrohp' 183^{26a}, **auff** eine **andere** **Weise**.
Ohrta (**Packata**) 281⁸.
- Pabalšs** (**Sohla**) 28²⁴, ein **Schämel**.
Pabarra 29^{7a}, **eyferige** **Straffe**.
Packal-galwa 73^{1a}, **das** **Hintertheil** **des**
Hauptes.
Padahrs 44^{27a}, **tauglich**.
Padihn 364²⁵, 184^{17a}, **allwege**, **ge-**
meiniglich.

- Pagahne** 70^{13a}, eine Reige.
Pagaidš 70^{27a}, 221¹⁴ = brokasts.
Pagales 201²⁶ = Preevīhtes.
Pagalme 232^{16a}.
Pagrabbš 80⁸.
Pahrdenkt 50³, übertreiben.
Pahschke 247^{4a} = Aftes-šigni.
Pahrdrošis 55^{31a}.
Pahr-galneekš (Patgalwiš, Patgalw-
neekš) 74².
Paišs 199^{27a} = Pufsprahť, duņ.
Paišfekliš 144^{8a} = Mīhstekliš.
Paišsiht 167²⁵.
fa pakalk pakalka eet 75¹⁹, tritt steil.
 Pēc konteksta ir iemesls domāt,
 ka *pakalka* te nozīmē „pakalnu,
 paaugstinājumu“. Vārdam laikam
 gan sakars ar senpr. vv. *Kalkte*
 AprON. 54 (kāds mežs) un *Kalk-*
stein ibid. varbūt ar nozīmi, kas
 rada latv. *kalst*; sal. EMV. *kalks-*
nis „ein hagerer Mensch“ (*pakal-*
ka tad pamatnozīmē būtu „sausa,
 paaugsta vieta“).
Palanga 134^{2a}, ein Eckel-Nahme.
Paldš 58^{6a} = dšeltens.
Pallata 191^{23a}, **Pallats** 186^{3a}, eine
 Vorstadt.
Pallt[e] 322^{27a}, **Palts** 190¹², ein Re-
 genbach. **Pāltš** 62⁸ (loc. **Pālti**
 62¹⁰), eine kochichte Pfüze (laik. =
palts; ā kontāminācijā ar *pelce*);
Pelts 190⁹, ein Pfüz. Varbūt,
 ka **Pallt[e]** labāk jālasa **Pallt(š)**.
Pamannaš (Ce-rafchaš) 159¹⁷; 214^{24a}.
Pammašcha (Ceraddums) 186^{17a}.
Pamašch 283¹³ = Stahrp (sk. EMV.
 s. *pamaž*); arī 186^{19a}.
Pamāts 61^{26a}.
Pamatva 271^{17a} = Snahtne.
Pamišlitees 170², irren.
Pa-peeres 189³, Hāuptwehe von Trun-
 ckenheit.
Pappi-Meddelts=**pappas** 187¹, an ein
 ander. Beidzmais atbilst EMV.
 formai *papasu*; pirmais laikam ir
 kāda Langija nepareizi sniegta
 forma, kuŗas pēdējā daļa saistā-
 ma varbūt ar pr. *dellieis* „dalīt“,
 tā tad kopnozīmē apm. „nedalīti“.
Pasiršč 12^{23a}, 255^{29a}, der Magen.
Paschošchi 273^{28a}, an der Seiten da
 die Mandeln seyn.
Pasuntel 64²³, ein Unmensch; **Pasun-**
tulš 74²⁸, ein Tölpel. (Laikam jā-
 lasa ar *z*; sal. EMV. *zuntēt*, -ēju,
 schlafen, schlummern).
Pattacka 56^{23a}, Dünnbier.
Patāht 187²⁴, 285⁸, 364²³, verthedigen.
Patappas 305⁸, Weil.
patappe (lāhne) 224^{16a}.
Patencas 309⁵, Danck.
Patlabbad 301^{6a}.
Patmali, wāhja-dširnuš 158²⁷.
Patmalneekš 158^{12a}.
Pawāhn' 10⁶.
Pawiese 214^{22a}, die Gewohnheit.
Pāhdgallin 72^{3a}, endlich.
Pee-darbs 45¹⁹.
Peedurtneš (Peedraucne) 63²⁹, Ar-
 mel.

- Deegullas** 87⁶, das Beyliegen.
peekrittigs 122^{6a}, zufällig, geneigt, gewogen.
Pell-ahd' = **Sick-spahrne** 252⁸.
Pellähfes 312³² = purvs.
Peeleekt 137^{8a}, vermahnen.
Peemannih 159¹⁹, ersehen.
Peemihlinah 167¹⁵.
Peerist 249²² = piesiet.
Peestagruhschamais 278⁴.
Peets 278³, eine Stampff.
Peewais 20⁴ = pievaisla.
Peewarräht 335^{19a}, 337^{8a}.
Pelts 190⁹, sk. **Palts**.
Peppes 190¹⁴, **Pappeln**.
Pes's 216¹ = ratu tapa, sal. EMV. *pese* II.
Pihlän-bährns (**Sullains**) 126^{1a}; **Pielen-bährns** 25^{16a}, 190^{20a}, ein Stadtknecht. Sal. Manc. Phras. Lett. 404: **Pielenbährns**, Stadtknecht. Vārds tā tad pārņemts no Manceļa. Pareizi laikam būtu **Pileņu bērn*s no **piliņu* b. **Piliņš* no *pils* ar elementu *-iņš* (kā *tautiņš* FBR. VII, 128; sal. arī mv. *tautiņi* Vecpili Lvv. II 46) un = *pilnieks* (EMV.) jeb *pilnieks* (sal. mv. *pilnieki* Purmsātu pag. Lvv. II 43), „*pils* iedzīvotājs“. *Bērn*s šeit nozīmes ziņā = lš. *bērn*s „kalps“. Vēlāk vairs nesaprotamais **pilēnkādā* zobgalīgā sakarā tautas etimoloģijas ceļā pārvērties par **pīlēn-*, jo kā garš *e* laikam gan jālasa ā vārdā **Pihlän**.
Pieschlotees 190^{25a}, stäuben.
Picktguddris 85^{4a}, arglistig.
Pillfahta 191^{13a}.
Pirmahde 193^{4a}, erstlich.
Pirmaji 193^{10a}, die Erstlinge.
Pirmohp 193^{12a}, auff die erste Weise.
Pirtihshi 185^{16a}, **Pirtisches** 185^{19a}.
Placktingi 229^{5a}, Unkraut.
Plackis 194^{15a}, ein Kuhflad.
Plahza 158⁹ (dzirnavu daļa).
Plahzins 216²⁷.
Plauka 195¹, eine Gesicht.
Plihtähshana 220^{7a}.
Plucka 194^{18a}, šķidrs sabiezējums.
Plundaht 261⁹, **Stalloht**.
Postarak 246^{24a} (laik. *jālasa pasta-rāle*), spät.
Pohsiht 198²¹ = post.
Pohsings 198²⁵, was zum Acker... gemacht worden.
Prettibneeks 201^{14a}.
Preeda 200^{3a} = priede.
Preeksh-bahsiht 27²⁰, fürwenden, fürwerffen.
Preeksh gallwa 73²⁸, das Vorhäupt.
Priekschke 190^{16a}, eine Kriech-Endte.
Pudeem 204⁴, ein Acker, der verfaulet gelegen.
Puhnis 263^{15a}.
Puhtschke 204¹², ein Bürchen.
Puicshis 211^{6a}, **Puicis** 204¹⁵.
Pultstenihts (**mas pultenihts**) 204^{30a}, arī Manc. Phras. Lett. 372: **maš Pultenieš**, Glöcklein. — Ja tā nav Manceļa iespieduma kļūdas kas ne visai ticams, jo iepriekšējā

- rindā Mancelim ir *Pullxtins*), tad tā ir taisni tā manis postulētā forma, kuŗu sniedzu savu Latv. pers. un uzv. stud. 230. lppē. Tas, zināms, runā manai pulksteņa etimoloģijai par labu.
- Pušrihta** 16²³, Frühstück.
Pušs-rihts (Brokasts) 221¹³.
Puškains 204²³, vainags.
Pušneeks 170^{12a}.
puššam 7^{13a}, pušu.
Puššums 206²², die Hälffte.
Puš-walka-drähbes 54^{15a}.
- Rabbata (Noseguma-nauda)** 177^{7a}; 208¹⁰; 226^{17a}.
- Raiblaits** 211^{28a}, ein Ort da mancherlei bunte Kräuter sich finden.
Raiblähtees 211^{18a}, schwindeln.
Raischa 212¹⁰, ein lang Tuch.
Rāiana 213¹⁶, Gewahrſam.
Rammih 213¹⁵, verwahren.
Raudawe 190^{14a}, eine wilde Endte.
Raudenis 312¹⁷, ein Bleyer Neß.
Rāhdiba 210⁷, Rechnung.
Rāhkinah 209^{30a}.
Recktees 217²⁰, sich verwickeln.
Rydsinah 226^{19a}, Straff auflegen.
Rieschi 312²⁴, ein Neß.
Rischa deſſa 50^{2a}, eine Reiß Wurst.
Riſſamais 248^{25a}, ein Band.
Ryſtees 226^{26a}, haſſten dafürſtehen.
Robeſch, Rubeſch 68^{5a}.
Rohdatais 214^{5a}, ein Beſuch[er].
Rudduſchi 223⁷, Bleyer.
- Ruhgoht** 127¹¹, brümen. **Ruhgotais, ruhgau' Deß** 127¹⁵.
Ruhktingi 229^{7a}, Unkraut.
Ruhkains 223²⁷; 123^{1a} = spalvains.
Ruff 262^{13a} = dzelzs?
- Sabarrāht** 29^{8a}, zornig ſeyn.
Sabaudiht 31¹, zuſammenprüfen.
Sadelschana 49^{33a}, das Verſchleiſſen.
Saddinah 225^{21a}.
ſagrumbis 8^{24a}, gerunzelt.
Sackoht 162¹⁴ = zaķus medīt.
Sahri (Rammanas, Waſcha) 230¹².
Sahrkan-kalleis 106²³, ein Roth-gieſfer.
Sahrwa 232¹⁷, eine Grufft; arī 365⁷.
Saiwa 311^{32a}, eine Stricknadel.
ſakalſta-Sāhrga 49^{27a} = dilonis.
Salz (Paſahrkans) 231^{3a}.
Salts 20^{8a}, kalt.
Samasginah (ſaraſchginah) 160¹⁰.
Sammesſis 369²², betrübt; **Sammist** 234^{14a}, traurig werden.
ſaraſchgenah 60²³.
ſarettāht 31^{18a} = bees tapt.
ſariſt 249²⁵ = ſasiet.
Sarnas 65⁴.
ſaruſchinah 60²³.
Sasdeewāht 53¹¹, ſchwehren.
Saules atſwirschana 130², die Sonnenwende.
Saules wāhrſſums 237^{22a}, tas pats.
ſaut 29¹² = ſaut.
Sawāhtneeks 15^{21a}.
ſawiske 256^{14a}.
Schauter 256³, *Angelica*.

- Schiesch'-drahna** 54^{12a}.
Schihd 96¹⁶.
Schihksta Labbiba 129⁵, Dinkel.
Schährwahrtis 241^{20a}, ein Schlagbaum.
Schemenni 334⁴, die Bretter zwischen dem Garn.
Schihtra 207⁶ = škidra.
Schobhliis 245¹⁷, ein Dach.
Schuams-gradsens 193²³, ein Fingerhut.
Schubbeds 312²¹ (Schebberkliis).
Schuhtnis 127¹⁸ = kurpe.
Schukst 246¹⁷, trotz.
Schukstäht, schukstinah 246²¹ = pukst.
Sebbähksnis (Rannewes, Trusschis) 246^{18a}.
sebbe 8⁹, vėlu.
Segguns 249^{19a}, dicklechtig.
Seekal'-balg 247^{22a}.
Seetalls 359¹.
Seetawas 249⁷, Weinlinge; arı 22⁸.
Señ-teekuls 24^{6a}.
Sährakohzini 242^{12a}, 230^{26a}.
Sährda 204¹, ein Eyterstocf (= serde).
Sährdenihts 25¹⁰, Sährdenischi 25¹¹.
Sährnoht 232⁸, trauren.
Sähä 61²⁴.
Siedeni 202^{15a} = puhri, Winter Weizen.
Siega 252¹⁰, ein Falck.
Siegas-guhstais 85^{17a}, ein Falkenfänger.
- Sietoht** 252¹³, wahr sagen; **Sietoht-neeks** 252¹⁴, paregis.
Sihdecklis 253^{2a}, der Sog.
Silks 227²⁵, aizjuga daļa.
Sillgalwischi 254¹⁰, Brunellen.
Sirstohtees 255^{28a}, sich bekümmern.
Skabbars 259¹, ein Splitter.
Ur Skad' ismahzihts 154^{26a}, gewitziget.
Skaddinah 259⁴, eilen.
skannas Auffs 20^{30a}, dzirdigas ausis.
Skarri 102⁵, Haarfloeken. **Skarrens** 102⁸, der solche Floeken hat.
Skebberäht 262^{21a} = Skritteloht, ungleich herumb lauffen.
Skohbs, Skrubbens 252²⁴.
Skottweectis 262^{1a}, ein Schott.
Skritteliis 158^{20a}, das Radt.
Skrubbene 421⁸, genaw; 263²⁵, färglich.
Skrubbens 263²³, färg.
Skulbinah 263^{24a}, zvanit.
Skummissinah 264⁹, betrüben.
Skurbi (Spurri) 264²⁶.
Slauzifchanas Appurs 266^{14a}, ein Fegopffer.
Slembäht 267^{6a}, slenderäht.
släpstitees 27¹⁰.
Slohti (Sleekas) 302²⁴.
Smaidas 270^{9a}, ein Scherz.
Smaikloht 270^{12a}, agiren, auffziehen.
smalts 64²⁷ = plahns.
Smalze 57^{17a}.
Smeerneeks 233¹³ = saimnieks.
Smidfinah 271²⁰, beschädigen.
Snihders 272^{14a}, adj., der hoch reichet.

- Sobarr'** 30¹, uz krāsns žāvēšanai sabērti graudi.
- Sohbus kallinaht** (perrāht, perrinaht) 273¹⁹.
- Sohda Namis** 274¹⁸, ein Richt Hauß.
- Somackšas (Samestawa)** 227²¹.
- Sowihsta** 345^{26a}.
- Spiggas** 270¹¹ = Smährlingi (zivis).
- Spihgolaht** 279¹⁹, glänzen.
- Spilwins** 32² = spilvens.
- Spirgt** 280¹, sich spuden.
- Spohdigs** 280^{20a}, frisch.
- Spreddikt** 30²¹, spredikis. (sk. arī 555. lpp.).
- Spreeschi (peeschi)** 277^{25a}.
- Spreckt** 281^{13a}, klemmen.
- Spriddsenahht** 282¹, liebäuglen.
- Sprohgs** 282⁹, frauß.
- Stacklis (Stelles)** 282^{11a}.
- Stackris** 282^{13a}, theur, sal. EMV. s. v.
- Stahjums** 284^{2a}, der Stand.
- Stalgis** 286²⁶, ein Naschmaul.
- Stahnen** 285^{19a}, ein Rumpff.
- Stahrs Sirgs** 257²⁴, ein dauerhaftig Pferd (rada lš. stóras, dick, umfangreich).
- Steepats** 14⁴, ein Mlandsbleyer; arī Manc. Phras. Lett. 287: Mlandsbleyer, Steepatt.
- Stencktees** 287⁴, streben (= stengties).
- Stilpis (Wahks)** 287^{8a}.
- Stipt, pastipt** 288¹⁵, erstarren.
- Stirpinahht** 288²³, anreißen.
- Stohfts** 335^{32a} = Waldsinai.
- Streilis** 75¹⁸, garrsch zilwähks.
- Struttis** 289^{23a}, ein Sumpff.
- Stummel'** 223²¹, die Stoppeln.
- Suckurs** 222¹⁴.
- Sudad (tomähr)** 294^{3a}; 364²⁵. Sal. tälāk *Sutad*. Domāju, ka Augstkalna uzskatam R.Kr. XX, 132²⁸ par šā vārda izcelšanos (no **šu tad*) ir pamats. Nedomāju tikai, ka L. būtu to vienkārši neprecīzi rakstījis **su tad*, bet drīzāk pieņemams, ka tai laikā vai nu tiešām Bārtā un Nicā pastāvējusi līdzās *šu* tādā pat nozīmē arī partikula *su*, vai tādu L. bija izveidojis pats savos uzskatos. Tā varēja asociēties ar veco prepozīciju un prefiksu *su*, kas varēja tur būt pazīstama pa daļai kā lituānisms, pa daļai arī kā refleksiīvā vietniekvārda pārveidojums, sal. *šassudraudsājis* 55²⁷. Sevišķi savienojumā kā **šu'tad* viegli varēja ieviesties *su*: tā pirmatnējā nozīme jau nebija vairs saprotama, un *su'tad* atgādināja lš. vārdus ar sākuma *su-*; par tādu to varēja uzskatīt arī L. No šejienes *su-* varēja ieviesties arī f. *šahsu* 104^{17a} un pat *Jebš* 91¹³, kas pēc tam sabojāts vēl tālāk.
- Suhwis-spirr'** 280⁵, zivju ķērējs putns.
- Sulleksts** 357^{1a}, ein Zimmerbeil (laik. germānisms: vidusaugšv. *súl*, viduslejšv. *sule* „Säule“ un v. *Axt*).
- Sutad (tomähr)** 153³⁰, 301^{5a}.
- Swackas** 188²², Milch vor der Geburth.

Swagguli 229^{11a}, Taschen Kraut.
Swähkfi 295^{28a}, 296 (dažādu svētku nosaukumi).
Swāht-lohki 113^{5a}.
Sweirs 299^{10a}, scheel.
Swirbt, noswirbt 300^{7a}, sich niederlassen.
Swirgullš 198¹², eine Schelle.

Taba 301¹⁰, also; tas pats arī **Tahba** 301¹¹, 209^{11a}, 418²⁸.
Tahlāh 301^{1a}, Allföden erst (no tad + lāh, sal. nule).
Tahdai 298^{25a}, so hin; arī 418²⁸.
Tahl eeshana 66^{22a}.
tahm 96¹ = wähl; arī 301^{26a}.
Tahrps 302⁷, tüchtig.
Tahschähshana 197⁴, Pluckschähshana.
Taime 303²⁴, ein Fisch.
Tallerki 50²⁵ = šķīvji.
Tappers 317³ = čakls.
tappinaht 53^{7a}.
Tapprinaht 304^{4a}, liecināt.
Tapstäht 304^{10a}, suchen.
Taumāht (Taupih) 305^{24a}.
Taure 9^{28a} = ahlaua, eine jüfte Kuh.
 (Šis vārds mums paveņ mazu skatu mūsu dzimtenes senajā faunā. *Taure* laikam gan vedama sakarā ar *tauru* (seno meža vēršu) vārdu, nōm. *taurs*. Sk. V. Lamstera rakstu Par tauriem mūsu tautas dziesmās IMM. 1932 I, 422—426, kur aizrādīts, ka tauri samērā ātri izmiruši, resp. maz vairoju-

šies. Jau 1564. g. sastopam aizrādījumu par tauru skaita samazināšanos. Atmiņas par šiem dzīvniekiem un viņu vājo vairošanos, acīm redzot, pastāvēja tautā vēl vēlākos gadu simteņos, un par taurēm tad nosauca neauglīgas govīs. Tādu vārdu priekš gadiem 40 Cīravā vai Nicā dzirdējis insp. Bebru Jura kungs izteicēnā: „To *taūri* (= ālavu govi) vajaga pārdot“. — Mana pateicība Bebra kgm par aizrādījumu.).
Tauta, Zilta 213²⁹, ein Geschlecht.
Tautweetis 306^{5a}, ein Fremdbding.
Tāhlš 301^{25a}, eine Gestalt; **Tāhlš, planka** 77²³, ein Gesicht oder Gestalt.
Tāhrfāht 197¹.
Tāhwiftis 303¹⁸, Väterliches.
Tenct, ištēnct 308^{21a}, ausshalten.
Tezeklis 7^{30a}, ein Weßstein.
Teekt, fateekt 306^{13a}, verschaffen.
teens (rahms) Gais 71^{14a}; **teens Gais** 210^{3a}, still Wetter.
Teesšas-auf 21²⁵, ein Wackenschaaff.
Teesnis 307²⁵, aufrichtig, gerade; **teesns** 122^{13a} (no *teesnas* *Tisibas*).
Plicka tibr', plick-sprahlle 196¹⁴.
Tibrāht, uhstibrāht 312¹¹, auff einen muthmassen.
Tillaht 313^{1a}, sich verziehen.
Tihinah 314¹⁰, trauen, wagen.
Tytiht 37^{12a}, drillen, geheien.
Tohst 314^{5a}, sich säumen.
Trackains 314^{19a}, ein Tollfirer.

- trahps 314^{22a}, hurtig.
 trausch 315²⁴, bruchfällig.
 Trähda 15^{10a}, ist der Geruch im
 Hopfen. Arī EMV. no Für. I.
 Triahdiba (Triaidiba) 315^{27a}.
 Trihfts 315^{22a}, enge.
 Trifarri 236¹⁶.
 Trohds 72^{16a} = gallohds; Trohts *id.*
 316¹⁹.
 Tsaumalls 218^{12a}.
 Tschuckuracht 317^{8a}, zuspiesen.
 Tschuckurs 67¹⁰; 317^{5a}.
 Tschurkste 32²⁸, eine Erdschwalbe.
 Tuckuls 318¹, geschwollen.
 Tumbs 93^{9a}, gar dunklich.
 Tümnests 318^{21a} = cietums; Tümn-
 neeka 351^{23a} = tas pats.
 Tупpa (Tuppeſch, Meeta) 85¹⁵; Tуп-
 peſchohs (Gubbohſ) meſt 248¹⁸.
 Tzirkſti (Tzurkſti) 320^{23a} = putni.

 Aggun'-liſta 61².
 Ahbele uhbo 28⁷.
 Ahden'-welns 321^{27a} = varaviksne.
 Ahjimaht 322⁶ (Romanniht).
 Ahs 250¹¹ = auß.
 ahstähracht 12^{13a}, aufffreßen, verzeh-
 ren.
 Ahstaggacht 17^{17a}, uhsſect. Arī EMV.
 no Für. I.
 Ahswalka 347^{1a}.
 Alla 322^{11a} = rumba.
 Allihts 322^{5a}, *pl.* Allisch [i] 322^{4a} (no
 Alla).
 Appäſchis (Allands) 14¹.
 Arrge 323^{12a} = koka nagla.

 Arrkt 323²⁶, bruēn.
 Uſchneſ 7^{1a} = usnas.

 Waddohns 209²⁷; 325¹².
 Waddolis (Grohſis) 325²⁰, eine Sage-
 leine.
 Wahdſe 325^{9a} = neuzarta josla starp
 vagām.
 Wahgana oder Wahnags 35^{6a} = lee-
 la Blohda; Wahnags 264^{13a}, eine
 Schüffel.
 Wahrkſtihtees 329¹⁰ no vārgs.
 Wahrsmis 331¹⁸, diwi wahrsmi 331²³,
 ein Häufflin Korn.
 Waidneeks 326^{4a}.
 Walb-aſ' 19¹³, überſichtig.
 Walgums 336⁸ = laivu piebrauktuve.
 Warka 276¹⁷.
 Warkams 336²⁶, frey.
 Walſta 31⁷ = valsts.
 Warrſa (Taſis) 299¹⁹.
 Warrſiſchi 312¹¹, kleine runde Körb-
 lein Fiſche zu fangen.
 Warr'-wieſſne 345^{30a}.
 Waſchoht 17⁹.
 Waſinaht 36²⁹, braukāt.
 Waſt-kahras 34¹⁴.
 Wedderes 338^{16a}, ein Art des Unge-
 ziefers.
 Wählohſs 328²¹ = karodziņš.
 Währsmis 329^{2a}, eine Flamme oder
 Gluth.
 Wähſts 57²⁵, kühl; 332¹⁴, luſftig.
 Wähtra 71^{12a}.
 Wäſſärs 338^{1a}.
 Weenaſ 19¹⁰.

Weenteesniba 307^{20a}, die Einfalt.
Weefsligš 339^{20a}.
Weetāht 345^{11a}, weldē machen.
Weife 418²³ (**drihse**), sk. EMV. IV, 523 sub *veiki*.
Wein 340²⁵, ziemlich, weit; **weinahde** 340²⁸, paßlich, ziemlich; **weinahds**
Wihrs 340³⁰, ein ziemlicher Kerl; **weinahds**
Puiffis 340^{2a}, ein ziemlich gewachfener Jung. Atvasinājumi ar *-āds* liecina gan par to, ka te mūsu priekšā savos pamatos kāds vecs pronomināls veidojums. Var domāt, ka te slēpjas sena kursiska pronomināla sakne **wein-*, kas ir alternācijas pakāpe mūsu tagadējam *viņš* (pr. *winna*, sk. Endzelīna L. Gr. § 355 un tur citēto literātūru, pie kam jāpiezīmē, ka pēc Valdes Vgl. Wb. I, 190 slav. *вънъ, внѣ* tagad būtu no latv. *viņš šķījami*) ar apm. to pašu nozīmi „tas resp. tālākais“. Senais viensk. nōminātīvs laikam bija tāpat **veiņš* „tāds“, no kuŗa

ar veco galotni *-od* pēc Le. Gr. § 472 (kā *vis, cik, tik, vien*) izveidojās *vein* (Lang. *wein*). Pārējos veidojumos jauca pirmatnējā sakne **wein-* ar saknes veidu **vein*.

Wessinaht 343⁹, sich führen lassen.
Widdums (**Widdus**) 344¹.
Wihrinaht, **Eewihrinaht** 345^{26, 27} = iedrošināt.
Wihrneeks 345²², ein Todschläger.
Willahn 247⁸ = villaine.
Wilna 29¹ = **Banga**.
Wimbenis 312¹⁵ = īpašs tīkls.
Winduligs 348¹⁷ = svārpstiņš.
Wingarrs (**Updohmigs**) 348²⁴.
Wirba 348²⁸, ein Griffel.
Wirbulš 348²⁹, schlecht.
Wirfla 253¹⁵, ein Reige Zwiebeln.
Wissenahds 349^{7a} = **Wissahds**, sal. Manc. Sal. 427: *wissenadu*.
Wiya 232^{24a} = **Sāhta**.
Woi 12⁷.
Wyfchāht 350²³, vermeynen, vornehmen.

Tādi ir šie svešākie Langija darbā sastopamie vārdi. Pa lielākai daļai tie ir Kursas apvidus vārdi, pa daļai arī citi svešāki, bet mums tomēr no citiem apgabaliem pazīstami vārdi. Daži paliek arī etimoloģiski neskaidri. Daži, kā jau agrāk teikts, ir aizgūti *krievu* vārdi, un daži no tiem ņemti no Manceļa rakstiem, piem., *Kasschels* 149⁷ (sk. 537. lpp. un sal. Manc. Lettus 181: *lehdern Tasch, Kasschels*. Šai ziņā vēl aizdomīgi ir *Pamissliht* (ar garo *s+s*) 169^{31a}, *bedencken, ersehen*, un *Pa-mißlis* 170⁵, ein *Bedencken*, it: *Irrung* (šis kā arī *pamisslitees* (gar. *s+s*) 170² sastopami arī iekš *Manuale lett.-germ.*, sk. EMV. s. v.). Tie laikam gan ir kr. *помыслить, помысел*, kas vesti

sakarā ar atvasinājumiem no vecās latv. saknes *mis-* [sal. 169^{25a}: *Missinaht*, (ar garo s+s), irren; 169^{26a}: *Misslohtees* (gar. s+s), zweiffeln]. Tādēļ, kur nozīme ir „maldīties, apjukt“, tur šie vārdi var būt ģenuīni latviski, kur nozīme ir „domāt“, tur tie var būt aizgūti no krieviem.

Atzīmēsim arī Langija darbā sastopamos *lietuviešu* vārdus. Lietuviešu tautas nosaukumam Langijam ir vārdi *Leits* 139^{11a}, *Leitihts* 139^{12a}, pie kam pēdējais nav pamazināmais vārds, bet kā jau min. 510. lppē, īpatnējs atvasinājums ar tautu nosaukumos sastopamo elementu *-itis*. Pašu aizgūto lš. vārdu nav daudz: *abbiaht* 7⁹ „šaubīties“, lš. *abejōti*; *atkihls* (*tschacklis*, *Schiggis*) 18¹⁷, 317³, 365²⁰ (= *hurtig*), lš. *akjlas* adj., wer gute Augen hat, aufmerksam (pie kam latv. vārds nepareizi uztverts ka saliktenis ar *at-*); *buhk* 39^{28a}, alb ob, lš. *būk* (formā *Buķi* / als solte tas sastopams arī Adolfiga gram. 229); *Gihnaht* (*Leekt*) 77^{4a}, verwehren, arī *Ģihnašchana* 77^{7a}, die Verwehrung, sal. EMV. s. *ġināt* lš. *ġyna* „kas aizstāvas“, *ġynioti* „aizstāvēties“; *Ģimminġs* 213^{25a} (= rada), laik. sabojājums no lš. *ġiminingas* adj., verwandt; *Ģraitai* Adv. 81¹⁰, geschwinde (lš. *greitai*, ātri); *Lihtsch* 141⁶, eine Weise, Bedeutung, *uhs kahdu Lihtsch* 141⁸ (= kādā veidā, kā), laik. no lš. *lytis*, *-ies* f., Kurš. „die Form, die Gestalt, das Aussehen“ (latv. *č* varbūt ir kādā sakarā ar lš. daudzsk. ģen.); *nahris* 176¹⁸, entweder, laikam no lš. *noris*, ja tikai; *passigestees* 352⁸, *peezeest* no lš. *pasigendū*, *-gēsti*, etwas vermissen; *Skatticks* 84⁸, *Grossis* (gar. s+s) no lš. *skatikas*, ein Groschen; *Stahġins* 263^{16a}, eine Scheune, lš. *stoginē* „daržinė“ (sk. EMV. sub *stāģene*); *Saislis* 233²⁰, eine Comœdi no lš. *žaislas* „das Spielzeug“; *winġs dauds schkell*. Litv. 215⁴, er ist viel schuldig no lš. *skeliū*, *skelēti* „parādā būt“; *Schulu* heist auch etwa ein Brunn aber ist Littauisch 7¹⁹, laik. lš. *šūlas* Kurš. „der Eimer oder Tonnenstab eines Böttchers“, no kuŗa tad vēlāk lš. *šulinys*, aka; *Walġiht* 335^{23a} (ist auch Littauisch), essen, lš. *vālgau*, *vālgyti*; *Weike* 418²³ no lš. *vėikiiai*; *wihnack* 19¹¹ = *weenatz* no žem. formas *vynakis* liter. lš. *vienākis* vietā. *Waschoht* 17⁹, 107²² = braukt, ko pats Langijs 107²² atzīst par lituānismu, var tāds arī nebūt, sk. EMV. s. v. (sal. arī Manc. Phras. Lett. 364: jage zu / *wascho waschodams*). Tas pats sakāms par tādiem Langija vārdiem, kā *kackt*, *iβkackt* 98^{17a}, zu Ende kommen; *kalts*

106^{15a}, 181^{9a}, schuldig; *laibs* 131²¹, schwach; *stebbāhtees* 286^{8a}, bestürzt seyn; *šunck'* 293¹², ungeru; *tickris* 310^{23a}, recht, kas ļoti atgādina lš. *kankū* — *kākti* „reichen, gelangen“, *kaltas* „schuldig“, *laibas* „schlank“, *stebētis* „staunen“, *suņku* „schwer“, *tikras* „recht, echt“, bet kas tomēr būtībā ir īsti latv. vārdi, sk. EMV. s. vocibus. Tādēļ domāju, ka arī *Buhda* 39^{26a} (varbūt ar laužto intonāciju kā *būt*) „eine Natur, an Arth“, kas vispirms jau kārtas ziņā atšķiras no lš. *būdas* „Gewohnheit, Art u. Weise“, ir tomēr dzimts latviešu resp. kuršu vārds.

Kāds vārds sakāms arī par Langija rakstos sastopamiem aizguvumiem no *vācu* (resp. viduslejšv. un jaunv.) valodas. To ir daudz, bet liela to daļa sastopama tiklab agrākajos, kā arī vēlākajos pieminekļos. Ir tomēr tādi, kas parādās īpatnējās, tagad vairs nesastopamās formās, un arī starp pārējiem daudzi tagad galīgi izzuduši. Langija laikā dzīvajā latv. tautas valodā uz laukiem aizņemto vācu vārdu gan laikam arī diezgan cik daudz nebija, un tāpēc paša Langija latv. valodas izjūta šai ziņā ir diezgan smalka: no tagadējās vācu vai arī viduslejšvācu valodas aizgūtos vārdus latv. valodā viņš parasti jau pats savā vārdnīcā kvalificē kā ģermāņu. Tā vārdnīcas 41. un nāk. lpp. Langijs sniedz plašu vārdu sarakstu ar sākuma *C*, kuŗi, wie auch viele andere, können auff lettisch nicht gegeben werden, als... Ja nu arī tālāk Langijs šos vārdus sniedz un sniedz īstenā, tautā noklausītā latviskotā veidā, tad viņa aizrādījums tomēr pareizs: viņš skaidri saprata, ka šie vārdi tomēr nav latviešu, bet tikai pārlatviskotī vācu, resp. attiecīgie jēdzieni nav izsacīti latviski, bet vāciski. Liela daļa taisnības ir arī Langija aizrādījumam 42. lpp., ka daudzi ar šiem vārdiem apzīmējamie jēdzieni agrāk latviešiem bijuši sveši: tādēļ trūkstot arī latv. vārdu to apzīmēšanai.

No svešākiem aizgūtiem vācu vārdiem Langija leksikā sastopam šādus:

Ankurs 15¹⁵, ein Anker.

Billahte 33^{3a}, ist der Pilatus.

Bišsa (**Bušsa**) 33^{12a}, eine Büchße oder Rohr.

Blahvāhris 35¹⁰, favor am linken

Arm; **Blahweris** 355^{1a}, eine Hutbinde (**Zeppures wihte**).

Brand-rohbas 321²¹, eine Brandrute.

Branshofes (**Brantes**) 36²⁶, die Franzosen.

- Brifch** 38¹⁶, frisch.
Bruhdgams 38^{4a}, ein Bräutigam.
Bruhwuhfš 39¹¹, ein Brau Hauß.
Dwährgis 64⁸, ein Zwerg.
Dwingaht 64^{4a}, zwingen, wird gesagt nach dem Deutschen.
Dwingeris (**dwengeris**) 64^{12a}, ein Zwinger.
Elepantš 67²⁹, Elefant.
Ellbardis 67³⁰, ein Hellepart.
Gährsteläht 70²⁵, Brod gersteln.
Kelle 112^{25a}, eine Kelle.
Kelliks 112^{24a}, ein Gefäß.
no Rährscheem 233^{9a}, von Krefß.
Rährwels 103^{11a}, Kerbel-Kraut.
Kreefš 35²³, germ. Gefröß.
Lutnans (**Lihplants**) 148^{16a}, ein Leutnant.
Mahrstalfkis 153^{1a}, ein Mahrshalf.
Misšings 170⁷, Messing.
Ohders (**Wohders**) 182²³, ein Futter unterm Kleid.
Panzeris (**Dselsa-krecklis**) 186^{26a}, ein Panzer.
Panna 186^{21a}, eine Pfann.
Parw 60²⁷, Farbe.
Pieškops 30^{11a}, 190^{28a}, ein Bischoff.
Pockes (**Pogkes**) 197^{26a}, die Pocken.
Provestš 202¹⁶, ein Probst.
Rasini 213²⁶, Rosinen.
Rihd-Uhšes (**Sekes**) 220^{26a}, Reitstrümpff[e].
Ricktš (**Wirrums**) 329^{27a}, ein Gericht.
Skradah 158^{18a}, spiezen.
Stuhnis (**Schtuhnis**) 263^{15a}, eine Scheune.
Slacka (**Dabba**, **Silta**) 264^{25a}, eine Weife, Geschlecht.
Smeltäht (besser **kauffäht**) 271¹⁵, schmelzen.
Spähläht 275²³, (*germanismus*) spielen.
Spreddiktš 200^{9a}, eine Predigt.
Stährklis 283¹¹, Krafft Meel.
Stähkaht 9^{9a}, bauen, zimmern (no šejienes jaunatvasinājums **Stähkatais** 9^{10a} *).
Schähnes 241^{11a}, eine eiserne Schien.

*) Vārda *stähkaht* etimologija līdz šim nav skaidra. EMV. sub v. to mēģina atvasināt (ar jautājuma zīmi) no **stērkat*, salīdzinot pēdējo ar *stērķēt* („*balķus stērķēt*“), kas savukārt ir identisks ar jau Stendera vārdnīcā sastopamo *stēķēt*, *apstēķēt balķus* „Balken behauen“. Man liekas, ka vecāka ir forma bez *r*, un *r* jāizskaidro tāpat, kā *r* vārdā *stērķis* = *stēķis* „der Stichling“ (EMV. s. v.), *mērtelis* = *mētelis*, pa daļai arī *kartūns* = *katūns*. *Stēķēt* nu ļoti izskatās pēc aizņēmuma no leļsv. *steken*, v. *stechen* [sal. vācu izteicienus kā: *abstechen* „einen Teil von etwas abnehmen“, tā tad arī no *balķa* apaļo malu (sal. St. *apstēķēt*); *einen*

- Taback** 301¹⁹, Taback.
Tangas 304¹³, eine Zange.
Wieges 344¹⁸, Feigen.
Wähläht 327¹⁰ (vom deutschen wehlen), gestatten.
Währdings 329⁵, ein Färding.
Wermedes 341^{28a}, Wermuth.
Werwe 342¹, die Farbe.
Währts 351¹³, vom deutschen werth entlehnet.
Wörmänders 350¹⁸, ein Vorsteher, Vormund.
Wienruhdes 344^{18a}, Weinrauten.
Wirrfelles 247^{8a}, die Vorsehlen.
Wyrohfs 350³¹, Weyrauch.
Wihstops 188¹² = biskaps (laikam kontāminācija no lš. *vjškūpas* un vāc. *Bischof*).

Par frazeolōģiskiem aizguvumiem no vācu valodas jāuzskata izteicieni: *Ahran mahzitees* 10¹⁶ (so sagt mann aber ungeschickt), *Majahs peemeklāht* 162¹, heimsuchen (gan jau 1586. g. katķismā *mayas pemeckle*); *Meer' šalausiht* 163^{1a}, Fried verstören; *Laiwaslausischana* 133^{20a}, ein Schiffbruch, un laikam gan *Runnas turrāht* 224^{27a}, rathschlagen, unterredung halten. Jau Langija vārdnīcā sastopam *peekrist* 122³⁰, anfallen, beyfallen un *Peekrisschan'* 122^{1a}, Beyfall, beypflichtung. Pats L. par aizģutu no vācu valodas uzskata vārdū *trahpiht* 86⁹, *est Germanis*.; ko tagad atzīst par aizņemtu no v. *treffen* ne tieši, bet ar krievu dialektiskās formas *тратить* starpniecību. Neattaisnojami ģermānismi ir arī izteicieni: *Ka ilģe* 98⁵, wie lange; *ka dauds* 98⁶, wie viel (:nicht *zeek ilģe*, *zeek dauds*, sk. arī 372. un 420⁹⁻¹²).

Jau 510. lppē minēti daži Langija rakstos sastopamie *tautu* nosaukumi. Kopsavilkumā tie šādi: *Latwissis (Kursneeks)* 135¹⁶; *Kuršohs* 135²², in Churland; *Leitihts* 139^{12a}; *Pruhsis* 202²¹, *Pruhsohs* 202²³,

Baumstamm anstechen = den mit der Schrotaxt zu behauenden Baumstamm vorher kerben; ar citādu nozīmi: *bestechen* = Mauer mit Mörtel bewerfen]. No visiem tiem latviski varēja izveidoties verbs *stēķēt* ar nozīmi „apcirst, apstrādāt“, un liekas, ka vācu amatnieku valodā pastāvējis tiešām arī kāds terminus technicus *steken*, jaunv. *stechen* ar tieši tādu nozīmi. — Sastopama tieši arī forma *steķēt*, sal. Pumpura kop. r. Edv. Medņa izdevumā 247. lpp.: stāv mājiņa prasta No *steķētiem balkiem*. — *Stēkāt* ir Kursas forma no *stēķēt* un neatšķiras no *bringāt* (= *brinģēt*) un *zāģāt* (= *zāģēt*) no v. *bringen* un *sāgen*, lejsv. *sagen*.

in Preussen; *Iggauna-semmäh* 127^{4a}; *Wahzihts* (*Wahzeets*) 334⁹, pl. *Wahzihschi*; *Wahzis* (*Wahzihts*), *wahzi* oder *wahzisch* plur. 334¹⁴; *Skottweetis* 262^{1a}; *Kreewis* 122⁸. Bez tam vēl *Kurß* 37¹⁶ = *Kursa* un *Kurssneeks* 371⁶.

Atsevišķs jautājums ir Langija vārdnīcā sastopamie *īpašvārdi*: muižu vārdus sastopam 172. lpp., pilsētu vārdus 191.—192. Šie īpašvārdi liekas būt norakstīti no Mancela Lettus 409.—412. lpp., vismaz starpība starp Manceli un Langiju ir tikai rakstības ziņā, piem., Manc. 410. lpp. *Ambotespills*, L. *Ambotes-pills* 191^{31a}; M. 410: *Danņapills*, L. 192³: *Danņa pills*; M. 411: *Närrätaspills*, L.: *Närrähtas pills* 192²⁹ un līdzīgi arī dažos citos vārdos. Tiklab Mancelim kā Langijam daži vietu vārdi visai interesanti gan sava vispārīgā rakstura, gan arī formas ziņā. Tā piem., L. *Sabeles-Muischa* 172^{27a} un M. 412 *Sabelesmuischa* interesanta ar piedēkli *-ilē-* tagad. *-ilē-* vietā. Tagadējo Rundāli, ko parasti uzskata par vācu *Ruhental* sabojājumu, tiklab M. 411 kā L. 192^{7a} sauc *Runndas pills*, kas liek domāt, ka forma *Rundāle* (varbūt ar sekundāru *ā*, sal. muiž. v. *nuogāle* jeb *nuōgale* Lvv. II 118, *urāle* Lvv. II 17, *vilgāle* II 105, bet *ulmale* II 17), ir gan vecāka, ka tā ir ģenuīni latviska, un ka vācu vārds ir gan laikam tikai vācu tautas etimologizējumā sagrozīts latviešu. Sal. nosaukumu *Rundas kalns* pie Cēsīm, mv. *rundēni* Lvv. II 179 (Nirzas pag.; arī Bil. Gr. 16 atzīmē vv. *Rundāni*). Sevišķi zīmīgs ir tagadējais *Kuldīgas* nosaukums, ko abās vārdnīcās sastopam ar sākuma *g* resp. *gh*: M. 411 *Ghulldigha*, L. 192¹² — *Ģuldīga*. Šo vārdu sastopam de Lanuā (Lannoy) 1413. g. ceļojuma aprakstā arī formā *Guldinghe* (Bil. Gr. 130); 1245. g. (Bil. Gr. 211) sastopam nosaukumu: *olim Goldingen*. Domāt līdz ar Bilenšteinu 211, ka šim vārdam ir kāds sakars ar v. *Gold*, ir gan bez pamata. Skaidrs tomēr liekas, ka tagadējā *Kuldīgas* vārdā vecākā sākuma skaņa ir tiešām *g* (pēc dažu Rīgā 1935. g. pavasarī noprasīto *Kuldīgas* apkārtnes iedzīvotāju apgalvojuma, *Kuldīgas* vārdu ar sākuma *g* vēl tagad varot dzirdēt vecu ļaužu runā), un *k* radies apkārtējo lībiešu izrunā; pēc tam tas stabilizējies arī latv. izrunā. Domāt, ka sākuma *g* pareizā *k* vietā Mancelis un Langijs vienkārši ievēduši pēc vācu parauga, neizliekas ticami, jo pēc citiem vietu vārdiem spriežot, viņi gan diezgan labi pazinuši pareizo latviešu izrunu. Ja arī Mancelim kā Zemgales austrumdaļas iedzīvotājam *Kuldīgas* pareizā latviskā izruna nebūtu bijusi zināma, tad Langijs kā īsts kursi-

nieks to nevarēja nezināt, un viņš nebūtu kautrējies Manceli pārļabot, ja tur būtu kas labojams. *ol|ul* ir laikam vienkārša izrunas variācija: kuršiem *ul* dažreiz skanējis ļoti līdzīgi *ol*, ko vācieši tā arī uztvēruši, saistīdami elementu **gold-* ar savu *Gold*. *Guldīga* tad būtu saistāma ar Austrumprūsijas lš. upes nosaukumu *Guldapē* (Gimtoji Kalba 1935, IX, 147 raksta *Galdapē*), vāc. *Goldap* (arī te saknes patskaņa izrunas variācija), pr. *Goldow* Ģeruļa PrON. 44 (turp. 215. lpp. aizrādīts arī uz prūšu *u* alternācijām ar *o*), ko tādējādi arī var lasīt ar saknes elementu **guld-*; latv. *Guldupe* Lvv. I 115 (Pededzes pieteka) un latv. mv. *Galdupes* (Koknesē) Lvv. I 45 (sastopam arī vienskaitli, un *Galdupe* laikam tiešām ir bijusi upes vārds, kas tad būtu identisks nozīmes ziņā ar prūs.-vāc. *Goldap*); Kuldīgas pagastā Lvv. II 94 ir arī pļavas vārds *plīgalde*. Attālākā sakarā tad varētu būt tāds vv. kā *Diž-Dzelda* Lvv. II 10 (sal. EMV. *galdēt* „hart, trocken werden“, līdzās turpat *dzeldēt* „fest werden“; tad *Guldīga* varētu apzīmēt „vietu ar cietu, sakaltušu zemi“). Bet ja domājam par *Galdupes* un *Guldapes* vārdu, tad nāk prātā latv. *galdīt* „lobīt“, un rodas doma, vai *Guldīgas* utt. vārdā nevarētu būt šī sakne **gal-* (kr. голъ, v. kahl) „kails“. *Guldīga* (<**Guldinga*) tad būtu „kaila, neapaugusi vieta“, *Guldape* un *Galdupe* „neapaugusi, pa klajumu tekoša upe“. Arī minētā *plīgaldes* (no **plīkgalde*) vārda otrā daļā varētu būt šī pati sakne, pie kam vēlāk par nesaprotamu kļuvušais nosaukums *galde* „kailā“ sekundāri paskaidrots ar saprotamo *plīks*. — Nav arī nekādu svarīgu faktu, kas attaisnotu *Kuldīgas* vārda sākuma *k* prioritāti. No latv. valodas tas nav izskaidrojams; nedz prūšu vietu, nedz personu vārdos līdzīgu vārdu nav, un arī Lietuvā sastapu tikai vienu kaut cik līdzīgu nosaukumu *Kuldūnai* (Liet. apg. viet. 35), kas varbūt izskaidrojams arī bez kāda sakara ar *Kuldīgas* vārdu.

Ar to esam ar Langija valodas apskatu galā. Ka redzam, viņa valodā ir daudz nepatstāvīga, daudz arī nepareizību, bet arī daudz īpatnēju, pareizu novērojumu, kas visumā tomēr liecina par diezgan nopietnu iedziļināšanos latv. valodas garā un parādībās. Sīkākus secinājumus šai jautājumā atstāsim mūsu apcerējuma beidzamajai nodaļai.

IV. Kopsavilkumi un secinājumi. Langija valodas un darbības vispārīgs novērtējums.

Iepriekšējās nodaļas mums jau diezgan vispusīgi noskaidrojušas Langija valodas vispārīgo raksturu, un līdz ar to diezgan skaidri mūsu priekšā nostājies arī pats Langijs kā latv. valodas pratējs un pētnieks. Ko tad nu *kopsavilkumā* varētu teikt par Langija valodu, un kā gan īsti raksturot pašu Langiju, viņa zināšanu līmeni, viņa vietu un nozīmi mūsu XVII g. s. valodnieku un valodas pratēju starpā?

Tiklab Langija darbos atrodamās latv. valodas, kā arī paša Langija valodnieciskās darbības vispārīgo raksturu pirmā kārtā noteic Langija *ciešā*, var teikt pat *pārmērīgi ciešā* atkarība no Manceļa. No Manceļa parauga atkarājas vispirms Langija grafika. Manceļa grafika ir nenoliedzams progress pret agrāko, un tā nesalīdzināmi sistematiskāka par mūsu valodas grafisko ietēru XVI g. simtenī un XVII g. s. sākumā, bet no pilnīgas vienvēidības arī tur vēl daudz kā trūkst: svārstības ir tiklab patskaņu, kā it sevišķi dažu līdzskaņu apzīmēšanā. Svārstības, kā zināms, Mancelim vispirms ir gaŗumu apzīmēšanā: saknēs tas apzīmēts, piedēkļos nē (bet, piem., *Sal.* 463 sastopam: *Pahrmazischannu*; 464 — *Eenideschannu*, *milāstibu*, bet savukārt turpat *Jegkieix*, *peetitziex*; 465: *Mieligha*, tā tad ne vienā, ne otrā gadījumā nav pilnīgas konsekvences). Tādas pašas svārstības, kā to redzam mūsu apcerējumā III nodaļas sākumā, sastopamas arī Langijam. Tas pats zīmējas uz atsevišķu patskaņu vispārīgo un sevišķi precīzāku nianšu apzīmējumu; arī te gluži analogiskas svārstības ir kā Mancelim, tā Langijam. Tas it īpaši novērojams svārstībā starp *e* un *i*, piem., galotnēs *-ens*, *-eens*, *-ins*, *-enaht*, *-inaht*, kur svārstīgai grafikai pievienojas vēl svārstības izrunā galotnes vokāliskā sākuma daļā un pašu šo dažādo nozīmes ziņā tuvo galotņu resp. piedēkļu savstarpējā ietekmēšanās un jaukšanās. Saprotams, ka daļa šādu gadījumu ir gan paša Langija tautā patstāvīgi noklausīti, bet daudz to tautā bija dzirdējis arī jau Mancelis.

Diezgan lielās svārstības dažu līdzskaņu (piem., *c*, *dz*, *č*, *š*) grafikā Langijs gan arī visumā pārņēmis no Manceļa, lai gan vispārīgi līdzskaņu

grafikā Langijam no Manceļa ir arī atšķirības: Langijs neraksta *gh*, bet *g*, neraksta *n* kā *ny* (sal. Manc. Sal. 467 *Koninya*), bet tikai *ng* (*ng*), *nj*, *n*, *nn*; *j* neapzīmē ar *y*, bet dažreiz gan ar *i*; *ij* vietā gan sastopam *y* (*byam*).

Ar svārstībām grafikā stāv sakarā arī svārstības pašā izrunā. Arī izrunas ziņā Langijs visumā turējies pie Manceļa izrunas, cik tālu viņš par to varēja spriest pēc Manceļa grafikas, bet te Langijam ir arī īpatnības, kam tuvākā kārtā, saprotams, *dialektisks* pamats. Langijam šie meklējami divējāda veida refleksi — *tāmnieku* un *kursiskie*, pie kam novilkt robežu starp abiem ne katru reizi ir tik viegli. Tāmnieku reflekss laikam gan ir stipri biežā *īso patskaņu atmešana* vārdu beigās (kas Mancelim tikai reti novērojama), kāda īpatnība Langijam laikam izveidojusies pa viņa uzturēšanās laiku tāmnieku novados. Šī ietekme mums sīkāk nezināmu iemeslu dēļ bija kļuvusi tik stipra, ka Langijs tai labprāt sekoja (piem., viņš atmetis nereti īsos beigu patskaņus no Manceļa ņemamos frazeoloģiskos citātos, kur vārdi uzrakstīti ar pilnām galotnēm), teorētiski pats apzinādamies, ka tas tā nav labi un, no dziļākas latv. valodas būtības viedokļa raugoties, nepareizi. Mancelim šādas tāmnieku ietekmes nav, un viņa rakstos retumis novērojamā *īso patskaņu atmešana* gan vairāk izskaidrojama vai nu ar attiecīgā vārda gluži precīzās formas nezināšanu, vai arī tieši ar vācu valodas paraugu, kurā toreiz arī galotnēs esošais *e* vārda beigās bieži tika atmests. Dažreiz, zināms, kā Mancelim, tā arī Langijam par šīs parādības pamatu būs bijusi vienkārši vēl no XVI g. s. un XVII g. s. sākuma mantotā vāciešu nevērība pret latv. īsajiem galotņu beigu patskaņiem vispārīgi. — Vairāk *tāmisms*, bet pa daļai varbūt arī vispārīgi *kursisms* (sal. Endzelīna Le. Gr. § 38-ā 58. lpp.) laikam gan ir Langijam dažreiz piedēkļos sastopamais *ei* no *ai*. Savukārt *kursisms*, kas sastopams arī tāmnieku izloksnēs (sal. piem., Paulu Līzbetes uzrakstītā Zlēku izloksnes tekstā FBR. VII, 32: *āzmigaš, āzslēgaš*) ir *ā* parastā *ai* vietā prepozīcijā un prefiksā *ahs* no *aiz* (to sastopam retumis gan arī Mancelim, piem., Sal. 463: *ahseet*). Kursiskās izloksnēs sastopam arī patskaņa saīsinājumu galotnēs *-ājs, -ējs*, un arī Langijs rēgulāri te raksta *-ais, -eis*, retumis *-äsch* [*Audäsch (Audeis)* 21¹⁴]. Turpretī tautosillabisko savienojumu *ar, er* (ar lauzto intonāciju) traktēšanas ziņā Langija valoda nav tipiski kursiska; līdzās kursiskajam gaļumam šais savienojumos sastopam arī

gadījumus ar īsu patskani (kā mūsu tagadējā literārā valodā). Dažos gadījumos novērojami pat fakti, kas atgādina tipiski zemgalisku izrunu, t. i. sastopam īso patskani arī tad, kad pat tagadējā literārā valodā ir gaŗums, piem., *Arŗdiht* 16². Laikam Nīcas un Bārtas izloksnes *ar* un *er* izrunas ziņā nebūs jau toreiz bijušas tipiski kursiskas (kā tās nav arī tagad). Kursiski ir Langijam sastopamie diezgan īpatnējie epentezes gadījumi (503. un 504. lpp.), tāpat arī dažos gadījumos sastopamais *ei*, kuŗa vietā dažreiz ieradies arī *ē* (Langija rakstībā *e*; tāmisms?). Īpatnēja, bet tomēr ar citiem XVII g. s. rakstniekiem kopīga parādība Langijam ir bieži iespraustie liekie (svarabhakti) patskaņi. [Vai formā *Naŗa-tahws*. 177¹ elements *tahws* ir prūsisms (sal. Trautmaņa Apr. Spr. 447)?].

Uz līdzskaņiem pārejot, jāatzīmē, ka Langijam nereti aiz patskaņiem zūd *j* un *v* sekojoŗa patskaņa priekŗā, kas laikam atkal uzskatāms vairāk par *tāmismu* (sal. 494. un 497. lpp. sniegtās Sabiles izloksnes parāllēles), kaut gan atseviŗkos gadījumos ŗi parādība sastopama arī ārpus tāmnieku robeŗām, sal., piem., *nuopuŗŗis* RKr. XVI, 190 (no Rucavas). Manceļa rakstos te *j* paliek, sal. *biŗaschannas* Sal. 487; *mitteŗaŗ* ib. 487, *Aisŗehmeya* ib. 487. Ja kur gaidāmā *-jŗ*, *-ŗŗ*, *-ŗŗ* vietā sastopam Langijam *-ŗis*, *-nis*, *-lis*, tad ŗi parādība nav atzīstama par rēgulāru, Langija apkārtnes izloksnēm īpatnēju, bet tādi vārdi ir vai nu pārņēmti no Manceļa, vai daŗādā ceļā daŗādu iemeslu dēļ paŗa Langija izveidoti. Diezgan bieŗi sastopamie *tautosillabiskie savienojumi* ar *n + cons.* ir, saprotams, *kursismi*, pie kam daŗi laikam gan visai veci, piem., *Leddu apsendāŗjus* 137⁷ (sal. 508. un 509. lpp.), kas atgādina pr. *sindats* (= *sindāts*, resp. *sindants* „sitzend“), sk. Trautmaņa Apr. Spr. 426. Svārstības balsīgo un nebalsīgo līdzskaņu starpā, kas Langijam jo bieŗi novērojamas, it īpaŗi vārdu sākumā, izskaidrojas gan vienīgi ar viŗa vācu valodas īpatnībām: pa daļai tām pamats slēpjas paŗas vācu izrunas nespēŗā ŗis līdzskaņu katēgorijas fōnētiski izŗķirt (cik tāļu tāda izruna bijusi kādas vidusvācu izloksnes reflekss), pa daļai te vienkārŗi atspoguļojas vācu svārstības starp identiskām, bet daŗādu dialektu ietērpā parāllēli lietojamām saknēm ar to paŗu balsīgo un nebalsīgo sākuma līdzskani.

Vārdu atvasināŗanas ziņā visumā atkal novērojama liela vienāŗība starp Manceli un Langiju. Īpatnēja katēgorija te Langijam ir plaŗi izplatītā atvasināŗumu grupa ar *-ēŗs* (L. *-eis*, retumis arī *-ais*) sagaidāmā

-ītājs (L. *-itais*) vietā. Arī te vairākos gadījumos nebūs noliedzama *tāmnieku* ietekme, bet pa lielākai daļai šo formu pamats Langijam ir vai nu īpatnējas pareizas, bet tagad vairs nelietojamas un neparastas, vai arī (un tādu ir diezgan daudz) nepareizā ceļā (no verbu tagadnes saknes pakāpes) atvasinātas formas. Mancelim šādu formu nav. No verbu tagadnes pakāpes dažreiz nepareizi Langijam atvasināti arī vārdi ar *-ums*. Langija rakstos sastopamais lielais daudzums atvasinājumu ar *-ība* līdzās tagadējiem atvasinājumiem ar *-ums* (nereti pat tie ir vienīgie tagad sastopamo ar *-ums* vietā) ir gan laikam savos pamatos parādība, kas īpatnēja mūsu XVII g. s. rakstu valodai vispārīgi. Tomēr viņu, varētu teikt, pārmērīgi plašā izplatība tieši Langija rakstos atļauj atzīt te arī zināmu ietekmi no kaimiņu *lietuviešu* valodas puses.

Substantīvu kārtas ziņā Langijam novērojamās svārstības ir atkal pilnīgi parallēlas tādām pašām svārstībām Manceļa rakstos. XVII g. s. kārtas ziņā vispārīgi bija laikam drusku citāds stāvoklis kā tagad: daži tagadējie tikai siev. kārtas vārdi toreiz bijuši vīriešu kārtā un atkal otrādi. Tomēr biežāk gan nesaskaņas Langijam un Mancelim ar tagadējo lietošanas veidu dibinās vienkārši uz attiecīgo formu neprecīzas pazīšanas. Liela vienādība (pat pilnīga identitāte) starp Langiju un Manceli novērojama arī vispārīgi substantīvu deklinācijā, sevišķi savā morfoloģiskā būtībā toreizējiem pētniekiem grūti izprotamos *i-* un līdzskaņu celmos. Toreiz bijis vēl plaši izplatīts viensk. illātīvs, ko *o-* un *ā-* celmos bieži sastopam Langija rakstos. *i-* celmos viensk. ģenitīva rēgulārā galotne ir *-is*.

Adjektīva jēdziens Langijam sēmazioloģiski nav visai skaidrs. Locīšanā nekādu īpatnību nav. Skaitļu un vietniekvārdu ziņā atkal novērojama gandrīz pilnīga identitāte ar Manceli, kaut arī ne bez savām īpatnībām Langija pusē.

Verbu ziņā Langijam daži īpatnēji, laikam gan nepareizi atvasinājumi tiklab atvasināšanas paņēmieni, kā arī infinitīva galotņu ziņā. Vairāku tagadējo infinitīvu ar *-uot* vietā sastopam formas ar *-āt*. Samērā plaši sastopam vēl tagadnes *i-* celmus. Tāpat imperfektā, kaut arī retāk, sastopam *ē-* celmus ar tiem raksturīgām XVII g. s. galotnēm. Palīga verba *būt* konjugācijas sistēmā tagadnē ir īpaša *trešās* personas forma *esi* (L. *essi*) ar nozīmi *lai ir, lai būtu, būtu*, kas pēc manām domām uzskatāma par īpašu vecu prūšu imperatīva formai *boūsei* pēc

savas darināšanas radniecisku kursisku veidojumu ar imperātīvi-optātīvisku nozīmi. No pārējo laiku formām īpatnējas ir Langija *nākotnes* formas, kur līdzās mums tagad parastajām un arī Riet. Kursas dienvidu novados vispārīgi sastopamām formām ir arī īsākas formas, piem., līdzās *Es weddisch*, arī *wesch*. Lai gan arī tās atgādina attiecīgās lietuviešu formas, tomēr par lituānismiem tās uzskatīt nevar. Jādomā, ka toreiz tās vēl plaši bija izplatītas Langija tuvākā apkārtnē — Nīcas un Bārtas izloksnē, kaut gan tās jau toreiz atradās ciņas stāvoklī ar mūsu dienu modernākām formām, un pēdējās tās jau spieda no valodas ārā. Formas ar *-tu* Langijs sauc par konjunktīva imperfekta formām un dažreiz atvasina tās nepareizi, piem., *es ähdähtu* 397¹³.

Atgriezeniskos verbos bez parastās galotnes *-s* konsekventi sastopam vēl *-s-* (no vecākā *si, sa*) vārda vidū. Tāda parādība novērojama arī vēl tagad daudzās Dienv.-riet. Kursas izloksnes [sk. Endzelīna Le. Gr. § 711 (705. lpp.)] un tāpat arī tāmnieku izloksnēs tālāk uz ziemeļiem (sal. jau cit. Līzbetes Paulas Zlēku un Zūru izlokšņu aprakstu FBR. VII, 53). Langija valoda laikam attēlo apm. tā laika Bārtas un Nīcas izloksnes stāvokli.

Ļoti bagāta Langijam ir *divdabju* katēgorija, lai gan arī te ir diezgan daudz nepareizību atsevišķu formu atvasinājumos. Īpatnējs divdabis ar lat. ģerundīvam līdzīgu nozīmi ir divdabis ar *-tins* (tas vispārīgi raksturīgs mūsu XVII g. s. literātūrā).

Adverbu un *prepozīciju* apskatā ir daži visai pareizi un zīmīgi novērojumi. Ir, saprotams, arī nepareizības. Tāmisms laikam gan ir prepozīcijas *ar* konstruēšana ar viensk. ģenitīvu. Sīki apcerēti arī *saikļi*, iedalot tos pēc to nozīmes. Par labu novērotāja spēju liecina Langija vispārīgie sintaktiskie aizrādījumi (sk. 38. lpp.). Kupla ir Langija *frazeoloģija*, kaut arī visa tā nav gluži oriģināla, bet pa daļai pārņemta no Manceļa: redzams tomēr, ka Langijam bijusi nenoliedzama interese par šādiem jautājumiem un arī spēja tādus materiālus atrast. Par nopietnām valodnieciskām interesēm liecina arī Langija *etimoloģiskās* tieksmes, kaut arī no modernā viedokļa Langija etimoloģijas ir nereti no patiesības visai tālu. Ar etimoloģiju saistās arī interese par latv. *mītoloģiju* un vispārīgi *folkloru*, kas atkal apliecina Langija lielo interesi par latv. garīgo dzīvi vispārīgi.

Leksika Langijam diezgan kupla, un diezgan daudz tur ir oriģinālu dialektisku, citu rakstnieku darbos nesastopamu elementu. Ir arī diezgan daudz aizguvumu no citām valodām, sevišķi vācu. Tomēr pēdējos Langijs nekur necenšas latv. valodā kultivēt un tos ātrāk pārvērst par latv. vārdiem, lai veicinātu latv. valodas ģermānizāciju. Taisni otrādi, Langijs tekstā nereti tieši piezīmē, ka tāds un tāds vārds ir vācu (piem.: *Bleckis (Kreesis)* 35²³: *Fleck vom Eingeweid, german. Gekröß; brisch* 38¹⁶, *frisch, ist aber ein Germanismus; Walle (Wallis)* 336^{6a}, *ein Wall. Germanis.*), kādreiz pat irōnizēdams par vienkāršiem latviešiem, kas muļķīgā iedomā vācu vārdus uzskata par glītākiem. Tā, piem., 9¹³ lasām zīmīgu atzinumu par *Ahdmins (kas Ahdas minn')*, sk. 467. lpp. Tāpat 314^{8a}: *Tock vndt liqvol sind übelgefaste deutsche Wörter.* Tāpat 11¹⁹: *Ahrsts ist ein verkehrte deutsches Wort, ko mēs tagad nemaz vairs nesajūtam. Arī tur, kur L. par atsevišķa vārda vāciskumu neko nesaka, viņš būtībā gan būs arvienu sajutis, ka tas ir vācu aizguvums. Šai ziņā zīmīgs ir viņa vācu vārdu saraksts 41. un 42. lpp., par kuŗu viņš 41. lpp. visumā pareizi saka: Mehr Wörter so vom C anfangen, wie auch viele andere, können auff lettisch nicht gegeben werden, als:., t. i. ka šie vārdi resp. jēdzieni nevar tikt izsacīti ar īstiem dzimtiem latv. vārdiem, bet jālieto tie paši vācu vārdi (ka šo vārdu starpā sastopam arī v. Hopffen, kam ar latv. *apīņi* tikai ārēja saskaņa, tas mums, zināms, Langijam jāpiedod). Un arī šīs parādības iemesls 42. lpp. aizrādīts visumā pareizi: Kompt ohne Zweifel daher, weil solche Wörter, Personen vnd Sachen vor Zeiten den Letten vngebräuchlich — oder vnbewuß gewesen. Tādēļ attieksmē pret vācu aizguvumiem Langijs ir ar samērā smalkjūtīgu īsti latvisku valodas psīchi. To rāda šai ziņā arī citas viņa piezīmes, piem., 68¹⁶: Auch ist zu wissen, daß ein Lett, wenn er von ihm selbst redet, nicht saget: *Es mannis labbad to darr'*; *Es man atrau*; *Es man sinn*; sondern *Es söwis labbad to darr, Es söw atrau. Es söw sinn.* Dziļi ieskatu latv. valodas un zināmā mērā visā mūsu tautas psīchē, uzsverot latviešu individuālo pašapziņu (domāju, ka te nav irōnijas), Langijs izpauž šādos savos vārdos 68⁵ un nāk. (sub *Mähs*): Dazu mercke wie ein jeglicher Lette weil er von Deutschen gedudset wird, sich selber irrzet vnd ehret, sagende: *Mähs to gan darrisim etc.**

[Līdzīgi arī Adolfs savas gramatikas 253. lpp. atzīmē, ka latvieši paši par sevi runājot daudzskaitlī, bet kungu saucot par tu: *Zeenigs Kungs, mehs tew luhsdam*]. Ja nu ar visu to Langijam pagadās nepareizības, tad tas tādēļ, ka nereti viņam tomēr trūka faktisko zināšanu, kuŗas viņš tad centās aizpildīt pa daļai ar paša darinājumiem pēc zināmas, dažreiz arī tikai šķietami pareizas sistēmas, pa daļai ar agrāko rakstnieku ne katru reizi arī pareiziem paraugiem.

Ka Langijs nav pratis krieviski un tādēļ arī neko nav teicis par aizgūtiem krievu vārdiem latv. valodā, nav ko brīnīties. Turpretī lietuviešu valodu L., gan tikai zināmā mērā, pratis un no lš. valodas aizņēmtiem vārdiem šad tad pievienojis aizrādījumus, ka tiem tiešām lietuvisks pamats. (Sk. piemērus 553. lpp.). Vienu otru Langija par lietuvisku atzītu vārdu tagad atzīstam arī par īsti latvisku. Par *lībiešiem* L. neko nezina, bet bez *lietuviešiem* (*Leits* 139^{11a}, *Leitihts* 139^{12a}) viņš pazīst *kursniekus* (135¹⁶), *kursus* (135²²), *prūšus* (202²¹), *krievus* (Kriewis 122⁸), *igauņus* (127^{4a}), *vāciešus* (334⁹), *skotus* (262^{1a}). 322a viņš lieto vācu izteicienus: die Churen von den Semgallen, saprazdams ar šo nosaukumu Zemgales zemniekus un Kursas zemniekus. 250. lppē L. sniedz arī šo tautu *zemju* nosaukumus (še klāt vēl *Pohla-seme* 250^{26a}, *Sweedro-Seeme* 250^{30a}, *Šohma-Seeme* 251¹). Lai gan vāciski L. bieži runā par Lette un lettische Sprache, tomēr pats latviešu vārds mūsu tagadējā formā *latvietis* laikam bijis Langijam svešs. Vienskaitlī L. laikam gan nekādas *latvieša* vārda formas nav pazinis, daudzskaitlī viņš laikam pazinis f. **latviši*, no kuŗas viņš pats nepareizi atvasina viensk. *Latwissis* 135¹⁶. Tas viss laikam gan tādēļ, ka Langijam pazīstamie Kursas dienvidriet. daļas iedzīvotāji sevi par latviešiem nesauca [bet gan laikam par kurs(e)niekiem], un XVII g. s. citur sastopamais nosaukums *latvis* [piem., Paula Einhorna izteicienā viņa 1649. g. izdotajā *Historia Lettica* (Script. Rerum Livonic. II, 581): Sie selbst nennen sich in jhrer Sprache *Latwjus* und jhre Sprache *Latwißku* oder *Latwjju wallodu*, daher sie denn auff Lateinisch gemeinlich *Latvisci* geheissen werden. Die Pāpstischen als sie in Liefland waren, nanten sie *Lottavas*, ob sie es von dem Lettischen *Latwis* oder sonst her *derivirten*, kan man nicht wissen. Von diesem Worte *Latwis* oder *Latwetis* kompt das Wort Lette ohn Zweifel her.] un *latvietis* laikam Langijam un vispārīgi Kursā nav vēl bijis visai pazīstams (ja neuzskatām citēto Langija *Latwissis*

135¹⁶ nevis par atvasinājumu no **latviši*, bet par nepareizi uzrakstītu *latvis* ar pārpratuma dēļ atkārtotu galotni). XVII g. s. pirmajā pusē vārds *latvis* arī laikam vispārīgi vēl nav bijis visai izplatīts, jo tā nav arī Mancelim ne iekš Lettus, ne *Phraseologia Lettica*, sal. Phras. Lett. 387: *Lettland/Lattwiska Semme*. Viss tas liecina, ka XVII g. s. atsevišķu latviešu novadu nacionālās kopības un vienības, varētu teikt, *teorētiskā* apziņa vēl nebija pašu latviešu starpā visai stipra, bet vairāk izcēlās lokālais, dažreiz varbūt identificējot to ar veselo [arī Langijs vārdus *Latwiska Sem'* 135²¹ tulko Lett oder Churlandt, bet 250^{21a} *Latwiska Semē*, Lettland. (Churland v. Semgallen)], kaut gan dzīves praksē katrs zināja, ka Zemgalē ar Sēliju un Vidzemē un arī aiz Aiviekstes tāpat dzīvo „latviskas valodas“ runātāji ļaudis kā Kursā.

Ja nu vēl reiz galvenos vilcienos atcerēsimies Langija valodas spilgtākās īpatnības un viņa paša uzskatus kā valodnieciskos, tā vispārcilvēciskos un it sevišķi uzskatus par latviešiem un latv. valodu, tad varēsim apm. tā teikt. Langijs nav tik liels gars kā Mancelis, Fīrekers un Gliks, un viņa sarakstītie darbi, kurus viņš pats piemin, laikam gan jau laika biedriem izlikušies par mazāk vērtīgiem un svarīgiem un tādēļ arī palikuši neiespiesti. Šis varbūt ir arī visai svarīgs iemesls, kāpēc palikusi neiespiesta arī šī vārdnīca, lai gan tā būtu bijusi iespēšanas cienīga. [Te nu gan jāatceras, ka Langijs, kad to bija beidzis, bija jau stipri vecs un nespēja vairs pietiekoši enerģiski rīkoties, lai noorganizētu tās iespēšanu]. Langija cilvēciskā un tīri personiskā pašapziņa ir visai liela, bet tomēr L. savā garā nav tik aktīvs kā Mancelis, nav bijis viņam tā plašā intelektuālā vērīena, kas Glikam. Tālāk viņš bijis arī no plašās pasaules, no galvas pilsētas atmosfāiras, nav pratis iedzīvoties augstos baznīcas amatos, bet visu laiku palicis kluss provinciālis, kas tad izpaužas arī viņa garīgā būtībā. Tā liekas, ka lielā individuālā pašapziņa viņā kaut kā sadzīvojusi ar klusu, atturīgu kautrību, un varbūt, ka šis rakstura vilciens izskaidrojas ar viņa izcelšanos no kuršu senčiem. Beidzamais apstākļis nebija nezināms arī L-a laika biedriem, un tas varbūt arī traucēja viņu ārēji uzstāties ar lielāku aktivitāti. Tāpēc viņš vairāk bijis kluss pētnieks, vairāk receptīvs gars un tāpēc tik daudz arī ņēmis no Manceļa rakstiem. Tomēr latv. valodā viņš gremdējies ar lielu mīlestību, un prast viņš gan to laikam pratis ne vājāk par Manceli, bet tā kā Mancelis bija diženāks kā gars un cilvēks,

tad arī viņa latv. valodas izpratne ir dziļāka un dziļāka. Langijs varbūt bija vairāk teorētisks nekā Mancelis, kas vairāk klausījies uz dzīvo runājamo valodu un vairāk tur arī pratis sadzirdēt. Teorētiskā ievirze Langija domāšanas gaitā ir bijusi tik stipra, ka viņš nereti seko saviem šķietami pareiziem teorētiskiem secinājumiem arī tur, kur tie viņu ved neceļos: viņam nav pietiekošas intelektuālas pašdisciplīnas, pietiekošas apziņas, ka nepieciešams teorētiskos uzskatus jo rūpīgi korigēt pēc empīriskiem valodas faktiem, un varbūt arī trūkusi spēja pareizi novērot un pareizi uztvert pašus šos empīriskos faktus. Pat tur, kur Langijs apzinās sevi nepareizi rīkojamies, piem., jautājumā par īso beigu patskaņu atmešanu, viņš tomēr no savas teorētiskās ievirzes laukā tikt nevar. Tāpat, piem., plašais nepareizo atvasinājumu daudzums ar *-ējs* (L. *-eis* vai *-ais*) atkal izskaidrojas ar tādu nepārbaudītu teorētisku vispārināšanas tieksmi, tāpat prepozīcijas *ar* konstrukcija ar viensk. ģenit. arī vīr. kārtā. Tādas māksloti teorētiskas konstrukcijas ir arī tie daži fōnētikas gadījumi (ne visi), kur Langijs *-ļš*, *-ņš*, *-pjš*, *-šs* vietā lieto galotnēs *-lis*, *-nis*, *-pis*, *-sis*; tāda ir nepareizā *š* un *č* lietošana tagadējās formās *ceturtais* un *sestais*, nepareizības skaitīšanas paņēmienos vispārīgi; tādi ir daži verbu atvasinājumi, verbālās konjugācijas formas (piem., *āhdāhtu* 397¹³), daži viņu sniegtie divdabji, daži sintaktisko konstrukciju paraugi.

Tādējādi kā valodniekam Langijam ir savi lieli trūkumi. Tomēr ir viņam arī nenoliedzamas pozitīvas īpašības. Latv. valodu viņš mīlējis no visas sirds, un cik viņa spēkos bijis, klausījies to, atzīmējis savas tuvākās un dažreiz arī plašākās apkārtnes valodas īpatnības un centies tās iedziļināties. Mīlēdams latv. valodu, viņš jutis dziļu mīlestību pret latv. tautu vispārīgi, sapratis tās priekus un bēdas. Ja arī ne bez diezgan stipras individuālas un dažreiz pat mazliet pārmērīgas pašapziņas par darba grūtumu un saviem šķietami lieliem nopelniem un sasniegumiem, tad tomēr Langijs ir nopietni vēlējis celt saulītē latvju tautu un pirmā kārtā tās valodu. Šai ziņā viņa izteiciens 103^{4a}: *Lai ickattris paleek py šawas kahrtas* nav jāsaprot kā nevēlēšanās piešķirt latviešiem zināmu izglītību un tiem palīdzēt arī citādi. Izteiciens, bez šaubām, ir sava laika vācu garā, bet pretī tam stāv jau 467. lpp. citētais izteiciens *Semneeki jo ta Deewam patihk ka wahtzisch* 94^{2a}. Tāpat Langija izteiciens 413²¹: *Aliud est grammaticè loqui, aliud lettice* nav jāsaprot

irōniski: te L. vienkārši gribējis palielīties, ka viņš lūk šo „negramatisko“ latv. valodu tomēr prot. Nav patiesībā arī irōnijas (par latv. valodas dzejai nepiemēroto raksturu) Langija piezīmē 437¹⁶ un nāk. Ja uzmanīgi šīs rindas izlasām, tad liekas, ka L. te nedomā par parastajām baznīcas dziesmām, jo tās jau tiek skaņotas pēc vācu parauga, bet gan par īpatnējā *latviskā garā* (*in letticismo*, kā saka L.) sarakstāmām dziesmām. Varbūt, ka Langijam te bijušas prātā kādas dzirdētas tautas vai citas kādas ģenuīni latviskas dziesmas, un tādas, saprotams, neviens vācietis sacerēt nevarēja. Tādējādi šais vārdos arī varbūt izmanāma neliekuļota cienība pret latv. valodas dziļumu, kas vāciešiem ir neaptverams, un ar kuŗu saskaņā kādu dziesmu uzrakstīt, saprotams, nevienam pēc Langija domām nebija pa spēkam. Bet neatkarīgi no labās gribas celt saulītē mūsu valodu, L. savā darbā ir arī tieši sakrājis tik daudz vērtīga, ka iepazīdamies ar viņa darbu, mēs iegūstam tomēr atkal drusku skaidrāku jēdzienu par mūsu XVII g. s. valodu, nekā tas bija līdz šim. Un latv. valodas faktiskajā kā arī tās pētīšanas vēsturē Langijam, kad mums kļūs plašāk viņa darbs pazīstams, cerams, uz laiku laikiem paliks nodrošināta sava, kaut arī ne tik pārmērīgi izcila, goda vieta.

Résumé français.

Jean (Johannes) Langius, sa vie, son oeuvre, sa graphique et la langue de son vocabulaire.

Le vocabulaire lettono-allemand, que je présente dans cette édition pour la première fois à la considération des explorateurs des langues baltes, est un texte letton du dialecte moyen de la seconde moitié du XVII^e siècle. Avec la grammaire ajoutée il était jusqu'à présent inédit et, on peut affirmer, jusqu'à 1923 presque inconnu. En automne de cette année, un des meilleurs connaisseurs de la bibliographie et des monuments littéraires lettons les plus anciens, M. le Dr. Jānis Zēvers, a reçu quelques indications que la bibliothèque universitaire de Heidelberg possède le manuscrit du texte susmentionné. Il informa sur le manuscrit aussi la bibliothèque de l'Etat à Riga, et le directeur de celle-ci, Mr. M. Stumbers, se mit en relations avec l'administration de la bibliothèque de Heidelberg. Cette dernière eut la bonté de bien vouloir envoyer le manuscrit à Riga, où le texte fut photographié. La faculté des lettres à Riga reçut une copie, et dès ce moment elle me chargea des travaux préparatoires pour l'édition de ce texte. D'autre part le fond de Culture de Lettonie assigna la somme de 2000 Ls pour l'impression du texte. Malheureusement étant empêché par d'autres devoirs trop nombreux, il ne me fut possible qu'après une période presque des dix ans de me mettre à l'édition de ce texte. Après quatre ans de travail l'oeuvre est actuellement terminée.

L'auteur du dit vocabulaire et de la petite grammaire lettonne en allemand, laquelle est ajoutée au vocabulaire, est *Jean (Johannes) Langius*, autrefois pasteur des communes de *Nīca* (pron. Nītsa, allem. *Niederbartau*) et de *Bārta* (allem. *Oberbartau*) en Lejaskurzeme (Courlandie-Basse), environ 20—30 km au sud de Liepāja (Libau). Il écrit sur lui même dans son vocabulaire qu'il est né à Liepāja. L'année précise de sa naissance est inconnue, mais d'après quelque calcul et la combinaison des différentes dates connues de la vie de Langius on peut conclure qu'il est né en 1615, peut être en 1616. Il a fait ses

études à l'université de Königsberg, où l'on a des remarques sur Langius dans les registres des étudiants du 1630 et du 1633. Puis nous le trouvons comme pasteur-adjoint déjà le 19 février 1638 à Bārta chez pasteur Grāvius, dont il a épousé une des filles. La première édition à 1654 de la célèbre Postille (une collection de prêches) de Mancelius (Georges Mancelius, 1593—1654, le célèbre homme des lettres de l'époque et un des écrivains lettons les plus connus du XVII^e siècle) nous a conservé dans l'introduction parmi les autres poésies dédiées à Mancelius, aussi une petite poésie dithyrambique de Langius en l'honneur de Mancelius. Il en est évident que la personnalité ainsi que l'activité de Mancelius étaient bien connues à Langius. En 1656 Langius fut pasteur à Kandava (plus dans la partie moyenne de Kurzeme). L'année suivante il revint à Nīca où il passa le reste de sa vie. La date de sa mort pose de nouveau un problème: un petit document retrouvé par moi et imprimé à la page 472 prouve qu'au mois de mars 1687 il était encore vivant. En 1690 le successeur de Langius entra en fonctions du pasteur à Nīca et on n'a plus pu trouver indications sur Langius. Ainsi une des années de 1687 à 1690 est celle de la mort de Langius.

De quelle nationalité était Langius, nous ne savons pas exactement. La formation et son esprit étaient ceux d'un Allemand, et quoique il ne dit pas nulle part *expressis verbis* qu'il est d'origine allemande, il se tient aux Allemands en disant dans sa grammaire par ci et par là: Sprechen wir (c'est à dire les Allemands) es so aus, so sprechen sie (c. à dire les Lettons ou les Couroniens) es so aus etc. Mais il prouve une grande sympathie pour le peuple letton et un grand amour pour la langue de celui ci. Il veut conserver soigneusement la pureté de la langue lettonne ainsi que le caractère original d'elle (den *Letticismum observiren* sol, v. p. 468). Un trait caractéristique à lui est un fort antagonisme des emprunts de l'allemand en letton; il se moque des Lettons qui emploient dans leur langage des mots et des expressions allemandes inutiles. La forme allemande de son nom de famille est inconnue, et nous avons un certain droit d'en conclure qu'il ne se nommait que dans la forme latinisée et qu'à la base de son nom était une forme lettonne resp. couronienne. A la page 469 je donne une série de noms de lieux couroniens des environs de Liepāja qui se ressemblent beaucoup au nom de famille de Langius.

De même les écrivains et les documents contemporains ne nous rapportent rien sur les parents et les ancêtres de Langius, tandis que nous pourrions bien attendre des informations sur eux, si Langius était d'origine allemande et si ses parents étaient des hommes d'un rang social plus élevé. La langue allemande de Langius n'est pas sans fautes. C'est pourquoi, si l'on considère tous ces faits constatés, je voudrais conclure que Langius était du côté de ses parents et de ses ancêtres, au moins du côté de son père, un Letton, c'est à dire un Couronien [sur les listes des étudiants à Königsberg il est inscrit *Cureta Libaviensis*, c'est à dire un Couronien de Liepāja (et non pas *Curonus* ou *Curlandensis* ce qui pourrait indiquer seulement la provenience locale — et non pas la nationalité — de Courlande)], mais il était exposé déjà dès sa jeunesse à l'influence culturelle allemande, il a reçu une instruction allemande et a passé toute sa vie dans le milieu allemand. Il a oublié aussi un peu sa langue lettonne, et ceci explique pourquoi nous trouvons dans sa langue un grand nombre de fautes, dont quelques unes sont assez graves.

Comme sources, d'où Langius a emprunté beaucoup de matériaux pour son oeuvre, il faut mentionner en première ligne Mancelius et ses travaux grammaticaux, surtout son vocabulaire allemanno-letton *Lettus* et sa phraséologie lettonne (*Phraseologia Lettica*), tous deux du 1638. Langius s'est servi de ces oeuvres de Mancelius d'une manière vraiment exubérante, et on peut prétendre que tous les matériaux utiles de ces livres de Mancelius sont transmis textuellement dans l'oeuvre de Langius. Langius a connu aussi les autres oeuvres de Mancelius, mais dans quelle mesure il s'en est servi, nous ne pouvons pas constater précisément. Pour ce qui concerne les autres auteurs des grammaires du XVII^e siècle et de leurs autres oeuvres, Langius a fait la connaissance de la grammaire de Rehehusen (sa *Manuductio ad linguam Lettonicam*, 1644) ainsi que la *Synopsis* de Paul Einhorn du 1647 (un petit aperçu grammatical, qui était dirigé contre Rehehusen et ses idées sur la grammaire exprimées dans sa *Manuductio*). Les ouvrages grammaticaux les plus importants du XVII^e siècle — la grammaire de Henri Adolphi du 1685 et celle de Dressel de la même année — ne pouvaient pas être utilisés par Langius, car ils sont parus seulement après l'achèvement de l'oeuvre de Langius. Mais après leur publication Langius a bientôt fait leur connaissance, et il en fait une brève allusion dans une petite notice

de sa grammaire n'indiquant pas cependant ni les ouvrages, ni leurs auteurs. Dans cette notice il s'exprime avec désapprobation d'Adolphi, son chef principal, d'où il faut conclure qu'elle soit écrite après la mort d'Adolphi en 1686.

Pour ce qui concerne le système graphique ou simplement la graphique de Langius, il faut dire qu'à cet égard Langius dépend totalement de Mancelius. Son système d'écriture est celui de Mancelius et ne diffère de celui que dans les détails. Comme chez Mancelius les voyelles longues (cf. pages 489—492) ne sont indiquées plus régulièrement que dans les syllabes radicales — soit par un redoublement (*aa, ee*), soit par un *h* (*ah, äh, aeh, ih, uh*, aussi *oh*), soit par un *e* (*ie*). Mais à part du dit il y a des cas, où les sons longs ne sont pas notés du tout. La notation de l'élément vocalique est très instable dans quelques suffixes, par ex. dans les suffixes nominaux *-ens, -eens, -ins* et dans les suffixes verbaux — *-enaht, -inaht*. Originellement nous avons ici des suffixes différents, employés à l'époque de Langius d'une autre manière qu'aujourd'hui et dont les traces nous retrouvons encore actuellement dans les patois correspondants à ceux, dont Langius a emprunté pour la plupart les matériaux pour son oeuvre, c'est à dire dans les patois de Nīca, de Bārta et de Rucava (pron. Routsava). Mais ces suffixes se sont influencés réciproquement aussi dans le système graphique de Langius, et par cela il est difficile d'affirmer que l'écriture d'un mot chez Langius corresponde toujours à la prononciation du peuple letton à cette époque.

Aussi les consonnes sont indiquées chez Langius d'une manière bien vague, surtout les sons *s, z, c, dz, š, č*. Le son occlusive *g* est noté par un *g* (chez Mancelius *gh*, une notation qui se retrouve parfois aussi chez Langius), le son *ŋ* par *ng* (*ŋg*), *nj, n, nŋ* (Mancelius *ny*); le *j* quelquefois par un *i*; au lieu de *ij* on trouve un *y*. Après une voyelle courte les consonnes sont ordinairement doublées, mais sans conséquence. Les substantifs, ainsi qu'en allemand, sont écrits ordinairement avec une majuscule initiale quoique avec des exceptions. On ne peut pas discerner certaines minuscules (*k k̄ m o s š w z* et en allemand *g* et *v*) des majuscules correspondantes.

Malgré toutes les difficultés, dans cette réimpression je me suis efforcé de donner chaque mot du texte de Langius autant que possible

dans son écriture originelle. J'ai conservé aussi l'ordre des lignes de Langius et j'ai laissé reproduire aussi presque tous les cas, où un mot ou toute une ligne est rayée dans le manuscrit. Toutes les lignes sont numérotées et dans les citations la ligne est montrée par un petit chiffre, ajouté à l'indication de page, p. ex. 137ⁱ. Un petit *a*, ajouté au petit chiffre de la ligne, signifie qu'il s'agit de la colonne droite de chaque page.

Je ne veux pas répéter dans ce résumé toutes les notations les plus différentes des voyelles et des consonnes, ainsi que les différentes finesses de la prononciation de certains sons et leurs variations phonétiques. (cf. p. 488—508). Les traits caractéristiques de la phonétique de Langius, surtout dans les cas, où il se diffère de Mancelius, ont pour base des *particularités dialectiques*. Chez Langius nous trouvons deux sortes de réflexes dialectiques — les réflexes *tamiques* et ceux de l'ancienne langue *couronienne*. Un réflexe *tamique* est sans doute la chute des voyelles brèves à la fin de mot, un phénomène assez répandu chez Langius, tandis que chez Mancelius nous le trouvons bien rarement. Un phénomène *tamique*, mais plutôt peut être purement *couronien*, (cf. Endzeline Le. Gr. § 38, page 58) est la diphtongue *ei* dans les syllabes finales au lieu de *ai*. Un *couronisme* est la forme de la préposition *ahs* au lieu d'*aiz* ordinaire ainsi que la réduction de l'élément long dans les désinences *-ājs*, *-ējs*. D'autre côté, le traitement des liaisons tautosyllabiques *ar*, *er* n'est pas toujours typiques pour le dialecte couronien: nous y trouvons des cas caractéristiques pour la prononciation moderne littéraire avec un élément vocalique bref et quelques uns même qui semblent conserver une prononciation semgallique, p. ex. *Arđiht* 16², c'est à dire avec un élément vocalique bref au lieu d'un élément long dans la prononciation littéraire moderne. Les cas assez nombreux d'*épenhèse*, un *ei*, alternant avec un *ē*, sont aussi des *couronismes*. Comme chez les autres écrivains du XVII^e siècle, on trouve chez Langius souvent dans les désinences une voyelle secondaire à caractère de *svarabhakti*.

Dans le domaine de consonantisme il faut noter que la chute de *j* et *v* intervocaliques est aussi un réflexe *tamique* (v. p. 494 et 497). Les désinences *-jis*, *-nis*, *-lis* chez Langius au lieu des modernes *-jš*, *-nš* et *-lš* sont, dans la plupart des cas, des formations secondaires de Langius lui-

même. La quantité assez grande de mots avec un *n+cons* tauto-ou hétérosyllabique est aussi un *couronisme*. Les alternations entre les consonnes sonores et sourdes chez Langius doivent être expliquées par les particularités de la langue allemande de Langius (cf. p. 500—502), où tels cas étaient assez répandus.

Dans le domaine de la formation des mots on remarque de nouveau une grande ressemblance entre Langius et Mancelius. Une catégorie spéciale chez Langius est le grand groupe de formations en *-ējs* (L. *-eis*, quelquefois aussi *-ais*) dans la classe des nomina agentis au lieu de *-ētājs* dans la langue moderne. Nous avons ici souvent un réflexe tamique, mais il y a aussi des cas qui sont réguliers au point de vue de la langue contemporaine de Langius, et un troisième groupe qui sont formés incorrectement, en sortant des analogies fausses. Parmi les autres phénomènes de la formation des mots il faut mentionner la vaste expansion des formations en *-ība* au lieu de celles avec un *-ums* moderne. C'est un trait ordinaire de notre langue du XVII^e siècle, bien qu'il ne soit pas impossible de penser ici à une certaine influence lithuanienne sur la langue de Langius.

Les variations dans le genre des *substantifs* chez Langius sont parallèles à celles que nous trouvons chez Mancelius. Aussi dans le domaine de la déclinaison des substantifs nous trouvons presque une identité totale entre Langius et Mancelius: les antiquités, conservées dans les formes des cas chez Mancelius, se retrouvent aussi chez Langius.

La conception de *l'adjectif* n'est pas tout à fait claire à Langius: il appelle souvent adjectif un nom que nous appelons substantif. Aussi la différence entre les désinences déterminées et indéterminées des adjectifs lui est restée inconnue. La formation des numéraux et la déclinaison des pronoms est identique avec celles de Mancelius.

Dans la classe *verbale* on trouve quelques particularités de la formation: au lieu de la désinence de l'infinitif *-uot* moderne nous trouvons souvent un *-āt* (L. *-aht*). On trouve souvent des thèmes verbaux en *-i*. Du verbe *būt*, être nous trouvons une forme spéciale de la III^e personne prés. *eśsi* avec le sens du moderne lett. *būtu*, *lai būtu* (soit, qu'il soit), laquelle à mon avis est une ancienne forme couronienne proche par sa formation à la forme de l'impératif en vieux-prusse *boūsei*. A côté

des formes modernes du futur du type *vedišu* on trouve chez Langius aussi le type *vešu* qui était, comme on peut croire, à l'époque de Langius encore assez répandu dans les patois de la Kurzeme du sud-ouest. Dans les verbes réflexifs outre la désinence régulière finale de *-s* nous trouvons constamment un *s* aussi au milieu du mot, un phénomène qu'on retrouve encore actuellement dans beaucoup de patois de la Kurzeme du sud-ouest et de l'ouest. Le groupe de *participes* est assez riche, mais non exempte des fautes assez graves dans la formation, ainsi que dans le traitement théorique. En ce qui concerne les *adverbes* et les *prépositions*, Langius fait quelques remarques bien vraies et bien caractéristiques. Un *tamisme* est la construction de la préposition *ar* avec un génitif. Les *conjonctions* sont aussi traitées d'une manière détaillée et exacte.

La *phraséologie* de Langius est aussi bien riche, quoique elle ne soit pas tout à fait originelle, étant empruntée souvent de Mancelius. Langius s'occupe aussi de *l'étymologie*, c'est à dire de l'explication de l'origine des mots. Quelques remarques là sont bien intéressantes, mais pour la plupart ce sont des spéculations purement théoriques et lointaines de la vérité. Il faut noter aussi le grand intérêt de Langius pour la *mythologie* et pour la *folklore* lettonne.

Bien riche est aussi la lexique de Langius. A côté de vieux mots dialectiques *couroniens*, dont quelques-uns possèdent un grand intérêt pour les linguistes, il y a aussi des emprunts de *l'allemand*, du *russe* et du *lithuanien*. Langius s'exprime toujours avec désapprobation sur les emprunts allemands du letton et comme j'ai déjà dit, il se moque des Lettons qui s'efforcent à employer des mots et des expressions allemandes dans leur langage. La psychologie de la langue lettonne ainsi que celle du peuple letton était bien connue et bien proche à Langius: il a des observations bien intéressantes dans ce domaine. Il s'efforce lui même à éveiller la conscience nationale chez le peuple letton et par cela il écrit: *Semneeki jo ta Deewam patihk ka wahtzischi* 94^{2a}, c'est à dire: les paysans plaisent à Dieu de telle même manière que les Allemands.

Langius cite dans son vocabulaire un grand nombre de noms des différents peuples. Il est remarquable qu'il n'emploie presque pas du tout la forme moderne *latvis* ou *latvietis*, bien qu'il possède l'adjectif

latwisks „letton“. Au lieu de *latwis* ou *latwietis* il emploie le nom de *Kursneeks, Kursi* (135¹⁶, 22) „les Couroniens“, mais à côté de *Kursneeks* 135²⁶ nous retrouvons aussi une fois une forme spéciale *Latwissis* (= *latvietis*).

Si nous prenons en considération encore une fois tout ce que nous savons de Langius, surtout de sa connaissance du letton, de ses vues humanitaires ainsi que de ses idées sur le peuple letton et sur la langue de celui ci, nous pouvons formuler nos conclusions dans termes suivants.

Langius n'a pas un esprit de telle force et de telle grandeur que ses contemporains — Mancelius, Fürecker ou Glück, et ses oeuvres (notre texte et les autres qu'il mentionne dans la préface de son vocabulaire) n'ont pas parues très importantes probablement déjà à ses contemporains : c'est la plus sérieuse cause pourquoi elles son restées inédites. La conscience purement humaine de soi même et de sa propre personnalité était assez développée chez Langius, mais considérant tout ceci il était tout de même un homme un peu timide et peut-être inactif dans le domaine pratique pour éditer ses oeuvres. Il n'avait pas l'activité de Mancelius, son esprit ne possédait pas cette largeur intellectuelle qui était particulière a Glück. Il a passé toute sa vie loin de la capitale, n'a pas atteint de hauts postes ecclésiastiques. Il est resté toute sa vie un humble provincial, un explorateur calme, plus un esprit réceptif que créateur. Il a étudié la langue lettonne avec un amour très fort, et on ne peut pas dire qu'en général il a connu le letton pis que Mancelius : seulement la conception du letton chez Mancelius était peut être plus systématique et basée sur une meilleure connaissance de la régularité grammaticale innée du letton. La conception grammaticale du letton chez Langius est aussi assez profonde : il a écrit sa grammaire presque sans des sources, et il est un des premiers de nos grammairiens du XVII siècle (peut être même le premier) qui a composé un vocabulaire lettono-allemand. Il est évident que cela coutait à Langius beaucoup de peines, et s'il parle de grandes difficultés qu'il devait vaincre pendant son travail, et s'il mentionne un *impetus momorum* sur lui et sur son oeuvre, ce ne sont pas simplement des paroles présomptueuses, mais une triste vérité. Seulement la conscience personnelle de soi-même et la conviction qu'il sait parfaitement le letton lui ont soulagé achever son travail. Mais cette conscience de sa valeur et la conviction que ses connaissances

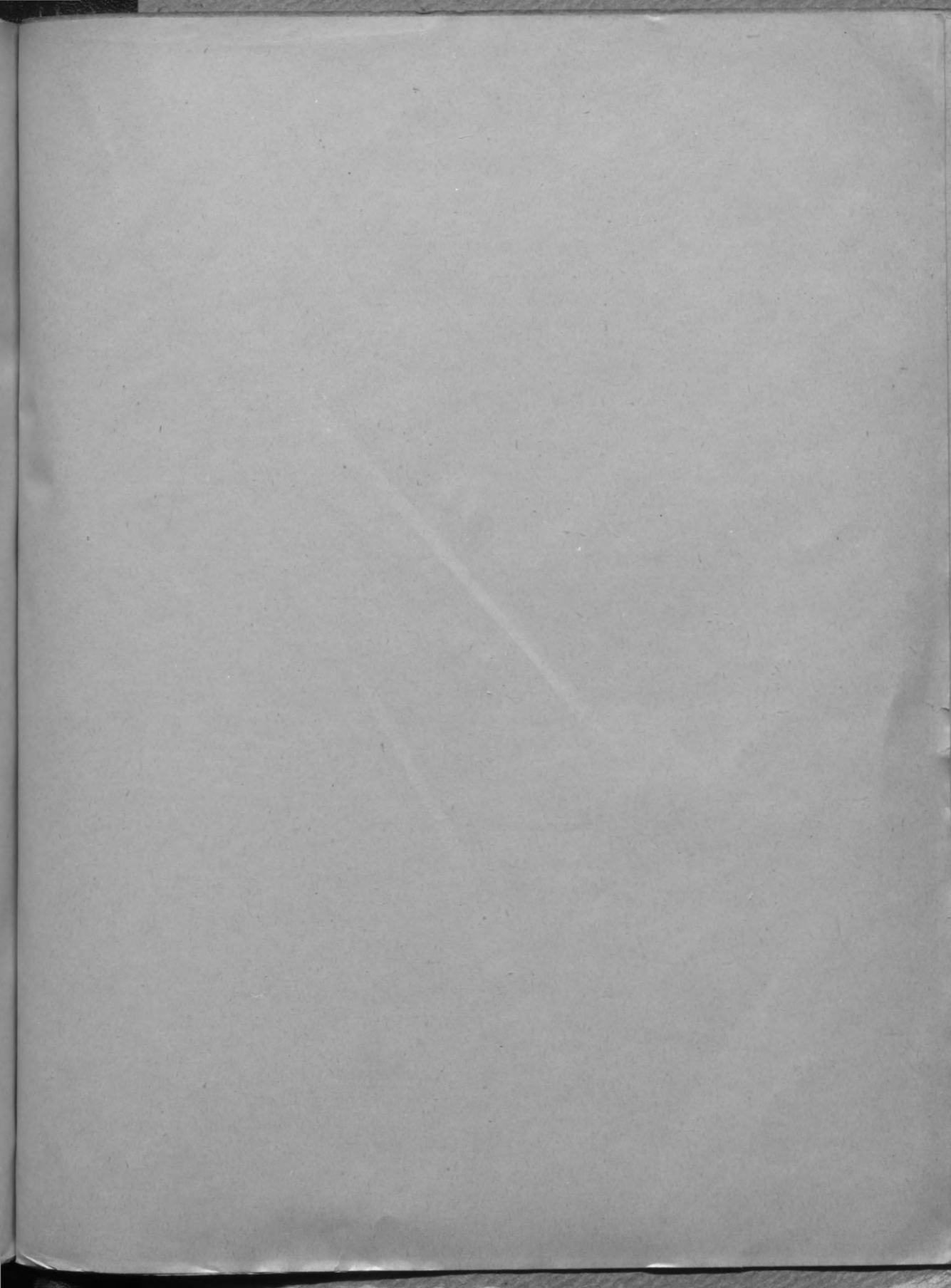
dans le domaine du letton sont tout à fait suffisantes à sa tâche étaient un peu exagérées chez Langius: ses connaissances du letton étaient avec de gros défauts. A côté de cela, un trait bien caractéristique pour la mentalité du Langius est sa prédisposition un peu trop théorique en faisant l'observation des faits linguistiques: il n'était pas assez attentif aux faits empiriques de la langue, et il s'est laissé entraîner par cette prédisposition trop théorique pour affirmer des choses et de former les mots qui ne pouvaient pas être vérifiés par l'état réel des phénomènes. Un certain manque de la critique de soi-même et de ses propres affirmations est ainsi caractéristique à Langius.

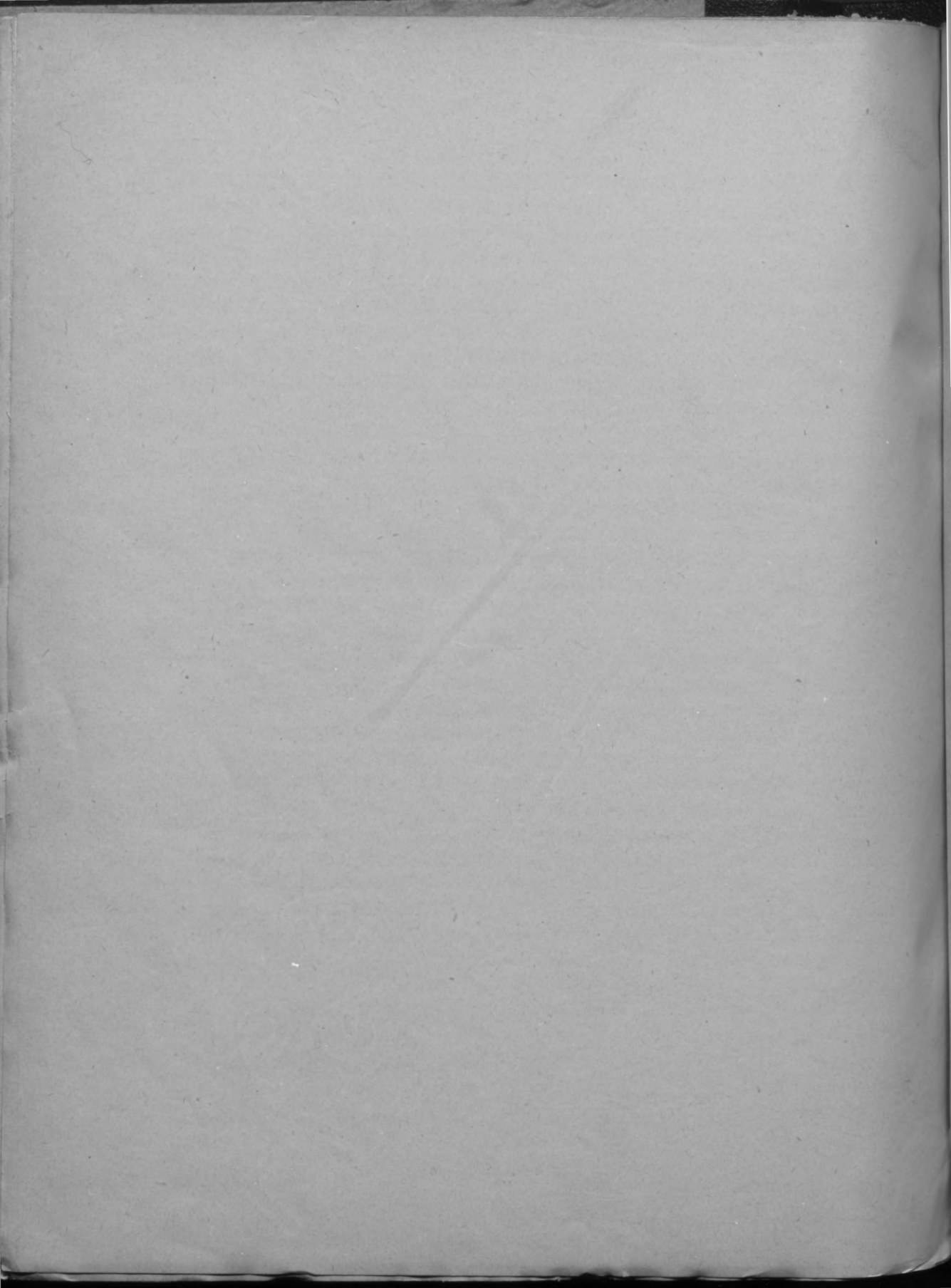
Donc comme un linguiste même de son époque Langius n'est pas sans des défauts graves. Mais il a aussi des qualités hautes et positives: c'est son amour de la langue lettonne, son grand intérêt, avec lequel il a écouté la langue autour de lui, accumulé des matériaux linguistiques, ayant fait un grand travail d'érudition. Aimant la langue lettonne, il a senti un amour profond pour le peuple letton en général, il a compris la psychologie du peuple letton, ses joies et ses chagrins. Il voulait populariser la langue lettonne dans toute la société intellectuelle contemporaine, il voulait polir la langue, la rendre plus belle, faire d'elle un instrument de poésie et de telle manière élever sur un degré plus haut aussi le peuple letton. Dans son oeuvre Langius nous a conservé un grand nombre de choses importantes dans le domaine de notre langue, et faisant la connaissance de son oeuvre, nous recevons de nouveau une conception plus claire de notre langue du XVII^e siècle. Quand son oeuvre acquerra plus de popularité, Langius gardera pour toujours une place d'honneur dans l'histoire propre de la langue lettonne ainsi que dans l'histoire de son exploration, bien que cette place ne soit pas très élevée et très proéminente.

The first part of the paper is devoted to a general discussion of the
 various methods which have been employed for the determination of the
 specific heat of gases. It is shown that the most reliable method is
 that of measuring the change in the internal energy of a gas when it
 is heated at constant volume. This method is based on the fact that
 the internal energy of a gas is a function of temperature alone, and
 that the change in internal energy is equal to the heat added to the
 gas. The method of measuring the change in internal energy is
 described in detail, and it is shown that it is possible to measure
 the specific heat of a gas to within one per cent. The results of
 the measurements are given in a table, and it is shown that they
 agree very well with the values calculated from the theory of
 equipartition of energy.

The second part of the paper is devoted to a discussion of the
 various methods which have been employed for the determination of the
 specific heat of liquids. It is shown that the most reliable method is
 that of measuring the change in the internal energy of a liquid when
 it is heated at constant volume. This method is based on the fact
 that the internal energy of a liquid is a function of temperature
 alone, and that the change in internal energy is equal to the heat
 added to the liquid. The method of measuring the change in internal
 energy is described in detail, and it is shown that it is possible
 to measure the specific heat of a liquid to within one per cent.
 The results of the measurements are given in a table, and it is
 shown that they agree very well with the values calculated from the
 theory of equipartition of energy.

The third part of the paper is devoted to a discussion of the
 various methods which have been employed for the determination of the
 specific heat of solids. It is shown that the most reliable method is
 that of measuring the change in the internal energy of a solid when
 it is heated at constant volume. This method is based on the fact
 that the internal energy of a solid is a function of temperature
 alone, and that the change in internal energy is equal to the heat
 added to the solid. The method of measuring the change in internal
 energy is described in detail, and it is shown that it is possible
 to measure the specific heat of a solid to within one per cent.
 The results of the measurements are given in a table, and it is
 shown that they agree very well with the values calculated from the
 theory of equipartition of energy.





5, -

$\frac{p}{38j}$

LU bibliotēka



998007370

116494